叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 坎迪德(candide) 000001

2. 坎迪德(candide) 000002

3. 坎迪德(candide) 000003

4. 坎迪德(candide) 000004

5. 坎迪德(candide) 000005

6. 坎迪德(candide) 000006

7. 坎迪德(candide) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坎迪德(Candide)
第1/7页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
Obvious typographical errors have been corrected in this text .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 在 这 文本 .

本文中明显的拼写错误已更正。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] .
For a complete list , please see the bottom of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 底部 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档底部。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['laɪbreri]
THE MODERN LIBRARY
这 现代的 图书馆

现代图书馆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [best] [bʊks]
OF THE WORLD'S BEST BOOKS
的 这 世界的 最好的 图书

世界最佳书籍

[kæn'diːd] [baɪ] [vɔl'ter]
CANDIDE BY VOLTAIRE
坎迪德 经过 伏尔泰

伏尔泰《老实人》

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪl] [kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv]['taɪtəlz][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['laɪbreri] .
The Publishers will be glad to mail complete list of titles in the Modern Library .
这 出版商 将要 是 高兴的 到 邮件 完全的 列表 的 标题 在 这 现代的 图书馆 .

出版社很乐意邮寄现代文库的完整书目清单。

[ðə; ði] [lɪst] [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːdɝnz] [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
The list is representative of the Great Moderns and is one of the most
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
important contributions to publishing that has been made for many years .
重要的 贡献 到 出版 那 有 到过 制成 为了 许多 年 .

这份名单代表了现代伟大作家，是多年来出版业最重要的贡献之一。

['evri] ['riːdər] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪl] [faɪnd]['taɪtəlz][hiː; hi] [niːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] [ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv]
Every reader of books will find titles he needs at a low price in an attractive
[fɔːrm] .
form .
形式 .

每个爱书之人都能以低廉的价格找到自己需要的书籍，而且装帧精美。

[kæn'diːd]
CANDIDE
坎迪德

坎迪德

[baɪ] [vɔl'ter]
By **VOLTAIRE**
经过 伏尔泰

伏尔泰

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['filip] ['lɪtəl]
INTRODUCTION **BY** **PHILIP** **LITTELL**
介绍 经过 菲利普 小

菲利普·利特尔作序

['boʊni][ænd; ənd] ['lɪvərˌraɪt] , [ɪŋk] .
BONI **AND** **LIVERIGHT** **,** **INC** **.**
博尼 和 生活权 , 公司 .

博尼和利弗赖特公司

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS **NEW** **YORK**
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1918** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['boʊni] & ['lɪvərˌraɪt] , [ɪŋk] .
Boni **&** **Liveright** **,** **Inc** **.**
博尼 & 生活权 , 公司 .

Boni & Liveright, Inc.

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['evər] [sɪns] - ,
Ever **since** **1759** **,**
曾经 自从 - ,

自1759年以来，

[wen] [vɔl'ter] [roʊt] " [kæn'diːd] " [ɪn] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl]
when **Voltaire** **wrote** **"** **Candide** **"** **in** **ridicule** **of** **the** **notion** **that** **this** **is** **the** **best** **of** **all**
什么时候 伏尔泰 写道 " 坎迪德 " 在 嘲笑 的 这 概念 那 这 是 这 最好的 的 全部
['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] ,
possible **worlds** **,**
可能的 世界 ,

伏尔泰创作《老实人》是为了嘲讽“这就是所有可能世界中最好的一个”这种观点。

[ðɪs] [wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['geɪɚ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['riːdɚz] .
this **world** **has** **been** **a** **gayer** **place** **for** **readers** **.**
这 世界 有 到过 一个 更gay 地方 为了 读者 .

对于读者来说，这个世界变得更加包容同性恋群体了。

[vɔl'ter] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz] ,
Voltaire wrote it in three days ,
伏尔泰 写道 它 在 三 天 ,

伏尔泰只用了三天就写完了。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɪts] ['læftər] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [oʊld] .
and five or six generations have found that its laughter does not grow old .
和 五 或者 六 几代人 有 成立 那 它是 笑声 做 不是 生长 老的 .

五六代人都发现，它的笑声永不过时。

" [kæn'diːd] " [hæz; həz] [nɑːt] [eɪdʒd] .
" Candide " has not aged .
" 坎迪德 " 有 不是 老年人 .

《老实人》这部作品并没有过时。

[jet] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪf] [vɔl'ter] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
Yet how different the book would have looked if Voltaire had written it a
然而 如何 不同的 这 书 会 有 看起来 如果 伏尔泰 有 书面 它 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] - .
hundred and fifty years later than 1759 .
百 和 五十 年 之后 比 - .

然而，如果伏尔泰在 1759 年之后一百五十年写这本书，这本书将会多么不同啊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .
It would have been , among other things , a book of sights and sounds .
它 会 有 到过 , 之中 其他 事物 , 一个 书 的 景点 和 声音 .

它原本会是一本记录视觉和听觉体验的书。

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [fɪks] [ɪn] [wɜːrdz] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
A modern writer would have tried to catch and fix in words some of
一个 现代的 作家 会 有 尝试 到 抓住 和 使固定 在 字 一些 的
[ðoʊz] [ət'læntɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [kə'diːz]
those Atlantic changes which broke the Atlantic monotony of that voyage from Cadiz
那些 大西洋 变化 哪个 打破 这 大西洋 单调 的 那 航程 从 加的斯
[tuː; tə] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .
to Buenos Ayres .
到 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

现代作家会尝试用文字捕捉并记录下大西洋上的一些变化，这些变化打破了从加的斯到布宜诺斯艾利斯航程中的单调乏味。

[wen] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [kæn'diːd] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wiː; wi]
When Martin and Candide were sailing the length of the Mediterranean we
什么时候 马丁 和 坎迪德 是 帆船 这 长度 的 这 地中海 我们
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] ['neɪkɪd] [skɑːpt] [ˌbæli'ærik] [klɪfs] [ænd; ənd]
should have had a contrast between naked scarped Balearic cliffs and
应该 有 有 一个 对比 之间 裸 刮痕 巴利阿里群岛 悬崖 和
['hedlənd,'hedlænd] [ʌv; əv] [kə'leibriə] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪsts] .
headlands of Calabria in their mists .
海岬 的 卡拉布里亚 在 他们的 薄雾 .

当马丁和坎迪德航行于地中海时，我们应该能看到巴利阿里群岛裸露陡峭的悬崖与卡拉布里亚海岬在薄雾中的景象形成鲜明对比。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['kwɔːrtər] ['distənsiz] , [fɑːr] [hə'raɪz(ə)nz] , [ðə; ði] ['ɔːltərɪŋ] [ˌsɪluː'ets]
We should have had quarter distances , far horizons , the altering silhouettes
我们 应该 有 有 四分之一 距离 , 远的 地平线 , 这 改变 轮廓
[ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'oʊniən] ['aɪlənd] .
of an Ionian island .
的 一个 爱奥尼亚 岛 .

我们本应该看到四分之一距离、远方的地平线、爱奥尼亚群岛不断变化的轮廓。

['kʌlərd] [bɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] ['pærəgwaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [ɔːr] ['æsɪd] [kraɪz] .

Colored	**birds**	**would**	**have**	**filled**	**Paraguay**	**with**	**their**	**silver**	**or**	**acid**	**cries**	**.**
有色	鸟类	会	有	已填	巴拉圭	和	他们的	银	或者	酸	哭泣	.

色彩斑斓的鸟儿会用它们银铃般或尖锐的鸣叫声充满巴拉圭。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

Dr	**.**	**Pangloss**	**,**	**to**	**prove**	**the**	**existence**	**of**	**design**	**in**	**the**	**universe**	**,**
博士	.	潘格罗斯	,	到	证明	这	存在	的	设计	在	这	宇宙	,

[sez]

says
说道

庞格罗斯博士为了证明宇宙中存在设计，说道

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	**Pg**	**viii**	**]**
[	页	八	]

[第 viii 页]

[ðæt] ['noʊzɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['spektəklz] .

that	**noses**	**were**	**made**	**to**	**carry**	**spectacles**	**,**	**and**	**so**	**we**	**have**	**spectacles**	**.**
那	鼻子	是	制成	到	携带	眼镜	,	和	所以	我们	有	眼镜	.

鼻子天生就是用来戴眼镜的，所以我们才有了眼镜。

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['sætərɪst] [wʊd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] [vɑːl'tɛrz] [kwɪk] [brʌʃ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn]

A	**modern**	**satirist**	**would**	**not**	**try**	**to**	**paint**	**with**	**Voltaire's**	**quick**	**brush**	**the**	**doctrine**
一个	现代的	讽刺作家	会	不是	尝试	到	画	和	伏尔泰的	快的	刷子	这	教义

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] .

that	**he**	**wanted**	**to**	**expose**	**.**
那	他	通缉	到	暴露	.

现代讽刺作家不会像伏尔泰那样，用简洁的笔触来描绘他想要揭露的教条。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['dɑːktrɪn] [ðæn; ðən] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

And	**he**	**would**	**choose**	**a**	**more**	**complicated**	**doctrine**	**than**	**Dr**	**.**	**Pangloss's**
和	他	会	选择	一个	更多的	复杂的	教义	比	博士	.	-

['ɑːptɪmɪzəm] , [wʊd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

optimism	**,**	**would**	**study**	**it**	**more**	**closely**	**,**
乐观	,	会	学习	它	更多的	密切	,

他会选择比庞格罗斯博士的乐观主义更为复杂的理论，并会更仔细地研究它。

[fiːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['mælɪs] .

feel	**his**	**destructive**	**way**	**about**	**it**	**with**	**a**	**more**	**learned**	**and**	**caressing**	**malice**	**.**
感觉	他的	破坏性的	方式	关于	它	和	一个	更多的	学习	和	爱抚	恶意	.

感受他那充满破坏性的方式，带着一种更加深谙世故、温柔似水的恶意。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] , ['stelθiːə] , [mɔːr] ['fleksəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [vɑːl'tɛrz] , [wʊd] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

His	**attack**	**,**	**stealthier**	**,**	**more**	**flexible**	**and**	**more**	**patient**	**than**	**Voltaire's**	**,**	**would**	**call**	**upon**	**us**	**,**
他的	攻击	,	更隐蔽	,	更多的	灵活的	和	更多的	病人	比	伏尔泰的	,	会	称呼	之上	我们	,

他的攻击比伏尔泰的更隐蔽、更灵活、更有耐心，这将召唤我们：

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] , [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

especially	**when**	**his**	**learning**	**got**	**a**	**little**	**out**	**of**	**control**	**,**	**to**	**be**	**more**	**than**	**patient**	**.**
尤其	什么时候	他的	学习	得到	一个	小的	出去	的	控制	,	到	是	更多的	比	病人	.

尤其是当他的学习有点失控的时候，更需要极大的耐心。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bɔːr] [ˌjuː 'es] .

Now	and	then	he	would	bore	us	.
现在	和	然后	他	会	钻孔	我们	.

他偶尔会让我们觉得无聊。

" [kæn'diːd] " ['nevər] [bɔːrd] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] ['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ] .

"	Candide	"	never	bored	anybody	except	William	Wordsworth	.
"	坎迪德	"	绝不	无聊的	任何人	除了	威廉	华兹华斯	.

除了威廉·华兹华斯之外，《老实人》从未让任何人感到无聊。

[vɑːl'tɛrz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'genst] ['ɑːptɪmɪzəm] [baɪ] ['staːtiŋ] [haɪ] [ænd; ənd]

Voltaire's	men	and	women	point	his	case	against	optimism	by	starting	high	and
伏尔泰的	男人	和	女性	观点	他的	案件	反对	乐观	经过	开始	高的	和

['fɔːlɪŋ] [loʊ] .

falling	low	.
坠落	低的	.

伏尔泰笔下的男男女女，从高处起步，最终跌落谷底，以此来反驳他的乐观主义观点。

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

A	modern	could	not	go	about	it	after	this	fashion	.
一个	现代的	可以	不是	去	关于	它	后	这	时尚	.

现代人不可能用这种方式去做这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['mɪzəri] .

He	would	not	plunge	his	people	into	an	unfamiliar	misery	.
他	会	不是	暴跌	他的	人们	进入	一个	陌生	苦难	.

他不会让自己的人民陷入陌生的苦难之中。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə] .

He	would	just	keep	them	in	the	misery	they	were	born	to	.
他	会	只是	保持	他们	在	这	苦难	他们	是	出生	到	.

他只会让他们继续生活在与生俱来的痛苦之中。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [vɑːl'tɛrz] [prə'siːdʒər] [ɪz] [æz; əz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['plæstər]

But	such	an	account	of	Voltaire's	procedure	is	as	misleading	as	the	plaster
但	这样的	一个	帐户	的	伏尔泰的	程序	是	作为	误导性的	作为	这	石膏

[kæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] .

cast	of	a	dance	.
投掷	的	一个	舞蹈	.

但对伏尔泰的这种做法的描述，就像用石膏模型来表现舞蹈一样具有误导性。

[lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [prə'siːdʒər] [ə'gen] .

Look	at	his	procedure	again	.
看	在	他的	程序	再次	.

再看看他的手术过程。

[mædəmwə'zel] - , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['westfeɪljən] , [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt]

Mademoiselle	Cunégonde	,	the	illustrious	Westphalian	,	sprung	from	a	family	that
小姐	-	,	这	杰出	威斯特伐利亚	,	弹簧	从	一个	家庭	那

[kʊd; kəd] [pruːv] ['sev(ə)nti] - [wʌn] ['kwɔːrtərɪŋ] ,

could	prove	seventy	-	one	quarterings	,
可以	证明	七十	-	一	四分	,

这位出身高贵的威斯特伐利亚人库内贡德小姐，出身于一个可以证明有七十一个分支的家族。

[dɪ'sendz] [ænd; ənd] [dɪ'sendz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːp] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz]

descends	and	descends	until	we	find	her	earning	her	keep	by	washing	dishes
下降	和	下降	直到	我们	寻找	她	收入	她	保持	经过	洗涤	菜肴

[ɪn] [ðə; ði] [prə'pɔntis] .

in	the	Propontis	.
在	这	普罗庞蒂斯	.

一路向下，直到我们发现她在普罗蓬蒂斯洗碗挣钱。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] , ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ækts][ʌv; əv] [reɪp] [baɪ]['niːgroʊ]['paiərits] ,

The	aged	faithful	attendant	,	victim	of	a	hundred	acts	of	rape	by	negro	pirates	,
这	老年人	忠实	服务员	,	受害者	的	一个	百	行为	的	强奸	经过	黑人	海盗	,

[ri'membəz]

remembers
记得

这位年迈忠诚的侍者，曾被黑人海盗强奸过一百次，至今仍记得

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊp] ,

that	she	is	the	daughter	of	a	pope	,
那	她	是	这	女儿	的	一个	教皇	,

她是教皇的女儿，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['mæsə] -

and	that	in	honor	of	her	approaching	marriage	with	a	Prince	of	Massa	-
和	那	在	荣誉	的	她	接近	婚姻	和	一个	王子	的	马萨	-

[kə'rɑːrə] [ɔːl] ['ɪtəli] [roʊt] ['sɑːnəts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] ['pæsəbl] .

Carrara	all	Italy	wrote	sonnets	of	which	not	one	was	passable	.
卡拉拉	全部	意大利	写道	十四行诗	的	哪个	不是	一	曾是	及格	.

为了庆祝她即将与马萨-卡拉拉王子结婚，全意大利都写了十四行诗，但没有一首能及格。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'fɔːr] [vɔl'ter] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

We	do	not	need	to	know	French	literature	before	Voltaire	in	order	to
我们	做	不是	需要	到	知道	法语	文学	前	伏尔泰	在	命令	到

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

我们不需要了解伏尔泰之前的法国文学才能感受到……

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['pærədi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

although	the	lurking	parody	may	escape	us	,	that	he	is	poking	fun	at	us	and
虽然	这	潜伏	戏仿	可能	逃脱	我们	,	那	他	是	戳	乐趣	在	我们	和

[æt; ət] [hɪm'self] .

at	himself	.
在	他自己	.

虽然我们可能没注意到其中隐藏的戏仿，但他其实是在嘲笑我们，也是在嘲笑他自己。

[hɪz; ɪz] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] [grəuz] [mɔːr] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æt; ət][ðə; ði][læst] ,

His	laughter	at	his	own	methods	grows	more	unmistakable	at	the	last	,
他的	笑声	在	他的	自己的	方法	生长	更多的	毋庸置疑	在	这	最后的	,

最后，他对自身做法的嘲笑变得更加明显。

[wen] [hiː; hi] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ðem; ðəm][baɪ] ['kæʒuəli] [ə'semblɪŋ] [sɪks] ['fɔːlən] ['mɔnəks] [ɪn][æn; ən] [ɪn]

when	he	caricatures	them	by	casually	assembling	six	fallen	monarchs	in	an	inn
什么时候	他	漫画	他们	经过	随意地	组装	六	倒下	君主	在	一个	客栈

[æt; ət] ['venɪs] .

at	Venice	.
在	威尼斯	.

他以漫画的方式讽刺了他们，随意地将六位落魄君主聚集在威尼斯的一家客栈里。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [ə'seɪlənt] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm] [wʊd] [ɑːrm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] ['pɪti] .

A	modern	assailant	of	optimism	would	arm	himself	with	social	pity	.
一个	现代的	袭击者	的	乐观	会	手臂	他自己	和	社会的	遗憾	.

现代乐观主义的攻击者会利用社会怜悯来武装自己。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['soʊʃ(ə)l]['pɪti][ɪn] " [kæn'di:d] .

There	is	no	social	pity	in	"	Candide	.
那里	是	不	社会的	遗憾	在	"	坎迪德	.

《老实人》中没有社会怜悯。

" [vɔl'ter] , [hu:z] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑ:n] [fə'mɪliər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['əupənz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'vi:lz]

"	Voltaire	,	whose	light	touch	on	familiar	institutions	opens	them	and	reveals
"	伏尔泰	,	谁	光	触碰	在	熟悉的	机构	打开	他们	和	揭示

[ðer; ðər] [əb'sɜ:rdəti] ,

their	absurdity	,
他们的	荒谬	,

“伏尔泰以轻描淡写的笔触剖析人们熟悉的制度，揭示它们的荒谬之处，

[laɪks] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['slɔ:tər] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['mɜ:rdər] [wɪtʃ] [kæn'di:d]

likes	to	remind	us	that	the	slaughter	and	pillage	and	murder	which	Candide
点赞	到	提醒	我们	那	这	屠宰	和	掠夺	和	谋杀	哪个	坎迪德

['witnist] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʌl'gɛəriənz] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['regjələr] ,

witnessed	among	the	Bulgarians	was	perfectly	regular	,
目击者	之中	这	保加利亚人	曾是	完美	常规的	,

他喜欢提醒我们，康迪德在保加利亚人中目睹的屠杀、劫掠和谋杀是司空见惯的。

['hævɪŋ] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:z] [ænd; ənd]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔ:r] .

having	been	conducted	according	to	the	laws	and	usages	of	war	.
拥有	到过	实施	根据	到	这	法律	和	用法	的	战争	.

按照战争的法律和惯例进行。

[hæd; həd] [vɔl'ter] [lɪvd] [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] ['pɑ:vərti] [wʌt] [hi:; hi][dɪd]

Had	Voltaire	lived	to	-	day	he	would	have	done	to	poverty	what	he	did
有	伏尔泰	居住地	到	-	天	他	会	有	完毕	到	贫困	什么	他	做过

[tu:; tə][wɔ:r] .

to	war	.
到	战争	.

如果伏尔泰活在今天，他会像对待战争一样对待贫困。

['pɪtiɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] ['pɑ:vərti] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]

Pitying	the	poor	,	he	would	have	shown	us	poverty	as	a	ridiculous
怜悯	这	贫穷的	,	他	会	有	所示	我们	贫困	作为	一个	荒谬的

[ə'nækrənɪzəm] ,

anachronism	,
时代错置	,

他会怜悯穷人，向我们展示贫困是一种荒谬的时代错位现象。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ðɪ]['rɪdɪkju:l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɪti] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	both	the	ridicule	and	the	pity	would	have	expressed	his	indignation	.
和	两个都	这	嘲笑	和	这	遗憾	会	有	表达	他的	愤慨	.

嘲笑和怜悯都表达了他的愤慨。

['ɔ:lmoʊst]['eni]['mɑ:dərn] , ['eseɪ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [teɪl] , [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] .

Almost	any	modern	,	essaying	a	philosophic	tale	,	would	make	it	long	.
几乎	任何	现代的	,	散文	一个	哲学	故事	,	会	制作	它	长的	.

几乎任何现代作家，如果想创作一部充满哲学意味的故事，都会写得很长。

" [kæn'di:d] " [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] " ['hæmlət] " [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋ] .

"	Candide	"	is	only	a	"	Hamlet	"	and	a	half	long	.
"	坎迪德	"	是	仅有的	一个	"	村庄	"	和	一个	一半	长的	.

《老实人》的篇幅只有《哈姆雷特》的一半。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] ['ʃɔ:rtər] [ɪf] [vɔl'ter] [hæd; həd] [spent] [θri:] [mʌnθs] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

It	would	hardly	have	been	shorter	if	Voltaire	had	spent	three	months	on	it	,
它	会	几乎	有	到过	较短	如果	伏尔泰	有	花费	三	几个月	在	它	,

即使伏尔泰花三个月时间写这本书，篇幅也不会短多少。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] .

instead	of	those	three	days	.
反而	的	那些	三	天	.

而不是那三天。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[kən'saɪsnəs] [tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [poʊp] ,

conciseness	to	be	matched	in	English	by	nobody	except	Pope	,
简明	到	是	匹配	在	英语	经过	无人	除了	教皇	,

除了教皇之外，英语世界无人能及的简洁。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ]['pleɪdʒəˌraɪzɪŋ] ['enəmi] " [stiːlz] [mʌtʃ] , [s'pendz] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz]

who	can	say	a	plagiarizing	enemy	"	steals	much	,	spends	little	,	and	has
WHO	能	说	一个	抄袭	敌人	"	偷窃	很多	,	花费	小的	,	和	有

['nʌθɪŋ] [left] ,

nothing	left	,
没有什么	左边	,

谁能说一个抄袭的敌人“偷得多，花得少，最后什么也没剩下”呢?

" [ə; eɪ] [kən'saɪsnəs] [wɪtʃ] [poʊp] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['swetɪd] [fɔːr; fər] , [keɪm] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [wɪt]

"	a	conciseness	which	Pope	toiled	and	sweated	for	,	came	as	easy	as	wit
"	一个	简明	哪个	教皇	辛勤劳作	和	汗流浃背	为了	,	来了	作为	简单的	作为	有

[tuː; tə] [vɔl'ter] .

to	Voltaire	.
到	伏尔泰	.

波普苦心钻研才达到的简洁，对伏尔泰来说却如同才智一般信手拈来。

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] , [ˌpærən'θetɪkli] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [prɑːdɪgli] , [wɪ'ðaʊt]

He	can	afford	to	be	witty	,	parenthetically	,	by	the	way	,	prodigally	,	without
他	能	买得起	到	是	机智	,	（括号内）	,	经过	这	方式	,	挥霍无度	,	没有

['seɪvɪŋ] ,

saving	,
保存	,

他可以肆意挥霍，无需积蓄，尽情地展现自己的幽默感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [wɪt] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] .

because	he	knows	there	is	more	wit	where	that	came	from	.
因为	他	知道	那里	是	更多的	有	在哪里	那	来了	从	.

因为他知道他还有更多妙语连珠的潜质。

[wʌn] [ʌv; əv] [mæks] [bɪrboʊmz] [kɑːr'tuːnz] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [jʌŋ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['goʊɪŋ] [æt; ət]

One	of	Max	Beerbohm's	cartoons	shows	us	the	young	Twentieth	Century	going	at
一	的	最大限度	比尔博姆	卡通	演出	我们	这	年轻的	第二十	世纪	去	在

[tɑːp] [spiːd] ,

top	speed	,
顶部	速度	,

马克斯·比尔博姆的一幅漫画向我们展示了飞速发展的二十世纪初期的景象。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .

and	watched	by	two	of	his	predecessors	.
和	观看	经过	二	的	他的	前任	.

他的两位前任都曾观看过他的讲话。

[ˌʌndər'niːθ] [ɪz] [ðɪs] ['ledʒənd] : " [ðə; ði] [greɪv] [.mis'giviŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Underneath	is	this	legend	:	"	The	Grave	Misgivings	of	the	Nineteenth	Century	,
下	是	这	传奇	:	"	这	严重	疑虑	的	这	第十九	世纪	,

下方是这段文字："十九世纪的严重疑虑"，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ,

and	the	Wicked	Amusement	of	the	Eighteenth	,
和	这	邪恶	娱乐	的	这	第十八	,

以及十八世纪的邪恶娱乐，

[ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] ([ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] .

in	Watching	the	Progress	(	or	whatever	it	is	)	of	the	Twentieth	.
在	观看	这	进步	(	或者	任何	它	是	)	的	这	第二十	.

在观察二十世纪的进程（或其他任何进程）中。

" [ðɪs] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [snʌf] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] , [ɪz] [laɪk] [vɔl'ter] , [huː]

"	This	Eighteenth	Century	snuff	-	taking	and	malicious	,	is	like	Voltaire	,	who
"	这	第十八	世纪	鼻烟	-	采取	和	恶意	,	是	喜欢	伏尔泰	,	WHO

[ˌnevərðə'les] [mʌst; məst] [noʊ] ,

nevertheless	must	know	,
尽管如此	必须	知道	,

"这位十八世纪的吸食鼻烟且心怀恶意的人，就像伏尔泰一样，尽管如此，他仍然必须知道……"

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [nɑːt] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

if	he	happens	to	think	of	it	,	that	not	yet	in	the	Twentieth	Century	,
如果	他	发生	到	思考	的	它	,	那	不是	然而	在	这	第二十	世纪	,

如果他碰巧想到了这件事，那在二十世纪还不是这样。

[nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [spiːd] ['meɪniə] ,

not	for	all	its	speed	mania	,
不是	为了	全部它是		速度	狂热	,

虽然它以速度狂潮著称，

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [iːk'wəlɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [proʊz] [teɪl] [baɪ] [vɔl'ter] .

has	any	one	come	near	to	equalling	the	speed	of	a	prose	tale	by	Voltaire	.
有	任何	一	来	靠近	到	等于	这	速度	的	一个	散文	故事	经过	伏尔泰	.

有人能像伏尔泰那样写出节奏明快的散文故事吗?

" [kæn'diːd] " [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [bʊk] .

"	Candide	"	is	a	full	book	.
"	坎迪德	"	是	一个	满的	书	.

《老实人》是一部完整的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkəri] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'ventɪvnəs] , [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] ['kɑːnkriːt] [æz; əz]

It	is	filled	with	mockery	,	with	inventiveness	,	with	things	as	concrete	as
它	是	已填	和	嘲讽	,	和	创造力	,	和	事物	作为	具体的	作为

[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [kɔɪnz] ,

things	to	eat	and	coins	,
事物	到	吃	和	硬币	,

它充满了嘲讽、充满了创造力，也充满了像食物和硬币这样具体的事物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːtist] [ˌɪntə'lektʃuəl] [klɪkɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['hɜːrid] ,

it	has	time	for	the	neatest	intellectual	clickings	,	it	is	never	hurried	,
它	有	时间	为了	这	最整洁	知识分子	点击	,	它	是	绝不	慌忙	,

它有时间进行最精妙的思考，从不匆忙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .

and	it	moves	with	the	most	amazing	rapidity	.
和	它	移动	和	这	最多	惊人的	快速	.

它移动的速度惊人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .

It	has	the	rapidity	of	high	spirits	playing	a	game	.
它	有	这	快速	的	高的	烈酒	玩耍	一个	游戏	.

它具有玩游戏时高昂情绪的迅捷速度。

[ðə; ði][draɪ] [haɪ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm] [meɪk] [moʊst] ['ɔptəmɪsts] [lʊk] [dæmp]

The	dry	high	spirits	of	this	destroyer	of	optimism	make	most	optimists	look	damp
这	干燥	高的	烈酒	的	这	驱逐舰	的	乐观	制作	最多	乐观主义者	看	潮湿

[ænd; ənd] [dɪ'prest] .

and	depressed	.
和	郁闷	.

这个乐观主义的毁灭者，他那干巴巴的高昂精神让大多数乐观主义者看起来都黯然失色，意志消沉。

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stuː'pɪdəti] [wɪtʃ] [diːmz] ['hæpinəs] ['pɑːsəb(ə)l]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [vɔl'ter]

Contemplation	of	the	stupidity	which	deems	happiness	possible	almost	made	Voltaire
沉思	的	这	愚蠢	哪个	认为	幸福	可能的	几乎	制成	伏尔泰

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

伏尔泰几乎因为想到那种认为幸福是可能的愚蠢想法而感到快乐。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn]['ɑːptɪmɪzəm][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

His	attack	on	optimism	is	one	of	the	gayest	books	in	the	world	.
他的	攻击	在	乐观	是	一	的	这	同性恋	图书	在	这	世界	.

他对乐观主义的批判是世界上最"基"的书之一。

['geɪəti] [hæz; həz] [bɪn] ['skætərd] ['evriwer] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts]['peɪdʒɪz][baɪ] [vɑːl'tɛrz] ['lævɪʃ]

Gaiety	has	been	scattered	everywhere	up	and	down	its	pages	by	Voltaire's	lavish
欢乐	有	到过	疏散	到处	向上	和	向下	它是	页面	经过	伏尔泰的	奢华的

[hænd] ,

hand	,
手	,

伏尔泰的笔触慷慨地将欢乐洒满了书页的各个角落。

[baɪ][hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgərz] .

by	his	thin	fingers	.
经过	他的	薄的	手指	.

他用他那纤细的手指。

['meni] [ˌprɑːpə'gændɪst] [sə'tɪrɪkl] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] " [kæn'diːd] " [ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət]

Many	propagandist	satirical	books	have	been	written	with	"	Candide	"	in	mind	,	but
许多	宣传工作者	讽刺	图书	有	到过	书面	和	"	坎迪德	"	在	头脑	,	但

[nɑːt] [tuː] ['meni] .

not	too	many	.
不是	也	许多	.

许多带有讽刺意味的宣传书籍都以《老实人》为蓝本创作，但这样的作品并不多。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪ'speʃəli] , [wen] [nuː] ['feɪθs] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

To	-	day	,	especially	,	when	new	faiths	are	changing	the	structure	of	the	world	,
到	-	天	,	尤其	,	什么时候	新的	信仰	是	变化	这	结构	的	这	世界	,

尤其是在今天，当新的信仰正在改变世界格局的时候，

['feɪθs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['plæstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɔːrmd] [baɪ] ['evri] [dɪ'saɪp(ə)l] , [iːtʃ] [dɪ'saɪp(ə)l]

faiths	which	are	still	plastic	enough	to	be	deformed	by	every	disciple	,	each	disciple
信仰	哪个	是	仍然	塑料	足够的	到	是	变形	经过	每一个	弟子	,	每个	弟子

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

这些信仰仍然具有足够的可塑性，可以被每个信徒根据自身情况加以扭曲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdiːfɔːr'meɪʃn] [noʊn] [æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

and	which	have	not	yet	received	the	final	deformation	known	as	universal
和	哪个	有	不是	然而	已收到	这	最终的	形变	已知	作为	普遍的

[ək'septəns] ,

acceptance	,
验收	,

并且尚未获得被称为普遍接受的最终变形，

[tuː; tə] - [deɪ] " [kæn'diːd] " [ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['nærətɪv] ['sætərɪst] [huː] [heɪts] [wʌn]

to	-	day	"	Candide	"	is	an	inspiration	to	every	narrative	satirist	who	hates	one
到	-	天	"	坎迪德	"	是	一个	灵感	到	每一个	叙述	讽刺作家	WHO	讨厌	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['feɪθs] ,

of	these	new	faiths	,
的	这些	新的	信仰	,

如今，《老实人》激励着每一位憎恨这些新兴宗教的叙事讽刺作家。

[ɔːr] [heɪts] ['evri] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

or	hates	every	interpretation	of	it	but	his	own	.
或者	讨厌	每一个	解释	的	它	但	他的	自己的	.

或者说，他讨厌除自己以外的所有解释。

['iːðər] ['heɪtrɪd] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [tuː; tə]['sætaɪər] .

Either	hatred	will	serve	as	a	motive	to	satire	.
任何一个	仇恨	将要	服务	作为	一个	动机	到	讽刺	.

仇恨或仇恨都可能成为讽刺的动机。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənts][tuː; tə] [rɪ'pʌblɪʃ] " [kæn'diːd] .

That	is	why	the	present	is	one	of	the	right	moments	to	republish	"	Candide	.
那	是	为什么	这	展示	是	一	的	这	正确的	时刻	到	重新发布	"	坎迪德	.

正因如此，现在是重版《老实人》的合适时机之一。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'spaɪər] ['jʌŋgər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [huː] [kæn; kən][biː; bi]

"	I	hope	it	will	inspire	younger	men	and	women	,	the	only	ones	who	can	be
"	我	希望	它	将要	启发	年轻	男人	和	女性	,	这	仅有的	一个	WHO	能	是

[ɪn'spaɪərd] ,

inspired	,
灵感	,

“我希望它能激励年轻一代，因为只有他们才能被激励。”

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['θiədʒː] , [ɔːr]['mɪlɪtərɪzəm] ; [dʒeɪn] , [ɔːr]['pæsɪfɪzəm] ; [æt; ət][soʊ] -

to	have	a	try	at	Theodore	,	or	Militarism	;	Jane	,	or	Pacifism	;	at	So	-
到	有	一个	尝试	在	西奥多	,	或者	军国主义	;	简	,	或者	和平主义	;	在	所以	-

[ænd; ənd] - [soʊ] ,

and	-	So	,
和	-	所以	,

尝试一下西奥多，或者说军国主义；简，或者说和平主义；某某某，

[ðə; ði] ['prægmətɪst] [ɔːr][ðə; ði] ['frɔɪdiən] .

the	Pragmatist	or	the	Freudian	.
这	实用主义者	或者	这	弗洛伊德	.

实用主义者还是弗洛伊德主义者？

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [hoʊld][ðer; ðər] [penz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

And	I	hope	,	too	,	that	they	will	without	trying	hold	their	pens	with	an
和	我	希望	,	也	,	那	他们	将要	没有	尝试	抓住	他们的	钢笔	和	一个

[ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈlaɪtnəs] ,

eighteenth	century	lightness	,
第十八	世纪	亮度	,

我也希望，他们能够不费吹灰之力地以十八世纪那种轻盈的笔触来写作。

[nɑːt] [ˌɪnəˈproʊpriət] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [teɪl] .

not	inappropriate	to	a	philosophic	tale	.
不是	不当	到	一个	哲学	故事	.

对于一个充满哲理的故事来说，这并非不合适。

[ɪn] [vɑːlˈtɛrz] [ˈfɪŋgərz] , [æz; əz] [ˈænətəjl] [fræns] [hæz; həz] [sed] , [ðə; ði] [pen] [rʌnz] [ænd; ənd] [lɑːfs] .

In	Voltaire's	fingers	,	as	Anatole	France	has	said	,	the	pen	runs	and	laughs	.
在	伏尔泰的	手指	,	作为	阿纳托尔	法国	有	说	,	这	笔	跑步	和	笑声	.

正如阿纳托尔·法朗士所说，伏尔泰的笔尖奔跑嬉笑。

[ˈfilɪp] [ˈlɪtəl] .

Philip	Littell	.
菲利普	利特尔	.

菲利普·利特尔。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	Pg	xiii	]
[	页	十三	]

[第十三页]

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [haʊ] [kæn'diːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	.	How	Candide	was	brought	up	in	a	Magnificent	Castle	,	and	how	he	was
我	.	如何	坎迪德	曾是	带来	向上	在	一个	壮丽	城堡	,	和	如何	他	曾是

[ɪkˈspeld] [ðens] [wʌn]

expelled	thence	1
被驱逐	因此	1

一、康迪德如何在宏伟的城堡中长大，以及他如何被驱逐出城堡 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [kæn'diːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʌlˈgɛərɪənz] [faɪv]

What	became	of	Candide	among	the	Bulgarians	5
什么	成为	的	坎迪德	之中	这	保加利亚人	5

坎迪德在保加利亚人中后来怎么样了？5

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[haʊ] [kænˈdiːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌlˈgɛəriənz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈæftərwərdz] [bɪˈkeɪm]

How	Candide	made	his	escape	from	the	Bulgarians	,	and	what	afterwards	became
如何	坎迪德	制成	他的	逃脱	从	这	保加利亚人	,	和	什么	然后	成为

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][naɪn]

of	him	9
的	他	9

康迪德是如何从保加利亚人手中逃脱的，以及他后来的命运如何？9

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[haʊ] [kænˈdiːd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər]['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]

How	Candide	found	his	old	Master	Pangloss	,	and	what	happened	to
如何	坎迪德	成立	他的	老的	掌握	潘格罗斯	,	和	什么	发生	到

[ðem; ðəm] -

them	13
他们	-

坎迪德是如何找到他的老老师潘格洛斯的，以及他们后来发生了什么事 13

[viː] . ['tempɪst] , ['ʃɪprek] , ['ɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv]['dɑːktər]['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs]

V	.	Tempest	,	Shipwreck	,	Earthquake	,	and	what	became	of	Doctor	Pangloss
V	.	暴风雨	,	海难	,	地震	,	和	什么	成为	的	医生	潘格罗斯

, [kænˈdiːd] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði][ˌænəˈbæptɪst] -

,	Candide	,	and	James	the	Anabaptist	18
,	坎迪德	,	和	詹姆斯	这	重洗派	-

第五章 暴风雨、海难、地震，以及潘格洛斯博士、坎迪德和再洗礼派雅各的命运 18

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[haʊ] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtoʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːrðər]

How	the	Portuguese	made	a	Beautiful	Auto	-	da	-	fé	,	to	prevent	any	further
如何	这	葡萄牙语	制成	一个	美丽的	汽车	-	达	-	-	,	到	防止	任何	更远

['əːθkweiks] :

Earthquakes	:
地震	:

葡萄牙人如何建造了一座美丽的火刑柱，以防止地震再次发生：

[ænd; ənd] [haʊ] [kænˈdiːd] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [wɪpt] -

and	how	Candide	was	publicly	whipped	23
和	如何	坎迪德	曾是	公开	鞭打	-

以及康迪德是如何被公开鞭打的 23

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [kæn'di:d] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][hi:; hi]
How **the** **Old** **Woman** **took** **care** **of** **Candide** **,** **and** **how** **he** **found** **the** **Object** **he**
如何 这 老的 女士 采取 关心 的 坎迪德 , 和 如何 他 成立 这 目的 他
[lʌvd] -
loved **26**
喜爱 -

老妇人如何照顾坎迪德，以及他如何找到他所爱之物 26

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kju:nɪgɔnd] -
The **History** **of** **Cunegonde** **30**
这 历史 的 库内贡德 -

库内贡德的历史 30

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [kju:nɪgɔnd] , [kæn'di:d] , [ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:] -
What **became** **of** **Cunegonde** **,** **Candide** **,** **the** **Grand** **Inquisitor** **,** **and** **the** **Jew** **35**
什么 成为 的 库内贡德 , 坎迪德 , 这 盛大 审判官 , 和 这 犹 -

库内贡德、坎迪德、大审判官和犹太人35后来怎么样了?

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'vi:]]
[**Pg** **xiv** **]**
[页 十四]

[第十四页]

[eks] . [ɪn] [wʌt] [dɪ'stres] [kæn'di:d] , [kju:nɪgɔnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'raɪvd] [æt; ət][kə'di:z] ;
X **.** **In** **what** **distress** **Candide** **,** **Cunegonde** **,** **and** **the** **Old** **Woman** **arrived** **at** **Cadiz** **;**
X . 在 什么 痛苦 坎迪德 , 库内贡德 , 和 这 老的 女士 到达的 在 加的斯 ;

X. 坎迪德、库内贡德和老妇人抵达加的斯时，处境十分艰难；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌembɑ:r'keɪʃn] -
and **of** **their** **Embarkation** **38**
和 的 他们的 登船 -

以及他们的登船38

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] -
History **of** **the** **Old** **Woman** **42**
历史 的 这 老的 女士 -

老妇人的故事 42

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kən'tɪnju:d] -
The **Adventures** **of** **the** **Old** **Woman** **continued** **48**
这 冒险 的 这 老的 女士 持续 -

老妇人的冒险故事（续）48

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[haʊ] [kænˈdiːd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fer] [kjuːnɪgɔnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən]
How **Candide** **was** **forced** **away** **from** **his** **fair** **Cunegonde** **and** **the** **Old** **Woman**
如何 坎迪德 曾是 强制 离开 从 他的 公平的 库内贡德 和 这 老的 女士
-
54
-

康迪德是如何被迫离开他美丽的库内贡德和老妇人的 54

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[haʊ] [kænˈdiːd] [ænd; ənd] [kəkæmboʊ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɛʒuːɪts] [ʌv; əv] [ˈpærəgwaɪ] -
How **Candide** **and** **Cacambo** **were** **received** **by** **the** **Jesuits** **of** **Paraguay** **58**
如何 坎迪德 和 卡坎博 是 已收到 经过 这 耶稣会士 的 巴拉圭 -

坎迪德和卡坎博是如何受到巴拉圭耶稣会士欢迎的 58

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[haʊ] [kænˈdiːd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [kjuːnɪgɔnd] -
How **Candide** **killed** **the** **brother** **of** **his** **dear** **Cunegonde** **64**
如何 坎迪德 被杀 这 兄弟 的 他的 亲爱的 库内贡德 -

康迪德是如何杀死他亲爱的库内贡德的兄弟的 64

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈtrævələz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈgɜːlz] , [tuː] [ˈmʌŋkiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Adventures **of** **the** **Two** **Travellers** **,** **with** **Two** **Girls** **,** **Two** **Monkeys** **,** **and** **the**
冒险 的 这 二 旅行者 , 和 二 女孩们 , 二 猴子 , 和 这
[ˈsævidʒiz] [kɔːld] - -
Savages **called** **Oreillons** **68**
野蛮人 称为 - -

两位旅行者的冒险故事，包括两个女孩、两只猴子和被称为奥雷隆的野蛮人 68

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [kænˈdiːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [æt; ət] [el] [dəˈrɑːdoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]
Arrival **of** **Candide** **and** **his** **Valet** **at** **El** **Dorado** **,** **and** **what** **they**
到达 的 坎迪德 和 他的 代客泊车 在 埃尔 多拉多 , 和 什么 他们
[sɔː] [ðer; ðər] -
saw **there** **74**
锯 那里 -

康迪德和他的侍从抵达黄金国，以及他们在那里所见所闻 74

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [el] [də'rɑːdoʊ] -
What they saw in the Country of El Dorado 80
什么 他们 锯 在 这 国家 的 埃尔 多拉多 -

他们在黄金国所见 80

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ˌsuəri'nɑːm][ænd; ənd] [haʊ] [kæn'diːd] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
What happened to them at Surinam and how Candide got acquainted with
什么 发生 到 他们 在 苏里南 和 如何 坎迪德 得到 熟人 和
['mɑːrtn] -
Martin 89
马丁 -

他们在苏里南发生了什么事？坎迪德又是如何结识马丁的？89

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] [kæn'diːd] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] -
What happened at Sea to Candide and Martin 98
什么 发生 在 海 到 坎迪德 和 马丁 -

《坎迪德与马丁》98年海上历险记

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[kæn'diːd] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] , ['riːzənɪŋ] , [drɔː] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] -
Candide and Martin , reasoning , draw near the Coast of France 102
坎迪德 和 马丁 , 推理 , 画 靠近 这 海岸 的 法国 -

康迪德和马丁推理着，靠近了法国海岸 102

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]
[Pg xv]
[页 十五]

[第十五页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [fræns] [tuː; tə] [kæn'diːd] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] -
What happened in France to Candide and Martin 105
什么 发生 在 法国 到 坎迪德 和 马丁 -

在法国，坎迪德和马丁发生了什么事？105

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[kæn'di:d] [ænd; ənd] ['mɑ:rtn] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:]

Candide	and	Martin	touched	upon	the	Coast	of	England	,	and	what	they	saw
坎迪德	和	马丁	感动	之上	这	海岸	的	英格兰	,	和	什么	他们	锯

[ðer; ðər] -

there	122
那里	-

坎迪德和马丁游览了英格兰海岸，以及他们在那里看到的景象 122

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ʌv; əv] [pəˈkɛt] [ænd; ənd] ['fraɪər] - -

Of	Paquette	and	Friar	Giroflée	125
的	包裹	和	修士	-	-

Paquette 和 Friar Giroflée 125

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˌpoʊkoʊkʊˈrænti] , [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [vəˈniːʃn] -

The	Visit	to	Lord	Pococurante	,	a	Noble	Venetian	133
这	访问	到	主	小库兰特	,	一个	高贵	威尼斯	-

拜访波科库兰特勋爵，一位威尼斯贵族 133

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌpər] [wɪtʃ] [kæn'di:d] [ænd; ənd] ['mɑ:rtn] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [hu:]

Of	a	Supper	which	Candide	and	Martin	took	with	Six	Strangers	,	and	who
的	一个	晚餐	哪个	坎迪德	和	马丁	采取	和	六	陌生人	,	和	WHO

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] -

they	were	142
他们	是	-

康迪德和马丁与六位陌生人共进晚餐，以及他们的身份 142

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[kændaɪdz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] -

Candide's	Voyage	to	Constantinople	148
《老实人》	航程	到	君士坦丁堡	-

《康迪德游记》148

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kæn'di:d] , [kjuːnɪgɔnd] , ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] , ['mɑːrtn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

What	happened	to	Candide	,	Cunegonde	,	Pangloss	,	Martin	,	etc	.
什么	发生	到	坎迪德	,	库内贡德	,	潘格罗斯	,	马丁	,	ETC	.

-

154
-

Candide、Cunegonde、Pangloss、Martin 等人发生了什么 154

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[haʊ] [kænˈdiːd] [faʊnd] [kjuːnɪgɔnd] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][oʊld] [ˈwʊmən] [əˈgen] -
How **Candide** **found** **Cunegonde** **and** **the** **Old** **Woman** **again** **159**
如何 坎迪德 成立 库内贡德 和 这 老的 女士 再次 -

康迪德如何再次找到库内贡德和老妇人 159

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ðiˈ][kənˈkluːʒ(ə)n] -
The **Conclusion** **161**
这 结论 -

结论 161

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈviːˈaɪ]]
[**Pg** **xvi** **]**
[页 十六]

[第十六页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **xvii** **]**
[页 十七]

[第十七页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **xviii** **]**
[页 十八]

[第十八页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[kænˈdiːd]
CANDIDE
坎迪德

坎迪德

[aɪ]
I
我

我

[haʊ] [kænˈdiːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
HOW **CANDIDE** **WAS** **BROUGHT** **UP** **IN** **A** **MAGNIFICENT** **CASTLE** **,** **AND** **HOW** **HE**
如何 坎迪德 曾是 带来 向上 在 一个 壮丽 城堡 , 和 如何 他
[wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] [ðens] .
WAS **EXPELLED** **THENCE** **.**
曾是 被驱逐 因此 .

康迪德在一座宏伟的城堡里长大，又是如何被驱逐出去的。

[ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv][west'feiliə, -'feiljə] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][ʌv; əv] ['θʌndər] - [ten] - -

In	a	castle	of	Westphalia	,	belonging	to	the	Baron	of	Thunder	-	ten	-	Tronckh
在	一个	城堡	的	威斯特伐利亚	,	属于	到	这	男爵	的	雷	-	十	-	-

, [lɪvd] [ə; eɪ] [juːθ] ,

,	lived	a	youth	,
,	居住地	一个	青年	,

在威斯特伐利亚的一座城堡里，住着一位青年，这座城堡属于雷霆-滕-特隆克男爵。

[huːm] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)l] ['mænərz] .

whom	nature	had	endowed	with	the	most	gentle	manners	.
谁	自然	有	捐赠	和	这	最多	温和的	礼仪	.

他天生性情温和。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

His	countenance	was	a	true	picture	of	his	soul	.
他的	面容	曾是	一个	真的	图片	的	他的	灵魂	.

他的面容真实地反映了他的内心。

[hiː; hi] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ] [truː] ['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

He	combined	a	true	judgment	with	simplicity	of	spirit	,	which	was	the	reason	,
他	合并	一个	真的	判断	和	简单	的	精神	,	哪个	曾是	这	原因	,

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] ,

I	apprehend	,
我	逮捕	,

他既有敏锐的判断力，又拥有纯朴的品格，我想，这就是原因所在。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [kæn'diːd] .

of	his	being	called	Candide	.
的	他的	存在	称为	坎迪德	.

他被称作坎迪德。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	old	servants	of	the	family	suspected	him	to	have	been	the	son	of	the
这	老的	仆人	的	这	家庭	怀疑	他	到	有	到过	这	儿子	的	这

['bærənz, 'bɛrənz]['sɪstər] ,

Baron's	sister	,
男爵的	姐姐	,

这家人里的老仆人们怀疑他是男爵妹妹的儿子。

[baɪ][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

by	a	good	,	honest	gentleman	of	the	neighborhood	,
经过	一个	好的	,	诚实的	绅士	的	这	邻里	,

由附近一位善良诚实的绅士

[huːm] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv]

whom	that	young	lady	would	never	marry	because	he	had	been	able	to	prove
谁	那	年轻的	女士	会	绝不	结婚	因为	他	有	到过	有能力的	到	证明

['oʊnli]['sev(ə)nti] - [wʌn] ['kwɔːrtərɪŋ] ,

only	seventy	-	one	quarterings	,
仅有的	七十	-	一	四分	,

那位年轻女士永远不会嫁给他，因为他只证明了自己拥有七十一个住所。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst] [θruː] [ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ʌv; əv] [taɪm] .

the	rest	of	his	genealogical	tree	having	been	lost	through	the	injuries	of	time	.
这	休息	的	他的	家谱	树	拥有	到过	丢失的	通过	这	受伤	的	时间	.

他的其余家谱已因时间的流逝而遗失。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [lɔːds][ɪn][west'feiliə, -'feiljə] ,

The	Baron	was	one	of	the	most	powerful	lords	in	Westphalia	,
这	男爵	曾是	一	的	这	最多	强大的	领主们	在	威斯特伐利亚	,

这位男爵是威斯特伐利亚最有权势的领主之一。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [geɪt] , [bʌt; bət] ['wɪndoʊz] .

for	his	castle	had	not	only	a	gate	,	but	windows	.
为了	他的	城堡	有	不是	仅有的	一个	门	,	但	视窗	.

因为他的城堡不仅有城门，还有窗户。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːl] , ['iːv(ə)n] , [wʌz; wəz]

His	great	hall	,	even	,	was
他的	伟大的	大厅	,	甚至	,	曾是

甚至他的大厅也是

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] .

hung	with	tapestry	.
悬挂	和	挂毯	.

挂着挂毯。

[ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] - [jaːdz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [æt; ət] [niːd] ;

All	the	dogs	of	his	farm	-	yards	formed	a	pack	of	hounds	at	need	;
全部	这	狗	的	他的	农场	-	码	形成	一个	盒	的	猎犬	在	需要	;

他农场里的所有狗在需要时都能组成一个猎犬队；

[hɪz; ɪz] [grumz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['hʌntsmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

his	grooms	were	his	huntsmen	;	and	the	curate	of	the	village	was	his
他的	新郎	是	他的	猎人	;	和	这	策展	的	这	村庄	曾是	他的

[grænd]['ɑːmənərˌælmənər] .

grand	almoner	.
盛大	施舍者	.

他的侍从是他的猎手；村里的牧师是他的施舍官。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [maɪ][lɔːrd] , " [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

They	called	him	"	My	Lord	,	"	and	laughed	at	all	his	stories	.
他们	称为	他	"	我的	主	,	"	和	笑了	在	全部	他的	故事	.

他们称他为“我的大人”，并嘲笑他讲的所有故事。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['leɪdi] [weid] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ,

The	Baron's	lady	weighed	about	three	hundred	and	fifty	pounds	,
这	男爵的	女士	称重	关于	三	百	和	五十	磅	,

男爵夫人体重约三百五十磅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	was	therefore	a	person	of	great	consideration	,
和	曾是	所以	一个	人	的	伟大的	考虑	,

因此，他是一位备受尊敬的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪgnəti] [ðæt] [kə'mɑːndid] [stɪl]

and	she	did	the	honours	of	the	house	with	a	dignity	that	commanded	still
和	她	做过	这	荣誉	的	这	房子	和	一个	尊严	那	命令	仍然

['greɪtər] [rɪ'spekt] .

greater	respect	.
更大的	尊重	.

她以庄重的姿态履行了家务，赢得了更大的尊重。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [kjuːnɪgɔnd] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [freʃ] - ['kʌlərd] , ['kʌmli] ,

Her	daughter	Cunegonde	was	seventeen	years	of	age	,	fresh	-	coloured	,	comely	,
她	女儿	库内贡德	曾是	十七	年	的	年龄	,	新鲜的	-	有色	,	漂亮	,

[plʌmp] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

plump	,	and	desirable	.
丰满	,	和	理想	.

她的女儿库内贡德十七岁，面色红润，容貌姣好，身材丰满，令人喜爱。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][sʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

The	Baron's	son	seemed	to	be	in	every	respect	worthy	of	his	father	.
这	男爵的	儿子	似乎	到	是	在	每一个	尊重	值得	的	他的	父亲	.

男爵的儿子似乎在各方面都继承了他父亲的优秀品质。

[ðə; ði] [prɪ'septər] ['pæŋˌglɑ:s, 'pæŋˌglɑ:s] [[wʌn]] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

The	Preceptor	Pangloss	[	1	]	was	the	oracle	of	the	family	,
这	导师	潘格罗斯	[	1	]	曾是	这	神谕	的	这	家庭	,

潘格洛斯导师[1]是家族的先知，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kæn'di:d] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

and	little	Candide	heard	his	lessons	with	all	the	good	faith	of	his	age
和	小的	坎迪德	听到	他的	课程	和	全部	这	好的	信仰	的	他的	年龄

[ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	character	.
和	特点	.

小康迪德以他这个年纪和性格所应有的真诚和态度认真听讲。

['pæŋˌglɑ:s, 'pæŋˌglɑ:s][wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv] - - [ˌθi:ə'lɒdʒɪkoʊ] - - - - .

Pangloss	was	professor	of	metaphysico	-	theologico	-	cosmolo	-	nigology	.
潘格罗斯	曾是	教授	的	-	-	神学	-	-	-	-	.

潘格洛斯是形而上学、神学、宇宙学和尼格学教授。

[hi:; hi] [pru:vd] ['ædmərəbli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	proved	admirably	that	there	is	no	effect	without	a	cause	,	and	that	,
他	已证实	令人钦佩地	那	那里	是	不	影响	没有	一个	原因	,	和	那	,

他出色地证明了无因必有果，而且，

[ɪn] [ðɪs] [best] [ʌv; əv][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [wɜ:rld] , [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

in	this	best	of	all	possible	worlds	,	the	Baron's	castle	was	the	most
在	这	最好的	的	全部	可能的	世界	,	这	男爵的	城堡	曾是	这	最多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv] ['kɑ:slz] ,

magnificent	of	castles	,
壮丽	的	城堡	,

在这个最理想的世界里，男爵的城堡是最宏伟的城堡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] ['bærənisiz] .

and	his	lady	the	best	of	all	possible	Baronesses	.
和	他的	女士	这	最好的	的	全部	可能的	女男爵们	.

而他的夫人则是所有男爵夫人中最优秀的一位。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'mɑ:nstrəbl] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [θɪŋz] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz]

"	It	is	demonstrable	,	"	said	he	,	"	that	things	cannot	be	otherwise	than	as
"	它	是	可证明的	,	"	说	他	,	"	那	事物	不能	是	否则	比	作为

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;

they	are	;
他们	是	;

“可以证明，”他说，“事物不可能不是现在这个样子；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [krɪ'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən][end] , [ɔ:l][ɪz] [ˌnesə'serəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [end] .

for	all	being	created	for	an	end	,	all	is	necessarily	for	the	best	end	.
为了	全部	存在	创建	为了	一个	结尾	,	全部	是	一定	为了	这	最好的	结尾	.

万物皆有其目的，因此万事都必然是为了最好的目的。

[əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðə; ði] [noʊz] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [ber] ['spektəklz] — [ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv]

Observe	,	that	the	nose	has	been	formed	to	bear	spectacles	—	thus	we	have
观察	,	那	这	鼻子	有	到过	形成	到	熊	眼镜	—	因此	我们	有

['spektəklz] .

spectacles	.
眼镜	.

瞧，鼻子是为了佩戴眼镜而形成的——因此我们才有了眼镜。

[legz] [ɑːr; ər] ['vɪzəbli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['stɑːkɪŋz]

Legs	are	visibly	designed	for	stockings
腿	是	明显地	设计	为了	长筒袜

腿部设计明显是为了搭配丝袜。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

— [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['stɑːkɪŋz] .

—	and	we	have	stockings	.
—	和	我们	有	长筒袜	.

——我们还有长筒袜。

[stoʊnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hjuːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'strʌkt] ['kɑːslz] — ['ðerfɔːr] [maɪ][lɔːrd]

Stones	were	made	to	be	hewn	,	and	to	construct	castles	—	therefore	my	lord
石头	是	制成	到	是	凿	,	和	到	构造	城堡	—	所以	我的	主

[hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l] ;

has	a	magnificent	castle	;
有	一个	壮丽	城堡	;

石头生来就是用来凿刻的，用来建造城堡的——因此我的主人拥有一座宏伟的城堡；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['bærən][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [lɑːdʒd] .

for	the	greatest	baron	in	the	province	ought	to	be	the	best	lodged	.
为了	这	最	男爵	在	这	省	应该	到	是	这	最好的	已提交	.

省内最有权势的男爵理应拥有最好的住所。

[pɪgz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] — ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [iːt] [pɔːrk][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

Pigs	were	made	to	be	eaten	—	therefore	we	eat	pork	all	the	year	round	.
猪	是	制成	到	是	吃	—	所以	我们	吃	猪肉	全部	这	年	圆形的	.

猪生来就是用来吃的——因此我们一年四季都吃猪肉。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [huː] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

Consequently	they	who	assert	that	all	is	well	have	said	a	foolish	thing	,
最后	他们	WHO	断言	那	全部	是	出色地	有	说	一个	愚蠢	事物	,

因此，那些声称一切安好的人说了句蠢话。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

they	should	have	said	all	is	for	the	best	.
他们	应该	有	说	全部	是	为了	这	最好的	.

他们本应该说一切都是最好的安排。

" [kæn'diːd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [bi'liːvd] ['ɪnəsntli] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [mɪs]

"	Candide	listened	attentively	and	believed	innocently	;	for	he	thought	Miss
"	坎迪德	听着	认真地	和	相信	天真地	;	为了	他	想法	错过

[kjuːnɪgɔnd] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Cunegonde	extremely	beautiful	,
库内贡德	极其	美丽的	,

“康迪德认真地听着，天真地相信着；因为他觉得库内贡德小姐非常漂亮，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

though	he	never	had	the	courage	to	tell	her	so	.
尽管	他	绝不	有	这	勇气	到	告诉	她	所以	.

但他始终没有勇气告诉她。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ʌv; əv]['bærən][ʌv; əv] ['θʌndər] - [ten] -

He	concluded	that	after	the	happiness	of	being	born	of	Baron	of	Thunder	-	ten	-
他	结束	那	后	这	幸福	的	存在	出生	的	男爵	的	雷	-	十	-

-

,

Tronckh	,
-	,

他总结道，在为雷霆-十-特隆克男爵出生的幸福之后，

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] [kju:nɪgɔnd] ,

the	second	degree	of	happiness	was	to	be	Miss	Cunegonde	,
这	第二	程度	的	幸福	曾是	到	是	错过	库内贡德	,

第二层幸福就是成为库内贡德小姐。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ðæt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

the	third	that	of	seeing	her	every	day	,	and	the	fourth	that	of	hearing
这	第三	那	的	看到	她	每一个	天	,	和	这	第四	那	的	听力

['mæstər]['pæn,glɑ:s, 'pæŋ,glɑ:s] ,

Master	Pangloss	,
掌握	潘格罗斯	,

第三点是每天都能见到她，第四点是能听到潘格洛斯大师的声音。

[ðə; ði] ['gretɪst] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:vɪns] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

the	greatest	philosopher	of	the	whole	province	,	and	consequently	of	the	whole
这	最	哲学家	的	这	所有的	省	,	和	最后	的	这	所有的

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

全省最伟大的哲学家，因此也是全世界最伟大的哲学家。

[wʌn] [deɪ] [kju:nɪgɔnd] , [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld]

One	day	Cunegonde	,	while	walking	near	the	castle	,	in	a	little	wood	which	they	called
一	天	库内贡德	,	尽管	步行	靠近	这	城堡	,	在	一个	小的	木头	哪个	他们	称为

[ə; eɪ][pɑ:rk] ,

a	park	,
一个	公园	,

有一天，库内贡德在城堡附近散步时，走进了一片他们称之为公园的小树林，

[sɔ:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pæn,glɑ:s, 'pæŋ,glɑ:s] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ɪk,sperɪ'ment(ə)l]

saw	between	the	bushes	,	Dr	.	Pangloss	giving	a	lesson	in	experimental
锯	之间	这	灌木丛	,	博士	.	潘格罗斯	给予	一个	课	在	实验

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] ,

natural	philosophy	to	her	mother's	chamber	-	maid	,
自然的	哲学	到	她	母亲的	房间	-	女佣	,

在灌木丛间，潘格罗斯博士正在给她母亲的女仆上一堂实验自然哲学课。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [wentʃ] , ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] ['dɑ:s(ə)l] .

a	little	brown	wench	,	very	pretty	and	very	docile	.
一个	小的	棕色的	妖妇	,	非常	漂亮的	和	非常	温顺	.

一只棕色的小母狗，非常漂亮，也很温顺。

[æz; əz] [mɪs] [kju:nɪgɔnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

As	Miss	Cunegonde	had	a	great	disposition	for	the	sciences	,
作为	错过	库内贡德	有	一个	伟大的	处置	为了	这	科学	,

由于库内贡德小姐对科学有着浓厚的兴趣，

[ʃi:; ʃi] ['breθləsli] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]

she	breathlessly	observed	the	repeated	experiments	of
她	气喘吁吁	观察到	这	重复	实验	的

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ; [ʃi:; ʃi] ['klɪrli] [pər'si:vd]

which	she	was	a	witness	;	she	clearly	perceived
哪个	她	曾是	一个	证人	;	她	清楚地	感知

她屏息凝神地观察着她亲眼目睹的反复实验；她清楚地意识到

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

the	force	of	the	Doctor's	reasons	,	the	effects	,	and	the	causes	;	she	turned
这	力量	的	这	医生的	原因	,	这	效果	,	和	这	原因	;	她	转向

[bæk] ['greɪtli] ['flɜːrid] ,

back	greatly	flurried	,
后退	非常	恍	,

医生的理由、影响和原因；她惊慌失措地转过身去。

[kwaɪt] ['pensɪv] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ;

quite	pensive	,	and	filled	with	the	desire	to	be	learned	;
相当	沉思的	,	和	已填	和	这	欲望	到	是	学习	;

他十分沉思，并且充满求知欲；

['driːmiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [kæn'diːd] , [ænd; ənd]

dreaming	that	she	might	well	be	a	sufficient	reason	for	young	Candide	,	and
做梦	那	她	可能	出色地	是	一个	充足的	原因	为了	年轻的	坎迪德	,	和

[hiː; hi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

he	for	her	.
他	为了	她	.

她梦想着自己或许会成为年轻的康迪德的充分理由，而康迪德也会成为她的充分理由。

[ʃiː; ʃi] [met] [kæn'diːd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [blʌʃt] ; [kæn'diːd] [blʌʃt] ['ɔːlsoʊ] ;

She	met	Candide	on	reaching	the	castle	and	blushed	;	Candide	blushed	also	;
她	遇见	坎迪德	在	到达	这	城堡	和	脸红了	;	坎迪德	脸红了	还	;

她到达城堡时遇到了康迪德，脸红了；康迪德也脸红了；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['mɔːroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [toʊn] ,

she	wished	him	good	morrow	in	a	faltering	tone	,
她	希望	他	好的	明天	在	一个	摇摇欲坠	语气	,

她用颤抖的声音祝他早安。

[ænd; ənd] [kæn'diːd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

and	Candide	spoke	to	her	without	knowing	what	he	said	.
和	坎迪德	辐	到	她	没有	会心	什么	他	说	.

坎迪德在不知道自己说了什么的情况下和她交谈。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər] ['dɪnər] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] ['teɪbl] ,

The	next	day	after	dinner	,	as	they	went	from	table	,
这	下一个	天	后	晚餐	,	作为	他们	去	从	桌子	,

第二天晚饭后，他们离开餐桌时，

[kjuːnɪgɔnd] [ænd; ənd] [kæn'diːd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] ; [kjuːnɪgɔnd] [let] [fɔːl] [hɜːr; hər]

Cunegonde	and	Candide	found	themselves	behind	a	screen	;	Cunegonde	let	fall	her
库内贡德	和	坎迪德	成立	他们自己	在后面	一个	屏幕	;	库内贡德	让	落下	她

['hæŋkərtʃɪf] , [kæn'diːd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

handkerchief	,	Candide	picked	it	up	,
手帕	,	坎迪德	挑选	它	向上	,

库内贡德和康迪德发现自己站在屏风后面；库内贡德的手帕掉在了地上，康迪德捡了起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪnəsntli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

she	took	him	innocently	by	the	hand	,
她	采取	他	天真地	经过	这	手	,

她天真无邪地牵起他的手，

[ðə; ði] [juːθ] [æz; əz] ['ɪnəsntli] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz][hænd][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [vɪ'væsəti] ,

the	youth	as	innocently	kissed	the	young	lady's	hand	with	particular	vivacity	,
这	青年	作为	天真地	亲吻	这	年轻的	女士的	手	和	特别的	活泼	,

[ˌsensə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [greɪs] ;

sensibility	,	and	grace	;
感性	,	和	优雅	;

这位少年天真无邪地亲吻了这位年轻女士的手，举止间充满了活力、细腻和优雅；

[ðer; ðər] [lɪps] [met] , [ðer; ðər] [aɪz] ['spɑ:kld] , [ðer; ðər] [ni:z] ['trembld] , [ðer; ðər] [hændz] [streɪd] .

their	lips	met	,	their	eyes	sparkled	,	their	knees	trembled	,	their	hands	strayed	.
他们的	嘴唇	遇见	,	他们的	眼睛	闪闪发光	,	他们的	膝盖	颤抖	,	他们的	双手	迷路了	.

他们的嘴唇相触，他们的眼神闪烁，他们的膝盖颤抖，他们的手不由自主地游走。

['bærən] ['θʌndər] - [ten] - - [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] [kɔ:z]

Baron	Thunder	-	ten	-	Tronckh	passed	near	the	screen	and	beholding	this	cause
男爵	雷	-	十	-	-	通过了	靠近	这	屏幕	和	凝视	这	原因

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [tʃeɪst] [kæn'di:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɪks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bæksaɪd] ;

and	effect	chased	Candide	from	the	castle	with	great	kicks	on	the	backside	;
和	影响	追逐	坎迪德	从	这	城堡	和	伟大的	踢	在	这	背面	;

雷霆男爵从屏幕附近经过，看到这一因果关系，便狠狠地踢了坎迪德的屁股，把他赶出了城堡；

[kju:nɪgɔnd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɑ:kst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪrz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

Cunegonde	fainted	away	;	she	was	boxed	on	the	ears	by	the	Baroness	,
库内贡德	昏厥	离开	;	她	曾是	盒装	在	这	耳朵	经过	这	男爵夫人	,

库内贡德昏了过去；她被男爵夫人打了耳朵。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ;

as	soon	as	she	came	to	herself	;
作为	很快	作为	她	来了	到	她自己	;

她恢复意识后；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l]

and	all	was	consternation	in	this	most	magnificent	and	most	agreeable	of	all
和	全部	曾是	惊愕	在	这	最多	壮丽	和	最多	同意	的	全部

['pɑ:səb(ə)l] ['kɑ:slz] .

possible	castles	.
可能的	城堡	.

在这座最宏伟、最宜人的城堡里，一片混乱。

[[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[i:]

II

二

二

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [kæn'di:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] .

WHAT	BECAME	OF	CANDIDE	AMONG	THE	BULGARIANS	.
什么	成为	的	坎迪德	之中	这	保加利亚人	.

坎迪德在保加利亚人中后来怎么样了？

[kæn'di:d] , ['drɪvn] [frʌm; frəm] [tə'restrɪəl] ['pærədaɪs] , [wɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

Candide	,	driven	from	terrestrial	paradise	,	walked	a	long	while	without	knowing
坎迪德	,	驱动	从	陆地	天堂	,	步行	一个	长的	尽管	没有	会心

[wer] , ['wi:pɪŋ] ,

where	,	weeping	,
在哪里	,	哭泣	,

坎迪德被逐出人间天堂，茫然地走了很久，不知该往何处去，一路哭泣。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

raising	his	eyes	to	heaven	,
提高	他的	眼睛	到	天堂	,

他抬头望天，

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv] ['kɑːslz] [wɪtʃ] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði]
turning **them** **often** **towards** **the** **most** **magnificent** **of** **castles** **which** **imprisoned** **the**
转弯 他们 经常 向 这 最多 壮丽 的 城堡 哪个 被监禁 这
['pjʊrɪst] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
purest **of** **noble** **young** **ladies** **.**
最纯净的 的 高贵 年轻的 女士们 .

他们常常把目光投向那些囚禁着最纯洁高贵的年轻小姐的宏伟城堡。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'twiːn] [tuː]
He **lay** **down** **to** **sleep** **without** **supper** **,** **in** **the** **middle** **of** **a** **field** **between** **two**
他 躺 向下 到 睡觉 没有 晚餐 , 在 这 中间 的 一个 场地 之间 二
['fɜːrəʊz] .
furrows **.**
沟壑 .

他没吃晚饭，就躺在田野中央两道犁沟之间睡觉了。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ɪn][lɑːrdʒ] [fleɪks] .
The **snow** **fell** **in** **large** **flakes** **.**
这 雪 跌倒 在 大的 薄片 .

雪花纷飞。

[nekst] [deɪ] [kæn'diːd] , [ɔːl] [bɪ'nʌmd] , ['drægd] [hɪm'self] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [wɪtʃ]
Next **day** **Candide** **,** **all** **benumbed** **,** **dragged** **himself** **towards** **the** **neighbouring** **town** **which**
下一个 天 坎迪德 , 全部 麻木 , 拖拽 他自己 向 这 邻接 镇 哪个
[wʌz; wəz] [kɔːld] - - - ,
was **called** **Waldberghofftrarbk** **-** **dikdorff** **,**
曾是 称为 - - - ,

第二天，康迪德浑身麻木，拖着疲惫的身体走向邻近的小镇瓦尔德贝格霍夫特拉布克-迪克多夫。

['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] , ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][ðə; ði]
having **no** **money** **,** **dying** **of** **hunger** **and** **fatigue** **,** **he** **stopped** **sorrowfully** **at** **the**
拥有 不 钱 , 垂死 的 饥饿 和 疲劳 , 他 停止 悲伤地 在 这
[dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] .
door **of** **an** **inn** **.**
门 的 一个 客栈 .

他身无分文，又饿又累，奄奄一息之际，悲伤地停在了一家客栈门口。

[tuː] [men] [drest] [ɪn] [bluː] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] .
Two **men** **dressed** **in** **blue** **observed** **him** **.**
二 男人 穿着 在 蓝色的 观察到 他 .

两个身穿蓝色衣服的男人注视着他。

" ['kɑːmræd] , " [sed] [wʌn] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['prɑːpər]
" **Comrade** **,** **"** **said** **one** **,** **"** **here** **is** **a** **well** **-** **built** **young** **fellow** **,** **and** **of** **proper**
" 同志 , " 说 一 , " 这里 是 一个 出色地 - 建造 年轻的 同伴 , 和 的 恰当的
[haɪt] .
height **.**
高度 .

“同志，”其中一人说道，“这位年轻人身材健壮，个子也高。”

" [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [kæn'diːd] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪvəli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] .
" **They** **went** **up** **to** **Candide** **and** **very** **civilly** **invited** **him** **to** **dinner** **.**
" 他们 去 向上 到 坎迪德 和 非常 文明地 受邀 他 到 晚餐 .

他们走到康迪德面前，非常客气地邀请他共进晚餐。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [rɪ'plaɪd] [kæn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mɑːdəsti] , " [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː]
" **Gentlemen** **,** **"** **replied** **Candide** **,** **with** **a** **most** **engaging** **modesty** **,** **"** **you** **do** **me**
" 先生们 , " 回复 坎迪德 , 和 一个 最多 引人入胜 谦逊 , " 你 做 我
[greɪt] ['ɑːnər] ,
great **honour** **,**
伟大的 荣誉 ,

“先生们，”康迪德谦逊地回答道，“你们给了我莫大的荣幸。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə][peɪ][maɪ] [ʃer] .

but	I	have	not	wherewithal	to	pay	my	share	.
但	我	有	不是	所需资源	到	支付	我的	分享	.

但我没有能力支付我应承担的那部分。

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

"	[	Pg	6	]
"	[	页	6	]

[第6页]

" [oʊ] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Oh	,	sir	,	"	said	one	of	the	blues	to	him	,
"	哦	,	先生	,	"	说	一	的	这	蓝调	到	他	,

“哦，先生，”其中一个蓝调歌手对他说。

" ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['merɪt] ['nevər] [peɪ] ['eniθɪŋ] :

"	people	of	your	appearance	and	of	your	merit	never	pay	anything	:
"	人们	的	你的	外貌	和	的	你的	优点	绝不	支付	任何事物	:

“像你这样相貌和才华的人从来不付钱：

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][faɪv] [fiːt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [haɪ] ? "

are	you	not	five	feet	five	inches	high	?	"
是	你	不是	五	脚	五	英寸	高的	?	"

你身高不是五英尺五英寸吗?

" [jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [haɪt] , " ['ænsər] [hiː; hi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

"	Yes	,	sir	,	that	is	my	height	,	"	answered	he	,	making	a	low	bow	.
"	是的	,	先生	,	那	是	我的	高度	,	"	回答	他	,	制作	一个	低的	弓	.

“是的，先生，这就是我的身高。”他回答道，并深深鞠了一躬。

" [kʌm] , [sɜːr] , [siːt] [jɔːr'self] ; [nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [wiː; wi] [peɪ] [jʊr; jər] ['rekənɪŋ] ,

"	Come	,	sir	,	seat	yourself	;	not	only	will	we	pay	your	reckoning	,
"	来	,	先生	,	座位	你自己	;	不是	仅有的	将要	我们	支付	你的	清算	,

“来吧，先生，请坐；我们不仅会清算你的罪行，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][wɑːnt] ['mʌni] ;

but	we	will	never	suffer	such	a	man	as	you	to	want	money	;
但	我们	将要	绝不	遭受	这样的	一个	男人	作为	你	到	想	钱	;

但我们绝不会容忍像你这样的人缺钱；

[men] [ɑːr; ər]['oʊnli][bɔːrn][tuː; tə] [ə'sɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] . "

men	are	only	born	to	assist	one	another	.	"
男人	是	仅有的	出生	到	协助	一	其他	.	"

男人天生就应该互相帮助。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [kæn'diːd] ; " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [baɪ]['mɪstər] .

"	You	are	right	,	"	said	Candide	;	"	this	is	what	I	was	always	taught	by	Mr	.
"	你	是	正确的	,	"	说	坎迪德	;	"	这	是	什么	我	曾是	总是	教授	经过	先生	.

['pæŋˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] ,

Pangloss	,
潘格罗斯	,

“你说得对，”康迪德说，“庞格罗斯先生一直都是这么教我的。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

and	I	see	plainly	that	all	is	for	the	best	.
和	我	看	显然	那	全部	是	为了	这	最好的	.

我清楚地看到，一切都是最好的安排。

" [ðeɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][fjuː] [kraʊnz] .

"	They	begged	of	him	to	accept	a	few	crowns	.
"	他们	乞求	的	他	到	接受	一个	很少	皇冠	.

他们恳求他接受几枚金币。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [noʊt] ; [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;

He	took	them	,	and	wished	to	give	them	his	note	;	they	refused	;
他	采取	他们	,	和	希望	到	给	他们	他的	笔记	;	他们	拒绝	;

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['teɪbl] .

they	seated	themselves	at	table	.
他们	坐着	他们自己	在	桌子	.

他接过他们，想把纸条交给他们；他们拒绝了；他们自己坐到了桌旁。

" [lʌv] [juː; jʊ][nɑːt] ['diːpli] ? "

"	Love	you	not	deeply	?	"
"	爱	你	不是	深	?	"

“我并不深爱你吗？”

" [oʊ] [jes] , " ['ænsər] [hiː; hi] ; " [aɪ] ['diːpli] [lʌv] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] . "

"	Oh	yes	,	"	answered	he	;	"	I	deeply	love	Miss	Cunegonde	.	"
"	哦	是的	,	"	回答	他	;	"	我	深	爱	错过	库内贡德	.	"

“哦，是的，”他回答说，“我深深地爱着库内贡德小姐。”

" [noʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	No	,	"	said	one	of	the	gentlemen	,
"	不	,	"	说	一	的	这	先生们	,

“不，”其中一位先生说道。

" [wiː; wi][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['diːpli] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] ? "

"	we	ask	you	if	you	do	not	deeply	love	the	King	of	the	Bulgarians	?	"
"	我们	问	你	如果	你	做	不是	深	爱	这	国王	的	这	保加利亚人	?	"

“我们想问问你，难道你不深爱保加利亚国王吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] ; " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

"	Not	at	all	,	"	said	he	;	"	for	I	have	never	seen	him	.	"
"	不是	在	全部	,	"	说	他	;	"	为了	我	有	绝不	已见	他	.	"

“完全没有，”他说，“因为我从来没见过他。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] . "

he	is	the	best	of	kings	,	and	we	must	drink	his	health	.	"
他	是	这	最好的	的	国王	,	和	我们	必须	喝	他的	健康	.	"

他是最伟大的君王，我们必须为他干杯。

" [oʊ] ! ['veri] ['wɪlɪŋli] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] .

"	Oh	!	very	willingly	,	gentlemen	,	"	and	he	drank	.
"	哦	!	非常	心甘情愿	,	先生们	,	"	和	他	喝	.

“哦！非常乐意，先生们，”然后他喝了起来。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	That	is	enough	,	"	they	tell	him	.
"	那	是	足够的	,	"	他们	告诉	他	.

“够了，”他们告诉他。

" [naʊ] [juː; jʊ]

"	Now	you
"	现在	你

“现在轮到你

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[ɑːr; ər][ðə; ði] [help] , [ðə; ði] [səˈpɔːrt] , [ðə; ði] [dɪˈfendər] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlˈgɛəriənz] .

are	the	help	,	the	support	,	the	defender	,	the	hero	of	the	Bulgarians	.
是	这	帮助	,	这	支持	,	这	防守队员	,	这	英雄	的	这	保加利亚人	.

他是保加利亚人的帮助者、支持者、捍卫者、英雄。

[jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈglɔːri] [ɪz] [əˈʃʊrd] .

Your	fortune	is	made	,	and	your	glory	is	assured	.
你的	财富	是	制成	,	和	你的	荣耀	是	保证	.

你的财富已经积累，你的荣耀已经注定。

" [ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [ˈfetəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .

"	Instantly	they	fettered	him	,	and	carried	him	away	to	the	regiment	.
"	即刻	他们	束缚	他	,	和	携带	他	离开	到	这	团	.

“他们立刻给他戴上镣铐，把他带回了部队。”

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [wiːl] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

There	he	was	made	to	wheel	about	to	the	right	,	and	to	the	left	,
那里	他	曾是	制成	到	车轮	关于	到	这	正确的	,	和	到	这	左边	,

他被迫向右转，再向左转。

[tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈræmər] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈræmər] , [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] , [tuː; tə][ˈfaɪər] , [tuː; tə]

to	draw	his	rammer	,	to	return	his	rammer	,	to	present	,	to	fire	,	to
到	画	他的	撞锤	,	到	返回	他的	撞锤	,	到	展示	,	到	火	,	到

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

拔出攻城槌，归还攻城槌，呈献，开火，行军

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌdʒl] .

and	they	gave	him	thirty	blows	with	a	cudgel	.
和	他们	给予	他	三十	打击	和	一个	棍棒	.

他们用棍棒打了他三十下。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['bædli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət]

The	next	day	he	did	his	exercise	a	little	less	badly	,	and	he	received	but
这	下一个	天	他	做过	他的	锻炼	一个	小的	较少的	糟糕	,	和	他	已收到	但

['twenti] [bloʊz] .

twenty	blows	.
二十	打击	.

第二天他锻炼得稍微好一些，只挨了二十下打。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ten] ,

The	day	following	they	gave	him	only	ten	,
这	天	下列的	他们	给予	他	仅有的	十	,

第二天他们只给了他十个。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːdədʒi] .

and	he	was	regarded	by	his	comrades	as	a	prodigy	.
和	他	曾是	认为	经过	他的	同志们	作为	一个	神童	.

他的战友们都视他为天才。

[kæn'diːd] , [ɔːl]['stjuːpifaid] , [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] ['veri] [wel] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

Candide	,	all	stupefied	,	could	not	yet	very	well	realise	how	he	was	a	hero	.
坎迪德	,	全部	目瞪口呆	,	可以	不是	然而	非常	出色地	意识到	如何	他	曾是	一个	英雄	.

康迪德当时完全懵了，还不太明白自己是如何成为英雄的。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [maːtʃɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr]

He	resolved	one	fine	day	in	spring	to	go	for	a	walk	,	marching	straight	before
他	已解决	一	美好的	天	在	春天	到	去	为了	一个	走	,	行军	直的	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在一个阳光明媚的春日，他决定出去散步，径直走在前面。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]

believing	that	it	was	a	privilege	of	the	human	as	well	as	of	the
相信	那	它	曾是	一个	特权	的	这	人类	作为	出色地	作为	的	这

['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][legz][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

animal	species	to	make	use	of	their	legs	as	they	pleased	.
动物	物种	到	制作	使用	的	他们的	腿	作为	他们	高兴	.

认为人类和动物都有权利随心所欲地使用双腿。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [tuː] [liːgz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ] [fɔːr] ['ʌðər] , ['hɪroʊz]

He	had	advanced	two	leagues	when	he	was	overtaken	by	four	others	,	heroes
他	有	先进的	二	联赛	什么时候	他	曾是	被超越	经过	四	其他的	,	英雄

[ʌv; əv][sɪks] [fiːt] ,

of	six	feet	,
的	六	脚	,

他前进了两里，却被另外四位身高六英尺的英雄追上了。

[huː] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

who	bound	him	and	carried	him	to	a	dungeon	.
WHO	边界	他	和	携带	他	到	一个	地牢	.

他们把他绑起来，押送到地牢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ðə; ði][best] ,

He	was	asked	which	he	would	like	the	best	,
他	曾是	问	哪个	他	会	喜欢	这	最好的	,

他被问及最喜欢哪一个，

[tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [taɪmz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

to	be	whipped	six	-	and	-	thirty	times	through	all	the	regiment	,
到	是	鞭打	六	-	和	-	三十	时代	通过	全部	这	团	,

全团士兵都要被鞭打三十六下，

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət][wʌns] [twelv] [bɔːlz][ʌv; əv] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

or	to	receive	at	once	twelve	balls	of	lead	in	his	brain	.
或者	到	收到	在	一次	十二	球	的	带领	在	他的	脑	.

或者一下子脑袋里被塞进十二颗铅球。

[hiː; hi] ['veɪnli] [sed] [ðæt] ['hjuːmən] [wɪl] [ɪz] [friː] ,

He	vainly	said	that	human	will	is	free	,
他	徒劳地	说	那	人类	将要	是	自由的	,

他徒劳地声称人的意志是自由的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊz] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	that	he	chose	neither	the	one	nor	the	other	.
和	那	他	选择	两者都不	这	一	也不	这	其他	.

他既没有选择这两者，也没有选择那两者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ; [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [gɪft][ʌv; əv] [gɑːd]

He	was	forced	to	make	a	choice	;	he	determined	,	in	virtue	of	that	gift	of	God
他	曾是	强制	到	制作	一个	选择	;	他	决定	,	在	美德	的	那	礼物	的	上帝

他被迫做出选择；他下定决心，凭借着上帝的恩赐。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[kɔːld] ['lɪbərti] , [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [taɪmz] .

called	liberty	,	to	run	the	gauntlet	six	-	and	-	thirty	times	.
称为	自由	,	到	跑步	这	手套	六	-	和	-	三十	时代	.

被称为自由，要经历三十六次考验。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðɪs] [twaɪs] .

He	bore	this	twice	.
他	钻孔	这	两次	.

他承受了两次这样的痛苦。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ; [ðæt] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fɔːr]

The	regiment	was	composed	of	two	thousand	men	;	that	composed	for	him	four
这	团	曾是	由	的	二	千	男人	;	那	由	为了	他	四

['θaʊz(ə)nd] [stroʊks] ,

thousand	strokes	,
千	笔画	,

该团由两千人组成；这对他来说就是四千次打击。

[wɪtʃ] [leɪd] [ber] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [nəːvs] ,

which	laid	bare	all	his	muscles	and	nerves	,
哪个	铺设	裸	全部	他的	肌肉	和	神经	,

这使他全身的肌肉和神经都暴露无遗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌmp] .

from	the	nape	of	his	neck	quite	down	to	his	rump	.
从	这	颈背	的	他的	脖子	相当	向下	到	他的	臀部	.

从他的后颈一直到臀部。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] ['wɪpɪŋ] , [kæn'diːd] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

As	they	were	going	to	proceed	to	a	third	whipping	,	Candide	,	able	to
作为	他们	是	去	到	继续	到	一个	第三	鞭打	,	坎迪德	,	有能力的	到

[ber] [noʊ] [mɔːr] ,

bear	no	more	,
熊	不	更多的	,

正当他们准备进行第三次鞭打时，康迪德再也无法忍受了，

['bɛgd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

begged	as	a	favour	that	they	would	be	so	good	as	to	shoot	him	.
乞求	作为	一个	偏爱	那	他们	会	是	所以	好的	作为	到	射击	他	.

他恳求他们帮个忙，把他枪毙了。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['feɪvər] ; [ðeɪ] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [niːl] [daʊn] .

He	obtained	this	favour	;	they	bandaged	his	eyes	,	and	bade	him	kneel	down	.
他	获得	这	偏爱	;	他们	包扎	他的	眼睛	,	和	巴德	他	下跪	向下	.

他得到了这份恩惠；他们蒙住了他的眼睛，并命令他跪下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] [pæst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [æsə'teind] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

The	King	of	the	Bulgarians	passed	at	this	moment	and	ascertained	the	nature
这	国王	的	这	保加利亚人	通过了	在	这	片刻	和	已确定	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

of	the	crime	.
的	这	犯罪	.

保加利亚国王此时路过，并查明了罪行的性质。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['tælənt] ,

As	he	had	great	talent	,
作为	他	有	伟大的	天赋	,

因为他很有天赋，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ʌv; əv] [kæn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]

he	understood	from	all	that	he	learnt	of	Candide	that	he	was	a	young
他	理解	从	全部	那	他	学会了	的	坎迪德	那	他	曾是	一个	年轻的

[ˌmetəfə'zɪʃn] ,

metaphysician	,
形而上学家	,

他从对坎迪德的了解中得知，坎迪德是一位年轻的形而上学家。

[ɪk'stri:mli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
extremely **ignorant** **of** **the** **things** **of** **this** **world** **,**
极其 无知 的 这 事物 的 这 世界 ,

对世事极其无知，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klemənsi] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
and **he** **accorded** **him** **his** **pardon** **with** **a** **clemency** **which** **will** **bring** **him**
和 他 同意 他 他的 赦免 和 一个 宽恕 哪个 将要 带来 他
[preɪz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['dʒɝ:nəlz] ,
praise **in** **all** **the** **journals** **,**
称赞 在 全部 这 期刊 ,

他赦免了他，并给予了极大的宽恕，这将为他赢得所有报刊的赞誉。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ɔ:l]['eɪdʒɪz] .
and **throughout** **all** **ages** **.**
和 自始至终 全部 年龄 .

并且适用于所有年龄段。

[æn; ən]['eɪb(ə)l] ['sɜ:rdʒən] [kjʊr] [kæn'di:d] [ɪn] [θri:] [wi:ks] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'mɑ:liənt] [tɔ:t] [baɪ]
An **able** **surgeon** **cured** **Candide** **in** **three** **weeks** **by** **means** **of** **emollients** **taught** **by**
一个 有能力的 外科医生 治愈 坎迪德 在 三 周 经过 方法 的 润肤剂 教授 经过
[ˌdaɪə'skɔ:rəˌdi:z] .
Dioscorides **.**
迪奥斯科里德斯 .

一位医术高超的外科医生用狄奥斯科里德斯传授的润肤剂，在三周内治好了坎迪德。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪn] ,
He **had** **already** **a** **little** **skin** **,**
他 有 已经 一个 小的 皮肤 ,

他已经有点皮肤了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] [geɪv] ['bæt(ə)l][tu:; tə]
and **was** **able** **to** **march** **when** **the** **King** **of** **the** **Bulgarians** **gave** **battle** **to**
和 曾是 有能力的 到 行进 什么时候 这 国王 的 这 保加利亚人 给予 战斗 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑ:rɪz] . [[ˌtu:'tu:]]
the **King** **of** **the** **Abares** **.** **[** **2** **]**
这 国王 的 这 阿巴雷斯 . [2]

当保加利亚国王与阿巴雷斯国王交战时，他得以出征。[2]

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[haʊ] [kæn'di:d] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['æftərwərdz]
HOW **CANDIDE** **MADE** **HIS** **ESCAPE** **FROM** **THE** **BULGARIANS** **,** **AND** **WHAT** **AFTERWARDS**
如何 坎迪德 制成 他的 逃脱 从 这 保加利亚人 , 和 什么 然后
[bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
BECAME **OF** **HIM** **.**
成为 的 他 .

康迪德是如何逃离保加利亚人的魔爪，以及他后来的命运如何。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['gælənt] , [soʊ] [spru:s] , [soʊ] ['brɪliənt] ,
There **was** **never** **anything** **so** **gallant** **,** **so** **spruce** **,** **so** **brilliant** **,**
那里 曾是 绝不 任何事物 所以 英勇 , 所以 云杉 , 所以 杰出的 ,

从来没有比这更英勇、更帅气、更耀眼的了。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] .

and	so	well	disposed	as	the	two	armies	.
和	所以	出色地	处置	作为	这	二	军队	.

两军关系如此友好。

['trʌmpits] , [faifs] , ['hoʊˌbɔɪ] , [drʌmz] , [ænd; ənd] ['kænən] [meɪd] ['mjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [hel] [ɪt'self]

Trumpets	,	fifes	,	hautboys	,	drums	,	and	cannon	made	music	such	as	Hell	itself
小号	,	短笛	,	双簧管	,	鼓	,	和	大炮	制成	音乐	这样的	作为	地狱	本身

[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] .

had	never	heard	.
有	绝不	听到	.

小号、短笛、双簧管、鼓和大炮奏出的音乐，连地狱都从未听过。

[ðə; ði] ['kænənz] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [leɪd] [flæt] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;

The	cannons	first	of	all	laid	flat	about	six	thousand	men	on	each	side	;
这	大炮	第一的	的	全部	铺设	平坦的	关于	六	千	男人	在	每个	边	;

首先，大炮将双方各约六千名士兵击倒在地；

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [best] [ʌv; əv] [wɜːrld] [naɪn] [ɔːr] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌfiːənz] [huː]

the	muskets	swept	away	from	this	best	of	worlds	nine	or	ten	thousand	ruffians	who
这	滑膛枪	扫荡	离开	从	这	最好的	的	世界	九	或者	十	千	恶棍	WHO

[ɪn'festid] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

infested	its	surface	.
受感染的	它是	表面	.

火枪扫荡了这片世外桃源上九千到一万名横行霸道的恶棍。

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sevrəl]

The	bayonet	was	also	a	sufficient	reason	for	the	death	of	several
这	刺刀	曾是	还	一个	充足的	原因	为了	这	死亡	的	一些

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

刺刀也是造成数千人死亡的充分原因。

[ðə; ði] [hoʊl] [maɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] .

The	whole	might	amount	to	thirty	thousand	souls	.
这	所有的	可能	数量	到	三十	千	灵魂	.

总共可能有三万人。

[kæn'diːd] , [huː] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [hɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Candide	,	who	trembled	like	a	philosopher	,	hid	himself	as	well	as	he	could
坎迪德	,	WHO	颤抖	喜欢	一个	哲学家	,	隐藏	他自己	作为	出色地	作为	他	可以

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hə'roʊɪk] ['bʊtʃəri] .

during	this	heroic	butchery	.
期间	这	英勇	屠宰	.

康迪德像哲学家一样颤抖着，在这场英勇的屠杀中尽可能地躲藏起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [wɜːr; wər] ['kɔːzɪŋ] [tiː] ['diːˌʊm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] ,

while	the	two	kings	were	causing	Te	Deum	to	be	sung	each	in	his	own	camp	,
尽管	这	二	国王	是	导致	特	赞美神	到	是	唱	每个	在	他的	自己的	营	,

当两位国王各自在自己的营地里下令唱《感恩赞》时，

[kæn'diːd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['elsˌwer] [ɑːn] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] .

Candide	resolved	to	go	and	reason	elsewhere	on	effects	and	causes	.
坎迪德	已解决	到	去	和	原因	别处	在	效果	和	原因	.

康迪德决定去别处，另寻他处探究因果关系。

[hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] [hiːps] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][fɜːrst] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

He	passed	over	heaps	of	dead	and	dying	,	and	first	reached	a	neighbouring
他	通过了	超过	堆积如山	的	死的	和	垂死	,	和	第一的	达到	一个	邻接

['vɪlɪdʒ] ;

village	;
村庄	;

他越过成堆的死者和垂死之人，首先到达了邻近的村庄；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['sindəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɑː'bɑːri] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] [hæd; həd]

it	was	in	cinders	,	it	was	an	Abare	village	which	the	Bulgarians	had
它	曾是	在	煤渣	,	它	曾是	一个	阿巴雷	村庄	哪个	这	保加利亚人	有

[bɜːrnt] [ə'kɔːrdɪŋ]

burnt	according
烧焦的	根据

它化为灰烬，那是保加利亚人烧毁的阿巴雷村庄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

to	the	laws	of	war	.
到	这	法律	的	战争	.

符合战争法。

[hɪr] , [oʊld][men] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] , [bɪ'held] [ðer; ðər] [waɪvz] , [hʌgɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

Here	,	old	men	covered	with	wounds	,	beheld	their	wives	,	hugging	their	children
这里	,	老的	男人	涵盖	和	伤口	,	观看	他们的	妻子们	,	拥抱	他们的	孩子们

[tuː; tə][ðer; ðər] ['blʌdi] [brests] ,

to	their	bloody	breasts	,
到	他们的	血腥	乳房	,

在这里，浑身是伤的老人望着他们的妻子，妻子们将孩子紧紧地抱在自己血淋淋的胸前。

['mæsəkə] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] ,

massacred	before	their	faces	;	there	,	their	daughters	,
大屠杀	前	他们的	面孔	;	那里	,	他们的	女儿们	,

在他们面前惨遭屠杀；在那里，他们的女儿们，

[disim'bauəld] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ðer; ðər] [læst] ['æftər] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wɒnts] [ʌv; əv]

disembowelled	and	breathing	their	last	after	having	satisfied	the	natural	wants	of
开膛破肚	和	呼吸	他们的	最后的	后	拥有	使满意	这	自然的	想要	的

[bʌl'geriən] ['hɪroʊz] ; [waɪl] ['ʌðər] ,

Bulgarian	heroes	;	while	others	,
保加利亚语	英雄	;	尽管	其他的	,

有些人被开膛破肚，在满足了保加利亚英雄们的自然欲望后奄奄一息；而另一些人，

[hæf] [bɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] , ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃ] .

half	burnt	in	the	flames	,	begged	to	be	despatched	.
一半	烧焦的	在	这	火焰	,	乞求	到	是	已派送	.

半身被火焰烧伤，哀求着被解救。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [legz] .

The	earth	was	strewed	with	brains	,	arms	,	and	legs	.
这	地球	曾是	散落的	和	大脑	,	武器	,	和	腿	.

地上散落着脑浆、胳膊和腿。

[kæn'diːd] [fled] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] ;

Candide	fled	quickly	to	another	village	;	it	belonged	to	the	Bulgarians	;
坎迪德	逃亡	迅速地	到	其他	村庄	;	它	属于	到	这	保加利亚人	;

坎迪德迅速逃到了另一个村庄；这个村庄属于保加利亚人；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['hɪroʊz] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	the	Abarian	heroes	had	treated	it	in	the	same	way	.
和	这	-	英雄	有	治疗	它	在	这	相同的	方式	.

阿巴里亚英雄们也曾以同样的方式对待它。

[kæn'diːd] , ['wɔːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['oʊvər] ['pælpɪteɪtɪŋ] [lɪmz] [ɔːr] [ə'krɔːs] ['ruːɪnz] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [læst] [bɪ'jɑːnd]

Candide	,	walking	always	over	palpitating	limbs	or	across	ruins	,	arrived	at	last	beyond
坎迪德	,	步行	总是	超过	心悸	四肢	或者	穿过	废墟	,	到达的	在	最后的	超过

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

the	seat	of	war	,
这	座位	的	战争	,

坎迪德一路走过颤抖的肢体或废墟，最终到达了战争的中心之外。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [prə'vɪʒnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ænd; ənd] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

with	a	few	provisions	in	his	knapsack	,	and	Miss	Cunegonde	always	in	his	heart
和	一个	很少	条款	在	他的	背包	,	和	错过	库内贡德	总是	在	他的	心

.

:

.

他背包里装着一些补给品，心中永远怀念着库内贡德小姐。

[hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [feɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['hɑːlənd] ;

His	provisions	failed	him	when	he	arrived	in	Holland	;
他的	条款	失败的	他	什么时候	他	到达的	在	荷兰	;

他抵达荷兰时，随身携带的补给品已经用完了；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

but	having	heard	that	everybody	was	rich	in	that	country	,	and	that	they
但	拥有	听到	那	大家	曾是	富有的	在	那	国家	,	和	那	他们

[wɜːr; wər] ['kristʃənz] ,

were	Christians	,
是	基督徒	,

但听说那个国家的人都很富有，而且都是基督徒，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

he	did	not	doubt	but	he	should	meet	with	the	same	treatment	from	them
他	做过	不是	怀疑	但	他	应该	见面	和	这	相同的	治疗	从	他们

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['kæs(ə)l] ,

as	he	had	met	with	in	the	Baron's	castle	,
作为	他	有	遇见	和	在	这	男爵的	城堡	,

他毫不怀疑自己会受到和在男爵城堡里一样的待遇。

[bɪ'fɔːr] [mɪs] - [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃn] [ðens] .

before	Miss	Cunegonde's	bright	eyes	were	the	cause	of	his	expulsion	thence	.
前	错过	-	明亮的	眼睛	是	这	原因	的	他的	驱逐	因此	.

库内贡德小姐明亮的双眼是他被驱逐的原因。

[hiː; hi] [æskt] [ɑːmz][ʌv; əv] ['sevrəl] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɔːl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

He	asked	alms	of	several	grave	-	looking	people	,	who	all	answered	him	,
他	问	施舍	的	一些	严重	-	寻找	人们	,	WHO	全部	回答	他	,

他向几个面容严肃的人乞讨，所有人都给了他施舍。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [treɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

that	if	he	continued	to	follow	this	trade	they	would	confine	him	to	the	house
那	如果	他	持续	到	跟随	这	贸易	他们	会	局限	他	到	这	房子

[ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,

of	correction	,
的	更正	,

如果他继续从事这种勾当，就会把他关进教养院。

[wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

where	he	should	be	taught	to	get	a	living	.
在哪里	他	应该	是	教授	到	得到	一个	活的	.

他应该在那里学习如何谋生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 11]

[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [ə'drest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hə'ræŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

The	next	he	addressed	was	a	man	who	had	been	haranguing	a	large
这	下一个	他	已解决	曾是	一个	男人	WHO	有	到过	长篇大论	一个	大的

[ə'sembli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

assembly	for	a	whole	hour	on	the	subject	of	charity	.
集会	为了	一个	所有的	小时	在	这	主题	的	慈善机构	.

接下来他要讲话的对象是一位男士，他已经就慈善事业这个话题向一大群人滔滔不绝地讲了一个小时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːrətər] , ['lʊkɪŋ] [ə'skjuː] , [sed] :

But	the	orator	,	looking	askew	,	said	:
但	这	演说者	,	寻找	歪斜	,	说	:

但演说家歪着头说：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ? "

Are	you	for	the	good	cause	?	"
是	你	为了	这	好的	原因	?	"

你是为了正义的事业吗?

" [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] , " ['mɑːdɪstli] ['ænsər] [kæn'diːd] ;

"	There	can	be	no	effect	without	a	cause	,	"	modestly	answered	Candide	;
"	那里	能	是	不	影响	没有	一个	原因	,	"	谦虚地	回答	坎迪德	;

“没有原因就没有结果，”康迪德谦虚地回答道；

" [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [kɔn'kætineitid] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

"	the	whole	is	necessarily	concatenated	and	arranged	for	the	best	.
"	这	所有的	是	一定	连接的	和	安排	为了	这	最好的	.

整体必然是相互关联、相互安排以达到最佳状态的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

It	was	necessary	for	me	to	have	been	banished	from	the	presence	of
它	曾是	必要的	为了	我	到	有	到过	被放逐	从	这	在场	的

[mɪs] [kjuːnɪgɔnd] ,

Miss	Cunegonde	,
错过	库内贡德	,

我必须被驱逐出库内贡德小姐的视线范围。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['æftərwərdz] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] ,

to	have	afterwards	run	the	gauntlet	,
到	有	然后	跑步	这	手套	,

之后还要经历一番磨难，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beg] [maɪ] [bred] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	now	it	is	necessary	I	should	beg	my	bread	until	I	learn	to	earn	it	;
和	现在	它	是	必要的	我	应该	求	我的	面包	直到	我	学习	到	赚	它	;

现在我不得不乞讨面包，直到我学会如何挣钱为止；

[ɔːl] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] . "
all this cannot be otherwise . "
全部 这 不能 是 否则 . "

这一切必然如此。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːrətər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [poʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænti]
" My friend , " said the orator to him , " do you believe the Pope to be Anti
" 我的 朋友 , " 说 这 演说者 到 他 , " 做 你 相信 这 教皇 到 是 反对
- [kraɪst] ? "
- Christ ? "
- 基督 ? "

“我的朋友，”演说家对他说，“你认为教皇是反基督者吗？”

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [kæn'diːd] ; " [bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [biː; bi] , [ɔːr] ['weðər]
" I have not heard it , " answered Candide ; " but whether he be , or whether
" 我 有 不是 听到 它 , " 回答 坎迪德 ; " 但 无论 他 是 , 或者 无论
[hiː; hi] [biː; bi] [nɑːt] ,
he be not ,
他 是 不是 ,

“我没听说过，”康迪德回答说；“但不管他是不是，

[aɪ] [wɑːnt] [bred] . "
I want bread . "
我 想 面包 . "

我想要面包。

" [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Thou dost not deserve to eat , " said the other .
" 你 朋友 不是 应得 到 吃 , " 说 这 其他 .

“你不配吃饭，”另一个人说。

" [bɪ'gɔːn] , [roʊg] ; [bɪ'gɔːn] , [retʃ] ; [duː] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
" Begone , rogue ; begone , wretch ; do not come near me again .
" 走开 , 流氓 ; 走开 , 可怜虫 ; 做 不是 来 靠近 我 再次 .

“滚开，恶棍；滚开，可怜虫；不要再靠近我。”

" [ðə; ði] ['ɔːrətərz] [waɪf] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" The orator's wife , putting her head out of the window ,
" 这 演说家的 妻子 , 推杆 她 头 出去 的 这 窗户 ,

“演说家的妻子把头伸出窗外，

[ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [poʊp] [wʌz; wəz] ['ænti] - [kraɪst] , [pɔːd]
and spying a man that doubted whether the Pope was Anti - Christ , poured
和 间谍活动 一个 男人 那 怀疑 无论 这 教皇 曾是 反对 - 基督 , 倾倒
['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fʊl] . . . .
over him a full . . . .
超过 他 一个 满的 . . . .

他发现有人怀疑教皇是否是反基督者，便向他倾倒了一大堆……

[oʊ] , ['hevəns] !
Oh , heavens !
哦 , 天 !

我的天哪！

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'ses] [dʌz] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] ['kæri] [ðə; ði] ['leɪdiz] .
to what excess does religious zeal carry the ladies .
到 什么 过量的 做 宗教 热情 携带 这 女士们 .

宗教狂热究竟会把女性带向何种极端？

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['krɪsənd] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌænə'bæptɪst] , [neɪmd] [dʒeɪmz] , [bɪ'held]

A	man	who	had	never	been	christened	,	a	good	Anabaptist	,	named	James	,	beheld
一个	男人	WHO	有	绝不	到过	受洗	,	一个	好的	重洗派	,	命名	詹姆斯	,	观看

[ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd]

the	cruel	and
这	残忍的	和

一个从未受过洗礼的人，一个虔诚的重洗派信徒，名叫雅各，目睹了残酷的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˌɪgnə'mɪniəs] ['triːtmənt] [ʃoʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [æn; ən] [ˌʌn'fɛðərd] ['baɪped]

ignominious	treatment	shown	to	one	of	his	brethren	,	an	unfeathered	biped
可耻	治疗	所示	到	一	的	他的	弟兄们	,	一个	无羽毛的	双足动物

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][soʊl] ,

with	a	rational	soul	,
和	一个	合理的	灵魂	,

他的一位同胞，一个没有羽毛、有理性灵魂的两足动物，却遭受了如此耻辱的待遇。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [kliːnd] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd] [bɪr] , [prɪ'zentɪd]

he	took	him	home	,	cleaned	him	,	gave	him	bread	and	beer	,	presented
他	采取	他	家	,	已清洗	他	,	给予	他	面包	和	啤酒	,	呈现

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['flɔːrɪn] ,

him	with	two	florins	,
他	和	二	弗洛林	,

他把他带回家，给他洗干净，给了他面包和啤酒，还给了他两枚弗罗林。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [stʌfs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	even	wished	to	teach	him	the	manufacture	of	Persian	stuffs	which	they
和	甚至	希望	到	教	他	这	生产	的	波斯语	东西	哪个	他们

[meɪk] [ɪn] ['hɑːlənd] .

make	in	Holland	.
制作	在	荷兰	.

甚至还想教他制作荷兰生产的波斯织物。

[kæn'diːd] , ['ɔːlmoʊst] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [kraɪd] :

Candide	,	almost	prostrating	himself	before	him	,	cried	:
坎迪德	,	几乎	俯伏	他自己	前	他	,	哭	:

康迪德几乎是跪倒在他面前，喊道：

" ['mæstər]['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs][hæz; həz] [wel] [sed] [ðæt] [ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

"	Master	Pangloss	has	well	said	that	all	is	for	the	best	in	this	world	,
"	掌握	潘格罗斯	有	出色地	说	那	全部	是	为了	这	最好的	在	这	世界	,

“潘格洛斯大师说得好，世间万物皆有其存在的意义。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [tʌtʃt] [baɪ][jʊr; jər] [ɪk'striːm] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	I	am	infinitely	more	touched	by	your	extreme	generosity	than	with	the
为了	我	是	无限地	更多的	感动	经过	你的	极端	慷慨	比	和	这

[ˌɪnhjuː'mænəti][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [blæk] [koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

inhumanity	of	that	gentleman	in	the	black	coat	and	his	lady	.
不人道	的	那	绅士	在	这	黑色的	外套	和	他的	女士	.

因为我被你极大的慷慨所感动，远远超过了那位穿黑外套的先生和他夫人的冷酷无情。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['begər] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][skæbz]

"	The	next	day	,	as	he	took	a	walk	,	he	met	a	beggar	all	covered	with	scabs
"	这	下一个	天	,	作为	他	采取	一个	走	,	他	遇见	一个	乞丐	全部	涵盖	和	痂皮

,

,

,

第二天，他散步时，遇到一个浑身长满痂的乞丐。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'ziːzd] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ['iːtn] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [dɪ'stɔːrtɪd] , [hɪz; ɪz]

his	eyes	diseased	,	the	end	of	his	nose	eaten	away	,	his	mouth	distorted	,	his
他的	眼睛	患病的	,	这	结尾	的	他的	鼻子	吃	离开	,	他的	嘴	扭曲	,	他的

[tiːθ] [blæk] ,

teeth	black	,
牙齿	黑色的	,

他双目失明，鼻尖萎缩，嘴巴变形，牙齿发黑。

['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['tɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɔːf] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

choking	in	his	throat	,	tormented	with	a	violent	cough	,	and	spitting	out	a
窒息	在	他的	喉	,	饱受折磨	和	一个	暴力	咳嗽	,	和	吐痰	出去	一个

[tuːθ] [æt; ət] [iːtʃ] ['efərt] .

tooth	at	each	effort	.
齿	在	每个	努力	.

他喉咙哽咽，剧烈咳嗽，每次用力都会吐出一颗牙齿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[haʊ] [kæn'diːd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mæstər] ['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]

HOW	CANDIDE	FOUND	HIS	OLD	MASTER	PANGLOSS	,	AND	WHAT	HAPPENED	TO
如何	坎迪德	成立	他的	老的	掌握	邦格罗斯	,	和	什么	发生	到

[ðem; ðəm] .

THEM	.
他们	.

康迪德是如何找到他的老主人潘格洛斯的，以及他们后来发生了什么事。

[kæn'diːd] , [jet] [mɔːr] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

Candide	,	yet	more	moved	with	compassion	than	with	horror	,
坎迪德	,	然而	更多的	已搬	和	同情	比	和	恐怖	,

然而，坎迪德更多的是被同情而非恐惧所感动。

[geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃɑːkɪŋ] ['begər] [ðə; ði] [tuː] ['flɔːrɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

gave	to	this	shocking	beggar	the	two	florins	which	he	had	received	from	the
给予	到	这	令人震惊	乞丐	这	二	弗洛林	哪个	他	有	已收到	从	这

['ɑːnɪst] [ˌænə'bæptɪst][dʒeɪmz] .

honest	Anabaptist	James	.
诚实的	重洗派	詹姆斯	.

他把从诚实的再洗礼派教徒詹姆斯那里得到的两个弗罗林给了这个令人震惊的乞丐。

[ðə; ði] ['spektər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , [drɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn]

The	spectre	looked	at	him	very	earnestly	,	dropped	a	few	tears	,	and	fell	upon
这	幽灵	看起来	在	他	非常	切实	,	掉落	一个	很少	眼泪	,	和	跌倒	之上

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

幽灵非常认真地看着他，滴了几滴眼泪，然后伏在了他的脖子上。

[kæn'diːd] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

Candide	recoiled	in	disgust	.
坎迪德	反冲	在	厌恶	.

康迪德厌恶地后退了一步。

" [ə'læs] ! " [sed] [wʌn] [retʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [duː][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [jʊr; jər] [dɪr]
" Alas ! " said one wretch to the other , " do you no longer know your dear
" 唉 ! " 说 一 可怜虫 到 这 其他 , " 做 你 不 更长 知道 你的 亲爱的
['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] ? "
Pangloss ? "
潘格罗斯 ? "

“唉！”一个可怜虫对另一个可怜虫说，“你难道已经不认识你亲爱的潘格洛斯了吗？”

" [wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?
" What do I hear ?
" 什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] !
You , my dear master !
你 , 我的 亲爱的 掌握 !

您，我亲爱的主人！

[juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [plaɪt] !
you in this terrible plight !
你 在 这 糟糕的 困境 !

你身处如此可怕的困境！

[wʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What misfortune has happened to you ?
什么 不幸 有 发生 到 你 ?

你遭遇了什么不幸?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv] ['kɑːslz] ?
Why are you no longer in the most magnificent of castles ?
为什么 是 你 不 更长 在 这 最多 壮丽 的 城堡 ?

你为何不再身处那座最宏伟的城堡之中?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] , [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv]['gɝːlz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃɝz]
What has become of Miss Cunegonde , the pearl of girls , and nature's
什么 有 变得 的 错过 库内贡德 , 这 珍珠 的 女孩们 , 和 自然的
['mæstərpiːs] ? "
masterpiece ? "
杰作 ? "

库内贡德小姐，这位少女中的明珠，大自然的杰作，如今身在何处?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [stænd] , " [sed] ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] .
" I am so weak that I cannot stand , " said Pangloss .
" 我 是 所以 虚弱的 那 我 不能 站立 , " 说 潘格罗斯 .

“我虚弱得站都站不起来，”庞格罗斯说道。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [kæn'diːd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌænə'bæp,tɪsts] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
Upon which Candide carried him to the Anabaptist's stable , and gave him
之上 哪个 坎迪德 携带 他 到 这 重洗派的 稳定的 , 和 给予 他
[ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] .
a crust of bread .
一个 地壳 的 面包 .

于是，康迪德把他带到重洗派教徒的马厩，给了他一块面包皮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :
As soon as Pangloss had refreshed himself a little :
作为 很快 作为 潘格罗斯 有 焕然一新 他自己 一个 小的 :

潘格洛斯稍作休息后:

" [wel] , " [sed] [kæn'diːd] , " [kjuːnɪgɔnd] ?
" Well , " said Candide , " Cunegonde ?
" 出色地 , " 说 坎迪德 , " 库内贡德 ?

“嗯，”康迪德说，“库内贡德？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" She is dead , " replied the other .
" 她 是 死的 , " 回复 这 其他 .

“她死了，”另一个人回答道。

[kænˈdiːd] [ˈfeɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrd] ;
Candide fainted at this word ;
坎迪德 昏厥 在 这 单词 ;

听到这句话，康迪德晕了过去。

[hɪz; ɪz] [frend] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bæd] [ˈvɪnɪgər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ] [tʃæns]
his friend recalled his senses with a little bad vinegar which he found by chance
他的 朋友 召回 他的 感官 和 一个 小的 坏的 醋 哪个 他 成立 经过 机会
[ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
in the stable .
在 这 稳定的 .

他的朋友偶然在马厩里发现了一点变质的醋，这才恢复了神智。

[kænˈdiːd] [riːˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Candide reopened his eyes .
坎迪德 重新开放 他的 眼睛 .

坎迪德重新睁开了眼睛。

" [kjuːnɪgɔnd] [ɪz] [ded] !
" Cunegonde is dead !
" 库内贡德 是 死的 !

“库内贡德死了！”

[ɑː] , [best] [ʌv; əv] [wɜːrld] , [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Ah , best of worlds , where art thou ?
啊 , 最好的 的 世界 , 在哪里 艺术 你 ?

啊，世间最美好的事物，你在哪里?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ˈɪlnəs] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ?
But of what illness did she die ?
但 的 什么 疾病 做过 她 死 ?

但她究竟死于什么疾病?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər] [griːf] , [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Was it not for grief , upon seeing her father kick me out of his
曾是 它 不是 为了 悲伤 , 之上 看到 她 父亲 踢 我 出去 的 他的
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkæs(ə)l] ? "
magnificent castle ? "
壮丽 城堡 ? "

难道不是因为看到父亲把我赶出他那座宏伟的城堡而悲痛欲绝吗?

" [noʊ] , " [sed] [ˈpænˌglɑːs, ˈpæŋˌglɑːs] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪpt] [ˈoʊpən][baɪ][ðə; ði] [bʌlˈgeriən] [ˈsoʊldʒərz] ,
" No , " said Pangloss , " she was ripped open by the Bulgarian soldiers ,
" 不 , " 说 潘格罗斯 , " 她 曾是 撕裂 打开 经过 这 保加利亚语 士兵 ,

“不，”庞格罗斯说，“她是被保加利亚士兵撕裂的。”

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈvaiəleitid][baɪ] [ˈmeni] ; [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [hed] [fɔːr; fər] [əˈtemptɪŋ]
after having been violated by many ; they broke the Baron's head for attempting
后 拥有 到过 违反 经过 许多 ; 他们 打破 这 男爵的 头 为了 尝试
[tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] ;
to defend her ;
到 保卫 她 ;

在遭到多人侵犯之后；他们打碎了试图保护她的男爵的头颅；

[maɪ]['leɪdi] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] ;

my	lady	,	her	mother	,	was	cut	in	pieces	;
我的	女士	,	她	母亲	,	曾是	切	在	件	;

我的夫人，也就是她的母亲，被肢解了；

[maɪ] [pʊr] ['pjuːp(ə)l] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;

my	poor	pupil	was	served	just	in	the	same	manner	as	his	sister	;
我的	贫穷的	瞳孔	曾是	服务	只是	在	这	相同的	方式	作为	他的	姐姐	;

我那可怜的学生和他姐姐受到了同样的待遇；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [left] [wʌn] [stoʊn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɑːrn] ,

and	as	for	the	castle	,	they	have	not	left	one	stone	upon	another	,	not	a	barn	,
和	作为	为了	这	城堡	,	他们	有	不是	左边	一	石头	之上	其他	,	不是	一个	谷仓	,

至于城堡，他们把一块石头都没留下，连个谷仓也没留下。

[nɔːr] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [nɔːr] [ə; eɪ] [dʌk] , [nɔːr] [ə; eɪ] [triː] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vendʒ] ,

nor	a	sheep	,	nor	a	duck	,	nor	a	tree	;	but	we	have	had	our	revenge
也不	一个	羊	,	也不	一个	鸭子	,	也不	一个	树	;	但	我们	有	有	我们的	复仇

,

,
,

既不是羊，也不是鸭子，也不是树；但我们已经报了仇。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ə'bɑːrɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['bærəni] ,

for	the	Abares	have	done	the	very	same	thing	to	a	neighbouring	barony	,
为了	这	阿巴雷斯	有	完毕	这	非常	相同的	事物	到	一个	邻接	男爵领	,

阿巴雷斯人也对邻近的男爵领地做了同样的事情。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌl'geriən] [lɔːrd] .

which	belonged	to	a	Bulgarian	lord	.
哪个	属于	到	一个	保加利亚语	主	.

它曾属于一位保加利亚领主。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [kæn'diːd] ['feɪntɪd] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	At	this	discourse	Candide	fainted	again	;	but	coming	to	himself	,
"	在	这	话语	坎迪德	昏厥	再次	;	但	未来	到	他自己	,

“听到这番话，康迪德再次昏了过去；但他醒来后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] , [in'kwaiəd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

and	having	said	all	that	it	became	him	to	say	,	inquired	into	the	cause	and	effect	,
和	拥有	说	全部	那	它	成为	他	到	说	,	询问	进入	这	原因	和	影响	,

把该说的话都说完后，他开始探究事情的因果关系。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] ['pæŋˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] [tuː; tə] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] [plaɪt] .

as	well	as	into	the	sufficient	reason	that	had	reduced	Pangloss	to	so	miserable	a	plight	.
作为	出色地	作为	进入	这	充足的	原因	那	有	减少	潘格罗斯	到	所以	悲惨的	一个	困境	.

以及导致潘格罗斯陷入如此悲惨境地的充分原因。

" [əˈlæs] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʌv] ; [lʌv] , [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]

" Alas ! " said the other , " it was love ; love , the comfort of the human

" 唉 ! " 说 这 其他 , " 它 曾是 爱 ; 爱 , 这 舒适 的 这 人类

[ˈspiːʃiːz] ,

species ,

物种 ,

“唉！”另一个人说，“那是爱；爱，是人类的慰藉。”

[ðə; ði] [prɪˈzɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsensəb(ə)l] [ˈbiːɪŋs] , [lʌv] , [ˈtendər] [lʌv] .

the preserver of the universe , the soul of all sensible beings , love , tender love .

这 保护者 的 这 宇宙 , 这 灵魂 的 全部 明智的 生物 , 爱 , 投标 爱 .

宇宙的守护者，一切有情众生的灵魂，爱，温柔的爱。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 15]

" [页 -]

[第15页]

" [əˈlæs] ! " [sed] [kænˈdiːd] , " [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [lʌv] , [ðæt] [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , [ðæt] [soʊl] [ʌv; əv]

" Alas ! " said Candide , " I know this love , that sovereign of hearts , that soul of

" 唉 ! " 说 坎迪德 , " 我 知道 这 爱 , 那 主权 的 心 , 那 灵魂 的

[ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] ;

our souls ;

我们的 灵魂 ;

“唉！”康迪德说，“我知道这种爱，这种心灵的君主，这种我们灵魂的灵魂；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [kɔːst][ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [kɪks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæksaɪd] .

yet it never cost me more than a kiss and twenty kicks on the backside .

然而 它 绝不 成本 我 更多的 比 一个 吻 和 二十 踢 在 这 背面 .

然而，我付出的代价不过是一个吻和屁股上二十脚。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɔːz] [prəˈduːs] [ɪn][juː; jʊ][æn; ən] [ɪˈfekt] [soʊ][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] ?

How could this beautiful cause produce in you an effect so abominable ?

如何 可以 这 美丽的 原因 生产 在 你 一个 影响 所以 可恶 ?

如此美好的缘由，怎会在你身上产生如此可憎的后果?

" [ˈpæn,glɑːs, ˈpæŋ,glɑːs] [meɪd] [ˈænsər] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] : " [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [kænˈdiːd] , [juː; jʊ] [rɪˈembər]

" Pangloss made answer in these terms : " Oh , my dear Candide , you remember

" 潘格罗斯 制成 回答 在 这些 条款 : " 哦 , 我的 亲爱的 坎迪德 , 你 记住

[pəˈkɛt] ,

Paquette ,

包裹 ,

潘格罗斯这样回答道：“哦，我亲爱的康迪德，你还记得帕奎特吗？”

[ðæt] [ˈprɪti] [wentʃ] [huː] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] [ˌbærəˈnes] ;

that pretty wench who waited on our noble Baroness ;

那 漂亮的 妖妇 WHO 等待 在 我们的 高贵 男爵夫人 ;

侍奉我们尊贵的女男爵的那位漂亮姑娘；

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][aɪ] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [diˈlaɪts] [ʌv; əv][ˈpærədaɪs] ,

in her arms I tasted the delights of paradise ,

在 她 武器 我 尝过 这 美味 的 天堂 ,

在她的怀抱里，我尝到了天堂般的美味。

[wɪtʃ] [prəˈduːst] [ɪn][ˌem ˈiː] [ðoʊz] [hel] [ˈtɔːments] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [dɪˈvaʊəd] ;

which produced in me those hell torments with which you see me devoured ;

哪个 生产 在 我 那些 地狱 折磨 和 哪个 你 看 我 吞噬 ;

这使我遭受了你们所看到的，被地狱般的折磨所吞噬；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][pərˈhæps] [ded] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she was infected with them , she is perhaps dead of them .

她 曾是 已感染 和 他们 , 她 是 也许 死的 的 他们 .

她感染了这些病毒，或许已经死于这些病毒。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [pə'kɛt] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [greɪ] ['fraɪər] , [hu:] [hæd; həd] [treɪst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

This	present	Paquette	received	of	a	learned	Grey	Friar	,	who	had	traced	it	to
这	展示	包裹	已收到	的	一个	学习	灰色的	修士	,	WHO	有	追踪	它	到

[ɪts] [sɔ:rs] ;

its	source	;
它是	来源	;

这份帕奎特是从一位博学的灰衣修士那里得到的，这位修士追溯了它的来源；

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:]

he	had	had	it	of	an	old	countess	,	who	had	received	it
他	有	有	它	的	一个	老的	伯爵夫人	,	WHO	有	已收到	它

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['kæptɪn] ,

from	a	cavalry	captain	,
从	一个	骑兵	队长	,

他从一位老伯爵夫人那里得到了它，而这位伯爵夫人是从一位骑兵上尉那里得到的。

[hu:] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmɑ:rʃə'nes] , [hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][peɪdʒ] ,

who	owed	it	to	a	marchioness	,	who	took	it	from	a	page	,
WHO	欠款	它	到	一个	侯爵夫人	,	WHO	采取	它	从	一个	页	,

它出自一位侯爵夫人之手，而侯爵夫人又是从一页纸上抄来的。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] ,

who	had	received	it	from	a	Jesuit	,
WHO	有	已收到	它	从	一个	耶稣会	,

他是从一位耶稣会士那里得到的，

[hu:] [wen] [ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz]

who	when	a	novice	had	it	in	a	direct	line	from	one	of	the	companions
WHO	什么时候	一个	新手	有	它	在	一个	直接的	线	从	一	的	这	同伴

[ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] . [[θri:]]

of	Christopher	Columbus	.	[	3	]
的	克里斯托弗	哥伦布	.	[	3	]

据说，一位新手从克里斯托弗·哥伦布的同伴那里直接继承了它。[3]

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['noʊbɑ:di] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] . "

For	my	part	I	shall	give	it	to	nobody	,	I	am	dying	.	"
为了	我的	部分	我	将	给	它	到	无人	,	我	是	垂死	.	"

至于我，我不会把它给任何人，我快要死了。

" [oʊ] , ['pænˌglɑ:s, 'pæŋˌglɑ:s] ! " [kraɪd] [kæn'di:d] , " [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdʒi:ni'ælədʒi] !

"	Oh	,	Pangloss	!	"	cried	Candide	,	"	what	a	strange	genealogy	!
"	哦	,	潘格罗斯	!	"	哭	坎迪德	,	"	什么	一个	奇怪的	家谱	!

“哦，潘格洛斯！”康迪德喊道，“多么奇怪的家谱啊！”

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

Is	not	the	Devil	the	original	stock	of	it	?	"
是	不是	这	魔鬼	这	原来的	库存	的	它	?	"

魔鬼不就是它的原体吗?

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [ðɪs] [greɪt] [mæn] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

"	Not	at	all	,	"	replied	this	great	man	,	"	it	was	a	thing	unavoidable	,
"	不是	在	全部	,	"	回复	这	伟大的	男人	,	"	它	曾是	一个	事物	不可避免的	,

“完全不是，”这位伟人回答说，“这是不可避免的。”

[ə; eɪ] ['nesəseri] [ɪn'gri:diənt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wɜ:rld] ;

a	necessary	ingredient	in	the	best	of	worlds	;
一个	必要的	成分	在	这	最好的	的	世界	;

美好世界中不可或缺的要素；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd][nɑ:t][ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [kɔ:t] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ,

for	if	Columbus	had	not	in	an	island	of	America	caught	this	disease	,
为了	如果	哥伦布	有	不是	在	一个	岛	的	美国	捕捉	这	疾病	,

如果哥伦布没有在美洲的某个岛屿上感染这种疾病，

[wɪtʃ] [kən'tæmineits] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] , ['friːkwəntli] ['iːv(ə)n]

which	contaminates	the	source	of	life	,	frequently	even
哪个	污染物	这	来源	的	生活	,	频繁地	甚至

这会污染生命之源，而且往往还会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['hindəz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [end] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

hinders	generation	,	and	which	is	evidently	opposed	to	the	great	end	of	nature	,
阻碍	一代	,	和	哪个	是	显然	反对	到	这	伟大的	结尾	的	自然	,

阻碍繁衍，这显然与自然的伟大目标背道而驰。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['niːðər] ['tʃɔːklət] [nɔːr] ['kɑːtʃəniːl] .

we	should	have	neither	chocolate	nor	cochineal	.
我们	应该	有	两者都不	巧克力	也不	胭脂虫	.

我们既不应该有巧克力，也不应该有胭脂虫。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːntɪnənt] , [ðɪs] [dɪ'stempər] [ɪz] [laɪk] [rɪ'lɪdʒəs]

We	are	also	to	observe	that	upon	our	continent	,	this	distemper	is	like	religious
我们	是	还	到	观察	那	之上	我们的	大陆	,	这	犬瘟热	是	喜欢	宗教

['kɑːntrəvɜːrsi] ,

controversy	,
争议	,

我们还应注意到，在我们这片大陆上，这种疾病就像宗教争论一样。

[kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] .

confined	to	a	particular	spot	.
受限	到	一个	特别的	点	.

局限于特定地点。

[ðə; ði] ['tɜːrks] , [ðə; ði] ['indiəns] , [ðə; ði] ['pəːʃənz] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] , [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ,

The	Turks	,	the	Indians	,	the	Persians	,	the	Chinese	,	the	Siamese	,	the	Japanese	,
这	土耳其人	,	这	印度人	,	这	波斯人	,	这	中国人	,	这	暹罗猫	,	这	日本人	,

[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

know	nothing	of	it	;
知道	没有什么	的	它	;

土耳其人、印度人、波斯人、中国人、暹罗人、日本人对此一无所知；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər]

but	there	is	a	sufficient	reason	for	believing	that	they	will	know	it	in	their
但	那里	是	一个	充足的	原因	为了	相信	那	他们	将要	知道	它	在	他们的

[tɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] .

turn	in	a	few	centuries	.
转动	在	一个	很少	几个世纪	.

但我们有充分的理由相信，几个世纪后，他们也会知道这一点。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] ['mɑːrvələs] ['prɑːgres] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

In	the	meantime	,	it	has	made	marvellous	progress	among	us	,
在	这	与此同时	,	它	有	制成	奇妙	进步	之中	我们	,

与此同时，它在我们中间取得了令人瞩目的进展。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [greɪt] ['ɑːmiz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [wel] - ['dɪsəplɪnd] ['haɪərlɪŋ] , [huː]

especially	in	those	great	armies	composed	of	honest	well	-	disciplined	hirelings	,	who
尤其	在	那些	伟大的	军队	由	的	诚实的	出色地	-	纪律严明的	雇佣兵	,	WHO

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [steɪts] ;

decide	the	destiny	of	states	;
决定	这	命运	的	各州	;

尤其是在那些由诚实守信、训练有素的雇佣兵组成的大军中，他们决定着国家的命运；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [wen] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [faɪts]

for	we	may	safely	affirm	that	when	an	army	of	thirty	thousand	men	fights
为了	我们	可能	安全	确认	那	什么时候	一个	军队	的	三十	千	男人	战斗

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] ,

another	of	an	equal	number	,
其他	的	一个	平等的	数字	,

因为我们可以肯定地说，当一支三万人的军队与另一支人数相等的军队交战时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][piː] - [eks] - [diː][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] . "

there	are	about	twenty	thousand	of	them	p	-	x	-	d	on	each	side	.	"
那里	是	关于	二十	千	的	他们	p	-	x	-	d	在	每个	边	.	"

每边大约有两万个这样的像素点。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! " [sed] [kæn'diːd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [kjʊr] . "

"	Well	,	this	is	wonderful	!	"	said	Candide	,	"	but	you	must	get	cured	.	"
"	出色地	,	这	是	精彩的	!	"	说	坎迪德	,	"	但	你	必须	得到	治愈	.	"

“哇，这真是太好了！”康迪德说，“不过你必须治好它。”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " [sed] ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , [maɪ] [frend] ,

how	can	I	?	"	said	Pangloss	,	"	I	have	not	a	farthing	,	my	friend	,
如何	能	我	?	"	说	潘格罗斯	,	"	我	有	不是	一个	法辛	,	我的	朋友	,

“我怎么能做到呢？”庞格罗斯说，“我的朋友，我一分钱也没有。”

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [gloʊb] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['letɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪstər] ,

and	all	over	the	globe	there	is	no	letting	of	blood	or	taking	a	glister	,
和	全部	超过	这	地球	那里	是	不	出租	的	血	或者	采取	一个	闪光	,

全球各地都没有流血或闪闪发光的景象，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

without	paying	,	or	somebody	paying	for	you	.
没有	付费	,	或者	某人	付费	为了	你	.

无需付费，或者由他人代为付费。

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [kæn'diːd] ;

"	These	last	words	determined	Candide	;
"	这些	最后的	字	决定	坎迪德	;

“这些遗言决定了康迪德；

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ˌænə'bæptɪst][dʒeɪmz] ,

he	went	and	flung	himself	at	the	feet	of	the	charitable	Anabaptist	James	,
他	去	和	扔	他自己	在	这	脚	的	这	慈善	重洗派	詹姆斯	,

他径直走到仁慈的重洗派教徒雅各面前，俯身跪拜。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend]

and	gave	him	so	touching	a	picture	of	the	state	to	which	his	friend
和	给予	他	所以	接触	一个	图片	的	这	状态	到	哪个	他的	朋友

[wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ,

was	reduced	,
曾是	减少	,

并向他描绘了一幅他朋友当时境况的令人动容的景象。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

that	the	good	man	did	not	scruple	to	take	Dr	.	Pangloss	into	his
那	这	好的	男人	做过	不是	顾忌	到	拿	博士	.	潘格罗斯	进入	他的

[haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd]

house	,	and	had
房子	,	和	有

这位好心人毫不犹豫地将潘格洛斯博士接到自己家中，并且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[hɪm; ɪm] [kjʊr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
him cured at his expense .
他 治愈 在 他的 费用 .

他自费治好了病。

[ɪn][ðə; ði] [kjʊr] ['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] [lɔːst] ['oʊnli][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪr] .
In the cure Pangloss lost only an eye and an ear .
在 这 治愈 潘格罗斯 丢失的 仅有的 一个 眼睛 和 一个 耳朵 .

治疗过程中，潘格洛斯只失去了一只眼睛和一只耳朵。

[hiː; hi] [roʊt] [wel] , [ænd; ənd] [nuː] [ə'rɪθmətɪk] ['pɜːrfɪktli] .
He wrote well , and knew arithmetic perfectly .
他 写道 出色地 , 和 知道 算术 完美 .

他文笔很好，算术也十分精通。

[ðə; ði][ˌænə'bæptɪst][dʒeɪmz] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bʊkkiːpər] .
The Anabaptist James made him his bookkeeper .
这 重洗派 詹姆斯 制成 他 他的 会计 .

重洗派的雅各任命他为自己的簿记员。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] , ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lɪzbən] [ə'baʊt] [sʌm; səm]
At the end of two months , being obliged to go to Lisbon about some
['mɜːrkəntiːl] [ə'ferz] ,
mercantile affairs ,
商业 事务 ,

两个月后，因一些商业事务不得不前往里斯本，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [fɪ'lɒsəfəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
he took the two philosophers with him in his ship .
他 采取 这 二 哲学家 和 他 在 他的 船 .

他带着这两位哲学家上了船。

['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Pangloss explained to him how everything was so constituted that it
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betər] .
could not be better .
可以 不是 是 更好的 .

潘格洛斯向他解释说，一切的构成都如此完美，不可能更好了。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
James was not of this opinion .
詹姆斯 曾是 不是 的 这 观点 .

詹姆斯并不认同这种观点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] , " [sed] [hiː; hi] , " [mæn'kaɪnd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'rʌptɪd] ['neɪtʃər] ,
" It is more likely , " said he , " mankind have a little corrupted nature ,
" 它 是 更多的 可能 , " 说 他 , " 人类 有 一个 小的 腐败的 自然 ,

“更有可能的是，”他说，“人类天性中有些许堕落。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʊlvz] ;
for they were not born wolves , and they have become wolves ;
为了 他们 是 不是 出生 狼 , 和 他们 有 变得 狼 ;

因为他们生来不是狼，却是变成了狼；

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['niːðər] ['kænən] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['paʊndər] , [nɔːr]
God has given them neither cannon of four - and - twenty pounders , nor
上帝 有 给定 他们 两者都不 大炮 的 四 - 和 - 二十 磅 , 也不
['beɪənɪts] ;
bayonets ;
刺刀 ;

上帝既没有赐给他们20磅四管大炮，也没有赐给他们刺刀；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['kænən] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
and yet they have made cannon and bayonets to destroy one another .
和 然而 他们 有 制成 大炮 和 刺刀 到 破坏 一 其他 .

然而，他们却制造了大炮和刺刀来互相残杀。

['ɪntuː] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ] [maɪt] [θroʊ] [nɑːt]['oʊnli] ['bæŋkrʌpts] ,
Into this account I might throw not only bankrupts ,
进入 这 帐户 我 可能 扔 不是 仅有的 破产者 ,

这个账户里可能不仅包括破产者，

[bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ['siːzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌpts] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] . "
but Justice which seizes on the effects of bankrupts to cheat the creditors . "
但 正义 哪个 逮捕 在 这 效果 的 破产者 到 欺骗 这 债权人 . "

但这种司法制度却利用破产者的困境来欺骗债权人。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['dɑːktər] , " [fɔːr; fər] ['praɪvət]
" All this was indispensable , " replied the one - eyed doctor , " for private
" 全部 这 曾是 必不可少 , " 回复 这 一 - 眼睛 医生 , " 为了 私人的
[mis'fɔːtʃənz] [meɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,
misfortunes make the general good ,
不幸 制作 这 一般的 好的 ,

“这一切都是不可或缺的，”独眼医生回答说，“因为个人的不幸成就了大众的福祉。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['praɪvət] [mis'fɔːtʃənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .
so that the more private misfortunes there are the greater is the general good .
所以 那 这 更多的 私人的 不幸 那里 是 这 更大的 是 这 一般的 好的 .

因此，个人不幸越多，公众利益就越大。

" [waɪl] [hiː; hi] ['riːzənd] , [ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] , [ðə; ði]['waɪndz] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] ,
" While he reasoned , the sky darkened , the winds blew from the four quarters ,
" 尽管 他 有理智的 , 这 天空 变暗 , 这 风 吹 从 这 四 四分之一 ,

“他正思考着，天空渐渐暗了下来，四面八方都刮起了风，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] ['tempɪst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the ship was assailed by a most terrible tempest within sight of the
和 这 船 曾是 遭受攻击 经过 一个 最多 糟糕的 暴风雨 之内 视线 的 这
[pɔːrt][ʌv; əv] ['lɪzbən] .
port of Lisbon .
港口 的 里斯本 .

在里斯本港口附近，这艘船遭遇了极其可怕的风暴袭击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[viː]
V
V

['tempɪst] , ['ʃɪprek] , ['ɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['dɑːktər]

TEMPEST	,	SHIPWRECK	,	EARTHQUAKE	,	AND	WHAT	BECAME	OF	DOCTOR
暴风雨	,	海难	,	地震	,	和	什么	成为	的	医生

['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] , [kæn'diːd] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði] [,ænə'bæptɪst] .

PANGLOSS	,	CANDIDE	,	AND	JAMES	THE	ANABAPTIST	.
邦格罗斯	,	坎迪德	,	和	詹姆斯	这	重洗派	.

暴风雨、海难、地震，以及潘格洛斯医生、坎迪德和再洗礼派的詹姆斯后来的命运。

[hæf] [ded] [ʌv; əv] [ðæt] [,ɪnkən'siːvəbl] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]

Half	dead	of	that	inconceivable	anguish	which	the	rolling	of	a	ship
一半	死的	的	那	不可思议	痛苦	哪个	这	滚动	的	一个	船

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,

produces	,
产	,

因船只摇晃带来的难以想象的痛苦而奄奄一息，

[wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

one	-	half	of	the	passengers	were	not	even	sensible	of	the	danger	.
一	-	一半	的	这	乘客	是	不是	甚至	明智的	的	这	危险	.

一半的乘客甚至没有意识到危险。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [preɪd] .

The	other	half	shrieked	and	prayed	.
这	其他	一半	尖叫	和	祈祷	.

另一半人则尖叫着祈祷。

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [rent] , [ðə; ði][mɑːsts]['broʊkən] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [geɪpt] .

The	sheets	were	rent	,	the	masts	broken	,	the	vessel	gaped	.
这	纸张	是	租	,	这	桅杆	破碎的	,	这	血管	张开的	.

船帆破了，桅杆断了，船体裂开了。

[wɜːrk] [huː] [wʊd] , [noʊ][wʌn] [hɜːrd] , [noʊ][wʌn] [kə'mɑːndid] .

Work	who	would	,	no	one	heard	,	no	one	commanded	.
工作	WHO	会	,	不	一	听到	,	不	一	命令	.

谁愿意做，谁听，谁命令。

[ðə; ði][,ænə'bæptɪst] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn] [dek] [bɔːr] [ə; eɪ][hænd] ;

The	Anabaptist	being	upon	deck	bore	a	hand	;
这	重洗派	存在	之上	甲板	钻孔	一个	手	;

甲板上的重洗派教徒伸出一只手；

[wen] [ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] ['seɪlər] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] ;

when	a	brutish	sailor	struck	him	roughly	and	laid	him	sprawling	;
什么时候	一个	野蛮的	水手	击	他	大致	和	铺设	他	蔓延	;

一个粗野的水手粗暴地打了他一拳，把他打倒在地；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎迪德(Candide)
第2/7页

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['tʌmbld] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['oʊvərbɔːrd]
but **with** **the** **violence** **of** **the** **blow** **he** **himself** **tumbled** **head** **foremost** **overboard**
但 和 这 暴力 的 这 吹 他 他自己 翻滚 头 首先 落水
,
,
,

但随着这一击的猛烈，他自己也头朝下翻落到船外。

[ænd; ənd] [stʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][mæst] .
and **stuck** **upon** **a** **piece** **of** **the** **broken** **mast** **.**
和 卡住 之上 一个 片 的 这 破碎的 桅杆 .

并粘在了断裂的桅杆碎片上。

['ɑːnɪst] [dʒeɪmz][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [hɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
Honest **James** **ran** **to** **his** **assistance** **,** **hauled** **him** **up** **,**
诚实的 詹姆斯 跑 到 他的 协助 , 拖拽 他 向上 ,

诚实的詹姆斯跑过去帮忙，把他拉了起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi] [meɪd] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
and **from** **the** **effort** **he** **made** **was** **precipitated** **into** **the** **sea** **in** **sight** **of**
和 从 这 努力 他 制成 曾是 沉淀 进入 这 海 在 视线 的
[ðə; ði] ['seɪlər] ,
the **sailor** **,**
这 水手 ,

他奋力挣扎，最终却在水手的注视下坠入大海。

[huː] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['perɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
who **left** **him** **to** **perish** **,** **without** **deigning** **to** **look** **at** **him** **.**
WHO 左边 他 到 沦 , 没有 屈尊 到 看 在 他 .

他们弃他而去，任其自生自灭，甚至连看都不看他一眼。

[kæn'diːd] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ,
Candide **drew** **near** **and** **saw** **his** **benefactor** **,**
坎迪德 画 靠近 和 锯 他的 恩人 ,

康迪德走近，看到了他的恩人。

[huː] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['swɑːloʊd] [ʌp][fɔːr; fər]['evər] .
who **rose** **above** **the** **water** **one** **moment** **and** **was** **then** **swallowed** **up** **for** **ever** **.**
WHO 玫瑰 多于 这 水 一 片刻 和 曾是 然后 吞咽 向上 为了 曾经 .

他前一刻还浮出水面，下一刻就永远地被吞噬了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði]
He **was** **just** **going** **to** **jump** **after** **him** **,** **but** **was** **prevented** **by** **the**
他 曾是 只是 去 到 跳 后 他 , 但 曾是 阻止 经过 这
[fə'lɑːsəfər] ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] , [huː]
philosopher **Pangloss** **,** **who**
哲学家 潘格罗斯 , WHO

他正要跳下去追赶他，却被哲学家庞格罗斯阻止了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['lɪzbən] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]

demonstrated	**to**	**him**	**that**	**the**	**Bay**	**of**	**Lisbon**	**had**	**been**	**made**	**on**	**purpose**	**for**
已证明	到	他	那	这	湾	的	里斯本	有	到过	制成	在	目的	为了

[ðə; ði][ˌænə'bæptɪst][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .

the	**Anabaptist**	**to**	**be**	**drowned**	**.**
这	重洗派	到	是	溺水	.

向他证明，里斯本湾是特意为淹没重洗派教徒而建造的。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pruːviŋ] [ðɪs] - [priˈɔːri] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['faʊndəd] ; [ɔːl] ['perɪʃt] [ɪk'sept]

While	**he**	**was**	**proving**	**this**	**à**	**priori**	**,**	**the**	**ship**	**foundered**	**;**	**all**	**perished**	**except**
尽管	他	曾是	证明	这	-	先验	,	这	船	沉没	;	全部	遇难	除了

['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] , [kæn'diːd] ,

Pangloss	**,**	**Candide**	**,**
潘格罗斯	,	坎迪德	,

当他先验地证明这一点时，船沉了；除了潘格洛斯和坎迪德之外，所有人都遇难了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bruːt(ə)l] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [draʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [ˌænə'bæptɪst] .

and	**that**	**brutal**	**sailor**	**who**	**had**	**drowned**	**the**	**good**	**Anabaptist**	**.**
和	那	野蛮	水手	WHO	有	溺水	这	好的	重洗派	.

还有那个残忍的水手，他淹死了那位善良的重洗派教徒。

[ðə; ði] ['vɪlən] [swæm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [waɪl] ['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs][ænd; ənd] [kæn'diːd] [wɜːr; wər]

The	**villain**	**swam**	**safely**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**while**	**Pangloss**	**and**	**Candide**	**were**
这	恶棍	游泳	安全	到	这	支撑	,	尽管	潘格罗斯	和	坎迪德	是

[bɔːrn] ['ðɪðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæŋk] .

borne	**thither**	**upon**	**a**	**plank**	**.**
出生	那里	之上	一个	板	.

恶人安全地游到了岸边，而潘格罗斯和坎迪德则被放在一块木板上抬到了那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] ['lɪzbən] .

As	**soon**	**as**	**they**	**recovered**	**themselves**	**a**	**little**	**they**	**walked**	**toward**	**Lisbon**	**.**
作为	很快	作为	他们	恢复	他们自己	一个	小的	他们	步行	朝向	里斯本	.

他们稍稍缓过神来后，便向里斯本方向走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [left] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

They	**had**	**some**	**money**	**left**	**,**	**with**	**which**	**they**	**hoped**	**to**	**save**	**themselves**	**from**
他们	有	一些	钱	左边	,	和	哪个	他们	希望	到	节省	他们自己	从

['stɑːrvɪŋ] ,

starving	**,**
饥饿	,

他们还剩下一些钱，希望用这些钱能让自己免于饿死。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] .

after	**they**	**had**	**escaped**	**drowning**	**.**
后	他们	有	逃脱	溺水	.

在他们死里逃生之后。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['benɪfæktər] ,

Scarcely	**had**	**they**	**reached**	**the**	**city**	**,**	**lamenting**	**the**	**death**	**of**	**their**	**benefactor**	**,**
几乎	有	他们	达到	这	城市	,	哀叹	这	死亡	的	他们的	恩人	,

他们刚抵达城里，还在哀悼恩人的去世，

[wen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremb(ə)l] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

when	**they**	**felt**	**the**	**earth**	**tremble**	**under**	**their**	**feet**	**.**
什么时候	他们	毛毡	这	地球	颤抖	在下面	他们的	脚	.

当他们感到脚下的大地在颤抖时。

[ðə; ði] [siː] [sweld] [ænd; ənd] [foʊmd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [biːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['ves(ə)lz]

The	sea	swelled	and	foamed	in	the	harbour	,	and	beat	to	pieces	the	vessels
这	海	肿胀	和	泡沫	在	这	港口	,	和	打	到	件	这	船只

['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .

riding	at	anchor	.
骑术	在	锚	.

港口内海水汹涌翻滚，泡沫翻涌，将停泊在锚地的船只拍打得支离破碎。

['hwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['æʃɪz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ; ['haʊzɪz] [fel]

Whirlwinds	of	fire	and	ashes	covered	the	streets	and	public	places	;	houses	fell
旋风	的	火	和	灰烬	涵盖	这	街道	和	民众	地方	;	房屋	跌倒

,

,

,

火焰和灰烬的旋风席卷了街道和公共场所；房屋倒塌了。

[ruːfs] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər] ['skætərd] .

roofs	were	flung	upon	the	pavements	,	and	the	pavements	were	scattered	.
屋顶	是	扔	之上	这	人行道	,	和	这	人行道	是	疏散	.

屋顶被扔到人行道上，人行道也变得四散开来。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]

Thirty	thousand	inhabitants	of	all	ages	and	sexes	were	crushed	under	the
三十	千	居民	的	全部	年龄	和	性别	是	碎	在下面	这

['ruːɪnz] . [[fɔːr]] [ðə; ði] ['seɪlər] ,

ruins	.	[	4	]	The	sailor	,
废墟	.	[	4	]	这	水手	,

三万名男女老少被埋在废墟之下。[4] 水手，

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['buːti] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [hɪr] .

whistling	and	swearing	,	said	there	was	booty	to	be	gained	here	.
吹口哨	和	咒骂	,	说	那里	曾是	赃物	到	是	获得	这里	.

他们一边吹着口哨一边咒骂，说这里有宝藏可以获得。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] ? " [sed] ['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs]

"	What	can	be	the	sufficient	reason	of	this	phenomenon	?	"	said	Pangloss
"	什么	能	是	这	充足的	原因	的	这	现象	?	"	说	潘格罗斯

.

:

.

“这种现象的充分理由是什么？”庞格罗斯问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] ! " [kraɪd] [kæn'diːd] .

"	This	is	the	Last	Day	!	"	cried	Candide	.
"	这	是	这	最后的	天	!	"	哭	坎迪德	.

“今天是最后一天！”康迪德喊道。

[ðə; ði]['seɪlər][ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , ['feɪsɪŋ] [deθ] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌni] ; ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk]

The	sailor	ran	among	the	ruins	,	facing	death	to	find	money	;	finding	it	,	he	took
这	水手	跑	之中	这	废墟	,	面向	死亡	到	寻找	钱	;	寻找	它	,	他	采取

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

水手在废墟中奔跑，冒着生命危险寻找钱财；找到后，他拿走了它。

[gɑːt] [drʌŋk] ,

got	drunk	,
得到	醉	,

喝醉了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [slept] [hɪm'self] ['soʊbər] ,
and having slept himself sober ,
和 拥有 睡着了 他自己 清醒 ,

他睡醒后，神志清醒了。

['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['feivəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wentʃ] [huːm] [hiː; hi] [met] [ɑːn][ðə; ði]
purchased the favours of the first good - natured wench whom he met on the
购买 这 恩惠 的 这 第一的 好的 - 自然 妖妇 谁 他 遇见 在 这
['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] ['haʊzɪz] ,
ruins of the destroyed houses ,
废墟 的 这 损毁 房屋 ,

他花钱收买了在废墟中遇到的第一个善良姑娘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
and in the midst of the dying and the dead .
和 在 这 中间 的 这 垂死 和 这 死的 .

在垂死之人与死者之中。

['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
Pangloss pulled him by the sleeve .
潘格罗斯 拉 他 经过 这 袖子 .

潘格罗斯拽着他的袖子。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [raɪt] .
" My friend , " said he , " this is not right .
" 我的 朋友 , " 说 他 , " 这 是 不是 正确的 .

“我的朋友，”他说，“这不对。”

[juː; jʊ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['riːz(ə)n] ; [juː; jʊ] [tʃuːz] [jʊr; jər] [taɪm] ['bædli] . "
You sin against the universal reason ; you choose your time badly . "
你 罪 反对 这 普遍的 原因 ; 你 选择 你的 时间 糟糕 . "

你违背了普遍的理性；你选错了时机。

" - [ænd; ənd] ['fjʊri] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd][bɔːrn][æt; ət]
" S'blood and fury ! " answered the other ; " I am a sailor and born at
" - 和 愤怒 ! " 回答 这 其他 ; " 我 是 一个 水手 和 出生 在
[bə'teivjə] .
Batavia .
巴达维亚 .

“鲜血与愤怒！”另一个人回答道；“我是一名水手，出生在巴达维亚。”

[fɔːr] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] ['træmpld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɪn] [fɔːr] ['vɔiidʒz] [tuː; tə][dʒə'pæn] [[faɪv]] ;
Four times have I trampled upon the crucifix in four voyages to Japan [5] ;
四 时代 有 我 践踏 之上 这 十字架 在 四 航程 到 日本 [5] ;

我曾四次前往日本，四次践踏十字架[5]；

[ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ðaɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['riːz(ə)n] .
a fig for thy universal reason .
一个 如图 为了 你的 普遍的 原因 .

出于你普遍的理性，这是无花果。

" [sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] [stoʊnz] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [kæn'diːd] .
" Some falling stones had wounded Candide .
" 一些 坠落 石头 有 受伤 坎迪德 .

“一些落石划伤了康迪德。”

[hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] .

He	lay	stretched	in	the	street	covered	with	rubbish	.
他	躺	拉伸	在	这	街道	涵盖	和	垃圾	.

他四肢摊开躺在街上，身上盖满了垃圾。

" [ə'læs] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] , " [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Alas	!	"	said	he	to	Pangloss	,	"	get	me	a	little	wine	and	oil	;	I	am
"	唉	!	"	说	他	到	潘格罗斯	,	"	得到	我	一个	小的	葡萄酒	和	油	;	我	是

['daɪɪŋ] . "

dying	.	"
垂死	.	"

“唉！”他对潘格洛斯说，“给我弄点酒和油来；我要死了。”

" [ðɪs] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] , " ['ænsər] ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] .

"	This	concussion	of	the	earth	is	no	new	thing	,	"	answered	Pangloss	.
"	这	脑震荡	的	这	地球	是	不	新的	事物	,	"	回答	潘格罗斯	.

“地球的这种震动并不是什么新鲜事，”庞格罗斯回答道。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['liːmə; 'laɪmə] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] [kən'vʌlʃəŋ] [læst] [jɪr] ;

"	The	city	of	Lima	,	in	America	,	experienced	the	same	convulsions	last	year	;
"	这	城市	的	利马	,	在	美国	,	经验丰富的	这	相同的	抽搐	最后的	年	;

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

the	same	cause	,
这	相同的	原因	,

“去年，美国的利马市也经历了同样的动荡；原因相同，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['sʌlfər] ['ʌndər] [graʊnd] [frʌm; frəm]

the	same	effects	;	there	is	certainly	a	train	of	sulphur	under	ground	from
这	相同的	效果	;	那里	是	当然	一个	火车	的	硫	在下面	地面	从

['liːmə; 'laɪmə][tuː; tə] ['lɪzbən] . "

Lima	to	Lisbon	.	"
利马	到	里斯本	.	"

同样的效果；从利马到里斯本的地下肯定有一条输送硫磺的铁路线。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , " [sed] [kæn'diːd] ; " [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl]

"	Nothing	more	probable	,	"	said	Candide	;	"	but	for	the	love	of	God	a	little	oil
"	没有什么	更多的	可能	,	"	说	坎迪德	;	"	但	为了	这	爱	的	上帝	一个	小的	油

[ænd; ənd] [waɪn] . "

and	wine	.	"
和	葡萄酒	.	"

“没有比这更可能的事了，”康迪德说；“看在上帝的份上，恐怕只有一点油和酒了。”

" [haʊ] , ['prɑːbəb(ə)l] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

"	How	,	probable	?	"	replied	the	philosopher	.
"	如何	,	可能	?	"	回复	这	哲学家	.

“可能性有多大？”哲学家回答道。

" [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['demənstreɪtɪd] .

"	I	maintain	that	the	point	is	capable	of	being	demonstrated	.
"	我	维持	那	这	观点	是	有能力的	的	存在	已证明	.

我认为这一点是可以证明的。

" [kæn'diːd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] [fetʃt]

"	Candide	fainted	away	,	and	Pangloss	fetched
"	坎迪德	昏厥	离开	,	和	潘格罗斯	已获取

坎迪德昏了过去，庞格罗斯去取

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[hɪm; ɪm][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['faʊnt(ə)n] .

him	some	water	from	a	neighbouring	fountain	.
他	一些	水	从	一个	邻接	喷泉	.

他从附近的喷泉里拿了些水给他。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] ['rʌmɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ænd; ənd] [faʊnd] [prə'vɪʒnz] ,

The	following	day	they	rummaged	among	the	ruins	and	found	provisions	,
这	下列的	天	他们	翻找	之中	这	废墟	和	成立	条款	,

第二天，他们在废墟中搜寻，找到了一些补给品。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'per] [ðer; ðər] [ɪg'zɔːstɪd] [streŋθ] .

with	which	they	repaired	their	exhausted	strength	.
和	哪个	他们	已修复	他们的	筋疲力尽的	力量	.

他们以此恢复了疲惫的体力。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðoʊz] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

After	this	they	joined	with	others	in	relieving	those	inhabitants	who	had	escaped
后	这	他们	加入	和	其他的	在	缓解	那些	居民	WHO	有	逃脱

[deθ] .

death	.
死亡	.

之后，他们与其他人一起救助了那些侥幸逃过一劫的居民。

[sʌm; səm] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌkər] ,

Some	,	whom	they	had	succoured	,
一些	,	谁	他们	有	救助	,

他们救助过的一些人，

[geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'zæstrəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

gave	them	as	good	a	dinner	as	they	could	in	such	disastrous	circumstances	;
给予	他们	作为	好的	一个	晚餐	作为	他们	可以	在	这样的	灾难性的	情况	;

[truː] ,

true	,
真的	,

在如此糟糕的情况下，他们尽力为他们准备了一顿像样的晚餐；的确如此。

[ðə; ðɪ][rɪ'pæst][wʌz; wəz] ['mɔːrnf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['mɔɪsnd] [ðer; ðər] [bred] [wɪð; wɪθ] [terz]

the	repast	was	mournful	,	and	the	company	moistened	their	bread	with	tears
这	餐饮	曾是	悲哀	,	和	这	公司	湿润	他们的	面包	和	眼泪

; [bʌt; bət]['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] ,

;	but	Pangloss	consoled	them	,
;	但	潘格罗斯	安慰	他们	,

宴席气氛悲伤，众人泪流满面地舔着面包；但潘格罗斯安慰了他们。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

assuring	them	that	things	could	not	be	otherwise	.
保证	他们	那	事物	可以	不是	是	否则	.

向他们保证事情不可能有别的结果。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] .

"	For	,	"	said	he	,	"	all	that	is	is	for	the	best	.
"	为了	,	"	说	他	,	"	全部	那	是	是	为了	这	最好的	.

“因为，”他说，“一切的发生都是最好的安排。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][æt; ət] ['lɪzbən] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['els,wer] .

If	there	is	a	volcano	at	Lisbon	it	cannot	be	elsewhere	.
如果	那里	是	一个	火山	在	里斯本	它	不能	是	别处	.

如果里斯本有火山，那么其他地方就不可能有火山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪz]

It	is	impossible	that	things	should	be	other	than	they	are	;	for	everything	is
它	是	不可能的	那	事物	应该	是	其他	比	他们	是	;	为了	一切	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

事情不可能有别的样子；因为一切都很完美。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [drest] [ɪn] [blæk] , [fə'mɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [huː] [sæt][baɪ][hɪm; ɪm] ,

"	A	little	man	dressed	in	black	,	Familiar	of	the	Inquisition	,	who	sat	by	him	,
"	一个	小的	男人	穿着	在	黑色的	,	熟悉的	的	这	宗教裁判所	,	WHO	卫星	经过	他	,

“一个身穿黑衣的小个子男人，宗教裁判所的使节，坐在他旁边，

[pə'laɪtli] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [sed] :

politely	took	up	his	word	and	said	:
礼貌地	采取	向上	他的	单词	和	说	:

他礼貌地接受了他的说法，说道：

" [ə'pærəntli] , [ðen] , [sɜːr] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ;

"	Apparently	,	then	,	sir	,	you	do	not	believe	in	original	sin	;
"	显然	,	然后	,	先生	,	你	做	不是	相信	在	原来的	罪	;

“那么，先生，显然您不相信原罪；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best][ðer; ðər][hæz; həz] [ðen] [bɪn] ['niːðər] [fɔːl] [nɔːr] ['pʌnɪʃmənt] . "

for	if	all	is	for	the	best	there	has	then	been	neither	Fall	nor	punishment	.	"
为了	如果全部		是	为了	这	最好的	那里	有	然后	到过	两者都不	落下	也不	惩罚	.	"

因为如果一切都是最好的安排，那么既没有堕落，也没有惩罚。

" [aɪ] ['hʌmbli] [æsk][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['pɑːrd(ə)n] , " ['ænsər] ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] , [stɪl] [mɔːr]

"	I	humbly	ask	your	Excellency's	pardon	,	"	answered	Pangloss	,	still	more
"	我	谦卑地	问	你的	卓越的	赦免	,	"	回答	潘格罗斯	,	仍然	更多的

[pə'laɪtli] ;

politely	;
礼貌地	;

“我恳请阁下原谅，”庞格罗斯更加礼貌地回答道；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ʌv; əv][mæn] [ˌnesə'serəli] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	for	the	Fall	and	curse	of	man	necessarily	entered	into	the	system	of	the
"	为了	这	落下	和	诅咒	的	男人	一定	进入	进入	这	系统	的	这

[best] [ʌv; əv] [wɜːrld] . "

best	of	worlds	.	"
最好的	的	世界	.	"

“因为人类的堕落和诅咒必然进入了最美好的世界体系之中。”

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [fə'mɪliər] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ðen] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lɪbərti] ? "

"	Sir	,	"	said	the	Familiar	,	"	you	do	not	then	believe	in	liberty	?	"
"	先生	,	"	说	这	熟悉的	,	"	你	做	不是	然后	相信	在	自由	?	"

“先生，”使魔说道，“那么，您不相信自由吗？”

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] ;

"	Your	Excellency	will	excuse	me	,	"	said	Pangloss	;
"	你的	阁下	将要	原谅	我	,	"	说	潘格罗斯	;

“阁下请原谅我，”庞格罗斯说道；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

" ['lɪbərti] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
" liberty is consistent with absolute necessity , for it was necessary we should
" 自由 是 持续的 和 绝对 必要性 , 为了 它 曾是 必要的 我们 应该
[bi:; bi] [fri:] ; [fɔ:r; fər] ,
be free ; for ,
是 自由的 ; 为了 ,

“自由与绝对必要性相符，因为我们必须获得自由；因为，

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnət] [wɪl] — —
in short , the determinate will — —
在 短的 , 这 确定 将要 — —

简而言之，该决定将——

" ['pæŋˌglɑ:s, 'pæŋˌglɑ:s][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] , [wen] [ðə; ði] [fə'mɪliər]
" Pangloss was in the middle of his sentence , when the Familiar
" 潘格罗斯 曾是 在 这 中间 的 他的 句子 , 什么时候 这 熟悉的
['bekənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fʊtmən] ,
beckoned to his footman ,
招手 到 他的 男仆 ,

潘格洛斯正说着话，这时，那位侍从向他的侍从招了招手。

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm]['pɔ:tu][ɔ:r] - .
who gave him a glass of wine from Porto or Opporto .
WHO 给予 他 一个 玻璃 的 葡萄酒 从 波尔图 或者 - .

谁给了他一杯来自波尔图（Porto 或 Opporto）的葡萄酒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六年级

[haʊ] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:toʊ] - [ˌdi: 'eɪ] - - , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni]
HOW THE PORTUGUESE MADE A BEAUTIFUL AUTO - DA - FÉ , TO PREVENT ANY
如何 这 葡萄牙语 制成 一个 美丽的 汽车 - DA - - , 到 防止 任何
['fɜ:rðər] ['ə:θkweiks] ;
FURTHER EARTHQUAKES ;
更远 地震 ;

葡萄牙人如何举行了一场美丽的宗教裁判所仪式，以防止地震再次发生；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn'di:d] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [wɪpt] .
AND HOW CANDIDE WAS PUBLICLY WHIPPED .
和 如何 坎迪德 曾是 公开 鞭打 .

以及康迪德是如何被公开鞭打的。

['æftər][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv] ['lɪzbən] ,
After the earthquake had destroyed three - fourths of Lisbon ,
后 这 地震 有 损毁 三 - 第四部分 的 里斯本 ,

地震摧毁了里斯本四分之三的城区后，

[ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [mi:nz] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəl] [tu:; tə] [prɪ'vent]
the sages of that country could think of no means more effectual to prevent
这 智者 的 那 国家 可以 思考 的 不 方法 更多的 有效的 到 防止
['ʌtər] ['ru:ɪn][ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:toʊ] - [ˌdi: 'eɪ] - - [[sɪks]] ;
utter ruin than to give the people a beautiful auto - da - fé [6] ;
说出 废墟 比 到 给 这 人们 一个 美丽的 汽车 - 达 - - [6] ;

那个国家的智者们认为，防止彻底毁灭的最有效方法莫过于给人民举行一场盛大的宗教裁判所[6]；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['kɔɪmbrə] ,

for	it	had	been	decided	by	the	University	of	Coimbra	,
为了	它	有	到过	决定	经过	这	大学	的	科英布拉	,

因为这是科英布拉大学做出的决定。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'laɪv][baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt]

that	the	burning	of	a	few	people	alive	by	a	slow	fire	,	and	with	great
那	这	燃烧	的	一个	很少	人们	活	经过	一个	慢的	火	,	和	和	伟大的

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

将几个人用慢火活活烧死，并举行盛大的仪式，

[ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['siːkrət][tuː; tə]['hɪndər][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] ['kweɪkɪŋ] .

is	an	infallible	secret	to	hinder	the	earth	from	quaking	.
是	一个	绝对正确	秘密	到	阻碍	这	地球	从	震动	.

这是防止地球震动的万无一失的秘诀。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪs'keɪnə] , [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

In	consequence	hereof	,	they	had	seized	on	a	Biscayner	,	convicted	of	having
在	结果	此	,	他们	有	查获	在	一个	比斯开纳河	,	已定罪	的	拥有

['mærɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] ,

married	his	godmother	,
已婚	他的	教母	,

因此，他们逮捕了一名比斯开人，此人因娶了自己的教母而被定罪。

[ænd; ənd][ɑːn] [tuː] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [fɔːr; fər] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən] [wɪtʃ] [lɑːdɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ðeɪ]

and	on	two	Portuguese	,	for	rejecting	the	bacon	which	larded	a	chicken	they
和	在	二	葡萄牙语	,	为了	拒绝	这	熏肉	哪个	肥腻的	一个	鸡	他们

[wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [['sɛvən]] ;

were	eating	[	7	]	;
是	吃	[	7	]	;

还有两名葡萄牙人，因为他们拒绝食用涂抹在鸡肉上的培根[7]；

['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

after	dinner	,	they	came	and	secured	Dr	.	Pangloss	,	and	his
后	晚餐	,	他们	来了	和	安全	博士	.	潘格罗斯	,	和	他的

[dɪ'saɪp(ə)l] [kæn'diːd] ,

disciple	Candide	,
弟子	坎迪德	,

晚饭后，他们前来抓住了庞格罗斯博士和他的学生坎迪德。

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

the	one	for	speaking	his	mind	,	the	other	for	having	listened	with	an	air
这	一	为了	请讲	他的	头脑	,	这	其他	为了	拥有	听着	和	一个	空气

[ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

of	approbation	.
的	赞许	.

一个是因为直言不讳，另一个是因为带着赞许的神情倾听。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] ['seprət] [ə'pɑːrtmənts] , [ɪk'striːmli] [koʊld] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	were	conducted	to	separate	apartments	,	extremely	cold	,	as	they	were
他们	是	实施	到	分离	公寓	,	极其	寒冷的	,	作为	他们	是

['nevər] [ɪnkə'məudɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

never	incommoded	by	the	sun	.
绝不	不便	经过	这	太阳	.

他们被带到不同的公寓，公寓里非常冷，因为他们从未享受过阳光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[eɪt] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][sæn] - [bɛniːtoʊs] [[eɪt]] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz]
Eight **days** **after** **they** **were** **dressed** **in** **san** **-** **benitos** **[** **8** **]** **and** **their** **heads**
八 天 后 他们 是 穿着 在 圣 - 贝尼托斯 [8] 和 他们的 头部
['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['peɪpər]['maɪtər] .
ornamented **with** **paper** **mitres** **.**
装饰 和 纸 主教冠 .

八天后，他们穿上了圣贝尼托斯[8]，头上戴着纸质主教冠。

[ðə; ði]['maɪtər][ænd; ənd][sæn] - [bə'naitəu] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kæn'diːd] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɜːrst]
The **mitre** **and** **san** **-** **benito** **belonging** **to** **Candide** **were** **painted** **with** **reversed**
这 主教冠 和 圣 - 贝尼托 属于 到 坎迪德 是 绘 和 反转
[fleɪmz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dɛvəlz] [ðæt] [hæd; həd] ['niːðər] [teɪlz] [nɔːr] [klɔːz] ;
flames **and** **with** **devils** **that** **had** **neither** **tails** **nor** **claws** **;**
火焰 和 和 魔鬼 那 有 两者都不 尾巴 也不 爪子 ;

坎迪德的主教冠和圣贝尼托像上绘有反向的火焰和既没有尾巴也没有爪子的魔鬼；

[bʌt; bət] - ['dɛvəlz][hæd; həd] [klɔːz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['ʌpraɪt] .
but **Pangloss's** **devils** **had** **claws** **and** **tails** **and** **the** **flames** **were** **upright** **.**
但 - 魔鬼 有 爪子 和 尾巴 和 这 火焰 是 直立 .

但潘格洛斯的恶魔有爪子和尾巴，火焰是直立的。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ðʌs] ['hæbitid][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'θetɪk] ['sɜːrmən] , ['fɑːloʊd]
They **marched** **in** **procession** **thus** **habited** **and** **heard** **a** **very** **pathetic** **sermon** **,** **followed**
他们 行军 在 游行 因此 居住地 和 听到 一个 非常 可怜的 讲道 , 随后
[baɪ] [faɪn] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] .
by **fine** **church** **music** **.**
经过 美好的 教会 音乐 .

他们身着这身装束列队行进，聆听了一篇非常感人的布道，随后欣赏了优美的教堂音乐。

[kæn'diːd] [wʌz; wəz] [wɪpt] [ɪn]['keɪd(ə)ns] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ; [ðə; ði] [bis'keinə] ,
Candide **was** **whipped** **in** **cadence** **while** **they** **were** **singing** **;** **the** **Biscayner** **,**
坎迪德 曾是 鞭打 在 节奏 尽管 他们 是 歌唱 ; 这 比斯开纳河 ,

坎迪德在他们唱歌的时候被有节奏地鞭打；比斯开河，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] ['beɪkən] , [wɜːr; wər][bɜːrnt] ; [ænd; ənd]
and **the** **two** **men** **who** **had** **refused** **to** **eat** **bacon** **,** **were** **burnt** **;** **and**
和 这 二 男人 WHO 有 拒绝 到 吃 熏肉 , 是 烧焦的 ; 和
['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs][wʌz; wəz] [hæŋd] ,
Pangloss **was** **hanged** **,**
潘格罗斯 曾是 绞刑 ,

两个拒绝吃培根的人被烧死了；潘格罗斯被绞死了。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] .
though **that** **was** **not** **the** **custom** **.**
尽管 那 曾是 不是 这 风俗 .

但这并非当时的习俗。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [sə'steɪnd] [ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] [kən'kʌʃn] .
The **same** **day** **the** **earth** **sustained** **a** **most** **violent** **concussion** **.**
这 相同的 天 这 地球 持续 一个 最多 暴力 脑震荡 .

同一天，地球遭受了极其剧烈的震动。

[kæn'diːd] , ['terəfaɪd] , [ə'meɪzd] , ['despərət] , [ɔːl] ['blʌdi] , [ɔːl] ['pælpɪteɪtɪŋ] , [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Candide **,** **terrified** **,** **amazed** **,** **desperate** **,** **all** **bloody** **,** **all** **palpitating** **,** **said** **to** **himself** **:**
坎迪德 , 恐惧 , 惊叹 , 绝望的 , 全部 血腥 , 全部 心悸 , 说 到 他自己 :

康迪德惊恐万分，惊愕不已，绝望至极，浑身是血，心跳加速，他自言自语道：

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] , [wʌt] [ðen] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" **If** **this** **is** **the** **best** **of** **possible** **worlds** **,** **what** **then** **are** **the** **others** **?**
" 如果 这 是 这 最好的 的 可能的 世界 , 什么 然后 是 这 其他的 ?

“如果这是最好的世界，那么其他世界又是什么呢？”

[wel] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [wɪpt] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

Well	**,**	**if**	**I**	**had**	**been**	**only**	**whipped**	**I**	**could**	**put**	**up**	**with**	**it**	**,**
出色地	,	如果	我	有	到过	仅有的	鞭打	我	可以	放	向上	和	它	,

如果只是挨鞭子，我还能忍受。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʌl'gɛərɪənz] ; [bʌt; bət]

for	**I**	**experienced**	**that**	**among**	**the**	**Bulgarians**	**;**	**but**
为了	我	经验丰富的	那	之中	这	保加利亚人	;	但

因为我曾在保加利亚人身上经历过这种情况；但是

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['pænˌglɑ:s, 'pæŋˌglɑ:s] !

oh	**,**	**my**	**dear**	**Pangloss**	**!**
哦	,	我的	亲爱的	潘格罗斯	!

哦，我亲爱的潘格洛斯！

[ðaʊ] ['gretɪst] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [hæŋd] , [wɪ'ðaʊt]

thou	**greatest**	**of**	**philosophers**	**,**	**that**	**I**	**should**	**have**	**seen**	**you**	**hanged**	**,**	**without**
你	最	的	哲学家	,	那	我	应该	有	已见	你	绞刑	,	没有

['noʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] !

knowing	**for**	**what**	**!**
会心	为了	什么	!

最伟大的哲学家啊，我竟会亲眼目睹你被绞死，却不知为何！

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌænə'bæptɪst] , [ðaʊ] [best] [ʌv; əv] [men] ,

Oh	**,**	**my**	**dear**	**Anabaptist**	**,**	**thou**	**best**	**of**	**men**	**,**
哦	,	我的	亲爱的	重洗派	,	你	最好的	的	男人	,

哦，我亲爱的重洗派信徒，你是最优秀的人，

[ðæt] [ðaʊ] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['hɑ:rbər] !

that	**thou**	**should'st**	**have**	**been**	**drowned**	**in**	**the**	**very**	**harbour**	**!**
那	你	不应该	有	到过	溺水	在	这	非常	港口	!

你竟然溺死在了这港口里！

[oʊ] , [mɪs] [kju:nɪgɔnd] , [ðaʊ] [pɜ:rl] [ʌv; əv] ['gɝ:lz] !

Oh	**,**	**Miss**	**Cunegonde**	**,**	**thou**	**pearl**	**of**	**girls**	**!**
哦	,	错过	库内贡德	,	你	珍珠	的	女孩们	!

哦，库内贡德小姐，你真是个珍珠般的女孩！

[ðæt] [ðaʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðaɪ] ['beli] [rɪpt] ['oʊpən] !

that	**thou**	**should'st**	**have**	**had**	**thy**	**belly**	**ripped**	**open**	**!**
那	你	不应该	有	有	你的	腹部	撕裂	打开	!

你本该被剖开肚子！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**25**	**]**
"	[	页	-	]

[第25页]

[ðʌs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mju:zɪŋ] , [skers] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stænd] , [pri:tʃt] [æt; ət] , [wɪpt] , [əb'zɒlv] ,

Thus	**he**	**was**	**musing**	**,**	**scarce**	**able**	**to**	**stand**	**,**	**preached**	**at**	**,**	**whipped**	**,**	**absolved**	**,**
因此	他	曾是	沉思	,	稀少	有能力的	到	站立	,	布道	在	,	鞭打	,	赦免	,

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] ,

and	**blessed**	**,**
和	蒙福	,

于是他沉思着，几乎站都站不稳，被人训诫，被鞭打，被赦免，被祝福。

[wen] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] :

when	**an**	**old**	**woman**	**accosted**	**him**	**saying**	**:**
什么时候	一个	老的	女士	被骚扰	他	说	:

这时一位老妇人拦住他说：

" [maɪ] [sʌn] , [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	My	son	,	take	courage	and	follow	me	.
"	我的	儿子	,	拿	勇气	和	跟随	我	.

“我的孩子，鼓起勇气，跟着我走。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[haʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [kæn'diːd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt]

HOW	THE	OLD	WOMAN	TOOK	CARE	OF	CANDIDE	,	AND	HOW	HE	FOUND	THE	OBJECT
如何	这	老的	女士	采取	关心	的	坎迪德	,	和	如何	他	成立	这	目的

[hiː; hi] [lʌvd] .

HE	LOVED	.
他	喜爱	.

老妇人如何照顾康迪德，以及他如何找到他心爱的物品。

[kæn'diːd] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [haʊs] ,

Candide	did	not	take	courage	,	but	followed	the	old	woman	to	a	decayed	house	,
坎迪德	做过	不是	拿	勇气	,	但	随后	这	老的	女士	到	一个	腐烂的	房子	,

康迪德没有鼓起勇气，而是跟着老妇人来到了一栋破败的房子里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [poʊ'meɪtəm] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [hɪz; ɪz] [sɔːz] ,

where	she	gave	him	a	pot	of	pomatum	to	anoint	his	sores	,
在哪里	她	给予	他	一个	锅	的	果肉	到	涂油	他的	疮	,

她给了他一罐药膏，让他涂抹伤口。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['lɪt(ə)l] [bed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ,

showed	him	a	very	neat	little	bed	,	with	a	suit	of	clothes	hanging	up	,
显示	他	一个	非常	整洁的	小的	床	,	和	一个	套装	的	衣服	绞刑	向上	,

他看到一张非常整洁的小床，上面挂着一套衣服。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	left	him	something	to	eat	and	drink	.
和	左边	他	某物	到	吃	和	喝	.

并给他留了些吃的和喝的。

" [iːt] , [drɪŋk] , [sliːp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ə'tɑːtʃə] ,

"	Eat	,	drink	,	sleep	,	"	said	she	,	"	and	may	our	lady	of	Atocha	,
"	吃	,	喝	,	睡觉	,	"	说	她	,	"	和	可能	我们的	女士	的	阿托查	,

“吃吧，喝吧，睡吧，”她说，“愿阿托查圣母保佑你们。”

[[naɪn]] [ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ʌv; əv] ['pædjuə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [ʌv; əv]

[	9	]	the	great	St	.	Anthony	of	Padua	,	and	the	great	St	.	James	of
[	9	]	这	伟大的	英石	.	安东尼	的	帕多瓦	,	和	这	伟大的	英石	.	詹姆斯	的

[ˌkɑmpoʊ'stɛlə] ,

Compostella	,
康波斯特拉	,

[9]伟大的帕多瓦的圣安东尼和伟大的孔波斯特拉的圣雅各，

[rɪ'siːv] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] .

receive	you	under	their	protection	.
收到	你	在下面	他们的	保护	.

他们会保护你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	be	back	to	-	morrow	.
我	将	是	后退	到	-	明天	.

我明天会回来。

" [kæn'diːd] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃærəti]

"	Candide	,	amazed	at	all	he	had	suffered	and	still	more	with	the	charity
"	坎迪德	,	惊叹	在	全部	他	有	遭受	和	仍然	更多的	和	这	慈善机构

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

of	the	old	woman	,
的	这	老的	女士	,

“康迪德对自己所遭受的一切苦难感到惊讶，更惊讶于老妇人的仁慈，

[wɪʃt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] .

wished	to	kiss	her	hand	.
希望	到	吻	她	手	.

真想亲吻她的手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][hænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;

"	It	is	not	my	hand	you	must	kiss	,	"	said	the	old	woman	;
"	它	是	不是	我的	手	你	必须	吻	,	"	说	这	老的	女士	;

“你不用亲吻我的手，”老妇人说；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I	shall	be	back	to	-	morrow	.
"	我	将	是	后退	到	-	明天	.

我明天会回来。

[ə'nɔɪnt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'meɪtəm] , [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .

Anoint	yourself	with	the	pomatum	,	eat	and	sleep	.
涂油	你自己	和	这	果肉	,	吃	和	睡觉	.

用药膏涂抹全身，然后吃饭睡觉。

" [kæn'diːd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [soʊ] ['meni] [dɪ'zæstər] , [eɪt] [ænd; ənd] [slept] .

"	Candide	,	notwithstanding	so	many	disasters	,	ate	and	slept	.
"	坎迪德	,	虽然	所以	许多	灾难	,	吃	和	睡着了	.

尽管遭遇了诸多灾难，康迪德依然吃喝睡好。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	next	morning	the	old	woman	brought	him	his	breakfast	,	looked	at	his
这	下一个	早晨	这	老的	女士	带来	他	他的	早餐	,	看起来	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

第二天早上，老妇人给他端来早餐，看了看他的背。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɔɪntmənt] : [ɪn]

and	rubbed	it	herself	with	another	ointment	:	in
和	摩擦	它	她自己	和	其他	软膏	:	在

她自己又涂了一层药膏：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[laɪk] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

like	manner	she	brought	him	his	dinner	;	and	at	night	she	returned	with	his
喜欢	方式	她	带来	他	他的	晚餐	;	和	在	夜晚	她	返回	和	他的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

她也以同样的方式给他送来了午餐；晚上，她又给他送来了晚餐。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] ['serəmənɪz] .

The	day	following	she	went	through	the	very	same	ceremonies	.
这	天	下列的	她	去	通过	这	非常	相同的	仪式	.

第二天，她又经历了同样的仪式。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [kæn'diːd] ; " [huː] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs]

"	Who	are	you	?	"	said	Candide	;	"	who	has	inspired	you	with	so	much	goodness
"	WHO	是	你	?	"	说	坎迪德	;	"	WHO	有	灵感	你	和	所以	很多	善良

?

?
?

“你是谁？”康迪德问道，“是谁激发了你如此多的善良？”

[wʌt] [rɪ'tɜːrn] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ?

What	return	can	I	make	you	?
什么	返回	能	我	制作	你	?

我能给你带来什么回报?

" [ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [brɔːt] [noʊ]

"	The	good	woman	made	no	answer	;	she	returned	in	the	evening	,	but	brought	no
"	这	好的	女士	制成	不	回答	;	她	返回	在	这	晚上	,	但	带来	不

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

“那位善良的妇人没有回答；她晚上回来了，但没有带晚餐。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	Come	with	me	,	"	she	said	,	"	and	say	nothing	.
"	来	和	我	,	"	她	说	,	"	和	说	没有什么	.

“跟我来，”她说，“什么都别说。”

" [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] ,

"	She	took	him	by	the	arm	,
"	她	采取	他	经过	这	手臂	,

她抓住他的胳膊，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;

and	walked	with	him	about	a	quarter	of	a	mile	into	the	country	;
和	步行	和	他	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	进入	这	国家	;

然后陪他往乡下走了大约四分之一英里；

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [ænd; ənd][kə'nælz] .

they	arrived	at	a	lonely	house	,	surrounded	with	gardens	and	canals	.
他们	到达的	在	一个	孤独	房子	,	包围	和	花园	和	运河	.

他们来到一栋孤零零的房子前，房子周围环绕着花园和运河。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ,

The	old	woman	knocked	at	a	little	door	,	it	opened	,
这	老的	女士	敲门	在	一个	小的	门	,	它	打开	,

老妇人敲了敲小门，门开了。

[ʃiː; ʃɪ] [led] [kæn'diːd] [ʌp] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sterkeɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] .

she	led	Candide	up	a	private	staircase	into	a	small	apartment	richly	furnished	.
她	引领	坎迪德	向上	一个	私人的	楼梯	进入	一个	小的	公寓	丰富	提供	.

她领着坎迪德走上一条私人楼梯，进入一间布置豪华的小公寓。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][broʊ'keɪdɪd]['soʊfə] , [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

She	left	him	on	a	brocaded	sofa	,	shut	the	door	and	went	away	.
她	左边	他	在	一个	锦缎	沙发	,	关闭	这	门	和	去	离开	.

她把他留在锦缎沙发上，关上门走了。

[kæn'di:d] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ; [ɪn'di:d] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dri:mɪŋ] [ʌn'lʌkɪli]
Candide **thought** **himself** **in** **a** **dream** **;** **indeed** **,** **that** **he** **had** **been** **dreaming** **unluckily**
坎迪德 想法 他自己 在 一个 梦 ; 的确 , 那 他 有 到过 做梦 不幸的是
[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
all **his** **life** **,**
全部 他的 生活 ,

康迪德觉得自己仿佛置身梦境；事实上，他觉得自己一生都在做着不幸的梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'gri:əb(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
and **that** **the** **present** **moment** **was** **the** **only** **agreeable** **part** **of** **it** **all** **.**
和 那 这 展示 片刻 曾是 这 仅有的 同意 部分 的 它 全部 .

而当下这一刻，是这一切中唯一令人愉悦的部分。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'tɜ:rnd] ['veri] [su:n] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['wʊmən]
The **old** **woman** **returned** **very** **soon** **,** **supporting** **with** **difficulty** **a** **trembling** **woman**
这 老的 女士 返回 非常 很快 , 支持 和 困难 一个 发抖 女士
[ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] ,
of **a** **majestic** **figure** **,**
的 一个 雄伟 数字 ,

老妇人很快回来了，她费力地搀扶着一位身姿挺拔、浑身颤抖的女子。

['brɪliənt] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] .
brilliant **with** **jewels** **,** **and** **covered** **with** **a** **veil** **.**
杰出的 和 珠宝 , 和 涵盖 和 一个 面纱 .

浑身珠光宝气，又披着一层薄纱。

" [teɪk] [ɔ:f] [ðæt] [veɪl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [kæn'di:d] .
" **Take** **off** **that** **veil** **,** **"** **said** **the** **old** **woman** **to** **Candide** **.**
" 拿 离开 那 面纱 , " 说 这 老的 女士 到 坎迪德 .

“把面纱摘下来，”老妇人对康迪德说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'proʊtʃɪz] , [hi:; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [veɪl]
The **young** **man** **approaches** **,** **he** **raises** **the** **veil**
这 年轻的 男人 方法 , 他 提高 这 面纱

年轻人走近，掀开了面纱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd][hænd] .
with **a** **timid** **hand** **.**
和 一个 胆小 手 .

怯怯地伸出手。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
what **a** **moment** **!**
什么 一个 片刻 !

多么精彩的瞬间！

[wʌt] [sər'praɪz] !
what **surprise** **!**
什么 惊喜 !

真是意料之外！

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][bɪ'həʊldz] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] ?

he	believes	he	beholds	Miss	Cunegonde	?
他	相信	他	凝视	错过	库内贡德	?

他认为自己看到的是库内贡德小姐?

[hiː; hi] ['riːəli] [siːz] [hɜːr; hər] !

he	really	sees	her	!
他	真的	看到	她	!

他真的看见她了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr'self] !

it	is	herself	!
它	是	她自己	!

就是她自己!

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪlz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['kænɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][drɑːps][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

His	strength	fails	him	,	he	cannot	utter	a	word	,	but	drops	at	her	feet	.
他的	力量	失败	他	,	他	不能	说出	一个	单词	,	但	滴	在	她	脚	.

他精疲力竭，说不出话来，倒在了她的脚下。

[kjuːnɪgɔnd] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

Cunegonde	falls	upon	the	sofa	.
库内贡德	瀑布	之上	这	沙发	.

库内贡德倒在了沙发上。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [smelɪŋ] ['bɑːt(ə)l] ; [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [spiːtʃ] .

The	old	woman	supplies	a	smelling	bottle	;	they	come	to	themselves	and	recover	their	speech	.
这	老的	女士	补给品	一个	闻起来	瓶子	;	他们	来	到	他们自己	和	恢复	他们的	演讲	.

老妇人递给他们一个闻香瓶；他们这才回过神来，恢复了说话的能力。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['broʊkən]['æksənts] , [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] [terz] ,

As	they	began	with	broken	accents	,	with	questions	and	answers	interchangeably	interrupted	with	sighs	,	with	tears	,
作为	他们	开始	和	破碎的	口音	,	和	问题	和	答案	互换	中断	和	叹息	,	和	眼泪	,

他们说话时口音很重，提问和回答之间不时穿插着叹息和泪水，

[ænd; ənd][kraɪz] .

and	cries	.
和	哭泣	.

并哭泣。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [les] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

The	old	woman	desired	they	would	make	less	noise	and	then	she	left	them	to	themselves	.
这	老的	女士	想要的	他们	会	制作	较少的	噪音	和	然后	她	左边	他们	到	他们自己	.

老妇人希望他们小声些，然后就让他们自己待着了。

" [wʌt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? " [sed] [kæn'diːd] , " [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	What	,	is	it	you	?	"	said	Candide	,	"	you	live	?
"	什么	,	是	它	你	?	"	说	坎迪德	,	"	你	居住	?

“什么？是你吗？”康迪德说，“你还活着？”

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] ?

I	find	you	again	in	Portugal	?
我	寻找	你	再次	在	葡萄牙	?

我在葡萄牙再次遇见了你?

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['rævɪʃ] ?

then	you	have	not	been	ravished	?
然后	你	有	不是	到过	被蹂躏	?

那么你还没有被强奸?

[ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˌɑːr aɪ 'piː]['oʊpən][jʊr; jər] ['beli] [æz; əz]['dɑːktər]['pæŋˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ?

then	they	did	not	rip	open	your	belly	as	Doctor	Pangloss	informed	me	?
然后	他们	做过	不是	撕裂	打开	你的	腹部	作为	医生	潘格罗斯	知情的	我	?

"

"
"

那么，他们并没有像庞格洛斯医生告诉我的那样剖开你的肚子吗?

" [jes] , [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kjuːnɪgɔnd] ; " [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] ['æksədənts][ɑːr; ər][nɑːt]

"	Yes	,	they	did	,	"	said	the	beautiful	Cunegonde	;	"	but	those	two	accidents	are	not
"	是的	,	他们	做过	,	"	说	这	美丽的	库内贡德	;	"	但	那些	二	事故	是	不是

['ɔːlweɪz] ['mɔːrt(ə)l] . "

always	mortal	.	"
总是	凡人	.	"

“是的，确实发生了，”美丽的库内贡德说道；“但那两次意外并不总是致命的。”

" [bʌt; bət][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kɪld] ? "

"	But	were	your	father	and	mother	killed	?	"
"	但	是	你的	父亲	和	母亲	被杀	?	"

“但是你的父母被杀害了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] , " ['ænsər] [kjuːnɪgɔnd] , [ɪn] [terz] .

"	It	is	but	too	true	,	"	answered	Cunegonde	,	in	tears	.
"	它	是	但	也	真的	,	"	回答	库内贡德	,	在	眼泪	.

“这的确太对了，”库内贡德含泪回答道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] ? "

"	And	your	brother	?	"
"	和	你的	兄弟	?	"

“你哥哥呢？”

" [maɪ] ['brʌðər] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [kɪld] . "

"	My	brother	also	was	killed	.	"
"	我的	兄弟	还	曾是	被杀	.	"

“我哥哥也遇难了。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] ?

"	And	why	are	you	in	Portugal	?
"	和	为什么	是	你	在	葡萄牙	?

你为什么会在葡萄牙?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] ?

and	how	did	you	know	of	my	being	here	?
和	如何	做过	你	知道	的	我的	存在	这里	?

你是怎么知道我在这里的?

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [dɪd][juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ? "

and	by	what	strange	adventure	did	you	contrive	to	bring	me	to	this	house	?	"
和	经过	什么	奇怪的	冒险	做过	你	精心策划	到	带来	我	到	这	房子	?	"

你究竟经历了怎样一番奇遇，才把我带到这所房子里?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	I	will	tell	you	all	that	,	"	replied	the	lady	,
"	我	将要	告诉	你	全部	那	,	"	回复	这	女士	,

“我会把这一切都告诉你，”那位女士回答道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [sɪns]

"	but	first	of	all	let	me	know	your	history	,	since
"	但	第一的	的	全部	让	我	知道	你的	历史	,	自从

“但首先请告诉我你的经历，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] .

the	innocent	kiss	you	gave	me	and	the	kicks	which	you	received	.
这	清白的	吻	你	给予	我	和	这	踢	哪个	你	已收到	.

你给我的那个纯真的吻，以及你挨的那些踢。

" [kæn'diːd] [rɪ'spektfəli] [əu'beid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

"	Candide	respectfully	obeyed	her	,	and	though	he	was	still	in	a	surprise	,
"	坎迪德	尊敬	服从	她	,	和	尽管	他	曾是	仍然	在	一个	惊喜	,

康迪德恭敬地服从了她，虽然他仍然感到惊讶，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ,

though	his	voice	was	feeble	and	trembling	,	though	his	back	still	pained	him	,
尽管	他的	嗓音	曾是	微弱	和	发抖	,	尽管	他的	后退	仍然	痛苦	他	,

虽然他的声音虚弱颤抖，虽然他的背部仍然疼痛难忍，

[jet] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒenjuəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

yet	he	gave	her	a	most	ingenuous	account	of	everything	that	had	befallen
然而	他	给予	她	一个	最多	天真无邪	帐户	的	一切	那	有	发生

[hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] .

him	since	the	moment	of	their	separation	.
他	自从	这	片刻	的	他们的	分离	.

然而，他却向她坦诚地讲述了自他们分离以来他所经历的一切。

[kjuːnɪgɔnd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hevə(ə)n] ;

Cunegonde	lifted	up	her	eyes	to	heaven	;
库内贡德	抬起	向上	她	眼睛	到	天堂	;

库内贡德抬头望向天空；

[ʃed] [terz] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌænə'bæptɪst][ænd; ənd][ʌv; əv]

shed	tears	upon	hearing	of	the	death	of	the	good	Anabaptist	and	of
棚	眼泪	之上	听力	的	这	死亡	的	这	好的	重洗派	和	的

['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] ;

Pangloss	;
潘格罗斯	;

听到善良的重洗派教徒和潘格洛斯去世的消息，我流下了眼泪；

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [tuː; tə] [kæn'diːd] ,

after	which	she	spoke	as	follows	to	Candide	,
后	哪个	她	辐	作为	跟随	到	坎迪德	,

之后，她对康迪德说了如下的话：

[huː] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

who	did	not	lose	a	word	and	devoured	her	with	his	eyes	.
WHO	做过	不是	失去	一个	单词	和	吞噬	她	和	他的	眼睛	.

他一言不发，目光贪婪地盯着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kjuːnɪgɔnd] .

THE	**HISTORY**	**OF**	**CUNEGONDE**	**.**
这	历史	的	库内贡德	.

库内贡德的历史。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə][send][ðə; ði][bʌl'gɛəriənz]

"	**I**	**was**	**in**	**bed**	**and**	**fast**	**asleep**	**when**	**it**	**pleased**	**God**	**to**	**send**	**the**	**Bulgarians**
"	我	曾是	在	床	和	快速地	睡着了	什么时候	它	高兴	上帝	到	发送	这	保加利亚人

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] - [ten] - - ;

to	**our**	**delightful**	**castle**	**of**	**Thunder**	**-**	**ten**	**-**	**Tronckh**	**;**
到	我们的	愉快	城堡	的	雷	-	十	-	-	;

“我当时正在床上熟睡，上帝却派保加利亚人来到我们美丽的雷霆-滕-特龙克城堡；

[ðeɪ] [sluː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['piːsɪz] .

they	**slew**	**my**	**father**	**and**	**brother**	**,**	**and**	**cut**	**my**	**mother**	**in**	**pieces**	**.**
他们	一万	我的	父亲	和	兄弟	,	和	切	我的	母亲	在	件	.

他们杀害了我的父亲和哥哥，并将我的母亲肢解。

[ə; eɪ][tɔːl] [bʌl'geriən] , [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,

A	**tall**	**Bulgarian**	**,**	**six**	**feet**	**high**	**,**	**perceiving**	**that**	**I**	**had**	**fainted**	**away**	**at**	**this**	**sight**	**,**
一个	高的	保加利亚语	,	六	脚	高的	,	感知	那	我	有	昏厥	离开	在	这	视线	,

一位身高六英尺的保加利亚高个子男子，察觉到我被眼前的景象惊晕了过去。

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['rævɪʃ] [ˌem 'iː] ; [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'kʌvər] ; [aɪ] [riː'geɪnd] [maɪ] ['sensɪz] , [aɪ][kraɪd] , [aɪ]

began	**to**	**ravish**	**me**	**;**	**this**	**made**	**me**	**recover**	**;**	**I**	**regained**	**my**	**senses**	**,**	**I**	**cried**	**,**	**I**
开始	到	掠夺	我	;	这	制成	我	恢复	;	我	恢复	我的	感官	,	我	哭	,	我

['strʌgld] ,

struggled	**,**
挣扎	,

开始蹂躏我；这让我恢复了意识；我恢复了知觉，我哭泣，我挣扎，

[aɪ][bɪt] , [aɪ] [skrætʃt] ,

I	**bit**	**,**	**I**	**scratched**	**,**
我	少量	,	我	刮痕	,

我咬，我抓，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːl] [-] [aɪz] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌt] ['hæpənd]

I	**wanted**	**to**	**tear**	**out**	**the**	**tall**	**Bulgarian's**	**eyes**	**—**	**not**	**knowing**	**that**	**what**	**happened**
我	通缉	到	撕	出去	这	高的	保加利亚人的	眼睛	—	不是	会心	那	什么	发生

[æt; ət][maɪ] ['fɑːðɜ-z] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv][wɔːr] .

at	**my**	**father's**	**house**	**was**	**the**	**usual**	**practice**	**of**	**war**	**.**
在	我的	父亲的	房子	曾是	这	通常	实践	的	战争	.

我当时真想挖出那个高个保加利亚人的眼睛——却不知道在我父亲家发生的这一切，是战争中常见的做法。

[ðə; ði] [bruːt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌt] [ɪn][ðə; ði] [left] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋər] ,

The	**brute**	**gave**	**me**	**a**	**cut**	**in**	**the**	**left**	**side**	**with**	**his**	**hanger**	**,**
这	蛮力	给予	我	一个	切	在	这	左边	边	和	他的	衣架	,

那个恶棍用衣架在我左侧划了一道口子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][ɪz] [stɪl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "

and	**the**	**mark**	**is**	**still**	**upon**	**me**	**.**	**"**
和	这	标记	是	仍然	之上	我	.	"

我身上仍然留有那个印记。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːnɪst] [kæn'diːd] .

I	hope	I	shall	see	it	,	"	said	honest	Candide	.
我	希望	我	将	看	它	,	"	说	诚实的	坎迪德	.

“我希望我能看到它，”诚实的康迪德说道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] [kjuːnɪgɔnd] , " [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [kən'tɪnjuː] . "

"	You	shall	,	"	said	Cunegonde	,	"	but	let	us	continue	.	"
"	你	将	,	"	说	库内贡德	,	"	但	让	我们	继续	.	"

“你当然可以，”库内贡德说，“但我们还是继续吧。”

" [duː] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [kæn'diːd] .

"	Do	so	,	"	replied	Candide	.
"	做	所以	,	"	回复	坎迪德	.

“照办吧，”康迪德回答道。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stɔːri] :

Thus	she	resumed	the	thread	of	her	story	:
因此	她	恢复	这	线	的	她	故事	:

于是她继续讲述她的故事：

" [ə; eɪ] [bʌl'geriən] ['kæptɪn] [keɪm] [ɪn] , [sɔː] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

"	A	Bulgarian	captain	came	in	,	saw	me	all	bleeding	,	and	the	soldier	not	in	the
"	一个	保加利亚语	队长	来了	在	,	锯	我	全部	出血	,	和	这	士兵	不是	在	这

[liːst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

least	disconcerted	.
至少	不安	.

“一名保加利亚上尉走了进来，看到我浑身是血，但那名士兵却丝毫没有惊慌失措。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət]

The	captain	flew	into	a	passion	at
这	队长	飞翔	进入	一个	热情	在

船长突然情绪激动起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːt] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [maɪ] ['bɑːdi] .

the	disrespectful	behaviour	of	the	brute	,	and	slew	him	on	my	body	.
这	不尊重	行为	的	这	蛮力	,	和	一万	他	在	我的	身体	.

那个畜生无礼，我把他按在我的身上杀死了。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [maɪ] ['wuːndz] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] ,

He	ordered	my	wounds	to	be	dressed	,
他	订购	我的	伤口	到	是	穿着	,

他命令人包扎我的伤口，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr] .

and	took	me	to	his	quarters	as	a	prisoner	of	war	.
和	采取	我	到	他的	四分之一	作为	一个	囚犯	的	战争	.

他把我带到他的营房，把我当作战俘带走了。

[aɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði] [fjuː] ['ʃɝːts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [aɪ] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] ;

I	washed	the	few	shirts	that	he	had	,	I	did	his	cooking	;
我	洗过	这	很少	衬衫	那	他	有	,	我	做过	他的	烹饪	;

我洗了他仅有的几件衬衫，我给他做饭；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['veri] ['prɪti] — [hiː; hi] [ə'vaʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

he	thought	me	very	pretty	—	he	avowed	it	;	on	the	other	hand	,
他	想法	我	非常	漂亮的	—	他	公开承认	它	;	在	这	其他	手	,

他觉得我很漂亮——他亲口承认的；另一方面，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] ;

I	must	own	he	had	a	good	shape	,	and	a	soft	and	white	skin	;
我	必须	自己的	他	有	一个	好的	形状	,	和	一个	柔软的	和	白色的	皮肤	;

我必须承认，他身材很好，皮肤白皙柔软；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][maɪnd][ɔːr] [fə'lɑːsəfi] ,

but	he	had	little	or	no	mind	or	philosophy	,
但	他	有	小的	或者	不	头脑	或者	哲学	,

但他几乎没有思想或哲学思想。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['dɑːktər]

and	you	might	see	plainly	that	he	had	never	been	instructed	by	Doctor
和	你	可能	看	显然	那	他	有	绝不	到过	指示	经过	医生

['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] .

Pangloss	.
潘格罗斯	.

你很容易就能看出，他从未接受过庞格罗斯博士的指导。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] [taɪm] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][maɪ]

In	three	months	time	,	having	lost	all	his	money	,	and	being	grown	tired	of	my
在	三	几个月	时间	,	拥有	丢失的全部		他的	钱	,	和	存在	生长	疲劳的	的	我的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

三个月后，他赔光了所有积蓄，也厌倦了我的陪伴，

[hiː; hi][soʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] , [neɪmd] [dɑːn] ['isəkə] , [huː] ['treɪdɪd][tuː; tə] ['hɑːlənd] [ænd; ənd]

he	sold	me	to	a	Jew	,	named	Don	Issachar	,	who	traded	to	Holland	and
他	卖	我	到	一个	犹	,	命名	大学教师	以萨迦	,	WHO	交易	到	荷兰	和

['pɔːrtʃʊgl] ,

Portugal	,
葡萄牙	,

他把我卖给了一个名叫唐·伊萨查尔的犹太人，此人与荷兰和葡萄牙进行贸易。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

and	had	a	strong	passion	for	women	.
和	有	一个	强的	热情	为了	女性	.

他对女性有着强烈的热情。

[ðɪs] [dʒuː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

This	Jew	was	much	attached	to	my	person	,	but	could	not	triumph	over	it	;
这	犹	曾是	很多	随附的	到	我的	人	,	但	可以	不是	胜利	超过	它	;

这个犹太人非常依恋我，但最终还是没能战胜我；

[aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌl'geriən] ['soʊldʒər] .

I	resisted	him	better	than	the	Bulgarian	soldier	.
我	抵抗	他	更好的	比	这	保加利亚语	士兵	.

我比那个保加利亚士兵更能抵抗他。

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] ['rævɪʃ] [wʌns] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][ɪz] ['streŋθnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

A	modest	woman	may	be	ravished	once	,	but	her	virtue	is	strengthened	by	it
一个	谦虚的	女士	可能	是	被蹂躏	一次	,	但	她	美德	是	加强	经过	它

.

:
.

贞洁的女子或许会被强暴一次，但这反而会增强她的贞洁。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['træktəb(ə)l] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [haʊs] .

In	order	to	render	me	more	tractable	,	he	brought	me	to	this	country	house	.
在	命令	到	使成为	我	更多的	易于处理	,	他	带来	我	到	这	国家	房子	.

为了让我更听话，他把我带到了这座乡间别墅。

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['θʌndər] - [ten] -

Hitherto	I	had	imagined	that	nothing	could	equal	the	beauty	of	Thunder	-	ten	-
迄今为止	我	有	想象	那	没有什么	可以	平等的	这	美丽	的	雷	-	十	-

- ['kæs(ə)l] ;

Tronckh	Castle	;
-	城堡	;

此前我一直认为，没有什么能比得上雷霆十特隆克城堡的美丽；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	I	found	I	was	mistaken	.
但	我	成立	我	曾是	错误	.

但我发现我错了。

" [ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [mæs] , [stɛərd] [lɔːŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	The	Grand	Inquisitor	,	seeing	me	one	day	at	Mass	,	stared	long	at	me	,
"	这	盛大	审判官	,	看到	我	一	天	在	大量的	,	凝视	长的	在	我	,

“有一天，大审判官在弥撒中看到我，便盯着我看了很久。”

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] ['praɪvət] ['mætərz] .

and	sent	to	tell	me	that	he	wished	to	speak	on	private	matters	.
和	发送	到	告诉	我	那	他	希望	到	说话	在	私人的	事情	.

他派人告诉我，他想谈谈私事。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [wer] [aɪ] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

I	was	conducted	to	his	palace	,	where	I	acquainted	him	with	the	history
我	曾是	实施	到	他的	宫殿	,	在哪里	我	熟人	他	和	这	历史

[ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,

of	my	family	,
的	我的	家庭	,

我被引到他的宫殿，在那里我向他讲述了我家族的历史。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [maɪ][ræŋk]

and	he	represented	to	me	how	much	it	was	beneath	my	rank
和	他	代表	到	我	如何	很多	它	曾是	下面	我的	秩

他向我表明，这样做有多么有损我的身份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] .

to	belong	to	an	Israelite	.
到	属于	到	一个	以色列人	.

属于以色列人。

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [tuː; tə] [dɑːn] ['isəkə] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə]

A	proposal	was	then	made	to	Don	Issachar	that	he	should	resign	me	to
一个	提议	曾是	然后	制成	到	大学教师	以萨迦	那	他	应该	辞职	我	到

[maɪ][lɔːrd] .

my	lord	.
我的	主	.

于是有人向唐·伊萨查尔提议，让他把我介绍给我的主人。

[dɑːn] ['isəkə] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ['bæŋkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kredɪt] , [wʊd] [hɪr]

Don	Issachar	,	being	the	court	banker	,	and	a	man	of	credit	,	would	hear
大学教师	以萨迦	,	存在	这	法庭	银行家	,	和	一个	男人	的	信用	,	会	听到

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	of	it	.
没有什么	的	它	.

唐·伊萨查尔是宫廷银行家，为人信誉卓著，他根本不会听这种话。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:toʊ] - [ˌdi: 'eɪ] - - .

The	Inquisitor	threatened	him	with	an	auto	-	da	-	fé	.
这	审判官	威胁	他	和	一个	汽车	-	达	-	-	.

审判官威胁要对他进行宗教审判。

[æt; ət][læst][maɪ][dʒu:] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [kən'klu:did] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] ,

At	last	my	Jew	,	intimidated	,	concluded	a	bargain	,
在	最后的	我的	犹	,	受到恐吓	,	结束	一个	便宜货	,

最后，我的犹太人被吓住了，达成了一项交易。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][bəuθ][ɪn] ['kɑ:mən] ;

by	which	the	house	and	myself	should	belong	to	both	in	common	;
经过	哪个	这	房子	和	我	应该	属于	到	两个都	在	常见的	;

由此，房屋和我本人应共同属于我们两人；

[ðə; ði][dʒu:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔ:r; fər][hɪm'self]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ,

the	Jew	should	have	for	himself	Monday	,	Wednesday	,	and	Saturday	,
这	犹	应该	有	为了	他自己	周一	,	周三	,	和	周六	,

犹太人应该给自己安排星期一、星期三和星期六。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

and	the	Inquisitor	should	have	the	rest	of	the	week	.
和	这	审判官	应该	有	这	休息	的	这	星期	.

审判官应该会负责本周剩余的时间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ðɪs] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

It	is	now	six	months	since	this	agreement	was	made	.
它	是	现在	六	几个月	自从	这	协议	曾是	制成	.

这项协议签订至今已经六个月了。

['kwɔrəlz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] ,

Quarrels	have	not	been	wanting	,
争吵	有	不是	到过	想要	,

争吵从未间断。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd]

for	they	could	not	decide	whether	the	night	from	Saturday	to	Sunday	belonged
为了	他们	可以	不是	决定	无论	这	夜晚	从	周六	到	星期日	属于

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [lɔ:] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] .

to	the	old	law	or	to	the	new	.
到	这	老的	法律	或者	到	这	新的	.

因为他们无法决定星期六到星期日的夜晚属于旧法还是新法。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][hæv; həv][soʊ][fɑ:r][held] [aʊt] [ə'genst] [bəuθ] ,

For	my	part	,	I	have	so	far	held	out	against	both	,
为了	我的	部分	,	我	有	所以	远的	握住	出去	反对	两个都	,

就我而言，到目前为止，我对这两种说法都持反对态度。

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [bɪ'lʌvɪd] .

and	I	verily	believe	that	this	is	the	reason	why	I	am	still	beloved	.
和	我	确实	相信	那	这	是	这	原因	为什么	我	是	仍然	心爱	.

我深信这就是我至今仍受人喜爱的原因。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ə:θkweiks] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt]

"	At	length	,	to	avert	the	scourge	of	earthquakes	,	and	to	intimidate
"	在	长度	,	到	避免	这	祸害	的	地震	,	和	到	威吓

[dɑ:n] ['isəkə] ,

Don	Issachar	,
大学教师	以萨迦	,

“最终，为了避免地震灾害，并恐吓唐·伊萨查尔，

[maɪ] [lɔːrd] [ɪn'kwɪzɪtər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - .

my	Lord	Inquisitor	was	pleased	to	celebrate	an	auto	-	da	-	fé	.
我的	主	审判官	曾是	高兴	到	庆祝	一个	汽车	-	达	-	-	.

我的审判官大人很高兴能举行一场宗教裁判所审判。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɾəmoʊni] .

He	did	me	the	honour	to	invite	me	to	the	ceremony	.
他	做过	我	这	荣誉	到	邀请	我	到	这	仪式	.

他邀请我参加典礼，这对我来说是一种荣幸。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [siːt] ,

I	had	a	very	good	seat	,
我	有	一个	非常	好的	座位	,

我的座位非常好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts] [bɪ'twiːn] [mæs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	ladies	were	served	with	refreshments	between	Mass	and	the
和	这	女士们	是	服务	和	茶点	之间	大量的	和	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

在弥撒和行刑之间，女士们享用了茶点。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [dʒuːz] ,

I	was	in	truth	seized	with	horror	at	the	burning	of	those	two	Jews	,
我	曾是	在	真相	查获	和	恐怖	在	这	燃烧	的	那些	二	犹太人	,

看到那两个犹太人被烧死，我真的感到非常震惊。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [bis'keinə] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] ; [bʌt; bət] [wʌt]

and	of	the	honest	Biscayner	who	had	married	his	godmother	;	but	what
和	的	这	诚实的	比斯开纳河	WHO	有	已婚	他的	教母	;	但	什么

[wʌz; wəz] [maɪ] [sər'praɪz] ,

was	my	surprise	,
曾是	我的	惊喜	,

还有那位诚实的比斯开人，他娶了自己的教母；但令我惊讶的是，

[maɪ] [fraɪt] , [maɪ] ['trʌb(ə)l] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [sæn] - [bə'naitəu] [ænd; ənd] ['maɪtər] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ]

my	fright	,	my	trouble	,	when	I	saw	in	a	san	-	benito	and	mitre	a	figure	which
我的	惊吓	,	我的	麻烦	,	什么时候	我	锯	在	一个	圣	-	贝尼托	和	主教冠	一个	数字	哪个

[riˈzembld] [ðæt]

resembled	that
类似	那

我的恐惧，我的不安，当我看到圣贝尼托和主教冠中出现一个酷似那个人的身影时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ʌv; əv] ['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] !

of	Pangloss	!
的	潘格罗斯	!

潘格洛斯!

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] ; [aɪ] ['feɪntɪd] .

I	rubbed	my	eyes	,	I	looked	at	him	attentively	,	I	saw	him	hung	;	I	fainted	.
我	摩擦	我的	眼睛	,	我	看起来	在	他	认真地	,	我	锯	他	悬挂	;	我	昏厥	.

我揉了揉眼睛，仔细地看着他，看到他吊死了；我晕了过去。

['skersli] [hæd; həd] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['sensɪz] [ðæn; ðən] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [strɪpt] , [stɑːrk] ['neɪkɪd] ,

Scarcely	had	I	recovered	my	senses	than	I	saw	you	stripped	,	stark	naked	,
几乎	有	我	恢复	我的	感官	比	我	锯	你	脱衣舞	,	斯塔克	裸	,

我刚回过神来，就看到你被剥光了衣服，一丝不挂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['hɔːrər] , [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [griːf] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	this	was	the	height	of	my	horror	,	consternation	,	grief	,	and	despair	.
和	这	曾是	这	高度	的	我的	恐怖	,	惊愕	,	悲伤	,	和	绝望	.

这是我感到最恐惧、最惊恐、最悲伤、最绝望的时刻。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['truːθfəli] ,

I	tell	you	,	truthfully	,
我	告诉	你	,	说实话	,

我实话实说，

[ðæt] [jʊr; jər] [skɪn] [ɪz] [jet] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['kʌlər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

that	your	skin	is	yet	whiter	and	of	a	more	perfect	colour	than	that	of
那	你的	皮肤	是	然而	更白	和	的	一个	更多的	完美的	颜色	比	那	的

[maɪ] [bʌl'geriən] ['kæptɪn] .

my	Bulgarian	captain	.
我的	保加利亚语	队长	.

你的皮肤比我的保加利亚上尉还要白皙，颜色也更加完美。

[ðɪs] ['spektək(ə)l] [riː'dʌbəld] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌem 'iː] .

This	spectacle	redoubled	all	the	feelings	which	overwhelmed	and	devoured	me	.
这	奇观	加倍	全部	这	情怀	哪个	不堪重负	和	吞噬	我	.

这场景象加倍地加剧了我原本就难以承受的复杂情绪。

[aɪ] [skriːmd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [stɑːp] , [baː'bɛəriənz] ! -

I	screamed	out	,	and	would	have	said	,	'	Stop	,	barbarians	!	'
我	尖叫	出去	,	和	会	有	说	,	-	停止	,	野蛮人	!	-

我大声喊叫，本想说："住手，野蛮人！"

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [feɪld] [ˌem 'iː] ,

but	my	voice	failed	me	,
但	我的	嗓音	失败的	我	,

但我的声音却哑了。

[ænd; ənd][maɪ] [kraɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [wɪpt] .

and	my	cries	would	have	been	useless	after	you	had	been	severely	whipped	.
和	我的	哭泣	会	有	到过	无用	后	你	有	到过	严重	鞭打	.

在你被狠狠鞭打之后，我的哭喊也是无济于事的。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [sed] [aɪ] ,

How	is	it	possible	,	said	I	,
如何	是	它	可能的	,	说	我	,

"这怎么可能？"我问道。

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [kæn'diːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][biː; bi][æt; ət]

that	the	beloved	Candide	and	the	wise	Pangloss	should	both	be	at
那	这	心爱	坎迪德	和	这	明智的	潘格罗斯	应该	两个都	是	在

['lɪzbən] ,

Lisbon	,
里斯本	,

令人敬爱的坎迪德和睿智的潘格洛斯都应该在里斯本。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði]

the	one	to	receive	a	hundred	lashes	,	and	the	other	to	be	hanged	by	the
这	一	到	收到	一个	百	睫毛	,	和	这	其他	到	是	绞刑	经过	这

[grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

Grand	Inquisitor	,
盛大	审判官	,

一人将被鞭笞一百下，另一人将被大审判官绞死。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ?

of	whom	I	am	the	well	-	beloved	?
的	谁	我	是	这	出色地	-	心爱	?

我是谁的挚爱?

['pæŋgloːs, 'pæŋˌgloːs][moʊst] ['kruːəli] [diˈsiːvd] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Pangloss	**most**	**cruelly**	**deceived**	**me**	**when**	**he**	**said**	**that**	**everything**	**in**	**the**	**world**
潘格罗斯	最多	残酷地	受骗	我	什么时候	他	说	那	一切	在	这	世界

[ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

is	**for**	**the**	**best**	**.**
是	为了	这	最好的	.

潘格洛斯最残酷的欺骗莫过于他说世间万物皆有其存在的意义。

" ['ædʒɪteɪtɪd] , [lɔːst] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv]

"	**Agitated**	**,**	**lost**	**,**	**sometimes**	**beside**	**myself**	**,**	**and**	**sometimes**	**ready**	**to**	**die**	**of**
"	激动	,	丢失的	,	有时	旁	我	,	和	有时	准备好	到	死	的

['wiːknəs] ,

weakness	**,**
弱点	,

“焦躁不安，迷失方向，有时甚至神志不清，有时又虚弱得几乎要死掉。”

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

my	**mind**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**massacre**	**of**	**my**	**father**	**,**	**mother**	**,**	**and**	**brother**	**,**
我的	头脑	曾是	已填	和	这	屠杀	的	我的	父亲	,	母亲	,	和	兄弟	,

我的脑海里全是父亲、母亲和哥哥被屠杀的画面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [bʌl'geriən] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæb] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv]

with	**the**	**insolence**	**of**	**the**	**ugly**	**Bulgarian**	**soldier**	**,**	**with**	**the**	**stab**	**that**	**he**	**gave**
和	这	傲慢	的	这	丑陋的	保加利亚语	士兵	,	和	这	刺	那	他	给予

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

那个丑陋的保加利亚士兵的傲慢无礼，以及他刺伤我的那一刀，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɜːrvɪtuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌl'geriən] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hɪdiəs] [dɑːn] ['isəkə] ,

with	**my**	**servitude**	**under**	**the**	**Bulgarian**	**captain**	**,**	**with**	**my**	**hideous**	**Don**	**Issachar**	**,**
和	我的	奴役	在下面	这	保加利亚语	队长	,	和	我的	可怕	大学教师	以萨迦	,

[wɪð; wɪθ][maɪ][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ɪnˈkwɪzɪtər] ,

with	**my**	**abominable**	**Inquisitor**	**,**
和	我的	可恶	审判官	,

我曾是保加利亚船长的奴隶，我曾是可怕的唐·伊萨查尔的奴隶，我曾是可憎的审判官的奴隶，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['dɑːktər]['pæŋˌgloːs, 'pæŋˌgloːs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd][ˌmɪzəˈreəri][tuː; tə]

with	**the**	**execution**	**of**	**Doctor**	**Pangloss**	**,**	**with**	**the**	**grand**	**Miserere**	**to**
和	这	执行	的	医生	潘格罗斯	,	和	这	盛大	求主垂怜	到

随着潘格洛斯博士的处决，伴随着盛大的《求主垂怜经》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪpt] [juː; jʊ] ,

which	**they**	**whipped**	**you**	**,**
哪个	他们	鞭打	你	,

他们鞭打了你，

[ænd; ənd] [iˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪs] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ]

and	**especially**	**with**	**the**	**kiss**	**I**	**gave**	**you**	**behind**	**the**	**screen**	**the**	**day**	**that**	**I**
和	尤其	和	这	吻	我	给予	你	在后面	这	屏幕	这	天	那	我

[hæd; həd][læst] [siːn] [juː; jʊ] .

had	**last**	**seen**	**you**	**.**
有	最后的	已见	你	.

尤其是上次见到你那天，我隔着屏风给你的那个吻。

[aɪ] [preɪzd] [gɑːd][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][soʊ] ['meni] ['traɪəlz] ,

I	praised	God	for	bringing	you	back	to	me	after	so	many	trials	,
我	赞扬	上帝	为了	带来	你	后退	到	我	后	所以	许多	试验	,

我感谢上帝，让我经历了这么多磨难后还能把你带回我身边。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒd] [maɪ][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	I	charged	my	old	woman	to	take	care	of	you	,
和	我	带电	我的	老的	女士	到	拿	关心	的	你	,

我嘱咐我的老伴照顾你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] ['hɪðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	to	conduct	you	hither	as	soon	as	possible	.
和	到	执行	你	这里	作为	很快	作为	可能的	.

并尽快将你们带到这里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][hɜːr; hər] [kə'mɪʃ(ə)n] ['pɜːrfɪktli] [wel] ; [aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl]

She	has	executed	her	commission	perfectly	well	;	I	have	tasted	the	inexpressible
她	有	执行	她	委员会	完美	出色地	;	我	有	尝过	这	难以言喻的

['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

pleasure	of	seeing	you	again	,
乐趣	的	看到	你	再次	,

她完美地完成了任务；我再次见到你，感受到了难以言喻的喜悦。

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

of	hearing	you	,	of	speaking	with	you	.
的	听力	你	,	的	请讲	和	你	.

能听到你的声音，能和你交谈。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fæmɪʃt] ; [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]

But	you	must	be	hungry	,	for	myself	,	I	am	famished	;	let	us	have
但	你	必须	是	饥饿的	,	为了	我	,	我	是	饥饿	;	让	我们	有

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

但你一定饿了吧，我饿坏了；我们吃晚饭吧。

" [ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	They	both	sat	down	to	table	,	and	,	when	supper	was	over	,
"	他们	两个都	卫星	向下	到	桌子	,	和	,	什么时候	晚餐	曾是	超过	,

他们俩坐到餐桌旁，晚饭结束后，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ; [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [siː'njɔːr] [dɑːn]

they	placed	themselves	once	more	on	the	sofa	;	where	they	were	when	Signor	Don
他们	放置	他们自己	一次	更多的	在	这	沙发	;	在哪里	他们	是	什么时候	签名者	大学教师

['isəkə] [ə'raɪvd] .

Issachar	arrived	.
以萨迦	到达的	.

他们再次坐在沙发上；唐·伊萨查先生到达时，他们就坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒuːʃ] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] ['isəkə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [raɪts] ,

It	was	the	Jewish	Sabbath	,	and	Issachar	had	come	to	enjoy	his	rights	,
它	曾是	这	犹太人	安息日	,	和	以萨迦	有	来	到	享受	他的	权利	,

那天是犹太人的安息日，以萨迦前来享受他的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['tendər] [lʌv] .

and	to	explain	his	tender	love	.
和	到	解释	他的	投标	爱	.

并解释他温柔的爱意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [kju:nɪgɔnd] , [kæn'di:d] , [ðə; ði] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:] .

WHAT	**BECAME**	**OF**	**CUNEGONDE**	**,**	**CANDIDE**	**,**	**THE**	**GRAND**	**INQUISITOR**	**,**	**AND**	**THE**	**JEW**	**.**
什么	成为	的	库内贡德	,	坎迪德	,	这	盛大	审判官	,	和	这	犹	.

库内贡德、康迪德、大审判官和犹太人后来怎么样了?

[ðɪs] ['isəkə] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:lərɪk] ['hi:bru:] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [si:n] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [sɪns]

This	**Issachar**	**was**	**the**	**most**	**choleric**	**Hebrew**	**that**	**had**	**ever**	**been**	**seen**	**in**	**Israel**	**since**
这	以萨迦	曾是	这	最多	胆汁质	希伯来语	那	有	曾经	到过	已见	在	以色列	自从

[ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɪn]['bæbilən] .

the	**Captivity**	**in**	**Babylon**	**.**
这	囚禁	在	巴比伦	.

这个以萨迦是自巴比伦之囚以来以色列所见过的最暴躁易怒的希伯来人。

" [wʌt] ! " [sed] [hi:; hi] , " [ðaʊ] [bɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌgæli'li(:)ən] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ɪ'nʌf]

"	**What**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**thou**	**bitch**	**of**	**a**	**Galilean**	**,**	**was**	**not**	**the**	**Inquisitor**	**enough**
"	什么	!	"	说	他	,	"	你	婊子	的	一个	加利利	,	曾是	不是	这	审判官	足够的

[fɔ:r; fər] [ði:] ?

for	**thee**	**?**
为了	你	?

"什么！"他说道，"你这个加利利的贱人，宗教裁判官还不够你受的吗？"

[mʌst; məst] [ðɪs] ['ræskl] ['ɔ:lsoʊ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

Must	**this**	**rascal**	**also**	**share**	**with**	**me**	**?**
必须	这	恶棍	还	分享	和	我	?

这个家伙也一定要跟我分享吗?

" [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɑ:njərd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

"	**In**	**saying**	**this**	**he**	**drew**	**a**	**long**	**poniard**	**which**	**he**	**always**	**carried**	**about**	**him**	**;**
"	在	说	这	他	画	一个	长的	匕首	哪个	他	总是	携带	关于	他	;

"说着，他拔出了他一直随身携带的长剑;

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hæd; həd] ['eni] [ɑ:rmz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n]

and	**not**	**imagining**	**that**	**his**	**adversary**	**had**	**any**	**arms**	**he**	**threw**	**himself**	**upon**
和	不是	想象	那	他的	对手	有	任何	武器	他	扔	他自己	之上

[kæn'di:d] :

Candide	**:**
坎迪德	:

他没有想到对手会有武器，于是扑向了康迪德:

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nɪst] ['westfeɪljən] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

but	**our**	**honest**	**Westphalian**	**had**	**received**	**a**	**handsome**	**sword**	**from**	**the**	**old**
但	我们的	诚实的	威斯特伐利亚	有	已收到	一个	英俊的	剑	从	这	老的

['wʊmən] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] .

woman	**along**	**with**	**the**	**suit**	**of**	**clothes**	**.**
女士	沿着	和	这	套装	的	衣服	.

但是，我们这位诚实的威斯特伐利亚人从老妇人那里收到了一把漂亮的宝剑和一套衣服。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]['reɪpiər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] ,

He	**drew**	**his**	**rapier**	**,**	**despite**	**his**	**gentleness**	**,**
他	画	他的	细剑	,	尽管	他的	温柔	,

尽管他性情温和，但他还是拔出了细剑。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] [stoʊn] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kuʃənz] [æt; ət] - [fi:t] .

and	**laid**	**the**	**Israelite**	**stone**	**dead**	**upon**	**the**	**cushions**	**at**	**Cunegonde's**	**feet**	**.**
和	铺设	这	以色列人	石头	死的	之上	这	靠垫	在	-	脚	.

并将死去的以色列石头放在库内贡德脚下的垫子上。

" ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] ! " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ?

"	Holy	Virgin	!	"	cried	she	,	"	what	will	become	of	us	?
"	圣	处女	!	"	哭	她	,	"	什么	将要	变得	的	我们	?

“圣母玛利亚！”她喊道，“我们将来会怎么样呢？”

[ə; eɪ][mæn] [kɪld] [ɪn][maɪ][ə'pɑːrtmənt] !

A	man	killed	in	my	apartment	!
一个	男人	被杀	在	我的	公寓	!

我家公寓里有人被杀了！

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [kʌm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] ! "

If	the	officers	of	justice	come	,	we	are	lost	!	"
如果	这	警官	的	正义	来	,	我们	是	丢失的	!	"

如果执法人员来了，我们就完了！

" [hæd; həd][nɑːt]['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] [bɪn] [hæŋd] , " [sed] [kæn'diːd] , " [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː 'es]

"	Had	not	Pangloss	been	hanged	,	"	said	Candide	,	"	he	would	give	us
"	有	不是	潘格罗斯	到过	绞刑	,	"	说	坎迪德	,	"	他	会	给	我们

[gʊd] ['kaʊns(ə)l][ɪn] [ðɪs]

good	counsel	in	this
好的	法律顾问	在	这

“如果庞格洛斯没有被绞死，”康迪德说，“他会在这方面给我们很好的建议。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɪ'mɜːrdʒənsi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fə'lɑːsəfər] .

emergency	,	for	he	was	a	profound	philosopher	.
紧急情况	,	为了	他	曾是	一个	深刻的	哲学家	.

情况紧急，因为他是一位博学的哲学家。

['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][let][ˌjuː 'es] [kən'sʌlt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

Failing	him	let	us	consult	the	old	woman	.
失败	他	让	我们	咨询	这	老的	女士	.

如果他也不行，我们就去请教那位老妇人吧。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [wen] ['sʌd(ə)nli]

"	She	was	very	prudent	and	commenced	to	give	her	opinion	when	suddenly
"	她	曾是	非常	谨慎	和	开始	到	给	她	观点	什么时候	突然

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənd] .

another	little	door	opened	.
其他	小的	门	打开	.

“她非常谨慎，正要发表自己的意见时，突然另一扇小门打开了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] .

It	was	an	hour	after	midnight	,	it	was	the	beginning	of	Sunday	.
它	曾是	一个	小时	后	午夜	,	它	曾是	这	开始	的	星期日	.

当时已过午夜一小时，星期日开始了。

[ðɪs] [deɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] .

This	day	belonged	to	my	lord	the	Inquisitor	.
这	天	属于	到	我的	主	这	审判官	.

今天属于我的审判官大人。

[hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wɪpt] [kæn'diːd] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ə; eɪ] [ded] [mæn][ə'pɑːn]

He	entered	,	and	saw	the	whipped	Candide	,	sword	in	hand	,	a	dead	man	upon
他	进入	,	和	锯	这	鞭打	坎迪德	,	剑	在	手	,	一个	死的	男人	之上

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

他走了进去，看到坎迪德浑身是伤，手里还拿着剑，倒在地上，已经死了。

[kjuːnɪgɔnd] [əˈgæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈgɪvɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] .

Cunegonde	**aghast**	**,**	**and**	**the**	**old**	**woman**	**giving**	**counsel**	**.**
库内贡德	惊愕	,	和	这	老的	女士	给予	法律顾问	.

库内贡德惊愕不已，老妇人出谋划策。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz] [wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [kænˈdiːd] , [ænd; ənd] [haʊ]

At	**this**	**moment**	**,**	**the**	**following**	**is**	**what**	**passed**	**in**	**the**	**soul**	**of**	**Candide**	**,**	**and**	**how**
在	这	片刻	,	这	下列的	是	什么	通过了	在	这	灵魂	的	坎迪德	,	和	如何

[hiː; hi] [ˈriːzənd] :

he	**reasoned**	**:**
他	有理智的	:

此时此刻，康迪德的内心思绪和推理过程如下：

[ɪf] [ðɪs] [ˈhoʊli][mæn] [kɔːl] [ɪn] [əˈsɪstəns] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈʃʊrli] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [bɜːrnt] ;

If	**this**	**holy**	**man**	**call**	**in**	**assistance**	**,**	**he**	**will**	**surely**	**have**	**me**	**burnt**	**;**
如果	这	圣	男人	称呼	在	协助	,	他	将要	一定	有	我	烧焦的	;

如果这位圣人叫人帮忙，他一定会把我烧死；

[ænd; ənd] [kjuːnɪgɔnd] [wɪl] [pərˈhæps][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ;

and	**Cunegonde**	**will**	**perhaps**	**be**	**served**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**;**
和	库内贡德	将要	也许	是	服务	在	这	相同的	方式	;

库内贡德或许也会以同样的方式供应；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkruːəli] [wɪpt] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈraɪv(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

he	**was**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**being**	**cruelly**	**whipped**	**;**	**he**	**is**	**my**	**rival**	**;**	**and**	**,**
他	曾是	这	原因	的	我的	存在	残酷地	鞭打	;	他	是	我的	竞争对手	;	和	,

他是我遭受残酷鞭笞的罪魁祸首；他是我的对手；而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [kɪl] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [əˈweɪ] ,

as	**I**	**have**	**now**	**begun**	**to**	**kill**	**,**	**I**	**will**	**kill**	**away**	**,**
作为	我	有	现在	开始	到	杀	,	我	将要	杀	离开	,

既然我已经开始杀戮，我就会一直杀下去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] .

for	**there**	**is**	**no**	**time**	**to**	**hesitate**	**.**
为了	那里	是	不	时间	到	犹豫	.

因为没有时间犹豫了。

[ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌɪnstənˈteɪniəs] ;

This	**reasoning**	**was**	**clear**	**and**	**instantaneous**	**;**
这	推理	曾是	清除	和	瞬间	;

这种推理清晰而迅速；

[soʊ] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ,

so	**that**	**without**	**giving**	**time**	**to**	**the**	**Inquisitor**	**to**	**recover**	**from**	**his**	**surprise**	**,**
所以	那	没有	给予	时间	到	这	审判官	到	恢复	从	他的	惊喜	,

因此，在不给审判官时间从震惊中回过神来之前，

[hiː; hi] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][dʒuː] .

he	**pierced**	**him**	**through**	**and**	**through**	**,**	**and**	**cast**	**him**	**beside**	**the**	**Jew**	**.**
他	穿孔	他	通过	和	通过	,	和	投掷	他	旁	这	犹	.

他把他刺穿，扔在犹太人旁边。

" [jet] [əˈgen] ! " [sed] [kjuːnɪgɔnd] , " [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɜːrsi] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	**Yet**	**again**	**!**	**"**	**said**	**Cunegonde**	**,**	**"**	**now**	**there**	**is**	**no**	**mercy**	**for**	**us**	**,**	**we**	**are**
"	然而	再次	!	"	说	库内贡德	,	"	现在	那里	是	不	怜悯	为了	我们	,	我们	是

[ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtid] ,

excommunicated	**,**
被逐出教会	,

“又来了！”库内贡德说道，“现在我们一点儿也不被怜悯了，我们被逐出了教会。”

['aʊər; ɑːr] [læst] ['aʊər] [hæz; həz] [kʌm] .

our	last	hour	has	come	.
我们的	最后的	小时	有	来	.

我们的最后一刻已经到来。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	you	do	it	?
如何	可以	你	做	它	?

你怎么能这样做?

[juː; jʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] [soʊ] ['dʒent(ə)l] , [tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] [dʒuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prelət] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ! "

you	,	naturally	so	gentle	,	to	slay	a	Jew	and	a	prelate	in	two	minutes	!	"
你	,	自然	所以	温和的	,	到	杀戮	一个	犹	和	一个	主教	在	二	分钟	!	"

你，天性如此温柔，竟能在两分钟内杀死一个犹太人和一个主教!

" [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ri'spɔndid] [kæn'diːd] ,

"	My	beautiful	young	lady	,	"	responded	Candide	,
"	我的	美丽的	年轻的	女士	,	"	回应	坎迪德	,

“我美丽的年轻女士，”康迪德回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

" [wen] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvər] , ['dʒeləs] [ænd; ənd] [wɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [wʌn] ['stɑːps] [æt; ət]

"	when	one	is	a	lover	,	jealous	and	whipped	by	the	Inquisition	,	one	stops	at
"	什么时候	一	是	一个	情人	,	嫉妒的	和	鞭打	经过	这	宗教裁判所	,	一	停止	在

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“当一个人身为情人，又因嫉妒和宗教裁判所的迫害而痛苦不堪时，他会不择手段。”

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ðen] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrd] , ['seɪɪŋ] :

"	The	old	woman	then	put	in	her	word	,	saying	:
"	这	老的	女士	然后	放	在	她	单词	,	说	:

老妇人接着说道:

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ˌændə'luːzjən] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['braɪdlz] [ænd; ənd] ['sædlz] ,

"	There	are	three	Andalusian	horses	in	the	stable	with	bridles	and	saddles	,
"	那里	是	三	安达卢西亚	马匹	在	这	稳定的	和	缰绳	和	马鞍	,

“马厩里有三匹安达卢西亚马，都配有缰绳和马鞍。”

[let] [ðə; ði] [breɪv] [kæn'diːd] [get] [ðem; ðəm] ['redi] ; ['mædəm] [hæz; həz] ['mʌni] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

let	the	brave	Candide	get	them	ready	;	madame	has	money	,	jewels	;
让	这	勇敢的	坎迪德	得到	他们	准备好	;	夫人	有	钱	,	珠宝	;

让勇敢的坎迪德去准备吧；夫人有钱有珠宝；

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [maʊnt] ['kwɪkli] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ðoʊ] [aɪ] [kæn; kən] [sɪt] ['oʊnli] [ɑːn] [wʌn] ['bʌtək]

let	us	therefore	mount	quickly	on	horseback	,	though	I	can	sit	only	on	one	buttock
让	我们	所以	山	迅速地	在	马背	,	尽管	我	能	坐	仅有的	在	一	臀部

;

;

;

因此，让我们赶紧上马吧，虽然我只能用一个屁股坐下;

[let] [ˌjuː 'es] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [kə'diːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['weðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

let	us	set	out	for	Cadiz	,	it	is	the	finest	weather	in	the	world	,
让	我们	放	出去	为了	加的斯	,	它	是	这	最好的	天气	在	这	世界	,

我们出发去加的斯吧，那里的天气是世界上最好的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	there	is	great	pleasure	in	travelling	in	the	cool	of	the	night	.
和	那里	是	伟大的	乐趣	在	旅行	在	这	凉爽的	的	这	夜晚	.

在凉爽的夜晚旅行也别有一番乐趣。

" [ɪ'mi:diətli] [kæn'di:d] ['sædəld] [ðə; ði] [θri:] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [kju:nɪgɔnd] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

"	Immediately	Candide	saddled	the	three	horses	,	and	Cunegonde	,	the	old	woman
"	立即地	坎迪德	鞍	这	三	马匹	,	和	库内贡德	,	这	老的	女士

[ænd; ənd][hi:; hi] ,

and	he	,
和	他	,

坎迪德立刻给三匹马备好鞍，他和老妇人库内贡德一起出发了。

['trævld] ['θɜ:rti] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

travelled	thirty	miles	at	a	stretch	.
旅行	三十	英里	在	一个	拉紧	.

一口气走了三十英里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒɜ:rniɪŋ] , [ðə; ði]['hoʊli] ['brʌðərhʊd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ;

While	they	were	journeying	,	the	Holy	Brotherhood	entered	the	house	;
尽管	他们	是	旅程	,	这	圣	兄弟情	进入	这	房子	;

在他们旅途中，圣兄弟会进入了房子；

[maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃɜ:rtʃ] ,

my	lord	the	Inquisitor	was	interred	in	a	handsome	church	,
我的	主	这	审判官	曾是	埋葬	在	一个	英俊的	教会	,

我的大人，审判官被安葬在一座漂亮的教堂里。

[ænd; ənd] - ['bɑ:di][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] .

and	Issachar's	body	was	thrown	upon	a	dunghill	.
和	-	身体	曾是	抛掷	之上	一个	粪堆	.

以萨迦的尸体被扔在粪堆上。

[kæn'di:d] , [kju:nɪgɔnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

Candide	,	Cunegonde	,	and	the	old	woman	,
坎迪德	,	库内贡德	,	和	这	老的	女士	,

坎迪德、库内贡德和老妇人

[hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

had	now	reached	the	little	town	of	Avacena	in	the	midst	of	the	mountains
有	现在	达到	这	小的	镇	的	-	在	这	中间	的	这	山脉

[ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [mɔ:'reinə] ,

of	the	Sierra	Morena	,
的	这	塞拉	莫雷纳	,

现在他们已经到达了位于莫雷纳山脉深处的小镇阿瓦塞纳。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪn] .

and	were	speaking	as	follows	in	a	public	inn	.
和	是	请讲	作为	跟随	在	一个	民众	客栈	.

他们在一家客栈里说了如下的话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[eks]

X
X

X

[ɪn] [wʌt] [dɪ'stres] [kæn'diːd] , [kjuːnɪgɔnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'diːz]

IN	WHAT	DISTRESS	CANDIDE	,	CUNEGONDE	,	AND	THE	OLD	WOMAN	ARRIVED	AT	CADIZ
在	什么	痛苦	坎迪德	,	库内贡德	,	和	这	老的	女士	到达的	在	加的斯

; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌembɑːr'keɪʃn] .

;	AND	OF	THEIR	EMBARKATION	.
;	和	的	他们的	登船	.

康迪德、库内贡德和老妇人抵达加的斯时境况如何？以及他们登船的情况。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? " [sed]

"	Who	was	it	that	robbed	me	of	my	money	and	jewels	?	"	said
"	WHO	曾是	它	那	被抢劫	我	的	我的	钱	和	珠宝	?	"	说

[kjuːnɪgɔnd] ,

Cunegonde	,
库内贡德	,

“是谁抢走了我的钱财和珠宝？”库内贡德问道。

[ɔːl] [beɪðd] [ɪn] [terz] .

all	bathed	in	tears	.
全部	洗澡	在	眼泪	.

众人泪流满面。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv] ?

"	How	shall	we	live	?
"	如何	将	我们	居住	?

我们该如何生活?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wer] [faɪnd] [ɪn'kwɪzɪtər] [ɔːr][dʒuːz] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ? "

Where	find	Inquisitors	or	Jews	who	will	give	me	more	?	"
在哪里	寻找	审判官	或者	犹太人	WHO	将要	给	我	更多的	?	"

哪里能找到愿意给我更多钱的宗教裁判官或犹太人?

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['revərənd] [greɪ]

"	Alas	!	"	said	the	old	woman	,	"	I	have	a	shrewd	suspicion	of	a	reverend	Grey
"	唉	!	"	说	这	老的	女士	,	"	我	有	一个	精明	怀疑	的	一个	牧师	灰色的

['fraɪər] ,

Friar	,
修士	,

“唉！”老妇人说，“我隐隐觉得是一位灰衣修士牧师干的。”

[huː] [steɪd] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] - .

who	stayed	last	night	in	the	same	inn	with	us	at	Badajos	.
WHO	入住	最后的	夜晚	在	这	相同的	客栈	和	我们	在	-	.

昨晚和我们一起住在巴达霍斯同一家旅馆的人。

[gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dʒʌdʒɪŋ] ['ræʃli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [twaɪs] ,

God	preserve	me	from	judging	rashly	,	but	he	came	into	our	room	twice	,
上帝	保存	我	从	评判	贸然	,	但	他	来了	进入	我们的	房间	两次	,

上帝保佑我不妄下断论，但他确实两次进过我们的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] . "

and	he	set	out	upon	his	journey	long	before	us	.	"
和	他	放	出去	之上	他的	旅行	长的	前	我们	.	"

他比我们早得多就踏上了旅程。

" [ə'læs] ! " [sed] [kæn'diːd] ,

"	Alas	!	"	said	Candide	,
"	唉	!	"	说	坎迪德	,

“唉！”康迪德说道。

" [dɪr] ['pæŋˌgloːs, 'pæŋˌgloːs][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	dear	Pangloss	has	often	demonstrated	to	me	that	the	goods	of	this
"	亲爱的	潘格罗斯	有	经常	已证明	到	我	那	这	商品	的	这

[wɜːrld] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,

world	are	common	to	all	men	,
世界	是	常见的	到	全部	男人	,

“亲爱的潘格洛斯曾多次向我证明，世间的一切美好事物都是全人类共有的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [hæz; həz][æn; ən] ['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	that	each	has	an	equal	right	to	them	.
和	那	每个	有	一个	平等的	正确的	到	他们	.

并且每个人都享有同等的权利。

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ðə; ði] [greɪ] ['fraɪər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es]

But	according	to	these	principles	the	Grey	Friar	ought	to	have	left	us
但	根据	到	这些	原则	这	灰色的	修士	应该	到	有	左边	我们

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

enough	to	carry	us	through	our	journey	.
足够的	到	携带	我们	通过	我们的	旅行	.

但按照这些原则，灰衣修士应该给我们留下足够的东西，让我们能够走完人生旅程。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [left] , [maɪ] [dɪr] [kjuːnɪgɔnd] ? "

Have	you	nothing	at	all	left	,	my	dear	Cunegonde	?	"
有	你	没有什么	在	全部	左边	,	我的	亲爱的	库内贡德	?	"

亲爱的库内贡德，你真的什么都没剩下了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Not	a	farthing	,	"	said	she	.
"	不是	一个	法辛	,	"	说	她	.

“一分钱也没有，”她说。

" [wʌt] [ðen] [mʌst; məst][wiː; wi][duː] ? " [sed] [kæn'diːd] .

"	What	then	must	we	do	?	"	said	Candide	.
"	什么	然后	必须	我们	做	?	"	说	坎迪德	.

“那我们该怎么办呢？”康迪德问道。

" [sel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]

"	Sell	one	of	the	horses	,	"	replied	the	old
"	卖	一	的	这	马匹	,	"	回复	这	老的

“卖掉一匹马吧，”老人回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

女士。

" [aɪ] [wɪl] [raɪd][bɪ'haɪnd] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][maɪ'self]['oʊnli][ɑːn][wʌn] ['bʌtək] ,

"	I	will	ride	behind	Miss	Cunegonde	,	though	I	can	hold	myself	only	on	one	buttock	,
"	我	将要	骑	在后面	错过	库内贡德	,	尽管	我	能	抓住	我	仅有的	在	一	臀部	,

“我将跟在库内贡德小姐身后，尽管我只能用一个屁股支撑住自己。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [kə'diːz] .

and	we	shall	reach	Cadiz	.
和	我们	将	抵达	加的斯	.

我们将抵达加的斯。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['praɪər] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	In	the	same	inn	there	was	a	Benedictine	prior	who	bought	the	horse	for	a
"	在	这	相同的	客栈	那里	曾是	一个	本笃会	事先的	WHO	买	这	马	为了	一个

[tʃiːp] [praɪs] .

cheap	price	.
便宜的	价格	.

“在同一家客栈里，有一位本笃会修士院长，他以低价买下了这匹马。”

[kæn'diːd] , [kjuːnɪgɔnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [luː'siːnə] , ,

Candide	,	Cunegonde	,	and	the	old	woman	,	having	passed	through	Lucena	,	Chillas	,
坎迪德	,	库内贡德	,	和	这	老的	女士	,	拥有	通过了	通过	卢塞纳	,	奇拉斯	,

[ænd; ənd] - ,

and	Lebrixa	,
和	-	,

坎迪德、库内贡德和老妇人途经卢塞纳、希拉斯和莱布里萨，

[ə'raɪvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][kə'diːz] .

arrived	at	length	at	Cadiz	.
到达的	在	长度	在	加的斯	.

最终抵达加的斯。

[ə; eɪ] [fliːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['getɪŋ] ['redi] ,

A	fleet	was	there	getting	ready	,
一个	舰队	曾是	那里	获得	准备好	,

一支舰队在那里严阵以待。

[ænd; ənd] [truːps] [ə'semblɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]

and	troops	assembling	to	bring	to	reason	the	reverend	Jesuit	Fathers	of
和	军队	组装	到	带来	到	原因	这	牧师	耶稣会	父亲们	的

['pærəgwaɪ] ,

Paraguay	,
巴拉圭	,

军队集结起来，准备劝服巴拉圭的耶稣会神父们。

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][sæn]

accused	of	having	made	one	of	the	native	tribes	in	the	neighborhood	of	San
被告	的	拥有	制成	一	的	这	本国的	部落	在	这	邻里	的	圣

['sækrəmənt] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] .

Sacrament	revolt	against	the	Kings	of	Spain	and	Portugal	.
圣餐	反叛	反对	这	国王	的	西班牙	和	葡萄牙	.

被指控煽动圣萨克拉门托附近一个土著部落反抗西班牙和葡萄牙国王。

[kæn'diːd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʌl'geriən] ['sɜːrvɪs] ,

Candide	having	been	in	the	Bulgarian	service	,
坎迪德	拥有	到过	在	这	保加利亚语	服务	,

坎迪德曾在保加利亚军队服役，

[pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['mɪlәteri] ['eksərsaɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][soʊ]

performed	the	military	exercise	before	the	general	of	this	little	army	with	so
执行	这	军队	锻炼	前	这	一般的	的	这	小的	军队	和	所以

['greɪsf(ə)l] [æn; ən] [ə'dres] ,

graceful	an	address	,
优美	一个	地址	,

他以如此优雅的姿态，在这位小部队的将军面前进行了军事演习。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪn'trepɪd] [æn; ən] [er] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'dʒɪlәti][ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

with	so	intrepid	an	air	,	and	with	such	agility	and	expedition	,
和	所以	强悍	一个	空气	,	和	和	这样的	敏捷	和	远征	,

他神态无畏，身手敏捷，行动迅速。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fʊt] .

that	he	was	given	the	command	of	a	company	of	foot	.
那	他	曾是	给定	这	命令	的	一个	公司	的	脚	.

他被任命为一个步兵连的指挥官。

[naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] !

Now	,	he	was	a	captain	!
现在	,	他	曾是	一个	队长	!

现在，他是一名队长了！

[hiː; hi][set][seɪl][wɪð; wɪθ] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] , [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [tuː] ['vælɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

He	set	sail	with	Miss	Cunegonde	,	the	old	woman	,	two	valets	,	and	the	two
他	放	帆	和	错过	库内贡德	,	这	老的	女士	,	二	代客泊车员	,	和	这	二

[ˌændə'luːzjən]['hɔːrsɪz] ,

Andalusian	horses	,
安达卢西亚	马匹	,

他带着库内贡德小姐、老妇人、两个男仆和两匹安达卢西亚马扬帆起航。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] .

which	had	belonged	to	the	grand	Inquisitor	of	Portugal	.
哪个	有	属于	到	这	盛大	审判官	的	葡萄牙	.

它曾属于葡萄牙宗教裁判长。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] ['riːzənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [pʊr]

During	their	voyage	they	reasoned	a	good	deal	on	the	philosophy	of	poor
期间	他们的	航程	他们	有理智的	一个	好的	交易	在	这	哲学	的	贫穷的

['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] .

Pangloss	.
潘格罗斯	.

在航行途中，他们对可怜的潘格洛斯的哲学思想进行了深入的思考。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , " [sed] [kæn'diːd] ;

"	We	are	going	into	another	world	,	"	said	Candide	;
"	我们	是	去	进入	其他	世界	,	"	说	坎迪德	;

“我们要进入另一个世界，”康迪德说；

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [ðæt] [ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

"	and	surely	it	must	be	there	that	all	is	for	the	best	.
"	和	一定	它	必须	是	那里	那	全部	是	为了	这	最好的	.

“而且肯定在那里一切都是最好的安排。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['pæsəθ] [ɪn]

For	I	must	confess	there	is	reason	to	complain	a	little	of	what	passeth	in
为了	我	必须	承认	那里	是	原因	到	抱怨	一个	小的	的	什么	经过	在

因为我必须承认，对于发生的事情，我确实有理由抱怨几句。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][bəuθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] . "

our	world	in	regard	to	both	natural	and	moral	philosophy	.	"
我们的	世界	在	看待	到	两个都	自然的	和	道德	哲学	.	"

我们的世界在自然哲学和道德哲学方面都是如此。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [kjuːnɪgɔnd] ;

"	I	love	you	with	all	my	heart	,	"	said	Cunegonde	;
"	我	爱	你	和	全部	我的	心	,	"	说	库内贡德	;

“我全心全意地爱你，”库内贡德说；

" [bʌt; bət][maɪ][soʊl][ɪz][stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [fraɪt] [æt; ət][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]
" but my soul is still full of fright at that which I have seen and
" 但 我的 灵魂 是 仍然 满的 的 惊吓 在 那 哪个 我 有 已见 和
[ɪk'spɪrɪənst] . "
experienced . "
经验丰富的 . "

“但我所见所闻，至今仍让我心生恐惧。”

" [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [kæn'diːd] ;
" All will be well , " replied Candide ;
" 全部 将要 是 出色地 , " 回复 坎迪德 ;

“一切都会好起来的，”康迪德回答道；

" [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld][ɪz] [ɔːl'redi] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ˌjʊrə'piːən] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" the sea of this new world is already better than our European sea ; it is
" 这 海 的 这 新的 世界 是 已经 更好的 比 我们的 欧洲的 海 ; 它 是
['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ,
calmer ,
更平静 ,

“这个新世界的海洋已经比我们欧洲的海洋更好了；它更平静，

[ðə; ði]['waɪndz] [mɔːr] ['regjələr] .
the winds more regular .
这 风 更多的 常规的 .

风向更加规律了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] . "
It is certainly the New World which is the best of all possible worlds . "
它 是 当然 这 新的 世界 哪个 是 这 最好的 的 全部 可能的 世界 . "

新世界无疑是所有可能世界中最好的一个。

" [gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kjuːnɪgɔnd] ;
" God grant it , " said Cunegonde ;
" 上帝 授予 它 , " 说 库内贡德 ;

“愿上帝保佑，”库内贡德说道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hɔːrəbli] [ʌn'hæpi] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [kloʊzd] [tuː; tə]
" but I have been so horribly unhappy there that my heart is almost closed to
" 但 我 有 到过 所以 糟糕透了 不开心 那里 那 我的 心 是 几乎 关闭 到
[hoʊp] . "
hope . "
希望 . "

“但我在那里过得非常不快乐，我的心几乎已经封闭，看不到任何希望了。”

" [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; " [ə'læs] !
" You complain , " said the old woman ; " alas !
" 你 抱怨 , " 说 这 老的 女士 ; " 唉 !

“你抱怨，”老妇人说；“唉！”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [sʌtʃ] [mis'fɔːtʃənz] [æz; əz] [maɪn] .
you have not known such misfortunes as mine .
你 有 不是 已知 这样的 不幸 作为 矿 .

你从未经历过我这样的不幸。

" [kjuːnɪgɔnd] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [aʊt] ['læfɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,
" Cunegonde almost broke out laughing , finding the good woman very amusing ,
" 库内贡德 几乎 打破 出去 笑 , 寻找 这 好的 女士 非常 有趣 ,

“库内贡德差点笑出声来，觉得这位善良的女士非常风趣。”

[fɔːr; fər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
for pretending to have been as unfortunate as she .
为了 假装 到 有 到过 作为 不幸 作为 她 .

假装自己和她一样不幸。

" [ə'læs] ! " [sed] [kju:nɪgɔnd] , " [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['rævɪʃ] [baɪ] [tu:]
" Alas ! " said Cunegonde , " my good mother , unless you have been ravished by two
" 唉 ! " 说 库内贡德 , " 我的 好的 母亲 , 除非 你 有 到过 被蹂躏 经过 二
[bʌl'gɛəriənz] ,
Bulgarians ,
保加利亚人 ,

“唉！”库内贡德说道，“我亲爱的母亲，除非您被两个保加利亚人强奸了，

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [tu:] [di:p] ['wu:ndz] [ɪn][jʊr; jər] ['beli] , [hæv; həv][hæd; həd] [tu:] ['kɑ:slz] [di'mɔlɪʃt] ,
have received two deep wounds in your belly , have had two castles demolished ,
有 已收到 二 深的 伤口 在 你的 腹部 , 有 有 二 城堡 已拆除 ,

你的腹部受了两处很深的伤口，两座城堡被夷为平地。

[hæv; həv][hæd; həd] [tu:] ['mʌðərz] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] ,
have had two mothers cut to pieces before your eyes ,
有 有 二 母亲们 切 到 件 前 你的 眼睛 ,

亲眼目睹两位母亲被残忍杀害，

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvəz] [wɪpt] [æt; ət][æn; ən]['ɔ:toʊ] - [ˌdi: 'eɪ] - - ,
and two of your lovers whipped at an auto - da - fé ,
和 二 的 你的 恋人 鞭打 在 一个 汽车 - 达 - - ,

你的两名情人被送上宗教裁判所鞭打，

[aɪ][du:][nɑ:t] [kən'si:v] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ] . [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ]
I do not conceive how you could be more unfortunate than I . Add that I
我 做 不是 构想 如何 你 可以 是 更多的 不幸 比 我 . 添加 那 我
[wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [ˌbærə'nes] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [tu:] ['kwɔ:rtərɪŋ] — [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kʊk]
was born a baroness of seventy - two quarterings — and have been a cook
曾是 出生 一个 男爵夫人 的 七十 - 二 四分 — 和 有 到过 一个 厨师
! "
! "
! "

我真想不出你还能比我更倒霉。更何况，我生来就是个拥有七十二个庄园的女男爵——而且我还是个厨子！

" [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]
" Miss , " replied the old woman , " you do not
" 错过 , " 回复 这 老的 女士 , " 你 做 不是

“小姐，”老妇人回答说，“您不必……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[noʊ] [maɪ][bɜ:rθ] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ] ['bæksaɪd] ,
know my birth ; and were I to show you my backside ,
知道 我的 出生 ; 和 是 我 到 展示 你 我的 背面 ,

知晓我的出身；即便我向你展示我的背影，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , [bʌt; bət] [wʊd] [sə'spend] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .
you would not talk in that manner , but would suspend your judgment .
你 会 不是 讲话 在 那 方式 , 但 会 暂停 你的 判断 .

你不会那样说话，但会暂且搁置你的判断。

" [ðɪs] [spi:tʃ] ['hævɪŋ] [reɪzd] [ɪk'stri:m] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [kju:nɪgɔnd] [ænd; ənd]
" This speech having raised extreme curiosity in the minds of Cunegonde and
" 这 演讲 拥有 提高 极端 好奇心 在 这 思想 的 库内贡德 和
[kæn'di:d] ,
Candide ,
坎迪德 ,

“这段演讲引起了库内贡德和康迪德极大的好奇心，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

the	old	woman	spoke	to	them	as	follows	.
这	老的	女士	辐	到	他们	作为	跟随	.

老妇人对他们说了以下的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

HISTORY	OF	THE	OLD	WOMAN	.
历史	的	这	老的	女士	.

老妇人的故事。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bliəd] [aɪz] [ænd; ənd] [red] ['aɪˌlɪdz] ; ['niːðər] [dɪd][maɪ][noʊz] ['ɔːlweɪz]

"	I	had	not	always	bleared	eyes	and	red	eyelids	;	neither	did	my	nose	always
"	我	有	不是	总是	模糊	眼睛	和	红色的	眼睑	;	两者都不	做过	我的	鼻子	总是

[tʌtʃ] [maɪ] [tʃɪn] ;

touch	my	chin	;
触碰	我的	下巴	;

“我并非一直都有双眼模糊、眼睑发红的情况；我的鼻子也并非一直都贴着下巴；

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

nor	was	I	always	a	servant	.
也不	曾是	我	总是	一个	仆人	.

我并非一直都是仆人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][poʊp] ['ɜːrbən][eks] , [-] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]

I	am	the	daughter	of	Pope	Urban	X	,	[	10	]	and	of	the	Princess	of
我	是	这	女儿	的	教皇	城市的	X	,	[	-	]	和	的	这	公主	的

[ˌpæli'strinə] .

Palestrina	.
帕莱斯特里纳	.

我是教皇乌尔班十世[10]和帕莱斯特里纳公主的女儿。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,

Until	the	age	of	fourteen	I	was	brought	up	in	a	palace	,
直到	这	年龄	的	十四	我	曾是	带来	向上	在	一个	宫殿	,

十四岁之前，我一直生活在宫殿里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɜːrmən]['bærənz] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [sɜːrvd] [fɔːr; fər]

to	which	all	the	castles	of	your	German	barons	would	scarcely	have	served	for
到	哪个	全部	这	城堡	的	你的	德语	男爵们	会	几乎	有	服务	为了

['steiblz] ;

stables	;
马厩	;

你们德国男爵们所有的城堡，恐怕连用作马厩都嫌多；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][roʊbz][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]

and	one	of	my	robes	was	worth	more	than	all	the	magnificence	of
和	一	的	我的	长袍	曾是	值得	更多的	比	全部	这	壮丽	的

[west'feiliə, -'feiljə] .

Westphalia	.
威斯特伐利亚	.

我的一件长袍比整个威斯特伐利亚的辉煌都更有价值。

[æz; əz][aɪ] [gruː] [ʌp][aɪ] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['bjuːti] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['evri] ['greɪsf(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

As	I	grew	up	I	improved	in	beauty	,	wit	,	and	every	graceful	accomplishment	,
作为	我	生长	向上	我	改进	在	美丽	,	有	,	和	每一个	优美	成就	,

随着年龄增长，我的容貌、智慧和各项优雅技能都得到了提升。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pleʒərz] , [hoʊps] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['hɑːmɪdʒ] .

in	the	midst	of	pleasures	,	hopes	,	and	respectful	homage	.
在	这	中间	的	快乐	,	希望	,	和	尊重	尊敬	.

在欢乐、希望和敬意之中。

[ɔːl'redi] [aɪ][ɪn'spaɪərd] [lʌv] .

Already	I	inspired	love	.
已经	我	灵感	爱	.

我已激发了人们的爱意。

[maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θroʊt] !

My	throat	was	formed	,	and	such	a	throat	!
我的	喉	曾是	形成	,	和	这样的	一个	喉	!

我的喉咙已经成型，而且是那样一个完美的喉咙！

[waɪt] , [fɜːrm] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] [ʌv; əv]['meditʃiː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪz] !

white	,	firm	,	and	shaped	like	that	of	the	Venus	of	Medici	;	and	what	eyes	!
白色的	,	公司	,	和	形状	喜欢	那	的	这	金星	的	美第奇家族	;	和	什么	眼睛	!

洁白、坚实，形状像美第奇的维纳斯；还有那双眼睛！

[wʌt] ['aɪˌlɪdz] !

what	eyelids	!
什么	眼睑	!

什么眼皮！

[wʌt] [blæk] ['aɪˌbraʊz] !

what	black	eyebrows	!
什么	黑色的	眉毛	!

好黑的眉毛！

[sʌtʃ] [fleɪmz] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][dɑːrk]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ] [i'klipst] [ðə; ði] [ˌsɪntə'leɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

such	flames	darted	from	my	dark	pupils	that	they	eclipsed	the	scintillation	of	the
这样的	火焰	飞镖	从	我的	黑暗的	学生	那	他们	日食	这	闪烁	的	这

[stɑːrz] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði]['poʊəts][ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

stars	—	as	I	was	told	by	the	poets	in	our	part	of	the	world	.
明星	—	作为	我	曾是	讲述	经过	这	诗人	在	我们的	部分	的	这	世界	.

我的黑色瞳孔中迸发出如此耀眼的火焰，以至于遮蔽了星光的闪烁——正如我们这片土地上的诗人告诉我的那样。

[maɪ] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] , [wen] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [juːst] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][æn; ən]

My	waiting	women	,	when	dressing	and	undressing	me	,	used	to	fall	into	an
我的	等待	女性	,	什么时候	敷料	和	脱衣服	我	,	用过的	到	落下	进入	一个

['ekstəsi] ,

ecstasy	,
狂喜	,

我的侍女们在为我穿衣脱衣时，常常会陷入一种狂喜之中。

['weðər] [ðeɪ] [vjuːd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr]

whether	they	viewed	me	before
无论	他们	已查看	我	前

他们之前是否见过我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[ɔːr][bɪˈhaɪnd] ; [haʊ] [glæd] [wʊd] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər]

or	behind	;	how	glad	would	the	gentlemen	have	been	to	perform	that	office	for
或者	在后面	;	如何	高兴的	会	这	先生们	有	到过	到	履行	那	办公室	为了

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

或者在后面；先生们多么乐意为他们履行这一职责啊！

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfaɪənst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈmæsə] [kəˈrɑːrə] .

"	I	was	affianced	to	the	most	excellent	Prince	of	Massa	Carara	.
"	我	曾是	已订婚	到	这	最多	出色的	王子	的	马萨	卡拉拉	.

“我曾与马萨卡拉拉最优秀的王子订婚。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] !

Such	a	prince	!
这样的	一个	王子	!

真是个王子！

[æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][maɪˈself] , [swiːt] - [ˈtempərd] , [əˈgriːəb(ə)l] , [ˈbrɪliəntli] [ˈwɪti] , [ænd; ənd]

as	handsome	as	myself	,	sweet	-	tempered	,	agreeable	,	brilliantly	witty	,	and
作为	英俊的	作为	我	,	甜的	-	淬火	,	同意	,	精彩	机智	,	和

[ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

sparkling	with	love	.
闪闪发光	和	爱	.

和我一样英俊，性情温和，讨人喜欢，才思敏捷，充满爱意。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [lʌvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] — [wɪð; wɪθ][aɪˈdɑːlətri] , [wɪð; wɪθ][ˈtrænspɔːrt] .

I	loved	him	as	one	loves	for	the	first	time	—	with	idolatry	,	with	transport	.
我	喜爱	他	作为	一	爱	为了	这	第一的	时间	—	和	偶像崇拜	,	和	运输	.

我像初恋一样爱他——带着偶像崇拜，带着迷醉。

[ðə; ðɪ] [ˈnʌpʃlz] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] .

The	nuptials	were	prepared	.
这	婚礼	是	准备	.

婚礼筹备工作已经完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈpraɪzɪŋ] [pɑːmp][ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [feɪts] , [kəˈraʊzl] ,

There	was	surprising	pomp	and	magnificence	;	there	were	fêtes	,	carousals	,
那里	曾是	奇怪	盛大场面	和	壮丽	;	那里	是	节日	,	旋转木马	,

[kənˈtɪnjuəl] [ˈɑːprə] [buːf] ;

continual	opera	bouffe	;
持续的	歌剧	布菲	;

场面盛大而壮观；有庆祝活动、狂欢派对，还有不间断的歌剧表演；

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈɪtəli] [kəmˈpoʊzd] [ˈsɑːnəts] [ɪn][maɪ] [preɪz] , [ðoʊ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

and	all	Italy	composed	sonnets	in	my	praise	,	though	not	one	of	them	was
和	全部	意大利	由	十四行诗	在	我的	称赞	,	尽管	不是	一	的	他们	曾是

[ˈpæsəbl] .

passable	.
及格	.

全意大利都为我写十四行诗赞美我，但没有一首能及格。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [blɪs] ,

I	was	just	upon	the	point	of	reaching	the	summit	of	bliss	,
我	曾是	只是	之上	这	观点	的	到达	这	首脑	的	极乐	,

我当时正要达到极乐的巅峰，

[wen] [æn; ən][oʊld] [ˌmɑːrʃəˈnes] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,

when	an	old	marchioness	who	had	been	mistress	to	the	Prince	,	my	husband	,
什么时候	一个	老的	侯爵夫人	WHO	有	到过	情妇	到	这	王子	,	我的	丈夫	,

一位曾是王子情妇的老侯爵夫人，也就是我的丈夫，

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][drɪŋk] ['tʃɔ:klət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

invited	**him**	**to**	**drink**	**chocolate**	**with**	**her**	**.**
受邀	他	到	喝	巧克力	和	她	.

她邀请他一起喝巧克力。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz][ʌv; əv][moʊst]['terəb(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] .

He	**died**	**in**	**less**	**than**	**two**	**hours**	**of**	**most**	**terrible**	**convulsions**	**.**
他	死亡	在	较少的	比	二	小时	的	最多	糟糕的	抽搐	.

他在不到两个小时的时间里，经历了极其可怕的抽搐后死去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌbægə'tel] .

But	**this**	**is**	**only**	**a**	**bagatelle**	**.**
但	这	是	仅有的	一个	小品	.

但这只是件小事。

[maɪ] ['mʌðər] , [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['skersli] [les] [ə'flɪktɪd] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

My	**mother**	**,**	**in**	**despair**	**,**	**and**	**scarcely**	**less**	**afflicted**	**than**	**myself**	**,**
我的	母亲	,	在	绝望	,	和	几乎	较少的	受苦的	比	我	,

我的母亲绝望极了，她的痛苦几乎和我一样强烈。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['æbsənt][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][frʌm; frəm][soʊ]['feɪt(ə)l][ə; eɪ] [pleɪs] .

determined	**to**	**absent**	**herself**	**for**	**some**	**time**	**from**	**so**	**fatal**	**a**	**place**	**.**
决定	到	缺席的	她自己	为了	一些	时间	从	所以	致命的	一个	地方	.

她决心暂时离开这个危险的地方。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['gi:tə] .

She	**had**	**a**	**very**	**fine**	**estate**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**Gaeta**	**.**
她	有	一个	非常	美好的	财产	在	这	邻里	的	盖塔	.

她在加埃塔附近拥有一处非常漂亮的庄园。

[wi:; wi] [im'bɑ:kt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['gæli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪldɪd] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt]

We	**embarked**	**on**	**board**	**a**	**galley**	**of**	**the**	**country**	**which**	**was**	**gilded**	**like**	**the**	**great**
我们	启航	在	木板	一个	厨房	的	这	国家	哪个	曾是	镀金	喜欢	这	伟大的

['ɔ:ltər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tɜ-z] [æt; ət] [roʊm] .

altar	**of**	**St**	**.**	**Peter's**	**at**	**Rome**	**.**
坛	的	英石	.	彼得的	在	罗马	.

我们登上了一艘该国的帆船，这艘船的装饰如同罗马圣彼得大教堂的大祭坛一样金碧辉煌。

[ə; eɪ] ['sæli] [kɔ:r'ser] [swu:p] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [ˌju: 'es] .

A	**Sallee**	**corsair**	**swooped**	**down**	**and**	**boarded**	**us**	**.**
一个	萨利	海盗	俯冲	向下	和	登机	我们	.

一架萨利海盗式战斗机俯冲下来，登上了我们的飞机。

['aʊər; ɑ:r] [men] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [laɪk] [ðə; ði] ['poʊps] ['soʊldʒərz] ; [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n]

Our	**men**	**defended**	**themselves**	**like**	**the**	**Pope's**	**soldiers**	**;**	**they**	**flung**	**themselves**	**upon**
我们的	男人	辩护	他们自己	喜欢	这	教皇的	士兵	;	他们	扔	他们自己	之上

[ðer; ðər] [ni:z] ,

their	**knees**	**,**
他们的	膝盖	,

我们的士兵像教皇的士兵一样奋起反抗；他们跪倒在地，

[ænd; ənd] [θru:] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r'ser] [æn; ən][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ɑ:r'tɪkjʊloʊ]

and	**threw**	**down**	**their**	**arms**	**,**	**begging**	**of**	**the**	**corsair**	**an**	**absolution**	**in**	**articulo**
和	扔	向下	他们的	武器	,	乞讨	的	这	海盗	一个	赦免	在	文章

['mɔrtɪs] .

mortis	**.**
死亡	.

他们扔下武器，向海盗乞求在死后赦免。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

" ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɪpt] [æz; əz] [ber] [æz; əz] ['mʌŋkiz] ; [maɪ] ['mʌðər] , ['aʊər; ɑːr] [meɪdz]

"	Instantly	they	were	stripped	as	bare	as	monkeys	;	my	mother	,	our	maids
"	即刻	他们	是	脱衣舞	作为	裸	作为	猴子	;	我的	母亲	,	我们的	女佣

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	honour	,
的	荣誉	,

“她们瞬间被剥得像猴子一样一丝不挂；我的母亲，我们的伴娘们，

[ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][ɔːl] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

and	myself	were	all	served	in	the	same	manner	.
和	我	是	全部	服务	在	这	相同的	方式	.

我和其他所有人都受到了同样的待遇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðoʊz] ['dʒentri] [ʌn'dres] ['piːp(ə)l] .

It	is	amazing	with	what	expedition	those	gentry	undress	people	.
它	是	惊人的	和	什么	远征	那些	绅	脱衣服	人们	.

那些绅士们竟然用如此惊人的手段剥光人们的衣服，真是令人震惊。

[bʌt; bət] [wʌt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz] ,

But	what	surprised	me	most	was	,
但	什么	惊讶	我	最多	曾是	,

但最令我惊讶的是，

[ðæt] [ðeɪ] [θrʌst] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ]

that	they	thrust	their	fingers	into	the	part	of	our	bodies	which	the	generality
那	他们	推力	他们的	手指	进入	这	部分	的	我们的	身体	哪个	这	概论

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['sʌfər] [noʊ] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] [bʌt; bət] — [paɪps] [tuː; tə] ['entər] .

of	women	suffer	no	other	instrument	but	—	pipes	to	enter	.
的	女性	遭受	不	其他	乐器	但	—	管道	到	进入	.

她们将手指伸入我们身体的某个部位，而大多数女性除了管子之外，不允许任何其他工具进入这个部位。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['serəmoʊni] ;

It	appeared	to	me	a	very	strange	kind	of	ceremony	;
它	出现	到	我	一个	非常	奇怪的	种类	的	仪式	;

在我看来，这是一种非常奇怪的仪式；

[bʌt; bət] [ðʌs] [wʌn]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [wʌn][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] .

but	thus	one	judges	of	things	when	one	has	not	seen	the	world	.
但	因此	一	法官	的	事物	什么时候	一	有	不是	已见	这	世界	.

但人若未见过世面，便会妄下断言。

[aɪ] ['æftərwərdz] [lɜːrnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] ['weðər] [wiː; wi][hæd; həd] [kən'siːld] ['eni]

I	afterwards	learnt	that	it	was	to	try	whether	we	had	concealed	any
我	然后	学会了	那	它	曾是	到	尝试	无论	我们	有	暗	任何

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

后来我才知道，这是为了测试我们是否藏匿了钻石。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːrɪəl] , [ə'mʌŋ] ['sivilaizd][neiʃəns] [ðæt]

This	is	the	practice	established	from	time	immemorial	,	among	civilised	nations	that
这	是	这	实践	已确立的	从	时间	远古的	,	之中	文明	国家	那

['skaʊər][ðə; ði] ['siːz] .

scour	the	seas	.
冲刷	这	海域	.

这是文明国家在远洋航行中自古以来就有的惯例。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [naɪts] [ʌv; əv]['mɔ:ltə] ['nevər] [feɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs]

I	was	informed	that	the	very	religious	Knights	of	Malta	never	fail	to	make	this
我	曾是	知情的	那	这	非常	宗教	骑士	的	马耳他	绝不	失败	到	制作	这

[sɜ:rtʃ] [wen] [ðeɪ] [teɪk] ['eni] ['tɜ:rkɪʃ] ['prizənəz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [seks] .

search	when	they	take	any	Turkish	prisoners	of	either	sex	.
搜索	什么时候	他们	拿	任何	土耳其	囚犯	的	任何一个	性别	.

我听说，非常虔诚的马耳他骑士团在俘虏任何土耳其战俘（无论男女）时，都会进行这种搜查。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][neiʃəns][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] ['di:vieɪt] .

It	is	a	law	of	nations	from	which	they	never	deviate	.
它	是	一个	法律	的	国家	从	哪个	他们	绝不	偏离	.

这是国际通行的法则，各国都从未偏离过。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪnses]

"	I	need	not	tell	you	how	great	a	hardship	it	was	for	a	young	princess
"	我	需要	不是	告诉	你	如何	伟大的	一个	困境	它	曾是	为了	一个	年轻的	公主

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][mə'rɑ:koʊ] .

and	her	mother	to	be	made	slaves	and	carried	to	Morocco	.
和	她	母亲	到	是	制成	奴隶	和	携带	到	摩洛哥	.

“我无需赘述，一位年轻的公主和她的母亲沦为奴隶并被带到摩洛哥，这对她们来说是多么巨大的苦难。”

[ju:; jʊ] [meɪ] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['paɪrət] ['ves(ə)l] .

You	may	easily	imagine	all	we	had	to	suffer	on	board	the	pirate	vessel	.
你	可能	容易地	想象	全部	我们	有	到	遭受	在	木板	这	海盗	血管	.

你很容易就能想象到我们在海盗船上所遭受的一切苦难。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['hænsəm] ; ['aʊər; ɑ:r] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r]

My	mother	was	still	very	handsome	;	our	maids	of	honour	,	and	even	our
我的	母亲	曾是	仍然	非常	英俊的	;	我们的	女佣	的	荣誉	,	和	甚至	我们的

['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] ,

waiting	women	,
等待	女性	,

我的母亲依然非常漂亮；我们的伴娘，甚至我们的女侍，

[hæd; həd] [mɔ:r] [tʃɑ:rmz] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l]['æfrɪkə] .

had	more	charms	than	are	to	be	found	in	all	Africa	.
有	更多的	魅力	比	是	到	是	成立	在	全部	非洲	.

拥有的护身符比整个非洲都多。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] ['rævɪʃɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [greɪs] [ɪt'self] , [ænd; ənd][aɪ]

As	for	myself	,	I	was	ravishing	,	was	exquisite	,	grace	itself	,	and	I
作为	为了	我	,	我	曾是	迷人的	,	曾是	精美的	,	优雅	本身	,	和	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] !

was	a	virgin	!
曾是	一个	处女	!

至于我自己，我美艳动人，绝世佳人，宛若天仙，而且我还是个处女！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ; [ðɪs] ['flaʊər] ,

I	did	not	remain	so	long	;	this	flower	,
我	做过	不是	保持	所以	长的	;	这	花	,

我并没有停留太久；这朵花，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] [ʌv; əv] ['mæsə] [kə'rɑ:rə] , [wʌz; wəz]

which	had	been	reserved	for	the	handsome	Prince	of	Massa	Carara	,	was
哪个	有	到过	预订的	为了	这	英俊的	王子	的	马萨	卡拉拉	,	曾是

[plʌkt] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:r'ser] ['kæptɪn] .

plucked	by	the	corsair	captain	.
拨弦	经过	这	海盗	队长	.

原本为英俊的马萨卡拉拉王子预留的酒杯，被海盗船长抢走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l]['ni:groʊ] , [ænd; ənd] [jet] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt]

He	was	an	abominable	negro	,	and	yet	believed	that	he	did	me	a	great
他	曾是	一个	可恶	黑人	,	和	然而	相信	那	他	做过	我	一个	伟大的

[di:l] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

deal	of	honour	.
交易	的	荣誉	.

他是一个令人厌恶的黑人，却认为他给了我莫大的荣誉。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][,pæli'strinə][ænd; ənd][maɪ'self][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [strɔ:ŋ]

Certainly	the	Princess	of	Palestrina	and	myself	must	have	been	very	strong
当然	这	公主	的	帕莱斯特里纳	和	我	必须	有	到过	非常	强的

[tu:; tə][goʊ] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [ɪk'spɪriənst] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][mə'rɑ:koʊ] .

to	go	through	all	that	we	experienced	until	our	arrival	at	Morocco	.
到	去	通过	全部	那	我们	经验丰富的	直到	我们的	到达	在	摩洛哥	.

当然，我和帕莱斯特里纳公主一定非常坚强，才能熬过我们到达摩洛哥之前所经历的一切。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [pæs] [ɑ:n] ; [ði:z] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ]

But	let	us	pass	on	;	these	are	such	common	things	as	not	to	be	worth
但	让	我们	经过	在	;	这些	是	这样的	常见的	事物	作为	不是	到	是	值得

['menʃənɪŋ] .

mentioning	.
提及	.

但我们还是略过这些吧；这些都是很普通的事情，不值得一提。

" [mə'rɑ:koʊ][swæm][ɪn] [blʌd] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] .

"	Morocco	swam	in	blood	when	we	arrived	.
"	摩洛哥	游泳	在	血	什么时候	我们	到达的	.

“我们到达时，摩洛哥一片血流成河。”

['fɪfti] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['mʊli] - ['ɪsmeɪl] [-] [hæd; həd] [i:tʃ] [ðer; ðər] [əd'hɪərənts] ; [ðɪs]

Fifty	sons	of	the	Emperor	Muley	-	Ismael	[	11	]	had	each	their	adherents	;	this
五十	儿子们	的	这	皇帝	骡子	-	伊斯梅尔	[	-	]	有	每个	他们的	信徒	;	这

[prə'du:st] ['fɪfti] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] ,

produced	fifty	civil	wars	,
生产	五十	民用	战争	,

穆莱-伊斯梅尔皇帝的五十个儿子[11]各自拥有追随者；这导致了五十场内战，

[ʌv; əv] [blæks] [ə'genst] [blæks] , [ænd; ənd] [blæks] [ə'genst] ['tɔ:ni] , [ænd; ənd] ['tɔ:ni] [ə'genst]

of	blacks	against	blacks	,	and	blacks	against	tawnies	,	and	tawnies	against
的	黑人	反对	黑人	,	和	黑人	反对	褐褐色	,	和	褐褐色	反对

['tɔ:ni] , [ænd; ənd][mju(:)'lætəuz] [ə'genst] [mju(:)'lætəuz] .

tawnies	,	and	mulattoes	against	mulattoes	.
褐褐色	,	和	混血儿	反对	混血儿	.

黑人与黑人之间的冲突，黑人与黄褐色人之间的冲突，黄褐色人与黄褐色人之间的冲突，混血儿与混血儿之间的冲突。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['kɑ:rnɪdʒ] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['empaɪər] .

In	short	it	was	a	continual	carnage	throughout	the	empire	.
在	短的	它	曾是	一个	持续的	屠杀	自始至终	这	帝国	.

简而言之，整个帝国陷入了持续不断的屠杀之中。

" [noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][wi:; wi] ['lændɪd] ,

"	No	sooner	were	we	landed	,
"	不	很快	是	我们	登陆	,

“我们刚一落地，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [blæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːntreri] ['fækʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['kæptɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

than	the	blacks	of	a	contrary	faction	to	that	of	my	captain	attempted	to
比	这	黑人	的	一个	相反	派	到	那	的	我的	队长	尝试过	到

[rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['buːti] .

rob	him	of	his	booty	.
抢	他	的	他的	赃物	.

与我船长所属派系相反的黑人试图抢走他的战利品。

[nekst][tuː; tə]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][goʊld][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi]

Next	to	jewels	and	gold	we	were	the	most	valuable	things	he
下一个	到	珠宝	和	金子	我们	是	这	最多	有价值的	事物	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

除了珠宝和黄金，我们是他最珍贵的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ɪn][jʊr; jər] [ˌjʊrə'piːən]

I	was	witness	to	such	a	battle	as	you	have	never	seen	in	your	European
我	曾是	证人	到	这样的	一个	战斗	作为	你	有	绝不	已见	在	你的	欧洲的

[k'laɪməts] .

climates	.
气候	.

我亲眼目睹了一场你们欧洲气候条件下从未见过的战斗。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [neiʃəns][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [hiːt] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] , [nɔːr] [ðæt] ['reɪdʒɪŋ] [lʌst] [fɔːr; fər]

The	northern	nations	have	not	that	heat	in	their	blood	,	nor	that	raging	lust	for
这	北方	国家	有	不是	那	热	在	他们的	血	,	也不	那	愤怒	欲望	为了

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

北方民族的血液里没有那种炽热的激情，也没有那种对女人强烈的欲望。

[soʊ] ['kɑːmən] [ɪn]['æfrɪkə] .

so	common	in	Africa	.
所以	常见的	在	非洲	.

在非洲很常见。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌjʊərə'piːənz] [hæv; həv]['oʊnli] [mɪlk] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɪtriəl] ,

It	seems	that	you	Europeans	have	only	milk	in	your	veins	;	but	it	is	vitriol	,
它	似乎	那	你	欧洲人	有	仅有的	牛奶	在	你的	静脉	;	但	它	是	矾	,

你们欧洲人似乎血管里只有牛奶，但其实是硫酸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪər] [wɪtʃ] [rʌnz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ætləs] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	is	fire	which	runs	in	those	of	the	inhabitants	of	Mount	Atlas	and	the
它	是	火	哪个	跑步	在	那些	的	这	居民	的	山	阿特拉斯	和	这

['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] .

neighbouring	countries	.
邻接	国家	.

在阿特拉斯山脉及其周边国家的居民心中，流淌着火的血液。

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] , ['taɪgɚz] ,

They	fought	with	the	fury	of	the	lions	,	tigers	,
他们	战斗	和	这	愤怒	的	这	狮子	,	老虎	,

他们像狮子、老虎一样凶猛地战斗，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] ['sɜ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:; tə] [si:] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ju: 'es] .

and	serpents	of	the	country	,	to	see	who	should	have	us	.
和	蛇	的	这	国家	,	到	看	WHO	应该	有	我们	.

以及这片土地上的蛇蝎，看看谁该拥有我们。

[ə; eɪ] [mʊr] [si:zd] [maɪ] ['mʌðər] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] ,

A	Moor	seized	my	mother	by	the	right	arm	,
一个	泊	查获	我的	母亲	经过	这	正确的	手臂	,

一个摩尔人抓住了我母亲的右臂，

[waɪl] [maɪ] ['kæptənz] [lu:'tenənt] [held] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [left] ;

while	my	captain's	lieutenant	held	her	by	the	left	;
尽管	我的	船长的	中尉	握住	她	经过	这	左边	;

而我的上尉则抓住了她的左侧；

[ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['soʊldʒər][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ][wʌn] [leg] ,

a	Moorish	soldier	had	hold	of	her	by	one	leg	,
一个	摩尔式	士兵	有	抓住	的	她	经过	一	腿	,

一名摩尔士兵抓住了她的一条腿，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:rsɛrz] [held] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	one	of	our	corsairs	held	her	by	the	other	.
和	一	的	我们的	海盗	握住	她	经过	这	其他	.

我们的一名海盗用另一名海盗搂着她。

[ðʌs] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɪn]['kwɔ:rtərz][baɪ] [fɔ:r] [men] .

Thus	almost	all	our	women	were	drawn	in	quarters	by	four	men	.
因此	几乎	全部	我们的	女性	是	绘制	在	四分之一	经过	四	男人	.

因此，我们几乎所有的妇女都被四个男人分成了四组。

[maɪ] ['kæptɪn] [kən'si:ld] [ˌem 'i:][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

My	captain	concealed	me	behind	him	;
我的	队长	暗	我	在后面	他	;

我的船长把我藏在他身后；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔ:n] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑ:r] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz]

and	with	his	drawn	scimitar	cut	and	slashed	every	one	that	opposed	his
和	和	他的	绘制	弯刀	切	和	削减	每一个	一	那	反对	他的

['fjʊri] .

fury	.
愤怒	.

他拔出弯刀，砍杀每一个胆敢反抗他怒火的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [sɔ:] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hɜ:r'self] , [tɔ:rn] ,

At	length	I	saw	all	our	Italian	women	,	and	my	mother	herself	,	torn	,
在	长度	我	锯	全部	我们的	意大利语	女性	,	和	我的	母亲	她自己	,	撕裂	,

['mæŋgld] , ['mæsəkə] ,

mangled	,	massacred	,
残缺不全	,	大屠杀	,

最后我看到了我们所有的意大利妇女，包括我的母亲本人，她们都被撕碎、肢解、屠杀了。

[baɪ][ðə; ði] ['mɒnstəz] [hu:] [dɪ'spju:tɪd]['oʊvər][ðem; ðəm] .

by	the	monsters	who	disputed	over	them	.
经过	这	怪物	WHO	争议	超过	他们	.

被争夺它们的怪物们。

[ðə; ði] [sleɪvz] , [maɪ] [kəm'pænjənz] , [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] , ['soʊldʒərz] , ['seɪləz] , [blæks]

The	slaves	,	my	companions	,	those	who	had	taken	them	,	soldiers	,	sailors	,	blacks
这	奴隶	,	我的	同伴	,	那些	WHO	有	已采取	他们	,	士兵	,	水手们	,	黑人

, [waɪts] , [mju(:)'lætəuz] ,

,	whites	,	mulattoes	,
,	白人	,	混血儿	,

奴隶们，我的同伴们，抓捕他们的人，士兵们，水手们，黑人，白人，混血儿们，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][maɪ] ['kæptɪn] , [ɔːl][wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp]

and	at	last	my	captain	,	all	were	killed	,	and	I	remained	dying	on	a	heap
和	在	最后的	我的	队长	,	全部	是	被杀	,	和	我	剩余	垂死	在	一个	堆

[ʌv; əv] [ded] .

of	dead	.
的	死的	.

最后，我的船长，所有人都死了，我躺在一堆尸体上奄奄一息。

[sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːr; wər] [træn'sæktɪd] [θruː] [æn; ən] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [liːgz]

Such	scenes	as	this	were	transacted	through	an	extent	of	three	hundred	leagues
这样的	场景	作为	这	是	已交易	通过	一个	程度	的	三	百	联赛

— [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevər] [mɪst] [ðə; ði] [faɪv] [prerz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː'deɪnd] [baɪ] [mə'hɔmɪt] .

—	and	yet	they	never	missed	the	five	prayers	a	day	ordained	by	Mahomet	.
—	和	然而	他们	绝不	错过	这	五	祈祷	一个	天	受戒	经过	穆罕默德	.

像这样的场景在三百里格的范围内发生——然而，他们从未错过穆罕默德规定的每天五次祈祷。

" [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [maɪ'self][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['slɔːtəd] ['bɑːdɪz] ,

"	With	difficulty	I	disengaged	myself	from	such	a	heap	of	slaughtered	bodies	,
"	和	困难	我	脱离	我	从	这样的	一个	堆	的	屠杀	身体	,

我费了好大劲才从这堆被屠杀的尸体中脱身。

[ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔrɪndʒ] [triː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvjələt] ,

and	crawled	to	a	large	orange	tree	on	the	bank	of	a	neighbouring	rivulet	,
和	爬行	到	一个	大的	橙子	树	在	这	银行	的	一个	邻接	溪流	,

[wer] [aɪ] [fel] ,

where	I	fell	,
在哪里	我	跌倒	,

然后我爬到附近一条小溪岸边的一棵大橘子树旁，摔了下来。

[ə'prest] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [fə'tiːg] , ['hɔːrər] , [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

oppressed	with	fright	,	fatigue	,	horror	,	despair	,	and	hunger	.
受压迫者	和	惊吓	,	疲劳	,	恐怖	,	绝望	,	和	饥饿	.

恐惧、疲惫、惊骇、绝望和饥饿交织在一起。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [maɪ] ['sensɪz] , [ˌəʊvə'paʊəd] , [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [sliːp] , [wɪtʃ]

Immediately	after	,	my	senses	,	overpowered	,	gave	themselves	up	to	sleep	,	which
立即地	后	,	我的	感官	,	实力悬殊	,	给予	他们自己	向上	到	睡觉	,	哪个

[wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [swuːnɪŋ] [ðæn; ðən] [rɪ'poʊz] .

was	yet	more	swooning	than	repose	.
曾是	然而	更多的	晕倒	比	休息	.

随后，我的感官立刻被压倒，沉沉睡去，但这与其说是休息，不如说是昏昏欲睡。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪnˌsensə'bɪləti] , [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd]

I	was	in	this	state	of	weakness	and	insensibility	,	between	life	and
我	曾是	在	这	状态	的	弱点	和	麻木	,	之间	生活	和

我当时处于一种虚弱和麻木的状态，徘徊在生死之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[deθ] , [wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [prest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ə'pɑːn][maɪ]['bɑːdi] .

death	,	when	I	felt	myself	pressed	by	something	that	moved	upon	my	body	.
死亡	,	什么时候	我	毛毡	我	按下	经过	某物	那	已搬	之上	我的	身体	.

死亡，那时我感到有什么东西压在我的身上。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊntənəns] , [huː] [said] ,

I	opened	my	eyes	,	and	saw	a	white	man	,	of	good	countenance	,	who	sighed	,
我	打开	我的	眼睛	,	和	锯	一个	白色的	男人	,	的	好的	面容	,	WHO	叹了口气	,

我睁开眼睛，看到一个面容和善的白人男子，他叹了口气。

[ænd; ənd] [huː] [sed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] : - [oʊ][ˌsi etʃˈi] - [dɛsɪr] [ˈsentsə] - ! - " [-

and	who	said	between	his	teeth	:	'	O	che	sciagura	d'essere	senza	coglioni	!	'	"	[	12
和	WHO	说	之间	他的	牙齿	:	-	哦	切	-	d'essere	senza	-	!	-	"	[	-

]
]
]

他咬牙切齿地说道：“O che sciagura d'essere senza coglioni！” ”“[12]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII

十二

十二

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎迪德(Candide)
第3/7页

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [kənˈtɪnjuːd] .

THE	ADVENTURES	OF	THE	OLD	WOMAN	CONTINUED	.
这	冒险	的	这	老的	女士	持续	.

老妇人的奇遇仍在继续。

" [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [sərˈpraɪzd]

"	Astonished	and	delighted	to	hear	my	native	language	,	and	no	less	surprised
"	惊讶	和	高兴极了	到	听到	我的	本国的	语言	,	和	不	较少的	惊讶

[æt; ət] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [sed] ,

at	what	this	man	said	,
在	什么	这	男人	说	,

“听到我的母语，我既惊讶又高兴；而这个人所说的话，也同样令我感到惊讶。”

[aɪ] [meɪd] [ˈænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [misˈfɔːtʃənz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

I	made	answer	that	there	were	much	greater	misfortunes	than	that	of	which
我	制成	回答	那	那里	是	很多	更大的	不幸	比	那	的	哪个

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] .

he	complained	.
他	抱怨	.

我回答说，还有比他抱怨的更糟糕的不幸。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] ,

I	told	him	in	a	few	words	of	the	horrors	which	I	had	endured	,
我	讲述	他	在	一个	很少	字	的	这	恐怖	哪个	我	有	忍受	,

我用寥寥数语告诉了他我所遭受的种种恐怖经历。

[ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .

and	fainted	a	second	time	.
和	昏厥	一个	第二	时间	.

然后她第二次晕倒了。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [haʊs] , [pʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][bed] , [geɪv] [ˌem ˈiː] [fuːd] ,

He	carried	me	to	a	neighbouring	house	,	put	me	to	bed	,	gave	me	food	,
他	携带	我	到	一个	邻接	房子	,	放	我	到	床	,	给予	我	食物	,

[ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

waited	upon	me	,
等待	之上	我	,

他把我抱到邻居家，让我上床睡觉，给我食物，照顾我。

[kənˈsəʊl] [ˌem ˈiː] , [ˈflætərd] [ˌem ˈiː] ;

consoled	me	,	flattered	me	;
安慰	我	,	受宠若惊	我	;

安慰我，奉承我；

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ] ,

he	told	me	that	he	had	never	seen	any	one	so	beautiful	as	I	,
他	讲述	我	那	他	有	绝不	已见	任何	一	所以	美丽的	作为	我	,

他告诉我，他从未见过像我这样美丽的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪgˈretɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]

and	that	he	never	so	much	regretted	the	loss	of	what	it	was	impossible
和	那	他	绝不	所以	很多	后悔	这	损失	的	什么	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .

to	recover	.
到	恢复	.

但他从未真正后悔过失去那些无法挽回的东西。

" - [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['neɪpəlz] , - [sed] [hiː; hi] ,
" ' I was born at Naples , ' said he ,
" - 我 曾是 出生 在 那不勒斯 , - 说 他 ,

“我出生在那不勒斯，”他说。

- [ðer; ðər] [ðeɪ] [geld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] ['evri] [jɪr] ; [sʌm; səm][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
' there they geld two or three thousand children every year ; some die of the
- 那里 他们 骟 二 或者 三 千 孩子们 每一个 年 ; 一些 死 的 这
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

“那里每年有两三千名儿童被阉割；有些儿童死于手术。”

['ʌðər] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
others acquire a voice more beautiful than that of women ,
其他的 获得 一个 嗓音 更多的 美丽的 比 那 的 女性 ,

有些人则拥有比女性更美妙的嗓音。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [reɪzd] [tuː; tə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [steɪt] . [-] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
and others are raised to offices of state . [13] This operation was
和 其他的 是 提高 到 办公室 的 状态 . [-] 这 手术 曾是
[pər'fɔːrmd] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['tʃæp(ə)l][mju'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mædəm] ,
performed on me with great success and I was chapel musician to madam ,
执行 在 我 和 伟大的 成功 和 我 曾是 教堂 音乐家 到 女士 ,

还有一些人被提拔到国家要职。[13] 我接受的手术非常成功，我成了夫人的教堂乐师，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ˌpæli'strinə] . -
the Princess of Palestrina . '
这 公主 的 帕莱斯特里纳 . -

帕莱斯特里纳公主

" - [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ! - [kraɪd][aɪ] .
" ' To my mother ! ' cried I .
" - 到 我的 母亲 ! - 哭 我 .

“‘致我的母亲！’我喊道。

" - [jʊr; jər] ['mʌðər] ! - [kraɪd][hiː; hi] , ['wiːpɪŋ] .
" ' Your mother ! ' cried he , weeping .
" - 你的 母亲 ! - 哭 他 , 哭泣 .

“‘你母亲！’他哭着喊道。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ðæt] [jʌŋ] ['prɪnses] [huːm] [aɪ] [brɔːt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] ,
can you be that young princess whom I brought up until the age of six years ,
能 你 是 那 年轻的 公主 谁 我 带来 向上 直到 这 年龄 的 六 年 ,

你愿意做我抚养到六岁的那位小公主吗?

[ænd; ənd] [huː] ['prɑːmɪst] [soʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] ? -
and who promised so early to be as beautiful as you ? '
和 WHO 承诺 所以 早期的 到 是 作为 美丽的 作为 你 ? -

谁那么早就承诺要变得像你一样美丽?

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [laɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [hens] , [tɔːrn][ɪn]['kwɔːrtərz] ,

"	'	It	is	I	,	indeed	;	but	my	mother	lies	four	hundred	yards	hence	,	torn	in	quarters	,
"	-	它	是	我	,	的确	;	但	我的	母亲	谎言	四	百	码	因此	,	撕裂	在	四分之一	,

“确实是我；但我的母亲躺在四百码外，被撕成了碎片。”

['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ded] ['bɑːdɪz] . -

under	a	heap	of	dead	bodies	.	'
在下面	一个	堆	的	死的	身体	.	-

在一堆尸体下面。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ;

"	I	told	him	all	my	adventures	,	and	he	made	me	acquainted	with	his	;
"	我	讲述	他	全部	我的	冒险	,	和	他	制成	我	熟人	和	他的	;

我把我的所有冒险经历都告诉了他，他也让我了解了他的冒险经历；

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ][baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

telling	me	that	he	had	been	sent	to	the	Emperor	of	Morocco	by	a	Christian
讲述	我	那	他	有	到过	发送	到	这	皇帝	的	摩洛哥	经过	一个	基督教

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他告诉我，他是被一个基督教势力派去见摩洛哥皇帝的。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪns] ,

to	conclude	a	treaty	with	that	prince	,
到	结束	一个	条约	和	那	王子	,

与那位王子缔结条约，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['stɔrz] [ænd; ənd]

in	consequence	of	which	he	was	to	be	furnished	with	military	stores	and
在	结果	的	哪个	他	曾是	到	是	提供	和	军队	商店	和

[ʃɪps] [tuː; tə][help] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['gʌvərnmənts] .

ships	to	help	to	demolish	the	commerce	of	other	Christian	Governments	.
船舶	到	帮助	到	拆除	这	商业	的	其他	基督教	政府	.

因此，他将被提供军需品和舰船，以帮助摧毁其他基督教国家的商业。

" - [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [dʌn] , - [sed] [ðɪs] ['ɑːnɪst] ['juːnək] ; - [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər] ['sjuːtə] ,

"	'	My	mission	is	done	,	'	said	this	honest	eunuch	;	'	I	go	to	embark	for	Ceuta	,
"	-	我的	使命	是	完毕	,	-	说	这	诚实的	宦官	;	-	我	去	到	启程	为了	休达	,

“我的使命完成了，”这位诚实的太监说道，“我要启程前往休达了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] .

and	will	take	you	to	Italy	.
和	将要	拿	你	到	意大利	.

并将带你去意大利。

[mɑː][ˌsi etʃ 'i] - [dɛsɪr] ['sentsə] - ! -

Ma	che	sciagura	d'essere	senza	coglioni	!	'
马	切	-	d'essere	senza	-	!	-

Ma che sciagura d'essere senza coglioni! '

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ;

"	I	thanked	him	with	tears	of	commiseration	;
"	我	谢谢	他	和	眼泪	的	怜悯	;

我含着同情的泪水向他道谢；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪtəli] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][æl'dʒɪrz] ,

and	instead	of	taking	me	to	Italy	he	conducted	me	to	Algiers	,
和	反而	的	采取	我	到	意大利	他	实施	我	到	阿尔及尔	,

他没有带我去意大利，而是把我带到了阿尔及尔。

[wer] [hiː; hi][soʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

where	he	sold	me	to	the	Dey	.
在哪里	他	卖	我	到	这	戴伊	.

他把我卖给了德伊。

['skersli] [wʌz; wəz][aɪ][soʊld] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Scarcely	was	I	sold	,	than	the	plague	which	had	made	the	tour	of	Africa	,	Asia	,
几乎	曾是	我	卖	,	比	这	瘟疫	哪个	有	制成	这	旅游	的	非洲	,	亚洲	,

我刚一被卖出去，瘟疫就席卷了非洲和亚洲。

[ænd; ənd] ['jʊrəp] , [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mə'lɪgnənsi] [ɪn] [æl'dʒɪrz] .

and	Europe	,	broke	out	with	great	malignancy	in	Algiers	.
和	欧洲	,	打破	出去	和	伟大的	恶性肿瘤	在	阿尔及尔	.

欧洲，阿尔及尔爆发了严重的恶性肿瘤。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈəːθkweiks] ; [bʌt; bət] [preɪ] , [mɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪg] ? "

You	have	seen	earthquakes	;	but	pray	,	miss	,	have	you	ever	had	the	plague	?	"
你	有	已见	地震	;	但	祈祷	,	错过	,	有	你	曾经	有	这	瘟疫	?	"

你见过地震；但是，小姐，请问，你得过瘟疫吗?

" ['nevər] , " ['ænsər] [kjuːnɪgɔnd] .

"	Never	,	"	answered	Cunegonde	.
"	绝不	,	"	回答	库内贡德	.

“绝不，”库内贡德回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [juː; jʊ] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l]

"	If	you	had	,	"	said	the	old	woman	,	"	you	would	acknowledge	that	it	is	far	more	terrible
"	如果	你	有	,	"	说	这	老的	女士	,	"	你	会	承认	那	它	是	远的	更多的	糟糕的

“如果你亲身经历过，”老妇人说，“你就会明白，这远比想象中可怕得多。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

than	an	earthquake	.
比	一个	地震	.

比地震还厉害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	common	in	Africa	,	and	I	caught	it	.
它	是	常见的	在	非洲	,	和	我	捕捉	它	.

这种病在非洲很常见，我也得了。

[ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] [dɪ'strest] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊp] , ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Imagine	to	yourself	the	distressed	situation	of	the	daughter	of	a	Pope	,	only	fifteen	years	old	,
想象	到	你自己	这	苦恼	情况	的	这	女儿	的	一个	教皇	,	仅有的	十五	年	老的	,

试想一下，一位年仅十五岁的教皇之女，身处何种困境。

[huː] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] , [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]

who	,	in	less	than	three	months	,	had	felt	the	miseries	of	poverty	and
WHO	,	在	较少的	比	三	几个月	,	有	毛毡	这	苦难	的	贫困	和

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

不到三个月的时间，他就体会到了贫困和奴役的痛苦。

[hæd; həd] [bɪn] ['rævɪʃ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] , [hæd; həd] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [drɔːn] [ɪn] ['kwɔːrtərz]

had	been	ravished	almost	every	day	,	had	beheld	her	mother	drawn	in	quarters
有	到过	被蹂躏	几乎	每一个	天	,	有	观看	她	母亲	绘制	在	四分之一

,

,
,

她几乎每天都遭到凌辱，亲眼目睹母亲被肢解，

[hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['fæmɪn] [ænd; ənd][wɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] [æl'dʒɪrz]

had	experienced	famine	and	war	,	and	was	dying	of	the	plague	in	Algiers
有	经验丰富的	饥荒	和	战争	,	和	曾是	垂死	的	这	瘟疫	在	阿尔及尔

.

:
.

他曾经历过饥荒和战争，如今在阿尔及尔死于瘟疫。

[aɪ][dɪd][nɑːt][daɪ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][maɪ] ['juːnək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ,

I	did	not	die	,	however	,	but	my	eunuch	,	and	the	Dey	,
我	做过	不是	死	,	然而	,	但	我的	宦官	,	和	这	戴伊	,

然而，我并没有死，但我的太监和院长却死了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [sɪ'ræljoʊ] [ʌv; əv] [æl'dʒɪrz] ['perɪʃt] .

and	almost	the	whole	seraglio	of	Algiers	perished	.
和	几乎	这	所有的	闺房	的	阿尔及尔	遇难	.

阿尔及尔的后宫几乎全部覆灭。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['pestɪləns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	As	soon	as	the	first	fury	of	this	terrible	pestilence	was	over	,
"	作为	很快	作为	这	第一的	愤怒	的	这	糟糕的	瘟疫	曾是	超过	,

“这场可怕瘟疫的第一波肆虐过后，

[ə; eɪ] [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [sleɪvz] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

a	sale	was	made	of	the	Dey's	slaves	;	I	was	purchased	by	a	merchant	,
一个	销售	曾是	制成	的	这	他们的	奴隶	;	我	曾是	购买	经过	一个	商人	,

酋长的奴隶被卖掉了；我被一个商人买走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə]['tjuːnis] ; [ðɪs] [mæn][soʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mɜːrtʃənt] ,

and	carried	to	Tunis	;	this	man	sold	me	to	another	merchant	,
和	携带	到	突尼斯	;	这	男人	卖	我	到	其他	商人	,

然后被带到突尼斯；这个人把我卖给了另一个商人。

[huː] [soʊld][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['trɪpəli] ; [frʌm; frəm] ['trɪpəli] [aɪ][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə]

who	sold	me	again	to	another	at	Tripoli	;	from	Tripoli	I	was	sold	to
WHO	卖	我	再次	到	其他	在	硅藻土	;	从	硅藻土	我	曾是	卖	到

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

他又把我卖给了的黎波里的另一个人；我从的黎波里被卖到了亚历山大。

[frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə]['smə:nə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['smə:nə][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

from	Alexandria	to	Smyrna	,	and	from	Smyrna	to	Constantinople	.
从	亚历山大	到	士麦那	,	和	从	士麦那	到	君士坦丁堡	.

从亚历山大港到士麦那，再从士麦那到君士坦丁堡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːgə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪˌsɛriːz] ,

At	length	I	became	the	property	of	an	Aga	of	the	Janissaries	,
在	长度	我	成为	这	财产	的	一个	阿加	的	这	禁卫军	,

最终，我成了禁卫军一名军官的财产。

[huː] [wʌz; wəz] [suːn] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['æzɔf] , [ðen] [bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði]

who	was	soon	ordered	away	to	the	defence	of	Azof	,	then	besieged	by	the
WHO	曾是	很快	订购	离开	到	这	防御	的	阿佐夫	,	然后	被围困	经过	这

['rʌʃənz] .

Russians	.
俄罗斯人	.

不久后，他奉命前往保卫当时被俄军围困的亚速。

" [ðə; ði]['ɑːgə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [mæn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [sɪ'ræljoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	The	Aga	,	who	was	a	very	gallant	man	,	took	his	whole	seraglio	with	him	,
"	这	阿加	,	WHO	曾是	一个	非常	英勇	男人	,	采取	他的	所有的	闺房	和	他	,

“这位阿加是个非常英勇的人，他带着他的整个后宫一起走了。”

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['pæləs] - ,

and	lodged	us	in	a	small	fort	on	the	Palus	Méotides	,
和	已提交	我们	在	一个	小的	堡	在	这	帕卢斯	-	,

他们把我们安置在帕卢斯梅奥蒂德斯的一个小堡垒里，

['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] [blæk] ['juːnəks] [ænd; ənd] ['twenti] ['soʊldʒərz] .

guarded	by	two	black	eunuchs	and	twenty	soldiers	.
守卫	经过	二	黑色的	太监	和	二十	士兵	.

由两名黑人太监和二十名士兵看守。

[ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [kɪld] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ðer; ðər]

The	Turks	killed	prodigious	numbers	of	the	Russians	,	but	the	latter	had	their
这	土耳其人	被杀	惊人	数字	的	这	俄罗斯人	,	但	这	后者	有	他们的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

土耳其人杀害了大量的俄罗斯人，但俄罗斯人进行了报复。

['æzɔf][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [pʊt] [tuː; tə]

Azof	was	destroyed	by	fire	,	the	inhabitants	put	to
阿佐夫	曾是	损毁	经过	火	,	这	居民	放	到

阿佐夫被大火摧毁，居民们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ðə; ði] [sɔːrd] , ['niːðər] [seks][nɔːr][eɪdʒ][wʌz; wəz] [sperd] ; [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fɔːrt] ,

the	sword	,	neither	sex	nor	age	was	spared	;	until	there	remained	only	our	little	fort	,
这	剑	,	两者都不	性别	也不	年龄	曾是	幸存	;	直到	那里	剩余	仅有的	我们的	小的	堡	,

刀剑之下，男女老幼无一幸免；直到最后只剩下我们的小堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stɑːrv] [juː 'es] [aʊt] .

and	the	enemy	wanted	to	starve	us	out	.
和	这	敌人	通缉	到	饿死	我们	出去	.

敌人想用饥荒饿死我们。

[ðə; ði] ['twenti] ['dʒænɪˌsɛriːz] [hæd; həd] [swɔːrn] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [sə'rendər] .

The	twenty	Janissaries	had	sworn	they	would	never	surrender	.
这	二十	禁卫军	有	宣誓	他们	会	绝不	投降	.

二十名新军士兵发誓永不投降。

[ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] , [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt]

The	extremities	of	famine	to	which	they	were	reduced	,	obliged	them	to	eat
这	四肢	的	饥荒	到	哪个	他们	是	减少	,	有义务	他们	到	吃

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['juːnəks] ,

our	two	eunuchs	,
我们的	二	太监	,

他们因极度饥荒而被迫吃掉了我们的两个太监。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊθ] .

for	fear	of	violating	their	oath	.
为了	害怕	的	违反	他们的	誓言	.

因为他们害怕违背誓言。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

And	at	the	end	of	a	few	days	they	resolved	also	to	devour	the	women	.
和	在	这	结尾	的	一个	很少	天	他们	已解决	还	到	吞食	这	女性	.

几天后，他们决定连妇女也吃掉。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs][ænd; ənd][hjuː'meɪn]['aɪmən] , [huː] [priːtʃt] [æn; ən] ['eksələnt]

"	We	had	a	very	pious	and	humane	Iman	,	who	preached	an	excellent
"	我们	有	一个	非常	虔诚的	和	人道	伊曼	,	WHO	布道	一个	出色的

['sɜːrmən] ,

sermon	,
讲道	,

“我们有一位非常虔诚、仁慈的伊玛目，他发表了一篇精彩的布道，

[ɪg'zɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

exhorting	them	not	to	kill	us	all	at	once	.
劝勉	他们	不是	到	杀	我们	全部	在	一次	.

劝告他们不要一次性杀光我们。

" - ['oʊnli] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['bʌtək] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪdiz] , - [sed] [hiː; hi] ,

"	'	Only	cut	off	a	buttock	of	each	of	those	ladies	,	'	said	he	,
"	-	仅有的	切	离开	一个	臀部	的	每个	的	那些	女士们	,	-	说	他	,

“‘只需切掉那些女士们的一个臀部就行了，’”他说。

- [ænd; ənd] [juːl] [fer] [ɪk'strɪːmli] [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

'	and	you'll	fare	extremely	well	;	if	you	must	go	to	it	again	,
-	和	你会	票价	极其	出色地	;	如果	你	必须	去	到	它	再次	,

“而且你会表现得非常好；如果你必须再去一次，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˌentər'teɪnmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hens] ;

there	will	be	the	same	entertainment	a	few	days	hence	;
那里	将要	是	这	相同的	娱乐	一个	很少	天	因此	;

几天后还会有同样的娱乐活动；

['hevə(ə)n] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv][soʊ] ['tʃærətəbl] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [rɪ'liːf] . -

heaven	will	accept	of	so	charitable	an	action	,	and	send	you	relief	.	'
天堂	将要	接受	的	所以	慈善	一个	行动	,	和	发送	你	宽慰	.	-

上天会接受你如此善举，并赐予你救济。

" [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['eləkwəns] ; [hiː; hi] [pə'sweɪdid] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [ˌʌndər'went] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

"	He	had	great	eloquence	;	he	persuaded	them	;	we	underwent	this	terrible
"	他	有	伟大的	口才	;	他	被说服	他们	;	我们	经历了	这	糟糕的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

“他口才极佳；他说服了他们；我们接受了这场可怕的手术。”

[ðə; ði]['aɪmən] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['bɔːlsəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ['æftər]

The	Iman	applied	the	same	balsam	to	us	,	as	he	does	to	children	after
这	伊曼	应用	这	相同的	香脂	到	我们	,	作为	他	做	到	孩子们	后

[ˌsɜːrkəm'sɪʒn] ;

circumcision	;
割礼	;

伊玛目给我们涂抹了同样的香膏，就像他给割礼后的孩子涂抹的香膏一样；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['nɪrli] [daɪd] .

and	we	all	nearly	died	.
和	我们	全部	几乎	死亡	.

我们差点都死了。

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒænɪˌsɛriːz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][rɪ'pæst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

"	Scarcely	had	the	Janissaries	finished	the	repast	with	which	we	had
"	几乎	有	这	禁卫军	完成的	这	餐饮	和	哪个	我们	有

['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] ,

furnished	them	,
提供	他们	,

“新军士兵们刚吃完我们为他们准备的饭菜，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃənz] [keɪm] [ɪn] [flæt] - ['bɔtəmd] ['boʊts] ; [nɑːt][ə; eɪ]['dʒænɪˌseri] [ɪ'skeɪpt] .

than	the	Russians	came	in	flat	-	bottomed	boats	;	not	a	Janissary	escaped	.
比	这	俄罗斯人	来了	在	平坦的	-	底部	船	;	不是	一个	禁卫军	逃脱	.

俄国人乘坐平底船而来；没有一个新军士兵逃脱。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] .

The	Russians	paid	no	attention	to	the	condition	we	were	in	.
这	俄罗斯人	有薪酬的	不	注意力	到	这	状况	我们	是	在	.

俄国人对我们的处境毫不在意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [frentʃ] ['sɜːdʒənz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [wʌn]

There	are	French	surgeons	in	all	parts	of	the	world	;	one
那里	是	法语	外科医生	在	全部	部分	的	这	世界	;	一

世界各地都有法国外科医生；一位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] — [hiː; hi] [kjʊr] [ˌjuː 'es] ;

of	them	who	was	very	clever	took	us	under	his	care	—	he	cured	us	;
的	他们	WHO	曾是	非常	聪明的	采取	我们	在下面	他的	关心	—	他	治愈	我们	;

其中一位非常聪明的人收留了我们——他治好了我们；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['wuːndz]

and	as	long	as	I	live	I	shall	remember	that	as	soon	as	my	wounds
和	作为	长的	作为	我	居住	我	将	记住	那	作为	很快	作为	我的	伤口

[wɜːr; wər] [hiːld] [hiː; hi] [meɪd] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

were	healed	he	made	proposals	to	me	.
是	已治愈	他	制成	提案	到	我	.

我终生都会记得，我的伤口刚一愈合，他就向我求婚了。

[hiː; hi][bɪd][ˌjuː 'es][ɔːl][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

He	bid	us	all	be	of	good	cheer	,
他	出价	我们	全部	是	的	好的	欢呼	,

他让我们都振作起来，

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['meni] ['siːdʒɪz] ,

telling	us	that	the	like	had	happened	in	many	sieges	,
讲述	我们	那	这	喜欢	有	发生	在	许多	围攻	,

他们告诉我们，类似的事情在许多围城战中都发生过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	that	it	was	according	to	the	laws	of	war	.
和	那	它	曾是	根据	到	这	法律	的	战争	.

而且这符合战争法。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [wɔːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər]

"	As	soon	as	my	companions	could	walk	,	they	were	obliged	to	set	out	for
"	作为	很快	作为	我的	同伴	可以	走	,	他们	是	有义务	到	放	出去	为了

['mɑːskaʊ] .

Moscow	.
莫斯科	.

“我的同伴们一能走路，就不得不动身前往莫斯科。”

[aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːjɑːd] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdnər] ,

I	fell	to	the	share	of	a	Boyard	who	made	me	his	gardener	,
我	跌倒	到	这	分享	的	一个	博亚尔	WHO	制成	我	他的	园丁	,

我落入了一个博亚尔家族的产业，他让我做他的园丁。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] ['læʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	gave	me	twenty	lashes	a	day	.
和	给予	我	二十	睫毛	一个	天	.

他每天给我打二十下鞭子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['noʊblmən] ['hævɪŋ] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] - [taɪm] [bɪn] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

But	this	nobleman	having	in	two	years	'	time	been	broke	upon	the	wheel	along	with
但	这	贵族	拥有	在	二	年	-	时间	到过	打破	之上	这	车轮	沿着	和

['θɜːrti] [mɔːr] [bəu'jɑː;-jɑːd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [brɔɪlz] [æt; ət] [kɔːrt] ,

thirty	more	Boyards	for	some	broils	at	court	,
三十	更多的	博亚尔人	为了	一些	烤肉	在	法庭	,

但是，这位贵族仅仅两年后，就和另外三十名博亚德人一起，因为在宫廷里犯下了一些小错而被送上了刑场。

[aɪ] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðæt] [ɪ'vent] ; [aɪ] [fled] .

I	profited	by	that	event	;	I	fled	.
我	获利	经过	那	事件	;	我	逃亡	.

我从那件事中获利；我逃走了。

[aɪ] ['trævəst] [ɔːl] ['rʌʃə] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æn; ən] [ɪn] - ['hoʊldɚz] ['sɜːrvənt] [æt; ət]['riːgə] ,

I	traversed	all	Russia	;	I	was	a	long	time	an	inn	-	holder's	servant	at	Riga	,
我	穿越	全部	俄罗斯	;	我	曾是	一个	长的	时间	一个	客栈	-	持有者的	仆人	在	里加	,

我游历了整个俄罗斯；我在里加一家客栈当了很久的仆人，

[ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] ['rɔstɔk] , [æt; ət] - , [æt; ət] ['laɪpsɪg] , [æt; ət] ['kæsəl] , [æt; ət]['juːtrekt] , [æt; ət]

the	same	at	Rostock	,	at	Vismar	,	at	Leipzig	,	at	Cassel	,	at	Utrecht	,	at
这	相同的	在	罗斯托克	,	在	-	,	在	莱比锡	,	在	卡塞尔	,	在	乌得勒支	,	在

['laidən] , [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,

Leyden	,	at	the	Hague	,
莱顿	,	在	这	海牙	,

罗斯托克、维斯马尔、莱比锡、卡塞尔、乌得勒支、莱顿、海牙的情况也一样。

[æt; ət]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] .

at	Rotterdam	.
在	鹿特丹	.

在鹿特丹。

[aɪ] [wækst] [oʊld][ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][maɪ] [pɑː'stɪriər] ,

I	waxed	old	in	misery	and	disgrace	,	having	only	one	-	half	of	my	posteriors	,
我	打蜡	老的	在	苦难	和	耻辱	,	拥有	仅有的	一	-	一半	的	我的	后部	,

我在痛苦和耻辱中老去，只剩下半截臀部。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['poʊps] ['dɔːtər] .

and	always	remembering	I	was	a	Pope's	daughter	.
和	总是	记住	我	曾是	一个	教皇的	女儿	.

我始终铭记自己是教皇的女儿。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [lʌvd] [laɪf] .

A	hundred	times	I	was	upon	the	point	of	killing	myself	;	but	still	I	loved	life	.
一个	百	时代	我	曾是	之上	这	观点	的	杀	我	;	但	仍然	我	喜爱	生活	.

我曾一百次想要自杀；但我仍然热爱生命。

[ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['fɔɪb(ə)l][ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['feɪt(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ;

This	ridiculous	foible	is	perhaps	one	of	our	most	fatal	characteristics	;
这	荒谬的	怪癖	是	也许	一	的	我们的	最多	致命的	特征	;

这种荒谬的弱点或许是我们最致命的性格特征之一；

[fɔːr; fər][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [kən'tɪnjuəli] [ə; eɪ]

for	is	there	anything	more	absurd	than	to	wish	to	carry	continually	a
为了	是	那里	任何事物	更多的	荒诞	比	到	希望	到	携带	持续	一个

['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [θroʊ] [daʊn] ?

burden	which	one	can	always	throw	down	?
负担	哪个	一	能	总是	扔	向下	?

还有什么比想要一直背负一个随时可以卸下的重担更荒谬的事吗?

[tuː; tə] [dɪ'test] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [ɪg'zɪstəns] ?

to	detest	existence	and	yet	to	cling	to	one's	existence	?
到	厌恶	存在	和	然而	到	黏着	到	一个人的	存在	?

厌恶存在却又执着于存在?

[ɪn] [briːf] , [tuː; tə] [kə'res]

in	brief	,	to	caress
在	简短的	,	到	抚摸

简而言之，就是爱抚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [wɪtʃ] [di'vauəz] [ˌjuː 'es] , [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [hɑːrt] ?

the	serpent	which	devours	us	,	till	he	has	eaten	our	very	heart	?
这	蛇	哪个	吞噬	我们	,	直到	他	有	吃	我们的	非常	心	?

那条吞噬我们，直到吞噬我们心脏的蛇?

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [trə'vɜːrs] ,

"	In	the	different	countries	which	it	has	been	my	lot	to	traverse	,
"	在	这	不同的	国家	哪个	它	有	到过	我的	很多	到	横穿	,

“在我曾有幸游历的各个国家中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɪnz] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrvənt] ,

and	the	numerous	inns	where	I	have	been	servant	,
和	这	很多的	旅馆	在哪里	我	有	到过	仆人	,

还有我曾做过仆人的众多客栈，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [held] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns]

I	have	taken	notice	of	a	vast	number	of	people	who	held	their	own	existence
我	有	已采取	注意	的	一个	广阔的	数字	的	人们	WHO	握住	他们的	自己的	存在

[ɪn] [əb'hɔːrəns] ,

in	abhorrence	,
在	厌恶	,

我注意到很多人对自己的存在感到厌恶，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [huː] [ˌvɑːlən'terəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]

and	yet	I	never	knew	of	more	than	eight	who	voluntarily	put	an	end	to
和	然而	我	绝不	知道	的	更多的	比	八	WHO	自愿	放	一个	结尾	到

[ðer; ðər] ['mɪzəri] ;

their	misery	;
他们的	苦难	;

然而，我从未听说过超过八个人自愿结束自己的痛苦；

[θriː] ['niːgrəuz] , [fɔːr] ['ɪŋglɪʃmən] ,
three negroes , four Englishmen ,
三 黑人 , 四 英国人 ,

三个黑人，四个英国人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] [neɪmd] - . [-] [aɪ] ['endɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði]
and a German professor named Robek . [14] I ended by being servant to the
和 一个 德语 教授 命名 - . [-] 我 结束 经过 存在 仆人 到 这
[dʒuː] , [dɑːn] ['isəkə] ,
Jew , Don Issachar ,
犹 , 大学教师 以萨迦 ,

还有一位名叫罗贝克的德国教授。[14] 我最终成了犹太人唐·伊萨查尔的仆人，

[huː] [pleɪst] [ˌem 'iː] [nɪr] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [maɪ] [fer] ['leɪdi] .
who placed me near your presence , my fair lady .
WHO 放置 我 靠近 你的 在场 , 我的 公平的 女士 .

是谁让我有机会在你身边，我美丽的女士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [feɪt] ,
I am determined to share your fate ,
我 是 决定 到 分享 你的 命运 ,

我决心与你同归于尽。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mis'fɔːtʃənz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][maɪ]
and have been much more affected with your misfortunes than with my
和 有 到过 很多 更多的 做作的 和 你的 不幸 比 和 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

你的不幸遭遇比我自己的不幸遭遇更让我感同身受。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] ,
I would never even have spoken to you of my misfortunes ,
我 会 绝不 甚至 有 说 到 你 的 我的 不幸 ,

我原本根本不会跟你提起我的不幸遭遇，

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [piːkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
had you not piqued me a little ,
有 你 不是 激怒 我 一个 小的 ,

如果不是你稍微激怒了我，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
and if it were not customary to tell stories on board a ship in order to
和 如果 它 是 不是 习惯 到 告诉 故事 在 木板 一个 船 在 命令 到
[pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
pass away the time .
经过 离开 这 时间 .

如果船上没有讲故事消磨时间的习俗的话。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ;
In short , Miss Cunegonde , I have had experience , I know the world ;
在 短的 , 错过 库内贡德 , 我 有 有 经验 , 我 知道 这 世界 ;

总之，库内贡德小姐，我经验丰富，我了解这个世界；

['ðerfɔːr] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə]
therefore I advise you to divert yourself , and prevail upon each passenger to
所以 我 建议 你 到 转移 你自己 , 和 占上风 之上 每个 乘客 到
[tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ;
tell his story ;
告诉 他的 故事 ;

因此，我建议你转移注意力，并劝说每位乘客讲述他的故事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni]

and	if	there	be	one	of	them	all	,	that	has	not	cursed	his	life	many
和	如果	那里	是	一	的	他们	全部	,	那	有	不是	被诅咒的	他的	生活	许多

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

如果说所有这些诅咒中有一个没有多次降临到他身上，那也是真的。

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt] ['friːkwəntli] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæpiɪst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

that	has	not	frequently	looked	upon	himself	as	the	unhappiest	of	mortals	,
那	有	不是	频繁地	看起来	之上	他自己	作为	这	最不快乐	的	凡人	,

他并不经常认为自己是世上最不幸的人，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] ['hed'fɔːməjst] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

I	give	you	leave	to	throw	me	headforemost	into	the	sea	.
我	给	你	离开	到	扔	我	最先	进入	这	海	.

我允许你将我头朝下扔进大海。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	54	]
"	[	页	-	]

[第54页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[haʊ] [kæn'diːd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fer] [kjuːnɪgɔnd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

HOW	CANDIDE	WAS	FORCED	AWAY	FROM	HIS	FAIR	CUNEGONDE	AND	THE	OLD
如何	坎迪德	曾是	强制	离开	从	他的	公平的	库内贡德	和	这	老的

['wʊmən] .

WOMAN	.
女士	.

康迪德是如何被迫离开他美丽的库内贡德和老妇人的。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kjuːnɪgɔnd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	beautiful	Cunegonde	having	heard	the	old	woman's	history	,
这	美丽的	库内贡德	拥有	听到	这	老的	女性的	历史	,

美丽的库内贡德听了老妇人的讲述后，

[peɪd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [sɪ'vɪlɪtiːz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ənd]['merɪt] .

paid	her	all	the	civilities	due	to	a	person	of	her	rank	and	merit	.
有薪酬的	她	全部	这	礼貌	到期的	到	一个	人	的	她	秩	和	优点	.

对她给予了与其身份和成就相符的所有礼遇。

[ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [wʌn]['æftər]

She	likewise	accepted	her	proposal	,	and	engaged	all	the	passengers	,	one	after
她	同样地	公认	她	提议	,	和	已订婚的	全部	这	乘客	,	一	后

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

她也接受了他的提议，并依次与所有乘客交谈。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ;

to	relate	their	adventures	;
到	涉及	他们的	冒险	;

讲述他们的冒险经历；

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [kæn'di:d] [ə'lɑʊd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

and	then	both	she	and	Candide	allowed	that	the	old	woman	was	in	the	right
和	然后	两个都	她	和	坎迪德	允许	那	这	老的	女士	曾是	在	这	正确的

.

:

.

然后她和坎迪德都承认老妇人是对的。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , " [sed] [kæn'di:d] ,

"	It	is	a	great	pity	,	"	said	Candide	,
"	它	是	一个	伟大的	遗憾	,	"	说	坎迪德	,

“真是太可惜了，”康迪德说。

" [ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ]['pænˌglɑ:s, 'pæŋˌglɑ:s][wʌz; wəz] [hæŋd] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['kʌstəm] [æt; ət][æn; ən]['ɔ:toʊ] -

"	that	the	sage	Pangloss	was	hanged	contrary	to	custom	at	an	auto	-
"	那	这	圣人	潘格罗斯	曾是	绞刑	相反	到	风俗	在	一个	汽车	-

[ˌdi: 'eɪ] - - ;

da	-	fé	;
达	-	-	;

“圣贤潘格洛斯在宗教裁判所被处以绞刑，这违反了当时的习俗；

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [ˌju: 'es][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔ:rəl]['i:vəlz]

he	would	tell	us	most	amazing	things	in	regard	to	the	physical	and	moral	evils
他	会	告诉	我们	最多	惊人的	事物	在	看待	到	这	身体的	和	道德	罪恶

[ðæt] [ˌoʊvər'spred] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:] ,

that	overspread	earth	and	sea	,
那	蔓延	地球	和	海	,

他会告诉我们许多关于遍布地球和海洋的物质和道德罪恶的惊人事情，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'spekt] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [əb'dʒɛkʃənz] .

and	I	should	be	able	,	with	due	respect	,	to	make	a	few	objections	.
和	我	应该	是	有能力的	,	和	到期的	尊重	,	到	制作	一个	很少	反对意见	.

恕我直言，我应该能够提出一些异议。

" [waɪl] [i:tʃ] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] .

"	While	each	passenger	was	recounting	his	story	,	the	ship	made	her	way	.
"	尽管	每个	乘客	曾是	重新计算	他的	故事	,	这	船	制成	她	方式	.

“当每位乘客都在讲述自己的故事时，轮船继续前行。”

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .

They	landed	at	Buenos	Ayres	.
他们	登陆	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

他们降落在布宜诺斯艾利斯。

[kju:nɪgɔnd] , ['kæptɪn] [kæn'di:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [dɑ:n]

Cunegonde	,	Captain	Candide	,	and	the	old	woman	,	waited	on	the	Governor	,	Don
库内贡德	,	队长	坎迪德	,	和	这	老的	女士	,	等待	在	这	州长	,	大学教师

[fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑ:ndoʊ] - , [waɪ] - ,

Fernando	d'Ibaraa	,	y	Figueora	,
费尔南多	-	,	是	-	,

库内贡德、坎迪德船长和老妇人侍奉总督唐·费尔南多·迪瓦拉·伊·菲格奥拉。

[waɪ] , [waɪ] - , [waɪ] ['su:zə] .

y	Mascarenes	,	y	Lampourdos	,	y	Souza	.
是	马斯克林群岛	,	是	-	,	是	苏扎	.

y Mascarenes、y Lampourdos、y Souza。

[ðɪs] ['noʊblmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['steɪtlinəs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [bɔ:r] [soʊ] ['meni]

This	nobleman	had	a	stateliness	becoming	a	person	who	bore	so	many
这	贵族	有	一个	庄严	成为	一个	人	WHO	钻孔	所以	许多

这位贵族举止庄重，与他身为众多子女的身份相符。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[neɪmz] .
names .
姓名 .

姓名。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [men] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['noʊb(ə)l] [ə; eɪ] [dɪs'deɪn] , ['kærid] [hɪz; ɪz] [noʊz] [soʊ] ['lɔːftɪli] ,
He spoke to men with so noble a disdain , carried his nose so loftily ,
他 辐 到 男人 和 所以 高贵 一个 蔑视 , 携带 他的 鼻子 所以 傲慢地 ,

他用一种高贵的轻蔑语气与人交谈，昂着头，一副高傲的样子。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [ə'suːmd] [soʊ] [ɪm'pɪriəs] [æn; ən] [er] , [ænd; ənd] [stɔːkt]
raised his voice so unmercifully , assumed so imperious an air , and stalked
提高 他的 嗓音 所以 无情地 , 假定 所以 专横 一个 空气 , 和 跟踪
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [praɪd] ,
with such intolerable pride ,
和 这样的 无法容忍 自豪 ,

他提高嗓门毫不留情，摆出一副傲慢自大的姿态，趾高气扬地走来走去，令人难以忍受。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ]
that those who saluted him were strongly inclined to give him a good drubbing
那 那些 WHO 敬礼 他 是 强烈 倾斜 到 给 他 一个 好的 痛击
.
:
.

那些向他敬礼的人，其实都想狠狠揍他一顿。

[kjuːnɪgɔnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [met] .
Cunegonde appeared to him the most beautiful he had ever met .
库内贡德 出现 到 他 这 最多 美丽的 他 有 曾经 遇见 .

库内贡德在他眼中是他见过的最美丽的女人。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] .
The first thing he did was to ask whether she was not the captain's wife .
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 问 无论 她 曾是 不是 这 船长的 妻子 .

他做的第一件事就是问她是不是船长的妻子。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'lɑːrmd] [kæn'diːd] ;
The manner in which he asked the question alarmed Candide ;
这 方式 在 哪个 他 问 这 问题 惊慌 坎迪德 ;

他提问的方式让康迪德感到不安；

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ;
he durst not say she was his wife , because indeed she was not ;
他 杜斯特 不是 说 她 曾是 他的 妻子 , 因为 的确 她 曾是 不是 ;

他不敢说她是他的妻子，因为她确实不是。

['niːðər] [dəːst] [hiː; hi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ;
neither durst he say she was his sister , because it was not so ;
两者都不 杜斯特 他 说 她 曾是 他的 姐姐 , 因为 它 曾是 不是 所以 ;

他既不敢说她是他的妹妹，因为事实并非如此；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ə'blaɪdʒɪŋ] [laɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and although this obliging lie had been formerly much in favour among the
和 虽然 这 乐于助人 说谎 有 到过 以前 很多 在 偏爱 之中 这
['eɪnʃənts] ,
ancients ,
古代人 ,

虽然这种讨人喜欢的谎言在古代曾广受欢迎，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːdɜ-nz] ,

and	although	it	could	be	useful	to	the	moderns	,
和	虽然	它	可以	是	有用	到	这	现代人	,

虽然它对现代人可能有用，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [tuː] [pjʊr] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

his	soul	was	too	pure	to	betray	the	truth	.
他的	灵魂	曾是	也	纯的	到	背叛	这	真相	.

他灵魂纯洁，绝不会背叛真相。

" [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem ˈiː] ,

"	Miss	Cunegonde	,	"	said	he	,	"	is	to	do	me	the	honour	to	marry	me	,
"	错过	库内贡德	,	"	说	他	,	"	是	到	做	我	这	荣誉	到	结婚	我	,

“库内贡德小姐，”他说，“将荣幸地嫁给我。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə] [deɪn] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .

and	we	beseech	your	excellency	to	deign	to	sanction	our	marriage	.
和	我们	恳求	你的	阁下	到	设计	到	制裁	我们的	婚姻	.

我们恳请阁下批准我们的婚姻。

" [dɑːn] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] - , [waɪ] - , [waɪ] , [waɪ] - , [waɪ]

"	Don	Fernando	d'Ibaraa	,	y	Figueora	,	y	Mascarenes	,	y	Lampourdos	,	y
"	大学教师	费尔南多	-	,	是	-	,	是	马斯克林群岛	,	是	-	,	是

['suːzə] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ,

Souza	,	turning	up	his	moustachios	,
苏扎	,	转弯	向上	他的	胡须	,

“唐·费尔南多·迪巴拉、菲格奥拉、马斯卡雷内斯、兰普尔多斯、苏扎，竖起小胡子，

[smaɪld] ['mɑːkɪŋli] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['kæptɪn] [kæn'diːd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

smiled	mockingly	,	and	ordered	Captain	Candide	to	go	and	review	his	company
微笑	嘲讽地	,	和	订购	队长	坎迪德	到	去	和	审查	他的	公司

.

:

.

他嘲讽地笑了笑，命令坎迪德上尉去检阅他的部队。

[kæn'diːd] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] .

Candide	obeyed	,	and	the	Governor	remained	alone	with	Miss	Cunegonde	.
坎迪德	服从	,	和	这	州长	剩余	独自的	和	错过	库内贡德	.

康迪德服从了命令，总督独自一人和库内贡德小姐待在一起。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

He	declared	his	passion	,
他	声明	他的	热情	,

他表达了自己的热情，

[prəu'test, 'prəu-][hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr]

protesting	he	would	marry	her	the	next	day	in	the	face	of	the	church	,	or
抗议	他	会	结婚	她	这	下一个	天	在	这	脸	的	这	教会	,	或者

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

他抗议说，他第二天就会当着教堂的面娶她，或者以其他方式。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

just	as	should	be	agreeable	to	herself	.
只是	作为	应该	是	同意	到	她自己	.

她应该这样做，只要她自己觉得合适就好。

[kjuːnɪgɔnd]

Cunegonde
库内贡德

库内贡德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[æskt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][kən'sɪdər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][kən'sʌlt][ðə; ði][oʊld]
asked a quarter of an hour to consider of it , to consult the old
问 一个 四分之一 的 一个 小时 到 考虑 的 它 , 到 咨询 这 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

要求给我十五分钟时间考虑，并咨询那位老妇人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and to take her resolution .
和 到 拿 她 解决 .

并接受她的决心。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə] [kjuːnɪgɔnd] :
The old woman spoke thus to Cunegonde :
这 老的 女士 辐 因此 到 库内贡德 :

老妇人这样对库内贡德说道：

" [mɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv]['sev(ə)nti] - [tuː] ['kwɔːrtərɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ;
" Miss , you have seventy - two quarterings , and not a farthing ;
" 错过 , 你 有 七十 - 二 四分 , 和 不是 一个 法辛 ;

“小姐，你有七十二分之一英镑，却一分钱也没有；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [lɔːrd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
it is now in your power to be wife to the greatest lord in South America ,
它 是 现在 在 你的 力量 到 是 妻子 到 这 最 主 在 南 美国 ,

现在，你有机会成为南美洲最伟大领主的妻子。

[huː] [hæz; həz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
who has very beautiful moustachios .
WHO 有 非常 美丽的 胡须 .

他的胡子非常漂亮。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [piːk] [jɔːr'self] [ə'pɑːn][ɪn'vaɪələb(ə)l] [fɪ'deləti] ?
Is it for you to pique yourself upon inviolable fidelity ?
是 它 为了 你 到 激起 你自己 之上 不可侵犯的 忠诚 ?

难道你想以此来激起自己对绝对忠诚的渴望吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['rævɪʃ] [baɪ] [bʌl'gɛəriənz] ; [ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] [hæv; həv]
You have been ravished by Bulgarians ; a Jew and an Inquisitor have
你 有 到过 被蹂躏 经过 保加利亚人 ; 一个 犹 和 一个 审判官 有
[ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] ['feɪvəz] .
enjoyed your favours .
享受 你的 恩惠 .

你曾被保加利亚人蹂躏；一个犹太人和一个宗教裁判官都曾享受过你的恩惠。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['gɪvz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] .
Misfortune gives sufficient excuse .
不幸 给予 充足的 原谅 .

不幸是充分的理由。

[aɪ] [oʊn] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,
I own , that if I were in your place ,
我 自己的 , 那 如果 我 是 在 你的 地方 ,

我承认，如果我处在你的位置，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ]['skruːp(ə)l][ɪn] ['mæriŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən]

I	should	have	no	scruple	in	marrying	the	Governor	and	in	making	the	fortune
我	应该	有	不	顾忌	在	结婚	这	州长	和	在	制作	这	财富

[ʌv; əv] ['kæptɪn] [kæn'diːd] .

of	Captain	Candide	.
的	队长	坎迪德	.

我应该毫不犹豫地嫁给总督，并让坎迪德船长发家致富。

" [waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['pruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]

"	While	the	old	woman	spoke	with	all	the	prudence	which	age	and	experience
"	尽管	这	老的	女士	辐	和	全部	这	谨慎	哪个	年龄	和	经验

[geɪv] ,

gave	,
给予	,

“老妇人说话时带着岁月和经验赋予她的谨慎，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] ['entərd] [ðə; ði][pɔːrt][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æn; ən][æl'kældi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

a	small	ship	entered	the	port	on	board	of	which	were	an	Alcalde	and	his
一个	小的	船	进入	这	港口	在	木板	的	哪个	是	一个	阿尔卡尔德	和	他的

,

alguazils	,
阿尔瓜齐尔斯	,

一艘小船驶入港口，船上有一位市长和他的巡林工。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	this	was	what	had	happened	.
和	这	曾是	什么	有	发生	.

事情就是这样发生的。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ʃruːdli] [gest] ,

As	the	old	woman	had	shrewdly	guessed	,
作为	这	老的	女士	有	精明地	猜对了	,

正如那位老妇人敏锐地猜到的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['fraɪər] [huː] [stoʊl] - ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði]

it	was	a	Grey	Friar	who	stole	Cunegonde's	money	and	jewels	in	the
它	曾是	一个	灰色的	修士	WHO	偷窃	-	钱	和	珠宝	在	这

[taʊn] [ʌv; əv] - ,

town	of	Badajos	,
镇	的	-	,

在巴达霍斯镇，偷走库内贡德的钱财和珠宝的是一名灰衣修士。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kæn'diːd] [wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

when	she	and	Candide	were	escaping	.
什么时候	她	和	坎迪德	是	逃脱	.

当她和坎迪德逃跑时。

[ðə; ði]['fraɪər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒuːələr] ;

The	Friar	wanted	to	sell	some	of	the	diamonds	to	a	jeweller	;
这	修士	通缉	到	卖	一些	的	这	钻石	到	一个	珠宝商	;

修士想把一些钻石卖给珠宝商；

[ðə; ði] ['dʒuːələr] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtərz] .

the	jeweller	knew	them	to	be	the	Grand	Inquisitor's	.
这	珠宝商	知道	他们	到	是	这	盛大	审讯官的	.

珠宝商知道这些是宗教大法官的。

[ðə; ði]['fraɪər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [kən'fest] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðem; ðəm] .

The	Friar	before	he	was	hanged	confessed	he	had	stolen	them	.
这	修士	前	他	曾是	绞刑	坦白	他	有	被盗	他们	.

修士在被绞死前承认是他偷的。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

He	described	the	persons	,	and	the	route	they	had	taken	.
他	描述	这	人	,	和	这	路线	他们	有	已采取	.

他描述了这些人以及他们所走的路线。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [kjuːnɪgɔnd]

The	flight	of	Cunegonde
这	航班	的	库内贡德

库内贡德的飞行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ænd; ənd] [kæn'diːd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [noʊn] .

and	Candide	was	already	known	.
和	坎迪德	曾是	已经	已知	.

而《老实人》早已闻名遐迩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪst] [tuː; tə][kə'diːz] .

They	were	traced	to	Cadiz	.
他们	是	追踪	到	加的斯	.

他们被追溯到加的斯。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A	vessel	was	immediately	sent	in	pursuit	of	them	.
一个	血管	曾是	立即地	发送	在	追逐	的	他们	.

立即派出一艘船只追击他们。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .

The	vessel	was	already	in	the	port	of	Buenos	Ayres	.
这	血管	曾是	已经	在	这	港口	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

该船当时已停靠在布宜诺斯艾利斯港。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [spred] [ðæt] [ðə; ði][æl'kældi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] ,

The	report	spread	that	the	Alcalde	was	going	to	land	,
这	报告	传播	那	这	阿尔卡尔德	曾是	去	到	土地	,

有消息称，阿尔卡尔德号即将登陆。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ðə; ði][grænd]

and	that	he	was	in	pursuit	of	the	murderers	of	my	lord	the	Grand
和	那	他	曾是	在	追逐	的	这	杀人犯	的	我的	主	这	盛大

[ɪn'kwɪzɪtər] .

Inquisitor	.
审判官	.

他正在追捕杀害我大人——宗教裁判长——的凶手。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt][oʊld] ['wʊmən] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

The	prudent	old	woman	saw	at	once	what	was	to	be	done	.
这	谨慎	老的	女士	锯	在	一次	什么	曾是	到	是	完毕	.

这位精明的老妇人立刻明白了该怎么做。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kjuːnɪgɔnd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	You	cannot	run	away	,	"	said	she	to	Cunegonde	,	"	and	you	have	nothing	to
"	你	不能	跑步	离开	,	"	说	她	到	库内贡德	,	"	和	你	有	没有什么	到

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

“你逃不掉的，”她对库内贡德说，“你也没什么好怕的。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] [ðæt] [kɪld] [maɪ][lɔːrd] ;

for	it	was	not	you	that	killed	my	lord	;
为了	它	曾是	不是	你	那	被杀	我的	主	;

因为杀害我主的不是你;

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - ['triːtɪd] ;

besides	the	Governor	who	loves	you	will	not	suffer	you	to	be	ill	-	treated	;
除了	这	州长	WHO	爱	你	将要	不是	遭受	你	到	是	患病的	-	治疗	;

['ðerfɔːr] [steɪ] .

therefore	stay	.
所以	停留	.

此外，爱你的州长不会容忍你受到虐待；因此，留下来吧。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [kæn'diːd] .

"	She	then	ran	immediately	to	Candide	.
"	她	然后	跑	立即地	到	坎迪德	.

然后她立刻跑向了坎迪德。

" [flai] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɔːr][ɪn][æn; ən]['aʊər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɜːrnt] .

"	Fly	,	"	said	she	,	"	or	in	an	hour	you	will	be	burnt	.
"	飞	,	"	说	她	,	"	或者	在	一个	小时	你	将要	是	烧焦的	.

“快飞，”她说，“否则一个小时后你就会被烧死。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][pɑːrt][frʌm; frəm]

"	There	was	not	a	moment	to	lose	;	but	how	could	he	part	from
"	那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	;	但	如何	可以	他	部分	从

[kjuːnɪgɔnd] ,

Cunegonde	,
库内贡德	,

“一刻也不能耽搁；但他怎么能和库内贡德分开呢？”

[ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fliː] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ?

and	where	could	he	flee	for	shelter	?
和	在哪里	可以	他	逃跑	为了	庇护所	?

他能逃到哪里去避难呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[haʊ] [kæn'diːd] [ænd; ənd] [kəkæmboʊ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ʌv; əv] ['pærəgwaɪ] .

HOW	CANDIDE	AND	CACAMBO	WERE	RECEIVED	BY	THE	JESUITS	OF	PARAGUAY	.
如何	坎迪德	和	卡坎博	是	已收到	经过	这	耶稣会士	的	巴拉圭	.

巴拉圭的耶稣会士们是如何看待《老实人》和《卡坎博》的。

[kæn'diːd] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][kə'diːz] ,

Candide	had	brought	such	a	valet	with	him	from	Cadiz	,
坎迪德	有	带来	这样的	一个	代客泊车	和	他	从	加的斯	,

康迪德从加的斯带来了这样一个男仆。

[æz; əz][wʌn]['ɔːf(ə)n] [miːts] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz]

as	one	often	meets	with	on	the	coasts	of	Spain	and	in	the	American	colonies
作为	一	经常	满足	和	在	这	海岸	的	西班牙	和	在	这	美国人	殖民地

.

:

.

正如人们经常在西班牙沿海地区和美洲殖民地遇到的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['spænjərd] , [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [ɪn]['tuːkjuːmən] ; [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	a	quarter	Spaniard	,	born	of	a	mongrel	in	Tucuman	;	he	had
他	曾是	一个	四分之一	西班牙人	,	出生	的	一个	杂种狗	在	图库曼	;	他	有

[bɪn] ['sɪŋɪŋ] - [bɔɪ] ,

been	singing	-	boy	,
到过	歌唱	-	男生	,

他有四分之一的西班牙血统，是图库曼的一个混血儿；他曾是唱歌的童子军。

['sækrɪstən] , ['seɪlər] , [mʌŋk] , ['pedlər] , ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ['læki] .

sacristan	,	sailor	,	monk	,	pedlar	,	soldier	,	and	lackey	.
司事	,	水手	,	僧	,	小贩	,	士兵	,	和	走狗	.

教堂司事、水手、僧侣、小贩、士兵和仆人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][kəkæmboʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['mæstər]

His	name	was	Cacambo	,	and	he	loved	his	master	,	because	his	master
他的	姓名	曾是	卡坎博	,	和	他	喜爱	他的	掌握	,	因为	他的	掌握

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .

was	a	very	good	man	.
曾是	一个	非常	好的	男人	.

他的名字叫卡坎博，他爱他的主人，因为他的主人是个非常好的人。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['sædəld] [ðə; ði] [tuː] [ˌændə'luːzjən]['hɔːrsɪz] .

He	quickly	saddled	the	two	Andalusian	horses	.
他	迅速地	鞍	这	二	安达卢西亚	马匹	.

他迅速给两匹安达卢西亚马套上了鞍。

" [kʌm] , ['mæstər] , [let][ˌjuː 'es]['fɑːloʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [əd'vaɪs] ; [let][ˌjuː 'es][stɑːrt] ,

"	Come	,	master	,	let	us	follow	the	old	woman's	advice	;	let	us	start	,
"	来	,	掌握	,	让	我们	跟随	这	老的	女性的	建议	;	让	我们	开始	,

“来吧，主人，让我们听从老妇人的劝告；让我们出发吧。”

[ænd; ənd] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

and	run	without	looking	behind	us	.
和	跑步	没有	寻找	在后面	我们	.

跑的时候不要回头。

" [kæn'diːd] [ʃed] [terz] .

"	Candide	shed	tears	.
"	坎迪德	棚	眼泪	.

《坎迪德流下了眼泪》。

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [kjuːnɪgɔnd] !

"	Oh	!	my	dear	Cunegonde	!
"	哦	!	我的	亲爱的	库内贡德	!

“哦！我亲爱的库内贡德！

[mʌst; məst][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

must	I	leave	you	just	at	a	time	when	the	Governor	was	going	to
必须	我	离开	你	只是	在	一个	时间	什么时候	这	州长	曾是	去	到

['sæŋkʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['nʌpʃlz] ?

sanction	our	nuptials	?
制裁	我们的	婚礼	?

我难道要在州长即将批准我们婚礼的时候离开你吗?

[kjuːnɪgɔnd] , [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

Cunegonde	,	brought	to	such	a	distance	what	will	become	of	you	?	"
库内贡德	,	带来	到	这样的	一个	距离	什么	将要	变得	的	你	?	"

库内贡德，你被带到如此遥远的地方，你的未来会怎样?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , " [sed] [kəkæmboʊ] ;

"	She	will	do	as	well	as	she	can	,	"	said	Cacambo	;
"	她	将要	做	作为	出色地	作为	她	能	,	"	说	卡坎博	;

“她会尽力做到最好，”卡坎博说；

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['nevər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] , [gɑːd] [prə'vaidz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] . "
" the women are never at a loss , God provides for them , let us run . "
" 这 女性 是 绝不 在 一个 损失 , 上帝 提供 为了 他们 , 让 我们 跑步 . "

“这些女人永远不会匮乏，上帝会眷顾她们，让我们一起奔跑吧。”

" ['wɪðər] [ɑːrt] [ðaʊ] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Whither art thou carrying me ?
" 往哪里去 艺术 你 携带 我 ?

你要带我去哪里?

[wer] [ʃæl; ʃəl]
Where shall
在哪里 将

哪里应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[wiː; wi] [goʊ] ?
we go ?
我们 去 ?

我们走吗?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪ'ðaʊt] [kjuːnɪgɔnd] ? " [sed] [kæn'diːd] .
What shall we do without Cunegonde ? " said Candide .
什么 将 我们 做 没有 库内贡德 ? " 说 坎迪德 .

“没有库内贡德我们该怎么办？”康迪德说道。

" [baɪ] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [ʌv; əv] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] , " [sed] [kəkæmboʊ] , " [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt]
" By St . James of Compostella , " said Cacambo , " you were going to fight
" 经过 英石 . 詹姆斯 的 康波斯特拉 , " 说 卡坎博 , " 你 是 去 到 斗争
[ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts] ;
against the Jesuits ;
反对 这 耶稣会士 ;

“以圣雅各伯·德·孔波斯特拉的名义发誓，”卡坎博说，“你们原本打算与耶稣会士作战；

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊd] [wel] ,
let us go to fight for them ; I know the road well ,
让 我们 去 到 斗争 为了 他们 ; 我 知道 这 路 出色地 ,

让我们去为他们而战吧；我对那条路很熟悉。

[aɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɪŋdəm] ,
I'll conduct you to their kingdom ,
患病的 执行 你 到 他们的 王国 ,

我将带你前往他们的王国。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [bʌl'geriən]
where they will be charmed to have a captain that understands the Bulgarian
在哪里 他们 将要 是 迷住了 到 有 一个 队长 那 明白 这 保加利亚语
['eksərsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

他们会很高兴能有一位了解保加利亚军事训练的队长。

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['fɔːrtʃən] ;
You'll make a prodigious fortune ;
你会 制作 一个 惊人 财富 ;

你会发一笔巨额财富；

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] [ɪn] [wʌn] [wɜːrld] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ə'nʌðər] .

if	we	cannot	find	our	account	in	one	world	we	shall	in	another	.
如果	我们	不能	寻找	我们的	帐户	在	一	世界	我们	将	在	其他	.

如果我们在一个世界里找不到自己的账户，我们会在另一个世界里找到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [duː] [nuː] [θɪŋz] . "

It	is	a	great	pleasure	to	see	and	do	new	things	.	"
它	是	一个	伟大的	乐趣	到	看	和	做	新的	事物	.	"

能够看到和体验新鲜事物真是令人愉悦。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn] ['pærəgwaɪ] , [ðen] ? " [sed] [kæn'diːd] .

"	You	have	before	been	in	Paraguay	,	then	?	"	said	Candide	.
"	你	有	前	到过	在	巴拉圭	,	然后	?	"	说	坎迪德	.

“那么，你以前去过巴拉圭吗？”康迪德问道。

" [eɪ] , [ʃʊr] , " ['ænsər] [kəkæmboʊ] , " [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Ay	,	sure	,	"	answered	Cacambo	,	"	I	was	servant	in	the	College	of	the
"	哎	,	当然	,	"	回答	卡坎博	,	"	我	曾是	仆人	在	这	大学	的	这

[ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

Assumption	,
假设	,

“是的，当然，”卡坎博回答说，“我曾在圣母升天学院当过仆人。”

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	am	acquainted	with	the	government	of	the	good	Fathers	as	well	as
和	是	熟人	和	这	政府	的	这	好的	父亲们	作为	出色地	作为

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [kə'diːz] .

I	am	with	the	streets	of	Cadiz	.
我	是	和	这	街道	的	加的斯	.

我对良父们的统治了如指掌，就像我对加的斯的街道一样熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

It	is	an	admirable	government	.
它	是	一个	令人钦佩的	政府	.

这是一个令人钦佩的政府。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː]

The	kingdom	is	upwards	of	three	hundred	leagues	in	diameter	,	and	divided	into
这	王国	是	向上	的	三	百	联赛	在	直径	,	和	分割	进入

['θɜːrti] ['prɑːvənsəz] ;

thirty	provinces	;
三十	省份	;

王国直径超过三百里格，分为三十个省；

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [pə'zes] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs]

there	the	Fathers	possess	all	,	and	the	people	nothing	;	it	is	a	masterpiece
那里	这	父亲们	具有	全部	,	和	这	人们	没有什么	;	它	是	一个	杰作

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

of	reason	and	justice	.
的	原因	和	正义	.

在那里，先贤拥有一切，人民一无所有；这是理性和正义的杰作。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [dɪ'vaɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [huː] [hɪr] [meɪk] [wɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

For	my	part	I	see	nothing	so	divine	as	the	Fathers	who	here	make	war	upon	the
为了	我的	部分	我	看	没有什么	所以	神圣的	作为	这	父亲们	WHO	这里	制作	战争	之上	这

[kɪŋz] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] ,

kings	of	Spain	and	Portugal	,
国王	的	西班牙	和	葡萄牙	,

就我而言，我认为没有什么比这些向西班牙和葡萄牙国王宣战的先贤们更神圣的了。

[ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] [kən'fes] [ðoʊz] [kɪŋz] ; [huː] [hɪr] [kɪl] ['spænjərdz] , [ænd; ənd][ɪn] [mə'drɪd] [send]

and	in	Europe	confess	those	kings	;	who	here	kill	Spaniards	,	and	in	Madrid	send
和	在	欧洲	承认	那些	国王	;	WHO	这里	杀	西班牙人	,	和	在	马德里	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

them	to	heaven	;
他们	到	天堂	;

在欧洲，人们承认那些国王在这里杀害西班牙人，而在马德里却将他们送上天堂；

[ðɪs] [di'laits] [ˌem 'iː] , [let] [ˌjuː 'es] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] .

this	delights	me	,	let	us	push	forward	.
这	美味	我	,	让	我们	推	向前	.

这让我很高兴，让我们继续前进吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

You	are	going	to	be	the	happiest	of	mortals	.
你	是	去	到	是	这	最快乐	的	凡人	.

你将成为世上最幸福的人。

[wʌt] ['pleʒər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [ðoʊz]

What	pleasure	will	it	be	to	those
什么	乐趣	将要	它	是	到	那些

这对那些人来说会是多么大的乐趣啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['fɑːðəz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [bʌl'geriən] ['eksərsaɪz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

Fathers	to	hear	that	a	captain	who	knows	the	Bulgarian	exercise	has	come	to
父亲们	到	听到	那	一个	队长	WHO	知道	这	保加利亚语	锻炼	有	来	到

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

父亲们听到一位了解保加利亚演习的上尉来找他们，都高兴坏了！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bæriər] ,

"	As	soon	as	they	reached	the	first	barrier	,
"	作为	很快	作为	他们	达到	这	第一的	障碍	,

“他们一到达第一个障碍，

[kəkæmboʊ] [toʊld] [ðə; ði] [əd'vænst] [gɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd]

Cacambo	told	the	advanced	guard	that	a	captain	wanted	to	speak	with	my	lord
卡坎博	讲述	这	先进的	警卫	那	一个	队长	通缉	到	说话	和	我的	主

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

the	Commandant	.
这	指挥官	.

卡坎博告诉先遣队，有一位上尉想见我的指挥官大人。

['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [gɑːrd] ,

Notice	was	given	to	the	main	guard	,
注意	曾是	给定	到	这	主要的	警卫	,

已通知主卫队，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [ˌpærə'gwaɪən] ['ɑːfɪsər] [ræn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

and	immediately	a	Paraguayan	officer	ran	and	laid	himself	at	the	feet	of
和	立即地	一个	巴拉圭	官	跑	和	铺设	他自己	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] ,

the	Commandant	,
这	指挥官	,

一名巴拉圭军官立即跑过去，跪倒在指挥官脚下。

[tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	impart	this	news	to	him	.
到	传授	这	消息	到	他	.

将这个消息告诉他。

[kæn'diːd] [ænd; ənd][kəkæmboʊ][wɜːr; wər] [dis'aːrmd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [ˌændə'luːzjən] ['hɔːrsɪz] [siːzd]

Candide	and	Cacambo	were	disarmed	,	and	their	two	Andalusian	horses	seized
坎迪德	和	卡坎博	是	解除武装	,	和	他们的	二	安达卢西亚	马匹	查获

.

:

.

坎迪德和卡坎博被缴械，他们的两匹安达卢西亚马也被没收。

[ðə; ði][stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] [bɪˈtwiːn] [tuː] [faɪlz][ʌv; əv] [ˌməskəˈtiːrz] ; [ðə; ði] ['kɑːməndænt]

The	strangers	were	introduced	between	two	files	of	musketeers	;	the	Commandant
这	陌生人	是	介绍	之间	二	文件	的	火枪手	;	这	指挥官

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] ,

was	at	the	further	end	,
曾是	在	这	更远	结尾	,

陌生人被介绍到两列火枪手中间；指挥官站在队伍的另一端。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] - ['kɔːrnərd] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [gaʊn] [tʌkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ]

with	the	three	-	cornered	cap	on	his	head	,	his	gown	tucked	up	,	a	sword	by
和	这	三	-	被逼到绝境	帽	在	他的	头	,	他的	袍	塞进去	向上	,	一个	剑	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

他头戴三角帽，长袍掖好，腰间佩剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spɒn'tuːn] [-] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	a	spontoon	[	15	]	in	his	hand	.
和	一个	海绵	[	-	]	在	他的	手	.

手里还拿着一根短矛[15]。

[hiː; hi] ['bekənd] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər] [enˈkʌmpəst] [baɪ] [fɔːr] -

He	beckoned	,	and	straightway	the	new	-	comers	were	encompassed	by	four	-
他	招手	,	和	立刻	这	新的	-	来者	是	包括	经过	四	-

[ænd; ənd] - ['twenti] ['soʊldʒərz] .

and	-	twenty	soldiers	.
和	-	二十	士兵	.

他招了招手，新来者立刻被二十四名士兵包围了。

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt] , [ðæt][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk]

A	sergeant	told	them	they	must	wait	,	that	the	Commandant	could	not	speak
一个	军士	讲述	他们	他们	必须	等待	,	那	这	指挥官	可以	不是	说话

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

一名士官告诉他们必须等待，指挥官不能和他们谈话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] ['eni] ['spænjərd][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]

and	that	the	reverend	Father	Provincial	does	not	suffer	any	Spaniard	to	open	his
和	那	这	牧师	父亲	省级	做	不是	遭受	任何	西班牙人	到	打开	他的

[maʊθ] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

mouth	but	in	his	presence	,
嘴	但	在	他的	在场	,

而且，这位可敬的省长不允许任何西班牙人在他的视线之外开口说话。

[ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [əˈbʌv] [θriː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

or	to	stay	above	three	hours	in	the	province	.
或者	到	停留	多于	三	小时	在	这	省	.

或者在该省停留超过三个小时。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ? " [sed] [kəkæmboʊ] .

"	And	where	is	the	reverend	Father	Provincial	?	"	said	Cacambo	.
"	和	在哪里	是	这	牧师	父亲	省级	?	"	说	卡坎博	.

“那么，尊敬的省神父在哪里呢？”卡坎博问道。

" [hiː; hi][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] [dʒʌst]['æftər] ['selibreitɪŋ] [mæs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

"	He	is	upon	the	parade	just	after	celebrating	mass	,	"	answered	the	sergeant	,
"	他	是	之上	这	游行	只是	后	庆祝	大量的	,	"	回答	这	军士	,

“他做完弥撒后就参加游行了，”中士回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [kɪs] [hɪz; ɪz][spɜːrz] [tɪl] [θriː] ['aʊərz] [hens] . "

"	and	you	cannot	kiss	his	spurs	till	three	hours	hence	.	"
"	和	你	不能	吻	他的	马刺	直到	三	小时	因此	.	"

“三个小时后你才能亲吻他的马刺。”

" [haʊ'evər] , " [sed] [kəkæmboʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['spænjərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,

"	However	,	"	said	Cacambo	,	"	the	captain	is	not	a	Spaniard	,	but	a	German	,
"	然而	,	"	说	卡坎博	,	"	这	队长	是	不是	一个	西班牙人	,	但	一个	德语	,

“然而，”卡坎博说道，“船长不是西班牙人，而是德国人。”

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ]

he	is	ready	to	perish
他	是	准备好	到	沦

他已做好赴死的准备

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ; ['kænɑːt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

with	hunger	as	well	as	myself	;	cannot	we	have	something	for	breakfast	,
和	饥饿	作为	出色地	作为	我	;	不能	我们	有	某物	为了	早餐	,

我和你一样饿了；我们能不能吃点东西当早餐？

[waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['revərəns] ?

while	we	wait	for	his	reverence	?
尽管	我们	等待	为了	他的	尊敬	?

我们还要等他表示敬意吗？

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [went] [iˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]

"	The	sergeant	went	immediately	to	acquaint	the	Commandant	with	what	he
"	这	军士	去	立即地	到	熟人	这	指挥官	和	什么	他

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

“中士立即去向指挥官汇报他听到的情况。”

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] ! " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['kɑːməndænt] , " [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,

"	God	be	praised	!	"	said	the	reverend	Commandant	,	"	since	he	is	a	German	,
"	上帝	是	赞扬	!	"	说	这	牧师	指挥官	,	"	自从	他	是	一个	德语	,

“感谢上帝！”尊敬的指挥官说道，“因为他是德国人，

[aɪ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['ɑːrbər] .

I	may	speak	to	him	;	take	him	to	my	arbour	.
我	可能	说话	到	他	;	拿	他	到	我的	乔木	.

我可以和他谈谈；带他到我的凉亭去。

" [kæn'diːd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] ,

"	Candide	was	at	once	conducted	to	a	beautiful	summer	-	house	,
"	坎迪德	曾是	在	一次	实施	到	一个	美丽的	夏天	-	房子	,

“康迪德立刻被带到一座漂亮的避暑别墅，

[ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˌkɑːləˈneɪd] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][ˈmɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd]

ornamented	with	a	very	pretty	colonnade	of	green	and	gold	marble	,	and
装饰	和	一个	非常	漂亮的	柱廊	的	绿色的	和	金子	大理石	,	和

[wɪð; wɪθ] [ˈtrelisiz] , [inˈkləuzɪŋ] - ,

with	trellises	,	enclosing	parraquets	,
和	棚架	,	封闭	-	,

装饰着非常漂亮的绿色和金色大理石柱廊，以及棚架，围着鹦鹉。

[ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz] , [flaɪ] - [bɜːrdz] , [ˈgɪni] - [henz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [rer] [bɜːrdz] .

humming	-	birds	,	fly	-	birds	,	guinea	-	hens	,	and	all	other	rare	birds	.
哼唱	-	鸟类	,	飞	-	鸟类	,	几内亚	-	母鸡	,	和	全部	其他	稀有的	鸟类	.

蜂鸟、飞鸟、珍珠鸡以及所有其他珍稀鸟类。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][ɪn] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][goʊld] ;

An	excellent	breakfast	was	provided	in	vessels	of	gold	;
一个	出色的	早餐	曾是	假如	在	船只	的	金子	;

早餐非常丰盛，盛放在金器中；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌpærəˈgwaɪən] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [meɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈdɪʃɪz] ,

and	while	the	Paraguayans	were	eating	maize	out	of	wooden	dishes	,
和	尽管	这	巴拉圭人	是	吃	玉米	出去	的	木制的	菜肴	,

当巴拉圭人还在用木制餐具吃玉米的时候，

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːldz] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

in	the	open	fields	and	exposed	to	the	heat	of	the	sun	,
在	这	打开	字段	和	裸露	到	这	热	的	这	太阳	,

在开阔的田野里，暴露在烈日下，

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [ˈkɑːməndænt] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːrbər] .

the	reverend	Father	Commandant	retired	to	his	arbour	.
这	牧师	父亲	指挥官	退休	到	他的	乔木	.

尊敬的指挥官神父回到了他的凉亭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [feɪs] , [waɪt] [skɪn] [bʌt; bət] [haɪ]

He	was	a	very	handsome	young	man	,	with	a	full	face	,	white	skin	but	high
他	曾是	一个	非常	英俊的	年轻的	男人	,	和	一个	满的	脸	,	白色的	皮肤	但	高的

[ɪn] [ˈkʌlər] ;

in	colour	;
在	颜色	;

他是一位非常英俊的年轻人，五官饱满，皮肤白皙红润；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːrtʃt] [ˈaɪbraʊ] , [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [aɪ] , [red] [ɪrz] , [vərˈmɪliən] [lɪps] , [ə; eɪ][boʊld]

he	had	an	arched	eyebrow	,	a	lively	eye	,	red	ears	,	vermilion	lips	,	a	bold
他	有	一个	拱形	眉	,	一个	热闹	眼睛	,	红色的	耳朵	,	朱红	嘴唇	,	一个	大胆的

[er] ,

air	,
空气	,

他眉毛高挑，眼神灵动，耳朵红润，嘴唇鲜红，一副大胆的姿态。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈboʊldnəs] [æz; əz] [ˈniːðər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspænjərd] [nɔːr][ə; eɪ][ˈdʒeʒʊɪt] .

but	such	a	boldness	as	neither	belonged	to	a	Spaniard	nor	a	Jesuit	.
但	这样的	一个	大胆	作为	两者都不	属于	到	一个	西班牙人	也不	一个	耶稣会	.

但这种胆大妄为既不属于西班牙人，也不属于耶稣会士。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə] [kænˈdiːd] [ænd; ənd][kəkæmboʊ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [tuː]

They	returned	their	arms	to	Candide	and	Cacambo	,	and	also	the	two
他们	返回	他们的	武器	到	坎迪德	和	卡坎博	,	和	还	这	二

[ˌændəˈluːzjən] [ˈhɔːrsɪz] ;

Andalusian	horses	;
安达卢西亚	马匹	;

他们将武器还给了坎迪德和卡坎博，还有那两匹安达卢西亚马；

[tuː; tə] [huːm] [kəkæmboʊ] [geɪv] [sʌm; səm] [oʊts] [tuː; tə] [iːt] [dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrbər] ,

to	whom	Cacambo	gave	some	oats	to	eat	just	by	the	arbour	,
到	谁	卡坎博	给予	一些	燕麦	到	吃	只是	经过	这	乔木	,

卡坎博给了他一些燕麦，让他就在凉亭边吃。

['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

having	an	eye	upon	them	all	the	while	for	fear	of	a	surprise	.
拥有	一个	眼睛	之上	他们	全部	这	尽管	为了	害怕	的	一个	惊喜	.

时刻留意着他们，生怕发生意外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[kæn'diːd] [fɜːrst] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [roʊb] , [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] .

Candide	first	kissed	the	hem	of	the	Commandant's	robe	,	then	they	sat	down	to	table	.
坎迪德	第一的	亲吻	这	她们	的	这	指挥官的	长袍	,	然后	他们	卫星	向下	到	桌子	.

康迪德先亲吻了指挥官长袍的下摆，然后他们坐到桌边。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ðen] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒeʒʊɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

"	You	are	,	then	,	a	German	?	"	said	the	Jesuit	to	him	in	that	language	.
"	你	是	,	然后	,	一个	德语	?	"	说	这	耶稣会	到	他	在	那	语言	.

“那么，你是德国人吗？”耶稣会士用德语问他。

" [jes] , ['revərənd] ['fɑːðər] , " ['ænsər] [kæn'diːd] .

"	Yes	,	reverend	Father	,	"	answered	Candide	.
"	是的	,	牧师	父亲	,	"	回答	坎迪德	.

“是的，尊敬的神父，”康迪德回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'meɪzmənt] ,

As	they	pronounced	these	words	they	looked	at	each	other	with	great	amazement	,
作为	他们	发音	这些	字	他们	看起来	在	每个	其他	和	伟大的	惊愕	,

他们说出这些话时，彼此惊讶地对视了一眼。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːl] .

and	with	such	an	emotion	as	they	could	not	conceal	.
和	和	这样的	一个	情感	作为	他们	可以	不是	隐藏	.

他们脸上流露出的情感难以掩饰。

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒeʒʊɪt] .

"	And	from	what	part	of	Germany	do	you	come	?	"	said	the	Jesuit	.
"	和	从	什么	部分	的	德国	做	你	来	?	"	说	这	耶稣会	.

“你来自德国的哪个地方？”耶稣会士问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [west'feiliə, -'feiljə] , " ['ænsər] [kæn'diːd] ;

"	I	am	from	the	dirty	province	of	Westphalia	,	"	answered	Candide	;
"	我	是	从	这	肮脏的	省	的	威斯特伐利亚	,	"	回答	坎迪德	;

“我来自肮脏的威斯特伐利亚省，”康迪德回答道；

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['θʌndər] - [ten] - - . "

"	I	was	born	in	the	Castle	of	Thunder	-	ten	-	Tronckh	.	"
"	我	曾是	出生	在	这	城堡	的	雷	-	十	-	-	.	"

“我出生在雷霆之城。”

" [oʊ] ! ['hevəns] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

"	Oh	!	Heavens	!	is	it	possible	?	"	cried	the	Commandant	.
"	哦	!	天	!	是	它	可能的	?	"	哭	这	指挥官	.

“哦！天哪！这可能吗？”指挥官喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! " [kraɪd] [kæn'di:d] .

"	What	a	miracle	!	"	cried	Candide	.
"	什么	一个	奇迹	!	"	哭	坎迪德	.

“真是个奇迹！”康迪德惊呼道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] .

"	Is	it	really	you	?	"	said	the	Commandant	.
"	是	它	真的	你	?	"	说	这	指挥官	.

“真的是你吗？”指挥官问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] ! " [sed] [kæn'di:d] .

"	It	is	not	possible	!	"	said	Candide	.
"	它	是	不是	可能的	!	"	说	坎迪德	.

“这不可能！”康迪德说道。

[ðeɪ] [dru:] [bæk] ; [ðeɪ] [ɪm'breɪst] ; [ðeɪ] [ʃed] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv] [terz] .

They	drew	back	;	they	embraced	;	they	shed	rivulets	of	tears	.
他们	画	后退	;	他们	拥抱	;	他们	棚	小溪	的	眼泪	.

他们后退一步；他们拥抱在一起；他们泪流满面。

" [wʌt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , ['revərənd] ['fɑ:ðər] ?

"	What	,	is	it	you	,	reverend	Father	?
"	什么	,	是	它	你	,	牧师	父亲	?

“什么？是您吗，尊敬的神父？”

[ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [kju:nɪgɔnd] !

You	,	the	brother	of	the	fair	Cunegonde	!
你	,	这	兄弟	的	这	公平的	库内贡德	!

你，美丽的库内贡德的兄弟！

[ju:; jʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] !

You	,	that	was	slain	by	the	Bulgarians	!
你	,	那	曾是	被杀	经过	这	保加利亚人	!

你，那个被保加利亚人杀害的人！

[ju:; jʊ] , [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [sʌn] !

You	,	the	Baron's	son	!
你	,	这	男爵的	儿子	!

你，男爵的儿子！

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt][ɪn] ['pærəgwaɪ] !

You	,	a	Jesuit	in	Paraguay	!
你	,	一个	耶稣会	在	巴拉圭	!

你，一位在巴拉圭的耶稣会士！

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rld] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .

I	must	confess	this	is	a	strange	world	that	we	live	in	.
我	必须	承认	这	是	一个	奇怪的	世界	那	我们	居住	在	.

我必须承认，我们生活的世界真是奇特。

[oʊ] , ['pæn,glɑ:s, 'pæŋ,glɑ:s] !

Oh	,	Pangloss	!
哦	,	潘格罗斯	!

哦，潘格洛斯！

['pæn,glɑ:s, 'pæŋ,glɑ:s] !

Pangloss	!
潘格罗斯	!

潘格洛斯！

[haʊ] [glæd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hæŋd] !

how	glad	you	would	be	if	you	had	not	been	hanged	!
如何	高兴的	你	会	是	如果	你	有	不是	到过	绞刑	!

如果你没有被绞死，你会多么庆幸啊！

" [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ni:groʊ] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpærə'gwaɪən] , [hu:] [sɜ:rvd]
" The Commandant sent away the negro slaves and the Paraguayans , who served
" 这 指挥官 发送 离开 这 黑人 奴隶 和 这 巴拉圭人 , WHO 服务
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
them with
他们 和

指挥官遣走了黑奴和为他们服务的巴拉圭人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['lɪkərz] [ɪn] ['gɑ:blət] [ʌv; əv] [rɑ:k] - ['krɪst(ə)l] .
liquors in goblets of rock - crystal .
酒 在 高脚杯 的 岩石 - 水晶 .

盛在水晶高脚杯中的酒。

[hi:; hi] [θæŋkt] [gɑ:d][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [ɪg'neɪʃəs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [hi:; hi] [klɑ:spt] [kæn'di:d] [ɪn]
He thanked God and St . Ignatius a thousand times ; he clasped Candide in
他 谢谢 上帝 和 英石 . 伊格内修斯 一个 千 时代 ; 他 紧握 坎迪德 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;
his arms ;
他的 武器 ;

他感谢上帝和圣依纳爵一千次；他紧紧地抱着康迪德；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and their faces were all bathed with tears .
和 他们的 面孔 是 全部 洗澡 和 眼泪 .

他们脸上都挂满了泪痕。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [sər'praɪzd] , [mɔ:r] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] , " [sed] [kæn'di:d] ,
" You will be more surprised , more affected , and transported , " said Candide ,
" 你 将要 是 更多的 惊讶 , 更多的 做作的 , 和 运输 , " 说 坎迪德 ,

“你会更加惊讶，更加感同身受，更加沉浸其中，”坎迪德说道。

" [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [kju:nɪgɔnd] , [jʊr; jər]['sɪstər] , [hu:m] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
" when I tell you that Cunegonde , your sister , whom you believe to have been
" 什么时候 我 告诉 你 那 库内贡德 , 你的 姐姐 , 谁 你 相信 到 有 到过
[rɪpt] ['oʊpən] ,
ripped open ,
撕裂 打开 ,

“当我告诉你，你认为被剖腹的妹妹库内贡德，

[ɪz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] . "
is in perfect health . "
是 在 完美的 健康 . "

身体非常健康。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ; [ænd; ənd][aɪ]
" In your neighbourhood , with the Governor of Buenos Ayres ; and I
" 在 你的 邻里 , 和 这 州长 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ; 和 我
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
was going to fight against you .
曾是 去 到 斗争 反对 你 .

“在你所在的地区，和布宜诺斯艾利斯省长在一起；我本来打算和你对抗。

" ['evri] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌtəd] [ɪn] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][bʌt; bət] ['ædɪd] ['wʌndər] [tu:; tə]

"	Every	word	which	they	uttered	in	this	long	conversation	but	added	wonder	to
"	每一个	单词	哪个	他们	说出	在	这	长的	对话	但	额外	想知道	到

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

“他们在这场漫长的谈话中说的每一句话，都让惊奇更加令人惊叹。”

[ðer; ðər] [soʊlz] ['flʌtəd] [ɑ:n][ðer; ðər] [tʌŋz] , ['lisnd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [ɪn]

Their	souls	fluttered	on	their	tongues	,	listened	in	their	ears	,	and	sparkled	in
他们的	灵魂	飘动	在	他们的	舌头	,	听着	在	他们的	耳朵	,	和	闪闪发光	在

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

他们的灵魂在他们的舌尖飘荡，在他们的耳中聆听，在他们的眼中闪耀。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒɜ:mənz] , [ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [æt; ət] ['teɪbl] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

As	they	were	Germans	,	they	sat	a	good	while	at	table	,	waiting	for	the
作为	他们	是	德国人	,	他们	卫星	一个	好的	尽管	在	桌子	,	等待	为了	这

['revərənd] ['fɑ:ðər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

reverend	Father	Provincial	,
牧师	父亲	省级	,

由于他们是德国人，他们在桌旁坐了很久，等待尊敬的省神父。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑ:məndænt] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [kæn'di:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] .

and	the	Commandant	spoke	to	his	dear	Candide	as	follows	.
和	这	指挥官	辐	到	他的	亲爱的	坎迪德	作为	跟随	.

指挥官对他的挚爱坎迪德说了如下的话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[haʊ] [kæn'di:d] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [kju:nɪgɔnd] .

HOW	CANDIDE	KILLED	THE	BROTHER	OF	HIS	DEAR	CUNEGONDE	.
如何	坎迪德	被杀	这	兄弟	的	他的	亲爱的	库内贡德	.

康迪德是如何杀死他亲爱的库内贡德的兄弟的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['evər]['prez(ə)nt][tu:; tə][maɪ] ['meməri] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] ,

"	I	shall	have	ever	present	to	my	memory	the	dreadful	day	,
"	我	将	有	曾经	展示	到	我的	记忆	这	可怕	天	,

我将永远铭记那可怕的一天。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kɪld] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ['rævɪʃ] .

on	which	I	saw	my	father	and	mother	killed	,	and	my	sister	ravished	.
在	哪个	我	锯	我的	父亲	和	母亲	被杀	,	和	我的	姐姐	被蹂躏	.

在那一天，我亲眼目睹了我的父母被杀害，我的妹妹被强奸。

[wen] [ðə; ðɪ] [bʌl'gɛərɪənz] [rɪ'taɪərd] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] ,

When	the	Bulgarians	retired	,	my	dear	sister	could	not	be	found	;	but	my	mother	,
什么时候	这	保加利亚人	退休	,	我的	亲爱的	姐姐	可以	不是	是	成立	;	但	我的	母亲	,

[maɪ] ['fɑ:ðər] ,

my	father	,
我的	父亲	,

保加利亚人撤退时，我亲爱的妹妹不见了；但我的母亲，我的父亲，

[ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm]

and	myself	,	with	two	maid	-	servants	and	three	little	boys	all	of	whom
和	我	,	和	二	女佣	-	仆人	和	三	小的	男孩们	全部	的	谁

[hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ,

had	been	slain	,
有	到过	被杀	,

还有我，以及两个女仆和三个小男孩，他们全都遇难了。

[wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hɜːrs] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]

were	put	in	a	hearse	,	to	be	conveyed	for	interment	to	a	chapel
是	放	在	一个	灵车	,	到	是	传递	为了	安葬	到	一个	教堂

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ,

belonging	to	the	Jesuits	,
属于	到	这	耶稣会士	,

遗体被放入灵车，运往耶稣会教堂安葬。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [liːgz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [siːt] .

within	two	leagues	of	our	family	seat	.
之内	二	联赛	的	我们的	家庭	座位	.

距离我们家宅邸不到两里。

[ə; eɪ]['dʒɛʒʊɪt] ['sprɪŋkld] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['hoʊli]['wɔːtər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [sɔːlt] ;

A	Jesuit	sprinkled	us	with	some	holy	water	;	it	was	horribly	salt	;
一个	耶稣会	撒上	我们	和	一些	圣	水	;	它	曾是	糟糕透了	盐	;

一位耶稣会士给我们洒了些圣水；那圣水咸得要命；

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ;

a	few	drops	of	it	fell	into	my	eyes	;
一个	很少	滴	的	它	跌倒	进入	我的	眼睛	;

有几滴液体落进了我的眼睛里；

[ðə; ði] ['fɑːðər] [pər'siːvd] [ðæt] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [stɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

the	father	perceived	that	my	eyelids	stirred	a	little	;
这	父亲	感知	那	我的	眼睑	搅拌	一个	小的	;

父亲察觉到我的眼皮微微动了一下；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] .

he	put	his	hand	upon	my	heart	and	felt	it	beat	.
他	放	他的	手	之上	我的	心	和	毛毡	它	打	.

他把手放在我的心口，感受着它的跳动。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] .

I	received	assistance	,	and	at	the	end	of	three	weeks	I	recovered	.
我	已收到	协助	,	和	在	这	结尾	的	三	周	我	恢复	.

我得到了帮助，三周后康复了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [kæn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ; [bʌt; bət][aɪ] [gruː] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] ,

You	know	,	my	dear	Candide	,	I	was	very	pretty	;	but	I	grew	much	prettier	,
你	知道	,	我的	亲爱的	坎迪德	,	我	曾是	非常	漂亮的	;	但	我	生长	很多	更漂亮	,

你知道吗，我亲爱的康迪德，我以前很漂亮；但我后来变得更漂亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] - , [-]

and	the	reverend	Father	Didrie	,	[	16	]
和	这	牧师	父亲	-	,	[	-	]

还有尊敬的迪德里神父[16]

[suː'pɪriər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , [kən'siːvd] [ðə; ði] ['tendə] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

Superior	of	that	House	,	conceived	the	tenderest	friendship	for	me	;
优越的	的	那	房子	,	构思	这	最嫩的	友谊	为了	我	;

那座修道院的院长对我怀有最真挚的友谊；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [roʊm]

he	gave	me	the	habit	of	the	order	,	some	years	after	I	was	sent	to	Rome
他	给予	我	这	习惯	的	这	命令	,	一些	年	后	我	曾是	发送	到	罗马

.

:

.

几年后，我被派往罗马，他给了我一套修道服。

[ðə; ði] ['fɑːðər] - ['dʒen(ə)rəl]

The	Father	-	General
这	父亲	-	一般的

父将军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['niːdɪd] [nuː] ['liːviz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] - ['dʒɛʒuːɪts] .

needed	new	levies	of	young	German	-	Jesuits	.
需要	新的	税费	的	年轻的	德语	-	耶稣会士	.

需要招募新的年轻德裔耶稣会士。

[ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['pærəgwaɪ][æd'mɪt][æz; əz] [fjuː] ['spænɪʃ] ['dʒɛʒuːɪts][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

The	sovereigns	of	Paraguay	admit	as	few	Spanish	Jesuits	as	possible	;
这	君主	的	巴拉圭	承认	作为	很少	西班牙语	耶稣会士	作为	可能的	;

巴拉圭君主尽可能少地接纳西班牙耶稣会士；

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns][æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mændz] .

they	prefer	those	of	other	nations	as	being	more	subordinate	to	their	commands	.
他们	更喜欢	那些	的	其他	国家	作为	存在	更多的	下属	到	他们的	命令	.

他们更喜欢其他国家的士兵，因为这些士兵更服从他们的命令。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [fɪt] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn] [ðɪs]

I	was	judged	fit	by	the	reverend	Father	-	General	to	go	and	work	in	this
我	曾是	评判	合身	经过	这	牧师	父亲	-	一般的	到	去	和	工作	在	这

['vɪnjərd] .

vineyard	.
葡萄园	.

尊敬的总会长认为我适合去这个葡萄园工作。

[wiː; wi] [set] [aʊt] — [ə; eɪ] [poʊl] , [ə; eɪ] [tirə'liːz] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

We	set	out	—	a	Pole	,	a	Tyrolese	,	and	myself	.
我们	放	出去	—	一个	极	,	一个	蒂罗尔	,	和	我	.

我们一行人出发了——一个波兰人，一个蒂罗尔人，还有我。

[ə'pɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌb] - ['diːkənʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊ'tenənsi]

Upon	my	arrival	I	was	honoured	with	a	sub	-	deaconship	and	a	lieutenancy
之上	我的	到达	我	曾是	荣幸	和	一个	子	-	执事职	和	一个	中尉

.

:

.

我抵达后，荣幸地被授予副执事和中尉的职务。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [priːst] .

I	am	to	-	day	colonel	and	priest	.
我	是	到	-	天	上校	和	牧师	.

我今天既是上校又是牧师。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['speɪnz] [truːps] ;

We	shall	give	a	warm	reception	to	the	King	of	Spain's	troops	;
我们	将	给	一个	温暖的	接待	到	这	国王	的	西班牙的	军队	;

我们将热情接待西班牙国王的军队；

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [ænd; ənd] [wel] ['biːtn] .

I	will	answer	for	it	that	they	shall	be	excommunicated	and	well	beaten	.
我	将要	回答	为了	它	那	他们	将	是	被逐出教会	和	出色地	被打败	.

我将为此负责，他们将被逐出教会并遭到毒打。

['prɑːvɪdəns] [sendz] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] .

Providence	sends	you	here	to	assist	us	.
普罗维登斯	发送	你	这里	到	协助	我们	.

上帝派你来这里协助我们。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [truː] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [kjuːnɪgɔnd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

But	is	it	,	indeed	,	true	that	my	dear	sister	Cunegonde	is	in	the	neighbourhood	,
但	是	它	,	的确	,	真的	那	我的	亲爱的	姐姐	库内贡德	是	在	这	邻里	,

但我亲爱的妹妹库内贡德真的就在附近吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ?

with	the	Governor	of	Buenos	Ayres	?
和	这	州长	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	?

与布宜诺斯艾利斯省长在一起?

" [kæn'diːd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [oʊθ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [truː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [terz]

"	Candide	assured	him	on	oath	that	nothing	was	more	true	,	and	their	tears
"	坎迪德	保证	他	在	誓言	那	没有什么	曾是	更多的	真的	,	和	他们的	眼泪

[bɪ'gæn] [ə'freʃ] .

began	afresh	.
开始	重新	.

康迪德向他发誓，这绝对不是虚言，他们的眼泪再次夺眶而出。

[ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪm'breɪsɪŋ] [kæn'diːd] ; [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

The	Baron	could	not	refrain	from	embracing	Candide	;	he	called	him	his
这	男爵	可以	不是	避免	从	拥抱	坎迪德	;	他	称为	他	他的

['brʌðər] , [hɪz; ɪz] ['seɪvjər] .

brother	,	his	saviour	.
兄弟	,	他的	救主	.

男爵情不自禁地拥抱了康迪德；他称康迪德为他的兄弟，他的救星。

" [ɑː] ! [pər'hæps] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tə'geðər] , [maɪ] [dɪr] [kæn'diːd] , ['entər][ðə; ði] [taʊn]

"	Ah	!	perhaps	,	"	said	he	,	"	we	shall	together	,	my	dear	Candide	,	enter	the	town
"	啊	!	也许	,	"	说	他	,	"	我们	将	一起	,	我的	亲爱的	坎迪德	,	进入	这	镇

[æz; əz] ['kɔŋkərəz] ,

as	conquerors	,
作为	征服者	,

“啊！或许，”他说，“我们亲爱的康迪德，将一起像征服者一样进入这座城市。”

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['sɪstər] [kjuːnɪgɔnd] . "

and	recover	my	sister	Cunegonde	.	"
和	恢复	我的	姐姐	库内贡德	.	"

并找回我的妹妹库内贡德。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] , " [sed] [kæn'diːd] , " [fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

"	That	is	all	I	want	,	"	said	Candide	,	"	for	I	intended	to	marry	her	,
"	那	是	全部	我	想	,	"	说	坎迪德	,	"	为了	我	故意的	到	结婚	她	,

“这就是我想要的，”康迪德说，“因为我打算娶她。”

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hoʊp][tuː; tə][duː][soʊ] . "

and	I	still	hope	to	do	so	.	"
和	我	仍然	希望	到	做	所以	.	"

我仍然希望能够做到这一点。

" [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] !

"	You	insolent	!
"	你	傲慢的	!

你这无礼之人!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] , " [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ]['sɪstər] [huː]
" replied the Baron , " would you have the impudence to marry my sister who
" 回复 这 男爵 , " 会 你 有 这 厚颜无耻 到 结婚 我的 姐姐 WHO
[hæz; həz]['sev(ə)nti] - [tuː] ['kwɔːrtərɪŋ] !
has seventy - two quarterings !
有 七十 - 二 四分 !

男爵回答说："你竟敢娶我那有七十二个住处的妹妹！"

[aɪ][faɪnd] [ðaʊ] [hæst]
I find thou hast
我 寻找 你 哈斯特

我发现你拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ə; eɪ]
the most consummate effrontery to dare to mention so presumptuous a
这 最多 完善 厚颜无耻 到 敢 到 提到 所以 放肆 一个
[dɪ'zaɪn] !
design !
设计 !

竟敢提及如此狂妄自大的设计，真是莫大的厚颜无耻！

" [kæn'diːd] , ['petrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [meɪd] ['ænsər] :
" Candide , petrified at this speech , made answer :
" 坎迪德 , 石化 在 这 演讲 , 制成 回答 :

康迪德被这番话吓得魂飞魄散，只好回答道：

" ['revərənd] ['fɑːðər] , [ɔːl][ðə; ði] ['kwɔːrtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['sɪgnɪfaɪ] ['nʌθɪŋ] ;
" Reverend Father , all the quarterings in the world signify nothing ;
" 牧师 父亲 , 全部 这 四分 在 这 世界 表示 没有什么 ;

"尊敬的神父，世界上所有的四分法都毫无意义；

[aɪ] ['reskjuːd] [jʊr; jər]['sɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] ;
I rescued your sister from the arms of a Jew and of an Inquisitor ;
我 获救 你的 姐姐 从 这 武器 的 一个 犹 和 的 一个 审判官 ;

我从犹太人和宗教裁判官的怀抱中救出了你的妹妹；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [greɪt] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ;
she has great obligations to me , she wishes to marry me ;
她 有 伟大的 义务 到 我 , 她 愿望 到 结婚 我 ;

她对我负有重大的责任，她想嫁给我；

['mæstər]['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər]['iːkwəl] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ]
Master Pangloss always told me that all men are equal , and certainly I
掌握 潘格罗斯 总是 讲述 我 那 全部 男人 是 平等的 , 和 当然 我
[wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] . "
will marry her . "
将要 结婚 她 . "

潘格洛斯先生总是告诉我，人人生而平等，我一定会娶她。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] , [ðaʊ] ['skaʊndrəl] !
" We shall see that , thou scoundrel !
" 我们 将 看 那 , 你 恶棍 !

"我们一定会看到这一幕，你这无赖！"

" [sed] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt]['bærən][diː] ['θʌndər] - [ten] - - ,
" said the Jesuit Baron de Thunder - ten - Tronckh ,
" 说 这 耶稣会 男爵 德 雷 - 十 - - ,

"耶稣会士德·桑德-滕-特隆克男爵说道，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstənt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [flæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	that	instant	struck	him	across	the	face	with	the	flat	of	his	sword	.
和	那	立即的	击	他	穿过	这	脸	和	这	平坦的	的	他的	剑	.

就在那一瞬间，他的剑身正面狠狠地抽在了他的脸上。

[kæn'diːd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [druː] [hɪz; ɪz] ['reɪpɪər] ,

Candide	in	an	instant	drew	his	rapier	,
坎迪德	在	一个	立即的	画	他的	细剑	,

坎迪德瞬间拔出了佩剑。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɪlt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒɛʒuɪts] ['beli] ;

and	plunged	it	up	to	the	hilt	in	the	Jesuit's	belly	;
和	暴跌	它	向上	到	这	剑柄	在	这	耶稣会士	腹部	;

然后把枪柄深深地插进了耶稣会士的肚子里；

[bʌt; bət] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['riːkɪŋ] [hɑːt] , [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

but	in	pulling	it	out	reeking	hot	,	he	burst	into	tears	.
但	在	拉	它	出去	臭气熏天	热的	,	他	爆裂	进入	眼泪	.

但当他把烫手的东西拔出来时，却顿时泪流满面。

" [gʊd] [gɑːd] ! " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [oʊld] ['mæstər] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn]

"	Good	God	!	"	said	he	,	"	I	have	killed	my	old	master	,	my	friend	,	my	brother	-	in
"	好的	上帝	!	"	说	他	,	"	我	有	被杀	我的	老的	掌握	,	我的	朋友	,	我的	兄弟	-	在

- [lɔː] !

-	law	!
-	法律	!

“我的天哪！”他说，“我杀死了我的老主人、我的朋友、我的姐夫！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] [best] - ['neɪtʃərd] ['kriːtʃər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kɪld]

I	am	the	best	-	natured	creature	in	the	world	,	and	yet	I	have	already	killed
我	是	这	最好的	-	自然	生物	在	这	世界	,	和	然而	我	有	已经	被杀

[θriː] [men] ,

three	men	,
三	男人	,

我是世上性情最善良的生物，然而我已经杀了三个人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [tuː] [wɜːr; wər] [priːsts] .

and	of	these	three	two	were	priests	.
和	的	这些	三	二	是	神父	.

这三人中有两人是祭司。

" [kəkæmboʊ] , [huː] [stʊd] ['sentri] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːrbər] , [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Cacambo	,	who	stood	sentry	by	the	door	of	the	arbour	,	ran	to	him	.
"	卡坎博	,	WHO	站立	哨兵	经过	这	门	的	这	乔木	,	跑	到	他	.

“站在凉亭门口站岗的卡坎博跑向了他。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] ['dɪrli]

"	We	have	nothing	more	for	it	than	to	sell	our	lives	as	dearly
"	我们	有	没有什么	更多的	为了	它	比	到	卖	我们的	生活	作为	亲爱的

[æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

as	we	can	,
作为	我们	能	,

我们别无选择，只能尽可能高价地出卖自己的生命。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [suːn] ['entər] [ðə; ðɪ] ['ɑːrbər] ,

"	said	his	master	to	him	,	"	without	doubt	some	one	will	soon	enter	the	arbour	,
"	说	他的	掌握	到	他	,	"	没有	怀疑	一些	一	将要	很快	进入	这	乔木	,

“他的主人对他说：‘毫无疑问，很快就会有人进入凉亭。’”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [daɪ] [sɔːrd] [ɪn] [hænd] .

and	we	must	die	sword	in	hand	.
和	我们	必须	死	剑	在	手	.

我们必须手持利剑而死。

" [kəkæmboʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
" **Cacambo** , **who** **had** **been** **in** **a** **great** **many**
" 卡坎博 , WHO 有 到过 在 一个 伟大的 许多

卡坎博曾参与过许多.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67**]
[页 -]

[第67页]

[skreɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['dʒeʒʊɪt]
scrapes **in** **his** **lifetime** , **did** **not** **lose** **his** **head** ; **he** **took** **the** **Baron's** **Jesuit**
刮伤 在 他的 寿命 , 做过 不是 失去 他的 头 ; 他 采取 这 男爵的 耶稣会
['hæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

他一生中遭遇过不少挫折，但并未因此丧命；他穿上了男爵的耶稣会士服。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [kæn'diːd] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [skwer] [kæp] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [ɑːn]
put **it** **on** **Candide** , **gave** **him** **the** **square** **cap** , **and** **made** **him** **mount** **on**
放 它 在 坎迪德 , 给予 他 这 正方形 帽 , 和 制成 他 山 在
['hɔːrsbæk] .
horseback .
马背 .

把它戴在康迪德头上，给他一顶方帽，让他骑上马。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
All **this** **was** **done** **in** **the** **twinkling** **of** **an** **eye** .
全部 这 曾是 完毕 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

这一切都发生在转瞬之间。

" [let] [ˌjuː 'es] ['gæləp] [fæst] , ['mæstər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] ,
" **Let** **us** **gallop** **fast** , **master** , **everybody** **will** **take** **you** **for** **a** **Jesuit** ,
" 让 我们 驰骋 快速地 , 掌握 , 大家 将要 拿 你 为了 一个 耶稣会 ,

“主人，我们快点儿骑吧，不然大家都会把你当成耶稣会士了。”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][jʊr; jər] [men] ,
going **to** **give** **directions** **to** **your** **men** ,
去 到 给 方向 到 你的 男人 ,

去给你的手下下达指示，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]
and **we** **shall** **have** **passed** **the** **frontiers** **before** **they** **will** **be** **able** **to** **overtake**
和 我们 将 有 通过了 这 前沿 前 他们 将要 是 有能力的 到 超过
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们必将越过边境，在他们追上我们之前。

" [hiː; hi] [fluː] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd] [ɪn] ['spænɪʃ] :
" **He** **flew** **as** **he** **spoke** **these** **words** , **crying** **out** **aloud** **in** **Spanish** :
" 他 飞翔 作为 他 辐 这些 字 , 哭泣 出去 大声 在 西班牙语 :

“他一边说着这些话，一边飞了起来，同时用西班牙语大声喊叫：”

" [meɪk] [weɪ] , [meɪk] [weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] ['kɜːrn(ə)l] .
" **Make** **way** , **make** **way** , **for** **the** **reverend** **Father** **Colonel** .
" 制作 方式 , 制作 方式 , 为了 这 牧师 父亲 上校 .

“让路，让路，让尊敬的上校神父来。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **68** **]**
" [页 -]

[第68页]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI

十六

十六

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['gɜːlz] , [tuː] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd]

ADVENTURES	**OF**	**THE**	**TWO**	**TRAVELLERS**	**,**	**WITH**	**TWO**	**GIRLS**	**,**	**TWO**	**MONKEYS**	**,**	**AND**
冒险	的	这	二	旅行者	,	和	二	女孩们	,	二	猴子	,	和

[ðə; ði][ˈsævidʒiz] [kɔːld] - .

THE	**SAVAGES**	**CALLED**	**OREILLONS**	**.**
这	野蛮人	称为	-	.

两位旅行者与两位女孩、两只猴子和被称为奥雷隆人的野蛮人的冒险故事。

[kænˈdiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væˈleɪ][hæd; həd][gɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['bæriər] ,

Candide	**and**	**his**	**valet**	**had**	**got**	**beyond**	**the**	**barrier**	**,**
坎迪德	和	他的	代客泊车	有	得到	超过	这	障碍	,

康迪德和他的男仆已经越过了障碍物。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒeʒʊɪt][wʌz; wəz] [ded] .

before	**it**	**was**	**known**	**in**	**the**	**camp**	**that**	**the**	**German**	**Jesuit**	**was**	**dead**	**.**
前	它	曾是	已知	在	这	营	那	这	德语	耶稣会	曾是	死的	.

在集中营里人们得知那位德国耶稣会士已经去世之前。

[ðə; ði] ['weri] [kəkæmboʊ][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [wɪð; wɪθ] [bred] , ['tʃɔːklət] ,

The	**wary**	**Cacambo**	**had**	**taken**	**care**	**to**	**fill**	**his**	**wallet**	**with**	**bread**	**,**	**chocolate**	**,**
这	警惕	卡坎博	有	已采取	关心	到	充满	他的	钱包	和	面包	,	巧克力	,

['beɪkən] , [fruːt] ,

bacon	**,**	**fruit**	**,**
熏肉	,	水果	,

谨慎的卡坎博小心翼翼地在钱包里装满了面包、巧克力、培根和水果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] .

and	**a**	**few**	**bottles**	**of**	**wine**	**.**
和	一个	很少	瓶子	的	葡萄酒	.

还有几瓶葡萄酒。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌændəˈluːzjən]['hɔːrsɪz] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] ['kʌntri] , [wer] [ðeɪ]

With	**their**	**Andalusian**	**horses**	**they**	**penetrated**	**into**	**an**	**unknown**	**country**	**,**	**where**	**they**
和	他们的	安达卢西亚	马匹	他们	渗透	进入	一个	未知	国家	,	在哪里	他们

[pərˈsiːvd] [noʊ] ['biːtn] [træk] .

perceived	**no**	**beaten**	**track**	**.**
感知	不	被打败	追踪	.

他们骑着安达卢西亚马进入了一个陌生的国度，在那里他们看不到任何前人走过的路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['medoʊ] [ˌintəˈsektid] [wɪð; wɪθ] ['pəːliŋ] [rɪlz] .

At	**length**	**they**	**came**	**to**	**a**	**beautiful**	**meadow**	**intersected**	**with**	**purling**	**rills**	**.**
在	长度	他们	来了	到	一个	美丽的	草地	相交	和	檩条	小溪	.

最后，他们来到了一片美丽的草地，草地上溪流潺潺流淌。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [ædˈventʃəəz] [fed] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

Here	**our**	**two**	**adventurers**	**fed**	**their**	**horses**	**.**
这里	我们的	二	冒险者	美联储	他们的	马匹	.

我们的两位探险家在这里喂马。

[kəkæmboʊ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪm; ɪm]

Cacambo	**proposed**	**to**	**his**	**master**	**to**	**take**	**some**	**food**	**,**	**and**	**he**	**set**	**him**
卡坎博	建议的	到	他的	掌握	到	拿	一些	食物	,	和	他	放	他

[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] .

an	**example**	**.**
一个	例子	.

卡坎博向他的主人提议带些食物，并以身作则。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [iːt] [hæm] , " [sed] [kænˈdiːd] , " ['æftər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]

"	How	can	you	ask	me	to	eat	ham	,	"	said	Candide	,	"	after	killing	the
"	如何	能	你	问	我	到	吃	火腿	,	"	说	坎迪德	,	"	后	杀	这

['bærənz, 'bɛrənz] [sʌn] ,

Baron's	son	,
男爵的	儿子	,

“你怎能让我吃火腿呢？”康迪德说，“我杀了男爵的儿子之后……”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [duːmd] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kjuːnɪgɔnd] ?

and	being	doomed	never	more	to	see	the	beautiful	Cunegonde	?
和	存在	注定失败	绝不	更多的	到	看	这	美丽的	库内贡德	?

难道就此注定再也见不到美丽的库内贡德了吗?

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][əˈveɪl][ˌem ˈiː][tuː; tə][spɪn] [aʊt] [maɪ] ['retʃɪd] [deɪz] [ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm][fɑːr]

What	will	it	avail	me	to	spin	out	my	wretched	days	and	drag	them	far
什么	将要	它	可用	我	到	旋转	出去	我的	可怜	天	和	拖	他们	远的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ?

from	her	in	remorse	and	despair	?
从	她	在	悔恨	和	绝望	?

我即便挥霍无度，在悔恨和绝望中远离她，又能有什么用呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] - [-] [seɪ] ?

And	what	will	the	Journal	of	Trevoux	[	17	]	say	?
和	什么	将要	这	杂志	的	-	[	-	]	说	?

特雷沃克斯的日记[17]会怎么说呢?

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ləˈmentɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [hiː; hi]

"	While	he	was	thus	lamenting	his	fate	,	he
"	尽管	他	曾是	因此	哀叹	他的	命运	,	他

“当他如此哀叹自己的命运时，他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] .

went	on	eating	.
去	在	吃	.

继续吃。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

The	sun	went	down	.
这	太阳	去	向下	.

太阳落山了。

[ðə; ði] [tuː] ['wɔndərəz] [hɜːrd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kraɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəd] [baɪ] ['wɪmɪn] .

The	two	wanderers	heard	some	little	cries	which	seemed	to	be	uttered	by	women	.
这	二	流浪者	听到	一些	小的	哭泣	哪个	似乎	到	是	说出	经过	女性	.

两个流浪者听到了一些细小的哭声，似乎是女人发出的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] [ɔːr][dʒɔɪ] ;

They	did	not	know	whether	they	were	cries	of	pain	or	joy	;
他们	做过	不是	知道	无论	他们	是	哭泣	的	疼痛	或者	喜悦	;

他们不知道那是痛苦的呼喊还是喜悦的呼喊;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [prɪˈsɪpɪtətli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈkwaɪəˌtjuːd][ænd; ənd][əˈlɑːrm] [wɪtʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l]

but	they	started	up	precipitately	with	that	inquietude	and	alarm	which	every	little
但	他们	开始	向上	突然地	和	那	不安	和	警报	哪个	每一个	小的

[θɪŋ] [inˈspaiəz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] ['kʌntri] .

thing	inspires	in	an	unknown	country	.
事物	鼓舞人心	在	一个	未知	国家	.

但是，身处异国他乡，任何小事都会让他们感到不安和惊恐，于是他们便匆匆开始了行动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [tuː] ['neɪkɪd] ['gɜːlz] , [huː] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [miːd] ,

The	noise	was	made	by	two	naked	girls	,	who	tripped	along	the	mead	,
这	噪音	曾是	制成	经过	二	裸	女孩们	,	WHO	绊倒了	沿着	这	蜂蜜酒	,

那声音是两个赤身裸体的女孩在草地上绊倒时发出的。

[waɪl] [tuː] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['bʌtəks] .

while	two	monkeys	were	pursuing	them	and	biting	their	buttocks	.
尽管	二	猴子	是	追求	他们	和	咬	他们的	臀部	.

两只猴子追着他们，还咬他们的屁股。

[kæn'diːd] [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['faɪər] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði]

Candide	was	moved	with	pity	;	he	had	learned	to	fire	a	gun	in	the
坎迪德	曾是	已搬	和	遗憾	;	他	有	学习	到	火	一个	枪	在	这

[bʌl'geriən] ['sɜːrvɪs] ,

Bulgarian	service	,
保加利亚语	服务	,

康迪德深受感动；他曾在保加利亚军队服役期间学会了开枪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['klevər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	was	so	clever	at	it	,
和	他	曾是	所以	聪明的	在	它	,

他在这方面非常聪明。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪt] [ə; eɪ] ['fɪlbərt] [ɪn] [ə; eɪ] [hedʒ] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

that	he	could	hit	a	filbert	in	a	hedge	without	touching	a	leaf	of	the	tree	.
那	他	可以	打	一个	榛子	在	一个	对冲	没有	接触	一个	叶子	的	这	树	.

他能击中树篱中的榛子，而不用碰到树叶。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['spænɪʃ] ['fjuːzəl] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [tuː]

He	took	up	his	double	-	barrelled	Spanish	fusil	,	let	it	off	,	and	killed	the	two
他	采取	向上	他的	双倍的	-	桶装	西班牙语	步枪	,	让	它	离开	,	和	被杀	这	二

['mʌŋkiz] .

monkeys	.
猴子	.

他拿起他的双管西班牙燧发枪，开枪打死了那两只猴子。

" [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] !

"	God	be	praised	!
"	上帝	是	赞扬	!

赞美上帝!

[maɪ] [dɪr] [kəkæmboʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['reskjuːd] [ðoʊz] [tuː] [pʊr] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [moʊst] ['perələs]

My	dear	Cacambo	,	I	have	rescued	those	two	poor	creatures	from	a	most	perilous
我的	亲爱的	卡坎博	,	我	有	获救	那些	二	贫穷的	生物	从	一个	最多	危险的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

我亲爱的卡坎博，我已将那两个可怜的小家伙从极其危险的境地中解救出来。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪn] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒeʒʊɪt] ,

If	I	have	committed	a	sin	in	killing	an	Inquisitor	and	a	Jesuit	,
如果	我	有	坚定的	一个	罪	在	杀	一个	审判官	和	一个	耶稣会	,

如果我杀害了一名宗教裁判官和一名耶稣会士而犯下了罪过，

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['æmp(ə)l] [ə'mendz] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɜːlz] .

I	have	made	ample	amends	by	saving	the	lives	of	these	girls	.
我	有	制成	充足	修改	经过	保存	这	生活	的	这些	女孩们	.

我救了这些女孩的命，已经弥补了我的过错。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['fæməli] ;

Perhaps	they	are	young	ladies	of	family	;
也许	他们	是	年轻的	女士们	的	家庭	;

或许她们是出身名门的年轻女性；

[ænd; ənd] [ðɪs] [əd'ventʃər] [meɪ] [prə'kjʊr] [ˌjuː 'es] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	this	adventure	may	procure	us	great	advantages	in	this	country	.
和	这	冒险	可能	采购	我们	伟大的	优势	在	这	国家	.

这次冒险或许能为我们在这个国家带来巨大的好处。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['tendərli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

"	He	was	continuing	,	but	stopped	short	when	he	saw	the	two	girls	tenderly	embracing	the	monkeys	,
"	他	曾是	继续	,	但	停止	短的	什么时候	他	锯	这	二	女孩们	温柔地	拥抱	这	猴子	,

他正要继续说下去，却看到两个女孩温柔地拥抱着猴子，便停了下来。

['beɪðɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪzməl] [læmen'teiʃənz] .

bathing	their	bodies	in	tears	,	and	rending	the	air	with	the	most	dismal	lamentations	.
洗澡	他们的	身体	在	眼泪	,	和	渲染	这	空气	和	这	最多	惨淡	哀歌	.

他们泪流满面，发出凄厉的哀嚎。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

"	Little	did	I	expect	to	see	such	good	-	nature	,
"	小的	做过	我	预计	到	看	这样的	好的	-	自然	,

“我万万没想到会看到如此善良的性格，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	70	]
"	[	页	-	]

[第70页]

[sed] [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [kəkæmboʊ] ; [huː] [meɪd] ['ænsər] :

said	he	at	length	to	Cacambo	;	who	made	answer	:
说	他	在	长度	到	卡坎博	;	WHO	制成	回答	:

他详细地对卡坎博说道；卡坎博回答道：

" ['mæstər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [naʊ] ;

"	Master	,	you	have	done	a	fine	thing	now	;
"	掌握	,	你	有	完毕	一个	美好的	事物	现在	;

“主人，你今天做了一件好事；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] . "

you	have	slain	the	sweethearts	of	those	two	young	ladies	.	"
你	有	被杀	这	甜心们	的	那些	二	年轻的	女士们	.	"

你害死了那两位年轻女士的爱人。

" [ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] !

"	The	sweethearts	!
"	这	甜心们	!

“这对小甜心！”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ?

Is	it	possible	?
是	它	可能的	?

是否可以?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒestɪŋ] , [kəkæmboʊ] , [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

You	are	jesting	,	Cacambo	,	I	can	never	believe	it	!	"
你	是	开玩笑	,	卡坎博	,	我	能	绝不	相信	它	!	"

卡坎博，你在开玩笑吧，我怎么可能相信！

" [dɪr] ['mæstər] , " [rɪ'plaɪd] [kəkæmboʊ] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

"	Dear	master	,	"	replied	Cacambo	;	"	you	are	surprised	at	everything	.
"	亲爱的	掌握	,	"	回复	卡坎博	;	"	你	是	惊讶	在	一切	.

“尊敬的主人，”卡坎博回答说，“您对一切都感到惊讶。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌŋkiz]

Why	should	you	think	it	so	strange	that	in	some	countries	there	are	monkeys
为什么	应该	你	思考	它	所以	奇怪的	那	在	一些	国家	那里	是	猴子

[wɪtʃ] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ;

which	insinuate	themselves	into	the	good	graces	of	the	ladies	;
哪个	暗示	他们自己	进入	这	好的	恩典	的	这	女士们	;

你为什么会觉得有些国家有猴子能博得女士们的欢心这件事如此奇怪呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt]['hjuːmən] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt] ['spænjərd] . "

they	are	a	fourth	part	human	,	as	I	am	a	fourth	part	Spaniard	.	"
他们	是	一个	第四	部分	人类	,	作为	我	是	一个	第四	部分	西班牙人	.	"

他们有四分之一的人类血统，就像我有四分之一的西班牙血统一样。

" [ə'læs] ! " [rɪ'plaɪd] [kæn'diːd] , " [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['mæstər]['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] [seɪ] ,

"	Alas	!	"	replied	Candide	,	"	I	remember	to	have	heard	Master	Pangloss	say	,
"	唉	!	"	回复	坎迪德	,	"	我	记住	到	有	听到	掌握	潘格罗斯	说	,

“唉！”康迪德回答说，“我记得曾听潘格洛斯先生说过，

[ðæt] ['fɔːrmərli] [sʌtʃ] ['æksədənts] [juːst] [tuː; tə] ['hæpən] ; [ðæt] [ðiːz] ['mɪkstʃɝz] [wɜːr; wər] [prə'dʌktɪv]

that	formerly	such	accidents	used	to	happen	;	that	these	mixtures	were	productive
那	以前	这样的	事故	用过的	到	发生	;	那	这些	混合物	是	生产力

[ʌv; əv] ['sentɔːz] , [fɔːnz] ,

of	Centaurs	,	Fauns	,
的	半人马	,	半人半羊神	,

过去这类事故确实发生过；这些混合物会产生半人马、森林之神，

[ænd; ənd]['sætərz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] ,

and	Satyrs	;	and	that	many	of	the	ancients	had	seen	such	monsters	,
和	萨提尔	;	和	那	许多	的	这	古代人	有	已见	这样的	怪物	,

还有萨提尔；而且许多古代人都见过这种怪物。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [æz; əz] ['fæbjələs] . "

but	I	looked	upon	the	whole	as	fabulous	.	"
但	我	看起来	之上	这	所有的	作为	太棒了	.	"

但我认为整个故事简直太精彩了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , " [sed] [kəkæmboʊ] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

"	You	ought	now	to	be	convinced	,	"	said	Cacambo	,	"	that	it	is	the	truth	,
"	你	应该	现在	到	是	确信	,	"	说	卡坎博	,	"	那	它	是	这	真相	,

“你现在应该确信，”卡坎博说，“这是事实。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juːz][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] ,

and	you	see	what	use	is	made	of	those	creatures	,
和	你	看	什么	使用	是	制成	的	那些	生物	,

你看看这些生物是如何被利用的，

[baɪ] ['pɝːsənz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːpər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

by	persons	that	have	not	had	a	proper	education	;
经过	人	那	有	不是	有	一个	恰当的	教育	;

由未受过良好教育的人所为；

[ɔːl][aɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ðoʊz] ['leɪdiz] [wɪl] [pleɪ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['ʌgli] [trɪk] .

all	I	fear	is	that	those	ladies	will	play	us	some	ugly	trick	.
全部	我	害怕	是	那	那些	女士们	将要	玩	我们	一些	丑陋的	诡计	.

我只担心那些女人会耍什么卑鄙的伎俩。

" [ðiːz] [saʊnd] [rɪ'flekʃnz] [ɪn'djʊst] [kæn'diːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [plʌndʒ]
" These sound reflections induced Candide to leave the meadow and to plunge
" 这些 声音 反思 诱导 坎迪德 到 离开 这 草地 和 到 暴跌
['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] .
into a wood .
进入 一个 木头 .

“这些声音的反射促使康迪德离开草地，一头扎进了树林。

[hiː; hi] [sʌpt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][kəkæmboʊ] ; [ænd; ənd]['æftər] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɪn'kwɪzɪtər] ,
He supped there with Cacambo ; and after cursing the Portuguese inquisitor ,
他 喝 那里 和 卡坎博 ; 和 后 咒骂 这 葡萄牙语 审判官 ,
[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,
the Governor of Buenos Ayres ,
这 州长 的 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

他与卡坎博在那里共进晚餐；在咒骂了葡萄牙宗教裁判官、布宜诺斯艾利斯总督之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] , [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp]
and the Baron , they fell asleep
和 这 男爵 , 他们 跌倒 睡着了

男爵也睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ɑːn] [mɔːs] .
on moss .
在 苔藓 .

在苔藓上。

[ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ; [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] - ,
On awaking they felt that they could not move ; for during the night the Oreillons ,
在 觉醒 他们 毛毡 那 他们 可以 不是 移动 ; 为了 期间 这 夜晚 这 - ,

醒来后，他们感到自己动弹不得；因为夜里，奥雷隆人，

[huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [di'naunst] [ðem; ðəm] ,
who inhabited that country , and to whom the ladies had denounced them ,
WHO 有人居住的 那 国家 , 和 到 谁 这 女士们 有 谴责 他们 ,

那些居住在那个国家的人，以及那些女士们谴责他们的人，

[hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kɔːrdz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] .
had bound them with cords made of the bark of trees .
有 边界 他们 和 绳索 制成 的 这 吠 的 树木 .

他们用树皮制成的绳子把他们捆了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [en'kʌmpəst] [baɪ] ['fɪfti] ['neɪkɪd] - , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]
They were encompassed by fifty naked Oreillons , armed with bows and
他们 是 包括 经过 五十 裸 - , 武装 和 弓 和
['ærəus] , [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [flɪnt] ['hætʃɪt] .
arrows , with clubs and flint hatchets .
箭头 , 和 俱乐部 和 燧石 斧头 .

他们被五十名赤身裸体的奥雷隆人包围着，这些人手持弓箭、棍棒和燧石斧。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːldrən] [bɔɪl] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [spits] , [ænd; ənd]
Some were making a large cauldron boil , others were preparing spits , and
一些 是 制作 一个 大的 釜 熬 , 其他的 是 准备 吐痰 , 和
[ɔːl] [kraɪd] :
all cried :
全部 哭 :

有些人正在煮一大锅东西，有些人正在准备烤肉串，所有人都在喊：

" [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] !
" A Jesuit !
" 一个 耶稣会 !

“耶稣会士！”

[ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] !
a Jesuit !
一个 耶稣会 !

耶稣会士！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riˈvendʒd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eksələnt] [tʃɪr] , [let][ˌjuː 'es] [iːt] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ,
we shall be revenged , we shall have excellent cheer , let us eat the Jesuit ,
我们 将 是 复仇 , 我们 将 有 出色的 欢呼 , 让 我们 吃 这 耶稣会 ,

我们要复仇，我们要欢欣鼓舞，让我们吃掉那个耶稣会士吧！

[let][ˌjuː 'es] [iːt] [hɪm; ɪm][ʌp] ! "
let us eat him up ! "
让 我们 吃 他 向上 ! "

让我们把他吃掉！

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , " [kraɪd][kəkæmboʊ] ['sædli] ,
" I told you , my dear master , " cried Cacambo sadly ,
" 我 讲述 你 , 我的 亲爱的 掌握 , " 哭 卡坎博 令人遗憾的是 ,

“我告诉过您，我亲爱的主人，”卡坎博悲伤地喊道。

" [ðæt] [ðoʊz] [tuː] ['gɜːlz] [wʊd] [pleɪ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['ʌgli] [trɪk] .
" that those two girls would play us some ugly trick .
" 那 那些 二 女孩们 会 玩 我们 一些 丑陋的 诡计 .

“那两个女孩肯定会耍些卑鄙的伎俩。”

" [kæn'diːd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [spits] , [kraɪd] :
" Candide seeing the cauldron and the spits , cried :
" 坎迪德 看到 这 釜 和 这 吐痰 , 哭 :

康迪德看到大锅和烤肉叉，喊道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] ['roʊstɪd] [ɔːr] [bɔɪld] .
" We are certainly going to be either roasted or boiled .
" 我们 是 当然 去 到 是 任何一个 烤 或者 煮沸 .

“我们肯定会被烤熟或者煮熟。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [wʊd] ['mæstər]['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] [seɪ] , [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [haʊ] [pjʊr] ['neɪtʃər] [ɪz]
what would Master Pangloss say , were he to see how pure nature is
什么 会 掌握 潘格罗斯 说 , 是 他 到 看 如何 纯的 自然 是
[fɔːrmd] ?
formed ?
形成 ?

如果潘格洛斯大师看到纯净的自然是如何形成的，他会说什么呢?

['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] , [meɪ] [biː; bi] ,
Everything is right , may be ,
一切 是 正确的 , 可能 是 ,

一切或许都对了。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
but I declare it is very hard to have lost Miss Cunegonde and to be
但 我 宣布 它 是 非常 难的 到 有 丢失的 错过 库内贡德 和 到 是
[pʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ][spɪt][baɪ] - .
put upon a spit by Oreillons .
放 之上 一个 吐 经过 - .

但我必须承认，失去库内贡德小姐并被奥雷隆斯放在烤架上示众，实在是一件非常痛苦的事情。

" [kəkæmboʊ]['nevər] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] .
" Cacambo never lost his head .
" 卡坎博 绝不 丢失的 他的 头 .

卡坎博始终保持冷静。

" [duː][nɑːt] [dɪ'sper] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [kæn'diːd] ,
" Do not despair , " said he to the disconsolate Candide ,
" 做 不是 绝望 , " 说 他 到 这 沮丧的 坎迪德 ,

“不要绝望，”他对沮丧的康迪德说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrgən][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" I understand a little of the jargon of these people , I will speak to them
" 我 理解 一个 小的 的 这 行话 的 这些 人们 , 我 将要 说话 到 他们
. "
: "
. "

“我略懂这些人的一些行话，我会和他们交流。”

" [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [kæn'diːd] , " [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" Be sure , " said Candide , " to represent to them
" 是 当然 , " 说 坎迪德 , " 到 代表 到 他们

“务必，”康迪德说，“向他们说明情况。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[haʊ] ['fraɪtfəli] [ɪn'hjuːmən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʊk] [men] , [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [ən] - ['krɪstʃən] . "
how frightfully inhuman it is to cook men , and how very un - Christian . "
如何 可怕地 不人道 它 是 到 厨师 男人 , 和 如何 非常 联合国 - 基督教 . "

烹煮男人是多么残忍不人道，多么违背基督教义啊！

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [kəkæmboʊ] , " [juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːst]
" Gentlemen , " said Cacambo , " you reckon you are to - day going to feast
" 先生们 , " 说 卡坎博 , " 你 估计 你 是 到 - 天 去 到 盛宴
[ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] .
upon a Jesuit .
之上 一个 耶稣会 .

“先生们，”卡坎博说，“你们以为今天要吃掉一个耶稣会士吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˌʌn'dʒʌst][ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə] [triːt] [jʊr; jər] ['enəmi] .
It is all very well , nothing is more unjust than thus to treat your enemies .
它 是 全部 非常 出色地 , 没有什么 是 更多的 不公正 比 因此 到 对待 你的 敌人 .

这样做很好，没有比这样对待敌人更不公正的了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɪl] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,
Indeed , the law of nature teaches us to kill our neighbour ,
的确 , 这 法律 的 自然 教导 我们 到 杀 我们的 邻居 ,

事实上，自然法则教导我们要杀害自己的邻居。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
and such is the practice all over the world .
和 这样的 是 这 实践 全部 超过 这 世界 .

世界各地都是如此。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [əˈkʌstəm] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈiːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv]

If	we	do	not	accustom	ourselves	to	eating	them	,	it	is	because	we	have
如果	我们	做	不是	习惯	我们自己	到	吃	他们	,	它	是	因为	我们	有

['betər] [fer] .

better	fare	.
更好的	票价	.

如果我们不习惯吃它们，那是因为我们有更好的食物。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['riːsɔːrsɪz] [æz; əz][wiː; wi] ;

But	you	have	not	the	same	resources	as	we	;
但	你	有	不是	这	相同的	资源	作为	我们	;

但你们没有我们这样的资源；

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][jʊr; jər] ['enəmi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

certainly	it	is	much	better	to	devour	your	enemies	than	to	resign	to	the
当然	它	是	很多	更好的	到	吞食	你的	敌人	比	到	辞职	到	这

[krəuz][ænd; ənd] [rʊks] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪktəri] .

crows	and	rooks	the	fruits	of	your	victory	.
乌鸦	和	车	这	水果	的	你的	胜利	.

与其将胜利的果实拱手让给乌鸦和秃鼻乌鸦，不如将敌人吞噬殆尽。

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [frendz] .

But	,	gentlemen	,	surely	you	would	not	choose	to	eat	your	friends	.
但	,	先生们	,	一定	你	会	不是	选择	到	吃	你的	朋友们	.

但是，先生们，你们肯定不会选择吃掉自己的朋友吧。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][spɪt][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [dɪ'fendər] .

You	believe	that	you	are	going	to	spit	a	Jesuit	,	and	he	is	your	defender	.
你	相信	那	你	是	去	到	吐	一个	耶稣会	,	和	他	是	你的	防守队员	.

你以为你要去唾弃一个耶稣会士，而他却是你的辩护者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [roʊst] .

It	is	the	enemy	of	your	enemies	that	you	are	going	to	roast	.
它	是	这	敌人	的	你的	敌人	那	你	是	去	到	烤	.

你要烤熟的，是敌人的敌人。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ; [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd] ,

As	for	myself	,	I	was	born	in	your	country	;	this	gentleman	is	my	master	,	and	,
作为	为了	我	,	我	曾是	出生	在	你的	国家	;	这	绅士	是	我的	掌握	,	和	,

至于我本人，我出生在贵国；这位先生是我的主人，而且，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kɪld] [wʌn] , [huːz] [spɔɪlz] [hiː; hi] [werz] ;

far	from	being	a	Jesuit	,	he	has	just	killed	one	,	whose	spoils	he	wears	;
远的	从	存在	一个	耶稣会	,	他	有	只是	被杀	一	,	谁	战利品	他	穿着	;

他不仅不是耶稣会士，反而刚刚杀害了一名耶稣会士，并穿戴着他的战利品；

[ænd; ənd] [ðens] [kʌmz] [jʊr; jər] [mis'teik] .

and	thence	comes	your	mistake	.
和	因此	来	你的	错误	.

这就是你犯错的原因。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

To	convince	you	of	the	truth	of	what	I	say	,
到	说服	你	的	这	真相	的	什么	我	说	,

为了让你们相信我所说的话是正确的，

[teɪk] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['kɪŋdəm] ,

take	his	habit	and	carry	it	to	the	first	barrier	of	the	Jesuit	kingdom	,
拿	他的	习惯	和	携带	它	到	这	第一的	障碍	的	这	耶稣会	王国	,

把他的会服带过去，直到耶稣会王国的第一道屏障。

[ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm] [jɔ:r'selvz] ['weðər] [maɪ]['mæstər][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] ['ɑ:fɪsər] .

and	inform	yourselves	whether	my	master	did	not	kill	a	Jesuit	officer	.
和	通知	你们自己	无论	我的	掌握	做过	不是	杀	一个	耶稣会	官	.

你们自己去查明，我的主人是否杀害了一名耶稣会士。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] ,

It	will	not	take	you	long	,
它	将要	不是	拿	你	长的	,

不会花你很长时间，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [i:t] [ˌju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][laɪd; li:d][tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	you	can	always	eat	us	if	you	find	that	I	have	lied	to	you	.
和	你	能	总是	吃	我们	如果	你	寻找	那	我	有	撒谎了	到	你	.

如果你发现我骗了你，你随时可以把我们吃掉。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .

But	I	have	told	you	the	truth	.
但	我	有	讲述	你	这	真相	.

但我已经告诉了你真相。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd]

You	are	too	well	acquainted
你	是	也	出色地	熟人

你太熟悉了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [lɔ:] , [hju:'mænəti] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [nɑ:t][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ju: 'es]

with	the	principles	of	public	law	,	humanity	,	and	justice	not	to	pardon	us
和	这	原则	的	民众	法律	,	人类	,	和	正义	不是	到	赦免	我们

.

:

.

依据公法、人道和正义的原则，不予赦免。

" [ðə; ði] - [faʊnd] [ðɪs] [spi:tʃ] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

"	The	Oreillons	found	this	speech	very	reasonable	.
"	这	-	成立	这	演讲	非常	合理的	.

奥雷隆一家认为这篇演讲非常合理。

[ðeɪ] [dɪ'pju:tɪd] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:]

They	deputed	two	of	their	principal	people	with	all	expedition	to	inquire	into
他们	委派	二	的	他们的	主要的	人们	和	全部	远征	到	查询	进入

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;

the	truth	of	the	matter	;
这	真相	的	这	事情	;

他们立即派遣两名主要官员前去调查此事真相；

[ði:z] ['eksɪkju:tɪd][ðer; ðər] [kə'mɪʃ(ə)n] [laɪk] [men] [ʌv; əv] [sens] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]

these	executed	their	commission	like	men	of	sense	,	and	soon	returned	with
这些	执行	他们的	委员会	喜欢	男人	的	感觉	,	和	很快	返回	和

[gʊd] [nu:z] .

good	news	.
好的	消息	.

他们像明智的人一样执行了任务，很快就带回了好消息。

[ðə; ði] - [ʌn'taɪd] [ðer; ðər] ['prizənəz] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [sɪ'vɪlɪtiːz] , ['ɔːfərd]

The	Oreillons	untied	their	prisoners	,	showed	them	all	sorts	of	civilities	,	offered
这	-	解开	他们的	囚犯	,	显示	他们	全部	排序	的	礼貌	,	提供

[ðem; ðəm]['gɝːlz] , [geɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'freʃmənt] ,

them	girls	,	gave	them	refreshment	,
他们	女孩们	,	给予	他们	清爽	,

奥雷隆人解开了俘虏的绳索，对他们表现出各种礼貌，给他们提供姑娘，给他们提供茶点。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['teritəriz] , [prə'kleimɪŋ]

and	reconducted	them	to	the	confines	of	their	territories	,	proclaiming
和	重新组织	他们	到	这	限制	的	他们的	领土	,	宣告

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] :

with	great	joy	:
和	伟大的	喜悦	:

并将他们送回各自的领土边缘，欢欢喜喜地宣告：

" [hiː; hi][ɪz][noʊ]['dʒeʒʊɪt] !

"	He	is	no	Jesuit	!
"	他	是	不	耶稣会	!

“他不是耶稣会士！”

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['dʒeʒʊɪt] !

He	is	no	Jesuit	!
他	是	不	耶稣会	!

他根本不是耶稣会士！

" [kæn'diːd] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .

"	Candide	could	not	help	being	surprised	at	the	cause	of	his	deliverance	.
"	坎迪德	可以	不是	帮助	存在	惊讶	在	这	原因	的	他的	解救	.

康迪德对自己获救的原因感到十分惊讶。

" [wʌt] ['piːp(ə)l] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [wʌt] [men] !

"	What	people	!	"	said	he	;	"	what	men	!
"	什么	人们	!	"	说	他	;	"	什么	男人	!

“这些人！”他说；“这些人真是……”

[wʌt] ['mænərz] !

what	manners	!
什么	礼仪	!

真有礼貌！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][rʌn] [mɪs] - ['brʌðər] [θruː] [ðə; ði]

If	I	had	not	been	so	lucky	as	to	run	Miss	Cunegonde's	brother	through	the
如果	我	有	不是	到过	所以	幸运的	作为	到	跑步	错过	-	兄弟	通过	这

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

如果我没有那么幸运，能把库内贡德小姐的哥哥撞穿尸体，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

I	should	have	been	devoured	without	redemption	.
我	应该	有	到过	吞噬	没有	赎回	.

我本应毫无救赎地被吞噬。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [pjʊr] ['neɪtʃər] [ɪz] [gʊd] , [sɪns] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ]

But	,	after	all	,	pure	nature	is	good	,	since	these	people	,	instead	of	feasting	upon	my
但	,	后	全部	,	纯的	自然	是	好的	,	自从	这些	人们	,	反而	的	盛宴	之上	我的

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

但是，归根结底，纯粹的自然是美好的，因为这些人并没有吞噬我的血肉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎迪德(Candide)
第4/7页

[hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɪ'vɪlɪtiːz] , [wen] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] .

have	shown	me	a	thousand	civilities	,	when	then	I	was	not	a	Jesuit	.
有	所示	我	一个	千	礼貌	,	什么时候	然后	我	曾是	不是	一个	耶稣会	.

那时我还没成为耶稣会士，他们就向我展示了千百种礼仪。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	74	]
"	[	页	-	]

[第74页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

第十七届

[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [kæn'diːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][æt; ət] [el] [də'rɑːdoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] .

ARRIVAL	OF	CANDIDE	AND	HIS	VALET	AT	EL	DORADO	,	AND	WHAT	THEY	SAW	THERE	.
到达	的	坎迪德	和	他的	代客泊车	在	EL	多拉多	,	和	什么	他们	锯	那里	.

康迪德和他的男仆抵达黄金国，以及他们在那里看到了什么。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [kəkæmboʊ][tuː; tə] [kæn'diːd] ,

"	You	see	,	"	said	Cacambo	to	Candide	,
"	你	看	,	"	说	卡坎博	到	坎迪德	,

“你看，”卡坎博对康迪德说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

as	soon	as	they	had	reached	the	frontiers	of	the	Oreillons	,
作为	很快	作为	他们	有	达到	这	前沿	的	这	-	,

他们一到达奥雷隆人的边界，

" [ðæt] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] [ɪz][nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

"	that	this	hemisphere	is	not	better	than	the	others	,	take	my	word	for	it	;
"	那	这	半球	是	不是	更好的	比	这	其他的	,	拿	我的	单词	为了	它	;

“相信我，这个半球并不比其他半球更好；

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] . "

let	us	go	back	to	Europe	by	the	shortest	way	.	"
让	我们	去	后退	到	欧洲	经过	这	最短	方式	.	"

让我们走最短的路线返回欧洲吧。

" [haʊ] [goʊ] [bæk] ? " [sed] [kæn'diːd] , " [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

"	How	go	back	?	"	said	Candide	,	"	and	where	shall	we	go	?
"	如何	去	后退	?	"	说	坎迪德	,	"	和	在哪里	将	我们	去	?

“我们该如何回去？”康迪德说，“我们又该去哪里呢？”

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ?

to	my	own	country	?
到	我的	自己的	国家	?

回到我自己的国家?

[ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɑːrɪz] [ɑːr; ər] ['sleɪɪŋ] [ɔːl] ; [tuː; tə] ['pɔːrtʃʊgl] ?

The	Bulgarians	and	the	Abares	are	slaying	all	;	to	Portugal	?
这	保加利亚人	和	这	阿巴雷斯	是	杀戮	全部	;	到	葡萄牙	?

保加利亚人和阿巴雷人正在屠杀一切；去葡萄牙?

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɜːrnt] ;

there	I	shall	be	burnt	;
那里	我	将	是	烧焦的	;

我将在那里被焚烧；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ə'baɪd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['evri] ['moʊmənt][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['spɪtɪd] .

and	if	we	abide	here	we	are	every	moment	in	danger	of	being	spitted	.
和	如果	我们	遵守	这里	我们	是	每一个	片刻	在	危险	的	存在	吐了出来	.

如果我们继续待在这里，我们每时每刻都有可能被吐口水。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [maɪ] [dɪr]

But	how	can	I	resolve	to	quit	a	part	of	the	world	where	my	dear
但	如何	能	我	解决	到	辞职	一个	部分	的	这	世界	在哪里	我的	亲爱的

[kjuːnɪgɔnd] [ri'zaidz] ? "

Cunegonde	resides	?	"
库内贡德	居住地	?	"

但我怎能下定决心离开我亲爱的库内贡德居住的这片土地呢?

" [let] [ˌjuː 'es][tɜːrn] [tɔːrdz] [kaɪ'en] , " [sed] [kəkæmboʊ] , " [ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['frentʃmən] ,

"	Let	us	turn	towards	Cayenne	,	"	said	Cacambo	,	"	there	we	shall	find	Frenchmen	,
"	让	我们	转动	向	辣椒	,	"	说	卡坎博	,	"	那里	我们	将	寻找	法国人	,

“我们转向卡宴吧，”卡坎博说，“在那里我们会遇到法国人。”

[huː] ['wɑːndər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðeɪ] [meɪ] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] ; [gɑːd] [wɪl] [pər'hæps][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn]

who	wander	all	over	the	world	;	they	may	assist	us	;	God	will	perhaps	have	pity	on
WHO	漫步	全部	超过	这	世界	;	他们	可能	协助	我们	;	上帝	将要	也许	有	遗憾	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他们游荡在世界各地；他们或许能帮助我们；上帝或许会怜悯我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get][tuː; tə] [kaɪ'en] ; [ðeɪ] [nuː] ['veɪgli] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	It	was	not	easy	to	get	to	Cayenne	;	they	knew	vaguely	in	which	direction
"	它	曾是	不是	简单的	到	得到	到	辣椒	;	他们	知道	依稀	在	哪个	方向

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

前往卡宴并不容易；他们只大概知道该往哪个方向走。

[bʌt; bət] ['rɪvəz] , ['presəpɪsiz] , ['rɔbəz] , ['sævidʒiz] , [əb'strʌktid] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

but	rivers	,	precipices	,	robbers	,	savages	,	obstructed	them	all	the	way	.
但	河流	,	悬崖	,	强盗	,	野蛮人	,	受阻	他们	全部	这	方式	.

但是，河流、悬崖、强盗、野蛮人一路阻挡着他们。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [daɪd][ʌv; əv] [fə'tiːg] .

Their	horses	died	of	fatigue	.
他们的	马匹	死亡	的	疲劳	.

他们的马匹因过度疲劳而死。

[ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] ; [ðeɪ] [fed] [ə; eɪ] [hoʊl]

Their	provisions	were	consumed	;	they	fed	a	whole
他们的	条款	是	消耗	;	他们	美联储	一个	所有的

他们的粮食都吃完了；他们养活了所有人。

[mʌnθ] [ə'pɑːn][waɪld] [fruːts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [læst] [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ['bɔːdəd]

month	upon	wild	fruits	,	and	found	themselves	at	last	near	a	little	river	bordered
月	之上	荒野	水果	,	和	成立	他们自己	在	最后的	靠近	一个	小的	河	带边框

[wɪð; wɪθ]['koʊkoʊ] [triːz] ,

with	cocoa	trees	,
和	可可	树木	,

他们花了一个月的时间采摘野果，最后来到一条两旁长满可可树的小河边。

[wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊps] .

which	sustained	their	lives	and	their	hopes	.
哪个	持续	他们的	生活	和	他们的	希望	.

这支撑着他们的生命和希望。

[kəkæmboʊ] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [sed] [tuː; tə]

Cacambo	,	who	was	as	good	a	counsellor	as	the	old	woman	,	said	to
卡坎博	,	WHO	曾是	作为	好的	一个	顾问	作为	这	老的	女士	,	说	到

[kæn'diːd] :

Candide	:
坎迪德	:

卡坎博和那位老妇人一样善于劝导，他对康迪德说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] ; [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪ'nʌf] .

"	We	are	able	to	hold	out	no	longer	;	we	have	walked	enough	.
"	我们	是	有能力的	到	抓住	出去	不	更长	;	我们	有	步行	足够的	.

“我们再也坚持不下去了；我们已经走了够远的路。”

[aɪ] [siː] [æn; ən] ['empti] [kə'nuː] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ; [let][ˌjuː 'es] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kəukə,nʌt] ,

I	see	an	empty	canoe	near	the	river	-	side	;	let	us	fill	it	with	cocoanuts	,
我	看	一个	空的	独木舟	靠近	这	河	-	边	;	让	我们	充满	它	和	椰子	,

我看到河边有一艘空独木舟；我们把它装满椰子吧。

[θroʊ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ; [ə; eɪ]['rɪvər] ['ɔːlweɪz] [liːdz] [tuː; tə]

throw	ourselves	into	it	,	and	go	with	the	current	;	a	river	always	leads	to
扔	我们自己	进入	它	,	和	去	和	这	当前的	;	一个	河	总是	线索	到

[sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtɪd] [spɑːt] .

some	inhabited	spot	.
一些	有人居住的	点	.

投身其中，顺流而下；河流总会通往有人居住的地方。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [faɪnd] [nuː] [θɪŋz] . "

If	we	do	not	find	pleasant	things	we	shall	at	least	find	new	things	.	"
如果	我们	做	不是	寻找	令人愉快的	事物	我们	将	在	至少	寻找	新的	事物	.	"

即使我们找不到令人愉悦的事物，至少也能找到新的事物。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [kæn'diːd] , " [let][ˌjuː 'es] [ˌrekə'mend] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] .

"	With	all	my	heart	,	"	said	Candide	,	"	let	us	recommend	ourselves	to	Providence	.
"	和	全部	我的	心	,	"	说	坎迪德	,	"	让	我们	推荐	我们自己	到	普罗维登斯	.

“我衷心地，”康迪德说，“让我们向上帝祈祷吧。”

" [ðeɪ] [rəud] [ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] , [bɪ'twiːn] [bæŋks] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['flaʊəri] , [ɪn] ['ʌðər]

"	They	rowed	a	few	leagues	,	between	banks	,	in	some	places	flowery	,	in	others
"	他们	划船	一个	很少	联赛	,	之间	银行	,	在	一些	地方	如花	,	在	其他的

['bærən] ;

barren	;
荒芜	;

“他们划船走了几里格，在河岸之间，有些地方鲜花盛开，有些地方则寸草不生；

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [smuːð] , [ɪn] ['ʌðər] ['rʌgɪd] .

in	some	parts	smooth	,	in	others	rugged	.
在	一些	部分	光滑的	,	在	其他的	崎岖	.

有的地方平坦，有的地方崎岖。

[ðə; ði] [striːm] ['evər] ['waidnd] ,

The	stream	ever	widened	,
这	溪流	曾经	扩大	,

溪流不断拓宽，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [lɔːst] [ɪt'self] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['rɑːks] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə]

and	at	length	lost	itself	under	an	arch	of	frightful	rocks	which	reached	to
和	在	长度	丢失的	本身	在下面	一个	拱	的	可怕	岩石	哪个	达到	到

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

最终，它消失在一道直插云霄的可怕岩石拱门下。

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

The	two	travellers	had	the	courage	to	commit	themselves	to	the	current	.
这	二	旅行者	有	这	勇气	到	犯罪	他们自己	到	这	当前的	.

这两位旅行者有勇气顺流而下。

[ðə; ði] ['rɪvər] , ['sʌd(ə)nli] [kən'træktɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [wɜːrl] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	river	,	suddenly	contracting	at	this	place	,	whirled	them	along	with	a
这	河	,	突然	承包	在	这	地方	,	旋转	他们	沿着	和	一个

['dredf(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] .

dreadful	noise	and	rapidity	.
可怕	噪音	和	快速	.

河水在此处突然收窄，带着他们发出可怕的声响，以惊人的速度旋转着向前冲去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [ðeɪ] [sɔː] ['deɪlaɪt] [ə'gen] ,

At	the	end	of	four	-	and	-	twenty	hours	they	saw	daylight	again	,
在	这	结尾	的	四	-	和	-	二十	小时	他们	锯	日光	再次	,

经过二十四个小时的煎熬，他们终于再次见到了阳光。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

but	their	canoe	was	dashed	to	pieces	against	the	rocks	.
但	他们的	独木舟	曾是	虚线	到	件	反对	这	岩石	.

但是他们的独木舟撞在岩石上摔得粉碎。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːg] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ,

For	a	league	they	had	to	creep	from	rock	to	rock	,
为了	一个	联盟	他们	有	到	潜行者	从	岩石	到	岩石	,

为了加入联盟，他们只能从一块岩石爬到另一块岩石。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] , [baʊndɪd] [baɪ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l]

until	at	length	they	discovered	an	extensive	plain	,	bounded	by	inaccessible
直到	在	长度	他们	发现	一个	广泛的	清楚的	,	有界	经过	无法进入

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

最终，他们发现了一片广阔的平原，四周环绕着难以攀登的山脉。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd]

The	country	was	cultivated
这	国家	曾是	栽培

这个国家被开垦了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [æz; əz][fɔːr; fər] [nə'sesəti] .

as	much	for	pleasure	as	for	necessity	.
作为	很多	为了	乐趣	作为	为了	必要性	.

既是为了享受，也是为了生存。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

On	all	sides	the	useful	was	also	the	beautiful	.
在	全部	侧面	这	有用	曾是	还	这	美丽的	.

实用之处也兼具美观。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] , [ɔːr] ['ræðər] [ə'dɔrnd] , [wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [fɔːrm]

The	roads	were	covered	,	or	rather	adorned	,	with	carriages	of	a	glittering	form
这	道路	是	涵盖	,	或者	相当	装饰	,	和	马车	的	一个	闪闪发光	形式

[ænd; ənd] ['sʌbstəns] ,

and	substance	,
和	物质	,

道路上布满了，或者更确切地说，是装饰着，造型和材质都闪闪发光的马车。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['bjuːti] ,

in	which	were	men	and	women	of	surprising	beauty	,
在	哪个	是	男人	和	女性	的	奇怪	美丽	,

其中不乏容貌惊艳的男男女女。

[drɔːn] [baɪ] [lɑːrdʒ] [red] [ʃiːp] [wɪtʃ] [sə'pɑːst] [ɪn] ['fliːtnɪs] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['koʊrsər] [ʌv; əv]

drawn	by	large	red	sheep	which	surpassed	in	fleetness	the	finest	coursers	of
绘制	经过	大的	红色的	羊	哪个	超越	在	速度	这	最好的	课程	的

[ˌændə'luːzjə] , [tɛ'tjuːˌɑːn] , [ænd; ənd] - . [-]

Andalusia	,	Tetuan	,	and	Mequinez	.	[	18	]
安达卢西亚	,	得土安	,	和	-	.	[	-	]

由体型硕大的红羊牵引，其速度超过了安达卢西亚、特图安和梅基涅斯最优秀的骏马。[18]

" [hɪr] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] , " [sed] [kæn'diːd] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][west'feiliə, -'feiljə]

"	Here	,	however	,	is	a	country	,	"	said	Candide	,	"	which	is	better	than	Westphalia
"	这里	,	然而	,	是	一个	国家	,	"	说	坎迪德	,	"	哪个	是	更好的	比	威斯特伐利亚

.

:

.

“然而，这里有一个国家，”康迪德说，“比威斯特伐利亚要好。”

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ][kəkæmboʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] .

"	He	stepped	out	with	Cacambo	towards	the	first	village	which	he	saw	.
"	他	步	出去	和	卡坎博	向	这	第一的	村庄	哪个	他	锯	.

他带着卡坎博走向他看到的第一个村庄。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [drest] [ɪn] ['tætərd] [broʊ'keɪdz] [pleɪd] [æt; ət] ['kɔɪts] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] .

Some	children	dressed	in	tattered	brocades	played	at	quoits	on	the	outskirts	.
一些	孩子们	穿着	在	破烂	锦缎	玩	在	掷环	在	这	郊区	.

一些穿着破旧锦缎衣服的孩子在郊外玩掷环游戏。

['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

Our	travellers	from	the	other	world	amused	themselves	by	looking	on	.
我们的	旅行者	从	这	其他	世界	觉得好笑	他们自己	经过	寻找	在	.

来自异世界的旅行者们在一旁观看，以此为乐。

[ðə; ði] ['kɔɪts] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['piːsɪz] , ['jeloʊ] , [red] , [ænd; ənd] [griːn] , [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ]

The	quoits	were	large	round	pieces	,	yellow	,	red	,	and	green	,	which	cast	a
这	掷环	是	大的	圆形的	件	,	黄色的	,	红色的	,	和	绿色的	,	哪个	投掷	一个

['sɪŋgjələr] ['lʌstər] !

singular	lustre	!
单数	光泽	!

这些铁环是黄色、红色和绿色的大圆形铁块，散发着独特的光泽！

[ðə; ði] ['trævələz] [pɪkt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] , [ðæt]

The	travellers	picked	a	few	of	them	off	the	ground	;	this	was	of	gold	,	that
这	旅行者	挑选	一个	很少	的	他们	离开	这	地面	;	这	曾是	的	金子	,	那

[ʌv; əv] ['emərəldz] ,

of	emeralds	,
的	祖母绿	,

旅行者们从地上捡起一些；这个是金的，那个是翡翠的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['ru:biz] — [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst]

the	other	of	rubies	—	the	least	of	them	would	have	been	the	greatest
这	其他	的	红宝石	—	这	至少	的	他们	会	有	到过	这	最

['ɔ:rnəmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['moʊgəlz] [θroʊn] .

ornament	on	the	Mogul's	throne	.
装饰品	在	这	大亨们	王座	.

另一颗红宝石——即使是最小的一颗，也会成为莫卧儿王朝王座上最耀眼的装饰品。

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , " [sed] [kəkæmboʊ] , " [ði:z] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] [ðæt]

"	Without	doubt	,	"	said	Cacambo	,	"	these	children	must	be	the	king's	sons	that
"	没有	怀疑	,	"	说	卡坎博	,	"	这些	孩子们	必须	是	这	国王的	儿子们	那

[ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['kɔɪts] !

are	playing	at	quoits	!
是	玩耍	在	掷环	!

“毫无疑问，”卡坎博说，“这些玩掷环游戏的孩子一定是国王的儿子！”

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sku:lmæstər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sku:l]

"	The	village	schoolmaster	appeared	at	this	moment	and	called	them	to	school
"	这	村庄	校长	出现	在	这	片刻	和	称为	他们	到	学校

.

:
.

这时，村里的老师出现了，把他们叫去上学。

" [ðer; ðər] , " [sed] [kæn'di:d] , " [ɪz][ðə; ði] [prɪ'septər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

"	There	,	"	said	Candide	,	"	is	the	preceptor	of	the	royal	family	.
"	那里	,	"	说	坎迪德	,	"	是	这	导师	的	这	皇家	家庭	.

“那边，”康迪德说，“是皇室的导师。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tru:ənts] [ɪ'mi:diətli] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər]

"	The	little	truants	immediately	quitted	their
"	这	小的	逃学者	立即地	辞职	他们的

这些逃学的小家伙们立刻就退出了他们的活动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[geɪm] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɔɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['ʌðər] ['pleɪˌθɪŋz] .

game	,	leaving	the	quoits	on	the	ground	with	all	their	other	playthings	.
游戏	,	离开	这	掷环	在	这	地面	和	全部	他们的	其他	玩具	.

游戏结束后，他们把铁环和其他玩具一起丢在了地上。

[kæn'di:d] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ʌp] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] ,

Candide	gathered	them	up	,	ran	to	the	master	,
坎迪德	聚集	他们	向上	,	跑	到	这	掌握	,

康迪德把他们聚拢起来，跑去见主人。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['hʌmb(ə)l] ['mænər] ,

and	presented	them	to	him	in	a	most	humble	manner	,
和	呈现	他们	到	他	在	一个	最多	谦逊的	方式	,

并以极其谦卑的态度将它们呈献给他。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæd; həd] [fə'gɑːtn]

giving	him	to	understand	by	signs	that	their	royal	highnesses	had	forgotten
给予	他	到	理解	经过	标志	那	他们的	皇家	殿下们	有	被遗忘的

[ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

their	gold	and	jewels	.
他们的	金子	和	珠宝	.

通过各种迹象让他明白，皇室成员们已经忘记了他们的金银珠宝。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] , ['smaɪlɪŋ] , [flʌŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen] ,

The	schoolmaster	,	smiling	,	flung	them	upon	the	ground	;	then	,
这	校长	,	微笑	,	扔	他们	之上	这	地面	;	然后	,

老师笑着把它们扔到地上；然后，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kæn'diːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

looking	at	Candide	with	a	good	deal	of	surprise	,	went	about	his	business	.
寻找	在	坎迪德	和	一个	好的	交易	的	惊喜	,	去	关于	他的	商业	.

坎迪德颇为惊讶地看了他一眼，然后继续做自己的事。

[ðə; ði] ['trævələz] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ker] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði][goʊld] , [ðə; ði] ['ruːbiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	travellers	,	however	,	took	care	to	gather	up	the	gold	,	the	rubies	,	and	the
这	旅行者	,	然而	,	采取	关心	到	收集	向上	这	金子	,	这	红宝石	,	和	这

['emərəldz] .

emeralds	.
祖母绿	.

然而，旅行者们却小心翼翼地收集了黄金、红宝石和祖母绿。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [kraɪd] [kæn'diːd] .

"	Where	are	we	?	"	cried	Candide	.
"	在哪里	是	我们	?	"	哭	坎迪德	.

“我们这是在哪儿？”康迪德喊道。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

"	The	king's	children	in	this	country	must	be	well	brought	up	,
"	这	国王的	孩子们	在	这	国家	必须	是	出色地	带来	向上	,

“在这个国家，国王的孩子们必须受到良好的教育。”

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

since	they	are	taught	to	despise	gold	and	precious	stones	.
自从	他们	是	教授	到	鄙视	金子	和	宝贵的	石头	.

因为他们从小就被教导要鄙视黄金和宝石。

" [kəkæmboʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [kæn'diːd] .

"	Cacambo	was	as	much	surprised	as	Candide	.
"	卡坎博	曾是	作为	很多	惊讶	作为	坎迪德	.

卡坎博和坎迪德一样感到惊讶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

At	length	they	drew	near	the	first	house	in	the	village	.
在	长度	他们	画	靠近	这	第一的	房子	在	这	村庄	.

他们终于来到了村里的第一户人家附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [æn; ən] [ˌjʊrə'piːən] ['pæləs] .

It	was	built	like	an	European	palace	.
它	曾是	建造	喜欢	一个	欧洲的	宫殿	.

它的建造风格仿照欧洲宫殿。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [prest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]

A	crowd	of	people	pressed	about	the	door	,	and	there	were	still	more	in	the
一个	人群	的	人们	按下	关于	这	门	,	和	那里	是	仍然	更多的	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

一群人挤在门口，屋里还有更多的人。

[ðeɪ] [hɜːrd] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] [ʌv; əv]

They	heard	most	agreeable	music	,	and	were	aware	of	a	delicious	odour	of
他们	听到	最多	同意	音乐	,	和	是	意识到的	的	一个	可口的	气味	的

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

他们听到了悦耳动听的音乐，还闻到了美味的烹饪香味。

[kəkæmboʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [pə'ruːviən] ; [ˌaɪ 'tiː]

Cacambo	went	up	to	the	door	and	heard	they	were	talking	Peruvian	;	it
卡坎博	去	向上	到	这	门	和	听到	他们	是	说	秘鲁	;	它

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] ,

was	his	mother	tongue	,
曾是	他的	母亲	舌头	,

卡坎博走到门口，听到他们在说秘鲁语；那是他的母语。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [kəkæmboʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['tuːkjuːmən] ,

for	it	is	well	known	that	Cacambo	was	born	in	Tucuman	,
为了	它	是	出色地	已知	那	卡坎博	曾是	出生	在	图库曼	,

众所周知，卡坎博出生于图库曼。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [noʊ] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz]['spoʊkən] .

in	a	village	where	no	other	language	was	spoken	.
在	一个	村庄	在哪里	不	其他	语言	曾是	说	.

在一个不讲其他语言的村庄。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ɪn'tɜːrprətər] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [kæn'diːd] ; " [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn] ,

"	I	will	be	your	interpreter	here	,	"	said	he	to	Candide	;	"	let	us	go	in	,
"	我	将要	是	你的	翻译	这里	,	"	说	他	到	坎迪德	;	"	让	我们	去	在	,

“我来做你的翻译，”他对康迪德说；“我们进去吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

it	is	a	public	-	house	.
它	是	一个	民众	-	房子	.

这是一家酒馆。

" [ɪ'miːdiətli] [tuː] ['weitəz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɜːlz] ,

"	Immediately	two	waiters	and	two	girls	,
"	立即地	二	服务员	和	二	女孩们	,

“立刻来了两个服务员和两个女孩，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[drest] [ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ,

dressed	in	cloth	of	gold	,	and	their	hair	tied	up	with	ribbons	,
穿着	在	布	的	金子	,	和	他们的	头发	系	向上	和	丝带	,

她们身穿金丝织锦，头发用丝带束起。

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

invited	them	to	sit	down	to	table	with	the	landlord	.
受邀	他们	到	坐	向下	到	桌子	和	这	房东	.

请他们和房东一起坐下来吃饭。

[ðeɪ] [sɜːrvd] [fɔːr] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [suːp] , [iːtʃ] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [jʌŋ] ['pærəts] ;

They	served	four	dishes	of	soup	,	each	garnished	with	two	young	parrots	;
他们	服务	四	菜肴	的	汤	,	每个	装饰	和	二	年轻的	鹦鹉	;

他们上了四道汤，每道汤上都装饰着两只小鹦鹉；

[ə; eɪ] [bɔɪld] ['kɑːndɔːr] [-] [wɪtʃ] [weid] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; [tuː] ['roʊstɪd] ['mʌŋkiz] , [ʌv; əv]

a	boiled	condor	[	19	]	which	weighed	two	hundred	pounds	;	two	roasted	monkeys	,	of
一个	煮沸	秃鹰	[	-	]	哪个	称重	二	百	磅	;	二	烤	猴子	,	的

['eksələnt] ['fleɪvər] ;

excellent	flavour	;
出色的	味道	;

一只煮熟的秃鹰[19]重达两百磅；两只烤猴子，味道极佳；

[θriː] ['hʌndrəd] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ɪn][wʌn] [dɪʃ] , [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [flai] - [bɜːrdz][ɪn] [ə'nʌðər] ;

three	hundred	humming	-	birds	in	one	dish	,	and	six	hundred	fly	-	birds	in	another	;
三	百	哼唱	-	鸟类	在	一	盘子	,	和	六	百	飞	-	鸟类	在	其他	;

[ɪk'skwɪzɪt] [ræ'guːˌrægu:] ; [dɪ'lɪʃəs] ['peistriz] ;

exquisite	ragouts	;	delicious	pastries	;
精美的	炖菜	;	可口的	糕点	;

一道菜里有三百只蜂鸟，另一道菜里有六百只飞鸟；精致的炖菜；美味的糕点；

[ðə; ði] [hoʊl] [sɜːrvd] [ʌp] [ɪn] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɑːk] - ['krɪst(ə)l] .

the	whole	served	up	in	dishes	of	a	kind	of	rock	-	crystal	.
这	所有的	服务	向上	在	菜肴	的	一个	种类	的	岩石	-	水晶	.

所有菜肴都盛放在类似水晶的盘子里。

[ðə; ði] ['weitəz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [pɔːd] [aʊt] ['sevrəl] [lɪ'kɜːz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] .

The	waiters	and	girls	poured	out	several	liqueurs	drawn	from	the	sugar	-	cane	.
这	服务员	和	女孩们	倾倒	出去	一些	利口酒	绘制	从	这	糖	-	甘蔗	.

服务员和女孩们倒出了几种用甘蔗酿造的利口酒。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər]['tʃæpmən][ænd; ənd] ['wægənər] , [ɔːl] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] ;

Most	of	the	company	were	chapmen	and	waggoners	,	all	extremely	polite	;
最多	的	这	公司	是	查普曼	和	马车夫	,	全部	极其	有礼貌的	;

公司里大部分是马车夫和货车夫，所有人都彬彬有礼；

[ðeɪ] [æskt] [kəkæmboʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] ,

they	asked	Cacambo	a	few	questions	with	the	greatest	circumspection	,
他们	问	卡坎博	一个	很少	问题	和	这	最	谨慎	,

他们非常谨慎地问了卡坎博几个问题。

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] ['mænər] .

and	answered	his	in	the	most	obliging	manner	.
和	回答	他的	在	这	最多	乐于助人	方式	.

并以最热情的方式回答了他的问题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

As	soon	as	dinner	was	over	,
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	,

晚餐结束后，

[kəkæmboʊ] [bi'liːvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæn'diːd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [peɪ] [ðer; ðər] ['rekənɪŋ] [baɪ]

Cacambo	believed	as	well	as	Candide	that	they	might	well	pay	their	reckoning	by
卡坎博	相信	作为	出色地	作为	坎迪德	那	他们	可能	出色地	支付	他们的	清算	经过

['leɪɪŋ] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ][goʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

laying	down	two	of	those	large	gold	pieces	which	they	had	picked	up	.
躺下	向下	二	的	那些	大的	金子	件	哪个	他们	有	挑选	向上	.

卡坎博和康迪德都认为，他们很可能会用捡到的两块大金币来偿还他们的债务。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd]['lændleɪdi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [saɪdz] .

The	landlord	and	landlady	shouted	with	laughter	and	held	their	sides	.
这	房东	和	房东	喊叫	和	笑声	和	握住	他们的	侧面	.

房东和房东太太捧腹大笑，捂着肚子。

[wen] [ðə; ði] [fɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] :

When	the	fit	was	over	:
什么时候	这	合身	曾是	超过	:

发作结束后：

"	['dʒent(ə)lmən]	,	"	[sed]	[ðə; ði]['lændlɔ:rd]	,	"	[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[pleɪn]	[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]	[st'reɪndʒəz]	,
"	**Gentlemen**	**,**	"	**said**	**the**	**landlord**	**,**	**it**	**is**	**plain**	**you**	**are**	**strangers**	**,**
"	先生们	,	"	说	这	房东	,	它	是	清楚的	你	是	陌生人	,

“先生们,”房东说，“很明显你们是外地人。”

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[gests]	[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]	[ə'kʌstəmd]	[tu:; tə]	[si:]	;
and	**such**	**guests**	**we**	**are**	**not**	**accustomed**	**to**	**see**	**;**
和	这样的	客人	我们	是	不是	习惯	到	看	;

这是我们以前从未见过的客人；

['pɑ:rd(ə)n][ju: 'es]	['ðerfɔ:r]	[fɔ:r; fər]	['læfɪŋ]	[wen]	[ju:; jʊ]	['ɔ:fərd]	[ju: 'es][ðə; ði]	['peblz]	[frʌm; frəm]
pardon	**us**	**therefore**	**for**	**laughing**	**when**	**you**	**offered**	**us**	**the**	**pebbles**	**from**
赦免	我们	所以	为了	笑	什么时候	你	提供	我们	这	鹅卵石	从

['aʊər; ɑ:r]	['haɪ'roʊd]	[ɪn]	['peɪmənt]	[ʌv; əv][jʊr; jər]	['rekənɪŋ]	.
our	**highroads**	**in**	**payment**	**of**	**your**	**reckoning**	**.**
我们的	高速公路	在	支付	的	你的	清算	.

因此，当您用我们高速公路上的鹅卵石来偿还您的债务时，请原谅我们的笑声。

[ju:; jʊ]	['daʊtləs]	[hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði]	['mʌni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌntri]	;
You	**doubtless**	**have**	**not**	**the**	**money**	**of**	**the**	**country**	**;**
你	毫无疑问	有	不是	这	钱	的	这	国家	;

你肯定没有国家的钱；

[	[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]	['nesəseri]	[tu:; tə][hæv; həv]	['eni]	['mʌni]	[æt; ət][ɔ:l][tu:; tə]	[daɪn]	[ɪn]	[ðɪs]	[haʊs]	.
but	**it**	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**have**	**any**	**money**	**at**	**all**	**to**	**dine**	**in**	**this**	**house**	**.**
但	它	是	不是	必要的	到	有	任何	钱	在	全部	到	用餐	在	这	房子	.

但在这里用餐完全不需要任何钱。

[ɔ:l]	['hɑ:stəlriz]	[ɪ'stæblɪʃt]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[kən'vi:niəns]	[ʌv; əv]	['kɑ:mɜ:rs]	[ɑ:r; ər]	[peɪd]	[baɪ][ðə; ði]
All	**hostelries**	**established**	**for**	**the**	**convenience**	**of**	**commerce**	**are**	**paid**	**by**	**the**
全部	旅店	已确立的	为了	这	方便	的	商业	是	有薪酬的	经过	这

['gʌvərnmənt]	.
government	**.**
政府	.

为方便商业发展而设立的所有旅馆均由政府出资。

[ju:; jʊ][hæv; həv]	['fɛrd]	[bʌt; bət]	['veri]	[ɪn'dɪfrəntli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]	[pʊr]	['vɪlɪdʒ]	;	[bʌt; bət]
You	**have**	**fared**	**but**	**very**	**indifferently**	**because**	**this**	**is**	**a**	**poor**	**village**	**;**	**but**
你	有	表现	但	非常	漠不关心	因为	这	是	一个	贫穷的	村庄	;	但

['evriwer]	[els]	,
everywhere	**else**	**,**
到处	别的	,

你的境遇很一般，因为这是一个贫穷的村庄；但在其他地方，

[ju:; jʊ]	[wɪl]	[bi:; bi]	[rɪ'si:vd]	[æz; əz][ju:; jʊ]	[dɪ'zɜ:rv]	.
you	**will**	**be**	**received**	**as**	**you**	**deserve**	**.**
你	将要	是	已收到	作为	你	应得	.

你会得到应有的待遇。

"	[kəkæmboʊ]	[ɪk'spleɪnd]	[ðɪs]	[hoʊl]	['dɪskɔ:rs]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[ə'stɑ:nɪʃmənt]	[tu:; tə]	[kæn'di:d]	,
"	**Cacambo**	**explained**	**this**	**whole**	**discourse**	**with**	**great**	**astonishment**	**to**	**Candide**	**,**
"	卡坎博	解释	这	所有的	话语	和	伟大的	惊讶	到	坎迪德	,

卡坎博非常惊讶地向康迪德解释了这一切。

[hu:]	[wʌz; wəz][æz; əz]	['greɪtli]	[ə'stɑ:nɪʃt]	[tu:; tə]	[hɪr]	[ˌaɪ 'ti:]	.
who	**was**	**as**	**greatly**	**astonished**	**to**	**hear**	**it**	**.**
WHO	曾是	作为	非常	惊讶	到	听到	它	.

听到这话，他也同样感到非常惊讶。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðen] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;
" What sort of a country then is this , " said they to one another ;
" 什么 种类 的 一个 国家 然后 是 这 , " 说 他们 到 一 其他 ;

“那这究竟是个什么样的国家呢？”他们彼此说道；

" [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
" a country unknown to all the rest of the world ,
" 一个 国家 未知 到 全部 这 休息 的 这 世界 ,

一个不为世人所知的国家

[ænd; ənd] [wer] ['neɪtʃər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] ?
and where nature is of a kind so different from ours ?
和 在哪里 自然 是 的 一个 种类 所以 不同的 从 我们的 ?

那里的自然环境与我们截然不同?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ɔːl][ɪz] [wel] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌæbsə'luːtli] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn]
It is probably the country where all is well ; for there absolutely must be one
它 是 大概 这 国家 在哪里 全部 是 出色地 ; 为了 那里 绝对地 必须 是 一
[sʌtʃ] [pleɪs] .
such place .
这样的 地方 .

这或许是人间安宁的国家；因为世界上肯定存在这样一个地方。

[ænd; ənd] , [wət'evər] ['mæstər]['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] [maɪt] [seɪ] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋz] [went]
And , whatever Master Pangloss might say , I often found that things went
和 , 任何 掌握 潘格罗斯 可能 说 , 我 经常 成立 那 事物 去
['veri] [ɪl] [ɪn][west'feiliə, -'feiljə] .
very ill in Westphalia .
非常 患病的 在 威斯特伐利亚 .

不管庞格罗斯大师怎么说，我常常发现威斯特伐利亚的情况非常糟糕。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [el] [də'rɑːdoʊ] .
WHAT THEY SAW IN THE COUNTRY OF EL DORADO .
什么 他们 锯 在 这 国家 的 EL 多拉多 .

他们在黄金国看到了什么。

[kəkæmboʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [meɪd] ['ænsər] :
Cacambo expressed his curiosity to the landlord , who made answer :
卡坎博 表达 他的 好奇心 到 这 房东 , WHO 制成 回答 :

卡坎博向房东表达了他的好奇心，房东回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrs] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
" I am very ignorant , but not the worse on that account .
" 我 是 非常 无知 , 但 不是 这 更糟 在 那 帐户 .

“我虽然很无知，但在这方面还不算最差。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [æn; ən][oʊld][mæn][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [kɔːrt] [huː] [ɪz][ðə; ði]

we	have	in	this	neighbourhood	an	old	man	retired	from	Court	who	is	the
我们	有	在	这	邻里	一个	老的	男人	退休	从	法庭	WHO	是	这

[moʊst] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][moʊst] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

most	learned	and	most	communicative	person	in	the	kingdom	.
最多	学习	和	最多	沟通	人	在	这	王国	.

我们这个街区有一位从宫廷退休的老人，他是王国里最有学问、最健谈的人。

" [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [tʊk] [kəkæmboʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	At	once	he	took	Cacambo	to	the	old	man	.
"	在	一次	他	采取	卡坎博	到	这	老的	男人	.

他立刻把卡坎博带到了老人那里。

[kæn'diːd] ['æktɪd] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

Candide	acted	now	only	a	second	character	,	and	accompanied	his	valet	.
坎迪德	行动	现在	仅有的	一个	第二	特点	,	和	伴随	他的	代客泊车	.

康迪德现在只扮演配角，陪伴着他的男仆。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

They	entered	a	very	plain	house	,	for	the	door	was	only	of	silver	,
他们	进入	一个	非常	清楚的	房子	,	为了	这	门	曾是	仅有的	的	银	,

他们走进了一间非常简朴的房子，因为门只是银制的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ʌv; əv][goʊld] ,

and	the	ceilings	were	only	of	gold	,
和	这	天花板	是	仅有的	的	金子	,

天花板全是黄金做的，

[bʌt; bət] [rɔːt] [ɪn][soʊ] ['elɪgənt] [ə; eɪ] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] .

but	wrought	in	so	elegant	a	taste	as	to	vie	with	the	richest	.
但	锻	在	所以	优雅的	一个	品尝	作为	到	争夺	和	这	最富有的	.

但它的制作工艺如此精湛，足以与最富有的艺术品相媲美。

[ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] ,

The	antechamber	,	indeed	,	was	only	encrusted	with	rubies	and	emeralds	,
这	前厅	,	的确	,	曾是	仅有的	结壳的	和	红宝石	和	祖母绿	,

前厅里确实只镶嵌着红宝石和祖母绿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [meɪd] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt]

but	the	order	in	which	everything	was	arranged	made	amends	for	this	great
但	这	命令	在	哪个	一切	曾是	安排	制成	修改	为了	这	伟大的

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

但一切安排得井然有序，弥补了这种过于简单的不足。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɑːn][hɪz; ɪz]['soʊfə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ]

The	old	man	received	the	strangers	on	his	sofa	,	which	was	stuffed	with
这	老的	男人	已收到	这	陌生人	在	他的	沙发	,	哪个	曾是	填充	和

['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] - ['fɛðɚz] ,

humming	-	birds	'	feathers	,
哼唱	-	鸟类	-	羽毛	,

老人让陌生人坐在他那塞满了蜂鸟羽毛的沙发上。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [lɪ'kɜːz] [ɪn] ['daɪməənd] ['gɑːblət] ;

and	ordered	his	servants	to	present	them	with	liqueurs	in	diamond	goblets	;
和	订购	他的	仆人	到	展示	他们	和	利口酒	在	钻石	高脚杯	;

['æftər]

after
后

他吩咐仆人用钻石酒杯向他们敬酒；之后

[第 81 页]

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :
which he satisfied their curiosity in the following terms :
哪个 他 使满意 他们的 好奇心 在 这 下列的 条款 :

他用以下方式满足了他们的好奇心：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɜːrnt] [ʌv; əv] [maɪ]
" I am now one hundred and seventy - two years old , and I learnt of my
" 我 是 现在 一 百 和 七十 - 二 年 老的 , 和 我 学会了 的 我的
[leɪt] ['fɑːðər] ,
late father ,
晚的 父亲 ,

“我现在一百七十二岁了，我得知了我已故父亲的消息，

['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] [pə'ruː] ,
Master of the Horse to the King , the amazing revolutions of Peru ,
掌握 的 这 马 到 这 国王 , 这 惊人的 革命 的 秘鲁 ,

国王的御马官，秘鲁的惊人革命

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] .
of which he had been an eyewitness .
的 哪个 他 有 到过 一个 目击者 .

他曾是事件的目击者。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'hæbɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] ,
The kingdom we now inhabit is the ancient country of the Incas ,
这 王国 我们 现在 居住 是 这 古老的 国家 的 这 印加帝国 ,

我们现在居住的王国，就是古老的印加帝国。

[huː] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'pruːdntli] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
who quitted it very imprudently to conquer another part of the world ,
WHO 辞职 它 非常 轻率地 到 征服 其他 部分 的 这 世界 ,

他非常轻率地放弃了它，去征服世界的另一部分。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] .
and were at length destroyed by the Spaniards .
和 是 在 长度 损毁 经过 这 西班牙人 .

最终被西班牙人摧毁。

" [mɔːr] [waɪz] [baɪ] [fɑːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæməli] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðer; ðər]
" More wise by far were the princes of their family , who remained in their
" 更多的 明智的 经过 远的 是 这 王子们 的 他们的 家庭 , WHO 剩余 在 他们的
['neɪtɪv] ['kʌntri] ;
native country ;
本国的 国家 ;

“他们家族中的王子们留在自己的祖国，比王子们明智得多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔː'deɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,
and they ordained , with the consent of the whole nation ,
和 他们 受戒 , 和 这 同意 的 这 所有的 国家 ,

他们经全国人民同意，颁布了法令。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ;
that none of the inhabitants should ever be permitted to quit this little kingdom ;
那 没有任何 的 这 居民 应该 曾经 是 允许 到 辞职 这 小的 王国 ;

任何居民都不得离开这个小王国；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	this	has	preserved	our	innocence	and	happiness	.
和	这	有	保存完好	我们的	无辜	和	幸福	.

这使我们保持了纯真和幸福。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv]

The	Spaniards	have	had	a	confused	notion	of	this	country	,	and	have
这	西班牙人	有	有	一个	使困惑	概念	的	这	国家	,	和	有

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [el] [də'rɑːdoʊ] ;

called	it	El	Dorado	;
称为	它	埃尔	多拉多	;

西班牙人对这个国家一直抱有误解，称其为黄金国；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] ,

and	an	Englishman	,	whose	name	was	Sir	Walter	Raleigh	,
和	一个	英国人	,	谁	姓名	曾是	先生	沃尔特	罗利	,

还有一位名叫沃尔特·雷利爵士的英国人，

[keɪm] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

came	very	near	it	about	a	hundred	years	ago	;	but	being	surrounded	by
来了	非常	靠近	它	关于	一个	百	年	前	;	但	存在	包围	经过

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] ,

inaccessible	rocks	and	precipices	,
无法进入	岩石	和	悬崖	,

大约一百年前，我曾非常接近那里；但由于周围都是难以接近的岩石和悬崖，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'peiʃəsnis] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] ,

we	have	hitherto	been	sheltered	from	the	rapaciousness	of	European	nations	,
我们	有	迄今为止	到过	避难所	从	这	贪婪	的	欧洲的	国家	,

我们此前一直免受欧洲列强的贪婪侵扰。

[huː] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd][dɜːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd]

who	have	an	inconceivable	passion	for	the	pebbles	and	dirt	of	our	land
WHO	有	一个	不可思议	热情	为了	这	鹅卵石	和	污垢	的	我们的	土地

,

,
,

他们对我们土地上的鹅卵石和泥土有着难以想象的热爱，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['mɜːrdər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] .

for	the	sake	of	which	they	would	murder	us	to	the	last	man	.
为了	这	清酒	的	哪个	他们	会	谋杀	我们	到	这	最后的	男人	.

为了这个目的，他们会把我们杀光，一个不留。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [lɔːŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðer; ðər][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

"	The	conversation	was	long	:	it	turned	chiefly	on	their	form	of	government	,
"	这	对话	曾是	长的	:	它	转向	主要	在	他们的	形式	的	政府	,

[ðer; ðər] ['mænərz] ,

their	manners	,
他们的	礼仪	,

“谈话持续了很长时间，主要围绕他们的政府形式和礼仪展开，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər] ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][aːts] .

their	women	,	their	public	entertainments	,	and	the	arts	.
他们的	女性	,	他们的	民众	娱乐	,	和	这	艺术	.

他们的女性、他们的公共娱乐活动和艺术。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kæn'di:d] , ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

At	length	Candide	,	having	always	had	a	taste	for	metaphysics	,
在	长度	坎迪德	,	拥有	总是	有	一个	品尝	为了	形而上学	,

最后，一直以来对形而上学感兴趣的坎迪德

[meɪd] [kəkæmboʊ][æsk] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

made	Cacambo	ask	whether	there	was	any	religion	in	that	country	.
制成	卡坎博	问	无论	那里	曾是	任何	宗教	在	那	国家	.

让卡坎博问那个国家是否有宗教信仰。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['rednd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	old	man	reddened	a	little	.
这	老的	男人	发红	一个	小的	.

老人的脸微微泛红。

" [haʊ] [ðen] , " [sed] [hi:; hi] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	How	then	,	"	said	he	,	"	can	you	doubt	it	?
"	如何	然后	,	"	说	他	,	"	能	你	怀疑	它	?

“那么，”他说，“你怎么能怀疑呢？”

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [ʌn'greɪtfl] [retʃiz] ?

Do	you	take	us	for	ungrateful	wretches	?
做	你	拿	我们	为了	忘恩负义	可怜虫	?

你们把我们当成忘恩负义的恶人吗?

" [kəkæmboʊ] ['hʌmbli] [æskt] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [el] [də'rɑ:doʊ] ?

"	Cacambo	humbly	asked	,	"	What	was	the	religion	in	El	Dorado	?
"	卡坎博	谦卑地	问	,	"	什么	曾是	这	宗教	在	埃尔	多拉多	?

卡坎博谦卑地问道：“埃尔多拉多的宗教是什么？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['rednd] [ə'gen] .

"	The	old	man	reddened	again	.
"	这	老的	男人	发红	再次	.

老人的脸又涨红了。

" [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] [tu:] [ri:'lɪdʒənz] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	Can	there	be	two	religions	?	"	said	he	.
"	能	那里	是	二	宗教	?	"	说	他	.

“世上可以有两种宗教吗？”他问道。

" [wi:; wi][hæv; həv] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] : [wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d] [naɪt]

"	We	have	,	I	believe	,	the	religion	of	all	the	world	:	we	worship	God	night
"	我们	有	,	我	相信	,	这	宗教	的	全部	这	世界	:	我们	崇拜	上帝	夜晚

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] . "

and	morning	.	"
和	早晨	.	"

“我相信，我们拥有全世界共同的宗教：我们日夜敬拜上帝。”

" [du:][ju:; jʊ] ['wɜ:rʃɪp] [bʌt; bət][wʌn][gɑ:d] ? " [sed] [kəkæmboʊ] ,

"	Do	you	worship	but	one	God	?	"	said	Cacambo	,
"	做	你	崇拜	但	一	上帝	?	"	说	卡坎博	,

卡坎博问道：“你们只崇拜一位神吗？”

[hu:] [stɪl] ['æktɪd][æz; əz] [ɪn'tɜ:rprətər] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [kændaɪdz] [dauts] .

who	still	acted	as	interpreter	in	representing	Candide's	doubts	.
WHO	仍然	行动	作为	翻译	在	代表	《老实人》	疑虑	.

他仍然担任翻译，代表康迪德表达他的疑虑。

" ['ʃʊrli] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] , [nɔ:r] [θri:] , [nɔ:r] [fɔ:r] .

"	Surely	,	"	said	the	old	man	,	"	there	are	not	two	,	nor	three	,	nor	four	.
"	一定	,	"	说	这	老的	男人	,	"	那里	是	不是	二	,	也不	三	,	也不	四	.

“肯定不会有两个，也不会有三个，更不会有四个。”老人说。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [æsk] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri]
I must confess the people from your side of the world ask very extraordinary
我 必须 承认 这 人们 从 你的 边 的 这 世界 问 非常 非凡的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

我必须承认，你们那边的人问的问题非常特别。

" [kæn'di:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['taɪərd][ʌv; əv] [in'terəgeitiŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] ;
" Candide was not yet tired of interrogating the good old man ;
" 坎迪德 曾是 不是 然而 疲劳的 的 审讯 这 好的 老的 男人 ;

康迪德还没厌倦盘问这位善良的老人；

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðeɪ] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][ɪn] [el] [də'rɑ:doʊ] .
he wanted to know in what manner they prayed to God in El Dorado .
他 通缉 到 知道 在 什么 方式 他们 祈祷 到 上帝 在 埃尔 多拉多 .

他想知道埃尔多拉多的人们是如何向上帝祈祷的。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [seɪdʒ] ;
" We do not pray to Him , " said the worthy sage ;
" 我们 做 不是 祈祷 到 他 , " 说 这 值得 圣人 ;

“我们不向他祈祷，”这位德高望重的智者说道；

" [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] ,
" we have nothing to ask of Him ; He has given us all we need ,
" 我们 有 没有什么 到 问 的 他 ; 他 有 给定 我们 全部 我们 需要 ,

我们没有什么可向他祈求的；他已经给了我们所需的一切。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] .
and we return Him thanks without ceasing .
和 我们 返回 他 谢谢 没有 停止 .

我们不断地感谢他。

" [kæn'di:d] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pri:sts]
" Candide having a curiosity to see the priests
" 坎迪德 拥有 一个 好奇心 到 看 这 神父

康迪德出于好奇想看看神父们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[æskt] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
asked where they were .
问 在哪里 他们 是 .

问他们身在何处。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [smaɪld] .
The good old man smiled .
这 好的 老的 男人 微笑 .

那位慈祥的老人笑了。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [pri:sts] .
" My friend , " said he , " we are all priests .
" 我的 朋友 , " 说 他 , " 我们 是 全部 神父 .

“我的朋友，”他说，“我们都是祭司。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [sɪŋ] ['sɑːləm] ['kæntɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

The	King	and	all	the	heads	of	families	sing	solemn	canticles	of	thanksgiving
这	国王	和	全部	这	头部	的	家庭	唱歌	庄严	圣歌	的	感恩

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

every	morning	,
每一个	早晨	,

国王和所有家族的族长每天早晨都会唱庄严的感恩圣歌。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [mjuˈzɪʃənz] . "

accompanied	by	five	or	six	thousand	musicians	.	"
伴随	经过	五	或者	六	千	音乐家	.	"

由五六千名乐手伴奏。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [mʌŋks] [huː] [tiːtʃ] , [huː] [dɪˈspjuːt] , [huː] ['gʌvərn] , [huː] [kəˈbɑːl] ,

have	you	no	monks	who	teach	,	who	dispute	,	who	govern	,	who	cabal	,
有	你	不	僧侣	WHO	教	,	WHO	争议	,	WHO	治理	,	WHO	阴谋	,

你们难道没有僧侣教导、辩论、治理、密谋吗?

[ænd; ənd] [huː] [bɜːrn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] ? "

and	who	burn	people	that	are	not	of	their	opinion	?	"
和	WHO	烧伤	人们	那	是	不是	的	他们的	观点	?	"

那些会烧死与自己意见相左的人的人呢?

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ;

"	We	must	be	mad	,	indeed	,	if	that	were	the	case	,	"	said	the	old	man	;
"	我们	必须	是	疯狂的	,	的确	,	如果	那	是	这	案件	,	"	说	这	老的	男人	;

“如果真是那样，我们一定是疯了，”老人说；

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ]

"	here	we	are	all	of	one	opinion	,	and	we	know	not	what	you	mean	by
"	这里	我们	是	全部	的	一	观点	,	和	我们	知道	不是	什么	你	意思是	经过

[mʌŋks] .

monks	.
僧侣	.

“我们意见一致，但我们不知道你所说的僧侣是什么意思。”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] ['dɪskɔːrs] [kæn'diːd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ræptʃəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

"	During	this	whole	discourse	Candide	was	in	raptures	,	and	he	said	to	himself	:
"	期间	这	所有的	话语	坎迪德	曾是	在	狂喜	,	和	他	说	到	他自己	:

“在整个谈话过程中，康迪德欣喜若狂，他自言自语道：

" [ðɪs] [ɪz] ['væstli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [west'feiliə, -'feiljə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] ['kæs(ə)l] .

"	This	is	vastly	different	from	Westphalia	and	the	Baron's	castle	.
"	这	是	非常	不同的	从	威斯特伐利亚	和	这	男爵的	城堡	.

“这与威斯特伐利亚和男爵的城堡截然不同。”

[hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['pæŋˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] [siːn] [el] [dəˈrɑːdoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv]

Had	our	friend	Pangloss	seen	El	Dorado	he	would	no	longer	have
有	我们的	朋友	潘格罗斯	已见	埃尔	多拉多	他	会	不	更长	有

[sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['θʌndər] - [ten] - - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] .

said	that	the	castle	of	Thunder	-	ten	-	-	Tronckh	was	the	finest	upon	earth	.
说	那	这	城堡	的	雷	-	十	-	-		曾是	这	最好的	之上	地球	.

如果我们的朋友潘格洛斯见过黄金国，他就不会再说雷霆之城是地球上最宏伟的城堡了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] .

It	is	evident	that	one	must	travel	.
它	是	明显	那	一	必须	旅行	.

很显然，人必须旅行。

" ['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] [ʃiːp] [tuː; tə]

"	After	this	long	conversation	the	old	man	ordered	a	coach	and	six	sheep	to
"	后	这	长的	对话	这	老的	男人	订购	一个	教练	和	六	羊	到

[biː; bi][gɑːt] ['redi] ,

be	got	ready	,
是	得到	准备好	,

“经过这漫长的谈话，老人吩咐人准备一辆马车和六只羊。”

[ænd; ənd] [twelv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'mestiks][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə] [kɔːrt] .

and	twelve	of	his	domestics	to	conduct	the	travellers	to	Court	.
和	十二	的	他的	家政	到	执行	这	旅行者	到	法庭	.

并派出十二名仆人护送旅客前往法院。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [maɪ][eɪdʒ] [di'praivz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

"	Excuse	me	,	"	said	he	,	"	if	my	age	deprives	me	of	the	honour	of
"	原谅	我	,	"	说	他	,	"	如果	我的	年龄	剥夺	我	的	这	荣誉	的

[ə'kʌmpəniɪŋ] [juː; jʊ] .

accompanying	you	.
随同	你	.

“恕我直言，”他说，“如果我的年龄使我无法荣幸地陪伴您。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['kænɑːt] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ;

The	King	will	receive	you	in	a	manner	that	cannot	displease	you	;
这	国王	将要	收到	你	在	一个	方式	那	不能	得罪	你	;

国王将以令您满意的方式接见您；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk]

and	no	doubt	you	will	make
和	不	怀疑	你	将要	制作

毫无疑问，你会做到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪf] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

an	allowance	for	the	customs	of	the	country	,	if	some	things	should	not	be
一个	津贴	为了	这	海关	的	这	国家	,	如果	一些	事物	应该	不是	是

[tuː; tə][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] .

to	your	liking	.
到	你的	喜欢	.

如果有些事情不合你的心意，请体谅该国的风俗习惯。

" [kæn'diːd] [ænd; ənd][kəkæmboʊ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ðə; ði][sɪks] [ʃiːp] [fluː] ,

"	Candide	and	Cacambo	got	into	the	coach	,	the	six	sheep	flew	,
"	坎迪德	和	卡坎博	得到	进入	这	教练	,	这	六	羊	飞翔	,

“康迪德和卡坎博上了马车，六只羊飞走了，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['aʊərz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

and	in	less	than	four	hours	they	reached	the	King's	palace	situated	at	the
和	在	较少的	比	四	小时	他们	达到	这	国王学院	宫殿	位于	在	这

[ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

extremity	of	the	capital	.
末端	的	这	首都	.

不到四个小时，他们就到达了位于首都尽头的国王宫殿。

[ðə; ði] ['pɔːrtl] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [waɪd] ;

The	portal	was	two	hundred	and	twenty	feet	high	,	and	one	hundred	wide	;
这	门户网站	曾是	二	百	和	二十	脚	高的	,	和	一	百	宽的	;

大门高二百二十英尺，宽一百英尺；

[bʌt; bət][wɜːrdz][ɑːr; ər]['wɑːntɪŋ][tuː; tə][ɪk'spres][ðə; ði][mə'tɪrɪəlz][ʌv; əv][wɪtʃ][ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][bɪlt] .

but	words	are	wanting	to	express	the	materials	of	which	it	was	built	.
但	字	是	想要	到	表达	这	材料	的	哪个	它	曾是	建造	.

但是，语言难以表达构成它的材料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][sʌtʃ][mə'tɪrɪəlz][mʌst; məst][hæv; həv][prə'dɪdʒəs][suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər][ðoʊz]['peblz]

It	is	plain	such	materials	must	have	prodigious	superiority	over	those	pebbles
它	是	清楚的	这样的	材料	必须	有	惊人	优势	超过	那些	鹅卵石

[ænd; ənd][sænd][wɪtʃ][wiː; wi][kɔːl][goʊld][ænd; ənd]['preʃəs][stoʊnz] .

and	sand	which	we	call	gold	and	precious	stones	.
和	沙	哪个	我们	称呼	金子	和	宝贵的	石头	.

显然，这类材料必定比我们称之为黄金和宝石的那些鹅卵石和沙子具有巨大的优越性。

['twenti]['bjuːtɪf(ə)l]['dæmzəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪŋz][gɑːrd][rɪ'siːvd][kæn'diːd][ænd; ənd][kəkæmboʊ][æz; əz]

Twenty	beautiful	damsels	of	the	King's	guard	received	Candide	and	Cacambo	as
二十	美丽的	少女们	的	这	国王学院	警卫	已收到	坎迪德	和	卡坎博	作为

[ðeɪ][ə'laɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊtʃ] ,

they	alighted	from	the	coach	,
他们	下车	从	这	教练	,

二十位美丽的国王卫队侍女在坎迪德和卡坎博下马车时迎接了他们。

[kən'dʌktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bæθ] , [ænd; ənd][drest][ðem; ðəm][ɪn][roʊbz]['woʊv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

conducted	them	to	the	bath	,	and	dressed	them	in	robes	woven	of	the
实施	他们	到	这	洗澡	,	和	穿着	他们	在	长袍	编织	的	这

[daʊn][ʌv; əv]['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ;

down	of	humming	-	birds	;
向下	的	哼唱	-	鸟类	;

领着他们去洗澡，给他们穿上用蜂鸟绒毛织成的长袍；

['æftər][wɪtʃ][ðə; ði][greɪt][kraʊn]['ɑːfəsərz] , [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

after	which	the	great	crown	officers	,	of	both	sexes	,	led	them	to	the
后	哪个	这	伟大的	王冠	警官	,	的	两个都	性别	,	引领	他们	到	这

['kɪŋz][ə'pɑːrtmənt] ,

King's	apartment	,
国王学院	公寓	,

随后，男女高级官员带领他们前往国王的寝宫。

[bɪ'twiːn][tuː][faɪlz][ʌv; əv][mju'zɪʃənz] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɑːn][iːtʃ][saɪd] .

between	two	files	of	musicians	,	a	thousand	on	each	side	.
之间	二	文件	的	音乐家	,	一个	千	在	每个	边	.

两列乐手之间，每列一千人。

[wen][ðeɪ][druː][nɪr][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdiəns]['tʃeɪmbər][kəkæmboʊ][æskt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt]

When	they	drew	near	to	the	audience	chamber	Cacambo	asked	one	of	the	great
什么时候	他们	画	靠近	到	这	观众	房间	卡坎博	问	一	的	这	伟大的

['ɑːfəsərz][ɪn][wʌt][wei][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][peɪ][hɪz; ɪz][oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;

officers	in	what	way	he	should	pay	his	obeisance	to	his	Majesty	;
警官	在	什么	方式	他	应该	支付	他的	服从	到	他的	威严	;

当他们走到觐见厅附近时，卡坎博问一位高级军官，他应该如何向陛下表示敬意；

['weðər][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][θroʊ][ðəm'selvz][ə'pɑːn][ðer; ðər][niːz][ɔːr][ɑːn][ðer; ðər]['stʌməks] ;

whether	they	should	throw	themselves	upon	their	knees	or	on	their	stomachs	;
无论	他们	应该	扔	他们自己	之上	他们的	膝盖	或者	在	他们的	胃	;

他们究竟应该跪下还是趴下；

['weðər][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn][ðer; ðər]['hedz][ɔːr][bɪ'haɪnd][ðer; ðər][bæks] ;

whether	they	should	put	their	hands	upon	their	heads	or	behind	their	backs	;
无论	他们	应该	放	他们的	双手	之上	他们的	头部	或者	在后面	他们的	背部	;

他们应该把手放在头上还是放在背后；

['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

whether	they	should	lick	the	dust	off	the	floor	;	in	a	word	,	what	was	the
无论	他们	应该	舔	这	灰尘	离开	这	地面	;	在	一个	单词	,	什么	曾是	这

['serəmoʊni] ?

ceremony	?
仪式	?

他们是否应该舔舐地板上的灰尘；总之，仪式的内容是什么?

" [ðə; ði] ['kʌstəm] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːfɪsər] , " [ɪz][tuː; tə]

"	The	custom	,	"	said	the	great	officer	,	"	is	to
"	这	风俗	,	"	说	这	伟大的	官	,	"	是	到

“惯例是，”这位大军官说道，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] .

embrace	the	King	,	and	to	kiss	him	on	each	cheek	.
拥抱	这	国王	,	和	到	吻	他	在	每个	脸颊	.

拥抱国王，并亲吻他的每一侧脸颊。

" [kæn'diːd] [ænd; ənd][kəkæmboʊ] [θruː] [ðəm'selvz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [nek] .

"	Candide	and	Cacambo	threw	themselves	round	his	Majesty's	neck	.
"	坎迪德	和	卡坎博	扔	他们自己	圆形的	他的	陛下的	脖子	.

“康迪德和卡坎博扑到国王陛下脖子上。”

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ɪn'vaɪtɪd]

He	received	them	with	all	the	goodness	imaginable	,	and	politely	invited
他	已收到	他们	和	全部	这	善良	可以想象的	,	和	礼貌地	受邀

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌpər] .

them	to	supper	.
他们	到	晚餐	.

他以你能想象到的一切美好方式接待了他们，并礼貌地邀请他们共进晚餐。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

While	waiting	they	were	shown	the	city	,
尽管	等待	他们	是	所示	这	城市	,

等候期间，他们游览了这座城市。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] [reɪzd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	saw	the	public	edifices	raised	as	high	as	the	clouds	,
和	锯	这	民众	建筑物	提高	作为	高的	作为	这	云	,

看到公共建筑高耸入云，

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['pleɪsɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːləmz] , [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

the	market	places	ornamented	with	a	thousand	columns	,	the	fountains	of	spring
这	市场	地方	装饰	和	一个	千	列	,	这	喷泉	的	春天

['wɔːtər] , [ðoʊz] [ʌv; əv][roʊz] ['wɔːtər] ,

water	,	those	of	rose	water	,
水	,	那些	的	玫瑰	水	,

市场里林立着上千根柱子，还有清澈的泉水喷泉和玫瑰水喷泉。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [lɪ'kɜːz] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['ʃʊgər] - [keɪn] , [ɪn'ses(ə)ntli] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

those	of	liqueurs	drawn	from	sugar	-	cane	,	incessantly	flowing	into	the	great
那些	的	利口酒	绘制	从	糖	-	甘蔗	,	不已	流动	进入	这	伟大的

[skwer] ,

squares	,
正方形	,

那些用甘蔗酿造的利口酒，源源不断地流入各个大广场。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊn] ,

which	were	paved	with	a	kind	of	precious	stone	,
哪个	是	铺砌路面	和	一个	种类	的	宝贵的	石头	,

那些路面是用某种宝石铺成的，

[wɪtʃ] [geɪv] [ɔːf][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrənsi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [kloʊvz] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] .

which	gave	off	a	delicious	fragrancy	like	that	of	cloves	and	cinnamon	.
哪个	给予	离开	一个	可口的	芳香	喜欢	那	的	丁香	和	肉桂	.

散发出类似丁香和肉桂的迷人香气。

[kæn'diːd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

Candide	asked	to	see	the	court	of	justice	,	the	parliament	.
坎迪德	问	到	看	这	法庭	的	正义	,	这	议会	.

康迪德要求参观法院和议会。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə] ['lɔˌsuːts] .

They	told	him	they	had	none	,	and	that	they	were	strangers	to	lawsuits	.
他们	讲述	他	他们	有	没有任何	,	和	那	他们	是	陌生人	到	诉讼	.

他们告诉他，他们没有诉讼记录，而且他们对诉讼一无所知。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['prizənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [noʊ] .

He	asked	if	they	had	any	prisons	,	and	they	answered	no	.
他	问	如果	他们	有	任何	监狱	,	和	他们	回答	不	.

他问他们那里有没有监狱，他们回答说没有。

[bʌt; bət] [wʌt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][moʊst][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

But	what	surprised	him	most	and	gave	him	the	greatest	pleasure	was	the
但	什么	惊讶	他	最多	和	给予	他	这	最	乐趣	曾是	这

['pæləs] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

palace	of	sciences	,
宫殿	的	科学	,

但最令他感到惊喜和最大的愉悦的是科学宫。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gæləri] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [lɔːŋ] ,

where	he	saw	a	gallery	two	thousand	feet	long	,
在哪里	他	锯	一个	画廊	二	千	脚	长的	,

他在那里看到了一条两千英尺长的画廊，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] .

and	filled	with	instruments	employed	in	mathematics	and	physics	.
和	已填	和	仪器	受雇	在	数学	和	物理	.

里面摆满了数学和物理学中使用的仪器。

['æftər] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

After	rambling	about	the	city	the	whole	afternoon	,	and	seeing	but	a
后	漫无边际	关于	这	城市	这	所有的	下午	,	和	看到	但	一个

['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

thousandth	part	of	it	,
千分之一	部分	的	它	,

在城里漫无目的地闲逛了一整个下午，却只看到了这座城市的千分之一，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [wer] [kæn'diːd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl]

they	were	reconducted	to	the	royal	palace	,	where	Candide	sat	down	to	table
他们	是	重新组织	到	这	皇家	宫殿	,	在哪里	坎迪德	卫星	向下	到	桌子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

with	his	Majesty	,
和	他的	威严	,

他们被送回皇宫，坎迪德在那里与国王陛下共进晚餐。

[hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][kəkæmboʊ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['leɪdiz] .

his	valet	Cacambo	,	and	several	ladies	.
他的	代客泊车	卡坎博	,	和	一些	女士们	.

他的贴身男仆卡坎博，以及几位女士。

['nevər] [wʌz; wəz]
Never **was**
绝不 曾是

从未有过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['betər] [ˌentər'teɪnmənt] ,
there a better entertainment ,
那里 一个 更好的 娱乐 ,

有更好的娱乐方式，

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [wɪt] [ʃoʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm]
and never was more wit shown at a table than that which fell from
和 绝不 曾是 更多的 有 所示 在 一个 桌子 比 那 哪个 跌倒 从
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
his Majesty .
他的 威严 .

餐桌上展现出的机智，从未有人能比得上陛下所展现的。

[kəkæmboʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bɔːn] - ['mɑːts][tuː; tə] [kæn'diːd] ,
Cacambo explained the King's bon - mots to Candide ,
卡坎博 解释 这 国王学院 邦 - 词语 到 坎迪德 ,

卡坎博向康迪德解释了国王的妙语。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðeɪ] [stɪl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːn]
and notwithstanding they were translated they still appeared to be bon
和 虽然 他们 是 翻译 他们 仍然 出现 到 是 邦
- ['mɑːts] .
- mots .
- 词语 .

尽管经过翻译，它们仍然显得妙语连珠。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [sər'praɪzd] [kæn'diːd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] .
Of all the things that surprised Candide this was not the least .
的 全部 这 事物 那 惊讶 坎迪德 这 曾是 不是 这 至少 .

在所有令坎迪德感到惊讶的事情中，这绝对算得上是最不重要的一件。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [pleɪs] .
They spent a month in this hospitable place .
他们 花费 一个 月 在 这 好客 地方 .

他们在这个热情好客的地方待了一个月。

[kæn'diːd] ['friːkwəntli] [sed] [tuː; tə][kəkæmboʊ] :
Candide frequently said to Cacambo :
坎迪德 频繁地 说 到 卡坎博 :

康迪德经常对卡坎博说：

" [aɪ] [oʊn] , [maɪ] [frend] ,
" I own , my friend ,
" 我 自己的 , 我的 朋友 ,

“我拥有，我的朋友，

[wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ;
once more that the castle where I was born is nothing in comparison with this ;
一次 更多的 那 这 城堡 在哪里 我 曾是 出生 是 没有什么 在 比较 和 这 ;

再次证明，我出生的那座城堡与这座城堡相比简直微不足道；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

but	,	after	all	,	Miss	Cunegonde	is	not	here	,	and	you	have	,	without	doubt	,
但	,	后	全部	,	错过	库内贡德	是	不是	这里	,	和	你	有	,	没有	怀疑	,

[sʌm; səm] ['mɪstrəs] [ɪn] ['jʊrəp] .

some	mistress	in	Europe	.
一些	情妇	在	欧洲	.

但毕竟，库内贡德小姐不在这里，而且毫无疑问，你在欧洲有情妇。

[ɪf] [wiː; wi][ə'baɪd] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ˌwer'æz] ,

If	we	abide	here	we	shall	only	be	upon	a	footing	with	the	rest	,	whereas	,
如果	我们	遵守	这里	我们	将	仅有的	是	之上	一个	立足点	和	这	休息	,	然而	,

如果我们留在这里，我们就只能和其他人处于同一水平线上；然而，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld][wɜːrld] ,

if	we	return	to	our	old	world	,
如果	我们	返回	到	我们的	老的	世界	,

如果我们回到过去的世界，

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [twelv] [ʃiːp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peblz] [ʌv; əv] [el] [də'rɑːdoʊ] ,

only	with	twelve	sheep	laden	with	the	pebbles	of	El	Dorado	,
仅有的	和	十二	羊	满载	和	这	鹅卵石	的	埃尔	多拉多	,

只有十二只驮着埃尔多拉多鹅卵石的羊，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn] ['jʊrəp] .

we	shall	be	richer	than	all	the	kings	in	Europe	.
我们	将	是	更富有	比	全部	这	国王	在	欧洲	.

我们将比欧洲所有国王都富有。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ɪn'kwɪzɪtər] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [rɪ'kʌvər] [mɪs]

We	shall	have	no	more	Inquisitors	to	fear	,	and	we	may	easily	recover	Miss
我们	将	有	不	更多的	审判官	到	害怕	,	和	我们	可能	容易地	恢复	错过

[kjuːnɪgɔnd] .

Cunegonde	.
库内贡德	.

我们将不再惧怕宗教裁判官，而且我们很容易就能找回库内贡德小姐。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][kəkæmboʊ] ; [mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['roʊvɪŋ] ,

"	This	speech	was	agreeable	to	Cacambo	;	mankind	are	so	fond	of	roving	,
"	这	演讲	曾是	同意	到	卡坎博	;	人类	是	所以	喜爱	的	漫游	,

“卡坎博很赞同这种说法；人类如此喜爱四处游荡，

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

of	making	a	figure	in	their	own	country	,
的	制作	一个	数字	在	他们的	自己的	国家	,

在本国树立影响力，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] ['trævlz] ,

and	of	boasting	of	what	they	have	seen	in	their	travels	,
和	的	吹嘘	的	什么	他们	有	已见	在	他们的	旅行	,

并吹嘘他们在旅途中所见所闻，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['hæpi] [wʌnz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][soʊ] ,

that	the	two	happy	ones	resolved	to	be	no	longer	so	,
那	这	二	快乐的	一个	已解决	到	是	不	更长	所以	,

两个原本幸福的人决定不再幸福了。

[bʌt; bət][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [liːv] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	to	ask	his	Majesty's	leave	to	quit	the	country	.
但	到	问	他的	陛下的	离开	到	辞职	这	国家	.

但要请求陛下允许他离开这个国家。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" You are foolish , " said the King .
" 你 是 愚蠢 , " 说 这 国王 .

“你真是愚蠢，”国王说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ,
" I am sensible that my kingdom is but a small place ,
" 我 是 明智的 那 我的 王国 是 但 一个 小的 地方 ,

我深知我的王国只是一个很小的地方，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn] ['eni]
but when a person is comfortably settled in any
但 什么时候 一个 人 是 舒适地 定居 在 任何

但当一个人在任何环境中舒适地安顿下来时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[pɑːrt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baɪd] [ðer; ðər] .
part he should abide there .
部分 他 应该 遵守 那里 .

他应该待在那里的一部分。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [st'reɪndʒəz] .
I have not the right to detain strangers .
我 有 不是 这 正确的 到 扣留 陌生人 .

我无权拘留陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɪrəni] [wɪtʃ] ['niːðər] ['aʊər; ɑːr] ['mænərz] [nɔːr]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [pər'mɪt] .
It is a tyranny which neither our manners nor our laws permit .
它 是 一个 暴政 哪个 两者都不 我们的 礼仪 也不 我们的 法律 允许 .

这是一种我们的礼仪和法律都不允许的暴政。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [friː] .
All men are free .
全部 男人 是 自由的 .

所有男人都是自由的。

[goʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['goʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
Go when you wish , but the going will be very difficult .
去 什么时候 你 希望 , 但 这 去 将要 是 非常 难的 .

想去就去，但路途会非常艰难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'send] [ðæt] ['ræpɪd] ['rɪvər] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
It is impossible to ascend that rapid river on which you came as by a miracle ,
它 是 不可能的 到 上升 那 迅速的 河 在 哪个 你 来了 作为 经过 一个 奇迹 ,

你不可能奇迹般地逆流而上，逆流而上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rʌnz] ['ʌndər] ['vɔːltɪd] ['rɑːks] .
and which runs under vaulted rocks .
和 哪个 跑步 在下面 拱形 岩石 .

它位于拱形岩石下方。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]
The mountains which surround my kingdom are ten thousand feet high , and as
这 山脉 哪个 环绕 我的 王国 是 十 千 脚 高的 , 和 作为
[stiːp] [æz; əz] [wɔːlz] ;
steep as walls ;
陡 作为 墙壁 ;

环绕我王国的群山高达万尺，陡峭如墙；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] ['oʊvər][ten] [liːgz] [ɪn] [bredθ] ,
they are each over ten leagues in breadth ,
他们 是 每个 超过 十 联赛 在 宽度 ,

它们各自的宽度都超过十里格，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][baɪ] ['presəpɪsiz] .
and there is no other way to descend them than by precipices .
和 那里 是 不 其他 方式 到 下降 他们 比 经过 悬崖 .

除了沿悬崖向下走之外，没有其他办法可以下去。

[haʊ'evər] , [sɪns] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
However , since you absolutely wish to depart ,
然而 , 自从 你 绝对地 希望 到 离开 ,

但是，既然你执意要离开，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][maɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɪl] [kən'veɪ] [juː; jʊ]
I shall give orders to my engineers to construct a machine that will convey you
我 将 给 订单 到 我的 工程师 到 构造 一个 机器 那 将要 传达 你
['veri] ['seɪfli] .
very safely .
非常 安全 .

我将命令我的工程师们建造一台能够非常安全地运送你的机器。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ]
When we have conducted you over the mountains no one can accompany you
什么时候 我们 有 实施 你 超过 这 山脉 不 一 能 陪伴 你
['fɜːrðər] ,
further ,
更远 ,

当我们护送你们翻越群山之后，就没有人能再陪伴你们走得更远了。

[fɔːr; fər][maɪ]['sʌbdʒekts][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevər] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
for my subjects have made a vow never to quit the kingdom ,
为了 我的 主题 有 制成 一个 发誓 绝不 到 辞职 这 王国 ,

因为我的子民已经发誓永不离开王国，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and they are too wise to break it .
和 他们 是 也 明智的 到 休息 它 .

他们太聪明了，不会打破它。

[æsk][ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [pliːz] . "
Ask me besides anything that you please . "
问 我 除了 任何事物 那 你 请 . "

你还可以问我任何你想问的问题。

" [wiː; wi][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sez] [kæn'diːd] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] ['leɪdn]
" We desire nothing of your Majesty , " says Candide , " but a few sheep laden
" 我们 欲望 没有什么 的 你的 威严 , " 说道 坎迪德 , " 但 一个 很少 羊 满载
[wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ,
with provisions ,
和 条款 ,

“陛下，我们别无所求，”康迪德说，“只想要几只驮着食物的羊。”

['peblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
pebbles , and the earth of this country .
鹅卵石 , 和 这 地球 的 这 国家 .

鹅卵石，以及这片土地。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] .
" The King laughed .
" 这 国王 笑了 .

国王笑了。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌt] ['pleʒər] [ju:; jʊ] [ˌjʊərə'pi:ənz] [faɪnd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['jeloʊ]
" I cannot conceive , " said he , " what pleasure you Europeans find in our yellow
" 我 不能 构想 , " 说 他 , " 什么 乐趣 你 欧洲人 寻找 在 我们的 黄色的
[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ,

“我无法理解，”他说，“你们欧洲人从我们的黄土中找到什么乐趣。”

[bʌt; bət] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [greɪt] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [du:] [ju:; jʊ] .
but take as much as you like , and great good may it do you .
但 拿 作为 很多 作为 你 喜欢 , 和 伟大的 好的 可能 它 做 你 .

但请随意取用，这对您大有裨益。

" [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə]
" At once he gave directions that his engineers should construct a machine to
" 在 一次 他 给予 方向 那 他的 工程师 应该 构造 一个 机器 到
[hɔɪst] [ʌp] [ði:z] [tu:]
hoist up these two
提升 向上 这些 二

他立即指示工程师们建造一台机器，将这两人吊上来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ɪk'strɔ:rdəneri] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
extraordinary men out of the kingdom .
非凡的 男人 出去 的 这 王国 .

王国中涌现出非凡之人。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] [mæθə'mətɪʃnz] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] ,
Three thousand good mathematicians went to work ; it was ready in fifteen days ,
三 千 好的 数学家 去 到 工作 ; 它 曾是 准备好 在 十五 天 ,

三千名优秀的数学家投入工作；十五天后就完成了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪljən] ['stɜ:rlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spi:ʃi:] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri]
and did not cost more than twenty million sterling in the specie of that country
和 做过 不是 成本 更多的 比 二十 百万 英镑 在 这 物种 的 那 国家
.
:
.

以该国的法定货币计算，其价值不超过两千万英镑。

[ðeɪ] [pleɪst] [kæn'di:d] [ænd; ənd] [kəkæmboʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
They placed Candide and Cacambo on the machine .
他们 放置 坎迪德 和 卡坎博 在 这 机器 .

他们把坎迪德和卡坎博放在了机器上。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] [red] [ʃi:p] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] [tu:; tə] [raɪd] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [su:n]
There were two great red sheep saddled and bridled to ride upon as soon
那里 是 二 伟大的 红色的 羊 鞍 和 勒住 到 骑 之上 作为 很快
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
as they were beyond the mountains ,
作为 他们 是 超过 这 山脉 ,

他们一翻过山，就骑着两只套好鞍辔的大红羊四处游荡。

['twenti] [pæk] - [ʃiːp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , ['θɜːrti] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

twenty	pack	-	sheep	laden	with	provisions	,	thirty	with	presents	of	the	curiosities
二十	盒	-	羊	满载	和	条款	,	三十	和	礼物	的	这	奇闻异事

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

二十只驮着食物的驮羊，三十只驮着当地奇珍异宝的驮羊，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [wɪð; wɪθ][goʊld] , ['daiəmənds] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	fifty	with	gold	,	diamonds	,	and	precious	stones	.
和	五十	和	金子	,	钻石	,	和	宝贵的	石头	.

还有五十件用黄金、钻石和宝石制成的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [tuː] ['wɔndərəz] ['veri] ['tendərli] .

The	King	embraced	the	two	wanderers	very	tenderly	.
这	国王	拥抱	这	二	流浪者	非常	温柔地	.

国王温柔地拥抱了这两位流浪者。

[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃiːp]

Their	departure	,	with	the	ingenious	manner	in	which	they	and	their	sheep
他们的	离开	,	和	这	巧妙	方式	在	哪个	他们	和	他们的	羊

[wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

were	hoisted	over	the	mountains	,
是	吊起	超过	这	山脉	,

他们离开时，用一种巧妙的方式将他们和他们的羊群吊过山头。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spektək(ə)l] .

was	a	splendid	spectacle	.
曾是	一个	灿烂	奇观	.

真是一场精彩绝伦的盛宴。

[ðə; ði] [mæθə'mətɪʃnz] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] ['æftər] [kən'veiiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti]

The	mathematicians	took	their	leave	after	conveying	them	to	a	place	of	safety
这	数学家	采取	他们的	离开	后	传递	他们	到	一个	地方	的	安全

,

,

,

数学家们将他们送到安全的地方后便告辞了。

[ænd; ənd] [kæn'diːd] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'zaɪər] , [noʊ] ['ʌðər] [eɪm] , [ðæn; ðən][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]

and	Candide	had	no	other	desire	,	no	other	aim	,	than	to	present	his
和	坎迪德	有	不	其他	欲望	,	不	其他	目的	,	比	到	展示	他的

[ʃiːp] [tuː; tə] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] .

sheep	to	Miss	Cunegonde	.
羊	到	错过	库内贡德	.

而康迪德别无所求，别无所图，只为将他的羊献给库内贡德小姐。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Now	,	"	said	he	,
"	现在	,	"	说	他	,

“现在，”他说，

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ɪf] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd]

"	we	are	able	to	pay	the	Governor	of	Buenos	Ayres	if	Miss	Cunegonde
"	我们	是	有能力的	到	支付	这	州长	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	如果	错过	库内贡德

[kæn; kən][biː; bi] ['rænsəmd] .

can	be	ransomed	.
能	是	赎金	.

“如果库内贡德小姐能够被赎回，我们就能向布宜诺斯艾利斯州长支付赎金。”

[let] [ˌjuː 'es] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [kaɪ'en] .

Let	us	journey	towards	Cayenne	.
让	我们	旅行	向	辣椒	.

让我们一起前往卡宴。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪm'bɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['æftərwərdz] [siː] [wʌt] ['kɪŋdəm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

Let	us	embark	,	and	we	will	afterwards	see	what	kingdom	we	shall	be	able	to	purchase	.
让	我们	启程	,	和	我们	将要	然后	看	什么	王国	我们	将	是	有能力的	到	购买	.

让我们启程吧，之后我们会看看我们能够买下哪个王国。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	89	]
"	[	页	-	]

[第 89 页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ˌsuəri'nɑːm][ænd; ənd] [haʊ] [kæn'diːd] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrtn] .

WHAT	HAPPENED	TO	THEM	AT	SURINAM	AND	HOW	CANDIDE	GOT	ACQUAINTED	WITH	MARTIN	.
什么	发生	到	他们	在	苏里南	和	如何	坎迪德	得到	熟人	和	马丁	.

他们在苏里南发生了什么事？康迪德又是如何结识马丁的？

['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['veri] [ə'griːəbli] .

Our	travellers	spent	the	first	day	very	agreeably	.
我们的	旅行者	花费	这	第一的	天	非常	欣然	.

我们的旅客第一天过得非常愉快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'zesɪŋ] [mɔːr] ['treʒər] [ðæn; ðən][ɔːl]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['jʊrəp] , [ænd; ənd]['æfrɪkə][kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðər] .

They	were	delighted	with	possessing	more	treasure	than	all	Asia	,	Europe	,	and	Africa	could	scrape	together	.
他们	是	高兴极了	和	拥有	更多的	宝藏	比	全部	亚洲	,	欧洲	,	和	非洲	可以	刮	一起	.

他们拥有的财富比整个亚洲、欧洲和非洲加起来还要多，这让他们欣喜若狂。

[kæn'diːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræptʃəz] , [kʌt] - [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] .

Candide	,	in	his	raptures	,	cut	Cunegonde's	name	on	the	trees	.
坎迪德	,	在	他的	狂喜	,	切	-	姓名	在	这	树木	.

康迪德欣喜若狂，在树上刻下了库内贡德的名字。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃiːp] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ræs] ,

The	second	day	two	of	their	sheep	plunged	into	a	morass	,
这	第二	天	二	的	他们的	羊	暴跌	进入	一个	沼泽	,

第二天，他们的两只羊掉进了沼泽里。

[wer] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bəːdənz] [wɜːr; wər] [lɔːst] ; [tuː] [mɔːr] [daɪd] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ;

where	they	and	their	burdens	were	lost	;	two	more	died	of	fatigue	a	few	days	after	;
在哪里	他们	和	他们的	负担	是	丢失的	;	二	更多的	死亡	的	疲劳	一个	很少	天	后	;

他们和他们的行李都失踪了；几天后，又有两人因疲劳过度而死；

['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbsɪkwəntli] [fel]
seven **or** **eight** **perished** **with** **hunger** **in** **a** **desert** **;** **and** **others** **subsequently** **fell**
七 或者 八 遇难 和 饥饿 在 一个 沙漠 ; 和 其他的 随后 跌倒
[daʊn] ['presəpɪsiz] .
down **precipices** **.**
向下 悬崖 .

七八个人在沙漠中饿死；其他人随后从悬崖上坠落身亡。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] , ['oʊnli] [tu:] [ʃi:p] [rɪ'meɪnd] .
At **length** **,** **after** **travelling** **a** **hundred** **days** **,** **only** **two** **sheep** **remained** **.**
在 长度 , 后 旅行 一个 百 天 , 仅有的 二 羊 剩余 .

最后，经过一百天的跋涉，只剩下两只羊了。

[sed] [kæn'di:d] [tu:; tə][kəkæmboʊ] :
Said **Candide** **to** **Cacambo** **:**
说 坎迪德 到 卡坎博 :

坎迪德对卡坎博说：

" [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['perɪʃəb(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ;
" **My** **friend** **,** **you** **see** **how** **perishable** **are** **the** **riches** **of** **this** **world** **;**
" 我的 朋友 , 你 看 如何 易腐烂的 是 这 财富 的 这 世界 ;

我的朋友，你看，这世上的财富是多么容易消逝啊！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɑ:lɪd][bʌt; bət]['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [kju:nɪgɔnd] [wʌns]
there **is** **nothing** **solid** **but** **virtue** **,** **and** **the** **happiness** **of** **seeing** **Cunegonde** **once**
那里 是 没有什么 坚硬的 但 美德 , 和 这 幸福 的 看到 库内贡德 一次
[mɔ:r] . "
more **.** **"**
更多的 . "

除了美德之外，世间再无其他坚实之物，而再次见到库内贡德的喜悦更是令人欣喜。

" [aɪ][grænt][ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] , " [sed] [kəkæmboʊ] , " [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [tu:] [ʃi:p] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
" **I** **grant** **all** **you** **say** **,** **"** **said** **Cacambo** **,** **"** **but** **we** **have** **still** **two** **sheep** **remaining** **,**
" 我 授予 全部 你 说 , " 说 卡坎博 , " 但 我们 有 仍然 二 羊 其余的 ,

“我同意你所说的，”卡坎博说，“但我们还有两只羊没被救出来。”

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['treʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [wɪl] ['evər] [hæv; həv] ;
with **more** **treasure** **than** **the** **King** **of** **Spain** **will** **ever** **have** **;**
和 更多的 宝藏 比 这 国王 的 西班牙 将要 曾经 有 ;

拥有的财富比西班牙国王一生所能拥有的还要多；

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ˌsuəri'nɑ:m] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]
and **I** **see** **a** **town** **which** **I** **take** **to** **be** **Surinam** **,** **belonging**
和 我 看 一个 镇 哪个 我 拿 到 是 苏里南 , 属于

我看到一座城镇，我猜是苏里南，属于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] .
to **the** **Dutch** **.**
到 这 荷兰语 .

对荷兰人来说。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
We **are** **at** **the** **end** **of** **all** **our** **troubles** **,** **and** **at** **the** **beginning** **of**
['hæpinəs] .
happiness **.**
幸福 .

我们终于摆脱了所有的烦恼，迎来了幸福的开始。

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	As	they	drew	near	the	town	,	they	saw	a	negro	stretched	upon	the	ground	,
"	作为	他们	画	靠近	这	镇	,	他们	锯	一个	黑人	拉伸	之上	这	地面	,

“当他们靠近城镇时，他们看到一个黑人躺在地上，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] ['lɪnɪn] [drɔːrz] ;

with	only	one	moiety	of	his	clothes	,	that	is	,	of	his	blue	linen	drawers	;
和	仅有的	一	部分	的	他的	衣服	,	那	是	,	的	他的	蓝色的	亚麻布	抽屉	;

他只剩下一半的衣服，也就是他的蓝色亚麻布内裤；

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [left] [leg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

the	poor	man	had	lost	his	left	leg	and	his	right	hand	.
这	贫穷的	男人	有	丢失的	他的	左边	腿	和	他的	正确的	手	.

这个可怜的人失去了左腿和右手。

" [gʊd] [gɑːd] ! " [sed] [kæn'diːd] [ɪn] [dʌtʃ] , " [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [frend] , [ɪn] [ðæt]

"	Good	God	!	"	said	Candide	in	Dutch	,	"	what	art	thou	doing	there	,	friend	,	in	that
"	好的	上帝	!	"	说	坎迪德	在	荷兰语	,	"	什么	艺术	你	正在做	那里	,	朋友	,	在	那

['ʃɑːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "

shocking	condition	?	"
令人震惊	状况	?	"

“我的天哪！”康迪德用荷兰语说道，“朋友，你为什么会处于这种令人震惊的状态？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] , [mə'niə] - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɜːrtʃənt] , "

"	I	am	waiting	for	my	master	,	Mynheer	Vanderdendur	,	the	famous	merchant	,	"
"	我	是	等待	为了	我的	掌握	,	明赫尔	-	,	这	著名的	商人	,	"

['ænsər] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

answered	the	negro	.
回答	这	黑人	.

“我正在等我的主人，那位著名的商人范德登杜尔先生，”黑人回答道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mə'niə] - , " [sed] [kæn'diːd] , " [ðæt] ['triːtɪd] [ðiː] [ðʌs] ? "

"	Was	it	Mynheer	Vanderdendur	,	"	said	Candide	,	"	that	treated	thee	thus	?	"
"	曾是	它	明赫尔	-	,	"	说	坎迪德	,	"	那	治疗	你	因此	?	"

“是范德登杜尔先生，”康迪德问道，“这样对待你的吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	negro	,	"	it	is	the	custom	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	黑人	,	"	它	是	这	风俗	.

“是的，先生，”黑人说，“这是习俗。”

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [drɔːrz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['gɑːrmənt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .

They	give	us	a	pair	of	linen	drawers	for	our	whole	garment	twice	a	year	.
他们	给	我们	一个	一对	的	亚麻布	抽屉	为了	我们的	所有的	服装	两次	一个	年	.

他们每年两次给我们提供两套亚麻布抽屉，用来装我们所有的衣物。

[wen] [wiː; wi] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] ['snætʃɪz] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]

When	we	work	at	the	sugar	-	canes	,	and	the	mill	snatches	hold	of	a
什么时候	我们	工作	在	这	糖	-	拐杖	,	和	这	磨	抢夺	抓住	的	一个

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

当我们在甘蔗地里干活，榨糖机突然抓住我们的手指时，

[ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][hænd] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][leg]

they	cut	off	the	hand	;	and	when	we	attempt	to	run	away	,	they	cut	off	the	leg
他们	切	离开	这	手	;	和	什么时候	我们	试图	到	跑步	离开	,	他们	切	离开	这	腿

;

;
;

他们砍断我们的手；当我们试图逃跑时，他们又砍断我们的腿；

[bəuθ]['keɪsɪz][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
both cases have happened to me .
两个都 案例 有 发生 到 我 .

这两种情况我都遇到过。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [iːt] ['ʃʊgər] [ɪn] ['jʊrəp] .
This is the price at which you eat sugar in Europe .
这 是 这 价格 在 哪个 你 吃 糖 在 欧洲 .

这是你在欧洲吃糖的价格。

[jet] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [soʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ten] [-] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['gɪni] ,
Yet when my mother sold me for ten patagons [20] on the coast of Guinea ,
然而 什么时候 我的 母亲 卖 我 为了 十 巴塔哥尼亚 [-] 在 这 海岸 的 几内亚 ,

然而，当我的母亲在几内亚海岸以十巴塔贡[20]的价格把我卖掉时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [bles] ['aʊər; ɑːr] ['fiːtiʃ] , [ə'dɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] ;
she said to me : ' My dear child , bless our fetiches , adore them for ever ;
她 说 到 我 : - 我的 亲爱的 孩子 , 保佑 我们的 恋物癖 , 崇拜 他们 为了 曾经 ;

她对我说："我亲爱的孩子，祝福我们的神像，永远崇拜它们；

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ; [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
they will make thee live happily ; thou hast the honour of being
他们 将要 制作 你 居住 快乐地 ; 你 哈斯特 这 荣誉 的 存在

他们会让你过上幸福的生活；你有幸成为其中一员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːds] , [ðə; ði] [waɪts] , [wɪtʃ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðər]
the slave of our lords , the whites , which is making the fortune of thy father
这 奴隶 的 我们的 领主们 , 这 白人 , 哪个 是 制作 这 财富 的 你的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] . -
and mother . '
和 母亲 . -

你是白人主子的奴隶，而正是他们为你父母创造了财富。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ; [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
I know not whether I have made their fortunes ; this I know ,
我 知道 不是 无论 我 有 制成 他们的 财富 ; 这 我 知道 ,

我不知道我是否让他们发了财；但我知道，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [maɪn] .
that they have not made mine .
那 他们 有 不是 制成 矿 .

他们没有做到我所希望的。

[dɔːgz] , ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] ['pærəts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [les] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðə; ði]
Dogs , monkeys , and parrots are a thousand times less wretched than I . The
狗 , 猴子 , 和 鹦鹉 是 一个 千 时代 较少的 可怜 比 我 . 这
[dʌtʃ] ['fiːtiʃ] ,
Dutch fetiches ,
荷兰语 恋物癖 ,

狗、猴子和鹦鹉比我可怜多了。荷兰的恋物癖，

[huː] [hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [ˌem 'iː] ,
who **have** **converted** **me** **,**
WHO 有 转换 我 ,

那些使我皈依基督教的人，

[dɪ'kler] ['evri] ['sʌndeɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['ædəm] — [blæks] [æz; əz] [wel]
declare **every** **Sunday** **that** **we** **are** **all** **of** **us** **children** **of** **Adam** **—** **blacks** **as** **well**
宣布 每一个 星期日 那 我们 是 全部 的 我们 孩子们 的 亚当 — 黑人 作为 出色地
[æz; əz] [waɪts] .
as **whites** **.**
作为 白人 .

每个星期天都要宣告，我们都是亚当的子孙——无论是黑人还是白人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] ['priːtʃəz] [tel] [truːθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sekənd]
I **am** **not** **a** **genealogist** **,** **but** **if** **these** **preachers** **tell** **truth** **,** **we** **are** **all** **second**
我 是 不是 一个 系谱学家 , 但 如果 这些 传道者 告诉 真相 , 我们 是 全部 第二
['kʌznz] .
cousins **.**
表兄弟姐妹 .

我不是系谱学家，但如果这些传教士说的是真的，那我们都是远房表亲。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [wʌnz] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]
Now **,** **you** **must** **agree** **,** **that** **it** **is** **impossible** **to** **treat** **one's** **relations** **in** **a** **more**
现在 , 你 必须 同意 , 那 它 是 不可能的 到 对待 一个人的 关系 在 一个 更多的
['bɑːrbərəs] ['mænər] . "
barbarous **manner** **.** **"**
野蛮 方式 . "

现在，你必须承认，对待亲人不可能有比这更野蛮的方式了。

" [oʊ] , ['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] ! " [kraɪd] [kæn'diːd] , " [ðaʊ] [hædst][nɑːt] [gest] [æt; ət] [ðɪs] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]
" **Oh** **,** **Pangloss** **!** **"** **cried** **Candide** **,** **"** **thou** **hadst** **not** **guessed** **at** **this** **abomination**
" 哦 , 潘格罗斯 ! " 哭 坎迪德 , " 你 哈斯特 不是 猜对了 在 这 厌恶
; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] .
; **it** **is** **the** **end** **.**
; 它 是 这 结尾 .

“哦，潘格洛斯！”康迪德喊道，“你没有料到这种可憎之事；这就是结局。”

[aɪ][mʌst; məst][æt; ət][læst] [rɪ'naʊns] [ðaɪ]['ɑːptɪmɪzəm] . "
I **must** **at** **last** **renounce** **thy** **optimism** **.** **"**
我 必须 在 最后的 放弃 你的 乐观 . "

我最终必须放弃你的乐观态度。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ɑːptɪmɪzəm] ? " [sed] [kəkæmboʊ] .
" **What** **is** **this** **optimism** **?** **"** **said** **Cacambo** **.**
" 什么 是 这 乐观 ? " 说 卡坎博 .

“这算什么乐观主义？”卡坎博说道。

" [ə'læs] ! " [sed] [kæn'diːd] ,
" **Alas** **!** **"** **said** **Candide** **,**
" 唉 ! " 说 坎迪德 ,

“唉！”康迪德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] .
" **it** **is** **the** **madness** **of** **maintaining** **that** **everything** **is** **right** **when** **it** **is** **wrong** **.**
" 它 是 这 疯狂 的 保持 那 一切 是 正确的 什么时候 它 是 错误的 .

“这是一种疯狂的行为，明明一切都是错的，却仍然坚持认为一切都是对的。”

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊ] , [hiː; hi] [ʃed] [terz] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [hiː; hi] ['entərd] [ˌsuəri'nɑːm] .
" **Looking** **at** **the** **negro** **,** **he** **shed** **tears** **,** **and** **weeping** **,** **he** **entered** **Surinam** **.**
" 寻找 在 这 黑人 , 他 棚 眼泪 , 和 哭泣 , 他 进入 苏里南 .

“看着那个黑人，他流下了眼泪，哭着走进了苏里南。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪəd]['æftər][wʌz; wəz] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	first	thing	they	inquired	after	was	whether	there	was	a	vessel	in	the
这	第一的	事物	他们	询问	后	曾是	无论	那里	曾是	一个	血管	在	这

['hɑːrbər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][sent][tuː; tə][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .

harbour	which	could	be	sent	to	Buenos	Ayres	.
港口	哪个	可以	是	发送	到	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

他们首先询问的是港口里是否有船只可以派往布宜诺斯艾利斯。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [siː] - ['kæptɪn] ,

The	person	to	whom	they	applied	was	a	Spanish	sea	-	captain	,
这	人	到	谁	他们	应用	曾是	一个	西班牙语	海	-	队长	,

他们申请的对象是一位西班牙船长。

[huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'pɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] .

who	offered	to	agree	with	them	upon	reasonable	terms	.
WHO	提供	到	同意	和	他们	之上	合理的	条款	.

他们表示愿意在合理的条件下与他们达成协议。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

He	appointed	to	meet	them	at	a	public	-	house	,
他	任命	到	见面	他们	在	一个	民众	-	房子	,

他指定在一家酒馆与他们会面，

['wɪðər] [kæn'diːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kəkæmboʊ]

whither	Candide	and	the	faithful	Cacambo
往哪里去	坎迪德	和	这	忠实	卡坎博

坎迪德和忠诚的卡坎博将何去何从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

went	with	their	two	sheep	,	and	awaited	his	coming	.
去	和	他们的	二	羊	,	和	等待中	他的	未来	.

带着他们的两只羊，等着他来。

[kæn'diːd] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [toʊld][ðə; ði]['spænjərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]

Candide	,	who	had	his	heart	upon	his	lips	,	told	the	Spaniard	all	his	adventures
坎迪德	,	WHO	有	他的	心	之上	他的	嘴唇	,	讲述	这	西班牙人	全部	他的	冒险

,

,

,

坎迪德满口真情，把自己的所有冒险经历都告诉了那个西班牙人。

[ænd; ənd] [ə'vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] .

and	avowed	that	he	intended	to	elope	with	Miss	Cunegonde	.
和	公开承认	那	他	故意的	到	私奔	和	错过	库内贡德	.

他宣称自己打算与库内贡德小姐私奔。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , " [sed] [ðə; ði]

"	Then	I	will	take	good	care	not	to	carry	you	to	Buenos	Ayres	,	"	said	the
"	然后	我	将要	拿	好的	关心	不是	到	携带	你	到	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	"	说	这

['siːmən] .

seaman	.
水手	.

“那我一定注意别把你带到布宜诺斯艾利斯去，”水手说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] .

"	I	should	be	hanged	,	and	so	would	you	.
"	我	应该	是	绞刑	,	和	所以	会	你	.

“我应该被绞死，你也一样。”

[ðə; ði] [fer] [kjuːnɪgɔnd] [ɪz][maɪ][lɔː(r)dz] ['feɪvərɪt] ['mɪstrəs] .

The	fair	Cunegonde	is	my	lord's	favourite	mistress	.
这	公平的	库内贡德	是	我的	领主的	最喜欢的	情妇	.

美丽的库内贡德是我老爷最宠爱的情妇。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərklæp] [fɔːr; fər] [kæn'diːd] : [hiː; hi] [wept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

"	This	was	a	thunderclap	for	Candide	:	he	wept	for	a	long	while	.
"	这	曾是	一个	霹雳	为了	坎迪德	:	他	哭泣	为了	一个	长的	尽管	.

“这对康迪德来说犹如晴天霹雳：他哭了很久。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [druː] [kəkæmboʊ][ə'saɪd] .

At	last	he	drew	Cacambo	aside	.
在	最后的	他	画	卡坎博	旁边	.

最后他把卡坎博拉到一边。

" [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðɪs] [ðaʊ] [mʌst; məst][duː] .

"	Here	,	my	dear	friend	,	"	said	he	to	him	,	"	this	thou	must	do	.
"	这里	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	说	他	到	他	,	"	这	你	必须	做	.

“亲爱的朋友，”他对他说，“你必须这样做。”

[wiː; wi][hæv; həv] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [faɪv][ɔːr][sɪks] ['mɪljənz] [ɪn]['daiəmənds] ;

We	have	,	each	of	us	in	his	pocket	,	five	or	six	millions	in	diamonds	;
我们	有	,	每个	的	我们	在	他的	口袋	,	五	或者	六	百万	在	钻石	;

我们每个人口袋里都揣着五六百万的钻石；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['klevər] [ðæn; ðən][aɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd]

you	are	more	clever	than	I	;	you	must	go	and	bring	Miss	Cunegonde
你	是	更多的	聪明的	比	我	;	你	必须	去	和	带来	错过	库内贡德

[frʌm; frəm][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .

from	Buenos	Ayres	.
从	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

你比我聪明；你必须去布宜诺斯艾利斯把库内贡德小姐带来。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [meɪks] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪljən] ; [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

If	the	Governor	makes	any	difficulty	,	give	him	a	million	;	if	he	will	not	relinquish
如果	这	州长	制作	任何	困难	,	给	他	一个	百万	;	如果	他	将要	不是	放弃

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果州长百般刁难，就给他一百万；如果他不肯放人，

[gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ; [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kɪld] [æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]

give	him	two	;	as	you	have	not	killed	an	Inquisitor	,	they	will	have	no
给	他	二	;	作为	你	有	不是	被杀	一个	审判官	,	他们	将要	有	不

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

suspicion	of	you	;
怀疑	的	你	;

给他两把枪；因为你没有杀死审判官，他们不会怀疑你；

[aɪl] [get] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] ['venɪs] ; [ðæts] [ə; eɪ] [friː]

I'll	get	another	ship	,	and	go	and	wait	for	you	at	Venice	;	that's	a	free
患病的	得到	其他	船	,	和	去	和	等待	为了	你	在	威尼斯	;	那就是	一个	自由的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我会另找一艘船，去威尼斯等你；那是个自由的国家。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ['iːðər] [frʌm; frəm] [bʌl'gɛəriənz] , [ə'bɑːrɪz] , [dʒuːz] , [ɔːr] [ɪn'kwɪzɪtər] .

where	there	is	no	danger	either	from	Bulgarians	,	Abares	,	Jews	,	or	Inquisitors	.
在哪里	那里	是	不	危险	任何一个	从	保加利亚人	,	阿巴雷斯	,	犹太人	,	或者	审判官	.

那里既没有来自保加利亚人、阿巴雷人、犹太人的危险，也没有来自宗教裁判所的危险。

" [kəkæmboʊ] [ə'plɔːd] [ðɪs] [waɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
" Cacambo applauded this wise resolution .
" 卡坎博 鼓掌 这 明智的 解决 .

卡坎博对这一明智的决定表示赞赏。

[hiː; hi] [dis'pɛəd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['mæstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]
He despaired at parting from so good a master , who had become his
他 绝望的 在 离别 从 所以 好的 一个 掌握 , WHO 有 变得 他的
['ɪntɪmət] [frend] ;
intimate friend ;
亲密的 朋友 ;

他舍不得这位如此优秀的师傅，这位师傅也成了他的挚友；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] [pri'veild] ['oʊvər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but the pleasure of serving him prevailed over the pain of leaving him .
但 这 乐趣 的 服务 他 最终获胜 超过 这 疼痛 的 离开 他 .

但是，为他服务的快乐战胜了离开他的痛苦。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
They embraced with tears ;
他们 拥抱 和 眼泪 ;

他们含泪拥抱在一起；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[kæn'diːd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] .
Candide charged him not to forget the good old woman .
坎迪德 带电 他 不是 到 忘记 这 好的 老的 女士 .

康迪德叮嘱他不要忘记那位善良的老妇人。

[kəkæmboʊ][set] [aʊt] [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] .
Cacambo set out that very same day .
卡坎博 放 出去 那 非常 相同的 天 .

卡坎博当天就出发了。

[ðɪs] [kəkæmboʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] .
This Cacambo was a very honest fellow .
这 卡坎博 曾是 一个 非常 诚实的 同伴 .

卡坎博这个人非常诚实。

[kæn'diːd] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] [ɪn][ˌsuəri'nɑːm] ,
Candide stayed some time longer in Surinam ,
坎迪德 入住 一些 时间 更长 在 苏里南 ,

坎迪德在苏里南又待了一段时间。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃiːp] [tuː; tə]
waiting for another captain to carry him and the two remaining sheep to
等待 为了 其他 队长 到 携带 他 和 这 二 其余的 羊 到
['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

等待另一位船长将他和剩下的两只羊带到意大利。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] [də'mestiks] , [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
After he had hired domestics , and purchased everything necessary for a
后 他 有 雇用 家政 , 和 购买 一切 必要的 为了 一个
[lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [mə'niə] - ,
long voyage , Mynheer Vanderdendur ,
长的 航程 , 明赫尔 - ,

在雇佣了仆人并购买了长途航行所需的一切物品之后，范德登杜尔先生

['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ves(ə)l] , [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] .

captain	of	a	large	vessel	,	came	and	offered	his	services	.
队长	的	一个	大的	血管	,	来了	和	提供	他的	服务	.

一艘大型船只的船长前来表示愿意提供服务。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , " [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [streɪt] [tuː; tə]

"	How	much	will	you	charge	,	"	said	he	to	this	man	,	"	to	carry	me	straight	to
"	如何	很多	将要	你	收费	,	"	说	他	到	这	男人	,	"	到	携带	我	直的	到

['venɪs] — [ˌem 'iː] ,

Venice	—	me	,
威尼斯	—	我	,

“你收多少钱？”他问那人，“带我直接去威尼斯——我，

[maɪ] ['sɜːrvənt] , [maɪ] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ʃiːp] ?

my	servants	,	my	baggage	,	and	these	two	sheep	?
我的	仆人	,	我的	行李	,	和	这些	二	羊	?

我的仆人、我的行李，还有这两只羊？

" [ðə; ði] ['skɪpər] [æskt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] .

"	The	skipper	asked	ten	thousand	piastres	.
"	这	船长	问	十	千	皮亚斯特	.

船长要价一万皮阿斯特。

[kæn'diːd] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

Candide	did	not	hesitate	.
坎迪德	做过	不是	犹豫	.

康迪德毫不犹豫。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] - [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] ['streɪndʒər] ['gɪvz] [ten]

"	Oh	!	oh	!	"	said	the	prudent	Vanderdendur	-	to	himself	,	"	this	stranger	gives	ten
"	哦	!	哦	!	"	说	这	谨慎	-		到	他自己	,	"	这	陌生人	给予	十

['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] !

thousand	piastres	unhesitatingly	!
千	皮亚斯特	毫不犹豫	!

“哦！哦！”谨慎的范德登杜尔自言自语道，“这个陌生人毫不犹豫地给了10000皮阿斯特！”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] .

He	must	be	very	rich	.
他	必须	是	非常	富有的	.

他一定非常有钱。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , [hiː; hi][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ə'pɑːn] ['sekənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Returning	a	little	while	after	,	he	let	him	know	that	upon	second	consideration	,
"	返回	一个	小的	尽管	后	,	他	让	他	知道	那	之上	第二	考虑	,

过了一会儿，他回来告诉他，经过一番考虑，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] .

he	could	not	undertake	the	voyage	for	less	than	twenty	thousand	piastres	.
他	可以	不是	承担	这	航程	为了	较少的	比	二十	千	皮亚斯特	.

不到两万皮亚斯特，他不会启程。

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] [kæn'diːd] .

"	Well	,	you	shall	have	them	,	"	said	Candide	.
"	出色地	,	你	将	有	他们	,	"	说	坎迪德	.

“好吧，你会得到它们的，”康迪德说。

" [eɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Ay	!	"	said	the	skipper	to	himself	,
"	哎	!	"	说	这	船长	到	他自己	,

“哎！”船长自言自语道。

" [ðɪs] [mæn] [ə'griːz] [tuː; tə] [peɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ten] .

"	this	man	agrees	to	pay	twenty	thousand	piastres	with	as	much	ease	as	ten	.
"	这	男人	同意	到	支付	二十	千	皮亚斯特	和	作为	很多	舒适	作为	十	.

“这个人同意支付两万皮阿斯特和支付一万皮阿斯特一样轻松。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

"	He	went	back	to	him	again	,
"	他	去	后退	到	他	再次	,

他又去找他了，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['venɪs] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti]

and	declared	that	he	could	not	carry	him	to	Venice	for	less	than	thirty
和	声明	那	他	可以	不是	携带	他	到	威尼斯	为了	较少的	比	三十

['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] .

thousand	piastres	.
千	皮亚斯特	.

他宣称，不到三万皮阿斯特，他不能把这个人带到威尼斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] , " [rɪ'plaɪd] [kæn'diːd] .

"	Then	you	shall	have	thirty	thousand	,	"	replied	Candide	.
"	然后	你	将	有	三十	千	,	"	回复	坎迪德	.

“那么你将拥有三万，”康迪德回答道。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['skɪpər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Oh	!	oh	!	"	said	the	Dutch	skipper	once	more	to	himself	,
"	哦	!	哦	!	"	说	这	荷兰语	船长	一次	更多的	到	他自己	,

“哦！哦！”荷兰船长再次自言自语道。

" ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ;

"	thirty	thousand	piastres	are	a	trifle	to	this	man	;
"	三十	千	皮亚斯特	是	一个	琐事	到	这	男人	;

“三万皮亚斯特对这个人来说只是九牛一毛；

['ʃʊrli] [ðiːz] [ʃiːp] [mʌst; məst][biː; bi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['treʒər] ; [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [noʊ]

surely	these	sheep	must	be	laden	with	an	immense	treasure	;	let	us	say	no
一定	这些	羊	必须	是	满载	和	一个	巨大	宝藏	;	让	我们	说	不

[mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

more	about	it	.
更多的	关于	它	.

这些羊肯定驮着巨大的宝藏；我们就不多说了。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [let][hɪm; ɪm] [peɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] ; [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

First	of	all	,	let	him	pay	down	the	thirty	thousand	piastres	;	then	we	shall	see	.
第一的	的	全部	,	让	他	支付	向下	这	三十	千	皮亚斯特	;	然后	我们	将	看	.

首先，让他还清那三万皮亚斯特；然后我们再看情况。

" [kæn'diːd] [soʊld] [tuː] [smɔːl] ['daiəmənds] ,

"	Candide	sold	two	small	diamonds	,
"	坎迪德	卖	二	小的	钻石	,

坎迪德卖掉了两颗小钻石，

[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] ['skɪpər] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

the	least	of	which	was	worth	more	than	what	the	skipper	asked	for	his
这	至少	的	哪个	曾是	值得	更多的	比	什么	这	船长	问	为了	他的

[freɪt] .

freight	.
货运	.

其中最小的一件货物价值也超过了船长索要的货款。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [æd'væns] .

He	paid	him	in	advance	.
他	有薪酬的	他	在	进步	.

他预先付了他钱。

[ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] .

The	two	sheep	were	put	on	board	.
这	二	羊	是	放	在	木板	.

两只羊被放上了船。

[kæn'diːd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] .

Candide	followed	in	a	little	boat	to	join	the	vessel	in	the	roads	.
坎迪德	随后	在	一个	小的	船	到	加入	这	血管	在	这	道路	.

坎迪德乘着小船跟在后面，与船上的船只汇合。

[ðə; ði] ['skɪpər] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [set] [seɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [wɪnd] ['feɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	skipper	seized	his	opportunity	,	set	sail	,	and	put	out	to	sea	,	the	wind	favouring	him	.
这	船长	查获	他的	机会	,	放	帆	,	和	放	出去	到	海	,	这	风	偏爱	他	.

船长抓住机会，扬帆起航，顺风驶向大海。

[kæn'diːd] , [dɪs'meɪd] [ænd; ənd]['stjuːpifaid] , [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

Candide	,	dismayed	and	stupefied	,	soon	lost	sight	of	the	vessel	.
坎迪德	,	沮丧	和	目瞪口呆	,	很快	丢失的	视线	的	这	血管	.

康迪德惊愕不已，很快就失去了那艘船的踪影。

" [ə'læs] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] !

"	Alas	!	"	said	he	,	"	this	is	a	trick	worthy	of	the	old	world	!
"	唉	!	"	说	他	,	"	这	是	一个	诡计	值得	的	这	老的	世界	!

“唉！”他说，“这是旧世界的伎俩！”

" [hiː; hi] [pʊt] [bæk] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

"	He	put	back	,	overwhelmed	with	sorrow	,
"	他	放	后退	,	不堪重负	和	悲哀	,

他因悲痛欲绝而将东西放了回去。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɔnəks] .

for	indeed	he	had	lost	sufficient	to	make	the	fortune	of	twenty	monarchs	.
为了	的确	他	有	丢失的	充足的	到	制作	这	财富	的	二十	君主	.

因为他确实损失惨重，足以让二十位君主发家致富。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	waited	upon	the	Dutch	magistrate	,	and	in	his	distress	he	knocked	over	loudly	at	the	door	.
他	等待	之上	这	荷兰语	地方法官	,	和	在	他的	痛苦	他	敲门	超过	高声	在	这	门	.

他去拜访荷兰法官，焦急之下，他用力敲门。

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['viːəməns] .

He	entered	and	told	his	adventure	,	raising	his	voice	with	unnecessary	vehemence	.
他	进入	和	讲述	他的	冒险	,	提高	他的	嗓音	和	不必要	激烈	.

他走了进来，绘声绘色地讲述了他的冒险经历，声音大得有些过分激动。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [bɪ'gæn] [baɪ] ['faɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ;

The	magistrate	began	by	fining	him	ten	thousand	piastres	for	making	a	noise	;
这	地方法官	开始	经过	澄清	他	十	千	皮亚斯特	为了	制作	一个	噪音	;

[ðen] [hiː; hi] ['lisnd] ['peɪʃntli] ,

then	he	listened	patiently	,
然后	他	听着	耐心	,

地方官先是因为他制造噪音而罚款一万皮阿斯特；然后他耐心地听着。

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ə'fer] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

promised	to	examine	into	his	affair	at	the	skipper's	return	,	and	ordered
承诺	到	检查	进入	他的	事务	在	这	船长的	返回	,	和	订购

他承诺在船长回来后调查此事，并下令

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] .

him	to	pay	ten	thousand	piastres	for	the	expense	of	the	hearing	.
他	到	支付	十	千	皮亚斯特	为了	这	费用	的	这	听力	.

他需支付一万皮阿斯特作为听证会费用。

[ðɪs] [droʊv] [kæn'diːd] [tuː; tə] [dɪ'sper] ; [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ɪn'dʊrd] [mɪs'fɔːtʃənz] [ə; eɪ]

This	drove	Candide	to	despair	;	he	had	,	indeed	,	endured	misfortunes	a
这	驾驶	坎迪德	到	绝望	;	他	有	,	的确	,	忍受	不幸	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] ;

thousand	times	worse	;
千	时代	更糟	;

这使康迪德陷入绝望；事实上，他曾遭受过比这糟糕一千倍的不幸；

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpər] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] ,

the	coolness	of	the	magistrate	and	of	the	skipper	who	had	robbed	him	,
这	凉爽	的	这	地方法官	和	的	这	船长	WHO	有	被抢劫	他	,

法官和抢劫他的船长都表现得十分冷漠。

[raʊzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['meləŋkɑːli] .

roused	his	choler	and	flung	him	into	a	deep	melancholy	.
唤醒	他的	霍乱	和	扔	他	进入	一个	深的	忧郁	.

这激起了他的怒火，也让他陷入了深深的忧郁之中。

[ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'fɔːrməti] ,

The	villainy	of	mankind	presented	itself	before	his	imagination	in	all	its	deformity	,
这	邪恶	的	人类	呈现	本身	前	他的	想像力	在	全部	它是	畸形	,

人类的邪恶以其种种丑恶面目展现在他的想象之中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [aɪ'diːəz] .

and	his	mind	was	filled	with	gloomy	ideas	.
和	他的	头脑	曾是	已填	和	阴沉	想法	.

他满脑子都是阴郁的想法。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [bɔːr'doʊ] ,

At	length	hearing	that	a	French	vessel	was	ready	to	set	sail	for	Bordeaux	,
在	长度	听力	那	一个	法语	血管	曾是	准备好	到	放	帆	为了	波尔多	,

终于听到有一艘法国船只准备启航前往波尔多的消息后，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ʃiːp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['daɪəməndz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi]

as	he	had	no	sheep	laden	with	diamonds	to	take	along	with	him	he
作为	他	有	不	羊	满载	和	钻石	到	拿	沿着	和	他	他

[haɪrd] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [praɪs] .

hired	a	cabin	at	the	usual	price	.
雇用	一个	舱	在	这	通常	价格	.

由于他没有驮着钻石的羊可以带走，所以他按正常价格租了一间小木屋。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [bɔːrd]

He	made	it	known	in	the	town	that	he	would	pay	the	passage	and	board
他	制成	它	已知	在	这	镇	那	他	会	支付	这	通道	和	木板

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] [tuː; tə] ['eni] ['ɑːnɪst] [mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

and	give	two	thousand	piastres	to	any	honest	man	who	would	make	the	voyage
和	给	二	千	皮亚斯特	到	任何	诚实的	男人	WHO	会	制作	这	航程

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他在镇上宣布，他将支付任何诚实的人与他一同航行的路费和食宿费，并给予两千皮阿斯特。

[ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [steɪt] ,

upon	condition	that	this	man	was	the	most	dissatisfied	with	his	state	,
之上	状况	那	这	男人	曾是	这	最多	不满	和	他的	状态	,

前提是这个人对自己的处境最不满，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːvɪns] .

and	the	most	unfortunate	in	the	whole	province	.
和	这	最多	不幸	在	这	所有的	省	.

也是全省最不幸的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kændədets] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [kʊd; kəd]

Such	a	crowd	of	candidates	presented	themselves	that	a	fleet	of	ships	could
这样的	一个	人群	的	候选人	呈现	他们自己	那	一个	舰队	的	船舶	可以

['hɑːrdli] [hæv; həv] [held] [ðem; ðəm] .

hardly	have	held	them	.
几乎	有	握住	他们	.

前来应聘的人数如此之多，恐怕一支舰队都难以容纳。

[kæn'diːd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ,

Candide	being	desirous	of	selecting	from	among	the	best	,
坎迪德	存在	渴望	的	选择	从	之中	这	最好的	,

康迪德渴望从最优秀的人中挑选，

[mɑːrkt] [aʊt] [ə'baʊt] [wʌn] - ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] [men] ,

marked	out	about	one	-	twentieth	of	them	who	seemed	to	be	sociable	men	,
标记	出去	关于	一	-	第二十	的	他们	WHO	似乎	到	是	善于交际的	男人	,

挑出了其中大约二十分之一看起来比较善于交际的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɔːl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['merɪt] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] .

and	who	all	pretended	to	merit	his	preference	.
和	WHO	全部	假装	到	优点	他的	偏爱	.

他们都假装值得他青睐。

[hiː; hi] [ə'sembld] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn] ,

He	assembled	them	at	his	inn	,
他	组装	他们	在	他的	客栈	,

他把他们召集到他的客栈里，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌpər] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz]

and	gave	them	a	supper	on	condition	that	each	took	an	oath	to	relate	his
和	给予	他们	一个	晚餐	在	状况	那	每个	采取	一个	誓言	到	涉及	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] ['feɪθfəli] ,

history	faithfully	,
历史	忠实	,

他款待了他们，条件是每个人都要发誓如实讲述自己的经历。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]['dʒʌstli]

promising	to	choose	him	who	appeared	to	be	most	justly
有前途	到	选择	他	WHO	出现	到	是	最多	公正地

承诺选择看起来最公正的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [steɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [sʌm; səm]['prez(ə)nts][ə'pɑːn][ðə; ði] [rest] .
discontented with his state , and to bestow some presents upon the rest .
不满 和 他的 状态 , 和 到 赐给 一些 礼物 之上 这 休息 .

他对自己的处境感到不满，并打算给其他人一些礼物。

[ðeɪ] [sæt] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
They sat until four o'clock in the morning .
他们 卫星 直到 四 点钟 在 这 早晨 .

他们一直坐到凌晨四点。

[kæn'diːd] , [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,
Candide , in listening to all their adventures ,
坎迪德 , 在 聆听 到 全部 他们的 冒险 ,

康迪德在聆听他们所有的冒险经历时，

[wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ]
was reminded of what the old woman had said to him in their voyage
曾是 提醒 的 什么 这 老的 女士 有 说 到 他 在 他们的 航程
[tuː; tə][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,
to Buenos Ayres ,
到 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ,

这使他想起了在前往布宜诺斯艾利斯的旅途中，那位老妇人对他说的话。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['weɪdʒər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət]
and of her wager that there was not a person on board the ship but
和 的 她 赌注 那 那里 曾是 不是 一个 人 在 木板 这 船 但
[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [mis'fɔːtʃənz] .
had met with very great misfortunes .
有 遇见 和 非常 伟大的 不幸 .

她打赌船上没有一个人是遭遇了极大的不幸。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv]['pæŋˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs][æt; ət] ['evri] [əd'ventʃər] [toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He dreamed of Pangloss at every adventure told to him .
他 梦见 的 潘格罗斯 在 每一个 冒险 讲述 到 他 .

他每次听到冒险故事都会梦见潘格罗斯。

" [ðɪs] ['pæŋˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʊd] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm]
" This Pangloss , " said he , " would be puzzled to demonstrate his system
" 这 潘格罗斯 , " 说 他 , " 会 是 困惑 到 证明 他的 系统
.
:
.

“这位庞格罗斯，”他说，“会很困惑如何向他展示他的体系。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] .
I wish that he were here .
我 希望 那 他 是 这里 .

我希望他能在这里。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] ,
Certainly , if all things are good ,
当然 , 如果全部 事物 是 好的 ,

当然，如果一切顺利的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [el] [də'rɑːdoʊ][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
it is in El Dorado and not in the rest of the world .
它 是 在 埃尔 多拉多 和 不是 在 这 休息 的 这 世界 .

它只存在于黄金国，而不在世界其他地方。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,

"	At	length	he	made	choice	of	a	poor	man	of	letters	,
"	在	长度	他	制成	选择	的	一个	贫穷的	男人	的	信件	,

“最终，他选择了一位贫穷的文人，

[huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ten] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊkselər] [ʌv; əv]['æmstərdæm] .

who	had	worked	ten	years	for	the	booksellers	of	Amsterdam	.
WHO	有	工作	十	年	为了	这	书店	的	阿姆斯特丹	.

他曾在阿姆斯特丹的书商那里工作了十年。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [dɪs'gʌst]

He	judged	that	there	was	not	in	the	whole	world	a	trade	which	could	disgust
他	评判	那	那里	曾是	不是	在	这	所有的	世界	一个	贸易	哪个	可以	厌恶

[wʌn] [mɔːr] .

one	more	.
一	更多的	.

他认为，全世界没有哪个行业比这更令人作呕了。

[ðɪs] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf]

This	philosopher	was	an	honest	man	;	but	he	had	been	robbed	by	his	wife
这	哲学家	曾是	一个	诚实的	男人	;	但	他	有	到过	被抢劫	经过	他的	妻子

,

,

,

这位哲学家是个诚实的人；但他却被妻子骗走了钱财。

['biːtn] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

beaten	by	his	son	,
被打败	经过	他的	儿子	,

被儿子殴打

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [huː] [gɑːt][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	abandoned	by	his	daughter	who	got	a	Portuguese	to	run	away	with
和	弃	经过	他的	女儿	WHO	得到	一个	葡萄牙语	到	跑步	离开	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他的女儿抛弃了他，因为她和一个葡萄牙人私奔了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səb'sɪstid] ;

He	had	just	been	deprived	of	a	small	employment	,	on	which	he	subsisted	;
他	有	只是	到过	被剥夺的	的	一个	小的	就业	,	在	哪个	他	生存	;

他刚刚失去了一份赖以生存的小工作；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃəz] [ʌv; əv][ˌsuəri'nɑːm] , [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm]

and	he	was	persecuted	by	the	preachers	of	Surinam	,	who	took	him
和	他	曾是	受迫害	经过	这	传道者	的	苏里南	,	WHO	采取	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ][səu'siniən] .

for	a	Socinian	.
为了	一个	索西尼安	.

他遭到苏里南传教士的迫害，因为他们认为他是索西尼派信徒。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][hiː; hi] ;

We	must	allow	that	the	others	were	at	least	as	wretched	as	he	;
我们	必须	允许	那	这	其他的	是	在	至少	作为	可怜	作为	他	;

我们必须承认，其他人至少和他一样悲惨；

[bʌt; bət] [kæn'diːd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ]

but	Candide	hoped	that	the	philosopher	would	entertain	him	during
但	坎迪德	希望	那	这	哲学家	会	招待	他	期间

但康迪德希望这位哲学家能在逗他开心的时候给他带来乐趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
the voyage .
这 航程 .

航程。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kændədets] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [kæn'diːd] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
All the other candidates complained that Candide had done them great injustice ;
全部 这 其他 候选人 抱怨 那 坎迪德 有 完毕 他们 伟大的 不公正 ;

其他所有候选人都抱怨康迪德对他们极不公平；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'piːzd] [ðem; ðəm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] [tuː; tə] [iːtʃ] .
but he appeased them by giving one hundred piastres to each .
但 他 安抚 他们 经过 给予 一 百 皮亚斯特 到 每个 .

但他给了他们每人一百皮阿斯特，以此安抚了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] [kæn'diːd] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] .
WHAT HAPPENED AT SEA TO CANDIDE AND MARTIN .
什么 发生 在 海 到 坎迪德 和 马丁 .

坎迪德和马丁在海上究竟发生了什么事?

[ðə; ði][oʊld] [fə'lɑːsəfər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑːrtn] , [im'bɑːkt] [ðen] [wɪð; wɪθ] [kæn'diːd] [fɔːr; fər]
The old philosopher , whose name was Martin , embarked then with Candide for
这 老的 哲学家 , 谁 姓名 曾是 马丁 , 启航 然后 和 坎迪德 为了
[bɔːr'doʊ] .
Bordeaux .
波尔多 .

这位名叫马丁的老哲学家当时和康迪德一起乘船前往波尔多。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [siːn] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;
They had both seen and suffered a great deal ;
他们 有 两个都 已见 和 遭受 一个 伟大的 交易 ;

他们都经历过很多，也遭受过很多苦难；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm][ˌsuəri'nɑːm][tuː; tə][dʒə'pæn] , [baɪ][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]
and if the vessel had sailed from Surinam to Japan , by the Cape of
和 如果 这 血管 有 航行 从 苏里南 到 日本 , 经过 这 岬 的
[gʊd] [hoʊp] ,
Good Hope ,
好的 希望 ,

如果这艘船是从苏里南经好望角驶往日本的，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['iːv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]
the subject of moral and natural evil would have enabled them to
这 主题 的 道德 和 自然的 邪恶的 会 有 已启用 他们 到
[ˌentər'teɪn] [wʌn] [ə'nʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪɪdʒ] .
entertain one another during the whole voyage .
招待 一 其他 期间 这 所有的 航程 .

道德和自然之恶的话题可以让他们在航行全程中互相娱乐。

[kæn'di:d] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]['mɑ:rtn] , [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hoʊpt]
Candide , however , had one great advantage over Martin , in that he always hoped
坎迪德 , 然而 , 有 一 伟大的 优势 超过 马丁 , 在 那 他 总是 希望
[tu:; tə] [si:] [mɪs] [kju:nɪgɔnd] ;
to see Miss Cunegonde ;
到 看 错过 库内贡德 ;

然而，坎迪德比马丁有一个很大的优势，那就是他总是希望见到库内贡德小姐；

[ˌwer'æz] ['mɑ:rtn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hoʊp] .
whereas Martin had nothing at all to hope .
然而 马丁 有 没有什么 在 全部 到 希望 .

而马丁则没有任何希望。

[bɪ'saɪdz] , [kæn'di:d] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
Besides , Candide was possessed of money and jewels ,
除了 , 坎迪德 曾是 拥有 的 钱 和 珠宝 ,

此外，坎迪德还拥有金钱和珠宝。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [wʌn] ['hʌndrəd] [lɑ:rdʒ] [red] [ʃi:p] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and though he had lost one hundred large red sheep , laden with the
和 尽管 他 有 丢失的 一 百 大的 红色的 羊 , 满载 和 这
['gretɪst] ['treʒər] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ;
greatest treasure upon earth ;
最 宝藏 之上 地球 ;

虽然他丢失了一百只大红羊，每只羊都驮着世上最珍贵的宝藏；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['skɪpər] [stɪl] [sæt] ['hevi] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
though the knavery of the Dutch skipper still sat heavy upon his mind ;
尽管 这 虞 的 这 荷兰语 船长 仍然 卫星 重的 之上 他的 头脑 ;

尽管荷兰船长的奸诈行径仍然让他耿耿于怀；

[jet] [wen] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [left] ,
yet when he reflected upon what he had still left ,
然而 什么时候 他 反映 之上 什么 他 有 仍然 左边 ,

然而，当他回想起自己还剩下什么时，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kju:nɪgɔnd] , [ɪ'speʃəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lætər]
and when he mentioned the name of Cunegonde , especially towards the latter
和 什么时候 他 提及 这 姓名 的 库内贡德 , 尤其 向 这 后者
[end][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'pæst] ,
end of a repast ,
结尾 的 一个 餐饮 ,

当他提到库内贡德的名字时，尤其是在用餐临近结束时，

[hi:; hi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] - ['dɑ:ktrɪn] .
he inclined to Pangloss's doctrine .
他 倾斜 到 - 教义 .

他倾向于潘格罗斯的学说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ,
" But you , Mr . Martin , " said he to the philosopher ,
" 但 你 , 先生 . 马丁 , " 说 他 到 这 哲学家 ,

“但是你，马丁先生，”他对哲学家说，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?
" what do you think of all this ?
" 什么 做 你 思考 的 全部 这 ?

你对这一切有什么看法?

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ɑːn]['mɔːrəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['iːv(ə)l] ? "

what	are	your	ideas	on	moral	and	natural	evil	?	"
什么	是	你的	想法	在	道德	和	自然的	邪恶的	?	"

你对道德上的恶和自然界的恶有什么看法?

" [sɜːr] , " ['ænsər] ['mɑːrtn] , " ['aʊər; ɑːr] [priːsts] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][səu'siniən] ,

"	Sir	,	"	answered	Martin	,	"	our	priests	accused	me	of	being	a	Socinian	,
"	先生	,	"	回答	马丁	,	"	我们的	神父	被告	我	的	存在	一个	索西尼安	,

“先生,”马丁回答说,“我们的神父指控我是索西尼派信徒,

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][fækt][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mæni'kiən] . " [-]

but	the	real	fact	is	I	am	a	Manichean	.	"	[	21	]
但	这	真实的	事实	是	我	是	一个	摩尼教	.	"	[	-	]

但事实是我是一个摩尼教徒。[21]

" [juː; jʊ][dʒest] , " [sed] [kæn'diːd] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [mæni'kiən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	You	jest	,	"	said	Candide	;	"	there	are	no	longer	Manicheans	in	the	world	.	"
"	你	笑话	,	"	说	坎迪德	;	"	那里	是	不	更长	摩尼教徒	在	这	世界	.	"

“你在开玩笑吧,”康迪德说,“世界上已经没有摩尼教徒了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] , " [sed] ['mɑːrtn] .

"	I	am	one	,	"	said	Martin	.
"	我	是	一	,	"	说	马丁	.

“我就是其中之一,”马丁说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] . "

"	I	cannot	help	it	;	I	know	not	how	to	think	otherwise	.	"
"	我	不能	帮助	它	;	我	知道	不是	如何	到	思考	否则	.	"

“我控制不住自己;我不知道该如何想。”

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] [kæn'diːd] .

"	Surely	you	must	be	possessed	by	the	devil	,	"	said	Candide	.
"	一定	你	必须	是	拥有	经过	这	魔鬼	,	"	说	坎迪德	.

“你一定是中了魔鬼的魔爪,”康迪德说道。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , " ['ænsər] ['mɑːrtn] ,

"	He	is	so	deeply	concerned	in	the	affairs	of	this	world	,	"	answered	Martin	,
"	他	是	所以	深	担心的	在	这	事务	的	这	世界	,	"	回答	马丁	,

“他非常关心世事,”马丁回答说。

" [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi][ɪn][ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ;

"	that	he	may	very	well	be	in	me	,	as	well	as	in	everybody	else	;
"	那	他	可能	非常	出色地	是	在	我	,	作为	出色地	作为	在	大家	别的	;

“这样,他很可能就在我里面,就像在每个人里面一样;

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][kæst][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] [gloʊb] ,

but	I	own	to	you	that	when	I	cast	an	eye	on	this	globe	,
但	我	自己的	到	你	那	什么时候	我	投掷	一个	眼睛	在	这	地球	,

但我必须承认,当我环顾这个星球时,

[ɔːr] ['ræðər] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] ,

or	rather	on	this	little	ball	,
或者	相当	在	这	小的	球	,

或者更确切地说,在这个小球上,

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] ['biːɪŋ] .

I	cannot	help	thinking	that	God	has	abandoned	it	to	some	malignant	being	.
我	不能	帮助	思维	那	上帝	有	弃	它	到	一些	恶性	存在	.

我不禁怀疑上帝是不是把它交给了某个邪恶的生物。

[aɪ] [ɪk'sept] , ['ɔːlweɪz] , [el] [də'rɑːdoʊ] .

I	except	,	always	,	El	Dorado	.
我	除了	,	总是	,	埃尔	多拉多	.

唯独黄金国除外。

[aɪ] ['skersli] ['evər] [nuː] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

I	scarcely	ever	knew	a	city	that	did	not	desire	the	destruction	of	a	neighbouring
我	几乎	曾经	知道	一个	城市	那	做过	不是	欲望	这	破坏	的	一个	邻接

['sɪti] ,

city	,
城市	,

我几乎没见过哪个城市不希望摧毁邻近的城市。

[nɔːr] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['fæməli] .

nor	a	family	that	did	not	wish	to	exterminate	some	other	family	.
也不	一个	家庭	那	做过	不是	希望	到	殄	一些	其他	家庭	.

也不是一个不想灭绝其他家族的家族。

['evriwer] [ðə; ði] [wiːk] ['eksəkreɪt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðeɪ] [krɪndʒ] ;

Everywhere	the	weak	execrate	the	powerful	,	before	whom	they	cringe	;
到处	这	虚弱的	诅咒	这	强大的	,	前	谁	他们	尴尬	;

弱者到处咒骂强者，在强者面前卑躬屈膝；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [biːt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ʃiːp] [huːz] [wʊl] [ænd; ənd] [fleʃ] [ðeɪ] [sel] .

and	the	powerful	beat	them	like	sheep	whose	wool	and	flesh	they	sell	.
和	这	强大的	打	他们	喜欢	羊	谁	羊毛	和	肉	他们	卖	.

强权者像贩卖羊毛和羊肉一样鞭打他们。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['redʒɪmentɪd] [ə'sæsɪnz] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

A	million	regimented	assassins	,	from	one	extremity	of	Europe	to	the	other	,
一个	百万	有组织的	刺客	,	从	一	末端	的	欧洲	到	这	其他	,

一百万训练有素的刺客，从欧洲的一端到另一端，

[get] [ðer; ðər] [bred] [baɪ] ['dɪsəplɪnd] [ˌdeprə'deɪʃn] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] , [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɑːnɪst]

get	their	bread	by	disciplined	depredation	and	murder	,	for	want	of	more	honest
得到	他们的	面包	经过	纪律严明的	掠夺	和	谋杀	,	为了	想	的	更多的	诚实的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

由于缺乏更体面的工作，他们靠有组织的掠夺和杀戮来获取食物。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [piːs] , [ænd; ənd]

Even	in	those	cities	which	seem	to	enjoy	peace	,	and
甚至	在	那些	城市	哪个	似乎	到	享受	和平	,	和

即使在那些看似享有和平的城市里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[wer] [ðə; ði] [aːts] ['flɜːrɪʃ] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [mɔːr] ['envi] , [ker] ,

where	the	arts	flourish	,	the	inhabitants	are	devoured	by	more	envy	,	care	,
在哪里	这	艺术	繁荣	,	这	居民	是	吞噬	经过	更多的	嫉妒	,	关心	,

艺术繁荣的地方，居民们却被更多的嫉妒和忧虑所吞噬。

[ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [ə; eɪ] [bi'sidʒd] [taʊn] .

and	uneasiness	than	are	experienced	by	a	besieged	town	.
和	不安	比	是	经验丰富的	经过	一个	被围困	镇	.

比被围困的城镇所感受到的不安还要强烈。

['siːkrət] [griːfs] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kruːəl] [ðæn; ðən] ['pʌblɪk] [kə'læmitiz] .

Secret	griefs	are	more	cruel	than	public	calamities	.
秘密	悲伤	是	更多的	残忍的	比	民众	灾难	.

隐秘的悲痛比公开的灾难更残酷。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ][hæv; həv] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

In	a	word	I	have	seen	so	much	,	and	experienced	so	much	that	I	am	a
在	一个	单词	我	有	已见	所以	很多	,	和	经验丰富的	所以	很多	那	我	是	一个

[mæni'kiən] . "

Manichean	.	"
摩尼教	.	"

总之，我见识过太多，经历过太多，以至于我成了一个摩尼教徒。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [gʊd] , " [sed] [kæn'diːd] .

"	There	are	,	however	,	some	things	good	,	"	said	Candide	.
"	那里	是	,	然而	,	一些	事物	好的	,	"	说	坎迪德	.

“不过，也有一些好事，”坎迪德说道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['mɑːrtn] ; " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][nɑːt] .

"	That	may	be	,	"	said	Martin	;	"	but	I	know	them	not	.
"	那	可能	是	,	"	说	马丁	;	"	但	我	知道	他们	不是	.

“也许是这样，”马丁说，“但我并不认识他们。”

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['kænən] ; [ˌaɪ 'tiː] [riː'dʌbəld]

"	In	the	middle	of	this	dispute	they	heard	the	report	of	cannon	;	it	redoubled
"	在	这	中间	的	这	争议	他们	听到	这	报告	的	大炮	;	它	加倍

['evri] ['ɪnstənt] .

every	instant	.
每一个	立即的	.

“争吵正酣之际，他们听到了炮声；炮声越来越响。”

[iːtʃ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glæs] .

Each	took	out	his	glass	.
每个	采取	出去	他的	玻璃	.

他们各自拿出自己的酒杯。

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] [ʃɪps] [ɪn] [kloʊz] [faɪt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] .

They	saw	two	ships	in	close	fight	about	three	miles	off	.
他们	锯	二	船舶	在	关闭	斗争	关于	三	英里	离开	.

他们看到两艘船在三英里外近距离交战。

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [bəuθ][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ves(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [hæd; həd]

The	wind	brought	both	so	near	to	the	French	vessel	that	our	travellers	had
这	风	带来	两个都	所以	靠近	到	这	法语	血管	那	我们的	旅行者	有

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

the	pleasure	of	seeing	the	fight	at	their	ease	.
这	乐趣	的	看到	这	斗争	在	他们的	舒适	.

风把两艘船吹得离法国船很近，我们的旅客得以轻松地观看这场战斗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [let] [ɔːf][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] , [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd][soʊ] ['truːli] [eɪmd] ,

At	length	one	let	off	a	broadside	,	so	low	and	so	truly	aimed	,
在	长度	一	让	离开	一个	舷侧	,	所以	低的	和	所以	真的	旨在	,

最后，一轮齐射低平而精准。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

that	the	other	sank	to	the	bottom	.
那	这	其他	沉没	到	这	底部	.

另一只沉到了水底。

[kæn'diːd] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [pər'siːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

Candide	and	Martin	could	plainly	perceive	a	hundred	men	on	the	deck	of	the
坎迪德	和	马丁	可以	显然	感知	一个	百	男人	在	这	甲板	的	这

['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] ;

sinking	vessel	;
下沉	血管	;

康迪德和马丁清楚地看到，在即将沉没的船的甲板上，有上百人。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌtəd] ['terəb(ə)l] ['aʊtˌkraɪz] ,

they	**raised**	**their**	**hands**	**to**	**heaven**	**and**	**uttered**	**terrible**	**outcries**	**,**
他们	提高	他们的	双手	到	天堂	和	说出	糟糕的	抗议	,

他们举起双手向天，发出凄厉的哭喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

and	**the**	**next**	**moment**	**were**	**swallowed**	**up**	**by**	**the**	**sea**	**.**
和	这	下一个	片刻	是	吞咽	向上	经过	这	海	.

下一刻，他们就被大海吞没了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎迪德(Candide)
第5/7页

" [wel] , " [sed] ['mɑːrtn] , " [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [men] [triːt] [wʌn] [ə'nʌðər] . "
" Well , " said Martin , " this is how men treat one another . "
" 出色地 , " 说 马丁 , " 这 是 如何 男人 对待 一 其他 . "

“嗯，”马丁说，“这就是男人之间的相处之道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [kæn'diːd] ; " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .
" It is true , " said Candide ; " there is something diabolical in this affair .
" 它 是 真的 , " 说 坎迪德 ; " 那里 是 某物 邪恶的 在 这 事务 .

“没错，”康迪德说，“这件事里肯定有某种邪恶的东西。”

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [red] , ['swɪmɪŋ] [kloʊz]
" While speaking , he saw he knew not what , of a shining red , swimming close
" 尽管 请讲 , 他 锯 他 知道 不是 什么 , 的 一个 灼灼 红色的 , 游泳 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
to the vessel .
到 这 血管 .

“说话间，他看到一个闪着红光的物体，不知名，正游到船边。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
They put out the long - boat to see what it could be : it was one of
他们 放 出去 这 长的 - 船 到 看 什么 它 可以 是 : 它 曾是 一 的
[hɪz; ɪz] [ʃiːp] !
his sheep !
他的 羊 !

他们把长舟放下来看看是什么：原来是他的一只羊！

[kæn'diːd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ʃiːp] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Candide was more rejoiced at the recovery of this one sheep than he
坎迪德 曾是 更多的 欣喜若狂 在 这 恢复 的 这 一 羊 比 他
[hæd; həd] [bɪn] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['daiəmənds]
had been grieved at the loss of the hundred laden with the large diamonds
有 到过 伤心 在 这 损失 的 这 百 满载 和 这 大的 钻石
[ʌv; əv] [el] [də'rɑːdoʊ] .
of El Dorado .
的 埃尔 多拉多 .

康迪德找回这只羊时比失去那一百只驮着埃尔多拉多大钻石的羊时还要高兴。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The French captain soon saw that the captain of the victorious vessel was a
这 法语 队长 很快 锯 那 这 队长 的 这 胜利者 血管 曾是 一个
['spænjərd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,

法国船长很快发现，获胜船只的船长是一名西班牙人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['paɪrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʌn] [huː]
and that the other was a Dutch pirate , and the very same one who
和 那 这 其他 曾是 一个 荷兰语 海盗 , 和 这 非常 相同的 一 WHO
[hæd; həd] [rɔbd] [kæn'diːd] .
had robbed Candide .
有 被抢劫 坎迪德 .

而另一个人是荷兰海盗，正是抢劫坎迪德的那个海盗。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['plʌndər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɪlən] [hæd; həd] [ə'mæst] , [wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

The	immense	plunder	which	this	villain	had	amassed	,	was	buried	with	him	in
这	巨大	掠夺	哪个	这	恶棍	有	积累	,	曾是	埋葬	和	他	在

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

这个恶棍聚敛的巨额财物，都和他一起埋葬在了大海里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['oʊnli] [wʌn] [ʃi:p] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

and	out	of	the	whole	only	one	sheep	was	saved	.
和	出去	的	这	所有的	仅有的	一	羊	曾是	已保存	.

结果，所有羊中只有一只得救了。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [kæn'di:d] [tu:; tə] ['mɑ:rtn] , " [ðæt] [kraɪm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['pʌnɪʃt] .

"	You	see	,	"	said	Candide	to	Martin	,	"	that	crime	is	sometimes	punished	.
"	你	看	,	"	说	坎迪德	到	马丁	,	"	那	犯罪	是	有时	受到惩罚	.

“你看，”康迪德对马丁说，“犯罪有时会受到惩罚。”

[ðɪs] [roʊg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['skɪpər] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] . "

This	rogue	of	a	Dutch	skipper	has	met	with	the	fate	he	deserved	.	"
这	流氓	的	一个	荷兰语	船长	有	遇见	和	这	命运	他	应得的	.	"

这个无赖荷兰船长得到了他应得的下场。

" [jes] , " [sed] ['mɑ:rtn] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [bi:; bi] [du:md] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə]

"	Yes	,	"	said	Martin	;	"	but	why	should	the	passengers	be	doomed	also	to
"	是的	,	"	说	马丁	;	"	但	为什么	应该	这	乘客	是	注定失败	还	到

[dɪ'strʌkʃn] ?

destruction	?
破坏	?

“是的，”马丁说；“但是为什么乘客们也要遭受灭顶之灾呢？”

[gɑ:d][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [neɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [draʊnd] [ðə; ði] [rest] .

God	has	punished	the	knave	,	and	the	devil	has	drowned	the	rest	.
上帝	有	受到惩罚	这	恶棍	,	和	这	魔鬼	有	溺水	这	休息	.

上帝惩罚了恶棍，魔鬼淹死了其余的人。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [kæn'di:d] [kən'tɪnju:d]

"	The	French	and	Spanish	ships	continued	their	course	,	and	Candide	continued
"	这	法语	和	西班牙语	船舶	持续	他们的	课程	,	和	坎迪德	持续

[hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɑ:rtn] .

his	conversation	with	Martin	.
他的	对话	和	马丁	.

“法国和西班牙的船只继续航行，康迪德继续与马丁交谈。”

[ðeɪ] [dɪ'spju:tɪd] [ˌfɪf'ti:n] [sək'sesɪv] [deɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] ,

They	disputed	fifteen	successive	days	,	and	on	the	last	of	those	fifteen	days	,
他们	争议	十五	连续	天	,	和	在	这	最后的	的	那些	十五	天	,

他们连续争吵了十五天，在最后一天，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][fɑ:r] [əd'vænst] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] .

they	were	as	far	advanced	as	on	the	first	.
他们	是	作为	远的	先进的	作为	在	这	第一的	.

他们的进展程度与第一天一样。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [tʃæt] , [ðeɪ] [kə'mju:nikeitid] [aɪ'di:əz] , [ðeɪ] [kən'səʊl] [i:tʃ] ['ʌðər] .

But	,	however	,	they	chatted	,	they	communicated	ideas	,	they	consoled	each	other	.
但	,	然而	,	他们	聊天	,	他们	沟通	想法	,	他们	安慰	每个	其他	.

但是，他们聊天、交流想法、互相安慰。

[kæn'di:d] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] .

Candide	caressed	his	sheep	.
坎迪德	被爱抚	他的	羊	.

坎迪德抚摸着他的羊。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]
" Since I have found thee again , " said he , " I may likewise chance to find my
" 自从 我 有 成立 你 再次 , " 说 他 , " 我 可能 同样地 机会 到 寻找 我的
[kjuːnɪgɔnd] .
Cunegonde .
库内贡德 .

“既然我又找到了你，”他说，“我或许也能碰巧找到我的库内贡德。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 102]
" [页 -]

[第102页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[kæn'diːd] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] , ['riːzənɪŋ] , [drɔː] [nɪr] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] .
CANDIDE AND MARTIN , REASONING , DRAW NEAR THE COAST OF FRANCE .
坎迪德 和 马丁 , 推理 , 画 靠近 这 海岸 的 法国 .

康迪德和马丁，推理着，靠近了法国海岸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] .
At length they descried the coast of France .
在 长度 他们 描述 这 海岸 的 法国 .

最后，他们描述了法国的海岸线。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn] [fræns] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ? " [sed] [kæn'diːd] .
" Were you ever in France , Mr . Martin ? " said Candide .
" 是 你 曾经 在 法国 , 先生 . 马丁 ? " 说 坎迪德 .

“马丁先生，您去过法国吗？”康迪德问道。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrtn] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['sevrəl] ['prɑːvənsəz] .
" Yes , " said Martin , " I have been in several provinces .
" 是的 , " 说 马丁 , " 我 有 到过 在 一些 省份 .

“是的，”马丁说，“我去过好几个省份。”

[ɪn][sʌm; səm][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [fuːlz] , [ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['kʌnɪŋ] ;
In some one - half of the people are fools , in others they are too cunning ;
在 一些 一 - 一半 的 这 人们 是 傻瓜 , 在 其他的 他们 是 也 狡猾 ;

有些人愚昧无知，有些人则过于狡猾；

[ɪn][sʌm; səm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ] [ə'fekt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] ; [ɪn][ɔːl] ,
in some they are weak and simple , in others they affect to be witty ; in all ,
在 一些 他们 是 虚弱的 和 简单的 , 在 其他的 他们 影响 到 是 机智 ; 在 全部 ,

有些他们软弱愚钝，有些他们装腔作势地卖弄机智；总之，

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz] [lʌv] , [ðə; ðɪ][nekst][ɪz]['slændər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd][ɪz] ['tɔːkɪŋ]
the principal occupation is love , the next is slander , and the third is talking
这 主要的 职业 是 爱 , 这 下一个 是 诽谤 , 和 这 第三 是 说
['nɑːnsens] . "
nonsense . "
废话 . "

首要职业是爱情，其次是诽谤，再次是胡说八道。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['pærɪs] ? "
" But , Mr . Martin , have you seen Paris ? "
" 但 , 先生 . 马丁 , 有 你 已见 巴黎 ? "

“但是，马丁先生，您见过巴黎吗？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
" Yes , I have .
" 是的 , 我 有 .

是的，我有。

[ɔːl] [ðiːz] [kaɪndz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ðer; ðər] .
All these kinds are found there .
全部 这些 种类 是 成立 那里 .

那里可以找到所有这些种类的动物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkeɪɑːs] — [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmʌltɪtuːd] , [wer] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [siːks] [ˈpleʒər] [ænd; ənd]
It is a chaos — a confused multitude , where everybody seeks pleasure and
它 是 一个 混乱 — 一个 使困惑 民众 , 在哪里 大家 寻找 乐趣 和
[ˈskersli] [ˈeni] [wʌn][faindz][ˌaɪ ˈtiː] ,
scarcely any one finds it ,
几乎 任何 一 发现 它 ,

这是一片混乱——一群迷茫的人，每个人都在追求快乐，但几乎没有人能找到快乐。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
at least as it appeared to me .
在 至少 作为 它 出现 到 我 .

至少在我看来是这样。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [ðer; ðər] .
I made a short stay there .
我 制成 一个 短的 停留 那里 .

我在那里短暂逗留了一段时间。

[ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæd; həd][baɪ] [ˈpɪkˌpɔkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv]
On my arrival I was robbed of all I had by pickpockets at the fair of
在 我的 到达 我 曾是 被抢劫 的 全部 我 有 经过 扒手 在 这 公平的 的
[ˌes ˈtiː] . [dʒɜˈmeɪn] .
St . Germain .
英石 . 杰曼 .

我抵达后，在圣日耳曼集市上被扒手抢走了所有财物。

[aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːbər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] ,
I myself was taken for a robber and was imprisoned for eight days ,
我 我 曾是 已采取 为了 一个 强盗 和 曾是 被监禁 为了 八 天 ,

我本人曾被当成强盗抓走，关押了八天。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [sɜːrvd] [æz; əz] [kəˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['nesəseri]
after which I served as corrector of the press to gain the money necessary
后 哪个 我 服务 作为 校正器 的 这 按 到 获得 这 钱 必要的
[fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [ɑːn] [fʊt] .
for my return to Holland on foot .
为了 我的 返回 到 荷兰 在 脚 .

之后，我担任报社校对员，以赚取徒步返回荷兰所需的资金。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['skrɪblɪŋ] ['ræbl] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['ræbl] , [ðə; ði][fəˈnætɪk] ['ræbl] .
knew the whole scribbling rabble , the party rabble , the fanatic rabble .
知道 这 所有的 涂鸦 乌合之众 , 这 派对 乌合之众 , 这 狂热分子 乌合之众 .

我认识所有那些胡乱涂鸦的乌合之众、那些派对乌合之众、那些狂热的乌合之众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [pə'laɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

It	is	said	that	there	are	very	polite	people	in	that	city	,
它	是	说	那	那里	是	非常	有礼貌的	人们	在	那	城市	,

据说那个城市里有很多很有礼貌的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	wish	to	believe	it	.	"
和	我	希望	到	相信	它	.	"

我真心希望如此。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [fræns] , " [sed] [kæn'diːd] .

"	For	my	part	,	I	have	no	curiosity	to	see	France	,	"	said	Candide	.
"	为了	我的	部分	,	我	有	不	好奇心	到	看	法国	,	"	说	坎迪德	.

“至于我，我对法国没有任何兴趣，”康迪德说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [el] [də'rɑːdoʊ][aɪ][kæn; kən][dɪ'zaɪər]

"	You	may	easily	imagine	that	after	spending	a	month	at	El	Dorado	I	can	desire
"	你	可能	容易地	想象	那	后	开支	一个	月	在	埃尔	多拉多	我	能	欲望

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] .

to	behold	nothing	upon	earth	but	Miss	Cunegonde	.
到	看哪	没有什么	之上	地球	但	错过	库内贡德	.

“你很容易想象，在埃尔多拉多待了一个月之后，我除了库内贡德小姐之外，什么都不想看到。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜːr; hər][æt; ət] ['venɪs] .

I	go	to	await	her	at	Venice	.
我	去	到	等待	她	在	威尼斯	.

我去威尼斯等她。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [θruː] [fræns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

We	shall	pass	through	France	on	our	way	to	Italy	.
我们	将	经过	通过	法国	在	我们的	方式	到	意大利	.

我们将途经法国前往意大利。

[wɪl] [juː; jʊ] [ber] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ? "

Will	you	bear	me	company	?	"
将要	你	熊	我	公司	?	"

你愿意陪我吗?

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] ['mɑːrtn] .

"	With	all	my	heart	,	"	said	Martin	.
"	和	全部	我的	心	,	"	说	马丁	.

“我全心全意地，”马丁说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['venɪs] [ɪz] [fɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [noʊ'bɪləti] ,

"	It	is	said	that	Venice	is	fit	only	for	its	own	nobility	,
"	它	是	说	那	威尼斯	是	合身	仅有的	为了	它是	自己的	贵族	,

据说威尼斯只适合其贵族居住。

[bʌt; bət] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

but	that	strangers	meet	with	a	very	good	reception	if	they	have	a	good	deal
但	那	陌生人	见面	和	一个	非常	好的	接待	如果	他们	有	一个	好的	交易

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

但如果陌生人有很多钱，他们就会受到非常热情的接待。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]

I	have	none	of	it	;	you	have	,	therefore	I	will	follow	you	all	over	the	world
我	有	没有任何	的	它	;	你	有	,	所以	我	将要	跟随	你	全部	超过	这	世界

. "

:	"
.	"

我一无所有；你却拥有这一切，因此我将追随你走遍世界各地。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [sed] [kæn'diːd] , " [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [siː] ,

"	But	do	you	believe	,	"	said	Candide	,	"	that	the	earth	was	originally	a	sea	,
"	但	做	你	相信	,	"	说	坎迪德	,	"	那	这	地球	曾是	起初	一个	海	,

“但是你相信吗？”康迪德问道，“地球最初是一片海洋？”

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [bʊk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

as	we	find	it	asserted	in	that	large	book	belonging	to	the	captain	?	"
作为	我们	寻找	它	断言	在	那	大的	书	属于	到	这	队长	?	"

正如我们在船长那本厚厚的书里看到的那样？

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːrtn] ,

"	I	do	not	believe	a	word	of	it	,	"	said	Martin	,
"	我	做	不是	相信	一个	单词	的	它	,	"	说	马丁	,

“我一个字都不信，”马丁说。

" ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['reɪvɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['leɪtli] . "

"	any	more	than	I	do	of	the	many	ravings	which	have	been	published	lately	.	"
"	任何	更多的	比	我	做	的	这	许多	胡言乱语	哪个	有	到过	已发布	最近	.	"

“我并不比最近发表的那些胡言乱语更甚。”

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [end] , [ðen] , [hæz; həz] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪn] [fɔːrmd] ? " [sed] [kæn'diːd] .

"	But	for	what	end	,	then	,	has	this	world	been	formed	?	"	said	Candide	.
"	但	为了	什么	结尾	,	然后	,	有	这	世界	到过	形成	?	"	说	坎迪德	.

“那么，这个世界存在的目的是什么呢？”康迪德问道。

" [tuː; tə] [pleɪg] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] , " ['ænsər] ['mɑːrtn] .

"	To	plague	us	to	death	,	"	answered	Martin	.
"	到	瘟疫	我们	到	死亡	,	"	回答	马丁	.

“折磨我们到死，”马丁回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , " [kən'tɪnjuːd] [kæn'diːd] , " [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː]

"	Are	you	not	greatly	surprised	,	"	continued	Candide	,	"	at	the	love	which	these	two
"	是	你	不是	非常	惊讶	,	"	持续	坎迪德	,	"	在	这	爱	哪个	这些	二

['gɜːrlz][ʌv; əv]

girls	of
女孩们	的

“你不觉得很惊讶吗？”康迪德继续说道，“这两个女孩之间的爱情……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði] - [hæd; həd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['mʌŋkiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] ? "

the	Oreillons	had	for	those	monkeys	,	of	which	I	have	already	told	you	?	"
这	-	有	为了	那些	猴子	,	的	哪个	我	有	已经	讲述	你	?	"

奥雷隆家族为那些猴子准备了什么？我之前已经跟你说过这些猴子的事了。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɑːrtn] .

"	Not	at	all	,	"	said	Martin	.
"	不是	在	全部	,	"	说	马丁	.

“完全不是，”马丁说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

"	I	do	not	see	that	that	passion	was	strange	.
"	我	做	不是	看	那	那	热情	曾是	奇怪的	.

“我不觉得那种热情很奇怪。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .

I	have	seen	so	many	extraordinary	things	that	I	have	ceased	to	be	surprised	.
我	有	已见	所以	许多	非凡的	事物	那	我	有	停止	到	是	惊讶	.

"

"

"

我见过太多非凡的事情，已经习以为常了。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [sed] [kæn'diːd] , " [ðæt] [men] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['mæsəkə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]

"	Do	you	believe	,	"	said	Candide	,	"	that	men	have	always	massacred	each	other	as
"	做	你	相信	,	"	说	坎迪德	,	"	那	男人	有	总是	大屠杀	每个	其他	作为

[ðeɪ] [duː][tuː; tə] - [deɪ] ,

they	do	to	-	day	,
他们	做	到	-	天	,

“你相信吗？”康迪德问道，“人类一直以来都像今天这样互相残杀？”

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['laɪəz] , [tʃiːts] , ['treɪtəz] , ['ɪŋgreɪt] , ['brɪgəndz] , ['idiəts] , [θiːvz] ,

that	they	have	always	been	liars	,	cheats	,	traitors	,	ingrates	,	brigands	,	idiots	,	thieves	,
那	他们	有	总是	到过	说谎者	,	作弊	,	叛徒	,	忘恩负义者	,	强盗	,	白痴	,	窃贼	,

['skaʊndrəlz] , ['glʌtnz] , ['drʌŋkədz] ,

scoundrels	,	gluttons	,	drunkards	,
无赖	,	贪食者	,	醉汉	,

他们一直都是骗子、作弊者、叛徒、忘恩负义者、强盗、白痴、小偷、恶棍、贪婪者、酒鬼。

['maɪzəz] , ['enviəs] , [æm'bɪʃəs] , ['blʌdi] - ['maɪndɪd] , [kə'lʌmniːˌeɪtər] , [ˌdɛbɔ'ʃiːz] , [fə'nætiks] ,

misers	,	envious	,	ambitious	,	bloody	-	minded	,	calumniators	,	debauchees	,	fanatics	,
守财奴	,	羡慕	,	雄心勃勃	,	血腥	-	有思想	,	诽谤者	,	放荡不羁的人	,	狂热分子	,

['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] [fuːlz] ? "

hypocrites	,	and	fools	?	"
伪君子	,	和	傻瓜	?	"

吝啬鬼、嫉妒者、野心勃勃者、心狠手辣者、诽谤者、放荡者、狂热分子、伪君子和傻瓜？

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɑːrtn] , " [ðæt] [hɔːks] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['iːtn] ['pɪdʒɪns] [wen] [ðeɪ]

"	Do	you	believe	,	"	said	Martin	,	"	that	hawks	have	always	eaten	pigeons	when	they
"	做	你	相信	,	"	说	马丁	,	"	那	老鹰	有	总是	吃	鸽子	什么时候	他们

[hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ? "

have	found	them	?	"
有	成立	他们	?	"

马丁说：“你相信鹰在发现鸽子时总是会吃掉它们吗？”

" [jes] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , " [sed] [kæn'diːd] .

"	Yes	,	without	doubt	,	"	said	Candide	.
"	是的	,	没有	怀疑	,	"	说	坎迪德	.

“是的，毫无疑问，”康迪德说道。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɑːrtn] ,

"	Well	,	then	,	"	said	Martin	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	马丁	,

“好吧，”马丁说道。

" [ɪf] [hɔːks] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [men]

"	if	hawks	have	always	had	the	same	character	why	should	you	imagine	that	men
"	如果	老鹰	有	总是	有	这	相同的	特点	为什么	应该	你	想象	那	男人

[meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðerz] ? "

may	have	changed	theirs	?	"
可能	有	已更改	他们的	?	"

“如果鹰的性格一直都一样，你又凭什么认为人的性格会改变呢？”

" [oʊ] ! " [sed] [kæn'diːd] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] , [fɔːr; fər] [friː] [wɪl] — —

"	Oh	!	"	said	Candide	,	"	there	is	a	vast	deal	of	difference	,	for	free	will	—	—
"	哦	!	"	说	坎迪德	,	"	那里	是	一个	广阔的	交易	的	不同之处	,	为了	自由的	将要	—	—

“哦！”康迪德说，“自由意志方面，这有很大的区别——”

" [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ðʌs] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] .
" And reasoning thus they arrived at Bordeaux .
" 和 推理 因此 他们 到达的 在 波尔多 .

“就这样，他们来到了波尔多。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [fræns] [tuː; tə] [kæn'diːd] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] .
WHAT HAPPENED IN FRANCE TO CANDIDE AND MARTIN .
什么 发生 在 法国 到 坎迪德 和 马丁 .

在法国，康迪德和马丁的遭遇是什么?

[kæn'diːd] [steɪd] [ɪn] [bɔːr'doʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['selɪŋ] [ʌv; əv]
Candide stayed in Bordeaux no longer than was necessary for the selling of
坎迪德 入住 在 波尔多 不 更长 比 曾是 必要的 为了 这 销售 的
[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['peblz] [ʌv; əv] [el] [də'rɑːdoʊ] ,
a few of the pebbles of El Dorado ,
一个 很少 的 这 鹅卵石 的 埃尔 多拉多 ,

坎迪德在波尔多停留的时间并不长，只够卖掉埃尔多拉多的一些鹅卵石而已。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['haɪərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪz] [tuː; tə] [hoʊld] [tuː] ['pæsndʒə˞] ;
and for hiring a good chaise to hold two passengers ;
和 为了 招聘 一个 好的 躺椅 到 抓住 二 乘客 ;

租用一辆可容纳两名乘客的优质马车;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfər] ['mɑːrtn] .
for he could not travel without his Philosopher Martin .
为了 他 可以 不是 旅行 没有 他的 哲学家 马丁 .

因为他没有哲学家马丁就无法出行。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [vekst] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
He was only vexed at parting with his sheep ,
他 曾是 仅有的 烦恼 在 离别 和 他的 羊 ,

他只是不舍得和他的羊分开而已。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bɔːr'doʊ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
which he left to the Bordeaux Academy of Sciences ,
哪个 他 左边 到 这 波尔多 学院 的 科学 ,

他把这笔钱留给了波尔多科学院。

[huː] [set] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['jɪrz] [praɪz] , " [tuː; tə] [faɪnd] [waɪ] [ðɪs] ['ʃiːps] [wʊl]
who set as a subject for that year's prize , " to find why this sheep's wool
WHO 放 作为 一个 主题 为了 那 年 奖 , " 到 寻找 为什么 这 羊的 羊毛
[wʌz; wəz] [red] ;
was red ;
曾是 红色的 ;

当年的奖项主题是“找出这只羊毛为什么是红色的”。

" [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [praɪz] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [nɔːrθ] ,
" and the prize was awarded to a learned man of the North ,
" 和 这 奖 曾是 获奖 到 一个 学习 男人 的 这 北 ,

“奖项颁给了北方一位博学之士。”

[huː] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [plʌs] [biː]['maɪnəs][siː][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ziː] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [mʌst; məst][biː; bi]

who	demonstrated	by	A	plus	B	minus	C	divided	by	Z	,	that	the	sheep	must	be
WHO	已证明	经过	一个	加	B	减	C	分割	经过	Z	,	那	这	羊	必须	是

[red] ,

red	,
红色的	,

他通过 A 加 B 减 C 除以 Z 证明了羊一定是红色的。

[ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːt] .

and	die	of	the	rot	.
和	死	的	这	腐烂	.

然后死于腐烂。

['miːnwaɪl] , [ɔːl][ðə; ði] ['trævələz] [huːm] [kæn'diːd] [met][ɪn][ðə; ði] [ɪnz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] , [sed]

Meanwhile	,	all	the	travellers	whom	Candide	met	in	the	inns	along	his	route	,	said
同时	,	全部	这	旅行者	谁	坎迪德	遇见	在	这	旅馆	沿着	他的	路线	,	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

与此同时，康迪德沿途在客栈里遇到的所有旅客都对他说：

" [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] .

"	We	go	to	Paris	.
"	我们	去	到	巴黎	.

我们去巴黎。

" [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['iːgərnəs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðɪs]

"	This	general	eagerness	at	length	gave	him	,	too	,	a	desire	to	see	this
"	这	一般的	渴望	在	长度	给予	他	,	也	,	一个	欲望	到	看	这

['kæpɪt(ə)l] ;

capital	;
首都	;

“这种普遍的渴望最终也让他产生了想要亲眼看看这座首都的愿望；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [greɪt] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['venɪs] .

and	it	was	not	so	very	great	a	détour	from	the	road	to	Venice	.
和	它	曾是	不是	所以	非常	伟大的	一个	-	从	这	路	到	威尼斯	.

而且，这趟行程并不算偏离威尼斯之路太远。

[hiː; hi] ['entərd] ['pærɪs][baɪ][ðə; ði]['sʌbɜːrb][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [maːr'səu] ,

He	entered	Paris	by	the	suburb	of	St	.	Marceau	,
他	进入	巴黎	经过	这	市郊	的	英石	.	马尔索	,

他从圣马索郊区进入巴黎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dɜːtiːəst] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][west'feiliə, -'feiljə] .

and	fancied	that	he	was	in	the	dirtiest	village	of	Westphalia	.
和	幻想	那	他	曾是	在	这	最脏的	村庄	的	威斯特伐利亚	.

他觉得自己身处威斯特伐利亚最肮脏的村庄。

['skersli] [wʌz; wəz] [kæn'diːd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [baɪ]

Scarcely	was	Candide	arrived	at	his	inn	,	than	he	found	himself	attacked	by
几乎	曾是	坎迪德	到达的	在	他的	客栈	,	比	他	成立	他自己	遭到攻击	经过

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪlnəs] ,

a	slight	illness	,
一个	轻微	疾病	,

康迪德刚到客栈不久，就感到一阵轻微的病痛袭来。

[kɔːzd] [baɪ] [fə'tiːg] .
caused **by** **fatigue** **.**
导致 经过 疲劳 .

由疲劳引起。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['daɪmənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,
As **he** **had** **a** **very** **large** **diamond** **on** **his** **finger** **,**
作为 他 有 一个 非常 大的 钻石 在 他的 手指 ,

因为他手指上戴着一颗非常大的钻石，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] ['hevi] [bɑːks]
and **the** **people** **of** **the** **inn** **had** **taken** **notice** **of** **a** **prodigiously** **heavy** **box**
和 这 人们 的 这 客栈 有 已采取 注意 的 一个 惊人地 重的 盒子
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ,
among **his** **baggage** **,**
之中 他的 行李 ,

客栈里的人注意到他行李中有一个异常沉重的箱子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fɪ'zɪʃnz] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sent] [fɔːr; fər]
there **were** **two** **physicians** **to** **attend** **him** **,** **though** **he** **had** **never** **sent** **for**
那里 是 二 医生 到 出席 他 , 尽管 他 有 绝不 发送 为了
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

虽然他从未要求过，但却有两位医生为他诊治。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌdevə'tiːz] [huː] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [brɔːθ] .
and **two** **devotees** **who** **warmed** **his** **broths** **.**
和 二 信徒 WHO 温暖 他的 肉汤 .

还有两位信徒为他温热汤羹。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " ['mɑːrtn] [sed] , " ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [æt; ət]['pærɪs][ɪn][maɪ][fɜːrst]
" **I** **remember** **,** **"** **Martin** **said** **,** **"** **also** **to** **have** **been** **sick** **at** **Paris** **in** **my** **first**
" 我 记住 , " 马丁 说 , " 还 到 有 到过 生病的 在 巴黎 在 我的 第一的
['vɔɪɪdʒ] ;
voyage **;**
航程 ;

“我记得，”马丁说，“在我第一次航行到巴黎时，我也生病了；

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ðʌs] [aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [frendz] , [ˌdevə'tiːz] , [nɔːr] ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd][aɪ]
I **was** **very** **poor** **,** **thus** **I** **had** **neither** **friends** **,** **devotees** **,** **nor** **doctors** **,** **and** **I**
我 曾是 非常 贫穷的 , 因此 我 有 两者都不 朋友们 , 信徒 , 也不 医生 , 和 我
[rɪ'kʌvərd] .
recovered **.**
恢复 .

我当时非常贫穷，因此既没有朋友，也没有信徒，更没有医生，但我还是康复了。

" [haʊ'evər] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [kændaɪdz] ['ɪlnəs] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .
" **However** **,** **what** **with** **physic** **and** **bleeding** **,** **Candide's** **illness** **became** **serious** **.**
" 然而 , 什么 和 物理学 和 出血 , 《老实人》 疾病 成为 严肃的 .

“然而，由于药物和出血，康迪德的病情变得严重起来。”

[ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['miːknəs] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪl]
A **parson** **of** **the** **neighborhood** **came** **with** **great** **meekness** **to** **ask** **for** **a** **bill**
一个 牧师 的 这 邻里 来了 和 伟大的 谦逊 到 问 为了 一个 账单
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['berər] .
for **the** **other** **world** **payable** **to** **the** **bearer** **.**
为了 这 其他 世界 应付账款 到 这 持有人 .

附近一位牧师非常谦卑地前来索要一张支付给持票人的来世账单。

[kæn'di:d] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdevə'ti:z] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Candide	would	do	nothing	for	him	;	but	the	devotees	assured	him	it	was
坎迪德	会	做	没有什么	为了	他	;	但	这	信徒	保证	他	它	曾是

[ðə; ði] [nu:] ['fæʃ(ə)n] .

the	new	fashion	.
这	新的	时尚	.

康迪德对他不闻不问；但信徒们向他保证，这是新的时尚。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

He	answered	that	he	was	not	a	man	of	fashion	.
他	回答	那	他	曾是	不是	一个	男人	的	时尚	.

他回答说，他不是一个讲究时尚的人。

['mɑ:rtn] [wɪʃt] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [pri:st] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Martin	wished	to	throw	the	priest	out	of	the	window	.
马丁	希望	到	扔	这	牧师	出去	的	这	窗户	.

马丁恨不得把神父从窗户扔出去。

[ðə; ði] [pri:st] [swɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['beri] [kæn'di:d] .

The	priest	swore	that	they	would	not	bury	Candide	.
这	牧师	发誓	那	他们	会	不是	埋葬	坎迪德	.

神父发誓他们不会埋葬康迪德。

['mɑ:rtn] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['beri] [ðə; ði] [pri:st] [ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

Martin	swore	that	he	would	bury	the	priest	if	he	continued	to	be	troublesome	.
马丁	发誓	那	他	会	埋葬	这	牧师	如果	他	持续	到	是	麻烦的	.

马丁发誓，如果那个神父继续惹是生非，他就要把他埋了。

[ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [gru:] ['hi:tɪd] .

The	quarrel	grew	heated	.
这	争吵	生长	加热	.

争吵愈演愈烈。

['mɑ:rtn] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['rʌfli] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ;

Martin	took	him	by	the	shoulders	and	roughly	turned	him	out	of	doors	;
马丁	采取	他	经过	这	肩膀	和	大致	转向	他	出去	的	门	;

马丁抓住他的肩膀，粗暴地把他拽出了门外；

[wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [greɪt] ['skænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:] - [su:t] .

which	occasioned	great	scandal	and	a	law	-	suit	.
哪个	引发	伟大的	丑闻	和	一个	法律	-	套装	.

这引起了极大的丑闻和一场诉讼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[kæn'di:d] [gɑ:t] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nvə'lesns] [hi:; hi][hæd; həd] ['veri] [gʊd]

Candide	got	well	again	,	and	during	his	convalescence	he	had	very	good
坎迪德	得到	出色地	再次	,	和	期间	他的	恢复期	他	有	非常	好的

['kʌmpəni] [tu:; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

company	to	sup	with	him	.
公司	到	上	和	他	.

康迪德康复了，在康复期间，他有非常好的伙伴陪伴他共进晚餐。

[ðeɪ] [pleɪd] [haɪ] .

They	played	high	.
他们	玩	高的	.

他们打得非常出色。

[kæn'diːd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [eɪs] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Candide	**wondered**	**why**	**it**	**was**	**that**	**the**	**ace**	**never**	**came**	**to**	**him**	**;**
坎迪德	想知道	为什么	它	曾是	那	这	高手	绝不	来了	到	他	;

康迪德纳闷，为什么王牌球员从来不来找他；

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] .

but	**Martin**	**was**	**not**	**at**	**all**	**astonished**	**.**
但	马丁	曾是	不是	在	全部	惊讶	.

但马丁对此丝毫没有感到惊讶。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æ'beɪ][ʌv; əv]

Among	**those**	**who**	**did**	**him**	**the**	**honours**	**of**	**the**	**town**	**was**	**a**	**little**	**Abbé**	**of**
之中	那些	WHO	做过	他	这	荣誉	的	这	镇	曾是	一个	小的	阿贝	的

['pɛrɪˌgɔːrd] ,

Perigord	**,**
佩里戈尔	,

在那些为他举行城镇荣誉仪式的人当中，有一位来自佩里戈尔的小修道院长。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'zɪbɒdɪz] [huː] [ɑːr; ər]['evər][ə'lɜːrt] , [ə'fɪʃəs] , ['fɔːrwərd] , ['fɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]

one	**of**	**those**	**busybodies**	**who**	**are**	**ever**	**alert**	**,**	**officious**	**,**	**forward**	**,**	**fawning**	**,**	**and**
一	的	那些	爱管闲事的人	WHO	是	曾经	警报	,	爱管闲事的	,	向前	,	谄媚	,	和

[kəm'pleɪzənt] ;

complaisant	**;**
顺从的	;

那种爱管闲事、时刻保持警惕、爱管闲事、咄咄逼人、阿谀奉承、唯唯诺诺的人；

[huː] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][st'reɪndʒəz][ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

who	**watch**	**for**	**strangers**	**in**	**their**	**passage**	**through**	**the**	**capital**	**,**
WHO	手表	为了	陌生人	在	他们的	通道	通过	这	首都	,

那些在首都过境时会留意陌生人的人，

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['skændələs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ['pleʒər]

tell	**them**	**the**	**scandalous**	**history**	**of**	**the**	**town**	**,**	**and**	**offer**	**them**	**pleasure**
告诉	他们	这	丑闻	历史	的	这	镇	,	和	提供	他们	乐趣

[æt; ət][ɔːl]['praɪsɪz] .

at	**all**	**prices**	**.**
在	全部	价格	.

告诉他们这座城镇的丑闻历史，并让他们不惜一切代价享受快乐。

[hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [kæn'diːd] [ænd; ənd]['mɑːrtn][tuː; tə][lɑː] [kə'miːdiː] , [wer] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [nuː]

He	**first**	**took**	**Candide**	**and**	**Martin**	**to**	**La**	**Comédie**	**,**	**where**	**they**	**played**	**a**	**new**
他	第一的	采取	坎迪德	和	马丁	到	拉	喜剧	,	在哪里	他们	玩	一个	新的

['trædʒədi] .

tragedy	**.**
悲剧	.

他首先带着坎迪德和马丁去了喜剧剧院，在那里他们上演了一部新的悲剧。

[kæn'diːd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [nɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɪts] .

Candide	**happened**	**to**	**be**	**seated**	**near**	**some**	**of**	**the**	**fashionable**	**wits**	**.**
坎迪德	发生	到	是	坐着	靠近	一些	的	这	时髦	智慧	.

坎迪德碰巧坐在几位时髦的才子旁边。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['ʃedɪŋ] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - ['æktɪd] [siːnz] .

This	**did**	**not**	**prevent**	**his**	**shedding**	**tears**	**at**	**the**	**well**	**-**	**acted**	**scenes**	**.**
这	做过	不是	防止	他的	脱落	眼泪	在	这	出色地	-	行动	场景	.

但这并没有阻止他在观看那些演技精湛的场景时流下眼泪。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['krɪtɪks][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] :

One	**of**	**these**	**critics**	**at**	**his**	**side**	**said**	**to**	**him**	**between**	**the**	**acts**	**:**
一	的	这些	评论家	在	他的	边	说	到	他	之间	这	行为	:

演出间隙，他身边的一位评论家对他说：

" [jʊr; jər] [terz] [ɑːr; ər] [ˌmɪs'pleɪst] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['æktrəs] ;
" Your tears are misplaced ; that is a shocking actress ;
" 你的 眼泪 是 放错地方了 ; 那 是 一个 令人震惊 演员 ;

“你的眼泪用错了地方；那是一个令人震惊的女演员；

[ðə; ði]['æktər] [huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz] [jet] [wɜːrs] ;
the actor who plays with her is yet worse ;
这 演员 WHO 演出 和 她 是 然而 更糟 ;

与她搭档的男演员表现更差；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [stɪl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktər] .
and the play is still worse than the actors .
和 这 玩 是 仍然 更糟 比 这 演员 .

剧本比演员还糟糕。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['ærəbɪk] , [jet] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][ɪn][ə'reɪbiə] ;
The author does not know a word of Arabic , yet the scene is in Arabia ;
这 作者 做 不是 知道 一个 单词 的 阿拉伯 , 然而 这 场景 是 在 阿拉伯 ;

作者不懂阿拉伯语，但故事背景却设定在阿拉伯。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪ'neɪt] [aɪ'diːəz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ]
moreover he is a man that does not believe in innate ideas ; and I will bring
而且 他 是 一个 男人 那 做 不是 相信 在 先天 想法 ; 和 我 将要 带来
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

而且他是一个不相信天赋观念的人；我会带你去，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['twenti] ['pæmflɪts] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . " [-]
to - morrow , twenty pamphlets written against him . " [22]
到 - 明天 , 二十 小册子 书面 反对 他 . " [-]

明天，将有二十份反对他的小册子出版。[22]

" [haʊ] ['meni] ['drɑːməz][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [fræns] , [sɜːr] ? " [sed] [kæn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [æ'beɪ] .
" How many dramas have you in France , sir ? " said Candide to the Abbé .
" 如何 许多 电视剧 有 你 在 法国 , 先生 ? " 说 坎迪德 到 这 阿贝 .

“先生，法国有多少部戏剧？”康迪德问神父。

" [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .
" Five or six thousand .
" 五 或者 六 千 .

五六千。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ! " [sed] [kæn'diːd] .
" What a number ! " said Candide .
" 什么 一个 数字 ! " 说 坎迪德 .

“真是个惊人的数字！”康迪德说道。

" [haʊ] ['meni] [gʊd] ? "
" How many good ? "
" 如何 许多 好的 ? "

“有多少好东西？”

" [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Fifteen or sixteen , " replied the other .
" 十五 或者 十六 , " 回复 这 其他 .

“十五六个吧，”另一个人回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ! " [sed] ['mɑːrtn] .

"	What	a	number	!	"	said	Martin	.
"	什么	一个	数字	!	"	说	马丁	.

“真是个惊人的数字！”马丁说道。

[kæn'diːd] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktrəs] [huː] [pleɪd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ə; eɪ]

Candide	was	very	pleased	with	an	actress	who	played	Queen	Elizabeth	in	a
坎迪德	曾是	非常	高兴	和	一个	演员	WHO	玩	女王	伊丽莎白	在	一个

['sʌmwʌt] [ɪn'sɪpɪd]['trædʒədi] [-] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪd] .

somewhat	insipid	tragedy	[	23	]	sometimes	acted	.
有些	平淡	悲剧	[	-	]	有时	行动	.

坎迪德对一位在略显乏味的悲剧[23]中扮演伊丽莎白女王的女演员非常满意。

" [ðæt] ['æktrəs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɑːrtn] , " [pliːziz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['laɪknəs]

"	That	actress	,	"	said	he	to	Martin	,	"	pleases	me	much	;	she	has	a	likeness
"	那	演员	,	"	说	他	到	马丁	,	"	请	我	很多	;	她	有	一个	相似

[tuː; tə] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] ;

to	Miss	Cunegonde	;
到	错过	库内贡德	;

“那位女演员，”他对马丁说，“我很喜欢；她长得像库内贡德小姐；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

I	should	be	very	glad	to	wait	upon	her	.
我	应该	是	非常	高兴的	到	等待	之上	她	.

我非常乐意侍奉她。

" [ðə; ði] [ˌperi'^ɔːdiən] [æ'beɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] .

"	The	Perigordian	Abbé	offered	to	introduce	him	.
"	这	佩里戈尔	阿贝	提供	到	介绍	他	.

“佩里戈尔的修道院长主动提出要介绍他认识。”

[kæn'diːd] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['etɪkət] ,

Candide	,	brought	up	in	Germany	,	asked	what	was	the	etiquette	,
坎迪德	,	带来	向上	在	德国	,	问	什么	曾是	这	礼仪	,

在德国长大的康迪德问，礼仪是什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [fræns] .

and	how	they	treated	queens	of	England	in	France	.
和	如何	他们	治疗	女王们	的	英格兰	在	法国	.

以及他们在法国是如何对待英国女王的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] , " [sed] [ðə; ði] [æ'beɪ] .

"	It	is	necessary	to	make	distinctions	,	"	said	the	Abbé	.
"	它	是	必要的	到	制作	区别	,	"	说	这	阿贝	.

“有必要加以区分，”神父说道。

" [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][wʌn] [teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ; [ɪn]['pærɪs] ,

"	In	the	provinces	one	takes	them	to	the	inn	;	in	Paris	,
"	在	这	省份	一	需要	他们	到	这	客栈	;	在	巴黎	,

“在外省，人们会带他们去客栈；在巴黎，

[wʌn][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [θroʊz]

one	respects	them	when	they	are	beautiful	,	and	throws
一	尊重	他们	什么时候	他们	是	美丽的	,	和	投掷

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] . " [-]

them	on	the	highway	when	they	are	dead	.	"	[	24	]
他们	在	这	公路	什么时候	他们	是	死的	.	"	[	-	]

当他们美丽时，人们会尊敬他们；当他们死去时，人们会把他们扔到公路上。[24]

" [kwiːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ! " [sed] [kæn'diːd] .

"	Queens	on	the	highway	!	"	said	Candide	.
"	皇后区	在	这	公路	!	"	说	坎迪德	.

“皇后们在高速公路上！”康迪德说道。

" [jes] , ['truːli] , " [sed] ['mɑːrtn] , " [ðə; ði][æ'beɪ][ɪz] [raɪt] .
" Yes , truly , " said Martin , " the Abbé is right .
" 是的 , 真的 , " 说 马丁 , " 这 阿贝 是 正确的 .

“是的，的确如此，”马丁说，“神父说得对。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] [wen] [mɪs] - [pæst] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
I was in Paris when Miss Monime passed , as the saying is ,
我 曾是 在 巴黎 什么时候 错过 - 通过了 , 作为 这 说 是 ,

莫尼姆小姐去世时，我正在巴黎，正如人们常说的那样。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
from this life to the other .
从 这 生活 到 这 其他 .

从今生到来世。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv] ['sepəltʃər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
She was refused what people call the honours of sepulture — that is to say ,
她 曾是 拒绝 什么 人们 称呼 这 荣誉 的 墓 — 那 是 到 说 ,

她被拒绝给予人们所谓的墓葬荣誉——也就是说，

[ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ['seməteri] ;
of rotting with all the beggars of the neighbourhood in an ugly cemetery ;
的 腐烂 和 全部 这 乞丐 的 这 邻里 在 一个 丑陋的 公墓 ;

和附近所有的乞丐一起腐烂在丑陋的墓地里；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɔːl] [ə'loʊn][baɪ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː]
she was interred all alone by her company at the corner of the Rue de
她 曾是 埋葬 全部 独自的 经过 她 公司 在 这 角落 的 这 后悔 德
[bur'gɔːnj] , [wɪtʃ]
Bourgogne , which
勃艮第 , 哪个

她被公司独自埋葬在勃艮第街的拐角处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ɔːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['noʊbli] . "
ought to trouble her much , for she thought nobly . "
应该 到 麻烦 她 很多 , 为了 她 想法 高贵地 . "

这应该让她非常烦恼，因为她心胸开阔。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'sɪvl] , " [sed] [kæn'diːd] .
" That was very uncivil , " said Candide .
" 那 曾是 非常 不文明 , " 说 坎迪德 .

“那太没礼貌了，”康迪德说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [sed] ['mɑːrtn] ; " [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðʌs] .
" What would you have ? " said Martin ; " these people are made thus .
" 什么 会 你 有 ? " 说 马丁 ; " 这些 人们 是 制成 因此 .

“你想要什么？”马丁说，“这些人就是这样。”

[ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnkəm,pætə'bɪlətɪ] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Imagine all contradictions , all possible incompatibilities — you will find them in the
想象 全部 矛盾 , 全部 可能的 不兼容性 — 你 将要 寻找 他们 在 这
['gʌvərnmənt] , [ɪn][ðə; ði] [lɔː] - [kɔːrts] ,
government , in the law - courts ,
政府 , 在 这 法律 - 法院 ,

想象一下所有的矛盾，所有可能的不相容之处——你会发现它们存在于政府中，存在于法院中。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [droʊl]['neɪʃ(ə)n] . "

in	the	churches	,	in	the	public	shows	of	this	droll	nation	.	"
在	这	教堂	,	在	这	民众	演出	的	这	滑稽	国家	.	"

在教堂里，在这个滑稽国家的公共场合。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [læf] [ɪn]['pærɪs] ? " [sed] [kæn'diːd] .

"	Is	it	true	that	they	always	laugh	in	Paris	?	"	said	Candide	.
"	是	它	真的	那	他们	总是	笑	在	巴黎	?	"	说	坎迪德	.

“听说巴黎人总是笑个不停，这是真的吗？”康迪德问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ,

"	Yes	,	"	said	the	Abbé	,	"	but	it	means	nothing	,
"	是的	,	"	说	这	阿贝	,	"	但	它	方法	没有什么	,

“是的，”神父说，“但这毫无意义。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] ;

for	they	complain	of	everything	with	great	fits	of	laughter	;
为了	他们	抱怨	的	一切	和	伟大的	适合	的	笑声	;

因为他们抱怨一切事时都会大笑；

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][duː][ðə; ði][moʊst] [dɪ'testəbl] [θɪŋz] [waɪl] ['læfɪŋ] . "

they	even	do	the	most	detestable	things	while	laughing	.	"
他们	甚至	做	这	最多	可恨	事物	尽管	笑	.	"

他们甚至一边笑着一边做最令人作呕的事情。

" [huː] , " [sed] [kæn'diːd] ,

"	Who	,	"	said	Candide	,
"	WHO	,	"	说	坎迪德	,

“谁？”康迪德问道。

" [ɪz] [ðæt] [greɪt] [pɪg] [huː] [spoʊk] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [wept] ,

"	is	that	great	pig	who	spoke	so	ill	of	the	piece	at	which	I	wept	,
"	是	那	伟大的	猪	WHO	辐	所以	患病的	的	这	片	在	哪个	我	哭泣	,

“就是那个大猪，他曾如此诋毁我为之落泪的那部作品，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ? "

and	of	the	actors	who	gave	me	so	much	pleasure	?	"
和	的	这	演员	WHO	给予	我	所以	很多	乐趣	?	"

还有那些给我带来很多快乐的演员们呢?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] , " ['ænsər] [ðə; ði][æ'beɪ] ,

"	He	is	a	bad	character	,	"	answered	the	Abbé	,
"	他	是	一个	坏的	特点	,	"	回答	这	阿贝	,

“他是个坏人，”神父回答道。

" [huː] [geɪnz] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [pleɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [bʊks] .

"	who	gains	his	livelihood	by	saying	evil	of	all	plays	and	of	all	books	.
"	WHO	收益	他的	生计	经过	说	邪恶的	的	全部	演出	和	的	全部	图书	.

“他靠诋毁所有戏剧和书籍来谋生。”

[hiː; hi] [heɪts] [wət'evər] [sək'siːdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['juːnəks] [heɪt] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] ;

He	hates	whatever	succeeds	,	as	the	eunuchs	hate	those	who	enjoy	;
他	讨厌	任何	成功	,	作为	这	太监	恨	那些	WHO	享受	;

他憎恨一切成功之事，就像太监憎恨那些得势之人一样；

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [huː] ['nɜːrɪʃ] [ðəm'selvz] [ɑːn][dɜːrt]

he	is	one	of	the	serpents	of	literature	who	nourish	themselves	on	dirt
他	是	一	的	这	蛇	的	文学	WHO	滋养	他们自己	在	污垢

[ænd; ənd] [spaɪt] ;

and	spite	;
和	尽管如此	;

他是文学界的毒蛇之一，靠污秽和恶意为生；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - . "
he is a folliculaire . "
他 是 一个 - . "

他是个毛囊炎患者。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - ? " [sed] [kæn'diːd] .
" What is a folliculaire ? " said Candide .
" 什么 是 一个 - ? " 说 坎迪德 .

“什么是毛囊炎？”康迪德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , " [ə; eɪ] [ˌpæmflə'tɪr] — [ə; eɪ] - . " [-]
" It is , " said the Abbé , " a pamphleteer — a Fréron . " [25]
" 它 是 , " 说 这 阿贝 , " 一个 小册子作者 — 一个 - . " [-]

“他是一位小册子作家，”神父说，“一位弗雷龙。”[25]

[ðʌs] [kæn'diːd] , ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌperi'^ɔːdiən]
Thus Candide , Martin , and the Perigordian
因此 坎迪德 , 马丁 , 和 这 佩里戈尔

因此，《坎迪德》、《马丁》和《佩里戈尔人》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[kən'vəːst] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [wʌn][goʊ][aʊt]['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
conversed on the staircase , while watching every one go out after the performance .
交谈 在 这 楼梯 , 尽管 观看 每一个 一 去 出去 后 这 表现 .

在楼梯上边走边聊，看着演出结束后大家陆续离开。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [kjuːnɪgɔnd] [ə'gen] , " [sed] [kæn'diːd] ,
" Although I am eager to see Cunegonde again , " said Candide ,
" 虽然 我 是 渴望的 到 看 库内贡德 再次 , " 说 坎迪德 ,

“虽然我很想再次见到库内贡德，”康迪德说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['klɛrən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ædmərəb(ə)l] .
" I should like to sup with Miss Clairon , for she appears to me admirable .
" 我 应该 喜欢 到 上 和 错过 克莱伦 , 为了 她 出现 到 我 令人钦佩的 .

“我很想和克莱伦小姐共进晚餐，因为我觉得她很令人钦佩。”

" [ðə; ði][æ'beɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [mɪs] ['klɛrən] , [huː] [sɔː] ['oʊnli] [gʊd]
" The Abbé was not the man to approach Miss Clairon , who saw only good
" 这 阿贝 曾是 不是 这 男人 到 方法 错过 克莱伦 , WHO 锯 仅有的 好的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

“神父不是那种会去接近克莱伦小姐的人，克莱伦小姐只喜欢和良朋益友交往。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" She is engaged for this evening , " he said ,
" 她 是 已订婚的 为了 这 晚上 , " 他 说 ,

“她今晚有约，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]
" but I shall have the honour to take you to the house of a lady of
" 但 我 将 有 这 荣誉 到 拿 你 到 这 房子 的 一个 女士 的
['kwɑːləti] ,
quality ,
质量 ,

“但我将荣幸地带您去一位贵族女士的府邸。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['pærɪs][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	there	you	will	know	Paris	as	if	you	had	lived	in	it	for	years	.
和	那里	你	将要	知道	巴黎	作为	如果	你	有	居住地	在	它	为了	年	.

在那里，你会像在那里生活多年一样了解巴黎。

" [kæn'diːd] , [huː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] , [let] [hɪm'self] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdiːz] [haʊs] ,

"	Candide	,	who	was	naturally	curious	,	let	himself	be	taken	to	this	lady's	house	,
"	坎迪德	,	WHO	曾是	自然	好奇的	,	让	他自己	是	已采取	到	这	女士的	房子	,

“康迪德生性好奇，便答应了这位女士的邀请，前往她家。”

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . - .

at	the	end	of	the	Faubourg	St	.	Honoré	.
在	这	结尾	的	这	郊区	英石	.	-	.

在圣奥诺雷郊区的尽头。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['pleɪɪŋ] ['feroʊ] ;

The	company	was	occupied	in	playing	faro	;
这	公司	曾是	占领	在	玩耍	法罗	;

公司当时正忙着玩法罗牌；

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['meləŋkɑːli] ['pʌntərz] [held] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ;

a	dozen	melancholy	punters	held	each	in	his	hand	a	little	pack	of	cards	;
一个	打	忧郁	赌客	握住	每个	在	他的	手	一个	小的	盒	的	牌	;

十几个神情忧郁的赌客，每人手里都拿着一小副扑克牌；

[ə; eɪ][bæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

a	bad	record	of	his	misfortunes	.
一个	坏的	记录	的	他的	不幸	.

他遭遇的不幸记录不堪回首。

[prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] ; ['pælər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌntərz] , [æŋ'zaɪəti][ɑːn] [ðæt]

Profound	silence	reigned	;	pallor	was	on	the	faces	of	the	punters	,	anxiety	on	that
深刻的	沉默	统治	;	苍白	曾是	在	这	面孔	的	这	赌客	,	焦虑	在	那

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæŋkər] ,

of	the	banker	,
的	这	银行家	,

一片死寂；赌客们面色苍白，银行家则焦虑不安。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hoʊstəs] , ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['ʌn'pitiɪŋ] ['bæŋkər] ,

and	the	hostess	,	sitting	near	the	unpitying	banker	,
和	这	女主人	,	坐着	靠近	这	冷酷无情	银行家	,

女主人就坐在那位冷酷无情的银行家旁边，

['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][lɪŋks] - [aɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'kriːst] [steɪks] , [æz; əz] [iːtʃ]

noticed	with	lynx	-	eyes	all	the	doubled	and	other	increased	stakes	,	as	each
注意到	和	猞猁	-	眼睛	全部	这	双倍	和	其他	增加	赌注	,	作为	每个

['pleɪər] ['dɔgz] - [ɪrd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] ;

player	dog's	-	eared	his	cards	;
玩家	狗的	-	耳朵	他的	牌	;

玩家们都用猞猁般的眼神注意到所有加倍和其他增加的赌注，每个玩家都卷起了手中的牌角；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ;

she	made	them	turn	down	the	edges	again	with	severe	,	but	polite	attention	;
她	制成	他们	转动	向下	这	边缘	再次	和	严重	,	但	有礼貌的	注意力	;

她严厉但礼貌地让他们再次把边缘折下来；

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [vek'seɪʃn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] .

she	showed	no	vexation	for	fear	of	losing	her	customers	.
她	显示	不	烦恼	为了	害怕	的	输	她	顾客	.

她不敢表现出任何恼怒，因为她害怕失去顾客。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] - .

The	lady	insisted	upon	being	called	the	Marchioness	of	Parolignac	.
这	女士	坚持	之上	存在	称为	这	侯爵夫人	的	-	.

这位女士坚持要别人称呼她为帕罗利尼亚克侯爵夫人。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌntərz] , [ænd; ənd]['nəutifaid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Her	daughter	,	aged	fifteen	,	was	among	the	punters	,	and	notified	with	a
她	女儿	,	老年人	十五	,	曾是	之中	这	赌客	,	和	已通知	和	一个

['kʌvərt] [glæns] [ðə; ði]

covert	glance	the
隐蔽	瞥一眼	这

她十五岁的女儿也在赌客之中，偷偷瞥了一眼.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['tʃiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [feɪt] .

cheatings	of	the	poor	people	who	tried	to	repair	the	cruelties	of	fate	.
作弊	的	这	贫穷的	人们	WHO	尝试	到	维修	这	残忍	的	命运	.

那些试图弥补命运残酷捉弄的穷人，却遭到了欺骗。

[ðə; ði] [ˌperi'^ɔːdiən] [æ'beɪ] , [kæn'diːd] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] ['entərd] ; [noʊ][wʌn] [roʊz] , [noʊ][wʌn] [sə'luːtid]

The	Perigordian	Abbé	,	Candide	and	Martin	entered	;	no	one	rose	,	no	one	saluted
这	佩里戈尔	阿贝	,	坎迪德	和	马丁	进入	;	不	一	玫瑰	,	不	一	敬礼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

佩里戈尔的阿贝、康迪德和马丁走了进来；没有人起立，也没有人向他们致敬。

[noʊ][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ɔːl][wɜːr; wər] [prə'faʊndli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑːrdz] .

no	one	looked	at	them	;	all	were	profoundly	occupied	with	their	cards	.
不	一	看起来	在	他们	;	全部	是	深刻地	占领	和	他们的	牌	.

没有人看他们；所有人都全神贯注地盯着自己的牌。

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ʌv; əv] ['θʌndər] - [ten] - - [wʌz; wəz] [mɔːr] [pə'laɪt] , " [sed] [kæn'diːd] .

"	The	Baroness	of	Thunder	-	ten	-	Tronckh	was	more	polite	,	"	said	Candide	.
"	这	男爵夫人	的	雷	-	十	-	-	曾是	更多的	有礼貌的	,	"	说	坎迪德	.

“桑德滕特隆克男爵夫人更有礼貌，”坎迪德说道。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][æ'beɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] , [huː] [hæf] [roʊz] , ['ɑːnɚd] [kæn'diːd]

However	,	the	Abbé	whispered	to	the	Marchioness	,	who	half	rose	,	honoured	Candide
然而	,	这	阿贝	低声说道	到	这	侯爵夫人	,	WHO	一半	玫瑰	,	荣幸	坎迪德

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] ,

with	a	gracious	smile	,
和	一个	亲切	微笑	,

然而，神父低声对侯爵夫人说了几句，侯爵夫人半起身，面带微笑地向康迪德致意。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [nɑːd] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

and	Martin	with	a	condescending	nod	;	she	gave	a	seat	and	a	pack	of
和	马丁	和	一个	居高临下的	点头	;	她	给予	一个	座位	和	一个	盒	的

[kɑːrdz][tuː; tə] [kæn'diːd] ,

cards	to	Candide	,
牌	到	坎迪德	,

她带着居高临下的语气向马丁点了点头；她给了坎迪德一张椅子和一副扑克牌。

[huː] [lɔːst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [tuː] [diːlz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌpt] ['veri] ['geɪli] ,

who	lost	fifty	thousand	francs	in	two	deals	,	after	which	they	supped	very	gaily	,
WHO	丢失的	五十	千	法郎	在	二	交易	,	后	哪个	他们	喝	非常	兴高采烈地	,

他们在两笔交易中损失了五万法郎，之后却开怀畅饮。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [kæn'diːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːs] ;

and	every	one	was	astonished	that	Candide	was	not	moved	by	his	loss	;
和	每一个	一	曾是	惊讶	那	坎迪德	曾是	不是	已搬	经过	他的	损失	;

所有人都感到惊讶，康迪德对自己的损失无动于衷；

[ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] : —

the	servants	said	among	themselves	,	in	the	language	of	servants	:	—
这	仆人	说	之中	他们自己	,	在	这	语言	的	仆人	:	—

仆人们用仆人的语言彼此说道：

" [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd][ɪz] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	Some	English	lord	is	here	this	evening	.
"	一些	英语	主	是	这里	这	晚上	.

“今晚有一位英国贵族在场。”

" [ðə; ðɪ] ['sʌpər] [pæst] [æt; ət][fɜːrst][laɪk][moʊst][pə'rizjən] ['sʌpəz] , [ɪn] ['saɪləns] ,

"	The	supper	passed	at	first	like	most	Parisian	suppers	,	in	silence	,
"	这	晚餐	通过了	在	第一的	喜欢	最多	巴黎人	晚餐	,	在	沉默	,

“晚餐起初像大多数巴黎晚餐一样，在沉默中度过。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

followed	by	a	noise	of	words	which	could	not	be	distinguished	,
随后	经过	一个	噪音	的	字	哪个	可以	不是	是	杰出的	,

随后传来一阵无法辨认的词语声，

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['plezəntriːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst][wɜːr; wər][ɪn'sɪpɪd] , [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [nuːz] , [wɪð; wɪθ][bæd]

then	with	pleasantries	of	which	most	were	insipid	,	with	false	news	,	with	bad
然后	和	客套话	的	哪个	最多	是	平淡	,	和	错误的	消息	,	和	坏的

['riːzənɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːlətɪks] ,

reasoning	,	a	little	politics	,
推理	,	一个	小的	政治	,

然后是一些客套话（其中大部分都很乏味）、虚假新闻、错误的推理，以及一些政治言论。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] ; [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌst] [nuː] [bʊks] .

and	much	evil	speaking	;	they	also	discussed	new	books	.
和	很多	邪恶的	请讲	;	他们	还	讨论	新的	图书	.

他们还说了许多恶言恶语；他们也讨论了一些新书。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌperi'^ɔːdiən] [æ'beɪ] , " [ðə; ðɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] [sjəː] [goʊʃət] ,

"	Have	you	seen	,	"	said	the	Perigordian	Abbé	,	"	the	romance	of	Sieur	Gauchat	,
"	有	你	已见	,	"	说	这	佩里戈尔	阿贝	,	"	这	浪漫	的	先生	高沙特	,

['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ? " [-]

doctor	of	divinity	?	"	[	26	]
医生	的	神	?	"	[	-	]

“你看过高沙神父的浪漫故事吗？”佩里戈尔神父说道。[26]

" [jes] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gests] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

"	Yes	,	"	answered	one	of	the	guests	,	"	but	I	have	not	been	able	to	finish
"	是的	,	"	回答	一	的	这	客人	,	"	但	我	有	不是	到过	有能力的	到	结束

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“是的，”一位客人回答说，“但我还没能完成它。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd]

We	have	a	crowd
我们	有	一个	人群

我们这里人很多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[ʌv; əv] ['sɪli] ['raɪtɪŋz] , [bʌt; bət][ɔ:l] [tə'geðər] [du:][nɑ:t] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ʌv; əv] - [goʊʃət] ,

of	silly	writings	,	but	all	together	do	not	approach	the	impertinence	of	'	Gauchat	,
的	愚蠢的	著作	,	但	全部	一起	做	不是	方法	这	无礼	的	-	高沙特	,

['dɑ:ktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] . -

Doctor	of	Divinity	.	'
医生	的	神	.	-

虽然有些愚蠢的文章，但加起来也比不上"神学博士高沙"的狂妄无礼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'testəbl] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi]

I	am	so	satiated	with	the	great	number	of	detestable	books	with	which	we
我	是	所以	饱足	和	这	伟大的	数字	的	可恨	图书	和	哪个	我们

[ɑ:r; ər][['inəndeitid] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['pʌntɪŋ] [æt; ət]['feroʊ] . "

are	inundated	that	I	am	reduced	to	punting	at	faro	.	"
是	被淹没	那	我	是	减少	到	弃踢	在	法罗	.	"

我已经厌倦了铺天盖地的劣质书籍，以至于我只能去玩法罗牌了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][meɪ'lɑ:nʒɪz][ʌv; əv] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] - , [-] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	And	the	Mélanges	of	Archdeacon	Trublet	,	[	27	]	what	do	you	say	of	that	?	"
"	和	这	混血	的	副主教	-	,	[	-	]	什么	做	你	说	的	那	?	"

[sed] [ðə; ði][æ'beɪ] .

said	the	Abbé	.
说	这	阿贝	.

"至于特鲁布莱特副主教的《混杂物》[27]，你对此有何看法？"神父说道。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv] - , " [ðə; ði] ['wɪrisəm] ['mɔ:rt(ə)l] !

"	Ah	!	"	said	the	Marchioness	of	Parolignac	,	"	the	wearisome	mortal	!
"	啊	!	"	说	这	侯爵夫人	的	-	,	"	这	令人厌倦的	凡人	!

"啊！"帕罗利尼亚克侯爵夫人说道，"令人厌烦的凡人！"

[haʊ] ['kjʊriəsli] [hi:; hi] [ri'pi:ts] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] !

How	curiously	he	repeats	to	you	all	that	the	world	knows	!
如何	奇怪的是	他	重复	到	你	全部	那	这	世界	知道	!

他竟然把世人都知道的事情都重复给你们听，真是奇怪！

[haʊ] ['hevɪli] [hi:; hi] [dɪ'skʌs] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['laɪtli] [ri'mɑ:kɪŋ]

How	heavily	he	discusses	that	which	is	not	worth	the	trouble	of	lightly	remarking
如何	重度	他	讨论	那	哪个	是	不是	值得	这	麻烦	的	轻轻	评论

[ə'pɑ:n] !

upon	!
之上	!

他竟然对一些根本不值得轻易提及的事情大加讨论！

[haʊ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪt] , [hi:; hi] [ə'prəupriits] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] ['ʌðər] !

How	,	without	wit	,	he	appropriates	the	wit	of	others	!
如何	,	没有	有	,	他	适用	这	有	的	其他的	!

他自己没有智慧，却窃取别人的智慧！

[haʊ] [hi:; hi] [spɔɪlz] [wʌt] [hi:; hi] [sti:lz] !

How	he	spoils	what	he	steals	!
如何	他	战利品	什么	他	偷窃	!

他是如何糟蹋自己偷来的东西的！

[haʊ] [hi:; hi] [dis'gʌsts] [ˌem 'i:] !

How	he	disgusts	me	!
如何	他	令人厌恶	我	!

他真让我恶心！

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː][noʊ] [lɔːŋgər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

But	he	will	disgust	me	no	longer	—	it	is	enough	to	have	read	a	few	of
但	他	将要	厌恶	我	不	更长	—	它	是	足够的	到	有	读	一个	很少	的

[ðə; ði] - ['peɪdʒɪz] .

the	Archdeacon's	pages	.
这	-	页面	.

但他再也不会让我感到厌恶了——读过几页大主教的书就足够了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] ['teɪbl] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ʌv; əv] [teɪst] , [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]

"	There	was	at	table	a	wise	man	of	taste	,	who	supported	the
"	那里	曾是	在	桌子	一个	明智的	男人	的	品尝	,	WHO	有	这

[ˌmɑːrʃə'nes] .

Marchioness	.
侯爵夫人	.

“餐桌上有一位有品位的智者，他支持侯爵夫人。”

[ðeɪ] [spoʊk] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] ['trædʒədi] ;

They	spoke	afterwards	of	tragedies	;
他们	辐	然后	的	悲剧	;

事后他们谈到了悲剧；

[ðə; ði]['leɪdi] [æskt] [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [ænd; ənd]

the	lady	asked	why	there	were	tragedies	which	were	sometimes	played	and
这	女士	问	为什么	那里	是	悲剧	哪个	是	有时	玩	和

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːd] .

which	could	not	be	read	.
哪个	可以	不是	是	读	.

那位女士问，为什么有时会上演一些悲剧，而这些悲剧却不能阅读剧本。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [ɪk'spleɪnd] ['veri] [wel] [haʊ] [ə; eɪ] [piːs] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,

The	man	of	taste	explained	very	well	how	a	piece	could	have	some	interest	,
这	男人	的	品尝	解释	非常	出色地	如何	一个	片	可以	有	一些	兴趣	,

这位品味高雅的人很好地解释了一件作品如何才能引人入胜。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][noʊ] ['merɪt] ;

and	have	almost	no	merit	;
和	有	几乎	不	优点	;

几乎没有任何价值；

[hiː; hi] [pruːvd] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

he	proved	in	few	words	that	it	was	not	enough	to	introduce	one	or	two	of
他	已证实	在	很少	字	那	它	曾是	不是	足够的	到	介绍	一	或者	二	的

[ðoʊz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [wʌn][faindz][ɪn][ɔːl][rəu'mænsiz] ,

those	situations	which	one	finds	in	all	romances	,
那些	情况	哪个	一	发现	在	全部	浪漫故事	,

他寥寥数语便证明，仅仅引入一两个在所有爱情故事中都会出现的情节是不够的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [sɪ'duːs] [ðə; ði] ['spektеɪtər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]

and	which	always	seduce	the	spectator	,	but	that	it	was	necessary	to	be
和	哪个	总是	勾引	这	旁观者	,	但	那	它	曾是	必要的	到	是

[nuː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːd] ,

new	without	being	odd	,
新的	没有	存在	奇怪的	,

而且总是能吸引观众，但又必须新颖而不怪异。

['ɔːf(ə)n] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

often	sublime	and	always
经常	升华	和	总是

常常是崇高的，而且总是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['nætʃ(ə)rəl] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] ;
natural , to know the human heart and to make it speak ;
自然的 , 到 知道 这 人类 心 和 到 制作 它 说话 ;

自然而然地，了解人心并使其表达出来；

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə]
to be a great poet without allowing any person in the piece to appear to
到 是 一个 伟大的 诗人 没有 允许 任何 人 在 这 片 到 出现 到
[biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] ;
be a poet ;
是 一个 诗人 ;

成为一位伟大的诗人，但又不让作品中的任何人显得像是一位诗人；

[tuː; tə] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] ['pɜːrfɪktli] — [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['pjʊrəti] ,
to know language perfectly — to speak it with purity ,
到 知道 语言 完美 — 到 说话 它 和 纯度 ,

完全掌握语言——用纯正的语言表达，

[wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəs] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪðəm] ['evər] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [sens] .
with continuous harmony and without rhythm ever taking anything from sense .
和 连续的 和谐 和 没有 韵律 曾经 采取 任何事物 从 感觉 .

和谐连贯，节奏舒缓，却从不脱离意义。

" [huː'evər] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [dʌz] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [ðiːz] [ruːlz] [kæn; kən] [prə'duːs] [wʌn][ɔːr] [tuː]
" Whoever , " added he , " does not observe all these rules can produce one or two
" 谁 , " 额外 他 , " 做 不是 观察 全部 这些 规则 能 生产 一 或者 二
['trædʒədi] ,
tragedies ,
悲剧 ,

“任何人，”他补充道，“如果不遵守所有这些规则，都可能酿成一两起悲剧。”

[ə'plɔːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [gʊd]
applauded at a theatre , but he will never be counted in the ranks of good
鼓掌 在 一个 剧院 , 但 他 将要 绝不 是 计数 在 这 排名 的 好的
['raɪtɝz] .
writers .
作家 .

他曾在剧院里赢得掌声，但他永远不会被列入优秀作家的行列。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [gʊd] ['trædʒədi] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ɪ'dɪlz] [ɪn] ['daɪəlɔːg] , [wel] ['rɪt(ə)n]
There are very few good tragedies ; some are idylls in dialogue , well written
那里 是 非常 很少 好的 悲剧 ; 一些 是 田园诗 在 对话 , 出色地 书面
[ænd; ənd] [wel] [raɪmd] ,
and well rhymed ,
和 出色地 押韵 ,

好的悲剧寥寥无几；有些悲剧对话优美，韵律动人，宛如田园诗。

['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔːr] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃən] [wɪtʃ] [rɪ'pel] ; ['ʌðər]
others political reasonings which lull to sleep , or amplifications which repel ; others
其他的 政治的 理由 哪个 麻痹 到 睡觉 , 或者 放大 哪个 击退 ; 其他的
[dɪ'moʊniæk] [driːmz] [ɪn] ['bɑːrbərəs] [staɪl] ,
demoniac dreams in barbarous style ,
恶魔 梦境 在 野蛮 风格 ,

其他一些政治论证令人昏昏欲睡，另一些则令人反感；还有一些是野蛮风格的恶魔般的梦境。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] ['siːkwəns] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ə'pɔstrəfiːz] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,
interrupted **in** **sequence** **,** **with** **long** **apostrophes** **to** **the** **gods** **,**
中断 在 顺序 , 和 长的 撇号 到 这 神 ,

顺序被打断，穿插着对神明的长篇赞颂，

[biˈkəz, biˈkɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [men] , [wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['mæksəmz] , [wɪð; wɪθ]
because **they** **do** **not** **know** **how** **to** **speak** **to** **men** **,** **with** **false** **maxims** **,** **with**
因为 他们 做 不是 知道 如何 到 说话 到 男人 , 和 错误的 格言 , 和
[bɑːm'bæstɪk] ['kɔmənpleisiz] !
bombastic **commonplaces** **!**
夸张的 俗语 !

因为他们不懂如何与男人交谈，只会说些虚假的格言，空洞的陈词滥调！

" [kæn'diːd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə]
" **Candide** **listened** **with** **attention** **to** **this** **discourse** **,** **and** **conceived** **a** **great** **idea**
" 坎迪德 听着 和 注意力 到 这 话语 , 和 构思 一个 伟大的 主意
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] ,
of **the** **speaker** **,**
的 这 扬声器 ,

康迪德认真地听着这番话，并领悟到说话者的一个伟大想法。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
and **as** **the** **Marchioness** **had** **taken** **care** **to** **place** **him** **beside** **her** **,**
和 作为 这 侯爵夫人 有 已采取 关心 到 地方 他 旁 她 ,

侯爵夫人特意安排他坐在自己身边，

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]
he **leaned** **towards** **her** **and** **took** **the** **liberty** **of** **asking** **who** **was** **the** **man**
他 倾斜 向 她 和 采取 这 自由 的 问 WHO 曾是 这 男人
[huː] [hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] [wel] .
who **had** **spoken** **so** **well** **.**
WHO 有 说 所以 出色地 .

他凑近她，冒昧地问，刚才那位说话这么精彩的男士是谁。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɑːlər] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [huː] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] ,
" **He** **is** **a** **scholar** **,** **"** **said** **the** **lady** **,** **"** **who** **does** **not** **play** **,**
" 他 是 一个 学者 , " 说 这 女士 , " WHO 做 不是 玩 ,

“他是一位学者，”那位女士说，“他不玩游戏。”

[huːm] [ðə; ði][æ'beɪ] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋz] [tuː; tə] ['sʌpər] ; [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ]
whom **the** **Abbé** **sometimes** **brings** **to** **supper** **;** **he** **is** **perfectly** **at** **home** **among**
谁 这 阿贝 有时 带来 到 晚餐 ; 他 是 完美 在 家 之中
['trædʒədi] [ænd; ənd] [bʊks] ,
tragedies **and** **books** **,**
悲剧 和 图书 ,

神父有时会带他来吃晚饭；他非常享受阅读悲剧和书籍。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hist] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
and **he** **has** **written** **a** **tragedy** **which** **was** **hissed** **,** **and** **a** **book** **of**
和 他 有 书面 一个 悲剧 哪个 曾是 嘶嘶作响 , 和 一个 书 的
[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]
which **nothing** **has**
哪个 没有什么 有

他写了一部被嘘声淹没的悲剧，以及一本无人问津的书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **114** **]**
[页 -]

['evər] [bɪn] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bʊkˌsɛlərz] [ʃɑːp] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['kɑːpi] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd]
ever **been** **seen** **outside** **his** **bookseller's** **shop** **excepting** **the** **copy** **which** **he** **dedicated**
曾经 到过 已见 外部 他的 书店 店铺 除外 这 复制 哪个 他 投入的
[tuː; tə][ˌem 'iː] . "
to **me** **.** **"**
到 我 . "

除了他题赠给我的那本之外，我从未在他的书店外见过他。

" [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ! " [sed] [kæn'diːd] .
" **The** **great** **man** **!** **"** **said** **Candide** **.**
" 这 伟大的 男人 ! " 说 坎迪德 .

“伟人！”康迪德说道。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'nʌðər] ['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] !
" **He** **is** **another** **Pangloss** **!**
" 他 是 其他 潘格罗斯 !

“他简直就是另一个潘格洛斯！”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :
" **Then** **,** **turning** **towards** **him** **,** **he** **said** **:**
" 然后 , 转弯 向 他 , 他 说 :

然后，他转向他，说道：

" [sɜːr] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['daʊtləs] [ðæt] [ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
" **Sir** **,** **you** **think** **doubtless** **that** **all** **is** **for** **the** **best** **in** **the** **moral** **and** **physical**
" 先生 , 你 思考 毫无疑问 那 全部 是 为了 这 最好的 在 这 道德 和 身体的
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

先生，您无疑认为道德和物质世界的一切都是最好的安排，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
and **that** **nothing** **could** **be** **otherwise** **than** **it** **is** **?** **"**
和 那 没有什么 可以 是 否则 比 它 是 ? "

难道一切都只能是现在的样子吗?

" [aɪ] , [sɜːr] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['skɑːlər] , " [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ;
" **I** **,** **sir** **!** **"** **answered** **the** **scholar** **,** **"** **I** **know** **nothing** **of** **all** **that** **;**
" 我 , 先生 ! " 回答 这 学者 , " 我 知道 没有什么 的 全部 那 ;

“先生！”学者回答说，“我对这一切一无所知；

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [goʊz] [ə'raɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] ['iːðər] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
I **find** **that** **all** **goes** **awry** **with** **me** **;** **that** **no** **one** **knows** **either** **what** **is** **his** **rank** **,**
我 寻找 那 全部 去 错误 和 我 ; 那 不 一 知道 任何一个 什么 是 他的 秩 ,

我发现一切都出了差错；没有人知道自己的地位如何，

[nɔːr] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;
nor **what** **is** **his** **condition** **,** **what** **he** **does** **nor** **what** **he** **ought** **to** **do** **;**
也不 什么 是 他的 状况 , 什么 他 做 也不 什么 他 应该 到 做 ;

既不知道他的状况如何，也不知道他做了什么，更不知道他应该做什么；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'sept] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [geɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə]
and **that** **except** **supper** **,** **which** **is** **always** **gay** **,** **and** **where** **there** **appears** **to**
和 那 除了 晚餐 , 哪个 是 总是 同性恋 , 和 在哪里 那里 出现 到
[biː; bi] [ɪ'nʌf] ['kɑːnkɔːrd] ,
be **enough** **concord** **,**
是 足够的 和睦 ,

除了晚餐，晚餐总是很愉快，而且看起来大家都很和睦。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [pæst] [ɪn][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwɔrəlz] ; ['dʒænsənist] [ə'genst] ['mɒlɪˌnɪst] ,
all **the** **rest** **of** **the** **time** **is** **passed** **in** **impertinent** **quarrels** **;** **Jansenist** **against** **Molinist** **,**
全部 这 休息 的 这 时间 是 通过了 在 无礼 争吵 ; 詹森主义 反对 莫利尼斯特 ,

其余时间都耗费在无谓的争吵中；詹森主义者与莫利纳主义者之间的争吵。

['pɑːrləmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [men] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'genst] [men] [ʌv; əv] ['letərz] , [kɔːti'zænz]

Parliament	**against**	**the**	**Church**	**,**	**men**	**of**	**letters**	**against**	**men**	**of**	**letters**	**,**	**courtesans**
议会	反对	这	教会	,	男人	的	信件	反对	男人	的	信件	,	妓女

[ə'genst] [kɔːti'zænz] ,

against	**courtesans**	**,**
反对	妓女	,

议会反对教会，文人反对文人，妓女反对妓女。

[ˌfɪnən'sɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [waɪvz] [ə'genst] ['hʌzbəndz] , ['relətɪvz] [ə'genst] ['relətɪvz] — [ˌaɪ 'tiː]

financiers	**against**	**the**	**people**	**,**	**wives**	**against**	**husbands**	**,**	**relatives**	**against**	**relatives**	**—**	**it**
金融家	反对	这	人们	,	妻子们	反对	丈夫们	,	亲属	反对	亲属	—	它

[ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɔːr] . "

is	**eternal**	**war**	**.**	**"**
是	永恒	战争	.	"

金融家对抗人民，妻子对抗丈夫，亲戚对抗亲戚——这是一场永无休止的战争。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrst] , " [kæn'diːd] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**have**	**seen**	**the**	**worst**	**,**	**"**	**Candide**	**replied**	**.**
"	我	有	已见	这	最差	,	"	坎迪德	回复	.

“我已经见过最糟糕的情况了，”康迪德回答道。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [huː] [sɪns] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] ,

"	**But**	**a**	**wise**	**man**	**,**	**who**	**since**	**has**	**had**	**the**	**misfortune**	**to**	**be**	**hanged**	**,**
"	但	一个	明智的	男人	,	WHO	自从	有	有	这	不幸	到	是	绞刑	,

“但是一位智者，后来不幸被绞死，

[tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] ['mɑːrvələsli] [wel] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

taught	**me**	**that**	**all**	**is**	**marvellously**	**well**	**;**	**these**	**are**	**but**	**the**	**shadows**	**on**	**a**	**beautiful**
教授	我	那	全部	是	奇妙地	出色地	;	这些	是	但	这	阴影	在	一个	美丽的

['pɪktʃər] . "

picture	**.**	**"**
图片	.	"

它让我明白一切都美好无比；这些只不过是美丽画卷上的阴影而已。

" [jʊr; jər] [hæŋd] [mæn] [mɑːkt] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] ['mɑːrtn] .

"	**Your**	**hanged**	**man**	**mocked**	**the**	**world**	**,**	**"**	**said**	**Martin**	**.**
"	你的	绞刑	男人	嘲笑	这	世界	,	"	说	马丁	.

“你那个被吊死的人嘲笑了全世界，”马丁说。

" [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] ['hɔːrəb(ə)l] [blɔts] .

"	**The**	**shadows**	**are**	**horrible**	**blots**	**.**
"	这	阴影	是	可怕	印迹	.

“阴影部分是难看的污渍。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**115**	**]**
"	[	页	-	]

[第115页]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [blɔts] , " [sed] [kæn'diːd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]

"	**They**	**are**	**men**	**who**	**make**	**the**	**blots**	**,**	**"**	**said**	**Candide**	**,**	**"**	**and**	**they**	**cannot**	**be**
"	他们	是	男人	WHO	制作	这	印迹	,	"	说	坎迪德	,	"	和	他们	不能	是

[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] . "

dispensed	**with**	**.**	**"**
分发	和	.	"

“他们是制造污点的人，”康迪德说，“他们不可或缺。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] [fɔːlt] [ðen] , " [sed] ['mɑːrtn] .

"	**It**	**is**	**not**	**their**	**fault**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Martin**	**.**
"	它	是	不是	他们的	过错	然后	,	"	说	马丁	.

“那不是他们的错，”马丁说。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌntərz] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [dræŋk] , [ænd; ənd]

Most	of	the	punters	,	who	understood	nothing	of	this	language	,	drank	,	and
最多	的	这	赌客	,	WHO	理解	没有什么	的	这	语言	,	喝	,	和

['mɑːrtn] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɑːlər] ,

Martin	reasoned	with	the	scholar	,
马丁	有理智的	和	这	学者	,

大多数赌客听不懂这种语言，他们喝酒，而马丁则与那位学者争论起来。

[ænd; ənd] [kæn'diːd] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .

and	Candide	related	some	of	his	adventures	to	his	hostess	.
和	坎迪德	有关的	一些	的	他的	冒险	到	他的	女主人	.

坎迪德向他的女主人讲述了他的一些冒险经历。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [tʊk] [kæn'diːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt]

After	supper	the	Marchioness	took	Candide	into	her	boudoir	,	and	made	him	sit
后	晚餐	这	侯爵夫人	采取	坎迪德	进入	她	闺房	,	和	制成	他	坐

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .

upon	a	sofa	.
之上	一个	沙发	.

晚饭后，侯爵夫人把康迪德带到她的闺房，让他坐在沙发上。

" [ɑː] , [wel] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [lʌv] ['despərətli] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] [ʌv; əv] ['θʌndər]

"	Ah	,	well	!	"	said	she	to	him	,	"	you	love	desperately	Miss	Cunegonde	of	Thunder
"	啊	,	出色地	!	"	说	她	到	他	,	"	你	爱	绝望地	错过	库内贡德	的	雷

- [ten] - - ? "

-	ten	-	Tronckh	?	"
-	十	-	-	?	"

“啊，好吧！”她对他说，“你非常爱桑德-滕-特隆克的库内贡德小姐吗？”

" [jes] , ['mædəm] , " ['ænsər] [kæn'diːd] .

"	Yes	,	madame	,	"	answered	Candide	.
"	是的	,	夫人	,	"	回答	坎迪德	.

“是的，夫人，”康迪德回答道。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] :

The	Marchioness	replied	to	him	with	a	tender	smile	:
这	侯爵夫人	回复	到	他	和	一个	投标	微笑	:

侯爵夫人温柔地笑着回答他：

" [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][west'feiliə, -'feiljə] .

"	You	answer	me	like	a	young	man	from	Westphalia	.
"	你	回答	我	喜欢	一个	年轻的	男人	从	威斯特伐利亚	.

“你回答我的方式就像一个来自威斯特伐利亚的年轻人。”

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] ,

A	Frenchman	would	have	said	,	'	It	is	true	that	I	have	loved	Miss	Cunegonde	,
一个	法国人	会	有	说	,	-	它	是	真的	那	我	有	喜爱	错过	库内贡德	,

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

but	seeing	you	,
但	看到	你	,

一个法国人会说：“我的确爱过库内贡德小姐，但是见到你之后，

['mædəm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [hɜːr; hər] . - "

madame	,	I	think	I	no	longer	love	her	.	'	"
夫人	,	我	思考	我	不	更长	爱	她	.	-	"

夫人，我想我不再爱她了。

" [ə'læs] ! ['mædəm] , " [sed] [kæn'diːd] , " [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	Alas	!	madame	,	"	said	Candide	,	"	I	will	answer	you	as	you	wish	.	"
"	唉	!	夫人	,	"	说	坎迪德	,	"	我	将要	回答	你	作为	你	希望	.	"

“唉！夫人，”康迪德说，“我会按您的意愿回答您。”

" [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] , " [kə'menst] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
" Your passion for her , " said the Marchioness , " commenced by picking up
" 你的 热情 为了 她 , " 说 这 侯爵夫人 , " 开始 经过 挑选 向上
[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
her handkerchief .
她 手帕 .

“你对她的爱慕，”侯爵夫人说，“始于你捡起她的手帕。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [maɪ]['gɑːrtər] . "
I wish that you would pick up my garter . "
我 希望 那 你 会 挑选 向上 我的 袜带 . "

我希望你能帮我捡起吊袜带。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [kæn'diːd] .
" With all my heart , " said Candide .
" 和 全部 我的 心 , " 说 坎迪德 .

“我全心全意地，”康迪德说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
And he picked it up .
和 他 挑选 它 向上 .

他把它捡了起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" But I wish that you would put it on , " said the lady .
" 但 我 希望 那 你 会 放 它 在 , " 说 这 女士 .

“但我希望你能穿上它，”那位女士说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ænd; ənd] [kæn'diːd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
And Candide put it on .
和 坎迪德 放 它 在 .

坎迪德把它戴上了。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
" You see , " said she , " you are a foreigner .
" 你 看 , " 说 她 , " 你 是 一个 外国人 .

“你看，”她说，“你是个外国人。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [maɪ][pə'rizjən] ['lʌvəz] ['læŋgwɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,
I sometimes make my Parisian lovers languish for fifteen days ,
我 有时 制作 我的 巴黎人 恋人 憔悴 为了 十五 天 ,

我有时会让我的巴黎情人们苦等十五天，

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][mʌst; məst][duː][ðə; ði] ['ɑːnərz]
but I give myself to you the first night because one must do the honours
但 我 给 我 到 你 这 第一的 夜晚 因为 一 必须 做 这 荣誉
[ʌv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][west'feiliə, -'feiljə] .
of one's country to a young man from Westphalia .
的 一个人的 国家 到 一个 年轻的 男人 从 威斯特伐利亚 .

但我将第一晚献给你，因为必须以祖国的荣誉款待一位来自威斯特伐利亚的年轻人。

" [ðə; ði]['leɪdi] ['hævɪŋ] [pər'siːvd] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['daiəmənds][ə'pɑːn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

"	The	lady	having	perceived	two	enormous	diamonds	upon	the	hands	of	the	young
"	这	女士	拥有	感知	二	巨大的	钻石	之上	这	双手	的	这	年轻的

['fɔːrənər] [preɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [frʌm; frəm] [kændaɪdz] ['fɪŋgərz] [ðeɪ]

foreigner	praised	them	with	such	good	faith	that	from	Candide's	fingers	they
外国人	赞扬	他们	和	这样的	好的	信仰	那	从	《老实人》	手指	他们

[pæst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

passed	to	her	own	.
通过了	到	她	自己的	.

“那位女士看到这位年轻外国人手上戴着两颗巨大的钻石，便非常真诚地称赞它们，以至于钻石从康迪德的手指间转移到了她自己的手指上。

[kæn'diːd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌperi'ˆɔːdiən] [æ'beɪ] , [felt] [sʌm; səm] [rɪ'mɔːrs] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn]

Candide	,	returning	with	the	Perigordian	Abbé	,	felt	some	remorse	in	having	been
坎迪德	,	返回	和	这	佩里戈尔	阿贝	,	毛毡	一些	悔恨	在	拥有	到过

[ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] .

unfaithful	to	Miss	Cunegonde	.
不忠	到	错过	库内贡德	.

康迪德与佩里戈尔的阿贝一起返回后，对自己对库内贡德小姐的不忠感到有些后悔。

[ðə; ði] [æ'beɪ] ['sɪmpəˌθaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ;

The	Abbé	sympathised	in	his	trouble	;
这	阿贝	同情	在	他的	麻烦	;

神父对他的困境表示同情；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [lɔːst] [æt; ət] [pleɪ]

he	had	had	but	a	light	part	of	the	fifty	thousand	francs	lost	at	play
他	有	有	但	一个	光	部分	的	这	五十	千	法郎	丢失的	在	玩

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brɪliənts] ,

and	of	the	value	of	the	two	brilliants	,
和	的	这	价值	的	这	二	才华横溢	,

他只拿回了赌博输掉的五万法郎中的一小部分，以及那两枚金币的价值。

[hæf] ['gɪv(ə)n] , [hæf] [ɪk'stɔːtid] .

half	given	,	half	extorted	.
一半	给定	,	一半	勒索	.

一半是给予的，一半是勒索来的。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə]['prɑːfɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ]

His	design	was	to	profit	as	much	as	he	could	by	the	advantages	which
他的	设计	曾是	到	利润	作为	很多	作为	他	可以	经过	这	优势	哪个

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [kæn'diːd] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	acquaintance	of	Candide	could	procure	for	him	.
这	熟人	的	坎迪德	可以	采购	为了	他	.

他的目的是利用与康迪德的熟人关系，尽可能地从中获利。

[hiː; hi] [spoʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kjuːnɪgɔnd] ,

He	spoke	much	of	Cunegonde	,
他	辐	很多	的	库内贡德	,

他多次提到库内贡德，

[ænd; ənd] [kæn'diːd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn]

and	Candide	told	him	that	he	should	ask	forgiveness	of	that	beautiful	one
和	坎迪德	讲述	他	那	他	应该	问	饶恕	的	那	美丽的	一

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] ['venɪs] .

for	his	infidelity	when	he	should	see	her	in	Venice	.
为了	他的	不忠	什么时候	他	应该	看	她	在	威尼斯	.

坎迪德告诉他，当他在威尼斯见到那位美丽的女子时，应该为自己的不忠向她请求原谅。

[ðə; ði] [æ'beɪ] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['tendər] ['ɪntrəst]

The	Abbé	redoubled	his	politeness	and	attentions	,	and	took	a	tender	interest
这	阿贝	加倍	他的	礼貌	和	注意	,	和	采取	一个	投标	兴趣

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [kæn'di:d] [sed] ,

in	all	that	Candide	said	,
在	全部	那	坎迪德	说	,

神父加倍地表现出礼貌和殷勤，对康迪德所说的一切都表现出极大的兴趣。

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] , [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [du:] .

in	all	that	he	did	,	in	all	that	he	wished	to	do	.
在	全部	那	他	做过	,	在	全部	那	他	希望	到	做	.

在他所做的一切事中，在他想做的一切事中。

" [ænd; ənd] [soʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [æt; ət] ['venɪs] ? "

"	And	so	,	sir	,	you	have	a	rendezvous	at	Venice	?	"
"	和	所以	,	先生	,	你	有	一个	会合	在	威尼斯	?	"

“所以，先生，您在威尼斯有个约会？”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] [æ'beɪ] , " ['ænsər] [kæn'di:d] .

"	Yes	,	monsieur	Abbé	,	"	answered	Candide	.
"	是的	,	先生	阿贝	,	"	回答	坎迪德	.

“是的，神父先生，”康迪德回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [mi:t] [mɪs] [kju:nɪgɔnd] .

"	It	is	absolutely	necessary	that	I	go	to	meet	Miss	Cunegonde	.
"	它	是	绝对地	必要的	那	我	去	到	见面	错过	库内贡德	.

“我绝对有必要去见库内贡德小姐。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

"	And	then	the	pleasure	of	talking	of	that	which	he	loved	induced	him	to
"	和	然后	这	乐趣	的	说	的	那	哪个	他	喜爱	诱导	他	到

[rɪ'leɪt] ,

relate	,
涉及	,

“然后，谈论自己所爱之事的快乐促使他开始讲述，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fer] ['westfeɪljən] .

according	to	his	custom	,	part	of	his	adventures	with	the	fair	Westphalian	.
根据	到	他的	风俗	,	部分	的	他的	冒险	和	这	公平的	威斯特伐利亚	.

按照他的惯例，这是他与美丽的威斯特伐利亚女子冒险经历的一部分。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " [sed] [ðə; ði] [æ'beɪ] , " [ðæt] [mɪs] [kju:nɪgɔnd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wɪt] ,

"	I	believe	,	"	said	the	Abbé	,	"	that	Miss	Cunegonde	has	a	great	deal	of	wit	,
"	我	相信	,	"	说	这	阿贝	,	"	那	错过	库内贡德	有	一个	伟大的	交易	的	有	,

“我相信，”神父说，“库内贡德小姐很有才智。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [raɪts] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['letərz] ? "

and	that	she	writes	charming	letters	?	"
和	那	她	写	迷人	信件	?	"

她写的信也很有魅力?

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [rɪ'si:vd] ['eni] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , " [sed] [kæn'di:d] ,

"	I	have	never	received	any	from	her	,	"	said	Candide	,
"	我	有	绝不	已收到	任何	从	她	,	"	说	坎迪德	,

“我从来没收到过她的任何东西，”康迪德说。

" [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][æn; ən]

"	for	being	expelled	from	the	castle	on	her	account	I	had	not	an
"	为了	存在	被驱逐	从	这	城堡	在	她	帐户	我	有	不是	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

opportunity	for	writing	to	her	.
机会	为了	写作	到	她	.

“因为她的缘故，我被逐出了城堡，因此我没有机会给她写信。”

[suːn] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ; [ðen] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] ;

Soon	after	that	I	heard	she	was	dead	;	then	I	found	her	alive	;
很快	后	那	我	听到	她	曾是	死的	;	然后	我	成立	她	活	;

不久之后我听说她去世了；然后我发现她还活着；

[ðen] [aɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

then	I	lost	her	again	;	and	last	of	all	,
然后	我	丢失的	她	再次	;	和	最后的	的	全部	,

然后我又失去了她；最后，

[aɪ] [sent] [æn; ən] [ɪk'spres] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

I	sent	an	express	to	her	two	thousand	five	hundred	leagues	from	here	,
我	发送	一个	表达	到	她	二	千	五	百	联赛	从	这里	,

我从这里向她寄了一封快递，寄到了两千五百里之外的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

and	I	wait	for	an	answer	.
和	我	等待	为了	一个	回答	.

我等待答复。

" [ðə; ði] [æ'beɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

"	The	Abbé	listened	attentively	,	and	seemed	to	be	in	a	brown	study	.
"	这	阿贝	听着	认真地	,	和	似乎	到	是	在	一个	棕色的	学习	.

“神父认真地听着，似乎陷入了沉思。”

[hiː; hi] [suːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrənərz] ['æftər][ə; eɪ][moʊst] ['tendər] [ɪm'breɪs] .

He	soon	took	his	leave	of	the	two	foreigners	after	a	most	tender	embrace	.
他	很快	采取	他的	离开	的	这	二	外国人	后	一个	最多	投标	拥抱	.

他与两位外国人深情拥抱后，便告别了他们。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [kæn'diːd] [rɪ'siːvd] , [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] , [ə; eɪ] ['letər] ['kaʊtʃt] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] :

The	following	day	Candide	received	,	on	awaking	,	a	letter	couched	in	these	terms	:
这	下列的	天	坎迪德	已收到	,	在	觉醒	,	一个	信	卧倒	在	这些	条款	:

第二天早上，康迪德醒来后收到了一封信，信的内容大致如下：

" [maɪ] ['veri] [dɪr] [lʌv] , [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

"	My	very	dear	love	,	for	eight	days	I	have	been	ill	in	this	town	.
"	我的	非常	亲爱的	爱	,	为了	八	天	我	有	到过	患病的	在	这	镇	.

“我亲爱的，我已经在这座城市病了八天了。”

[aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

I	learn	that	you	are	here	.
我	学习	那	你	是	这里	.

我得知你在这里。

[aɪ] [wʊd] [flai][tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrmz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [muːv] .

I	would	fly	to	your	arms	if	I	could	but	move	.
我	会	飞	到	你的	武器	如果	我	可以	但	移动	.

如果可以，我真想飞奔到你的怀抱。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] , [wer] [aɪ] [left] ['feɪθf(ə)l] [kəkæmboʊ]

I	was	informed	of	your	passage	at	Bordeaux	,	where	I	left	faithful	Cacambo
我	曾是	知情的	的	你的	通道	在	波尔多	,	在哪里	我	左边	忠实	卡坎博

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

and	the	old	woman	,
和	这	老的	女士	,

我得知你途经波尔多，我在那里留下了忠诚的卡坎博和那位老妇人。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['veri] [suːn] .

who	are	to	follow	me	very	soon	.
WHO	是	到	跟随	我	非常	很快	.

他们很快就会跟随我。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['ɛrz] [hæz; həz]['teɪkən] [ɔːl] , [bʌt; bət]

The	Governor	of	Buenos	Ayres	has	taken	all	,	but
这	州长	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	有	已采取	全部	,	但

布宜诺斯艾利斯省长已经全部接管了，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] [hɑːrt] .

there	remains	to	me	your	heart	.
那里	遗迹	到	我	你的	心	.

你的心还留给我。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪl] ['iːðər] [gɪv] [ˌem 'iː][laɪf][ɔːr] [kɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

your	presence	will	either	give	me	life	or	kill	me	with	pleasure	.
你的	在场	将要	任何一个	给	我	生活	或者	杀	我	和	乐趣	.

你的出现要么会让我重获新生，要么会让我欣喜若狂。

" [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðɪs] [ʌn'hoʊpt] - [fɔːr; fər] ['letər] [træns'pɔːtid] [kæn'diːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	This	charming	,	this	unhoped	-	for	letter	transported	Candide	with	an
"	这	迷人	,	这	未曾预料到的	-	为了	信	运输	坎迪德	和	一个

[ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] ,

inexpressible	joy	,
难以言喻的	喜悦	,

“这封令人惊喜的、意想不到的信让坎迪德欣喜若狂。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [kjuːnɪgɔnd] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [griːf] .

and	the	illness	of	his	dear	Cunegonde	overwhelmed	him	with	grief	.
和	这	疾病	的	他的	亲爱的	库内贡德	不堪重负	他	和	悲伤	.

他挚爱的库内贡德的疾病让他悲痛欲绝。

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['pæʃnz] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daiəmənds]

Divided	between	those	two	passions	,	he	took	his	gold	and	his	diamonds
分割	之间	那些	二	激情	,	他	采取	他的	金子	和	他的	钻石

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

and	hurried	away	,
和	慌忙	离开	,

他内心在这两种欲望之间摇摆不定，最终带着黄金和钻石匆匆离去。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrtn] , [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] .

with	Martin	,	to	the	hotel	where	Miss	Cunegonde	was	lodged	.
和	马丁	,	到	这	酒店	在哪里	错过	库内贡德	曾是	已提交	.

与马丁一起前往库内贡德小姐下榻的酒店。

[hiː; hi] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] ['tremblɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['pælpɪteɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔbiŋ] ;

He	entered	her	room	trembling	,	his	heart	palpitating	,	his	voice	sobbing	;
他	进入	她	房间	发抖	,	他的	心	心悸	,	他的	嗓音	啜泣	;

他颤抖着走进她的房间，心跳加速，声音哽咽；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] .

he	wished	to	open	the	curtains	of	the	bed	,	and	asked	for	a	light	.
他	希望	到	打开	这	窗帘	的	这	床	,	和	问	为了	一个	光	.

他想拉开床帘，并要了一盏灯。

" [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] - [meɪd] ; " [ðə; ði] [laɪt] [hɜːrts][hɜːr; hər] ,

"	Take	care	what	you	do	,	"	said	the	servant	-	maid	;	"	the	light	hurts	her	,
"	拿	关心	什么	你	做	,	"	说	这	仆人	-	女佣	;	"	这	光	疼痛	她	,

“小心点，”女仆说，“光线会伤到她。”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ə'gen] .

"	and	immediately	she	drew	the	curtain	again	.
"	和	立即地	她	画	这	窗帘	再次	.

她随即又拉上了窗帘。

" [maɪ] [dɪr] [kjuːnɪgɔnd] , " [sed] [kæn'diːd] , ['wiːpɪŋ] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	My	dear	Cunegonde	,	"	said	Candide	,	weeping	,	"	how	are	you	?
"	我的	亲爱的	库内贡德	,	"	说	坎迪德	,	哭泣	,	"	如何	是	你	?

“我亲爱的库内贡德，”康迪德哭着说，“你好吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

If	you	cannot	see	me	,	at	least	speak	to	me	.	"
如果	你	不能	看	我	,	在	至少	说话	到	我	.	"

如果你不能看见我，至少跟我说话。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [spiːk] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

"	She	cannot	speak	,	"	said	the	maid	.
"	她	不能	说话	,	"	说	这	女佣	.

“她不会说话，”女佣说。

[ðə; ði]['leɪdi] [ðen] [pʊt][ə; eɪ] [plʌmp] [hænd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

The	lady	then	put	a	plump	hand	out	from	the	bed	,
这	女士	然后	放	一个	丰满	手	出去	从	这	床	,

然后，那位女士从床上伸出一只丰满的手，

[ænd; ənd] [kæn'diːd] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	Candide	bathed	it	with	his	tears	and	afterwards	filled	it	with
和	坎迪德	洗澡	它	和	他的	眼泪	和	然后	已填	它	和

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

坎迪德用眼泪浸润了它，之后又用钻石将其装满。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] .

leaving	a	bag	of	gold	upon	the	easy	chair	.
离开	一个	包	的	金子	之上	这	简单的	椅子	.

在安乐椅上留下一袋金子。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ɪn] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

In	the	midst	of	these	transports	in	came	an	officer	,
在	这	中间	的	这些	运输	在	来了	一个	官	,

在这些运输途中，一名军官走了进来，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [æ'beɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

followed	by	the	Abbé	and	a	file	of	soldiers	.
随后	经过	这	阿贝	和	一个	文件	的	士兵	.

后面跟着神父和一队士兵。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [sə'spektɪd]
" There , " said he , " are the two suspected
" 那里 , " 说 他 , " 是 这 二 怀疑

“那边，”他说，“就是那两个嫌疑人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['fɔːrənərz] , " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd]
foreigners , " and at the same time he ordered them to be seized and
外国人 , " 和 在 这 相同的 时间 他 订购 他们 到 是 查获 和
['kærid] [tuː; tə] ['prɪzn] .
carried to prison .
携带 到 监狱 .

“外国人，”同时，他下令将他们抓捕并押往监狱。

" ['trævələz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['triːtɪd] [ðʌs] [ɪn] [el] [də'rɑːdoʊ] , " [sed] [kæn'diːd] .
" Travellers are not treated thus in El Dorado , " said Candide .
" 旅行者 是 不是 治疗 因此 在 埃尔 多拉多 , " 说 坎迪德 .

“在黄金国，旅行者可不会受到这样的待遇，”康迪德说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ə; eɪ] [mæni'kiən] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] , " [sed] ['mɑːrtn] .
" I am more a Manichean now than ever , " said Martin .
" 我 是 更多的 一个 摩尼教 现在 比 曾经 , " 说 马丁 .

“我现在比以往任何时候都更像一个摩尼教徒，”马丁说。

" [bʌt; bət] [preɪ] , [sɜːr] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] ? " [sed] [kæn'diːd] .
" But pray , sir , where are you going to carry us ? " said Candide .
" 但 祈祷 , 先生 , 在哪里 是 你 去 到 携带 我们 ? " 说 坎迪德 .

“可是，先生，您要把我们带到哪里去呢？”康迪德问道。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" To a dungeon , " answered the officer .
" 到 一个 地牢 , " 回答 这 官 .

“送进地牢，”军官回答道。

['mɑːrtn] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Martin , having recovered himself a little ,
马丁 , 拥有 恢复 他自己 一个 小的 ,

马丁稍稍恢复了一些情绪后，

[dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [kjuːnɪgɔnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt] ,
judged that the lady who acted the part of Cunegonde was a cheat ,
评判 那 这 女士 WHO 行动 这 部分 的 库内贡德 曾是 一个 欺骗 ,

认定扮演库内贡德的那位女士是个骗子。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌperi'ˆɔːdiən] [æ'beɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪv] [huː] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːnɪst]
that the Perigordian Abbé was a knave who had imposed upon the honest
那 这 佩里戈尔 阿贝 曾是 一个 恶棍 WHO 有 强加 之上 这 诚实的
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [kæn'diːd] ,
simplicity of Candide ,
简单 的 坎迪德 ,

那位佩里戈尔修道院长是个骗子，他欺骗了康迪德的诚实和纯朴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [neɪv] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] ['saɪləns] .
and that the officer was another knave whom they might easily silence .
和 那 这 官 曾是 其他 恶棍 谁 他们 可能 容易地 沉默 .

而且，那个军官也是个无赖，他们很容易就能让他闭嘴。

[kæn'di:d] , [əd'vaɪzd] [baɪ] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ri:əl] [kju:nɪgɔnd] ,

Candide	**,**	**advised**	**by**	**Martin**	**and**	**impatient**	**to**	**see**	**the**	**real**	**Cunegonde**	**,**
坎迪德	,	建议	经过	马丁	和	不耐烦	到	看	这	真实的	库内贡德	,

坎迪德听从马丁的建议，急于见到真正的库内贡德，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

rather	**than**	**expose**	**himself**	**before**	**a**	**court**	**of**	**justice**	**,**
相当	比	暴露	他自己	前	一个	法庭	的	正义	,

而不是在法庭上暴露自己，

[prə'poʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] [smɔ:l] ['daiəmənds] , [i:tʃ] [wɜ:rθ] [ə'baʊt]

proposed	**to**	**the**	**officer**	**to**	**give**	**him**	**three**	**small**	**diamonds**	**,**	**each**	**worth**	**about**
建议的	到	这	官	到	给	他	三	小的	钻石	,	每个	值得	关于

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'toʊl] .

three	**thousand**	**pistoles**	**.**
三	千	手枪	.

提议给这位军官三颗小钻石，每颗价值约三千皮斯托尔。

" [ɑ:] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪvəri] [bə'tɑ:n] ,

"	**Ah**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**with**	**the**	**ivory**	**baton**	**,**
"	啊	,	先生	,	"	说	这	男人	和	这	象牙	指挥棒	,

“啊，先生，”拿着象牙权杖的男人说道。

" [hæd; həd] [ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kraɪmz] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði]

"	**had**	**you**	**committed**	**all**	**the**	**imaginable**	**crimes**	**you**	**would**	**be**	**to**	**me**	**the**
"	有	你	坚定的	全部	这	可以想象的	犯罪	你	会	是	到	我	这

[moʊst] ['ɑ:nɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

most	**honest**	**man**	**in**	**the**	**world**	**.**
最多	诚实的	男人	在	这	世界	.

“即使你犯下了所有你能想象到的罪行，在我眼里你仍然是世界上最诚实的人。”

[θri:] ['daiəmənds] !

Three	**diamonds**	**!**
三	钻石	!

三颗钻石！

[i:tʃ] [wɜ:rθ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'toʊl] !

Each	**worth**	**three**	**thousand**	**pistoles**	**!**
每个	值得	三	千	手枪	!

每把价值三千手枪！

[sɜ:r] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dʒeɪl] [aɪ] [wʊd] [lu:z] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] .

Sir	**,**	**instead**	**of**	**carrying**	**you**	**to**	**jail**	**I**	**would**	**lose**	**my**	**life**	**to**	**serve**	**you**	**.**
先生	,	反而	的	携带	你	到	监狱	我	会	失去	我的	生活	到	服务	你	.

先生，我宁愿牺牲自己的生命来为您效力，也不愿将您押往监狱。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ə'restɪŋ] [ɔ:l] ['fɔ:rənərz] , [bʌt; bət] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

There	**are**	**orders**	**for**	**arresting**	**all**	**foreigners**	**,**	**but**	**leave**	**it**	**to**	**me**	**.**
那里	是	订单	为了	逮捕	全部	外国人	,	但	离开	它	到	我	.

有命令要逮捕所有外国人，但这件事交给我来处理。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [æt; ət] [di:'ep] [ɪn] ['nɔ:rməndi] !

I	**have**	**a**	**brother**	**at**	**Dieppe**	**in**	**Normandy**	**!**
我	有	一个	兄弟	在	迪耶普	在	诺曼底	!

我在诺曼底的迪耶普有个兄弟！

[aɪl] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]

I'll	**conduct**	**you**	**thither**	**,**	**and**	**if**	**you**
患病的	执行	你	那里	,	和	如果	你

我会带你到那里，如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[hæv; həv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['hiːl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd]
have a diamond to give him he'll take as much care of you as I would
有 一个 钻石 到 给 他 地狱 拿 作为 很多 关心 的 你 作为 我 会
. "
. "
. "

如果你给他一颗钻石，他会像我一样照顾你。

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [sed] [kæn'diːd] , " [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['fɔːrənərz] [biː; bi] [ə'restɪd] ? "
" And why , " said Candide , " should all foreigners be arrested ? "
" 和 为什么 , " 说 坎迪德 , " 应该 全部 外国人 是 被捕 ? "

“那么，”康迪德说，“为什么要逮捕所有外国人呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði] [ˌperi'^ɔːdiən] [æ'beɪ] [ðen] [meɪd] ['ænsər] ,
" It is , " the Perigordian Abbé then made answer ,
" 它 是 , " 这 佩里戈尔 阿贝 然后 制成 回答 ,

“正是如此，”佩里戈尔的修道院长回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [pʊr] ['begər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - [-] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ]
" because a poor beggar of the country of Atrébatie [28] heard some foolish
" 因为 一个 贫穷的 乞丐 的 这 国家 的 - [-] 听到 一些 愚蠢
[θɪŋz] [sed] .
things said .
事物 说 .

“因为阿特雷巴蒂耶[28]国的一个穷乞丐听到了一些愚蠢的话。

[ðɪs] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] ,
This induced him to commit a parricide ,
这 诱导 他 到 犯罪 一个 弑亲 ,

这导致他犯下了弑父罪。

[nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
not such as that of 1610 in the month of May ,
不是 这样的 作为 那 的 - 在 这 月 的 可能 ,

不像1610年5月的那次，

[-] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
[29] but such as that of 1594 in the month of December ,
[-] 但 这样的 作为 那 的 - 在 这 月 的 十二月 ,

[29] 但例如 1594 年 12 月的那次，

[-] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] [ænd; ənd]
[30] and such as others which have been committed in other years and
[-] 和 这样的 作为 其他的 哪个 有 到过 坚定的 在 其他 年 和
['ʌðər] [mʌnθs] [baɪ] ['ʌðər] [pʊr] ['dɛvəlz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nɑːnsens] ['spoʊkən] .
other months by other poor devils who had heard nonsense spoken .
其他 几个月 经过 其他 贫穷的 魔鬼 WHO 有 听到 废话 说 .

[30] 以及其他一些在往年、往年、往年中，听信胡言乱语而犯下的罪行。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [æ'beɪ] [ment] .
" The officer then explained what the Abbé meant .
" 这 官 然后 解释 什么 这 阿贝 意思是 .

“然后，那名警官解释了神父的意思。”

" [ɑː] , [ðə; ði] ['mɒnstəz] ! " [kraɪd] [kæn'diːd] .
" Ah , the monsters ! " cried Candide .
" 啊 , 这 怪物 ! " 哭 坎迪德 .

“啊，那些怪物！”坎迪德喊道。

" [wʌt] ['hɒrəz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
" What horrors among a people who dance and sing !
" 什么 恐怖 之中 一个 人们 WHO 舞蹈 和 唱歌 !

“在一个载歌载舞的民族中，竟发生了如此恐怖的事情！”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wer] ['mʌŋkiz] [prə'voʊk] ['taɪgɝz]
Is there no way of getting quickly out of this country where monkeys provoke tigers
是 那里 不 方式 的 获得 迅速地 出去 的 这 国家 在哪里 猴子 惹 老虎
?
?
?

难道就没有办法快速离开这个猴子挑衅老虎的国家吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [berz] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ,
I have seen no bears in my country ,
我 有 已见 不 熊 在 我的 国家 ,

我在我的国家没有见过熊。

[bʌt; bət] [men] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] ['noʊwer] [ɪk'sept] [ɪn] [el] [də'rɑːdoʊ] .
but men I have beheld nowhere except in El Dorado .
但 男人 我 有 观看 无处 除了 在 埃尔 多拉多 .

但我除了在黄金国之外，再也没有在其他任何地方见过男人。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [sɜːr] , [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['venɪs] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'weɪt] [mɪs]
In the name of God , sir , conduct me to Venice , where I am to await Miss
在 这 姓名 的 上帝 , 先生 , 执行 我 到 威尼斯 , 在哪里 我 是 到 等待 错过
[kjuːnɪgɔnd] . "
Cunegonde . "
库内贡德 . "

先生，奉上帝之名，请带我去威尼斯，我将在那里等候库内贡德小姐。

" [aɪ][kæn; kən] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['loʊər] ['nɔːrməndi] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" I can conduct you no further than lower Normandy , " said the officer .
" 我 能 执行 你 不 更远 比 降低 诺曼底 , " 说 这 官 .

“我只能带你们到诺曼底南部去，”军官说。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['aɪərnz][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [ɔːf] , [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən]
Immediately he ordered his irons to be struck off , acknowledged himself mistaken
立即地 他 订购 他的 熨斗 到 是 击 离开 , 已确认 他自己 错误
, [sent] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [men] ,
, sent away his men ,
, 发送 离开 他的 男人 ,

他立即下令解除镣铐，承认自己犯了错误，并遣散了手下。

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kæn'diːd] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [fɔːr; fər] [diː'ep] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ker]
set out with Candide and Martin for Dieppe , and left them in the care
放 出去 和 坎迪德 和 马丁 为了 迪耶普 , 和 左边 他们 在 这 关心
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
of his brother .
的 他的 兄弟 .

他带着康迪德和马丁前往迪耶普，把他们托付给了他的兄弟照顾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʌtʃ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
There was then a small Dutch ship in the harbour .
那里 曾是 然后 一个 小的 荷兰语 船 在 这 港口 .

当时港口里停着一艘荷兰小船。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] , [huː] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [θriː] [mɔːr] ['daiəmənds][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst]

The	Norman	,	who	by	the	virtue	of	three	more	diamonds	had	become	the	most
这	诺曼	,	WHO	经过	这	美德	的	三	更多的	钻石	有	变得	这	最多

[səb'sɜːrviənt] [ʌv; əv] [men] ,

subservient	of	men	,
顺从的	的	男人	,

诺曼人凭借另外三颗钻石，成为了最顺从的人。

[pʊt] [kæn'diːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][set]

put	Candide	and	his	attendants	on	board	a	vessel	that	was	just	ready	to	set
放	坎迪德	和	他的	服务员	在	木板	一个	血管	那	曾是	只是	准备好	到	放

[seɪl][fɔːr; fər] ['pɔːrtsməθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

sail	for	Portsmouth	in	England	.
帆	为了	朴茨茅斯	在	英格兰	.

把坎迪德和他的随从们送上一艘即将启航前往英国朴茨茅斯的船。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['venɪs] ,

This	was	not	the	way	to	Venice	,
这	曾是	不是	这	方式	到	威尼斯	,

这不是通往威尼斯的路。

[bʌt; bət] [kæn'diːd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] ,

but	Candide	thought	he	had	made	his	way	out	of	hell	,
但	坎迪德	想法	他	有	制成	他的	方式	出去	的	地狱	,

但康迪德认为自己已经逃离了地狱。

[ænd; ənd] ['rekənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	reckoned	that	he	would	soon	have	an	opportunity	for	resuming	his
和	估计	那	他	会	很快	有	一个	机会	为了	恢复	他的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他估计自己很快就会有机会继续他的旅程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[kæn'diːd] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

CANDIDE	AND	MARTIN	TOUCHED	UPON	THE	COAST	OF	ENGLAND	,	AND	WHAT	THEY
坎迪德	和	马丁	感动	之上	这	海岸	的	英格兰	,	和	什么	他们

[sɔː] [ðer; ðər] .

SAW	THERE	.
锯	那里	.

康迪德和马丁都谈到了英格兰海岸以及他们在那里看到的景象。

" [ɑː] , ['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] !

"	Ah	,	Pangloss	!
"	啊	,	潘格罗斯	!

“啊，庞格洛斯！

['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] !

Pangloss	!
潘格罗斯	!

潘格洛斯！

[ɑː] , ['mɑːrtn] !
Ah , Martin !
啊 , 马丁 !

啊，马丁！

['mɑːrtn] !
Martin !
马丁 !

马丁！

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] [kjuːnɪgɔnd] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪz] [ðɪs] ?
Ah , my dear Cunegonde , what sort of a world is this ?
啊 , 我的 亲爱的 库内贡德 , 什么 种类 的 一个 世界 是 这 ?

啊，我亲爱的库内贡德，这究竟是怎样的世界?

" [sed] [kæn'diːd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɪp] .
" said Candide on board the Dutch ship .
" 说 坎迪德 在 木板 这 荷兰语 船 .

“坎迪德在荷兰船上说道。”

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , " [sed] ['mɑːrtn] .
" Something very foolish and abominable , " said Martin .
" 某物 非常 愚蠢 和 可恶 , " 说 马丁 .

“真是愚蠢至极，令人憎恶，”马丁说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['ɪŋgləndˌ] ?
" You know England ?
" 你 知道 英格兰 ?

你了解英格兰吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn] [fræns] ? "
Are they as foolish there as in France ? "
是 他们 作为 愚蠢 那里 作为 在 法国 ? "

他们在那里也像法国人一样愚蠢吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑːli] , " [sed] ['mɑːrtn] .
" It is another kind of folly , " said Martin .
" 它 是 其他 种类 的 蠢事 , " 说 马丁 .

“这是另一种愚蠢的行为，”马丁说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [neiʃəns] [ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn]
" You know that these two nations are at war for a few acres of snow in
" 你 知道 那 这些 二 国家 是 在 战争 为了 一个 很少 英亩 的 雪 在
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

“你知道这两个国家为了加拿大几英亩的雪而开战吗？”

[-] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [spend] ['oʊvər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kænədə][ɪz] [wɜːrθ]
[31] and that they spend over this beautiful war much more than Canada is worth
[-] 和 那 他们 花费 超过 这 美丽的 战争 很多 更多的 比 加拿大 是 值得
.
:
.

[31] 他们在这场美丽的战争中花费的钱远远超过了加拿大的价值。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] ,
To tell you exactly ,
到 告诉 你 确切地 ,

确切地说，

['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [fɪt][tuː; tə][send][tuː; tə][ə; eɪ] ['mædhaʊs] [ɪn][wʌn] ['kʌntri]

whether	there	are	more	people	fit	to	send	to	a	madhouse	in	one	country
无论	那里	是	更多的	人们	合身	到	发送	到	一个	疯人院	在	一	国家

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	the	other	,
比	这	其他	,

一个国家是否比另一个国家有更多的人适合被送进精神病院?

[ɪz] [wʌt] [maɪ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] .

is	what	my	imperfect	intelligence	will	not	permit	.
是	什么	我的	不完善	智力	将要	不是	允许	.

这是我智力不足所不允许的。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɑːr; ər] ['veri] ['ætrə'biljəs]

I	only	know	in	general	that	the	people	we	are	going	to	see	are	very	atrabilious
我	仅有的	知道	在	一般的	那	这	人们	我们	是	去	到	看	是	非常	忧郁的

.

:

.

我只知道我们即将见到的这些人非常悲惨。

" ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] .

"	Talking	thus	they	arrived	at	Portsmouth	.
"	说	因此	他们	到达的	在	朴茨茅斯	.

他们就这样一路交谈，到达了朴茨茅斯。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn]

The	coast	was	lined	with	crowds	of	people	,	whose	eyes	were	fixed	on	a	fine
这	海岸	曾是	衬里	和	人群	的	人们	,	谁	眼睛	是	固定的	在	一个	美好的

[mæn] ['niːlɪŋ] ,

man	kneeling	,
男人	跪着	,

海岸线上挤满了人，他们的目光都集中在一个跪着的英俊男子身上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

with	his
和	他的

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[aɪz] ['bændɪdʒd] , [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

eyes	bandaged	,	on	board	one	of	the	men	of	war	in	the	harbour	.
眼睛	包扎	,	在	木板	一	的	这	男人	的	战争	在	这	港口	.

眼睛缠着绷带，在港口的一艘军舰上。

[fɔːr] ['soʊldʒərz] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ; [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['faɪərd] [θriː] [bɔːlz] [æt; ət]

Four	soldiers	stood	opposite	to	this	man	;	each	of	them	fired	three	balls	at
四	士兵	站立	对面的	到	这	男人	;	每个	的	他们	被解雇	三	球	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

四名士兵站在这名男子对面；他们每人朝他的头部开了三枪。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [went] [ə'weɪ] ['veri] [wel]

with	all	the	calmness	in	the	world	;	and	the	whole	assembly	went	away	very	well
和	全部	这	平静	在	这	世界	;	和	这	所有的	集会	去	离开	非常	出色地

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

大家心平气和，心满意足地离开了。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? " [sed] [kæn'diːd] ;

"	What	is	all	this	?	"	said	Candide	;
"	什么	是	全部	这	?	"	说	坎迪德	;

“这到底是怎么回事？”康迪德问道；

" [ænd; ənd] [wʌt] ['diːmən] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz]['empaɪər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

"	and	what	demon	is	it	that	exercises	his	empire	in	this	country	?
"	和	什么	恶魔	是	它	那	练习	他的	帝国	在	这	国家	?

“究竟是哪个恶魔在这个国家作恶？”

" [hiː; hi] [ðen] [æskt] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [faɪn] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

"	He	then	asked	who	was	that	fine	man	who	had	been	killed	with	so	much
"	他	然后	问	WHO	曾是	那	美好的	男人	WHO	有	到过	被杀	和	所以	很多

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

“然后他问，那位被如此隆重地杀害的优秀男子是谁？”

[ðeɪ] ['ænsər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəl] . [-]

They	answered	,	he	was	an	Admiral	.	[	32	]
他们	回答	,	他	曾是	一个	上将	.	[	-	]

他们回答说，他是一名海军上将。[32]

" [ænd; ənd] [waɪ] [kɪl] [ðɪs] ['ædmərəl] ? "

"	And	why	kill	this	Admiral	?	"
"	和	为什么	杀	这	上将	?	"

“为什么要杀这位海军上将？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hɪm'self] .

"	It	is	because	he	did	not	kill	a	sufficient	number	of	men	himself	.
"	它	是	因为	他	做过	不是	杀	一个	充足的	数字	的	男人	他自己	.

“这是因为他自己杀的人不够多。”

[hiː; hi] [geɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['ædmərəl] ;

He	gave	battle	to	a	French	Admiral	;
他	给予	战斗	到	一个	法语	上将	;

他与一名法国海军上将交战；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	it	has	been	proved	that	he	was	not	near	enough	to	him	.	"
和	它	有	到过	已证实	那	他	曾是	不是	靠近	足够的	到	他	.	"

事实证明，他离他不够近。

" [bʌt; bət] , " [rɪ'plaɪd] [kæn'diːd] , " [ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəl][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

"	But	,	"	replied	Candide	,	"	the	French	Admiral	was	as	far	from	the	English
"	但	,	"	回复	坎迪德	,	"	这	法语	上将	曾是	作为	远的	从	这	英语

['ædmərəl] . "

Admiral	.	"
上将	.	"

“但是，”康迪德回答说，“法国海军上将和英国海军上将一样相差甚远。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [gʊd] ,

"	There	is	no	doubt	of	it	;	but	in	this	country	it	is	found	good	,
"	那里	是	不	怀疑	的	它	;	但	在	这	国家	它	是	成立	好的	,

这一点毋庸置疑；但在这个国家，它被认为是好的，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] ['ædmərəl][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

from	time	to	time	,	to	kill	one	Admiral	to	encourage	the	others	.
从	时间	到	时间	,	到	杀	一	上将	到	鼓励	这	其他的	.

有时，会杀死一名海军上将以鼓舞其他上将的士气。

" [kæn'diːd] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

"	Candide	was	so	shocked	and	bewildered	by	what	he	saw	and	heard	,
"	坎迪德	曾是	所以	震惊	和	困惑	经过	什么	他	锯	和	听到	,

“康迪德被他所看到和听到的一切震惊和困惑不已。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][set] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

that	he	would	not	set	foot	on	shore	,
那	他	会	不是	放	脚	在	支撑	,

他绝不会踏上这片土地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['skɪpər] ([wɜːr; wər][hiː; hi]['iːv(ə)n][tuː; tə][rɑːb]

and	he	made	a	bargain	with	the	Dutch	skipper	(	were	he	even	to	rob
和	他	制成	一个	便宜货	和	这	荷兰语	船长	(	是	他	甚至	到	抢

[hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˌsuəri'nɑːm] ['kæptɪn]) [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] ['venɪs] .

him	like	the	Surinam	captain	)	to	conduct	him	without	delay	to	Venice	.
他	喜欢	这	苏里南	队长	)	到	执行	他	没有	延迟	到	威尼斯	.

他与荷兰船长达成协议（即便他像苏里南船长那样抢劫他），让他立即护送他前往威尼斯。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

The	skipper	was	ready	in	two	days	.
这	船长	曾是	准备好	在	二	天	.

船长两天后就准备就绪了。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['koʊstɪd] [fræns] ; [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɪzbən] , [ænd; ənd] [kæn'diːd] ['trembld] .

coasted	France	;	they	passed	in	sight	of	Lisbon	,	and	Candide	trembled	.
沿岸	法国	;	他们	通过了	在	视线	的	里斯本	,	和	坎迪德	颤抖	.

他们沿着法国海岸线行进；他们经过里斯本附近时，康迪德不禁颤抖起来。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

They	passed	through	the	Straits	,	and	entered	the	Mediterranean	.
他们	通过了	通过	这	海峡	,	和	进入	这	地中海	.

他们穿过海峡，进入地中海。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] ['venɪs] .

At	last	they	landed	at	Venice	.
在	最后的	他们	登陆	在	威尼斯	.

他们最终抵达威尼斯。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] ! " [sed] [kæn'diːd] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['mɑːrtn] .

"	God	be	praised	!	"	said	Candide	,	embracing	Martin	.
"	上帝	是	赞扬	!	"	说	坎迪德	,	拥抱	马丁	.

“感谢上帝！”康迪德说着，拥抱了马丁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kjuːnɪgɔnd] .

"	It	is	here	that	I	shall	see	again	my	beautiful	Cunegonde	.
"	它	是	这里	那	我	将	看	再次	我的	美丽的	库内贡德	.

“我将在这里再次见到我美丽的库内贡德。”

[aɪ] [trʌst] [kəkæmboʊ][æz; əz][maɪ'self] .

I	trust	Cacambo	as	myself	.
我	相信	卡坎博	作为	我	.

我像信任自己一样信任卡坎博。

[ɔːl][ɪz] [wel] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [ɔːl] [goʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

All	is	well	,	all	will	be	well	,	all	goes	as	well	as	possible	.
全部	是	出色地	,	全部	将要	是	出色地	,	全部	去	作为	出色地	作为	可能的	.

一切都好，一切都会好起来，一切都会尽可能顺利。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	125	]
"	[	页	-	]

[第125页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ʌv; əv] [pə'kɛt] [ænd; ənd] ['fraɪər] - .

OF	PAQUETTE	AND	FRIAR	GIROFLÉE	.
的	包裹	和	修士	-	.

PAQUETTE 和 FRIAR GIROFLÉE 的作品。

[ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['venɪs] , [kæn'diːd] [went] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][kəkæmboʊ][æt; ət] ['evri]

Upon	their	arrival	at	Venice	,	Candide	went	to	search	for	Cacambo	at	every
之上	他们的	到达	在	威尼斯	,	坎迪德	去	到	搜索	为了	卡坎博	在	每一个

[ɪn] [ænd; ənd] ['kɔːfi] - [haʊs] ,

inn	and	coffee	-	house	,
客栈	和	咖啡	-	房子	,

他们抵达威尼斯后，坎迪德挨家挨户地在客栈和咖啡馆里寻找卡坎博。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

and	among	all	the	ladies	of	pleasure	,	but	to	no	purpose	.
和	之中	全部	这	女士们	的	乐趣	,	但	到	不	目的	.

在所有妓女中，她都尝试过，但都无济于事。

[hiː; hi] [sent] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [keɪm] [ɪn] .

He	sent	every	day	to	inquire	on	all	the	ships	that	came	in	.
他	发送	每一个	天	到	查询	在	全部	这	船舶	那	来了	在	.

他每天都派人去询问所有进港的船只的情况。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][kəkæmboʊ] .

But	there	was	no	news	of	Cacambo	.
但	那里	曾是	不	消息	的	卡坎博	.

但是没有卡坎博的消息。

" [wʌt] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɑːrtn] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm]

"	What	!	"	said	he	to	Martin	,	"	I	have	had	time	to	voyage	from
"	什么	!	"	说	他	到	马丁	,	"	我	有	有	时间	到	航程	从

[ˌsuəriˈnɑːm][tuː; tə] [bɔːrˈdoʊ] ,

Surinam	to	Bordeaux	,
苏里南	到	波尔多	,

“什么！”他对马丁说，“我有时间从苏里南航行到波尔多。”

[tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [bɔːrˈdoʊ] [tuː; tə]['pærɪs] , [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [diːˈep] , [frʌm; frəm] [diːˈep]

to	go	from	Bordeaux	to	Paris	,	from	Paris	to	Dieppe	,	from	Dieppe
到	去	从	波尔多	到	巴黎	,	从	巴黎	到	迪耶普	,	从	迪耶普

[tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,

to	Portsmouth	,
到	朴茨茅斯	,

从波尔多到巴黎，从巴黎到迪耶普，从迪耶普到朴茨茅斯，

[tuː; tə] [koʊst] [əˈlɔːŋ] [ˈpɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd] [speɪn] , [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [tuː; tə]

to	coast	along	Portugal	and	Spain	,	to	cross	the	whole	Mediterranean	,	to
到	海岸	沿着	葡萄牙	和	西班牙	,	到	叉	这	所有的	地中海	,	到

[spend] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,

spend	some	months	,
花费	一些	几个月	,

沿着葡萄牙和西班牙海岸线旅行，横穿整个地中海，待上几个月，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kjuːnɪgɔnd] [hæz; həz] [nɑːt] [əˈraɪvd] !

and	yet	the	beautiful	Cunegonde	has	not	arrived	!
和	然而	这	美丽的	库内贡德	有	不是	到达的	!

然而，美丽的库内贡德却还没有到来!

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [met] [ə; eɪ] [pəˈrizjən] [wentʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌperiˈ^ɔːdiən] [æˈbeɪ] .

Instead	of	her	I	have	only	met	a	Parisian	wench	and	a	Perigordian	Abbé	.
反而	的	她	我	有	仅有的	遇见	一个	巴黎人	妖妇	和	一个	佩里戈尔	阿贝	.

我没有遇到她，只遇到了一位巴黎姑娘和一位佩里戈尔修道院长。

[kjuːnɪgɔnd] [ɪz] [ded] [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] .

Cunegonde	is	dead	without	doubt	,	and	there	is	nothing	for	me	but	to	die	.
库内贡德	是	死的	没有	怀疑	,	和	那里	是	没有什么	为了	我	但	到	死	.

库内贡德肯定死了，我除了死别无选择。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

how	much	better	it	would	have	been	for	me	to	have	remained	in	the
如何	很多	更好的	它	会	有	到过	为了	我	到	有	剩余	在	这

[ˈpærədaɪs] [ʌv; əv] [el] [dəˈrɑːdoʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈjʊrəp] !

paradise	of	El	Dorado	than	to	come	back	to	this	cursed	Europe	!
天堂	的	埃尔	多拉多	比	到	来	后退	到	这	被诅咒的	欧洲	!

如果我留在黄金国那般美好的地方，岂不比回到这该死的欧洲要好得多!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɑːrtn] : [ɔːl] [ɪz] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ɪˈluːʒ(ə)n] .

You	are	in	the	right	,	my	dear	Martin	:	all	is	misery	and	illusion	.
你	是	在	这	正确的	,	我的	亲爱的	马丁	:	全部	是	苦难	和	错觉	.

亲爱的马丁，你是对的：一切都是痛苦和幻觉。

" [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [ˈmelənkɑːli] , [ænd; ənd] [ˈniːðər]

"	He	fell	into	a	deep	melancholy	,	and	neither
"	他	跌倒	进入	一个	深的	忧郁	,	和	两者都不

他陷入了深深的忧郁之中，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɑːprə] , [nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [daɪˈvɜːʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːrnɪv(ə)l] ; [neɪ] ,

went	to	see	the	opera	,	nor	any	of	the	other	diversions	of	the	Carnival	;	nay	,
去	到	看	这	歌剧	,	也不	任何	的	这	其他	转移	的	这	狂欢	;	不	,

我没去看歌剧，也没参加狂欢节的其他任何娱乐活动；不，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pruːf] [əˈgenst] [ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] .

he	was	proof	against	the	temptations	of	all	the	ladies	.
他	曾是	证明	反对	这	诱惑	的	全部	这	女士们	.

他抵挡住了所有女士的诱惑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [truːθ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['mɑːrtn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	You	are	in	truth	very	simple	,	"	said	Martin	to	him	,
"	你	是	在	真相	非常	简单的	,	"	说	马丁	到	他	,

“你其实很单纯，”马丁对他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [huː] [hæz; həz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['mɪljənz] [ɪn]

"	if	you	imagine	that	a	mongrel	valet	,	who	has	five	or	six	millions	in
"	如果	你	想象	那	一个	杂种狗	代客泊车	,	WHO	有	五	或者	六	百万	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

“如果你想象一下，一个杂种男仆，口袋里揣着五六百万，

[wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [brɪŋ]

will	go	to	the	other	end	of	the	world	to	seek	your	mistress	and	bring
将要	去	到	这	其他	结尾	的	这	世界	到	寻找	你的	情妇	和	带来

[hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['venɪs] .

her	to	you	to	Venice	.
她	到	你	到	威尼斯	.

他会远赴天涯海角去寻找你的情妇，并将她带到威尼斯与你相见。

[ɪf] [hiː; hi][faɪnd][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪm'self] ;

If	he	find	her	,	he	will	keep	her	to	himself	;
如果	他	寻找	她	,	他	将要	保持	她	到	他自己	;

如果他找到她，他会把她据为己有；

[ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][hiː; hi] [wɪl] [get] [ə'nʌðər] .

if	he	do	not	find	her	he	will	get	another	.
如果	他	做	不是	寻找	她	他	将要	得到	其他	.

如果他找不到她，他会再找一个。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][kəkæmboʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪstrəs]

I	advise	you	to	forget	your	valet	Cacambo	and	your	mistress
我	建议	你	到	忘记	你的	代客泊车	卡坎博	和	你的	情妇

[kjuːnɪgɔnd] .

Cunegonde	.
库内贡德	.

我建议你忘了你的贴身男仆卡坎博和你的情妇库内贡德。

" ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt][kən'səulɪŋ] .

"	Martin	was	not	consoling	.
"	马丁	曾是	不是	安慰	.

马丁并没有安慰人。

[kændaɪdz] ['melənkɑːli] [ɪn'kriːst] ;

Candide's	melancholy	increased	;
《老实人》	忧郁	增加	;

坎迪德的忧郁情绪加剧了；

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['vɜːrtʃuː][ɔːr]

and	Martin	continued	to	prove	to	him	that	there	was	very	little	virtue	or
和	马丁	持续	到	证明	到	他	那	那里	曾是	非常	小的	美德	或者

['hæpinəs] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

happiness	upon	earth	,
幸福	之上	地球	,

马丁继续向他证明，世上几乎没有什么美德或幸福。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ɪn] [el] [də'rɑːdoʊ] , [wer] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] .

except	perhaps	in	El	Dorado	,	where	nobody	could	gain	admittance	.
除了	也许	在	埃尔	多拉多	,	在哪里	无人	可以	获得	准入	.

或许只有埃尔多拉多是个例外，那里无人能够进入。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kjuːnɪgɔnd] ,

While	they	were	disputing	on	this	important	subject	and	waiting	for	Cunegonde	,
尽管	他们	是	争议	在	这	重要的	主题	和	等待	为了	库内贡德	,

在他们就这个重要问题争论不休并等待库内贡德的时候，

[kænˈdiːd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfraɪər][ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrks] [piˈɑːzə] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][hɪz; ɪz]

Candide	saw	a	young	Theatin	friar	in	St	.	Mark's	Piazza	,	holding	a	girl	on	his
坎迪德	锯	一个	年轻的	剧院	修士	在	英石	.	马克的	广场	,	保持	一个	女孩	在	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

康迪德在圣马可广场看到一位年轻的泰阿廷修士，他胳膊上挽着一个女孩。

[ðə; ði] [lʊkt] [freʃ] [ˈkʌlərd] , [plʌmp] , [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrklɪŋ]

The	Theatin	looked	fresh	coloured	,	plump	,	and	vigorous	;	his	eyes	were	sparkling
这	剧院	看起来	新鲜的	有色	,	丰满	,	和	蓬勃	;	他的	眼睛	是	闪闪发光

, [hɪz; ɪz] [er] [əˈʃʊrd] ,

,	his	air	assured	,
,	他的	空气	保证	,

西阿廷看起来气色红润，体态丰满，精神矍铄；他双目炯炯有神，神态自信。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈlɔːfti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [boʊld] .

his	look	lofty	,	and	his	step	bold	.
他的	看	高远	,	和	他的	步	大胆的	.

他神态高傲，步伐果敢。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [sæŋ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈæmərəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

The	girl	was	very	pretty	,	and	sang	;	she	looked	amorously	at	her	Theatin	,
这	女孩	曾是	非常	漂亮的	,	和	唱	;	她	看起来	深情地	在	她	剧院	,

那女孩非常漂亮，还会唱歌；她深情地望着她的男友。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] .

and	from	time	to	time	pinched	his	fat	cheeks	.
和	从	时间	到	时间	捏	他的	胖的	脸颊	.

他时不时地捏捏自己胖乎乎的脸颊。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [kænˈdiːd] [tuː; tə] [ˈmɑːrtn] , " [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər]

"	At	least	you	will	allow	me	,	"	said	Candide	to	Martin	,	"	that	these	two	are
"	在	至少	你	将要	允许	我	,	"	说	坎迪德	到	马丁	,	"	那	这些	二	是

[ˈhæpi] .

happy	.
快乐的	.

“至少你会允许我，”康迪德对马丁说，“这两个人幸福快乐。”

[ˌhɪðərˈtuː] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]

Hitherto	I	have	met	with	none	but	unfortunate	people	in
迄今为止	我	有	遇见	和	没有任何	但	不幸	人们	在

迄今为止，我遇到的都是不幸的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhæbɪtəb(ə)l][gloʊb] , [ɪkˈsept] [ɪn] [el] [dəˈrɑːdoʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [per] ,

the	whole	habitable	globe	,	except	in	El	Dorado	;	but	as	to	this	pair	,
这	所有的	适宜居住	地球	,	除了	在	埃尔	多拉多	;	但	作为	到	这	一对	,

除了黄金国之外，整个适宜居住的星球；但对于这对夫妇来说，

[aɪ] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] . "

I	would	venture	to	lay	a	wager	that	they	are	very	happy	.	"
我	会	风险投资	到	躺	一个	赌注	那	他们	是	非常	快乐的	.	"

我敢打赌他们非常幸福。

" [aɪ] [leɪ] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , " [sed] ['mɑːrtn] .

"	I	lay	you	they	are	not	,	"	said	Martin	.
"	我	躺	你	他们	是	不是	,	"	说	马丁	.

“我敢肯定他们不是，”马丁说。

" [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [kæn'diːd] ,

"	We	need	only	ask	them	to	dine	with	us	,	"	said	Candide	,
"	我们	需要	仅有的	问	他们	到	用餐	和	我们	,	"	说	坎迪德	,

“我们只需要邀请他们和我们一起用餐就行了，”康迪德说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .

"	and	you	will	see	whether	I	am	mistaken	.
"	和	你	将要	看	无论	我	是	错误	.

“你很快就会知道我是否错了。”

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ə'kɔst] [ðem; ðəm] , [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

"	Immediately	he	accosted	them	,	presented	his	compliments	,	and	invited
"	立即地	他	被骚扰	他们	,	呈现	他的	赞美	,	和	受邀

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ˌmækə'roʊni] ,

them	to	his	inn	to	eat	some	macaroni	,
他们	到	他的	客栈	到	吃	一些	通心粉	,

他立即上前搭讪，表示问候，并邀请他们到他的客栈吃些通心粉。

[wɪð; wɪθ] ['lʌmbəd] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌkævia:] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] [ˌmɔntepjl'tʃjɑːnəj] ,

with	Lombard	partridges	,	and	caviare	,	and	to	drink	some	Montepulciano	,
和	伦巴第	鹧鸪	,	和	鱼子酱	,	和	到	喝	一些	蒙特普尔恰诺	,

- ['krɪsti] , ['saɪprəs][ænd; ənd]['seimɔs] [waɪn] .

Lachrymæ	Christi	,	Cyprus	and	Samos	wine	.
-	克里斯蒂	,	塞浦路斯	和	萨摩斯岛	葡萄酒	.

配上伦巴第鹧鸪、鱼子酱，再喝上一些蒙特普尔恰诺、拉赫里梅·克里斯蒂、塞浦路斯和萨摩斯葡萄酒。

[ðə; ði][gɜːrl] [blʌʃt] , [ðə; ði] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

The	girl	blushed	,	the	Theatin	accepted	the	invitation	and	she	followed	him	,
这	女孩	脸红了	,	这	剧院	公认	这	邀请	和	她	随后	他	,

女孩脸红了，剧院老板接受了邀请，她便跟着他走了。

['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [kæn'diːd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]

casting	her	eyes	on	Candide	with	confusion	and	surprise	,	and	dropping	a
铸件	她	眼睛	在	坎迪德	和	困惑	和	惊喜	,	和	下降	一个

[fjuː] [terz] .

few	tears	.
很少	眼泪	.

她困惑而惊讶地看着坎迪德，不禁流下了几滴眼泪。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [set] [fʊt] [ɪn] [kændaɪdz] [ə'pɑːrtmənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

No	sooner	had	she	set	foot	in	Candide's	apartment	than	she	cried	out	:
不	很快	有	她	放	脚	在	《老实人》	公寓	比	她	哭	出去	:

她刚踏进康迪德的公寓，就惊叫起来：

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

['mɪstər] . [kæn'diːd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [pə'kɛt] [ə'gen] .

Mr	.	Candide	does	not	know	Paquette	again	.
先生	.	坎迪德	做	不是	知道	包裹	再次	.

坎迪德先生再也不认识帕奎特了。

" [kæn'di:d] [hæd; həd][nɑ:t] [vju:d] [hɜ:r; hər][æz; əz] [jet] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['bi:ɪŋ]
" Candide had not viewed her as yet with attention , his thoughts being
" 坎迪德 有 不是 已查看 她 作为 然而 和 注意力 , 他的 想法 存在
[ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kju:nɪgɔnd] ;
entirely taken up with Cunegonde ;
完全 已采取 向上 和 库内贡德 ;

“康迪德还没有注意到她，他的全部心思都放在了库内贡德身上；

[bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
but recollecting her as she spoke .
但 回忆 她 作为 她 辐 .

但回想起她说话时的情景。

" [ə'læs] ! " [sed] [hi:; hi] , " [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ,
" Alas ! " said he , " my poor child ,
" 唉 ! " 说 他 , " 我的 贫穷的 孩子 ,

“唉！”他说，“我可怜的孩子，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [rɪ'djʊst] ['dɑ:ktər]['pæŋˌglɑ:s, 'pæŋˌglɑ:s][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
it is you who reduced Doctor Pangloss to the beautiful condition in which I
它 是 你 WHO 减少 医生 潘格罗斯 到 这 美丽的 状况 在 哪个 我
[sɔ:] [hɪm; ɪm] ? "
saw him ? "
锯 他 ? "

是你把庞格罗斯医生恢复到了我所见到的那种美好状态吗?

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] , [sɜ:r] , [ɪn'di:d] , " ['ænsər] [pə'kɛt] .
it was I , sir , indeed , " answered Paquette .
它 曾是 我 , 先生 , 的确 , " 回答 包裹 .

“确实是我，先生，”帕奎特回答道。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] .
" I see that you have heard all .
" 我 看 那 你 有 听到 全部 .

“看来你已经都听到了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'zæstər] [ðæt] [bɪ'fel] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][maɪ]['leɪdi]
I have been informed of the frightful disasters that befell the family of my lady
我 有 到过 知情的 的 这 可怕 灾难 那 发生 这 家庭 的 我的 女士
[ˌbærə'nes] , [ænd; ənd]
Baroness , and
男爵夫人 , 和

我已获悉我夫人（男爵夫人）的家人遭遇了可怕的灾难，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎迪德(Candide)
第6/7页

[ðə; ði] [fer] [kjuːnɪgɔnd] .
the **fair** **Cunegonde** **.**
这 公平的 库内贡德 .

库内贡德集市。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['skersli] [les] [sæd] .
I **swear** **to** **you** **that** **my** **fate** **has** **been** **scarcely** **less** **sad** **.**
我 发誓 到 你 那 我的 命运 有 到过 几乎 较少的 伤心 .

我向你发誓，我的命运也好不到哪里去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː] .
I **was** **very** **innocent** **when** **you** **knew** **me** **.**
我 曾是 非常 清白的 什么时候 你 知道 我 .

你认识我的时候，我非常单纯。

[ə; eɪ] [greɪ] ['fraɪər] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [kən'fesər] , ['iːzəli] [si'djuːst] [ˌem 'iː] .
A **Grey** **Friar** **,** **who** **was** **my** **confessor** **,** **easily** **seduced** **me** **.**
一个 灰色的 修士 , WHO 曾是 我的 忏悔者 , 容易地 被诱惑 我 .

一位灰衣修士，也就是我的告解神父，轻易地诱惑了我。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] .
The **consequences** **were** **terrible** **.**
这 结果 是 糟糕的 .

后果不堪设想。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['kæs(ə)l][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði]['bærən][hæd; həd][sent][juː; jʊ]
I **was** **obliged** **to** **quit** **the** **castle** **some** **time** **after** **the** **Baron** **had** **sent** **you**
我 曾是 有义务 到 辞职 这 城堡 一些 时间 后 这 男爵 有 发送 你
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [kɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['bæksaɪd] .
away **with** **kicks** **on** **the** **backside** **.**
离开 和 踢 在 这 背面 .

男爵把你踢下马、踢屁股之后不久，我就不得不离开城堡了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] .
If **a** **famous** **surgeon** **had** **not** **taken** **compassion** **on** **me** **,** **I** **should** **have** **died** **.**
如果 一个 著名的 外科医生 有 不是 已采取 同情 在 我 , 我 应该 有 死亡 .

如果不是一位著名外科医生怜悯我，我可能已经死了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɜːrdʒənz] ['mɪstrəs] , ['mɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
For **some** **time** **I** **was** **this** **surgeon's** **mistress** **,** **merely** **out** **of** **gratitude** **.**
为了 一些 时间 我 曾是 这 外科医生的 情妇 , 仅仅 出去 的 感激 .

有一段时间，我纯粹出于感激之情，成了这位外科医生的情妇。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] , [biːt] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ; [ʃiː; ʃi]
His **wife** **,** **who** **was** **mad** **with** **jealousy** **,** **beat** **me** **every** **day** **unmercifully** **;** **she**
他的 妻子 , WHO 曾是 疯狂的 和 妒忌 , 打 我 每一个 天 无情地 ; 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjʊri] .
was **a** **fury** **.**
曾是 一个 愤怒 .

他的妻子嫉妒得发狂，每天都毫不留情地殴打我；她简直是个疯子。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['retʃɪd]

The	surgeon	was	one	of	the	ugliest	of	men	,	and	I	the	most	wretched
这	外科医生	曾是	一	的	这	最丑陋的	的	男人	,	和	我	这	最多	可怜

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

of	women	,
的	女性	,

那位外科医生是世上最丑陋的男人之一，而我是世上最悲惨的女人之一。

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['biːtn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] .

to	be	continually	beaten	for	a	man	I	did	not	love	.
到	是	持续	被打败	为了	一个	男人	我	做过	不是	爱	.

为了一个我不爱的男人而不断遭受毒打。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ,

You	know	,	sir	,
你	知道	,	先生	,

你知道吗，先生，

[wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid]

what	a	dangerous	thing	it	is	for	an	ill	-	natured	woman	to	be	married
什么	一个	危险的	事物	它	是	为了	一个	患病的	-	自然	女士	到	是	已婚

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

to	a	doctor	.
到	一个	医生	.

对于一个心肠不好的女人来说，嫁给医生是多么危险的事情啊！

[ɪn'senst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Incensed	at	the	behaviour	of	his	wife	,
愤怒	在	这	行为	的	他的	妻子	,

他因妻子的行为而愤怒，

[hiː; hi] [wʌn] [deɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [soʊ] [ɪ'fektʃuəl] [ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld]

he	one	day	gave	her	so	effectual	a	remedy	to	cure	her	of	a	slight	cold
他	一	天	给予	她	所以	有效的	一个	补救	到	治愈	她	的	一个	轻微	寒冷的

,

,

,

有一天，他给了她一种非常有效的药方，治好了她轻微的感冒。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] , [ɪn] [moʊst] ['hɔːrɪd] [kən'vʌlʃəŋ] .

that	she	died	two	hours	after	,	in	most	horrid	convulsions	.
那	她	死亡	二	小时	后	,	在	最多	可怕的	抽搐	.

两小时后，她在极度痛苦的抽搐中死去。

[ðə; ði] ['waɪfs] [rɪ'leɪʃnz] ['prɔsikjuːtid] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ; [hiː; hi] [tʊk] [flaɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [dʒeɪl] .

The	wife's	relations	prosecuted	the	husband	;	he	took	flight	,	and	I	was	thrown	into	jail	.
这	妻子的	关系	被起诉	这	丈夫	;	他	采取	航班	,	和	我	曾是	抛掷	进入	监狱	.

妻子的亲戚起诉了丈夫；他逃走了，而我则被投入了监狱。

[maɪ] ['ɪnəsns] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

My	innocence	would	not	have	saved	me	if	I	had	not	been	good	-	looking	.
我的	无辜	会	不是	有	已保存	我	如果	我	有	不是	到过	好的	-	寻找	.

如果我不是长得好看，我的清白也救不了我。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [set] [ˌem 'iː] [friː] , [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

The	judge	set	me	free	,	on	condition	that	he	succeeded	the	surgeon	.
这	法官	放	我	自由的	,	在	状况	那	他	成功了	这	外科医生	.

法官释放了我，条件是他要接替那位外科医生。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [səˈplæntid] [baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [kwaɪt] ['destɪtuːt] ,

I	was	soon	supplanted	by	a	rival	,	turned	out	of	doors	quite	destitute	,
我	曾是	很快	取代	经过	一个	竞争对手	,	转向	出去	的	门	相当	贫困	,

我很快就被一个竞争对手取代，被赶出了家门，变得一贫如洗。

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [treɪd] , [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

and	obliged	to	continue	this	abominable	trade	,	which	appears	so	pleasant	to
和	有义务	到	继续	这	可恶	贸易	,	哪个	出现	所以	令人愉快的	到

[juː; jʊ][men] , [waɪl] [tuː; tə]

you	men	,	while	to
你	男人	,	尽管	到

并被迫继续这种令人憎恶的交易，这种交易在你们男人看来似乎很愉快，而你们却觉得它令人厌恶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ˌjuː ˈes] ['wɪmɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [əˈbɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

us	women	it	is	the	utmost	abyss	of	misery	.
我们	女性	它	是	这	极致	深渊	的	苦难	.

对我们女人来说，这是最深的痛苦深渊。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ðɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [æt; ət] ['venɪs] .

I	have	come	to	exercise	the	profession	at	Venice	.
我	有	来	到	锻炼	这	职业	在	威尼斯	.

我来到威尼斯从事我的职业。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kəˈres] [ɪnˈdɪfrəntli]

if	you	could	only	imagine	what	it	is	to	be	obliged	to	caress	indifferently
如果	你	可以	仅有的	想象	什么	它	是	到	是	有义务	到	抚摸	漠不关心

[æn; ən][oʊld] ['mɜːrtʃənt] ,

an	old	merchant	,
一个	老的	商人	,

如果你能想象一下被迫冷漠地抚摸一位老商人是什么滋味，

[ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ə; eɪ] [ˌgɑːndəˈlɪr] , [æn; ən][æˈbeɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][əˈbjuːs]

a	lawyer	,	a	monk	,	a	gondolier	,	an	abbé	,	to	be	exposed	to	abuse
一个	律师	,	一个	僧	,	一个	贡多拉船夫	,	一个	阿贝	,	到	是	裸露	到	虐待

[ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] ;

and	insults	;
和	侮辱	;

律师、僧侣、贡多拉船夫、修道院长，都将遭受辱骂和侮辱；

[tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ,

to	be	often	reduced	to	borrowing	a	petticoat	,
到	是	经常	减少	到	借贷	一个	衬裙	,

常常沦落到只能借衬裙的地步，

['oʊnli][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [mæn] ;

only	to	go	and	have	it	raised	by	a	disagreeable	man	;
仅有的	到	去	和	有	它	提高	经过	一个	令人不快的	男人	;

结果却被一个令人讨厌的人抚养长大；

[tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn][hæz; həz] [ɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ;

to	be	robbed	by	one	of	what	one	has	earned	from	another	;
到	是	被抢劫	经过	一	的	什么	一	有	获得	从	其他	;

被一人抢走自己从另一人那里挣来的钱财;

[tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

to	be	subject	to	the	extortions	of	the	officers	of	justice	;
到	是	主题	到	这	勒索	的	这	警官	的	正义	;

遭受司法人员的勒索;

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn]['prɑːspekt]['oʊnli][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [oʊld][eɪdʒ] , [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	to	have	in	prospect	only	a	frightful	old	age	,	a	hospital	,	and	a
和	到	有	在	前景	仅有的	一个	可怕	老的	年龄	,	一个	医院	,	和	一个

[dʌŋ] - [hɪl] ;

dung	-	hill	;
粪	-	爬坡道	;

而他未来的生活却只有可怕的晚年、医院和粪堆;

[juː; jʊ] [wʊd] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

you	would	conclude	that	I	am	one	of	the	most	unhappy	creatures	in	the	world	.	"
你	会	结束	那	我	是	一	的	这	最多	不开心	生物	在	这	世界	.	"

[-]

[33]

[-]

你会认为我是世界上最不快乐的人之一。[33]

[pə'kɛt] [ðʌs] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] [kæn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɑːrtn] ,

Paquette	thus	opened	her	heart	to	honest	Candide	,	in	the	presence	of	Martin	,
包裹	因此	打开	她	心	到	诚实的	坎迪德	,	在	这	在场	的	马丁	,

于是，在马丁的见证下，帕奎特向诚实的坎迪德敞开了心扉。

[huː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] :

who	said	to	his	friend	:
WHO	说	到	他的	朋友	:

他对朋友说:

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl'redi] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [hæf][ðə; ði]['weɪdʒər] .

"	You	see	that	already	I	have	won	half	the	wager	.
"	你	看	那	已经	我	有	韩元	一半	这	赌注	.

你看，我已经赢了一半的赌注了。

" ['fraɪər] - [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	Friar	Giroflée	stayed	in	the	dining	-	room	,
"	修士	-	入住	在	这	用餐	-	房间	,

吉罗弗莱修士待在餐厅里，

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [waɪn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	drank	a	glass	or	two	of	wine	while	he	was	waiting	for	dinner	.
和	喝	一个	玻璃	或者	二	的	葡萄酒	尽管	他	曾是	等待	为了	晚餐	.

在等待晚餐的时候，他喝了一两杯葡萄酒。

" [bʌt; bət] , " [sed] [kæn'diːd] [tuː; tə] [pə'kɛt] , " [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd]['kɑːntent] [wen] [aɪ]

"	But	,	"	said	Candide	to	Paquette	,	"	you	looked	so	gay	and	content	when	I
"	但	,	"	说	坎迪德	到	包裹	,	"	你	看起来	所以	同性恋	和	内容	什么时候	我

[met] [juː; jʊ] ;

met	you	;
遇见	你	;

“但是，”康迪德对帕奎特说，“我见到你的时候，你看上去那么快乐满足;

[juː; jʊ] [sæŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ,

you	sang	and	you	behaved	so	lovingly	to	the	Theatin	,
你	唱	和	你	表现	所以	深情地	到	这	剧院	,

你唱歌的时候，对剧院也表现得非常友善。

[ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .

that	you	seemed	to	me	as	happy	as	you	pretend	to	be	now	the	reverse	.
那	你	似乎	到	我	作为	快乐的	作为	你	假装	到	是	现在	这	撤销	.

"

"

"

你以前给我的感觉和你现在假装的一样快乐，现在却恰恰相反。

" [ɑː] ! [sɜːr] , " ['ænsər] [pə'kɛt] , " [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

"	Ah	!	sir	,	"	answered	Paquette	,	"	this	is	one	of	the	miseries	of	the	trade	.
"	啊	!	先生	,	"	回答	包裹	,	"	这	是	一	的	这	苦难	的	这	贸易	.

“啊！先生，”帕奎特回答说，“这是这行的苦恼之一。”

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz]

Yesterday	I	was
昨天	我	曾是

昨天我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[rɔbd] [ænd; ənd] ['biːtn] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ;

robbed	and	beaten	by	an	officer	;
被抢劫	和	被打败	经过	一个	官	;

被一名警官抢劫和殴打；

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ɑːn] [gʊd] ['hjuːmər] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ]['fraɪər] .

yet	to	-	day	I	must	put	on	good	humour	to	please	a	friar	.
然而	到	-	天	我	必须	放	在	好的	幽默	到	请	一个	修士	.

然而今天我必须强颜欢笑，以取悦一位修士。

" [kæn'diːd] ['wɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] ; [hiː; hi] [oʊnd] [ðæt] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

"	Candide	wanted	no	more	convincing	;	he	owned	that	Martin	was	in	the	right	.
"	坎迪德	通缉	不	更多的	令人信服的	;	他	拥有	那	马丁	曾是	在	这	正确的	.

“康迪德不再需要别人说服；他承认马丁是对的。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [pə'kɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] ; [ðə; ði][rɪ'pæst][wʌz; wəz]

They	sat	down	to	table	with	Paquette	and	the	Theatin	;	the	repast	was
他们	卫星	向下	到	桌子	和	包裹	和	这	剧院	;	这	餐饮	曾是

[ˌentər'teɪnɪŋ] ;

entertaining	;
娱乐	;

他们与帕奎特和泰坦剧院的演员们一起坐下吃饭；这顿饭吃得很开心；

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] [ðeɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] .

and	towards	the	end	they	conversed	with	all	confidence	.
和	向	这	结尾	他们	交谈	和	全部	信心	.

到了最后，他们交谈起来信心十足。

" ['fɑːðər] , " [sed] [kæn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪər] ,

"	Father	,	"	said	Candide	to	the	Friar	,
"	父亲	,	"	说	坎迪德	到	这	修士	,

“神父，”康迪德对修士说。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] ['envi] ;

"	you	appear	to	me	to	enjoy	a	state	that	all	the	world	might	envy	;
"	你	出现	到	我	到	享受	一个	状态	那	全部	这	世界	可能	嫉妒	;

“在我看来，你享有全世界都羡慕的地位；

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [helθ] [ʃaɪnz] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪks] [pleɪn] [jʊr; jər] ['hæpinəs]

the	flower	of	health	shines	in	your	face	,	your	expression	makes	plain	your	happiness
这	花	的	健康	闪耀	在	你的	脸	,	你的	表达	制作	清楚的	你的	幸福

;
;
;

健康的光辉在你脸上绽放，你的表情清晰地展现了你的幸福；

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

you	have	a	very	pretty	girl	for	your	recreation	,
你	有	一个	非常	漂亮的	女孩	为了	你的	娱乐	,

你有个非常漂亮的女孩供你消遣，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] . "

and	you	seem	well	satisfied	with	your	state	as	a	Theatin	.	"
和	你	似乎	出色地	使满意	和	你的	状态	作为	一个	剧院	.	"

看来你对作为一名戏剧演员的现状非常满意。

" [maɪ] [feɪθ] , [sɜ:r] , " [sed] ['fraɪər] - ,

"	My	faith	,	sir	,	"	said	Friar	Giroflée	,
"	我的	信仰	,	先生	,	"	说	修士	-	,

“我的信仰，先生，”吉罗弗莱修士说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

"	I	wish	that	all	the	Theatins	were	at	the	bottom	of	the	sea	.
"	我	希望	那	全部	这	剧院	是	在	这	底部	的	这	海	.

“我希望所有的提亚廷人都沉入海底。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tu:; tə][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

I	have	been	tempted	a	hundred	times	to	set	fire	to	the	convent	,
我	有	到过	受诱惑	一个	百	时代	到	放	火	到	这	修道院	,

我曾一百次想过放火烧掉修道院。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tɜ:rk] .

and	go	and	become	a	Turk	.
和	去	和	变得	一个	土耳其人	.

然后去当一名土耳其人。

[maɪ] ['perənts] [fɔ:rst] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'testəbl] ['hæbɪt] ,

My	parents	forced	me	at	the	age	of	fifteen	to	put	on	this	detestable	habit	,
我的	父母	强制	我	在	这	年龄	的	十五	到	放	在	这	可恨	习惯	,

我十五岁那年，父母强迫我染上这种令人厌恶的习惯。

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['eldər] ['brʌðər] , [hu:m] [gɑ:d] [kən'faʊnd] .

to	increase	the	fortune	of	a	cursed	elder	brother	,	whom	God	confound	.
到	增加	这	财富	的	一个	被诅咒的	长老	兄弟	,	谁	上帝	混杂	.

为一位受诅咒的、被上帝羞辱的哥哥增加财富。

['dʒeləsi] , ['dɪskɔ:rd] , [ænd; ənd] ['fjʊri] , [dwel] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

Jealousy	,	discord	,	and	fury	,	dwell	in	the	convent	.
妒忌	,	Discord	,	和	愤怒	,	住	在	这	修道院	.

嫉妒、纷争和愤怒，笼罩着这座修道院。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [aɪ][hæv; həv] [pri:tʃt] [ə; eɪ] [fju:] [bæd] ['sə:mənz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]

It	is	true	I	have	preached	a	few	bad	sermons	that	have	brought	me	in	a
它	是	真的	我	有	布道	一个	很少	坏的	布道	那	有	带来	我	在	一个

['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

little	money	,
小的	钱	,

没错，我的确讲过一些不太好的道，也因此赚了点小钱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['praɪər][stoʊl] [hæf] , [waɪl] [ðə; ði][rest] [sə:vz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ]['gɜ:lz] ;

of	which	the	prior	stole	half	,	while	the	rest	serves	to	maintain	my	girls	;
的	哪个	这	事先的	偷窃	一半	,	尽管	这	休息	服务	到	维持	我的	女孩们	;

其中一半被前任偷走，其余的用来养活我的女儿们；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] ,

but	when	I	return	at	night	to	the	monastery	,
但	什么时候	我	返回	在	夜晚	到	这	修道院	,

但当我晚上回到修道院时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [dæʃ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] ;

I	am	ready	to	dash	my	head	against	the	walls	of	the	dormitory	;
我	是	准备好	到	短跑	我的	头	反对	这	墙壁	的	这	宿舍	;

我真想用头撞宿舍的墙壁；

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .

and	all	my	fellows	are	in	the	same	case	.
和	全部	我的	伙伴们	是	在	这	相同的	案件	.

我的所有同伴都面临同样的情况。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	131	]
"	[	页	-	]

[第131页]

['mɑ:rtn] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [kæn'di:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['ku:lnəs] .

Martin	turned	towards	Candide	with	his	usual	coolness	.
马丁	转向	向	坎迪德	和	他的	通常	凉爽	.

马丁一如既往地冷淡地转向康迪德。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [wʌn] [ðə; ði] [hoʊl] ['weɪdʒər] ?

"	Well	,	"	said	he	,	"	have	I	not	won	the	whole	wager	?
"	出色地	,	"	说	他	,	"	有	我	不是	韩元	这	所有的	赌注	?

“好吧，”他说，“我不是赢了整个赌局吗？”

" [kæn'di:d] [geɪv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] [tu:; tə] [pə'kɛt] , [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə]['fraɪər]

"	Candide	gave	two	thousand	piastres	to	Paquette	,	and	one	thousand	to	Friar
"	坎迪德	给予	二	千	皮亚斯特	到	包裹	,	和	一	千	到	修士

- .

Giroflée	.
-	.

“坎迪德给了帕奎特两千皮阿斯特，给了吉罗弗莱修士一千皮阿斯特。”

" [aɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] . "

"	I'll	answer	for	it	,	"	said	he	,	"	that	with	this	they	will	be	happy	.	"
"	患病的	回答	为了	它	,	"	说	他	,	"	那	和	这	他们	将要	是	快乐的	.	"

“我会负责，”他说，“这样他们就会高兴了。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['mɑ:rtn] ; " [ju:; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] ,

"	I	do	not	believe	it	at	all	,	"	said	Martin	;	"	you	will	,	perhaps	,
"	我	做	不是	相信	它	在	全部	,	"	说	马丁	;	"	你	将要	,	也许	,

“我根本不相信，”马丁说；“也许你会相信。”

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [pɪ'æstər] ['oʊnli] ['rendər] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] . "

with	these	piastres	only	render	them	the	more	unhappy	.	"
和	这些	皮亚斯特	仅有的	使成为	他们	这	更多的	不开心	.	"

这些皮亚斯特只会让他们更加不快乐。

" [let] [ðæt] [bi:; bi][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , " [sed] [kæn'di:d] , " [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kən'səulz] [ˌem 'i:] .

"	Let	that	be	as	it	may	,	"	said	Candide	,	"	but	one	thing	consoles	me	.
"	让	那	是	作为	它	可能	,	"	说	坎迪德	,	"	但	一	事物	游戏机	我	.

“不管怎样，”康迪德说，“但有一件事让我感到欣慰。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɔːf(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] ;

I	see	that	we	often	meet	with	those	whom	we	expected	never	to	see	more	;
我	看	那	我们	经常	见面	和	那些	谁	我们	预期的	绝不	到	看	更多的	;

我发现我们经常会遇到那些我们以为再也不会见到的人；

[soʊ] [ðæt] , [pərˈhæps] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [red] [ʃiːp] [ænd; ənd] [pəˈkɛt] ,

so	that	,	perhaps	,	as	I	have	found	my	red	sheep	and	Paquette	,
所以	那	,	也许	,	作为	我	有	成立	我的	红色的	羊	和	包裹	,

所以，或许，正如我找到了我的红羊和帕奎特一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][faɪnd] [kjuːnɪgɔnd] . "

it	may	well	be	that	I	shall	also	find	Cunegonde	.	"
它	可能	出色地	是	那	我	将	还	寻找	库内贡德	.	"

我很有可能也会找到库内贡德。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['mɑːrtn] , " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] ;

"	I	wish	,	"	said	Martin	,	"	she	may	one	day	make	you	very	happy	;
"	我	希望	,	"	说	马丁	,	"	她	可能	一	天	制作	你	非常	快乐的	;

“我希望，”马丁说，“她有一天能让你非常幸福；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] . "

but	I	doubt	it	very	much	.	"
但	我	怀疑	它	非常	很多	.	"

但我对此深表怀疑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][ʌv; əv] [bɪˈliːf] , " [sed] [kænˈdiːd] .

"	You	are	very	hard	of	belief	,	"	said	Candide	.
"	你	是	非常	难的	的	信仰	,	"	说	坎迪德	.

“你真是太难让人相信了，”康迪德说道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , " [sed] ['mɑːrtn] .

"	I	have	lived	,	"	said	Martin	.
"	我	有	居住地	,	"	说	马丁	.

“我活过，”马丁说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [ˌgɑːndəˈlɪr] , " [sed] [kænˈdiːd] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [pərˈpetʃuəli] ['sɪŋɪŋ] ? "

"	You	see	those	gondoliers	,	"	said	Candide	,	"	are	they	not	perpetually	singing	?	"
"	你	看	那些	贡多拉船夫	,	"	说	坎迪德	,	"	是	他们	不是	永恒地	歌唱	?	"

“你看那些贡多拉船夫，”康迪德说，“他们是不是一直在唱歌？”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɑːrtn] , " [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]

"	You	do	not	see	them	,	"	said	Martin	,	"	at	home	with	their	wives	and
"	你	做	不是	看	他们	,	"	说	马丁	,	"	在	家	和	他们的	妻子们	和

[bræts] .

brats	.
小鬼们	.

“你不会看到他们，”马丁说，“和他们的妻子和孩子待在家里。”

[ðə; ðiː][doʊdʒ][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [ðə; ðiː] [ˌgɑːndəˈlɪr] [hæv; həv] [ðerz] .

The	Doge	has	his	troubles	,	the	gondoliers	have	theirs	.
这	狗狗币	有	他的	麻烦	,	这	贡多拉船夫	有	他们的	.

总督有他的烦恼，船夫们也有他们的烦恼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] ,

It	is	true	that	,	all	things	considered	,
它	是	真的	那	,	全部	事物	经过考虑的	,

的确，综合所有因素来看，

[ðə; ðiː][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌgɑːndəˈlɪr] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][doʊdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ðiː]

the	life	of	a	gondolier	is	preferable	to	that	of	a	Doge	;	but	I	believe	the
这	生活	的	一个	贡多拉船夫	是	优选	到	那	的	一个	狗狗币	;	但	我	相信	这

船夫的生活比总督的生活要好；但我相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['dɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] . "
difference to be so trifling that it is not worth the trouble of examining . "
不同之处 到 是 所以 琐事 那 它 是 不是 值得 这 麻烦 的 检查 . "

这种差异微不足道，不值得费心去探究。

" ['piːp(ə)l] [tɔːk] , " [sed] [kæn'diːd] , " [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] [ˌpoʊkoʊkʊ'ræntiˌ] ,
" People talk , " said Candide , " of the Senator Pococurante ,
" 人们 讲话 , " 说 坎迪德 , " 的 这 参议员 小库兰特 ,

“人们都在谈论，”康迪德说，“参议员波科库兰特。”

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [faɪn] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] ['brɛntə] , [wer] [hiː; hi] [ˌentə'teinz] ['fɔːrənərz] [ɪn][ðə; ði]
who lives in that fine palace on the Brenta , where he entertains foreigners in the
WHO 生活 在 那 美好的 宫殿 在 这 布伦塔 , 在哪里 他 娱乐 外国人 在 这
[pə'laɪtɪst] ['mænər] .
politest manner .
最有礼貌的 方式 .

他住在布伦塔河畔那座漂亮的宫殿里，在那里他以最礼貌的方式招待外国客人。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['nevər] [felt] ['eni] [ʌn'iːzinis] . "
They pretend that this man has never felt any uneasiness . "
他们 假装 那 这 男人 有 绝不 毛毡 任何 不安 . "

他们假装这个人从未感到过任何不安。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rerəti] , " [sed] ['mɑːrtn] .
" I should be glad to see such a rarity , " said Martin .
" 我 应该 是 高兴的 到 看 这样的 一个 稀有性 , " 说 马丁 .

“我很高兴能看到如此罕见的景象，”马丁说。

[kæn'diːd] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [lɔːrd] [ˌpoʊkoʊkʊ'ræntiˌ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn]
Candide immediately sent to ask the Lord Pococurante permission to wait upon
坎迪德 立即地 发送 到 问 这 主 小库兰特 允许 到 等待 之上
[hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
him the next day .
他 这 下一个 天 .

康迪德立即派人去请求波科库兰特勋爵允许他第二天去拜访他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˌpoʊkoʊkʊ'ræntiˌ] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [və'niːʃn] .
THE VISIT TO LORD POCOCURANTE , A NOBLE VENETIAN .
这 访问 到 主 小库兰特 , 一个 高贵 威尼斯 .

拜访威尼斯贵族波科库兰特勋爵。

[kæn'diːd] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [went] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ɑːn][ðə; ði] ['brɛntə] ,
Candide and Martin went in a gondola on the Brenta ,
坎迪德 和 马丁 去 在 一个 贡多拉 在 这 布伦塔 ,

坎迪德和马丁乘贡多拉游览了布伦塔河，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][siː'njɔːr][ˌpoʊkoʊkʊ'rænti] .

and	arrived	at	the	palace	of	the	noble	Signor	Pococurante	.
和	到达的	在	这	宫殿	的	这	高贵	签名者	小库兰特	.

然后抵达了贵族波科库兰特先生的宫殿。

[ðə; ði] ['gaːdnz] , [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [teɪst] , [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuːz] .

The	gardens	,	laid	out	with	taste	,	were	adorned	with	fine	marble	statues	.
这	花园	,	铺设	出去	和	品尝	,	是	装饰	和	美好的	大理石	雕像	.

花园布局雅致，点缀着精美的大理石雕像。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [bɪlt] .

The	palace	was	beautifully	built	.
这	宫殿	曾是	非常漂亮	建造	.

这座宫殿建造得非常精美。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .

The	master	of	the	house	was	a	man	of	sixty	,	and	very	rich	.
这	掌握	的	这	房子	曾是	一个	男人	的	六十	,	和	非常	富有的	.

主人六十岁，非常富有。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] [ɪn'dɪfrəns] , [wɪtʃ] [pʊt] [kæn'diːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

He	received	the	two	travellers	with	polite	indifference	,	which	put	Candide	a	little	out	of	countenance	,
他	已收到	这	二	旅行者	和	有礼貌的	漠不关心	,	哪个	放	坎迪德	一个	小的	出去	的	面容	,

他礼貌而冷漠地接待了这两位旅行者，这让康迪德有些不悦。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['mɑːrtn] .

but	was	not	at	all	disagreeable	to	Martin	.
但	曾是	不是	在	全部	令人不快的	到	马丁	.

但马丁却一点也不反感他。

[fɜːrst] , [tuː] ['prɪti] ['gɝːlz] , ['veri] ['niːtli] [drest] , [sɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [frɔːθt] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .

First	,	two	pretty	girls	,	very	neatly	dressed	,	served	them	with	chocolate	,	which	was	frothed	exceedingly	well	.
第一的	,	二	漂亮的	女孩们	,	非常	整齐地	穿着	,	服务	他们	和	巧克力	,	哪个	曾是	起泡的	非常	出色地	.

首先，两位衣着整洁的漂亮女孩为他们端上了巧克力，巧克力的泡沫打得非常细腻。

[kæn'diːd] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [kə'mendɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːti] , [greɪs] , [ænd; ənd] [ə'dres] .

Candide	could	not	refrain	from	commending	their	beauty	,	grace	,	and	address	.
坎迪德	可以	不是	避免	从	表扬	他们的	美丽	,	优雅	,	和	地址	.

康迪德忍不住称赞她们的美貌、优雅和谈吐。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['kriːtʃərz] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] .

"	They	are	good	enough	creatures	,	"	said	the	Senator	.
"	他们	是	好的	足够的	生物	,	"	说	这	参议员	.

“它们是相当不错的生物，”参议员说。

" [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][laɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ,

"	I	make	them	lie	with	me	sometimes	,
"	我	制作	他们	说谎	和	我	有时	,

“我有时会让他们和我躺在一起，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kəʊkɪtriːz] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒeləsiːz] ,

for	I	am	very	tired	of	the	ladies	of	the	town	,	of	their	coquetries	,	of	their	jealousies	,
为了	我	是	非常	疲劳的	的	这	女士们	的	这	镇	,	的	他们的	卖弄风情	,	的	他们的	嫉妒	,

因为我实在厌倦了城里的女人们，厌倦了她们的卖弄风情和嫉妒心。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hjuːmər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['petinəs] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪdz] ,

of	their	quarrels	,	of	their	humours	,	of	their	pettinesses	,	of	their	prides	,
的	他们的	争吵	,	的	他们的	体液	,	的	他们的	琐碎之事	,	的	他们的	骄傲	,

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːliz] ,

of	their	follies	,
的	他们的	愚行	,

他们的争吵，他们的坏脾气，他们的琐碎小事，他们的骄傲，他们的愚蠢行为，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnəts]

and	of	the	sonnets
和	的	这	十四行诗

以及十四行诗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] , [ɔːr][hæv; həv] [meɪd] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

which	one	must	make	,	or	have	made	,	for	them	.
哪个	一	必须	制作	,	或者	有	制成	,	为了	他们	.

必须由别人为他们制作，或者让他们为他们制作。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪri] [ˌem 'iː] .

But	after	all	,	these	two	girls	begin	to	weary	me	.
但	后	全部	,	这些	二	女孩们	开始	到	厌倦	我	.

但说到底，这两个女孩开始让我感到厌倦。

" ['æftər] ['brekfəst] , [kæn'diːd] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæləri] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]

"	After	breakfast	,	Candide	walking	into	a	long	gallery	was	surprised	by	the
"	后	早餐	,	坎迪德	步行	进入	一个	长的	画廊	曾是	惊讶	经过	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] .

beautiful	pictures	.
美丽的	图片	.

早餐后，坎迪德走进一条长长的画廊，被美丽的画作所吸引。

[hiː; hi] [æskt] , [baɪ] [wʌt] ['mæstər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] .

He	asked	,	by	what	master	were	the	two	first	.
他	问	,	经过	什么	掌握	是	这	二	第一的	.

他问，前两个弟子是哪位师傅教的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] ['ræfeɪəl] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] .

"	They	are	by	Raphael	,	"	said	the	Senator	.
"	他们	是	经过	拉斐尔	,	"	说	这	参议员	.

“它们是拉斐尔的作品，”参议员说。

" [aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] , [aʊt] [ʌv; əv]['vænəti] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	I	bought	them	at	a	great	price	,	out	of	vanity	,	some	years	ago	.
"	我	买	他们	在	一个	伟大的	价格	,	出去	的	虚荣	,	一些	年	前	.

“几年前，我出于虚荣心，以非常优惠的价格买下了它们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

They	are	said	to	be	the	finest	things	in	Italy	,
他们	是	说	到	是	这	最好的	事物	在	意大利	,

据说它们是意大利最美好的事物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

but	they	do	not	please	me	at	all	.
但	他们	做	不是	请	我	在	全部	.

但我一点也不满意。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [tuː] [dɑːrk] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['raʊndɪd] , [nɔːr][ɪn] [gʊd] [rɪ'liːf]

The colours are too dark , the figures are not sufficiently rounded , nor in good relief ;

这 颜色 是 也 黑暗的 , 这 数据 是 不是 足够 圆润 , 也不 在 好的 宽慰 ;

颜色太暗，人物不够圆润，立体感也不好；

[ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [stʌfs] .

the draperies in no way resemble stuffs .

这 窗帘 在 不 方式 类似 东西 .

这些窗帘一点也不像布料。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ] [truː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

In a word , whatever may be said , I do not find there a true imitation of

在 一个 单词 , 任何 可能 是 说 , 我 做 不是 寻找 那里 一个 真的 模仿 的

['neɪtʃər] .

nature .

自然 .

总之，无论怎么说，我都没有在那里找到对自然的真正模仿。

[aɪ]['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] ['neɪtʃər] [ɪt'self] ;

I only care for a picture when I think I see nature itself ;

我 仅有的 关心 为了 一个 图片 什么时候 我 思考 我 看 自然 本身 ;

只有当我觉得从中看到了自然本身时，我才会喜欢一幅画；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

and there are none of this sort .

和 那里 是 没有任何 的 这 种类 .

根本没有这类东西。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət][aɪ][praɪz][ðem; ðəm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

I have a great many pictures , but I prize them very little .

我 有 一个 伟大的 许多 图片 , 但 我 奖 他们 非常 小的 .

我有很多照片，但我并不太珍惜它们。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ˌpoʊkoʊkʊ'rænti] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] .

" While they were waiting for dinner Pococurante ordered a concert .

" 尽管 他们 是 等待 为了 晚餐 小库兰特 订购 一个 音乐会 .

在等待晚餐的时候，波科库兰特点了一场音乐会。

[kæn'diːd] [faʊnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [dɪ'lɪʃəs] .

Candide found the music delicious .

坎迪德 成立 这 音乐 可口的 .

坎迪德觉得这音乐美妙极了。

" [ðɪs] [nɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] , " [meɪ] [ə'mjuːz] [wʌn][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] ;

" This noise , " said the Senator , " may amuse one for half an hour ;

" 这 噪音 , " 说 这 参议员 , " 可能 娱乐 一 为了 一半 一个 小时 ;

“这种噪音，”参议员说，“或许能让人开心半个小时；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][læst] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] ['taɪərsəm] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

but if it were to last longer it would grow tiresome to everybody ,

但 如果 它 是 到 最后的 更长 它 会 生长 令人厌烦 到 大家 ,

但如果持续时间更长，大家都会感到厌烦。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

though they durst not own it .

尽管 他们 杜斯特 不是 自己的 它 .

尽管他们不敢拥有它。

['mjuːzɪk] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] ,

Music	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**	**is**	**only**	**the**	**art**	**of**	**executing**	**difficult**	**things**	**,**
音乐	,	到	-	天	,	是	仅有的	这	艺术	的	执行	难的	事物	,

如今，音乐不过是完成高难度动作的艺术而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] ['dɪfɪkəlt] ['kænɑːt] [pliːz] [lɔːŋ] .

and	**that**	**which**	**is**	**only**	**difficult**	**cannot**	**please**	**long**	**.**
和	那	哪个	是	仅有的	难的	不能	请	长的	.

那些只有困难的事物，无法长久地令人愉悦。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fɑːndɝ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːprə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

Perhaps	**I**	**should**	**be**	**fonder**	**of**	**the**	**opera**	**if**	**they**	**had**	**not**	**found**	**the**	**secret**	**of**
也许	我	应该	是	更爱	的	这	歌剧	如果	他们	有	不是	成立	这	秘密	的

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɑːnstər]

making	**of**	**it**	**a**	**monster**
制作	的	它	一个	怪物

如果他们没有找到把歌剧变成怪物的秘密，或许我会更喜欢它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[第135页]

[wɪtʃ] [ʃɑːks] [ˌem 'iː] .

which	**shocks**	**me**	**.**
哪个	冲击	我	.

这让我感到震惊。

[let] [huː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [bæd] ['trædʒədi] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

Let	**who**	**will**	**go**	**to**	**see**	**bad**	**tragedies**	**set**	**to**	**music**	**,**
让	WHO	将要	去	到	看	坏的	悲剧	放	到	音乐	,

让那些想去看悲剧配乐的人去吧。

[wer] [ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [end][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː] [ɔːr]

where	**the**	**scenes**	**are**	**contrived**	**for**	**no**	**other**	**end**	**than**	**to**	**introduce**	**two**	**or**
在哪里	这	场景	是	人为的	为了	不	其他	结尾	比	到	介绍	二	或者

[θriː] ['sɔŋz] [rɪ'dɪkjələsli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

three	**songs**	**ridiculously**	**out**	**of**	**place**	**,**
三	歌曲	荒谬地	出去	的	地方	,

场景的安排完全是为了插入两三首与剧情格格不入的歌曲，除此之外别无其他目的。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [æn; ən] ['æktrəsɪz] [vɔɪs] .

to	**show**	**off**	**an**	**actress's**	**voice**	**.**
到	展示	离开	一个	女演员的	嗓音	.

展现女演员的嗓音。

[let] [huː] [wɪl] , [ɔːr] [huː] [kæn; kən] ,

Let	**who**	**will**	**,**	**or**	**who**	**can**	**,**
让	WHO	将要	,	或者	WHO	能	,

让那些愿意或能够的人.....

[daɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['juːnək] ['kweɪvərɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]

die	**away**	**with**	**pleasure**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**an**	**eunuch**	**quavering**	**the**	**rôle**	**of**
死	离开	和	乐趣	在	这	视线	的	一个	宦官	颤抖	这	角色	的

['sizər] ,

Cæsar	**,**
凯撒	,

看到太监颤抖着扮演凯撒，他欣喜若狂。

[ɔːr][ʌv; əv]['keɪtoʊ] , [ænd; ənd] [strʌtɪŋ] ['ɔːkwərdli] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

or	**of**	**Cato**	**,**	**and**	**strutting**	**awkwardly**	**upon**	**the**	**stage**	**.**
或者	的	卡托	,	和	昂首阔步	尴尬地	之上	这	阶段	.

或者像卡托那样，笨拙地昂首阔步地走上舞台。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [riˈnaunst] [ðoʊz] [ˈpɔːltri] [entəˈteɪnmənts] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstɪtuːt]

For	my	part	I	have	long	since	renounced	those	paltry	entertainments	which	constitute
为了	我的	部分	我	有	长的	自从	放弃	那些	微不足道	娱乐	哪个	构成

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈɪtəli] ,

the	glory	of	modern	Italy	,
这	荣耀	的	现代的	意大利	,

就我而言，我早已摒弃了那些构成现代意大利荣耀的庸俗娱乐。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈpəːtʃəst] [soʊ] [ˈdɪrli] [baɪ] [ˈsɔvrinz] .

and	are	purchased	so	dearly	by	sovereigns	.
和	是	购买	所以	亲爱的	经过	君主	.

君主们为此付出了高昂的代价。

" [kænˈdiːd] [dɪˈspjuːtɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪˈskreʃ(ə)n] .

"	Candide	disputed	the	point	a	little	,	but	with	discretion	.
"	坎迪德	争议	这	观点	一个	小的	,	但	和	审慎	.

坎迪德对此观点略有异议，但态度谨慎。

[ˈmɑːrtn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛnətɝz] [əˈpɪnjən] .

Martin	was	entirely	of	the	Senator's	opinion	.
马丁	曾是	完全	的	这	参议员的	观点	.

马丁完全同意参议员的观点。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbreri]

They	sat	down	to	table	,	and	after	an	excellent	dinner	they	went	into	the	library
他们	卫星	向下	到	桌子	,	和	后	一个	出色的	晚餐	他们	去	进入	这	图书馆

.

.
.

他们坐到餐桌旁，享用了一顿丰盛的晚餐后，便去了图书馆。

[kænˈdiːd] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈhoʊmər] [mægˈnɪfɪsntli] [baʊnd] , [kəˈmendid] [ðə; ði][ˌvɜːrtʃuˈoʊsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]

Candide	,	seeing	a	Homer	magnificently	bound	,	commended	the	virtuoso	on	his
坎迪德	,	看到	一个	荷马	壮丽	边界	,	赞扬	这	大师	在	他的

[gʊd] [teɪst] .

good	taste	.
好的	品尝	.

坎迪德看到一本装帧精美的荷马史诗，称赞这位收藏家品味高雅。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

"	There	,	"	said	he	,	"	is	a	book	that	was	once	the	delight	of	the	great
"	那里	,	"	说	他	,	"	是	一个	书	那	曾是	一次	这	喜	的	这	伟大的

[ˈpænˌglɑːs, ˈpæŋˌglɑːs] ,

Pangloss	,
潘格罗斯	,

“看，”他说，“这是一本曾经令伟大的潘格洛斯无比喜爱的书。”

[ðə; ði] [best] [fəˈlɑːsəfər] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] . "

the	best	philosopher	in	Germany	.	"
这	最好的	哲学家	在	德国	.	"

德国最伟大的哲学家。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪn] , " ['ænsər] [ˌpoʊkoʊkʊˈrænti] ['kuːlli] .

"	It	is	not	mine	,	"	answered	Pococurante	coolly	.
"	它	是	不是	矿	,	"	回答	小库兰特	冷静地	.

“那不是我的，”波科库兰特冷冷地回答道。

" [ðeɪ] [juːst] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ]
" They used at one time to make me believe that I took a pleasure in reading
" 他们 用过的 在 一 时间 到 制作 我 相信 那 我 采取 一个 乐趣 在 阅读
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他们曾经让我相信，我喜欢读他的作品。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kən'tɪnjuəl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bætlz] , [soʊ] [ɪk'striːmli] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] ;
But that continual repetition of battles , so extremely like one another ;
但 那 持续的 重复 的 战斗 , 所以 极其 喜欢 一 其他 ;

但是，这些战斗不断重复发生，而且彼此之间极其相似；

[ðoʊz] [gɔdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æktɪv] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] ;
those gods that are always active without doing anything decisive ;
那些 神 那 是 总是 积极的 没有 正在做 任何事物 决定性 ;

那些总是很活跃却不做任何决定性事情的神灵；

[ðæt] ['helən] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [ænd; ənd] [huː] [jet] ['skersli] [ə'pɪrz]
that Helen who is the cause of the war , and who yet scarcely appears
那 海伦 WHO 是 这 原因 的 这 战争 , 和 WHO 然而 几乎 出现

引发战争的海伦，却几乎不见踪影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ɪn] [ðə; ði] [piːs] ; [ðæt] [trɔɪ] , [soʊ] [lɔːŋ] [bi'sidʒd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ;
in the piece ; that Troy , so long besieged without being taken ;
在 这 片 ; 那 特洛伊 , 所以 长的 被围困 没有 存在 已采取 ;

文章中提到；特洛伊，被围困许久却始终未被攻陷；

[ɔːl] [ðiːz] [tə'geðər] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt] ['wɪrinəs] .
all these together caused me great weariness .
全部 这些 一起 导致 我 伟大的 疲劳 .

这一切加在一起，让我感到非常疲惫。

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [æskt] ['lɜːrnɪd] [men] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] ['wɪri] [æz; əz] [aɪ]
I have sometimes asked learned men whether they were not as weary as I
我 有 有时 问 学习 男人 无论 他们 是 不是 作为 厌倦 作为 我
[ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] .
of that work .
的 那 工作 .

我有时会问一些博学之士，他们是否和我一样对这项工作感到厌倦。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] [hæv; həv] [oʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊəm] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɔːl]
Those who were sincere have owned to me that the poem made them fall
那些 WHO 是 真诚 有 拥有 到 我 那 这 诗 制成 他们 落下
[ə'sliːp] ;
asleep ;
睡着了 ;

那些真心实意的人都向我承认，这首诗让他们睡着了；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] ['laɪbreri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv]
yet it was necessary to have it in their library as a monument of
然而 它 曾是 必要的 到 有 它 在 他们的 图书馆 作为 一个 纪念碑 的
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

然而，作为古代文物，它必须被收藏在他们的图书馆中。

[ɔːr][laɪk] [ðoʊz] ['rʌsti] ['mɛdəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv][juːz][ɪn] ['kɑːmɜːrs] . "

or	like	those	rusty	medals	which	are	no	longer	of	use	in	commerce	.	"
或者	喜欢	那些	生锈的	奖牌	哪个	是	不	更长	的	使用	在	商业	.	"

或者就像那些生锈的、在商业上不再使用的奖章一样。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['eksələnsi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ðʌs] [ʌv; əv]['vəːdʒil] ? " [sed] [kæn'diːd] .

"	But	your	Excellency	does	not	think	thus	of	Virgil	?	"	said	Candide	.
"	但	你的	阁下	做	不是	思考	因此	的	维吉尔	?	"	说	坎迪德	.

“但是阁下难道不也是这样看待维吉尔吗？”康迪德问道。

" [aɪ][grænt] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] , " [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] , [fɔːrθ] ,

"	I	grant	,	"	said	the	Senator	,	"	that	the	second	,	fourth	,
"	我	授予	,	"	说	这	参议员	,	"	那	这	第二	,	第四	,

“我承认，”参议员说，“第二、第四、

[ænd; ənd][sɪksθ] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['paɪəs]

and	sixth	books	of	his	Æneid	are	excellent	,	but	as	for	his	pious
和	第六	图书	的	他的	《埃涅阿斯纪》	是	出色的	,	但	作为	为了	他的	虔诚的

, [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [kloʊ'ænθəs] ,

Æneas	,	his	strong	Cloanthus	,
埃涅阿斯	,	他的	强的	Cloanthus	,

他的《埃涅阿斯纪》第六卷非常出色，但至于他笔下虔诚的埃涅阿斯和坚强的克洛安图斯，

[hɪz; ɪz] [frend] [ə'keɪtz] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [æ'skeinjəs] , [hɪz; ɪz] ['sɪli] [kɪŋ] ['lætɪnəs] , [hɪz; ɪz] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ə'mɑːtə] ,

his	friend	Achates	,	his	little	Ascanius	,	his	silly	King	Latinus	,	his	bourgeois	Amata	,
他的	朋友	阿卡特斯	,	他的	小的	阿斯卡尼乌斯	,	他的	愚蠢的	国王	拉丁努斯	,	他的	资产阶级	阿玛塔	,

[hɪz; ɪz][ɪn'sɪpɪd] [lə'viniə] ,

his	insipid	Lavinia	,
他的	平淡	拉维尼亚	,

他的朋友阿查特斯，他的小阿斯卡尼乌斯，他愚蠢的拉丁努斯国王，他的资产阶级阿玛塔，他平淡无奇的拉维尼娅，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [flæt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

I	think	there	can	be	nothing	more	flat	and	disagreeable	.
我	思考	那里	能	是	没有什么	更多的	平坦的	和	令人不快的	.

我觉得没有比这更乏味、更令人反感的了。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['tæˌsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌsɑːpə'rɪfɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ˌɑːri'ɒstoʊ] . "

I	prefer	Tasso	a	good	deal	,	or	even	the	soporific	tales	of	Ariosto	.	"
我	更喜欢	塔索	一个	好的	交易	,	或者	甚至	这	催眠剂	故事	的	阿里奥斯托	.	"

我更喜欢塔索，或者哪怕是阿里奥斯托那些催眠般的故事。

" [meɪ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [kæn'diːd] ,

"	May	I	presume	to	ask	you	,	sir	,	"	said	Candide	,
"	可能	我	怙	到	问	你	,	先生	,	"	说	坎迪德	,

“请问先生，我可以冒昧地问一下吗？”康迪德说道。

" ['weðər] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] ['hɔːrəs] ? "

"	whether	you	do	not	receive	a	great	deal	of	pleasure	from	reading	Horace	?	"
"	无论	你	做	不是	收到	一个	伟大的	交易	的	乐趣	从	阅读	贺拉斯	?	"

你难道不觉得阅读贺拉斯的作品是一种极大的乐趣吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['mæksəmz][ɪn] [ðɪs] ['raɪtər] , " ['ænsər] [ˌpoʊkoʊkʊ'ræntɪ] ,

"	There	are	maxims	in	this	writer	,	"	answered	Pococurante	,
"	那里	是	格言	在	这	作家	,	"	回答	小库兰特	,

“这位作家的作品中确实有一些格言，”波科库兰特回答道。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [riːp] [greɪt] ['benɪfɪt] ,

"	from	which	a	man	of	the	world	may	reap	great	benefit	,
"	从	哪个	一个	男人	的	这	世界	可能	收割	伟大的	益处	,

“世俗之人可从中获得巨大益处，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌenər'dʒetɪk] [vɜːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	being	written	in	energetic	verse	they	are	more	easily	impressed	upon	the
和	存在	书面	在	精力充沛	诗	他们	是	更多的	容易地	印象深刻	之上	这

['meməri] .

memory	.
记忆	.

而且由于是用充满活力的诗歌形式写成的，因此更容易让人记住。

[bʌt; bət][aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [brʌn'djuːsiəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	I	care	little	for	his	journey	to	Brundusium	,	and	his	account	of	a
但	我	关心	小的	为了	他的	旅行	到	布伦杜斯	,	和	他的	帐户	的	一个

[bæd]

bad
坏的

但我对他的布伦杜西姆之旅以及他对一段糟糕经历的描述并不感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

晚餐，

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [wʌn] - [huːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [sez] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

or	of	his	low	quarrel	between	one	Rupilius	whose	words	he	says	were	full	of
或者	的	他的	低的	争吵	之间	一	-	谁	字	他	说道	是	满的	的

['pɔɪzənəs] [fɪlθ] ,

poisonous	filth	,
有毒	污秽	,

或者说，他与鲁皮利乌斯之间的一场低级争吵，他说鲁皮利乌斯的话语充满了恶毒的污言秽语。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] .

and	another	whose	language	was	imbued	with	vinegar	.
和	其他	谁	语言	曾是	注入	和	醋	.

还有一位说话带着浓重的怨气。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪs'teɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'delɪkət] [vəːsiz] [ə'genst] [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

I	have	read	with	much	distaste	his	indelicate	verses	against	old	women	and
我	有	读	和	很多	厌恶	他的	不雅	诗句	反对	老的	女性	和

['wɪtʃɪz] ;

witches	;
女巫	;

我怀着极大的厌恶之情读过他那些贬低老妇人和女巫的粗俗诗句；

[nɔːr][duː][aɪ] [siː] ['eni] ['merɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] - [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət][ræŋk]

nor	do	I	see	any	merit	in	telling	his	friend	Mæcenas	that	if	he	will	but	rank
也不	做	我	看	任何	优点	在	讲述	他的	朋友	-	那	如果	他	将要	但	秩

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] ['lɪrɪk] ['poʊəts] ,

him	in	the	choir	of	lyric	poets	,
他	在	这	唱诗班	的	歌词	诗人	,

我也看不出有什么理由告诉他的朋友梅塞纳斯，如果他能把他列入抒情诗人的行列，

[hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [hed] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] .

his	lofty	head	shall	touch	the	stars	.
他的	高远	头	将	触碰	这	明星	.

他高傲的头颅将触及星辰。

[fuːlz] [əd'maɪər] ['evriθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Fools	**admire**	**everything**	**in**	**an**	**author**	**of**	**reputation**	**.**
傻瓜	钦佩	一切	在	一个	作者	的	名声	.

愚人会崇拜有名作家的一切。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [riːd] ['oʊnli][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] .

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**read**	**only**	**to**	**please**	**myself**	**.**
为了	我的	部分	,	我	读	仅有的	到	请	我	.

就我而言，我读书只是为了取悦自己。

[aɪ] [laɪk] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [səːvz] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

I	**like**	**only**	**that**	**which**	**serves**	**my**	**purpose**	**.**
我	喜欢	仅有的	那	哪个	服务	我的	目的	.

我只喜欢那些对我有用的东西。

" [kæn'diːd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] ['nevər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd]

"	**Candide**	**,**	**having**	**been**	**educated**	**never**	**to**	**judge**	**for**	**himself**	**,**	**was**	**much**	**surprised**
"	坎迪德	,	拥有	到过	受过教育	绝不	到	法官	为了	他自己	,	曾是	很多	惊讶

[æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

at	**what**	**he**	**heard**	**.**
在	什么	他	听到	.

“康迪德从小就被教育不要自己判断，所以听到这些话后非常惊讶。”

['mɑːrtn] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn] - [ri'maːks] .

Martin	**found**	**there**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**reason**	**in**	**Pococurante's**	**remarks**	**.**
马丁	成立	那里	曾是	一个	好的	交易	的	原因	在	-	评论	.

马丁发现波科库兰特的评论很有道理。

" [oʊ] ! [hɪr] [ɪz]['sisərəu] , " [sed] [kæn'diːd] .

"	**Oh**	**!**	**here**	**is**	**Cicero**	**,**	**"**	**said**	**Candide**	**.**
"	哦	!	这里	是	西塞罗	,	"	说	坎迪德	.

“哦！西塞罗来了，”坎迪德说道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huːm] [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] . "

"	**Here**	**is**	**the**	**great**	**man**	**whom**	**I**	**fancy**	**you**	**are**	**never**	**tired**	**of**	**reading**	**.**	**"**
"	这里	是	这	伟大的	男人	谁	我	想要	你	是	绝不	疲劳的	的	阅读	.	"

“这位伟人，我想你永远不会厌倦阅读他的作品。”

" [aɪ] ['nevər] [riːd] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [və'niːʃn] .

"	**I**	**never**	**read**	**him**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Venetian**	**.**
"	我	绝不	读	他	,	"	回复	这	威尼斯	.

“我从没读过他的作品，”威尼斯人回答说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [hiː; hi] [pliːdz] [fɔːr; fər] - [ɔːr] - ?

"	**What**	**is**	**it**	**to**	**me**	**whether**	**he**	**pleads**	**for**	**Rabirius**	**or**	**Cluentius**	**?**
"	什么	是	它	到	我	无论	他	恳求	为了	-	或者	-	?

“他为拉比里乌斯还是克伦提乌斯求情，与我何干？”

[aɪ][traɪ] ['kɔːzɪz] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] ; [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wɜːrks] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['betər] ,

I	**try**	**causes**	**enough**	**myself**	**;**	**his**	**philosophical**	**works**	**seem**	**to**	**me**	**better**	**,**
我	尝试	原因	足够的	我	;	他的	哲学	作品	似乎	到	我	更好的	,

我尝试过很多方法，但我觉得他的哲学著作更好。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

but	**when**	**I**	**found**	**that**	**he**	**doubted**	**of**	**everything**	**,**
但	什么时候	我	成立	那	他	怀疑	的	一切	,

但当我发现他对一切都抱有怀疑时，

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,

I	**concluded**	**that**	**I**	**knew**	**as**	**much**	**as**	**he**	**,**
我	结束	那	我	知道	作为	很多	作为	他	,

我得出结论，我知道的和他一样多。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪgnərəns] . "

and	that	I	had	no	need	of	a	guide	to	learn	ignorance	.	"
和	那	我	有	不	需要	的	一个	指导	到	学习	无知	.	"

我根本不需要任何人引导就能学会无知。

" [hɑː] ! [hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] - [skɔːr] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , " [kraɪd]

"	Ha	!	here	are	four	-	score	volumes	of	the	Academy	of	Sciences	,	"	cried
"	哈	!	这里	是	四	-	分数	卷	的	这	学院	的	科学	,	"	哭

['mɑːrtn] .

Martin	.
马丁	.

“哈！这里有八十卷科学院的著作！”马丁喊道。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

"	Perhaps	there	is	something	valuable	in	this	collection	.
"	也许	那里	是	某物	有价值的	在	这	收藏	.

“或许这批藏品里有什么有价值的东西。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	138	]
"	[	页	-	]

[第138页]

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] , " [sed] [ˌpoʊkoʊkʊ'ræntɪ] ,

"	There	might	be	,	"	said	Pococurante	,
"	那里	可能	是	,	"	说	小库兰特	,

“或许有，”波科库兰特说。

" [ɪf] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪkɝz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [pɪnz] ;

"	if	only	one	of	those	rakers	of	rubbish	had	shown	how	to	make	pins	;
"	如果	仅有的	一	的	那些	耙子	的	垃圾	有	所示	如何	到	制作	别针	;

“如果那些拾荒者中哪怕有一个人能教人如何制作大头针就好了；

[bʌt; bət][ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'merɪkəl] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

but	in	all	these	volumes	there	is	nothing	but	chimerical	systems	,	and	not	a
但	在	全部	这些	卷	那里	是	没有什么	但	奇美拉	系统	,	和	不是	一个

['sɪŋg(ə)l]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] . "

single	useful	thing	.	"
单身的	有用	事物	.	"

但所有这些著作中，除了虚构的体系之外，没有一丝有用的东西。

" [ænd; ənd] [wʌt] [drə'mætɪk] [wɜːrks] [aɪ] [siː] [hɪr] , " [sed] [kæn'diːd] , " [ɪn] [ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd]

"	And	what	dramatic	works	I	see	here	,	"	said	Candide	,	"	in	Italian	,	Spanish	,	and
"	和	什么	戏剧性	作品	我	看	这里	,	"	说	坎迪德	,	"	在	意大利语	,	西班牙语	,	和

[frentʃ] . "

French	.	"
法语	.	"

“我在这里看到了多么精彩的作品啊，”坎迪德说，“是用意大利语、西班牙语和法语创作的。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['senətər] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,

"	Yes	,	"	replied	the	Senator	,	"	there	are	three	thousand	,
"	是的	,	"	回复	这	参议员	,	"	那里	是	三	千	,

“是的，”参议员回答说，“有三千人，

[ænd; ənd][nɑːt] [θriː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	not	three	dozen	of	them	good	for	anything	.
和	不是	三	打	的	他们	好的	为了	任何事物	.

而且其中不到三十六个是有用的。

[æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['səːmənz] , [wɪtʃ] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

As	to	those	collections	of	sermons	,	which	altogether	are	not	worth	a	single
作为	到	那些	收藏	的	布道	,	哪个	共	是	不是	值得	一个	单身的

[peɪdʒ][ʌv; əv] ['senəkə] ,

page	of	Seneca	,
页	的	塞内卡	,

至于那些布道集，它们加起来连塞内卡的一页纸都不值。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hjuːdʒ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ,

and	those	huge	volumes	of	theology	,
和	那些	巨大的	卷	的	神学	,

还有那些浩瀚的神学著作，

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['niːðər] [aɪ][nɔːr]['eni] [wʌn] [els] ['evər]['əupənz][ðem; ðəm] .

you	may	well	imagine	that	neither	I	nor	any	one	else	ever	opens	them	.
你	可能	出色地	想象	那	两者都不	我	也不	任何	一	别的	曾经	打开	他们	.

你或许会认为，我和其他任何人都不会打开它们。

" ['mɑːrtn] [sɔː] [sʌm; səm] [ʃelvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] .

"	Martin	saw	some	shelves	filled	with	English	books	.
"	马丁	锯	一些	货架	已填	和	英语	图书	.

马丁看到一些书架上摆满了英文书籍。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	have	a	notion	,	"	said	he	,
"	我	有	一个	概念	,	"	说	他	,

“我有个想法，”他说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,

"	that	a	Republican	must	be	greatly	pleased	with	most	of	these	books	,
"	那	一个	共和党人	必须	是	非常	高兴	和	最多	的	这些	图书	,

“共和党人应该对这些书中的大多数都非常满意吧。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['friːdəm] . "

which	are	written	with	a	spirit	of	freedom	.	"
哪个	是	书面	和	一个	精神	的	自由	.	"

这些作品都饱含自由精神。

" [jes] , " ['ænsər] [ˌpoʊkoʊkʊ'ræntɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][wʌn] [θɪŋks] ;

"	Yes	,	"	answered	Pococurante	,	"	it	is	noble	to	write	as	one	thinks	;
"	是的	,	"	回答	小库兰特	,	"	它	是	高贵	到	写	作为	一	思考	;

“是的，”波科库兰特回答说，“按照自己的想法写作是高尚的；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænətɪ] .

this	is	the	privilege	of	humanity	.
这	是	这	特权	的	人类	.

这是人类的特权。

[ɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɪtəli] [wiː; wi] [raɪt] ['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] ;

In	all	our	Italy	we	write	only	what	we	do	not	think	;
在	全部	我们的	意大利	我们	写	仅有的	什么	我们	做	不是	思考	;

在我们整个意大利，我们只写我们不思考的东西；

[ðoʊz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [der] [nɑːt]

those	who	inhabit	the	country	of	the	Cæsars	and	the	Antoninuses	dare	not
那些	WHO	居住	这	国家	的	这	凯撒	和	这	-	敢	不是

[ə'kwaɪər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['freɪər] .

acquire	a	single	idea	without	the	permission	of	a	Dominican	friar	.
获得	一个	单身的	主意	没有	这	允许	的	一个	多米尼加	修士	.

居住在凯撒和安东尼之国的人们，没有多明我会修士的许可，连一个想法都不敢有。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [in'spaiəz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒiːniəs] [ɪf] ['pæʃ(ə)n]

I	should	be	pleased	with	the	liberty	which	inspires	the	English	genius	if	passion
我	应该	是	高兴	和	这	自由	哪个	鼓舞人心	这	英语	天才	如果	热情

[ænd; ənd] ['pɑːrti] ['spɪrɪt] [dɪd] [nɑːt] [kə'rʌpt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['estɪməb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['preʃəs] ['lɪbərti] .

and	party	spirit	did	not	corrupt	all	that	is	estimable	in	this	precious	liberty	.
和	派对	精神	做过	不是	腐败	全部	那	是	可估量的	在	这	宝贵的	自由	.

如果激情和党派精神没有腐蚀这种宝贵自由中所有值得称道的东西，我应该会为激发英国天才的自由感到高兴。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	139	]
"	[	页	-	]

[第139页]

[kæn'diːd] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ə; eɪ] ['mɪltən] , [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɔːθər] [æz; əz]

Candide	,	observing	a	Milton	,	asked	whether	he	did	not	look	upon	this	author	as
坎迪德	,	观察	一个	米尔顿	,	问	无论	他	做过	不是	看	之上	这	作者	作为

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

a	great	man	.
一个	伟大的	男人	.

康迪德观察着弥尔顿，问道，难道他不认为这位作家是一位伟人吗？

" [huː] ? " [sed] [ˌpoʊkoʊkʊ'ræntiˌ] , " [ðæt] [bɑːr'beriən] ,

"	Who	?	"	said	Pococurante	,	"	that	barbarian	,
"	WHO	?	"	说	小库兰特	,	"	那	野蛮人	,

“谁？”波科库兰特说，“那个野蛮人，

[huː] [raɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːmənteri] [ɪn] [ten] [bʊks] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [vɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

who	writes	a	long	commentary	in	ten	books	of	harsh	verse	on	the	first	chapter	of
WHO	写	一个	长的	评论	在	十	图书	的	残酷的	诗	在	这	第一的	章	的

['dʒenəsɪs] ;

Genesis	;
创世纪	;

他用十卷篇幅，用严厉的诗句，对《创世记》第一章进行了长篇评注；

[ðæt] [kɔːrs] ['ɪmɪteɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːks] , [huː] [dɪs'fɪgjəz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] ,

that	coarse	imitator	of	the	Greeks	,	who	disfigures	the	Creation	,	and	who	,
那	粗	模仿者	的	这	希腊人	,	WHO	毁容	这	创建	,	和	WHO	,

那个粗俗地模仿希腊人的人，他歪曲了造物，而且，

[waɪl] ['moʊzəs] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

while	Moses	represents	the	Eternal	producing	the	world	by	a	word	,
尽管	摩西	代表	这	永恒	生产	这	世界	经过	一个	单词	,

摩西象征着永恒者用言语创造世界，

[meɪks] [ðə; ði] [mə'saɪə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrməri] [ʌv; əv]

makes	the	Messiah	take	a	great	pair	of	compasses	from	the	armoury	of
制作	这	弥赛亚	拿	一个	伟大的	一对	的	指南针	从	这	军械库	的

['hev(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːrkəmskraɪb] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ?

heaven	to	circumscribe	His	work	?
天堂	到	限定	他的	工作	?

难道弥赛亚要从天上的军械库里拿出一个巨大的圆规来划定祂的工作范围吗？

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] [spɔɪld] - [hel]

How	can	I	have	any	esteem	for	a	writer	who	has	spoiled	Tasso's	hell
如何	能	我	有	任何	尊重	为了	一个	作家	WHO	有	被宠坏了	-	地狱

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

and	the	devil	,
和	这	魔鬼	,

我怎能对一个糟蹋了塔索《地狱与魔鬼》的作家抱有任何敬意？

[huː] [træns'fɔːmz] ['luːsɪfər] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [toʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪgmi] ,

who	transforms	Lucifer	sometimes	into	a	toad	and	other	times	into	a	pigmy	,
WHO	变换	路西法	有时	进入	一个	蟾蜍	和	其他	时代	进入	一个	侏儒	,

他有时把路西法变成癞蛤蟆，有时把路西法变成侏儒。

[huː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [huː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [dɪ'spjuːt]

who	makes	him	repeat	the	same	things	a	hundred	times	,	who	makes	him	dispute
WHO	制作	他	重复	这	相同的	事物	一个	百	时代	,	WHO	制作	他	争议

[ɑːn] [θi'ɑːlədʒi] ,

on	theology	,
在	神学	,

谁让他重复同样的话一百遍，谁让他争论神学问题?

[huː] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ɑːriːoʊstoʊs]['kɑːmɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] , [ˌreprɪ'zents]

who	,	by	a	serious	imitation	of	Ariosto's	comic	invention	of	firearms	,	represents
WHO	,	经过	一个	严肃的	模仿	的	阿里奥斯托的	漫画	发明	的	枪支	,	代表

[ðə; ði]['dɛvəlz] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

the	devils	cannonading	in	heaven	?
这	魔鬼	炮击	在	天堂	?

谁通过严肃地模仿阿里奥斯托对火器的滑稽发明，来表现魔鬼在天堂里开炮?

['niːðər] [aɪ][nɔːr] ['eni] [mæn][ɪn] ['ɪtəli] [kʊd; kəd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ðoʊz] ['meləŋkɑːli] [ɪk'strævəgənsiz] ;

Neither	I	nor	any	man	in	Italy	could	take	pleasure	in	those	melancholy	extravagances	;
两者都不	我	也不	任何	男人	在	意大利	可以	拿	乐趣	在	那些	忧郁	奢侈	;

我和意大利的任何男人都无法从那些忧郁的奢靡生活中获得乐趣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [brɔːt] [fɔːrθ] [baɪ][sɪn] ,

and	the	marriage	of	Sin	and	Death	,	and	the	snakes	brought	forth	by	Sin	,
和	这	婚姻	的	罪	和	死亡	,	和	这	蛇	带来	前进	经过	罪	,

罪与死的结合，以及罪所生的蛇。

[ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [teɪst] ,

are	enough	to	turn	the	stomach	of	any	one	with	the	least	taste	,
是	足够的	到	转动	这	胃	的	任何	一	和	这	至少	品尝	,

足以让任何一个稍有品味的人感到反胃。

[[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pest] - [haʊs] [ɪz] [gʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪv] -

[	and	his	long	description	of	a	pest	-	house	is	good	only	for	a	grave	-
[	和	他的	长的	描述	的	一个	害虫	-	房子	是	好的	仅有的	为了	一个	严重	-

['dɪgər]] .

digger	]	.
挖掘机	]	.

[他对害虫窝的冗长描述，只有掘墓人才能看懂。]

[ðɪs] [əb'skjʊr] , ['wɪmzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['poʊəm][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ə'pɑːn][ɪts][fɜːrst]

This	obscure	,	whimsical	,	and	disagreeable	poem	was	despised	upon	its	first
这	朦胧	,	异想天开	,	和	令人不快的	诗	曾是	被鄙视的	之上	它是	第一的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

这首晦涩难懂、异想天开且令人不快的诗在首次发表时就饱受鄙夷。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['kʌntri] [baɪ]

and	I	only	treat	it	now	as	it	was	treated	in	its	own	country	by
和	我	仅有的	对待	它	现在	作为	它	曾是	治疗	在	它是	自己的	国家	经过

[kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

contemporaries	.
同时代人	.

我现在对待它的方式，只是效仿它在本国同时代人对待它的方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
For the matter of
为了 这 事情 的

至于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ðæt] [aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weðər] ['ʌðər] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] .
that I say what I think , and I care very little whether others think as I do .
那 我 说 什么 我 思考 , 和 我 关心 非常 小的 无论 其他的 思考 作为 我 做 .

我说话直来直去，不太在意别人是否和我想法一致。

" [kæn'diːd] [wʌz; wəz] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
" Candide was grieved at this speech ,
" 坎迪德 曾是 伤心 在 这 演讲 ,

康迪德对这番话感到悲痛，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['hoʊmər][ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['mɪltən] .
for he had a respect for Homer and was fond of Milton .
为了 他 有 一个 尊重 为了 荷马 和 曾是 喜爱 的 米尔顿 .

因为他尊敬荷马，也喜爱弥尔顿。

" [ə'læs] ! " [sed] [hiː; hi] ['sɔːftli] [tuː; tə] ['mɑːrtn] ,
" Alas ! " said he softly to Martin ,
" 唉 ! " 说 他 轻轻 到 马丁 ,

“唉！”他轻声对马丁说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hoʊldz]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən]['poʊəts][ɪn] ['veri] [greɪt] [kən'tempt] . "
" I am afraid that this man holds our German poets in very great contempt . "
" 我 是 害怕的 那 这 男人 持有 我们的 德语 诗人 在 非常 伟大的 鄙视 . "

“恐怕这个人非常蔑视我们的德国诗人。”

" [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɪn] [ðæt] , " [sed] ['mɑːrtn] .
" There would not be much harm in that , " said Martin .
" 那里 会 不是 是 很多 伤害 在 那 , " 说 马丁 .

“这样做不会造成太大危害，”马丁说。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [mæn] , " [sed] [kæn'diːd] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Oh ! what a superior man , " said Candide below his breath .
" 哦 ! 什么 一个 优越的 男人 , " 说 坎迪德 以下 他的 气息 .

“哦！真是个了不起的人啊！”康迪德低声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs][ɪz] [ðɪs] [ˌpoʊkoʊkʊ'ræntiˌ] !
" What a great genius is this Pococurante !
" 什么 一个 伟大的 天才 是 这 小库兰特 !

“波科库兰特真是个伟大的天才！”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
Nothing can please him .
没有什么 能 请 他 .

他怎么都无法满意。

" ['æftər][ðer; ðər] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" After their survey of the library they went down into the garden ,
" 后 他们的 民意调查 的 这 图书馆 他们 去 向下 进入 这 花园 ,

“他们参观完图书馆后，就下到花园里去了。”

[wer] [kæn'diːd] [preɪzd] [ɪts] ['sevrəl] ['bjuːtiːz] .
where Candide praised its several beauties .
在哪里 坎迪德 赞扬 它是 一些 美女 .

坎迪德曾赞美过它的诸多美景。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][soʊ][bæd][ə; eɪ] [teɪst] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] .

"	I	know	of	nothing	in	so	bad	a	taste	,	"	said	the	master	.
"	我	知道	的	没有什么	在	所以	坏的	一个	品尝	,	"	说	这	掌握	.

“我从未见过如此令人作呕的东西，”师傅说道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [ɪz] ['mɪrli] ['traɪflɪŋ] .

"	All	you	see	here	is	merely	trifling	.
"	全部	你	看	这里	是	仅仅	琐事	.

你在这里看到的一切都只是微不足道的小事。

['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][plaːntid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊblɚ] [dɪ'zaɪn] . "

After	to	-	morrow	I	will	have	it	planted	with	a	nobler	design	.	"
后	到	-	明天	我	将要	有	它	已种植	和	一个	更高贵	设计	.	"

明天之后，我会安排人以更高雅的方式栽种它。

" [wel] , " [sed] [kæn'diːd] [tuː; tə] ['mɑːrtn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [liːv] ,

"	Well	,	"	said	Candide	to	Martin	when	they	had	taken	their	leave	,
"	出色地	,	"	说	坎迪德	到	马丁	什么时候	他们	有	已采取	他们的	离开	,

“好吧，”康迪德在他们告别后对马丁说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ]

"	you	will	agree	that	this	is	the	happiest	of	mortals	,	for	he	is	above	everything
"	你	将要	同意	那	这	是	这	最快乐	的	凡人	,	为了	他	是	多于	一切

[hiː; hi] [pə'zesiz] . "

he	possesses	.	"
他	拥有	.	"

“你会同意，这是世间最幸福的人，因为他超越了他所拥有的一切。”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , " ['ænsər] ['mɑːrtn] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi]

"	But	do	you	not	see	,	"	answered	Martin	,	"	that	he	is	disgusted	with	all	he
"	但	做	你	不是	看	,	"	回答	马丁	,	"	那	他	是	厌恶	和	全部	他

[pə'zesiz] ?

possesses	?
拥有	?

“但是你难道看不出来吗？”马丁回答说，“他厌恶自己所拥有的一切？”

['pleɪtoʊ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['stʌməks] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [best] [ðæt] [rɪ'dʒekt][ɔːl]

Plato	observed	a	long	while	ago	that	those	stomachs	are	not	the	best	that	reject	all
柏拉图	观察到	一个	长的	尽管	前	那	那些	胃	是	不是	这	最好的	那	拒绝	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] [fuːd] . "

sorts	of	food	.	"
排序	的	食物	.	"

柏拉图很久以前就观察到，那些什么食物都排斥的胃，并不是最好的胃。

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['pleʒər] , " [sed] [kæn'diːd] ,

"	But	is	there	not	a	pleasure	,	"	said	Candide	,
"	但	是	那里	不是	一个	乐趣	,	"	说	坎迪德	,

“难道就没有一点乐趣吗？”康迪德说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

" [ɪn] ['krɪtɪˌsaɪz] ['evriθɪŋ] , [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [fɔːlts] [wer] ['ʌðər] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːtiːz] ?

"	in	criticising	everything	,	in	pointing	out	faults	where	others	see	nothing	but	beauties	?
"	在	批评	一切	,	在	指向	出去	故障	在哪里	其他的	看	没有什么	但	美女	?

"

"

“总是批评一切，总是指出别人眼中只有美好之处的缺点？”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrtn] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn] ['hævɪŋ] [noʊ]
" That is to say , " replied Martin , " that there is some pleasure in having no
" 那 是 到 说 , " 回复 马丁 , " 那 那里 是 一些 乐趣 在 拥有 不
['pleʒər] . "
pleasure . "
乐趣 . "

“也就是说，”马丁回答说，“没有快乐也有快乐。”

" [wel] , [wel] , " [sed] [kæn'diːd] ,
" Well , well , " said Candide ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 坎迪德 ,

“嗯，嗯，”康迪德说道。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['hæpi] [mæn] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I find that I shall be the only happy man when I am blessed with the
" 我 寻找 那 我 将 是 这 仅有的 快乐的 男人 什么时候 我 是 蒙福 和 这
[saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [kjuːnɪgɔnd] . "
sight of my dear Cunegonde . "
视线 的 我的 亲爱的 库内贡德 . "

“我发现，当我能见到我亲爱的库内贡德时，我将是唯一一个幸福的人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [hoʊp] , " [sed] ['mɑːrtn] .
" It is always well to hope , " said Martin .
" 它 是 总是 出色地 到 希望 , " 说 马丁 .

“抱有希望总是好的，”马丁说。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [pæst] .
However , the days and the weeks passed .
然而 , 这 天 和 这 周 通过了 .

然而，日子一天天、一周周地过去了。

[kəkæmboʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,
Cacambo did not come ,
卡坎博 做过 不是 来 ,

卡坎博没来。

[ænd; ənd] [kæn'diːd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'flekt] [ðæt]
and Candide was so overwhelmed with grief that he did not even reflect that
和 坎迪德 曾是 所以 不堪重负 和 悲伤 那 他 做过 不是 甚至 反映 那
[pə'kɛt] [ænd; ənd]['fraɪər] - [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
Paquette and Friar Giroflée did not return to thank him .
包裹 和 修士 - 做过 不是 返回 到 感谢 他 .

康迪德悲痛欲绝，甚至没有想到帕奎特和吉罗弗莱修士没有回来向他道谢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] [wɪtʃ] [kæn'diːd] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [tʊk] [wɪð; wɪθ][sɪks] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd]
OF A SUPPER WHICH CANDIDE AND MARTIN TOOK WITH SIX STRANGERS , AND
的 一个 晚餐 哪个 坎迪德 和 马丁 采取 和 六 陌生人 , 和
[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . [-]
WHO THEY WERE . [34]
WHO 他们 是 . [-]

康迪德和马丁与六位陌生人共进晚餐，并讲述了他们是谁。[34]

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [kæn'di:d] [ænd; ənd] ['mɑ:rtn] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]

One	evening	that	Candide	and	Martin	were	going	to	sit	down	to	supper	with
一	晚上	那	坎迪德	和	马丁	是	去	到	坐	向下	到	晚餐	和

[sʌm; səm] ['fɔ:rənərz] [hu:] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ,

some	foreigners	who	lodged	in	the	same	inn	,
一些	外国人	WHO	已提交	在	这	相同的	客栈	,

一天晚上，康迪德和马丁正要和一些住在同一家客栈的外国人一起吃晚饭，

[ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] , [keɪm] [bɪ'haɪnd] [kæn'di:d] ,

a	man	whose	complexion	was	as	black	as	soot	,	came	behind	Candide	,
一个	男人	谁	肤色	曾是	作为	黑色的	作为	煤烟	,	来了	在后面	坎迪德	,

一个肤色像煤烟一样黑的男人跟在坎迪德身后。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] , [sed] :

and	taking	him	by	the	arm	,	said	:
和	采取	他	经过	这	手臂	,	说	:

他抓住他的胳膊，说道：

" [get] [jɔ:r'self] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ; [du:] [nɑ:t] [feɪl] .

"	Get	yourself	ready	to	go	along	with	us	;	do	not	fail	.
"	得到	你自己	准备好	到	去	沿着	和	我们	;	做	不是	失败	.

做好准备和我们一起行动；不要失败。

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] — [kəkæmboʊ] !

"	Upon	this	he	turned	round	and	saw	—	Cacambo	!
"	之上	这	他	转向	圆形的	和	锯	—	卡坎博	!

“这时他转过身，看到了——卡坎博！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [kju:nɪgɔnd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd]

Nothing	but	the	sight	of	Cunegonde	could	have	astonished	and	delighted
没有什么	但	这	视线	的	库内贡德	可以	有	惊讶	和	高兴极了

[hɪm; ɪm] [mɔ:r] .

him	more	.
他	更多的	.

除了见到库内贡德之外，没有什么能让他感到如此惊奇和欣喜。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [mæd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

He	was	on	the	point	of	going	mad	with	joy	.
他	曾是	在	这	观点	的	去	疯狂的	和	喜悦	.

他高兴得几乎要疯了。

[hi:; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] .

He	embraced	his	dear	friend	.
他	拥抱	他的	亲爱的	朋友	.

他拥抱了他的挚友。

" [kju:nɪgɔnd] [ɪz] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ; [wer] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?

"	Cunegonde	is	here	,	without	doubt	;	where	is	she	?
"	库内贡德	是	这里	,	没有	怀疑	;	在哪里	是	她	?

“库内贡德肯定在这里；她在哪里？”

[teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] . "

Take	me	to	her	that	I	may	die	of	joy	in	her	company	.	"
拿	我	到	她	那	我	可能	死	的	喜悦	在	她	公司	.	"

带我去见她，让我能在她身边喜极而泣。

" [kju:nɪgɔnd] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] , " [sed] [kəkæmboʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] . "

"	Cunegonde	is	not	here	,	"	said	Cacambo	,	"	she	is	at	Constantinople	.	"
"	库内贡德	是	不是	这里	,	"	说	卡坎博	,	"	她	是	在	君士坦丁堡	.	"

“库内贡德不在这里，”卡坎博说，“她在君士坦丁堡。”

" [oʊ] , [ˈhevəns] !
" Oh , heavens !
" 哦 , 天 !

“哦，天哪！

[æt; ət][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] !
at Constantinople !
在 君士坦丁堡 !

在君士坦丁堡！

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ɪn][ˈtʃaɪnə][aɪ] [wʊd] [flaɪ] [ˈðɪðər] ; [let][ˌjuː ˈes][biː; bi][ɔːf] . "
But were she in China I would fly thither ; let us be off . "
但 是 她 在 中国 我 会 飞 那里 ; 让 我们 是 离开 . "

但如果她在中国，我会飞过去；我们走吧。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt][ˈæftər] [ˈsʌpər] , " [rɪˈplaɪd]
" We shall set out after supper , " replied
" 我们 将 放 出去 后 晚餐 , " 回复

“晚饭后我们就出发，”他回答说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[kəkæmboʊ] .
Cacambo .
卡坎博 .

卡坎博。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [sleɪv] , [maɪ][ˈmæstər] [əˈweɪts] [ˌem ˈiː] ,
" I can tell you nothing more ; I am a slave , my master awaits me ,
" 我 能 告诉 你 没有什么 更多的 ; 我 是 一个 奴隶 , 我的 掌握 等待 我 ,

“我不能再告诉你更多了；我是个奴隶，我的主人在等着我。”

[aɪ][mʌst; məst] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈteɪbl] ; [spiːk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ˈredi] .
I must serve him at table ; speak not a word , eat , and then get ready .
我 必须 服务 他 在 桌子 ; 说话 不是 一个 单词 , 吃 , 和 然后 得到 准备好 .

我必须服侍他上桌；一句话也不能说，吃完饭后就准备离开。

" [kænˈdiːd] , [dɪˈstræktɪd] [bɪˈtwiːn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l]
" Candide , distracted between joy and grief , delighted at seeing his faithful
" 坎迪德 , 愣 之间 喜悦 和 悲伤 , 高兴极了 在 看到 他的 忠实
[ˈeɪdʒənt] [əˈgen] ,
agent again ,
代理人 再次 ,

“康迪德喜忧参半，见到他忠实的代理人再次感到无比欣喜，

[əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sleɪv] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [freʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ]
astonished at finding him a slave , filled with the fresh hope of recovering
惊讶 在 寻找 他 一个 奴隶 , 已填 和 这 新鲜的 希望 的 恢复中
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
his mistress ,
他的 情妇 ,

惊讶地发现他已沦为奴隶，心中充满着找回女主人的希望。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [kənˈfjuːzd] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrtn] ,
his heart palpitating , his understanding confused , sat down to table with Martin ,
他的 心 心悸 , 他的 理解 使困惑 , 卫星 向下 到 桌子 和 马丁 ,

他心跳加速，神志不清，和马丁一起坐到桌边。

[huː] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [siːnz] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

who	saw	all	these	scenes	quite	unconcerned	,
WHO	锯	全部	这些	场景	相当	漠不关心	,

目睹这一切的人却毫不在意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɪks][st'reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət] ['venɪs] .

and	with	six	strangers	who	had	come	to	spend	the	Carnival	at	Venice	.
和	和	六	陌生人	WHO	有	来	到	花费	这	狂欢	在	威尼斯	.

还有六位素不相识的人，他们来威尼斯过狂欢节。

[kəkæmboʊ] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ;

Cacambo	waited	at	table	upon	one	of	the	strangers	;
卡坎博	等待	在	桌子	之上	一	的	这	陌生人	;

卡坎博在餐桌旁为一位陌生人服务；

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd]

towards	the	end	of	the	entertainment	he	drew	near	his	master	,	and
向	这	结尾	的	这	娱乐	他	画	靠近	他的	掌握	,	和

['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

whispered	in	his	ear	:
低声说道	在	他的	耳朵	:

娱乐活动接近尾声时，他走到主人身边，在他耳边低语道：

" ['saɪər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [stɑːrt] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪz] ['redi] .

"	Sire	,	your	Majesty	may	start	when	you	please	,	the	vessel	is	ready	.
"	父系	,	你的	威严	可能	开始	什么时候	你	请	,	这	血管	是	准备好	.

“陛下，您随时可以启程，船只已经准备就绪。”

" [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	On	saying	these	words	he	went	out	.
"	在	说	这些	字	他	去	出去	.

说完这些话，他就出去了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	company	in	great	surprise	looked	at	one	another	without	speaking	a	word	,
这	公司	在	伟大的	惊喜	看起来	在	一	其他	没有	请讲	一个	单词	,

公司上下都十分惊讶，面面相觑，一句话也没说。

[wen] [ə'nʌðər] [də'mestɪk] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

when	another	domestic	approached	his	master	and	said	to	him	:
什么时候	其他	国内的	接近	他的	掌握	和	说	到	他	:

这时，另一个仆人走近他的主人，对他说：

" ['saɪər] , [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [ʃeɪz] [ɪz][æt; ət]['pædjuə] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ɪz] ['redi] .

"	Sire	,	your	Majesty's	chaise	is	at	Padua	,	and	the	boat	is	ready	.
"	父系	,	你的	陛下的	躺椅	是	在	帕多瓦	,	和	这	船	是	准备好	.

“陛下，您的马车已抵达帕多瓦，船只也已准备就绪。”

" [ðə; ði]['mæstər] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [went] [ə'weɪ] .

"	The	master	gave	a	nod	and	the	servant	went	away	.
"	这	掌握	给予	一个	点头	和	这	仆人	去	离开	.

主人点了点头，仆人就走了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl][stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sər'praɪz] [riː'dʌbəld] .

The	company	all	stared	at	one	another	again	,	and	their	surprise	redoubled	.
这	公司	全部	凝视	在	一	其他	再次	,	和	他们的	惊喜	加倍	.

公司里所有人再次面面相觑，惊讶之情更加强烈。

[ə; eɪ][θɜːrd]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd]['streɪndʒər] , ['seɪɪŋ] :

A	third	valet	came	up	to	a	third	stranger	,	saying	:
一个	第三	代客泊车	来了	向上	到	一个	第三	陌生人	,	说	:

第三名侍者走到第三位陌生人面前，说道：

" ['saɪər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

"	Sire	,	believe	me	,	your	Majesty	ought	not	to
"	父系	,	相信	我	,	你的	威严	应该	不是	到

“陛下，请相信我，陛下不应该……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

stay	here	any	longer	.
停留	这里	任何	更长	.

别再待在这里了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] ['redi] .

I	am	going	to	get	everything	ready	.
我	是	去	到	得到	一切	准备好	.

我要把一切都准备好。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

"	And	immediately	he	disappeared	.
"	和	立即地	他	消失	.

然后他立刻消失了。

[kæn'diːd] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l]

Candide	and	Martin	did	not	doubt	that	this	was	a	masquerade	of	the	Carnival
坎迪德	和	马丁	做过	不是	怀疑	那	这	曾是	一个	化装舞会	的	这	狂欢

.

:

.

康迪德和马丁毫不怀疑这是一场狂欢节的化装舞会。

[ðen] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [də'mestɪk] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['mæstər] :

Then	a	fourth	domestic	said	to	a	fourth	master	:
然后	一个	第四	国内的	说	到	一个	第四	掌握	:

这时，第四个仆人对第四个主人说：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [dɪ'pɑːrt] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Your	Majesty	may	depart	when	you	please	.
"	你的	威严	可能	离开	什么时候	你	请	.

“陛下可以随时离开。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

"	Saying	this	he	went	away	like	the	rest	.
"	说	这	他	去	离开	喜欢	这	休息	.

说完这些话，他就和其他人一样离开了。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['mæstər] .

The	fifth	valet	said	the	same	thing	to	the	fifth	master	.
这	第五	代客泊车	说	这	相同的	事物	到	这	第五	掌握	.

第五个侍从对第五位主人说了同样的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪksθ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [spoʊk] ['dɪfrəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] ['streɪndʒər] , [huː] [sæt] [nɪr]

But	the	sixth	valet	spoke	differently	to	the	sixth	stranger	,	who	sat	near
但	这	第六	代客泊车	辐	不同	到	这	第六	陌生人	,	WHO	卫星	靠近

[kæn'diːd] .

Candide	.
坎迪德	.

但第六位侍者对坐在坎迪德附近的第六位陌生人说的话却不一样。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

He	said	to	him	:
他	说	到	他	:

他对他说：

" [feɪθ] , ['saɪər] , [ðeɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][nɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Faith	,	Sire	,	they	will	no	longer	give	credit	to	your	Majesty	nor	to	me	,
"	信仰	,	父系	,	他们	将要	不	更长	给	信用	到	你的	威严	也不	到	我	,

“陛下，他们不会再承认陛下和我的地位了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][biː; bi] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

and	we	may	perhaps	both	of	us	be	put	in	jail	this	very	night	.
和	我们	可能	也许	两个都	的	我们	是	放	在	监狱	这	非常	夜晚	.

我们俩或许今晚就会被关进监狱。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

Therefore	I	will	take	care	of	myself	.
所以	我	将要	拿	关心	的	我	.

因此，我会照顾好自己。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['biːɪŋ] [ɔːl] [gɔːn] , [ðə; ði][sɪks][st'reɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ] [kæn'diːd] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] ,

"	The	servants	being	all	gone	,	the	six	strangers	,	with	Candide	and	Martin	,
"	这	仆人	存在	全部	已消失	,	这	六	陌生人	,	和	坎迪德	和	马丁	,

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

remained	in	a	profound	silence	.
剩余	在	一个	深刻的	沉默	.

仆人们都走了之后，六个陌生人，连同康迪德和马丁，陷入了深深的沉默之中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kæn'diːd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

At	length	Candide	broke	it	.
在	长度	坎迪德	打破	它	.

最终，坎迪德打破了它。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒoʊk] [ɪn'diːd] ,

"	Gentlemen	,	"	said	he	,	"	this	is	a	very	good	joke	indeed	,
"	先生们	,	"	说	他	,	"	这	是	一个	非常	好的	开玩笑	的确	,

“先生们，”他说，“这真是一个非常好的笑话。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ɔːl][biː; bi] [kɪŋz] ?

but	why	should	you	all	be	kings	?
但	为什么	应该	你	全部	是	国王	?

但你们为什么都要当国王呢?

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [oʊn] [ðæt] ['niːðər] ['mɑːrtn] [nɔːr][aɪ][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

For	me	I	own	that	neither	Martin	nor	I	is	a	king	.
为了	我	我	自己的	那	两者都不	马丁	也不	我	是	一个	国王	.

就我个人而言，我承认我和马丁都不是国王。

" - ['mæstər] [ðen] ['greɪvli] ['ænsər] [ɪn][ɪ'tæliən] :

"	Cacambo's	master	then	gravely	answered	in	Italian	:
"	-	掌握	然后	严重地	回答	在	意大利语	:

卡坎博的主人随后用意大利语严肃地回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['dʒoʊkɪŋ] .

"	I	am	not	at	all	joking	.
"	我	是	不是	在	全部	开玩笑	.

我一点也没开玩笑。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ækmɛt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
My **name** **is** **Achmet** **III** **.**
我的 姓名 是 阿赫迈特 三、 .

我的名字是阿赫迈特三世。

[aɪ][wʌz; wəz][grænd] ['sʌltən] ['meni] ['jɪrz] .
I **was** **Grand** **Sultan** **many** **years** **.**
我 曾是 盛大 苏丹 许多 年 .

我曾担任苏丹大臣多年。

[aɪ] [di'θrəund] [maɪ] ['brʌðər] ; [maɪ] ['nefju:] [di'θrəund] [ˌem 'i:] , [maɪ] [vɪ'zɪr] [wɜ:r; wər] [bi'hedid] ,
I **dethroned** **my** **brother** **;** **my** **nephew** **dethroned** **me** **,** **my** **viziers** **were** **beheaded** **,**
我 被废黜 我的 兄弟 ; 我的 侄子 被废黜 我 , 我的 维齐尔 是 斩首 ,

我废黜了我的兄弟；我的侄子废黜了我；我的维齐尔们被斩首了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'demd] [tu:; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sɪ'ræljoʊ] .
and **I** **am** **condemned** **to** **end** **my** **days** **in** **the** **old** **Seraglio** **.**
和 我 是 谴责 到 结尾 我的 天 在 这 老的 闺房 .

我注定要在旧后宫度过余生。

[maɪ] ['nefju:] ,
My **nephew** **,**
我的 侄子 ,

我的侄子，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **145** **]**
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði] [greɪt] ['sʌltən] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d] , [pə'mits] [ˌem 'i:][tu:; tə]['træv(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] ,
the **great** **Sultan** **Mahmoud** **,** **permits** **me** **to** **travel** **sometimes** **for** **my** **health** **,**
这 伟大的 苏丹 马哈茂德 , 许可证 我 到 旅行 有时 为了 我的 健康 ,

伟大的苏丹马哈茂德允许我有时为了健康而外出旅行。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l][æt; ət] ['venɪs] .
and **I** **am** **come** **to** **spend** **the** **Carnival** **at** **Venice** **.**
和 我 是 来 到 花费 这 狂欢 在 威尼斯 .

我来威尼斯是为了庆祝狂欢节。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [sæt][nekst][tu:; tə] ['ækmɛt] , [spoʊk] [ðen] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
" **A** **young** **man** **who** **sat** **next** **to** **Achmet** **,** **spoke** **then** **as** **follows** **:**
" 一个 年轻的 男人 WHO 卫星 下一个 到 阿赫迈特 , 辐 然后 作为 跟随 :

坐在阿赫迈特旁边的一位年轻人当时说道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['aɪvn] .
" **My** **name** **is** **Ivan** **.**
" 我的 姓名 是 伊万 .

我的名字叫伊万。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['empərər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌʃə] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [di'θrəund] [ɪn][maɪ]['kreɪd(ə)l] .
I **was** **once** **Emperor** **of** **all** **the** **Russias** **,** **but** **was** **dethroned** **in** **my** **cradle** **.**
我 曾是 一次 皇帝 的 全部 这 俄罗斯 , 但 曾是 被废黜 在 我的 摇篮 .

我曾是整个俄罗斯的皇帝，但在摇篮里就被废黜了。

[maɪ] ['perənts] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ðer; ðər] ;
My **parents** **were** **confined** **in** **prison** **and** **I** **was** **educated** **there** **;**
我的 父母 是 受限 在 监狱 和 我 曾是 受过教育 那里 ;

我的父母被关进监狱，我在那里接受了教育；

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ə'ləʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [huː] [ækt][æz; əz]

yet	I	am	sometimes	allowed	to	travel	in	company	with	persons	who	act	as
然而	我	是	有时	允许	到	旅行	在	公司	和	人	WHO	行为	作为

[gɑːrdz] ;

guards	;
守卫	;

然而，我有时被允许与担任警卫的人一起旅行；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət] ['venɪs] .

and	I	am	come	to	spend	the	Carnival	at	Venice	.
和	我	是	来	到	花费	这	狂欢	在	威尼斯	.

我来威尼斯是为了庆祝狂欢节。

" [ðə; ði][θɜːrd] [sed] :

"	The	third	said	:
"	这	第三	说	:

第三个人说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrlz] ['edwərd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l]

"	I	am	Charles	Edward	,	King	of	England	;	my	father	has	resigned	all	his	legal
"	我	是	查尔斯	爱德华	,	国王	的	英格兰	;	我的	父亲	有	辞职	全部	他的	合法的

[raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

rights	to	me	.
权利	到	我	.

“我是英格兰国王查理·爱德华；我的父亲已将他所有的合法权利都让给了我。”

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [eɪt] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][maɪ]

I	have	fought	in	defence	of	them	;	and	above	eight	hundred	of	my
我	有	战斗	在	防御	的	他们	;	和	多于	八	百	的	我的

[əd'hɪərənts][hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] ,

adherents	have	been	hanged	,
信徒	有	到过	绞刑	,

我曾为他们而战；我的八百多名追随者已被绞死。

[drɔːn] , [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] .

drawn	,	and	quartered	.
绘制	,	和	四分	.

被斩首，然后四肢肢解。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [ɪn] ['prɪzn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [roʊm] ,

I	have	been	confined	in	prison	;	I	am	going	to	Rome	,
我	有	到过	受限	在	监狱	;	我	是	去	到	罗马	,

我被关进了监狱；我要去罗马。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

to	pay	a	visit	to	the	King	,	my	father	,
到	支付	一个	访问	到	这	国王	,	我的	父亲	,

去拜访国王，我的父亲，

[huː] [wʌz; wəz] [diˈθrəund] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] ,

who	was	dethroned	as	well	as	myself	and	my	grandfather	,
WHO	曾是	被废黜	作为	出色地	作为	我	和	我的	祖父	,

和我以及我的祖父一样被废黜的还有他。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət] ['venɪs] .

and	I	am	come	to	spend	the	Carnival	at	Venice	.
和	我	是	来	到	花费	这	狂欢	在	威尼斯	.

我来威尼斯是为了庆祝狂欢节。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [spoʊk] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] :

"	The	fourth	spoke	thus	in	his	turn	:
"	这	第四	辐	因此	在	他的	转动	:

第四个人接着说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] ; [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz] [strɪpt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]

"	I	am	the	King	of	Poland	;	the	fortune	of	war	has	stripped	me	of	my
"	我	是	这	国王	的	波兰	;	这	财富	的	战争	有	脱衣舞	我	的	我的

[hə'redɪteri] [də'mɪnjənz] ;

hereditary	dominions	;
遗传	领地	;

“我是波兰国王；战争的命运使我失去了世袭的领土；

[maɪ] ['fɑːðər] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] [seɪm] [vi'sisitjuːdz] ;

my	father	underwent	the	same	vicissitudes	;
我的	父亲	经历了	这	相同的	变迁	;

我的父亲也经历过同样的变故；

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] ['sʌltən] ['ækmɛt] , [ðə; ði] ['empərər]

I	resign	myself	to	Providence	in	the	same	manner	as	Sultan	Achmet	,	the	Emperor
我	辞职	我	到	普罗维登斯	在	这	相同的	方式	作为	苏丹	阿赫迈特	,	这	皇帝

['aɪvn] ,

Ivan	,
伊万	,

我像苏丹阿赫迈德和皇帝伊凡一样，将一切交托于天意。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['edwərd] , [huːm] [gɑːd] [lɔːŋ] [prɪ'zɜːrv] ;

and	King	Charles	Edward	,	whom	God	long	preserve	;
和	国王	查尔斯	爱德华	,	谁	上帝	长的	保存	;

以及上帝长久保佑的查理·爱德华国王；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət] ['venɪs] .

and	I	am	come	to	the	Carnival	at	Venice	.
和	我	是	来	到	这	狂欢	在	威尼斯	.

我来到了威尼斯狂欢节。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [sed] :

"	The	fifth	said	:
"	这	第五	说	:

第五个人说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd]['ɔːlsoʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [dɪ'θraund] ;

"	I	am	King	of	Poland	also	;	I	have	been	twice	dethroned	;
"	我	是	国王	的	波兰	还	;	我	有	到过	两次	被废黜	;

“我也是波兰国王；我曾两次被废黜；

[bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,

but	Providence	has	given	me	another	country	,
但	普罗维登斯	有	给定	我	其他	国家	,

但上帝又赐予了我另一个国家。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [sɑː'mɑːʃən] [kɪŋz] [wɜːr; wər]['evər]['keɪpəb(ə)l]

where	I	have	done	more	good	than	all	the	Sarmatian	kings	were	ever	capable
在哪里	我	有	完毕	更多的	好的	比	全部	这	萨尔马提亚	国王	是	曾经	有能力的

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['vistjulə] ;

of	doing	on	the	banks	of	the	Vistula	;
的	正在做	在	这	银行	的	这	维斯瓦河	;

我在维斯瓦河畔所做的善事，比所有萨尔马提亚国王加起来所能做的还要多；

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l]

I	resign	myself	likewise	to	Providence	,	and	am	come	to	pass	the	Carnival
我	辞职	我	同样地	到	普罗维登斯	,	和	是	来	到	经过	这	狂欢

[æt; ət] ['venɪs] .

at	Venice	.
在	威尼斯	.

我也同样听天由命，来到威尼斯参加狂欢节。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][sɪksθ] ['mɑːˌnɑːrks] [tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] :

"	It	was	now	the	sixth	monarch's	turn	to	speak	:
"	它	曾是	现在	这	第六	君主的	转动	到	说话	:

现在轮到第六位君主发言了：

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

"	Gentlemen	,	"	said	he	,	"	I	am	not	so	great	a	prince	as	any	of	you	;
"	先生们	,	"	说	他	,	"	我	是	不是	所以	伟大的	一个	王子	作为	任何	的	你	;

“诸位，”他说，“我可不像你们中的任何一位那样是一位伟大的王子；

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] .

however	,	I	am	a	king	.
然而	,	我	是	一个	国王	.

然而，我是一位国王。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θiədɔː] , [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv]['kɔːrsɪkə] ; [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mædʒəsti] ,

I	am	Theodore	,	elected	King	of	Corsica	;	I	had	the	title	of	Majesty	,
我	是	西奥多	,	当选	国王	的	科西嘉岛	;	我	有	这	标题	的	威严	,

我是狄奥多尔，当选为科西嘉国王；我拥有陛下的头衔，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skersli] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	now	I	am	scarcely	treated	as	a	gentleman	.
和	现在	我	是	几乎	治疗	作为	一个	绅士	.

现在我几乎没被当成绅士对待了。

[aɪ][hæv; həv] [kɔɪnd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ;

I	have	coined	money	,	and	now	am	not	worth	a	farthing	;
我	有	创造	钱	,	和	现在	是	不是	值得	一个	法辛	;

我曾铸币，如今却一文不值；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [skers] [ə; eɪ]

I	have	had	two	secretaries	of	state	,	and	now	I	have	scarce	a
我	有	有	二	秘书	的	状态	,	和	现在	我	有	稀少	一个

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ;

valet	;
代客泊车	;

我曾有过两位国务卿，现在却连个贴身男仆都没有了；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ,

I	have	seen	myself	on	a	throne	,
我	有	已见	我	在	一个	王座	,

我曾看到自己坐在王座上，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ'self][ə'pɑːn] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dʒeɪl][ɪn] ['lʌndən] .

and	I	have	seen	myself	upon	straw	in	a	common	jail	in	London	.
和	我	有	已见	我	之上	稻草	在	一个	常见的	监狱	在	伦敦	.

我曾亲眼目睹自己躺在伦敦普通监狱的稻草堆上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [hɪr] [ðoʊ] , [laɪk][jʊr; jər]

I	am	afraid	that	I	shall	meet	with	the	same	treatment	here	though	,	like	your
我	是	害怕的	那	我	将	见面	和	这	相同的	治疗	这里	尽管	,	喜欢	你的

['mædʒɪstiz] ,

majesties	,
陛下	,

恐怕我在这里也会受到同样的待遇，就像陛下们一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət] ['venɪs] .
I am come to see the Carnival at Venice .
我 是 来 到 看 这 狂欢 在 威尼斯 .

我来威尼斯看狂欢节。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [kɪŋz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [kəm'pæʃ(ə)n] .
" The other five kings listened to this speech with generous compassion .
" 这 其他 五 国王 听着 到 这 演讲 和 慷慨的 同情 .

“其他五位国王听了这番话，都满怀同情心地听了。”

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] ['twenti] ['siːkwɪnz] [tuː; tə] [kɪŋ] ['θiədɔː] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [kloʊðz]
Each of them gave twenty sequins to King Theodore to buy him clothes
每个 的 他们 给予 二十 亮片 到 国王 西奥多 到 买 他 衣服
[ænd; ənd] ['lɪnɪn] ;
and linen ;
和 亚麻布 ;

他们每人捐献了二十枚亮片给狄奥多尔国王，让他为国王购买衣服和亚麻布；

[ænd; ənd] [kæn'diːd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [wɜːrθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] .
and Candide made him a present of a diamond worth two thousand sequins .
和 坎迪德 制成 他 一个 展示 的 一个 钻石 值得 二 千 亮片 .

坎迪德送给他一颗价值两千颗亮片的钻石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

" [huː] [kæn; kən] [ðɪs] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [faɪv] [kɪŋz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
" Who can this private person be , " said the five kings to one another ,
" WHO 能 这 私人的 人 是 , " 说 这 五 国王 到 一 其他 ,

五位国王彼此说道：“这位神秘人物究竟是谁呢？”

" [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] ['riːəli] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,
" who is able to give , and really has given ,
" WHO 是 有能力的 到 给 , 和 真的 有 给定 ,

“能够给予，并且真正给予过的人，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
a hundred times as much as any of us ?
一个 百 时代 作为 很多 作为 任何 的 我们 ?

比我们任何人都多一百倍?

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] , [ɪn] [keɪm] [fɔːr] [sə'riːn] ['haɪnəs] ,
" Just as they rose from table , in came four Serene Highnesses ,
" 只是 作为 他们 玫瑰 从 桌子 , 在 来了 四 安详 殿下们 ,

他们刚起身离开餐桌，四位尊贵的殿下就走了进来。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['teritəriz] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] ,
who had also been stripped of their territories by the fortune of war ,
WHO 有 还 到过 脱衣舞 的 他们的 领土 经过 这 财富 的 战争 ,

他们也因战争的变故而失去了领土，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət] ['venɪs] .
and were come to spend the Carnival at Venice .
和 是 来 到 花费 这 狂欢 在 威尼斯 .

他们来威尼斯是为了庆祝狂欢节。

[bʌt; bət] [kæn'diːd] [peɪd] [noʊ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] ['nuːˌkʌməz] ,
But Candide paid no regard to these newcomers ,
但 坎迪德 有薪酬的 不 看待 到 这些 新来者 ,

但坎迪德对这些新来者毫不在意。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ɪn] [sɜːrtʃ]

his	thoughts	were	entirely	employed	on	his	voyage	to	Constantinople	,	in	search
他的	想法	是	完全	受雇	在	他的	航程	到	君士坦丁堡	,	在	搜索

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kjuːnɪgɔnd] .

of	his	beloved	Cunegonde	.
的	他的	心爱	库内贡德	.

他一心想着前往君士坦丁堡，寻找他心爱的库内贡德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 148]

[页 -]

[第148页]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[kændaɪdz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

CANDIDE'S	VOYAGE	TO	CONSTANTINOPLE	.
《老实人》	航程	到	君士坦丁堡	.

康迪德的君士坦丁堡之旅。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kəkæmboʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['skɪpər] ,

The	faithful	Cacambo	had	already	prevailed	upon	the	Turkish	skipper	,
这	忠实	卡坎博	有	已经	最终获胜	之上	这	土耳其	船长	,

忠诚的卡坎博已经说服了土耳其船长。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['sʌltən] ['ækmɛt] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kæn'diːd]

who	was	to	conduct	the	Sultan	Achmet	to	Constantinople	,	to	receive	Candide
WHO	曾是	到	执行	这	苏丹	阿赫迈特	到	君士坦丁堡	,	到	收到	坎迪德

[ænd; ənd]['mɑːrtn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

and	Martin	on	his	ship	.
和	马丁	在	他的	船	.

他原本要护送苏丹阿赫迈德前往君士坦丁堡，在他的船上迎接坎迪德和马丁。

[ðeɪ] [bəuθ] [im'bɑːkt] ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər][oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['haɪnəs] .

They	both	embarked	after	having	made	their	obeisance	to	his	miserable	Highness	.
他们	两个都	启航	后	拥有	制成	他们的	服从	到	他的	悲惨的	高度	.

他们向可怜的殿下行礼后，便启程了。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [kæn'diːd] [tuː; tə]['mɑːrtn][ɑːn][ðə; ði] [wei] , " [wiː; wi] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][sɪks]

"	You	see	,	"	said	Candide	to	Martin	on	the	way	,	"	we	supped	with	six
"	你	看	,	"	说	坎迪德	到	马丁	在	这	方式	,	"	我们	喝	和	六

[di'θraund] [kɪŋz] ,

dethroned	kings	,
被废黜	国王	,

“你看，”康迪德在路上对马丁说，“我们曾与六位被废黜的国王共进晚餐。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪks][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] ['tʃærəti] .

and	of	those	six	there	was	one	to	whom	I	gave	charity	.
和	的	那些	六	那里	曾是	一	到	谁	我	给予	慈善机构	.

这六个人中，我曾向其中一人施舍过。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [jet] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

Perhaps	there	are	many	other	princes	yet	more	unfortunate	.
也许	那里	是	许多	其他	王子们	然而	更多的	不幸	.

或许还有许多其他王子，他们的命运更加悲惨。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][lɔːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃiːp] ;

For	my	part	,	I	have	only	lost	a	hundred	sheep	;
为了	我的	部分	,	我	有	仅有的	丢失的	一个	百	羊	;

而我，只损失了一百只羊；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] - [ɑːrmz] .

and	now	I	am	flying	into	Cunegonde's	arms	.
和	现在	我	是	飞行	进入	-	武器	.

现在我正飞奔进库内贡德的怀抱。

[maɪ] [dɪr] ['mɑːrtn] , [jet] [wʌns] [mɔːr] ['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs][wʌz; wəz] [raɪt] : [ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] . "

My	dear	Martin	,	yet	once	more	Pangloss	was	right	:	all	is	for	the	best	.	"
我的	亲爱的	马丁	,	然而	一次	更多的	潘格罗斯	曾是	正确的	:	全部	是	为了	这	最好的	.	"

我亲爱的马丁，潘格洛斯说得又一次是对的：一切都是最好的安排。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['mɑːrtn] .

"	I	wish	it	,	"	answered	Martin	.
"	我	希望	它	,	"	回答	马丁	.

“我希望如此，”马丁回答道。

" [bʌt; bət] , " [sed] [kæn'diːd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət]

"	But	,	"	said	Candide	,	"	it	was	a	very	strange	adventure	we	met	with	at
"	但	,	"	说	坎迪德	,	"	它	曾是	一个	非常	奇怪的	冒险	我们	遇见	和	在

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

“但是，”康迪德说，“我们在威尼斯遇到了一件非常奇怪的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ðæt] [sɪks] [di'θrəund] [kɪŋz] [hæv; həv] [sʌpt]

It	has	never	before	been	seen	or	heard	that	six	dethroned	kings	have	supped
它	有	绝不	前	到过	已见	或者	听到	那	六	被废黜	国王	有	喝

[tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪn] . "

together	at	a	public	inn	.	"
一起	在	一个	民众	客栈	.	"

此前从未有人见过或听说过六位被废黜的国王在同一家客栈共进晚餐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] , " [sed] ['mɑːrtn] ,

"	It	is	not	more	extraordinary	,	"	said	Martin	,
"	它	是	不是	更多的	非凡的	,	"	说	马丁	,

“这并不算什么稀奇事，”马丁说道。

" [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	than	most	of	the	things	that	have	happened	to	us	.
"	比	最多	的	这	事物	那	有	发生	到	我们	.

比我们经历过的大多数事情都好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [kɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	a	very	common	thing	for	kings	to	be
它	是	一个	非常	常见的	事物	为了	国王	到	是

国王成为……是很常见的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[di'θrəund] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [sʌpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

dethroned	;	and	as	for	the	honour	we	have	had	of	supping	in	their
被废黜	;	和	作为	为了	这	荣誉	我们	有	有	的	啜饮	在	他们的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他们被废黜了；至于我们有幸与他们共进晚餐的荣幸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][nɑːt] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	is	a	trifle	not	worth	our	attention	.
它	是	一个	琐事	不是	值得	我们的	注意力	.

这是件小事，不值得我们关注。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [kæn'diːd] [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]

"	No	sooner	had	Candide	got	on	board	the	vessel	than	he	flew	to	his	old
"	不	很快	有	坎迪德	得到	在	木板	这	血管	比	他	飞翔	到	他的	老的

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd] [frend] [kəkæmboʊ] ,

valet	and	friend	Cacambo	,
代客泊车	和	朋友	卡坎博	,

坎迪德刚一上船，就飞奔到他的老男仆兼好友卡坎博那里。

[ænd; ənd] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .

and	tenderly	embraced	him	.
和	温柔地	拥抱	他	.

然后温柔地拥抱了他。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [nuːz] [ʌv; əv] [kjuːnɪgɔnd] ?

"	Well	,	"	said	he	,	"	what	news	of	Cunegonde	?
"	出色地	,	"	说	他	,	"	什么	消息	的	库内贡德	?

“那么，”他说，“库内贡德那边有什么消息吗？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ə; eɪ]['prɑːdədʒi][ʌv; əv] ['bjuːti] ?

Is	she	still	a	prodigy	of	beauty	?
是	她	仍然	一个	神童	的	美丽	?

她依然是绝世美女吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ?

Does	she	love	me	still	?
做	她	爱	我	仍然	?

她还爱我吗?

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

How	is	she	?
如何	是	她	?

她怎么样了?

[ðaʊ] [hæst] ['daʊtləs] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pæləs] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ? "

Thou	hast	doubtless	bought	her	a	palace	at	Constantinople	?	"
你	哈斯特	毫无疑问	买	她	一个	宫殿	在	君士坦丁堡	?	"

你肯定在君士坦丁堡给她买了一座宫殿吧?

" [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , " ['ænsər] [kəkæmboʊ] , " [kjuːnɪgɔnd] [wɑːʃiz] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

"	My	dear	master	,	"	answered	Cacambo	,	"	Cunegonde	washes	dishes	on	the	banks	of
"	我的	亲爱的	掌握	,	"	回答	卡坎博	,	"	库内贡德	洗涤	菜肴	在	这	银行	的

[ðə; ði] [prə'pɔntis] ,

the	Propontis	,
这	普罗庞蒂斯	,

“我亲爱的主人，”卡坎博回答说，“库内贡德在普罗蓬蒂斯河岸边洗碗。”

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [huː] [hæz; həz] ['veri] [fjuː] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] ;

in	the	service	of	a	prince	,	who	has	very	few	dishes	to	wash	;
在	这	服务	的	一个	王子	,	WHO	有	非常	很少	菜肴	到	洗	;

为一位王子效力，而这位王子几乎没有什么碗碟要洗；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɑːvrɪn] [neɪmd] - ,

she	is	a	slave	in	the	family	of	an	ancient	sovereign	named	Ragotsky	,
她	是	一个	奴隶	在	这	家庭	的	一个	古老的	主权	命名	-	,

她是古代一位名叫拉戈茨基的君主家族中的奴隶。

[-] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][grænd] [tɜːrk] [ə'laʊz] [θriː] [kraʊnz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] .

[	35	]	to	whom	the	Grand	Turk	allows	three	crowns	a	day	in	his	exile	.
[	-	]	到	谁	这	盛大	土耳其人	允许	三	皇冠	一个	天	在	他的	流亡	.

[35] 大土耳其人允许他在流放期间每天领取三克朗。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [stɪl] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm]

But	what	is	worse	still	is	,	that	she	has	lost	her	beauty	and	has	become
但	什么	是	更糟	仍然	是	,	那	她	有	丢失的	她	美丽	和	有	变得

['hɔːrəbli] ['ʌgli] . "

horribly	ugly	.	"
糟糕透了	丑陋的	.	"

但更糟糕的是，她失去了美貌，变得丑陋不堪。

" [wel] , ['hænsəm] [ɔːr] ['ʌgli] , " [rɪ'plaɪd] [kæn'diːd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

"	Well	,	handsome	or	ugly	,	"	replied	Candide	,	"	I	am	a	man	of	honour	,
"	出色地	,	英俊的	或者	丑陋的	,	"	回复	坎迪德	,	"	我	是	一个	男人	的	荣誉	,

“嗯，不管长得好看还是丑，”康迪德回答说，“我是一个有荣誉感的人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [stɪl] .

and	it	is	my	duty	to	love	her	still	.
和	它	是	我的	责任	到	爱	她	仍然	.

我依然有义务爱她。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][soʊ]['æbdʒekt][ə; eɪ] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [ɔːr]

But	how	came	she	to	be	reduced	to	so	abject	a	state	with	the	five	or
但	如何	来了	她	到	是	减少	到	所以	卑贱	一个	状态	和	这	五	或者

[sɪks] ['mɪljənz] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

six	millions	that	you	took	to	her	?	"
六	百万	那	你	采取	到	她	?	"

但是，你给她带去的五六百万，怎么会让她沦落到如此凄惨的境地呢?

" [ɑː] ! " [sed] [kəkæmboʊ] , " [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [tuː] ['mɪljənz] [tuː; tə][se'njɔː] [dɑːn]

"	Ah	!	"	said	Cacambo	,	"	was	I	not	to	give	two	millions	to	Senor	Don
"	啊	!	"	说	卡坎博	,	"	曾是	我	不是	到	给	二	百万	到	传感器	大学教师

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] - ,

Fernando	d'Ibaraa	,
费尔南多	-	,

“啊！”卡坎博说道，“如果我不把两百万给唐·费尔南多·迪瓦拉先生就好了。”

[waɪ] - , [waɪ] , [waɪ] - , [waɪ] ['suːzə] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]

y	Figueora	,	y	Mascarenes	,	y	Lampourdos	,	y	Souza	,	Governor	of	Buenos
是	-	,	是	马斯克林群岛	,	是	-	,	是	苏扎	,	州长	的	布宜诺斯艾利斯

['ɛrz] ,

Ayres	,
艾尔斯	,

y Figueora、y Mascarenes、y Lampourdos、y Souza，布宜诺斯艾利斯省长，

[fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ?

for	permitting	Miss	Cunegonde	to	come	away	?
为了	允许	错过	库内贡德	到	来	离开	?

允许库内贡德小姐离开?

[ænd; ənd][dɪd]

And	did
和	做过

确实如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[nɑːt][ə; eɪ] [kɔːr'ser] ['breɪvli] [rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] ?

not	a	corsair	bravely	rob	us	of	all	the	rest	?
不是	一个	海盗	勇敢地	抢	我们	的	全部	这	休息	?

难道没有海盗勇敢地抢走我们剩下的所有东西吗?

[dɪd] [nɑːt] [ðɪs] [kɔːr'ser] ['kæri] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [keɪp] ['mætəˌpæn] , [tuː; tə] ['milɔ] , [tuː; tə] - , [tuː; tə]

Did	not	this	corsair	carry	us	to	Cape	Matapan	,	to	Milo	,	to	Nicaria	,	to
做过	不是	这	海盗	携带	我们	到	岬	马塔潘	,	到	米洛	,	到	-	,	到

['seimɔs] ,

Samos	,
萨摩斯岛	,

难道不是这艘海盗船载着我们去了马塔潘角、米洛、尼加拉瓜、萨摩斯岛吗?

[tuː; tə] ['piːtrə] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] , [tuː; tə] ['mɑːrmərə] , [tuː; tə] ['skuːtəri, skuː'tɑːri] ?

to	Petra	,	to	the	Dardanelles	,	to	Marmora	,	to	Scutari	?
到	佩特拉	,	到	这	达达尼尔海峡	,	到	马尔莫拉	,	到	斯库塔里	?

去佩特拉?去达达尼尔海峡?去马尔马拉?去斯库台?

[kjuːnɪgɔnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sɜːrv] [ðə; ði] [prɪns] [aɪ] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Cunegonde	and	the	old	woman	serve	the	prince	I	now	mentioned	to	you	,
库内贡德	和	这	老的	女士	服务	这	王子	我	现在	提及	到	你	,

库内贡德和那位老妇人侍奉着我刚才提到的那位王子。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sleɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [diˈθraʊnd] ['sʌltən] . "

and	I	am	slave	to	the	dethroned	Sultan	.	"
和	我	是	奴隶	到	这	被废黜	苏丹	.	"

而我,却是被废黜苏丹的奴隶。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ʃɑːkɪŋ] [kə'læmitiz] ! " [kraɪd] [kæn'diːd] .

"	What	a	series	of	shocking	calamities	!	"	cried	Candide	.
"	什么	一个	系列	的	令人震惊	灾难	!	"	哭	坎迪德	.

“真是一连串令人震惊的灾难!”康迪德惊呼道。

" [bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['daiəmənds] [left] ; [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] ['iːzəli] [peɪ]

"	But	after	all	,	I	have	some	diamonds	left	;	and	I	may	easily	pay
"	但	后	全部	,	我	有	一些	钻石	左边	;	和	我	可能	容易地	支付

- ['rænsəm] .

Cunegonde's	ransom	.
-	赎金	.

“不过,我还有一些钻石没用;我或许很容易就能支付库内贡德的赎金。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [groʊn] [soʊ] ['ʌgli] .

Yet	it	is	a	pity	that	she	is	grown	so	ugly	.
然而	它	是	一个	遗憾	那	她	是	生长	所以	丑陋的	.

可惜她长得这么丑。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['mɑːrtn] : " [huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Then	,	turning	towards	Martin	:	"	Who	do	you	think	,	"	said	he	,
"	然后	,	转弯	向	马丁	:	"	WHO	做	你	思考	,	"	说	他	,

然后,他转向马丁说:“你认为是谁?”

" [ɪz] [moʊst] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] — [ðə; ði] ['sʌltən] ['ækmɛt] , [ðə; ði] ['empərər] ['aɪvn] , [kɪŋ] [tʃɑːrlz]

"	is	most	to	be	pitied	—	the	Sultan	Achmet	,	the	Emperor	Ivan	,	King	Charles
"	是	最多	到	是	可怜的	—	这	苏丹	阿赫迈特	,	这	皇帝	伊万	,	国王	查尔斯

['edwərd] , [ɔːr] [aɪ] ? "

Edward	,	or	I	?	"
爱德华	,	或者	我	?	"

“最值得同情的是谁——苏丹阿赫迈德、皇帝伊凡、国王查理·爱德华,还是我?”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ! " ['ænsər] ['mɑːrtn] .

"	How	should	I	know	!	"	answered	Martin	.
"	如何	应该	我	知道	!	"	回答	马丁	.

“我怎么会知道!”马丁回答道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] . "

"	I	must	see	into	your	hearts	to	be	able	to	tell	.	"
"	我	必须	看	进入	你的	心	到	是	有能力的	到	告诉	.	"

“我必须看透你们的内心才能分辨出来。”

" [ɑː] ! " [sed] [kænˈdiːd] , " [ɪf] ['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs][wɜːr; wər] [hɪr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] . "

"	Ah	!	"	said	Candide	,	"	if	Pangloss	were	here	,	he	could	tell	.	"
"	啊	!	"	说	坎迪德	,	"	如果	潘格罗斯	是	这里	,	他	可以	告诉	.	"

“啊！”康迪德说，“如果庞格洛斯在这里，他就能分辨出来。”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [sed] ['mɑːrtn] ,

"	I	know	not	,	"	said	Martin	,
"	我	知道	不是	,	"	说	马丁	,

“我不知道，”马丁说。

" [ɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [skeɪlz] [jʊr; jər]['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] [wʊd] [weɪ] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv]

"	in	what	sort	of	scales	your	Pangloss	would	weigh	the	misfortunes	of
"	在	什么	种类	的	秤	你的	潘格罗斯	会	称重	这	不幸	的

[mænˈkaɪnd][ænd; ənd][set][ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɑːn][ðer; ðər] ['sɔrəuz] .

mankind	and	set	a	just	estimate	on	their	sorrows	.
人类	和	放	一个	只是	估计	在	他们的	悲伤	.

“你的潘格洛斯会用什么样的天平来衡量人类的不幸，并对他们所遭受的悲伤做出公正的评估呢？”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

All	that	I	can	presume	to	say	is	,
全部	那	我	能	怙	到	说	是	,

我只能说，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr]

that	there	are	millions	of	people	upon	earth	who	have	a	hundred	times	more
那	那里	是	百万	的	人们	之上	地球	WHO	有	一个	百	时代	更多的

[tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['edwərd] ,

to	complain	of	than	King	Charles	Edward	,
到	抱怨	的	比	国王	查尔斯	爱德华	,

地球上有千百万人比查理·爱德华国王有百倍的抱怨空间。

[ðə; ði] ['empərər] ['aɪvn] , [ɔːr][ðə; ði] ['sʌltən] ['ækmɛt] . "

the	Emperor	Ivan	,	or	the	Sultan	Achmet	.	"
这	皇帝	伊万	,	或者	这	苏丹	阿赫迈特	.	"

皇帝伊凡，或者苏丹阿赫迈特。

" [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] , " [sed] [kænˈdiːd] .

"	That	may	well	be	,	"	said	Candide	.
"	那	可能	出色地	是	,	"	说	坎迪德	.

“很有可能，”坎迪德说。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] ,

In	a	few	days	they	reached	the	Bosphorus	,
在	一个	很少	天	他们	达到	这	博斯普鲁斯海峡	,

几天后，他们到达了博斯普鲁斯海峡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ænd; ənd] [kænˈdiːd] [bɪˈgæn][baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['rænsəm][fɔːr; fər][kəkæmboʊ] .

and	Candide	began	by	paying	a	very	high	ransom	for	Cacambo	.
和	坎迪德	开始	经过	付费	一个	非常	高的	赎金	为了	卡坎博	.

坎迪德一开始就支付了非常高的赎金来赎回卡坎博。

[ðen] [wɪˈðaʊt] ['luːzɪŋ] [taɪm] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['gæli] ,

Then	without	losing	time	,	he	and	his	companions	went	on	board	a	galley	,
然后	没有	输	时间	,	他	和	他的	同伴	去	在	木板	一个	厨房	,

然后，他立即和同伴们登上了一艘桨帆船。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pɔntis] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kjuːnɪgɔnd] ,

in	order	to	search	on	the	banks	of	the	Propontis	for	his	Cunegonde	,
在	命令	到	搜索	在	这	银行	的	这	普罗庞蒂斯	为了	他的	库内贡德	,

为了在普罗蓬蒂斯河岸边寻找他的库内贡德，

[haʊ'evər] ['ʌgli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

however	ugly	she	might	have	become	.
然而	丑陋的	她	可能	有	变得	.

无论她变得多么丑陋。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sleɪvz] [huː] [rəud] ['veri] ['bædli] ,

Among	the	crew	there	were	two	slaves	who	rowed	very	badly	,
之中	这	全体人员	那里	是	二	奴隶	WHO	划船	非常	糟糕	,

船员中有两名奴隶，他们划船技术很差。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [ber] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['levən,taɪn] ['kæptɪn] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'plai]

and	to	whose	bare	shoulders	the	Levantine	captain	would	now	and	then	apply
和	到	谁	裸	肩膀	这	黎凡特	队长	会	现在	和	然后	申请

[bloʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlz] ['pɪzəl] .

blows	from	a	bull's	pizzle	.
打击	从	一个	公牛的	鞭子	.

黎凡特队长时不时会用牛鞭抽打他裸露的肩膀。

[kæn'diːd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] , [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [sleɪvz] [mɔːr] [ə'tentɪvli]

Candide	,	from	a	natural	impulse	,	looked	at	these	two	slaves	more	attentively
坎迪德	,	从	一个	自然的	冲动	,	看起来	在	这些	二	奴隶	更多的	认真地

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːzmən, 'əu-] ,

than	at	the	other	oarsmen	,
比	在	这	其他	划桨手	,

出于一种自然的冲动，康迪德比起其他划桨手，更加专注地看着这两个奴隶。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

and	approached	them	with	pity	.
和	接近	他们	和	遗憾	.

于是，他带着怜悯之心接近了他们。

[ðer; ðər] [fitʃər] [ðoʊ] ['greɪtli] [dis'figəd] ,

Their	features	though	greatly	disfigured	,
他们的	特征	尽管	非常	毁容	,

虽然他们的容貌严重扭曲，

[hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

had	a	slight	resemblance	to	those	of	Pangloss	and	the	unhappy
有	一个	轻微	相似	到	那些	的	潘格罗斯	和	这	不开心

['dʒeʒʊɪt][ænd; ənd] ['westfeɪljən] ['bærən] ,

Jesuit	and	Westphalian	Baron	,
耶稣会	和	威斯特伐利亚	男爵	,

与潘格罗斯和那位不幸的耶稣会士兼威斯特伐利亚男爵有些许相似之处，

['brʌðər] [tuː; tə] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] .

brother	to	Miss	Cunegonde	.
兄弟	到	错过	库内贡德	.

库内贡德小姐的哥哥。

[ðɪs] [muːvd] [ænd; ənd] ['sædnd] [hɪm; ɪm] .

This	moved	and	saddened	him	.
这	已搬	和	悲伤	他	.

这让他既感动又难过。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] [ə'tentɪvli] .

He	looked	at	them	still	more	attentively	.
他	看起来	在	他们	仍然	更多的	认真地	.

他更加仔细地打量着他们。

" [ɪn'di:d] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][kəkæmboʊ] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['mæstər]['pæŋgla:s, 'pæŋgla:s]
" Indeed , " said he to Cacambo , " if I had not seen Master Pangloss
" 的确 , " 说 他 到 卡坎博 , " 如果 我 有 不是 已见 掌握 潘格罗斯
[hæŋd] ,
hanged ,
绞刑 ,

“的确，”他对卡坎博说，“如果我没有亲眼目睹庞格罗斯大师被绞死，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]['bærən] ,
and if I had not had the misfortune to kill the Baron ,
和 如果 我 有 不是 有 这 不幸 到 杀 这 男爵 ,

如果我没有不幸杀死男爵的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['roʊɪŋ] .
I should think it was they that were rowing .
我 应该 思考 它 曾是 他们 那 是 划船 .

我想应该是他们在划船。

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ʌv; əv]['pæŋgla:s, 'pæŋgla:s] , [ðə; ði] [tu:] ['gæli] -
" At the names of the Baron and of Pangloss , the two galley -
" 在 这 姓名 的 这 男爵 和 的 潘格罗斯 , 这 二 厨房 -
[sleɪvz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,
slaves uttered a loud cry ,
奴隶 说出 一个 大声 哭 ,

一听到男爵和潘格洛斯的名字，两个桨奴就发出了一声响亮的叫喊。

[held] [fæst][baɪ][ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd][let][drɑ:p][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] .
held fast by the seat , and let drop their oars .
握住 快速地 经过 这 座位 , 和 让 降低 他们的 桨 .

他们紧紧抓住座位，松开了船桨。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ræn] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlz] ['pɪzəl] .
The captain ran up to them and redoubled his blows with the bull's pizzle .
这 队长 跑 向上 到 他们 和 加倍 他的 打击 和 这 公牛的 鞭子 .

队长冲上前去，用公牛的鞭子加倍地抽打他们。

" [stɑ:p] ! [stɑ:p] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

[sɜ:r] , " [kraɪd] [kæn'di:d] .
sir , " cried Candide .
先生 , " 哭 坎迪德 .

“先生，”康迪德喊道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] ['mʌni] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" I will give you what money you please .
" 我 将要 给 你 什么 钱 你 请 .

“你想给我多少钱，我都给你。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 152]
" [页 -]

[第152页]

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kæn'diːd] !
it **is** **Candide** **!**
它 是 坎迪德 !

是坎迪德!

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .
" **said** **one** **of** **the** **slaves** **.**
" 说 一 的 这 奴隶 .

“其中一个奴隶说道。”

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kæn'diːd] !
it **is** **Candide** **!**
它 是 坎迪德 !

是坎迪德!

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **said** **the** **other** **.**
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" [duː][aɪ] [driːm] ? " [kraɪd] [kæn'diːd] ; " [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] ?
" **Do** **I** **dream** **?** **"** **cried** **Candide** **;** **"** **am** **I** **awake** **?**
" 做 我 梦 ? " 哭 坎迪德 ; " 是 我 醒 ?

“我是在做梦吗?”康迪德喊道，“我是醒着的吗?”

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['gæli] ?
or **am** **I** **on** **board** **a** **galley** **?**
或者 是 我 在 木板 一个 厨房 ?

或者我是在一艘厨房船上?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['bærən] [huːm] [aɪ] [kɪld] ?
Is **this** **the** **Baron** **whom** **I** **killed** **?**
是 这 这 男爵 谁 我 被杀 ?

这就是我杀死的男爵吗?

[ɪz] [ðɪs] ['mæstər]['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] [huːm] [aɪ] [sɔː] [hæŋd] ? "
Is **this** **Master** **Pangloss** **whom** **I** **saw** **hanged** **?** **"**
是 这 掌握 潘格罗斯 谁 我 锯 绞刑 ? "

这就是我亲眼所见被绞死的潘格罗斯大师吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] !
" **It** **is** **we** **!**
" 它 是 我们 !

是我们!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] !
it **is** **we** **!**
它 是 我们 !

就是我们!

" ['ænsər] [ðeɪ] .
" **answered** **they** **.**
" 回答 他们 .

他们回答道。

" [wel] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] ? " [sed] ['mɑːrtn] .
" **Well** **!** **is** **this** **the** **great** **philosopher** **?** **"** **said** **Martin** **.**
" 出色地 ! 是 这 这 伟大的 哲学家 ? " 说 马丁 .

“哇！这就是那位伟大的哲学家吗?”马丁说道。

" [ɑː] ! ['kæptɪn] , " [sed] [kæn'diːd] , " [wʌt] ['rænsəm] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [diː] ['θʌndər] -
" Ah ! captain , " said Candide , " what ransom will you take for Monsieur de Thunder -
" 啊 ! 队长 , " 说 坎迪德 , " 什么 赎金 将要 你 拿 为了 先生 德 雷 -
[ten] - - ,
ten - Tronckh ,
十 - - ,

“啊！船长，”康迪德说，“你打算要多少钱来赎德·桑德-滕-特隆克先生？”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] ,
one of the first barons of the empire , and for Monsieur Pangloss ,
一 的 这 第一的 男爵们 的 这 帝国 , 和 为了 先生 潘格罗斯 ,
[ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [,metəfə'zɪʃn] [ɪn]['dʒɜːrməni] ? "
the profoundest metaphysician in Germany ? "
这 最深邃 形而上学家 在 德国 ? "

帝国最早的男爵之一，以及庞格罗斯先生眼中德国最博学的形而上学家?

" [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['levən,taɪn] ['kæptɪn] ,
" Dog of a Christian , " answered the Levantine captain ,
" 狗 的 一个 基督教 , " 回答 这 黎凡特 队长 ,

“基督徒的狗，”黎凡特队长回答道。

" [sɪns] [ðiːz] [tuː] [dɔːgz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [sleɪvz] [ɑːr; ər]['bærənz][ænd; ənd] [,metəfə'zɪʃn] ,
" since these two dogs of Christian slaves are barons and metaphysicians ,
" 自从 这些 二 狗 的 基督教 奴隶 是 男爵们 和 形而上学家 ,

“既然这两位基督教奴隶的走狗是男爵和形而上学家，

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][ɑːr; ər] [haɪ] ['dɪgnɪtiz] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [,em 'iːf] ['fɪfti]
which I doubt not are high dignities in their country , you shall give me fifty
哪个 我 怀疑 不是 是 高的 尊严 在 他们的 国家 , 你 将 给 我 五十
['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] . "
thousand sequins . "
千 亮片 . "

我毫不怀疑，这在他们国家是极高的荣誉，你要给我五万颗亮片。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , [sɜːr] .
" You shall have them , sir .
" 你 将 有 他们 , 先生 .

“先生，您将得到它们。”

['kæri] [,em 'iːf] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][,kɑːnstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni]
Carry me back at once to Constantinople , and you shall receive the money
携带 我 后退 在 一次 到 君士坦丁堡 , 和 你 将 收到 这 钱
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly .
直接地 .

立刻把我送回君士坦丁堡，你将直接收到这笔钱。

[bʌt; bət][noʊ] ; ['kæri] [,em 'iːf][fɜːrst][tuː; tə] [mɪs] [kjuːnɪgɔnd] .
But no ; carry me first to Miss Cunegonde .
但 不 ; 携带 我 第一的 到 错过 库内贡德 .

不行；先带我去见库内贡德小姐。

" [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][prə'poʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ] [kæn'diːd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['levən,taɪn] ['kæptɪn] [hæd; həd]
" Upon the first proposal made by Candide , however , the Levantine captain had
" 之上 这 第一的 提议 制成 经过 坎迪德 , 然而 , 这 黎凡特 队长 有
[ɔːl'redi] [tækt] [ə'baʊt] ,
already tacked about ,
已经 已钉住 关于 ,

然而，当坎迪德提出第一个建议时，这位黎凡特船长已经改变了主意。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kruː] [plaɪ] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd] [kliːvz] [ðə; ði] [er] .

and	made	the	crew	ply	their	oars	quicker	than	a	bird	cleaves	the	air	.
和	制成	这	全体人员胶合板		他们的	桨	更快	比	一个	鸟	裂片	这	空气	.

让船员们划桨的速度比鸟儿划破空气的速度还要快。

[kæn'diːd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd]['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

Candide	embraced	the	Baron	and	Pangloss	a	hundred	times	.
坎迪德	拥抱	这	男爵	和	潘格罗斯	一个	百	时代	.

康迪德拥抱了男爵和潘格洛斯一百次。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] , [ðæt]

"	And	how	happened	it	,	my	dear	Baron	,	that
"	和	如何	发生	它	,	我的	亲爱的	男爵	,	那

“那么，我亲爱的男爵，事情究竟是如何发生的呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] ?

I	did	not	kill	you	?
我	做过	不是	杀	你	?

我没杀你?

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ['æftər] ['biːɪŋ] [hæŋd] ?

And	,	my	dear	Pangloss	,	how	came	you	to	life	again	after	being	hanged	?
和	,	我的	亲爱的	潘格罗斯	,	如何	来了	你	到	生活	再次	后	存在	绞刑	?

亲爱的潘格洛斯，你被绞死后是如何复活的?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['gæli] ? "

And	why	are	you	both	in	a	Turkish	galley	?	"
和	为什么	是	你	两个都	在	一个	土耳其	厨房	?	"

你们俩为什么会在土耳其战船上?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	And	it	is	true	that	my	dear	sister	is	in	this	country	?	"	said	the	Baron	.
"	和	它	是	真的	那	我的	亲爱的	姐姐	是	在	这	国家	?	"	说	这	男爵	.

“我的妹妹真的在这个国家吗？”男爵问道。

" [jes] , " ['ænsər] [kəkæmboʊ] .

"	Yes	,	"	answered	Cacambo	.
"	是的	,	"	回答	卡坎博	.

“是的，”卡坎博回答道。

" [ðen] [aɪ][bɪ'hoʊld] , [wʌns] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] [kæn'diːd] , " [kraɪd] ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] .

"	Then	I	behold	,	once	more	,	my	dear	Candide	,	"	cried	Pangloss	.
"	然后	我	看哪	,	一次	更多的	,	我的	亲爱的	坎迪德	,	"	哭	潘格罗斯	.

“然后，我又一次看到了我亲爱的坎迪德，”潘格罗斯喊道。

[kæn'diːd] [prɪ'zentɪd] ['mɑːrtn] [ænd; ənd][kəkæmboʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Candide	presented	Martin	and	Cacambo	to	them	;	they	embraced	each	other	,
坎迪德	呈现	马丁	和	卡坎博	到	他们	;	他们	拥抱	每个	其他	,

[ænd; ənd][ɔːl] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] .

and	all	spoke	at	once	.
和	全部	辐	在	一次	.

康迪德向他们介绍了马丁和卡坎博；他们互相拥抱，三人同时开口说话。

[ðə; ði] ['gæli] [fluː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] .

The	galley	flew	;	they	were	already	in	the	port	.
这	厨房	飞翔	;	他们	是	已经	在	这	港口	.

船飞驰而去；他们已经抵达港口。

['ɪnstəntli]	[kæn'diːd]	[sent]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[dʒuː]	,
Instantly	**Candide**	**sent**	**for**	**a**	**Jew**	**,**
即刻	坎迪德	发送	为了	一个	犹	,

坎迪德立刻派人去请了一位犹太人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎迪德(Candide)
第7/7页

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][soʊld][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
to **whom** **he** **sold** **for** **fifty** **thousand** **sequins** **a** **diamond** **worth** **a** **hundred**
到 谁 他 卖 为了 五十 千 亮片 一个 钻石 值得 一个 百
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand **,**
千 ,

他以五万亮片的价格将一颗价值十万的钻石卖给了别人。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [swɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['eɪbrəhæm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr]
though **the** **fellow** **swore** **to** **him** **by** **Abraham** **that** **he** **could** **give** **him** **no** **more**
尽管 这 同伴 发誓 到 他 经过 亚伯拉罕 那 他 可以 给 他 不 更多的
.
:
:

虽然那人以亚伯拉罕的名义向他发誓，他再也给不了他任何东西了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [peɪd] [ðə; ðɪ]['rænsəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bærən][ænd; ənd]['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] .
He **immediately** **paid** **the** **ransom** **for** **the** **Baron** **and** **Pangloss** **.**
他 立即地 有薪酬的 这 赎金 为了 这 男爵 和 潘格罗斯 .

他立即支付了男爵和潘格洛斯的赎金。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ðem; ðəm]
The **latter** **threw** **himself** **at** **the** **feet** **of** **his** **deliverer** **,** **and** **bathed** **them**
这 后者 扔 他自己 在 这 脚 的 他的 送货员 , 和 洗澡 他们
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] ;
with **his** **tears** **;**
和 他的 眼泪 ;

后者跪倒在救命恩人的脚下，泪流满面；

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ,
the **former** **thanked** **him** **with** **a** **nod** **,**
这 以前的 谢谢 他 和 一个 点头 ,

前者点头表示感谢。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
and **promised** **to** **return** **him** **the** **money** **on** **the** **first** **opportunity** **.**
和 承诺 到 返回 他 这 钱 在 这 第一的 机会 .

并承诺在第一时间将钱还给他。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['tɜːrki] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **But** **is** **it** **indeed** **possible** **that** **my** **sister** **can** **be** **in** **Turkey** **?** **"** **said** **he** **.**
" 但 是 它 的确 可能的 那 我的 姐姐 能 是 在 火鸡 ? " 说 他 .

“但我妹妹真的有可能在土耳其吗？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [kəkæmboʊ] ,
" **Nothing** **is** **more** **possible** **,** **"** **said** **Cacambo** **,**
" 没有什么 是 更多的 可能的 , " 说 卡坎博 ,

“没有什么比这更有可能的了，”卡坎博说道。

" [sɪns] [ʃiː; ʃi] [skauz] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtrænsɪl'veɪniən] [prɪns] .
" **since** **she** **scours** **the** **dishes** **in** **the** **service** **of** **a** **Transylvanian** **prince** **.**
" 自从 她 冲刷 这 菜肴 在 这 服务 的 一个 特兰西瓦尼亚 王子 .

“因为她为一位特兰西瓦尼亚王子洗碗。”

" [kæn'di:d] [sent] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər] [tu:] [dʒu:z][ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][sʌm; səm] [mɔ:r]
" Candide sent directly for two Jews and sold them some more
" 坎迪德 发送 直接地 为了 二 犹太人 和 卖 他们 一些 更多的
['daiəmənds] ,
diamonds ,
钻石 ,

“康迪德直接派人去请了两个犹太人，又卖给他们一些钻石。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [aʊt] [tə'geðər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['gæli] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [kju:nɪgɔnd] [frʌm; frəm]
and then they all set out together in another galley to deliver Cunegonde from
和 然后 他们 全部 放 出去 一起 在 其他 厨房 到 递送 库内贡德 从
['sleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

然后他们一起乘坐另一艘桨帆船出发，去解救库内贡德脱离奴役。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [kæn'di:d] , [kju:nɪgɔnd] , ['pæn,glɑ:s, 'pæŋ,glɑ:s] , ['mɑ:rtn] ,
WHAT HAPPENED TO CANDIDE , CUNEGONDE , PANGLOSS , MARTIN ,
什么 发生 到 坎迪德 , 库内贡德 , 邦格罗斯 , 马丁 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

CANDIDE、CUNEGONDE、PANGLOSS、Martin 等人发生了什么事?

" [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][wʌns] [mɔ:r] , " [sed] [kæn'di:d] [tu:; tə][ðə; ði]['bærən] , " [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ,
" I ask your pardon once more , " said Candide to the Baron , " your pardon ,
" 我 问 你的 赦免 一次 更多的 , " 说 坎迪德 到 这 男爵 , " 你的 赦免 ,
['revərənd] ['fɑ:ðər] ,
reverend father ,
牧师 父亲 ,

“我再次请求您的原谅，”康迪德对男爵说，“请您原谅，尊敬的神父。”

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rʌn] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] . "
for having run you through the body . "
为了 拥有 跑步 你 通过 这 身体 . "

因为你曾被贯穿全身。

" [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði]['bærən] .
" Say no more about it , " answered the Baron .
" 说 不 更多的 关于 它 , " 回答 这 男爵 .

“不必再多说了。”男爵回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['heɪsti] , [aɪ] [oʊn] ,
" I was a little too hasty , I own ,
" 我 曾是 一个 小的 也 仓促 , 我 自己的 ,

“我承认，我当时有点太草率了。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [feɪˈtæləti][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgæli] - [sleɪv] [aɪ]

but	since	you	wish	to	know	by	what	fatality	I	came	to	be	a	galley	-	slave	I
但	自从	你	希望	到	知道	经过	什么	死亡	我	来了	到	是	一个	厨房	-	奴隶	我

[wɪl] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] .

will	inform	you	.
将要	通知	你	.

但既然你想知道我为何沦为桨奴，我就告诉你。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [juː; jʊ] [geɪv]

After	I	had	been	cured	by	the	surgeon	of	the	college	of	the	wound	you	gave
后	我	有	到过	治愈	经过	这	外科医生	的	这	大学	的	这	伤口	你	给予

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

在我被医学院的外科医生治好你给我造成的伤口之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈtækt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [truːps] ,

I	was	attacked	and	carried	off	by	a	party	of	Spanish	troops	,
我	曾是	遭到攻击	和	携带	离开	经过	一个	派对	的	西班牙语	军队	,

我遭到一群西班牙士兵的袭击并被掳走。

[huː] [kənˈfaɪnd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈprɪzn] [æt; ət][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [maɪ] [ˈsɪstər]

who	confined	me	in	prison	at	Buenos	Ayres	at	the	very	time	my	sister
WHO	受限	我	在	监狱	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	在	这	非常	时间	我的	姐姐

[wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ðens] .

was	setting	out	thence	.
曾是	环境	出去	因此	.

就在我姐姐从布宜诺斯艾利斯出发的时候，他把我关进了监狱。

[aɪ] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][maɪ][ˈɔːrdər] .

I	asked	leave	to	return	to	Rome	to	the	General	of	my	Order	.
我	问	离开	到	返回	到	罗马	到	这	一般的	的	我的	命令	.

我向我所属修会的总会长请假返回罗马。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədər] [æt; ət][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .

I	was	appointed	chaplain	to	the	French	Ambassador	at	Constantinople	.
我	曾是	任命	牧师	到	这	法语	大使	在	君士坦丁堡	.

我被任命为法国驻君士坦丁堡大使的随行牧师。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [eɪt] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈplɔɪmənt] [wen] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	had	not	been	eight	days	in	this	employment	when	one	evening	I	met	with	a
我	有	不是	到过	八	天	在	这	就业	什么时候	一	晚上	我	遇见	和	一个

[jʌŋ] [ˈɪtʃəˌglɑːn] ,

young	Ichoglan	,
年轻的	食草动物	,

我从事这份工作还不到八天，一天晚上就遇到了一个名叫伊乔格兰的年轻人。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈfeloʊ] .

who	was	a	very	handsome	fellow	.
WHO	曾是	一个	非常	英俊的	同伴	.

他是个非常英俊的小伙子。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][wɔːrm] .

The	weather	was	warm	.
这	天气	曾是	温暖的	.

天气很暖和。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [beɪð] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] .

The	young	man	wanted	to	bathe	,	and	I	took	this	opportunity	of	bathing	also	.
这	年轻的	男人	通缉	到	洗澡	,	和	我	采取	这	机会	的	洗澡	还	.

那个年轻人想洗澡，我也趁机洗了个澡。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə]

I	did	not	know	that	it	was	a	capital	crime	for	a	Christian	to
我	做过	不是	知道	那	它	曾是	一个	首都	犯罪	为了	一个	基督教	到

我不知道基督徒这样做是死罪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[biː; bi] [faʊnd] ['neɪkɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌsəlmən] .

be	found	naked	with	a	young	Mussulman	.
是	成立	裸	和	一个	年轻的	穆斯林	.

被发现与一名年轻的穆斯林男子赤身裸体在一起。

[ə; eɪ]['keɪdi; 'kɑːdi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ,

A	cadi	ordered	me	a	hundred	blows	on	the	soles	of	the	feet	,
一个	卡迪	订购	我	一个	百	打击	在	这	鞋底	的	这	脚	,

一个狱卒命令我踹我脚底一百下。

[ænd; ənd] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] .

and	condemned	me	to	the	galleys	.
和	谴责	我	到	这	厨房	.

并判我到苦役船上服役。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ækt][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .

I	do	not	think	there	ever	was	a	greater	act	of	injustice	.
我	做	不是	思考	那里	曾经	曾是	一个	更大的	行为	的	不公正	.

我认为历史上再也没有比这更不公正的事件了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [maɪ] ['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['skʌljən] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	I	should	be	glad	to	know	how	my	sister	came	to	be	scullion	to	a
但	我	应该	是	高兴的	到	知道	如何	我的	姐姐	来了	到	是	厨房杂务工	到	一个

[ˌtrænsɪl'veɪnɪən] [prɪns] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] ['ʃeltər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɜːks] . "

Transylvanian	prince	who	has	taken	shelter	among	the	Turks	.	"
特兰西瓦尼亚	王子	WHO	有	已采取	庇护所	之中	这	土耳其人	.	"

但我很想知道我妹妹是怎么沦落到给一位在土耳其人中避难的特兰西瓦尼亚王子当厨娘的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] , " [sed] [kæn'diːd] , " [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ]

"	But	you	,	my	dear	Pangloss	,	"	said	Candide	,	"	how	can	it	be	that	I
"	但	你	,	我的	亲爱的	潘格罗斯	,	"	说	坎迪德	,	"	如何	能	它	是	那	我

[bɪ'hoʊld][juː; jʊ] [ə'gen] ? "

behold	you	again	?	"
看哪	你	再次	?	"

“可是，我亲爱的潘格洛斯，”康迪德说，“我怎么还能再次见到你呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] , " [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [hæŋd] .

"	It	is	true	,	"	said	Pangloss	,	"	that	you	saw	me	hanged	.
"	它	是	真的	,	"	说	潘格罗斯	,	"	那	你	锯	我	绞刑	.

“没错，”庞格罗斯说，“你亲眼看到我被绞死。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] ,

I	should	have	been	burnt	,
我	应该	有	到过	烧焦的	,

我本该被烧死的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

but	you	may	remember	it	rained	exceedingly	hard	when	they	were	going	to
但	你	可能	记住	它	下雨了	非常	难的	什么时候	他们	是	去	到

[roʊst] [ˌem 'iː] ;

roast	me	;
烤	我	;

但你可能还记得，当他们要烤我的时候，下起了瓢泼大雨；

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['vaɪələnt] [ðæt] [ðeɪ] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

the	storm	was	so	violent	that	they	despaired	of	lighting	the	fire	,
这	风暴	曾是	所以	暴力	那	他们	绝望的	的	灯光	这	火	,

暴风雨非常猛烈，他们甚至都绝望了，无法生火。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæŋd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] ['betər] .

so	I	was	hanged	because	they	could	do	no	better	.
所以	我	曾是	绞刑	因为	他们	可以	做	不	更好的	.

所以他们把我绞死了，因为他们没有更好的办法了。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ['pəːtʃəst] [maɪ] ['bɑːdi] , ['kærid] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [ˌem 'iː] .

A	surgeon	purchased	my	body	,	carried	me	home	,	and	dissected	me	.
一个	外科医生	购买	我的	身体	,	携带	我	家	,	和	解剖	我	.

一位外科医生买下了我的遗体，把我带回家，然后解剖了我。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪvl] [tuː; tə] [ðə; ði] [klə'vɪk.jəl.ə] .

He	began	with	making	a	crucial	incision	on	me	from	the	navel	to	the	clavicula	.
他	开始	和	制作	一个	至关重要的	切口	在	我	从	这	脐	到	这	锁骨	.

他首先在我身上从肚脐到锁骨处做了一个关键的切口。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [hæŋd] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] .

One	could	not	have	been	worse	hanged	than	I	was	.
一	可以	不是	有	到过	更糟	绞刑	比	我	曾是	.

没有人比我当时的处境更糟了。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sʌb] - ['diːkən] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɜːrn] ['piːp(ə)l] ['mɑːrvələsli] [wel] ,

The	executioner	of	the	Holy	Inquisition	was	a	sub	-	deacon	,	and	knew	how	to	burn	people	marvellously	well	,
这	刽子手	的	这	圣	宗教裁判所	曾是	一个	子	-	执事	,	和	知道	如何	到	烧伤	人们	奇妙地	出色地	,

圣战宗教裁判所的刽子手是一名副执事，他非常擅长用火刑处死人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] .

but	he	was	not	accustomed	to	hanging	.
但	他	曾是	不是	习惯	到	绞刑	.

但他并不习惯绞刑。

[ðə; ði] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [slɪp] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bædli] [taɪd] ;

The	cord	was	wet	and	did	not	slip	properly	,	and	besides	it	was	badly	tied	;
这	绳索	曾是	湿的	和	做过	不是	滑	适当地	,	和	除了	它	曾是	糟糕	系	;

绳子湿了，滑不顺畅，而且系得也很糟糕；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [stɪl] [druː] [maɪ] [breθ] ,

in	short	,	I	still	drew	my	breath	,
在	短的	,	我	仍然	画	我的	气息	,

总之，我还是喘了口气。

[wen] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skriːm] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrdʒən] [fel] [flæt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

when	the	crucial	incision	made	me	give	such	a	frightful	scream	that	my	surgeon	fell	flat	upon	his	back	,
什么时候	这	至关重要的	切口	制成	我	给	这样的	一个	可怕	尖叫	那	我的	外科医生	跌倒	平坦的	之上	他的	后退	,

当关键的切口让我发出如此可怕的尖叫时，我的外科医生仰面摔倒在地。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'sektiŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , ['daɪɪŋ]

and	imagining	that	he	had	been	dissecting	the	devil	he	ran	away	,	dying
和	想象	那	他	有	到过	解剖	这	魔鬼	他	跑	离开	,	垂死

[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

with	fear	,
和	害怕	,

他幻想自己正在解剖魔鬼，于是逃走了，最终恐惧而死。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs]

and	fell	down	the	staircase
和	跌倒	向下	这	楼梯

然后从楼梯上摔了下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

in	his	flight	.
在	他的	航班	.

在他的航班上。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

His	wife	,	hearing	the	noise	,	flew	from	the	next	room	.
他的	妻子	,	听力	这	噪音	,	飞翔	从	这	下一个	房间	.

他的妻子听到动静，从隔壁房间飞奔而来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [stretʃt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kruːʃ(ə)l] [ɪn'sɪʒ(ə)n] .

She	saw	me	stretched	out	upon	the	table	with	my	crucial	incision	.
她	锯	我	拉伸	出去	之上	这	桌子	和	我的	至关重要的	切口	.

她看到我躺在手术台上，身上有一道至关重要的切口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [jet] ['greɪtər] [fɪr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [fled] , [ænd; ənd] ['tʌmbld]

She	was	seized	with	yet	greater	fear	than	her	husband	,	fled	,	and	tumbled
她	曾是	查获	和	然而	更大的	害怕	比	她	丈夫	,	逃亡	,	和	翻滚

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

她比丈夫更加恐惧，拔腿就跑，结果跌倒在他身上。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪf] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

When	they	came	to	themselves	a	little	,	I	heard	the	wife	say	to	her	husband	:
什么时候	他们	来了	到	他们自己	一个	小的	,	我	听到	这	妻子	说	到	她	丈夫	:

他们稍稍回过神来后，我听到妻子对丈夫说：

- [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [ə; eɪ] ['herətɪk] ?

'	My	dear	,	how	could	you	take	it	into	your	head	to	dissect	a	heretic	?
-	我的	亲爱的	,	如何	可以	你	拿	它	进入	你的	头	到	解剖	一个	异教徒	?

“亲爱的，你怎么能想到要解剖一个异端分子呢？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ?

Do	you	not	know	that	these	people	always	have	the	devil	in	their	bodies	?
做	你	不是	知道	那	这些	人们	总是	有	这	魔鬼	在	他们的	身体	?

难道你不知道这些人身上都有魔鬼附身吗?

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [priːst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][hɪm; ɪm] . -

I	will	go	and	fetch	a	priest	this	minute	to	exorcise	him	.	'
我	将要	去	和	拿来	一个	牧师	这	分钟	到	傩	他	.	-

我马上就去请个神父来给他驱魔。

[æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][aɪ] ['ʃʌdəd] ,

At	this	proposal	I	shuddered	,
在	这	提议	我	颤抖	,

听到这个提议，我不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] ['mʌstərɪŋ] [ʌp] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] ,

and	mustering	up	what	little	courage	I	had	still	remaining	I	cried	out	aloud	,
和	集结	向上	什么	小的	勇气	我	有	仍然	其余的	我	哭	出去	大声	,

我鼓起仅存的一点勇气，大声喊了出来：

- [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] ! -

'	Have	mercy	on	me	!	'
-	有	怜悯	在	我	!	-

“饶了我吧！”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['bɑːrbər] [plʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

At	length	the	Portuguese	barber	plucked	up	his	spirits	.
在	长度	这	葡萄牙语	理发师	拨弦	向上	他的	烈酒	.

最终，这位葡萄牙理发师振作了起来。

[hiː; hi] ['soʊd] [ʌp][maɪ] ['wuːndz] ; [hɪz; ɪz][waɪf]['iːv(ə)n] [nəːst] [ˌem 'iː] .

He	sewed	up	my	wounds	;	his	wife	even	nursed	me	.
他	缝制的	向上	我的	伤口	;	他的	妻子	甚至	护理	我	.

他为我缝合了伤口；他的妻子甚至还照顾我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][maɪ][legz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .

I	was	upon	my	legs	at	the	end	of	fifteen	days	.
我	曾是	之上	我的	腿	在	这	结尾	的	十五	天	.

十五天后，我终于可以走路了。

[ðə; ði]['bɑːrbər] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['læki] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['mɔːltə] [huː] [wʌz; wəz]

The	barber	found	me	a	place	as	lackey	to	a	knight	of	Malta	who	was
这	理发师	成立	我	一个	地方	作为	走狗	到	一个	骑士	的	马耳他	WHO	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['venɪs] ,

going	to	Venice	,
去	到	威尼斯	,

理发师给我找了个工作，让我给一位要去威尼斯的马耳他骑士当侍从。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ]['mæstər][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ]['weɪdʒɪz][aɪ] ['entərd]

but	finding	that	my	master	had	no	money	to	pay	me	my	wages	I	entered
但	寻找	那	我的	掌握	有	不	钱	到	支付	我	我的	工资	我	进入

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [və'niːʃn] ['mɜːrtʃənt] ,

the	service	of	a	Venetian	merchant	,
这	服务	的	一个	威尼斯	商人	,

但我发现主人没有钱支付我的工资，于是我去为一位威尼斯商人工作。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

and	went	with	him	to	Constantinople	.
和	去	和	他	到	君士坦丁堡	.

然后和他一起去了君士坦丁堡。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɑːsk] ,

One	day	I	took	it	into	my	head	to	step	into	a	mosque	,
一	天	我	采取	它	进入	我的	头	到	步	进入	一个	清真寺	,

有一天，我突发奇想，决定走进一座清真寺。

[wer] [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld]['aɪmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] [ˌdevə'tiː] [huː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

where	I	saw	an	old	Iman	and	a	very	pretty	young	devotee	who	was	saying
在哪里	我	锯	一个	老的	伊曼	和	一个	非常	漂亮的	年轻的	信徒	WHO	曾是	说

[hɜːr; hər] ['pætə'nɑːstər] .

her	paternosters	.
她	回旋曲	.

我看到一位年长的伊玛目和一位非常漂亮的年轻信徒，她正在念诵天主经。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [brests] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

Her	bosom	was	uncovered	,	and	between	her	breasts	she	had	a
她	怀	曾是	裸露	,	和	之间	她	乳房	她	有	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [bu'keɪ] [ʌv; əv][t'juːlɪps] ,

beautiful	bouquet	of	tulips	,
美丽的	花束	的	郁金香	,

她的胸口敞开着，双乳之间放着一束美丽的郁金香。

['roʊziz] , [ə'neməniz] , [rə'nʌŋkjʊləs] , ['haiəsinθs] , [ænd; ənd] [ɔː'rɪkjʊlə] .

roses	,	anemones	,	ranunculus	,	hyacinths	,	and	auriculas	.
玫瑰	,	海葵	,	莨	,	风信子	,	和	耳状耳	.

玫瑰、海葵、毛茛属植物、风信子和木耳。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [bu'keɪ] ; [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd]

She	dropped	her	bouquet	;	I	picked	it	up	,	and
她	掉落	她	花束	;	我	挑选	它	向上	,	和

她手里的花束掉了；我捡了起来，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['revərəns] .

presented	it	to	her	with	a	profound	reverence	.
呈现	它	到	她	和	一个	深刻的	尊敬	.

他怀着无比的敬意将它呈给了她。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [di'livərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['aɪmən][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['æŋgri] ,

I	was	so	long	in	delivering	it	that	the	Iman	began	to	get	angry	,
我	曾是	所以	长的	在	运送	它	那	这	伊曼	开始	到	得到	生气的	,

我讲道的时间太长了，伊玛目开始生气了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .

and	seeing	that	I	was	a	Christian	he	called	out	for	help	.
和	看到	那	我	曾是	一个	基督教	他	称为	出去	为了	帮助	.

他见我是基督徒，便呼救。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] ,

They	carried	me	before	the	cadi	,
他们	携带	我	前	这	卡迪	,

他们把我抬到卡迪前面，

[huː] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː]

who	ordered	me	a	hundred	lashes	on	the	soles	of	the	feet	and	sent	me
WHO	订购	我	一个	百	睫毛	在	这	鞋底	的	这	脚	和	发送	我

[tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] .

to	the	galleys	.
到	这	厨房	.

他下令鞭打我脚底一百下，并将我送去划桨战死。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['gæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]

I	was	chained	to	the	very	same	galley	and	the	same	bench	as	the	young
我	曾是	连锁	到	这	非常	相同的	厨房	和	这	相同的	长椅	作为	这	年轻的

['bærən] .

Baron	.
男爵	.

我和那位年轻的男爵被锁在同一间船舱里，同一条长凳上。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['gæli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm] [maː'seilz] , [faɪv] [ˌniə'pɑːlətən]

On	board	this	galley	there	were	four	young	men	from	Marseilles	,	five	Neapolitan
在	木板	这	厨房	那里	是	四	年轻的	男人	从	马赛	,	五	那不勒斯

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

这艘帆船上有四名来自马赛的年轻人，五名那不勒斯神父，

[ænd; ənd] [tuː] [mʌŋks] [frʌm; frəm] [kɔː'fuː] , [huː] [toʊld][juː 'es]['sɪmələr] [əd'ventʃəz] ['hæpənd] ['deɪli] .

and	two	monks	from	Corfu	,	who	told	us	similar	adventures	happened	daily	.
和	二	僧侣	从	科孚岛	,	WHO	讲述	我们	相似的	冒险	发生	日常的	.

还有两位来自科孚岛的僧侣，他们告诉我们类似的奇遇每天都在发生。

[ðə; ði]['bærən] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['greɪtər] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæn; ðən][aɪ] ,

The	Baron	maintained	that	he	had	suffered	greater	injustice	than	I	,
这	男爵	维持	那	他	有	遭受	更大的	不公正	比	我	,

男爵坚称他遭受的不公比我更大。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ænd; ənd]

and	I	insisted	that	it	was	far	more	innocent	to	take	up	a	bouquet	and
和	我	坚持	那	它	曾是	远的	更多的	清白的	到	拿	向上	一个	花束	和

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bʊzəm] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [stɑːrk] ['neɪkɪd] [wɪð; wɪθ]

place	it	again	on	a	woman's	bosom	than	to	be	found	stark	naked	with
地方	它	再次	在	一个	女性的	怀	比	到	是	成立	斯塔克	裸	和

[æn; ən] ['ɪtʃəˌglɑːn] .

an	Ichoglan	.
一个	食草动物	.

我坚持认为，拿起一束花再把它放在女人的胸前，远比赤身裸体地拿着一个阴茎被发现要纯洁得多。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [dis'pjuːtɪŋ] ,

We	were	continually	disputing	,
我们	是	持续	争议	,

我们一直在争论，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['twenti] ['læʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlz] ['pɪzəl] [wen] [ðə; ði] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv]

and	received	twenty	lashes	with	a	bull's	pizzle	when	the	concatenation	of
和	已收到	二十	睫毛	和	一个	公牛的	鞭子	什么时候	这	级联	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪ'vents] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gæli] ,

universal	events	brought	you	to	our	galley	,
普遍的	活动	带来	你	到	我们的	厨房	,

当宇宙事件的连锁反应将你带到我们的船坞时，你被用牛鞭抽打了二十下。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rænsəm][juː 'es] . "

and	you	were	good	enough	to	ransom	us	.	"
和	你	是	好的	足够的	到	赎金	我们	.	"

你们真是太好了，竟然愿意赎我们。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] , " [sed] [kæn'diːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wen] [juː; jʊ][hæd; həd]

"	Well	,	my	dear	Pangloss	,	"	said	Candide	to	him	,	"	when	you	had
"	出色地	,	我的	亲爱的	潘格罗斯	,	"	说	坎迪德	到	他	,	"	什么时候	你	有

[bɪn] [hæŋd] , [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ,

been	hanged	,	dissected	,
到过	绞刑	,	解剖	,

“好吧，我亲爱的潘格洛斯，”康迪德对他说，“当你被绞死、解剖之后，

[wɪpt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] , [dɪd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ]

whipped	,	and	were	tugging	at	the	oar	,	did	you	always	think	that	everything
鞭打	,	和	是	拉扯	在	这	桨	,	做过	你	总是	思考	那	一切

['hæpənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ? "

happens	for	the	best	?	"
发生	为了	这	最好的	?	"

被鞭打着，拼命划桨，你难道一直认为一切的发生都是最好的结果吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [ə'pɪnjən] , " ['ænsər] ['pæŋˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] ,
" I am still of my first opinion , " answered Pangloss ,
" 我 是 仍然 的 我的 第一的 观点 , " 回答 潘格罗斯 ,

“我仍然坚持我最初的观点，”庞格罗斯回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt]
" for I am a philosopher and I cannot
" 为了 我 是 一个 哲学家 和 我 不能

因为我是一位哲学家，我不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[rɪ'trækt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['laibnits][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
retract , especially as Leibnitz could never be wrong ; and besides ,
缩回 , 尤其 作为 莱布尼茨 可以 绝不 是 错误的 ; 和 除了 ,

收回之前的说法，尤其是莱布尼茨永远不可能犯错；而且，

[ðə; ði] [prɪ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['hɑːrməni] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
the pre - established harmony is the finest thing in the world ,
这 预 - 已确立的 和谐 是 这 最好的 事物 在 这 世界 ,

预先形成的和谐是世界上最美好的事物。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] ['pliːnəm] [ænd; ənd][mə'ti(ə)ˌɹi.ə] ['sʌbtɪlɪs] .
and so is his plenum and materia subtilis .
和 所以 是 他的 全体会议 和 物质 枯草杆菌 .

他的全息体和精原也是如此。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 159]
" [页 -]

[第159页]

[ˌɛks'ɛks'aɪˌɛks]
XXIX
二十九

二十九

[haʊ] [kæn'diːd] [faʊnd] [kjuːnɪgɔnd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'gen] .
HOW CANDIDE FOUND CUNEGONDE AND THE OLD WOMAN AGAIN .
如何 坎迪德 成立 库内贡德 和 这 老的 女士 再次 .

康迪德是如何再次找到库内贡德和老妇人的。

[waɪl] [kæn'diːd] , [ðə; ði]['bærən] , ['pæŋˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] , ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][kəkæmboʊ][wɜːr; wər]
While Candide , the Baron , Pangloss , Martin , and Cacambo were
尽管 坎迪德 , 这 男爵 , 潘格罗斯 , 马丁 , 和 卡坎博 是
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðer; ðər] ['sevrəl] [əd'ventʃəz] ,
relating their several adventures ,
相关 他们的 一些 冒险 ,

当坎迪德、男爵、潘格罗斯、马丁和卡坎博讲述他们的各种冒险经历时，

[wɜːr; wər] ['riːzənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kən'tɪndʒənt][ɔːr][nɑːn] - [kən'tɪndʒənt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
were reasoning on the contingent or non - contingent events of the universe ,
是 推理 在 这 队伍 或者 非 - 队伍 活动 的 这 宇宙 ,
[dɪs'pjuːtɪŋ] [ɑːn] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ,
disputing on effects and causes ,
争议 在 效果 和 原因 ,

他们推理宇宙中偶然或非偶然发生的事件，争论其因果关系。

[ɑːn]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['iːv(ə)l] , [ɑːn] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [nə'sesəti] ,

on	moral	and	physical	evil	,	on	liberty	and	necessity	,
在	道德	和	身体的	邪恶的	,	在	自由	和	必要性	,

论道德与肉体的邪恶，论自由与必然，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ə; eɪ] [sleɪv] [meɪ] [fiːl] ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['gæli] ,

and	on	the	consolations	a	slave	may	feel	even	on	a	Turkish	galley	,
和	在	这	安慰	一个	奴隶	可能	感觉	甚至	在	一个	土耳其	厨房	,

以及奴隶即使在土耳其战船上也能感受到的慰藉，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsɪl'veɪniən] [prɪns] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

they	arrived	at	the	house	of	the	Transylvanian	prince	on	the	banks	of	the
他们	到达的	在	这	房子	的	这	特兰西瓦尼亚	王子	在	这	银行	的	这

[prə'pɔntis] .

Propontis	.
普罗庞蒂斯	.

他们抵达了位于普罗蓬蒂斯河畔的特兰西瓦尼亚王子的府邸。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [met] [ðer; ðər] [saɪt] [wɜːr; wər] [kjuːnɪgɔnd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

The	first	objects	which	met	their	sight	were	Cunegonde	and	the	old	woman
这	第一的	对象	哪个	遇见	他们的	视线	是	库内贡德	和	这	老的	女士

['hæŋɪŋ] ['tauəlz] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] .

hanging	towels	out	to	dry	.
绞刑	毛巾	出去	到	干燥	.

他们首先看到的是库内贡德和正在晾晒毛巾的老妇人。

[ðə; ði]['bærən] [peɪld] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] .

The	Baron	paled	at	this	sight	.
这	男爵	苍白	在	这	视线	.

男爵看到这一幕，脸色煞白。

[ðə; ði] ['tendər] , ['lʌvɪŋ] [kæn'diːd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kjuːnɪgɔnd] [əm'bɹaʊnd] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] -

The	tender	,	loving	Candide	,	seeing	his	beautiful	Cunegonde	embrowned	,	with	blood	-
这	投标	,	爱	坎迪德	,	看到	他的	美丽的	库内贡德	棕色	,	和	血	-

[ʃɑːt] [aɪz] , ['wɪðərd] [nek] , ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] ,

shot	eyes	,	withered	neck	,	wrinkled	cheeks	,
射击	眼睛	,	干枯	脖子	,	皱	脸颊	,

温柔体贴的康迪德看到他美丽的库内贡德面色黝黑，双眼布满血丝，脖颈干瘪，脸颊布满皱纹，

[ænd; ənd] [rʌf] , [red] [ɑːrmz] , [rɪ'kɔɪld] [θriː] ['peɪsɪz] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [ðen]

and	rough	,	red	arms	,	recoiled	three	paces	,	seized	with	horror	,	and	then
和	粗糙的	,	红色的	武器	,	反冲	三	步幅	,	查获	和	恐怖	,	和	然后

[əd'vænst] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] .

advanced	out	of	good	manners	.
先进的	出去	的	好的	礼仪	.

粗糙的红色手臂后退了三步，惊恐万分，然后出于礼貌又走了上去。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [kæn'diːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd]

She	embraced	Candide	and	her	brother	;	they	embraced	the	old	woman	,	and
她	拥抱	坎迪德	和	她	兄弟	;	他们	拥抱	这	老的	女士	,	和

[kæn'diːd] ['rænsəmd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Candide	ransomed	them	both	.
坎迪德	赎金	他们	两个都	.

她拥抱了康迪德和她的兄弟；他们拥抱了老妇人，康迪德赎回了他们两人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

There	was	a	small	farm	in	the	neighbourhood
那里	曾是	一个	小的	农场	在	这	邻里

附近有个小农场。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kæn'diːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ] [tɪl] [ðə; ði]
which the old woman proposed to Candide to make a shift with till the
哪个 这 老的 女士 建议的 到 坎迪德 到 制作 一个 转移 和 直到 这
['kʌmpəni] [kʊd; kəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['mænər] .
company could be provided for in a better manner .
公司 可以 是 假如 为了 在 一个 更好的 方式 .

老妇人建议康迪德暂时顶替她的位置，直到公司能有更好的安排为止。

[kjuːnɪgɔnd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['ʌgli] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]
Cunegonde did not know she had grown ugly , for nobody had told her
库内贡德 做过 不是 知道 她 有 生长 丑陋的 , 为了 无人 有 讲述 她
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

库内贡德不知道自己变丑了，因为没有人告诉过她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [kæn'diːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ɪn][soʊ] ['pɑːzətɪv] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd]
and she reminded Candide of his promise in so positive a tone that the good
和 她 提醒 坎迪德 的 他的 承诺 在 所以 积极的 一个 语气 那 这 好的
[mæn] [dəːst] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] .
man durst not refuse her .
男人 杜斯特 不是 拒绝 她 .

她用如此肯定的语气提醒康迪德他曾许下的承诺，以至于这位善良的男人不敢拒绝她。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
He therefore intimated to the Baron that he intended marrying his sister .
他 所以 暗示 到 这 男爵 那 他 故意的 结婚 他的 姐姐 .

因此，他向男爵暗示他打算娶他的妹妹。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [sʌtʃ] ['miːnnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
" I will not suffer , " said the Baron , " such meanness on her part ,
" 我 将要 不是 遭受 , " 说 这 男爵 , " 这样的 卑鄙 在 她 部分 ,

“我绝不容忍，”男爵说，“她如此卑鄙无耻。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] [ɑːn] [jɔːrz] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ri'prəutʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['skændələs]
and such insolence on yours ; I will never be reproached with this scandalous
和 这样的 傲慢 在 你的 ; 我 将要 绝不 是 受责备 和 这 丑闻
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

而你竟如此傲慢无礼；我绝不会容忍这种丑恶的事情；

[maɪ] ['sɪstɚz] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['dʒɜːrməni] .
my sister's children would never be able to enter the church in Germany .
我的 姐妹 孩子们 会 绝不 是 有能力的 到 进入 这 教会 在 德国 .

我姐姐的孩子们在德国永远不可能进入教堂。

[noʊ] ; [maɪ] ['sɪstər] [ʃæl; ʃəl]['oʊnli] ['mæri] [ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
No ; my sister shall only marry a baron of the empire .
不 ; 我的 姐姐 将 仅有的 结婚 一个 男爵 的 这 帝国 .

不，我妹妹只能嫁给帝国的男爵。

" [kjuːnɪgɔnd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [terz] ;
" Cunegonde flung herself at his feet , and bathed them with her tears ;
" 库内贡德 扔 她自己 在 他的 脚 , 和 洗澡 他们 和 她 眼泪 ;
[stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fleksəb(ə)l] .
still he was inflexible .
仍然 他 曾是 不灵活的 .

“库内贡德扑倒在他的脚下，泪水浸湿了他的脚；但他仍然无动于衷。

" [ðaʊ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] , " [sed] [kæn'diːd] ; " [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæliːz] ,
" Thou foolish fellow , " said Candide ; " I have delivered thee out of the galleys ,
" 你 愚蠢 同伴 , " 说 坎迪德 ; " 我 有 发表 你 出去 的 这 厨房 ,

“你这个傻瓜，”康迪德说，“我把你从苦役船上救了出来，

[aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ðaɪ] ['rænsəm] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɪstɚz] ['ɔːlsoʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skʌljən] , [ænd; ənd]
I have paid thy ransom , and thy sister's also ; she was a scullion , and
我 有 有薪酬的 你的 赎金 , 和 你的 姐妹 还 ; 她 曾是 一个 厨房杂务工 , 和
[ɪz] ['veri] ['ʌgli] ,
is very ugly ,
是 非常 丑陋的 ,

我已经付清了你的赎金，也付清了你妹妹的赎金；她以前是厨房女佣，长得很丑。

[jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə]
yet I am so condescending as to marry her ; and dost thou pretend to
然而 我 是 所以 居高临下的 作为 到 结婚 她 ; 和 朋友 你 假装 到
[ə'poʊz] [ðə; ði] [mætʃ] ?
oppose the match ?
反对 这 匹配 ?

但我竟屈尊娶她，你竟敢反对这门婚事?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðiː] [ə'gen] , [wɜːr; wər] [aɪ] ['oʊnli] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['æŋgər] . "
I should kill thee again , were I only to consult my anger . "
我 应该 杀 你 再次 , 是 我 仅有的 到 咨询 我的 愤怒 . "

如果我能听从怒火，我一定会再次杀了你。

" [ðaʊ] ['meiist, meist] [kɪl] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] , " [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['mæri] [maɪ]
" Thou mayest kill me again , " said the Baron , " but thou shalt not marry my
" 你 五月 杀 我 再次 , " 说 这 男爵 , " 但 你 应 不是 结婚 我的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“你可以再次杀了我，”男爵说，“但你休想娶我的妹妹。”

[æt; ət] [liːst] [waɪlst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] .
at least whilst I am living .
在 至少 而 我 是 活的 .

至少在我还活着的时候是这样。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 161]
" [页 -]

[第161页]

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] .
THE CONCLUSION .
这 结论 .

结论。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kæn'diːd] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [kjuːnɪgɔnd] .

At	the	bottom	of	his	heart	Candide	had	no	wish	to	marry	Cunegonde	.
在	这	底部	的	他的	心	坎迪德	有	不	希望	到	结婚	库内贡德	.

康迪德内心深处并不想娶库内贡德为妻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] [mætʃ] ,

But	the	extreme	impertinence	of	the	Baron	determined	him	to	conclude	the	match	,
但	这	极端	无礼	的	这	男爵	决定	他	到	结束	这	匹配	,

但男爵的极度无礼让他决心结束比赛。

[ænd; ənd] [kjuːnɪgɔnd] [prest] [hɪm; ɪm][soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

and	Cunegonde	pressed	him	so	strongly	that	he	could	not	go	from	his	word	.
和	库内贡德	按下	他	所以	强烈	那	他	可以	不是	去	从	他的	单词	.

库内贡德对他施压如此之大，以至于他无法违背自己的诺言。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] , ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kəkæmboʊ] .

He	consulted	Pangloss	,	Martin	,	and	the	faithful	Cacambo	.
他	咨询	潘格罗斯	,	马丁	,	和	这	忠实	卡坎博	.

他咨询了潘格罗斯、马丁和忠实的卡坎博。

['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] [druː] [ʌp] [æn; ən] ['eksələnt] [mə'mɔːriəl] ,

Pangloss	drew	up	an	excellent	memorial	,
潘格罗斯	画	向上	一个	出色的	纪念馆	,

庞格罗斯起草了一份极好的备忘录，

[wer'ɪn] [hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd][noʊ] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

wherein	he	proved	that	the	Baron	had	no	right	over	his	sister	,
其中	他	已证实	那	这	男爵	有	不	正确的	超过	他的	姐姐	,

他由此证明男爵对他的妹妹没有监护权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

and	that	according	to	all	the	laws	of	the	empire	,
和	那	根据	到	全部	这	法律	的	这	帝国	,

而且，根据帝国的所有法律，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['mæri] [kæn'diːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] .

she	might	marry	Candide	with	her	left	hand	.
她	可能	结婚	坎迪德	和	她	左边	手	.

她可能会用左手嫁给坎迪德。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['bærən]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

Martin	was	for	throwing	the	Baron	into	the	sea	;
马丁	曾是	为了	投掷	这	男爵	进入	这	海	;

马丁赞成把男爵扔进海里；

[kəkæmboʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] ,

Cacambo	decided	that	it	would	be	better	to	deliver	him	up	again	to	the	captain	of	the	galley	,
卡坎博	决定	那	它	会	是	更好的	到	递送	他	向上	再次	到	这	队长	的	这	厨房	,

卡坎博决定最好还是把他交还给那艘桨帆船的船长。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər]
after **which** **they** **thought** **to** **send** **him** **back** **to** **the** **General** **Father** **of** **the** **Order**
后 哪个 他们 想法 到 发送 他 后退 到 这 一般的 父亲 的 这 命令
[æt; ət] [roʊm] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɪp] .
at **Rome** **by** **the** **first** **ship** **.**
在 罗马 经过 这 第一的 船 .

之后，他们决定用第一艘船把他送回罗马，交给该修会的总会长。

['ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vd] , [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ə'pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] ;
This **advice** **was** **well** **received** **,** **the** **old** **woman** **approved** **it** **;**
这 建议 曾是 出色地 已收到 , 这 老的 女士 得到正式认可的 它 ;

这个建议很受欢迎，老妇人表示赞同；

[ðeɪ] [sed] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['eksɪkju:tɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
they **said** **not** **a** **word** **to** **his** **sister** **;** **the** **thing** **was** **executed** **for** **a** **little**
他们 说 不是 一个 单词 到 他的 姐姐 ; 这 事物 曾是 执行 为了 一个 小的
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

他们没跟他的妹妹说一句话；这件事只是为了区区一点钱就办成了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv] [en'træpɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒeʒʊɪt] ,
and **they** **had** **the** **double** **pleasure** **of** **entrapping** **a** **Jesuit** **,**
和 他们 有 这 双倍的 乐趣 的 诱捕 一个 耶稣会 ,

他们还意外地抓获了一名耶稣会士，可谓一举两得。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['bærən] .
and **punishing** **the** **pride** **of** **a** **German** **baron** **.**
和 惩罚 这 自豪 的 一个 德语 男爵 .

惩罚一位德国男爵的傲慢。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **162** **]**
[页 -]

[第162页]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['æftər] [soʊ] ['meni] [dɪ'zæstər] [kæn'di:d] ['mærid] ,
It **is** **natural** **to** **imagine** **that** **after** **so** **many** **disasters** **Candide** **married** **,**
它 是 自然的 到 想象 那 后 所以 许多 灾难 坎迪德 已婚 ,

很自然地会想到，在经历了这么多灾难之后，康迪德结婚了。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ['pæn,glɑ:s, 'pæŋ,glɑ:s] , [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ['mɑ:rtn] , [ðə; ði]
and **living** **with** **the** **philosopher** **Pangloss** **,** **the** **philosopher** **Martin** **,** **the**
和 活的 和 这 哲学家 潘格罗斯 , 这 哲学家 马丁 , 这
['pru:d(ə)nt] [kəkæmboʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,
prudent **Cacambo** **,** **and** **the** **old** **woman** **,**
谨慎 卡坎博 , 和 这 老的 女士 ,

与哲学家潘格罗斯、哲学家马丁、谨慎的卡坎博和老妇人一起生活，

['hævɪŋ] [bɪ'saɪdz] [brɔ:t] [soʊ] ['meni] ['daiəmənds] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪŋkəz]
having **besides** **brought** **so** **many** **diamonds** **from** **the** **country** **of** **the** **ancient** **Incas**
拥有 除了 带来 所以 许多 钻石 从 这 国家 的 这 古老的 印加帝国
,
,
,

此外，他们还从古代印加帝国带回了大量的钻石。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [led] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] .
must **have** **led** **a** **very** **happy** **life** **.**
必须 有 引领 一个 非常 快乐的 生活 .

他一定过着非常幸福的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left]

But	he	was	so	much	imposed	upon	by	the	Jews	that	he	had	nothing	left
但	他	曾是	所以	很多	强加	之上	经过	这	犹太人	那	他	有	没有什么	左边

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɑːrm] ;

except	his	small	farm	;
除了	他的	小的	农场	;

但他被犹太人欺骗得太厉害，除了他的小农场之外，什么都没剩下；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'keɪm] ['ʌgliːɝ] ['evri] [deɪ] , [mɔːr] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] ;

his	wife	became	uglier	every	day	,	more	peevish	and	unsupportable	;
他的	妻子	成为	更丑	每一个	天	,	更多的	易怒的	和	不支持	;

他的妻子一天比一天丑，一天比一天暴躁，一天比一天难以忍受；

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn'fɜːrm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fretf(ə)l][ðæn; ðən] [kjuːnɪgɔnd] .

the	old	woman	was	infirm	and	even	more	fretful	than	Cunegonde	.
这	老的	女士	曾是	虚弱	和	甚至	更多的	烦躁	比	库内贡德	.

这位老妇人身体虚弱，而且比库内贡德更加烦躁不安。

[kəkæmboʊ] , [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [tʊk] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə]

Cacambo	,	who	worked	in	the	garden	,	and	took	vegetables	for	sale	to
卡坎博	,	WHO	工作	在	这	花园	,	和	采取	蔬菜	为了	销售	到

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

Constantinople	,
君士坦丁堡	,

卡坎博在花园里工作，并将蔬菜运到君士坦丁堡去卖。

[wʌz; wəz] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] ['destəni] .

was	fatigued	with	hard	work	,	and	cursed	his	destiny	.
曾是	疲劳	和	难的	工作	,	和	被诅咒的	他的	命运	.

他因辛勤劳作而疲惫不堪，并诅咒自己的命运。

['pæŋˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][nɑːt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Pangloss	was	in	despair	at	not	shining	in	some	German	university	.
潘格罗斯	曾是	在	绝望	在	不是	灼灼	在	一些	德语	大学	.

潘格洛斯因为没能在德国某所大学里大放异彩而感到绝望。

[fɔːr; fər] ['mɑːrtn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['bædli] [ɔːf]

For	Martin	,	he	was	firmly	persuaded	that	he	would	be	as	badly	off
为了	马丁	,	他	曾是	牢牢	被说服	那	他	会	是	作为	糟糕	离开

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

马丁坚信，无论他去哪里，境遇都会一样糟糕。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɔːr] [θɪŋz] ['peɪʃntli] .

and	therefore	bore	things	patiently	.
和	所以	钻孔	事物	耐心	.

因此，他们会耐心地忍受事物。

[kæn'diːd] , ['mɑːrtn] , [ænd; ənd]['pæŋˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spjuːtɪd] [ə'baʊt] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]

Candide	,	Martin	,	and	Pangloss	sometimes	disputed	about	morals	and
坎迪德	,	马丁	,	和	潘格罗斯	有时	争议	关于	德	和

[ˌmetə'fɪzɪks] .

metaphysics	.
形而上学	.

坎迪德、马丁和潘格罗斯有时会就道德和形而上学问题进行争论。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɑːrm]['boʊts] [fʊl] [ʌv; əv] [e'fendi] ,

They	**often**	**saw**	**passing**	**under**	**the**	**windows**	**of**	**their**	**farm**	**boats**	**full**	**of**	**Effendis**	**,**
他们	经常	锯	通过	在下面	这	视窗	的	他们的	农场	船	满的	的	埃芬迪斯	,

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

Pashas	**,**
帕夏	,

他们经常看到满载着埃芬迪、帕夏的船只从他们农场的船窗下经过。

[ænd; ənd]['keɪdɪs] , [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə]['lemnɔs] , [mɪtiːliːn] , [ɔːr] [ɜ꞉zɜ꞉uːm] .

and	**Cadis**	**,**	**who**	**were**	**going**	**into**	**banishment**	**to**	**Lemnos**	**,**	**Mitylene**	**,**	**or**	**Erzeroum**	**.**
和	卡迪斯	,	WHO	是	去	进入	流放	到	莱姆诺斯	,	米蒂琳	,	或者	埃尔祖鲁姆	.

还有卡迪斯，他们将被流放到莱姆诺斯岛、米蒂莱尼岛或埃尔祖鲁姆岛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['ʌðər] ['keɪdɪs] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ænd; ənd] [e'fendi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

And	**they**	**saw**	**other**	**Cadis**	**,**	**Pashas**	**,**	**and**	**Effendis**	**coming**	**to**	**supply**	**the**
和	他们	锯	其他	卡迪斯	,	帕夏	,	和	埃芬迪斯	未来	到	供应	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz] ,

place	**of**	**the**	**exiles**	**,**
地方	的	这	流亡者	,

他们看到其他的加迪斯、帕夏和埃芬迪斯前来填补流亡者的空缺。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [eg'zaild][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

and	**afterwards**	**exiled**	**in**	**their**	**turn**	**.**
和	然后	放逐	在	他们的	转动	.

随后他们也相继被流放。

[ðeɪ] [sɔː] ['hedz] ['diːsntli] [ɪm'peɪld] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːrt] .

They	**saw**	**heads**	**decently**	**impaled**	**for**	**presentation**	**to**	**the**	**Sublime**	**Porte**	**.**
他们	锯	头部	体面地	刺穿	为了	推介会	到	这	升华	波特	.

他们看到人头被体面地钉在长矛上，准备呈献给奥斯曼帝国。

[sʌtʃ] ['spektəklz] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['nʌmbər]

Such	**spectacles**	**as**	**these**	**increased**	**the**	**number**
这样的	眼镜	作为	这些	增加	这	数字

诸如此类的奇观增加了数量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**163**	**]**
[	页	-	]

[第163页]

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsə'teɪʃnz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪ'spjuːt] [taɪm] [hʌŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn]

of	**their**	**dissertations**	**;**	**and**	**when**	**they**	**did**	**not**	**dispute**	**time**	**hung**	**so**	**heavily**	**upon**
的	他们的	学位论文	;	和	什么时候	他们	做过	不是	争议	时间	悬挂	所以	重度	之上

[ðer; ðər][hændz] ,

their	**hands**	**,**
他们的	双手	,

他们的论文；而当他们不争论时，时间却沉重地压在他们身上。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

that	**one**	**day**	**the**	**old**	**woman**	**ventured**	**to**	**say**	**to**	**them**	**:**
那	一	天	这	老的	女士	冒险	到	说	到	他们	:

有一天，老妇人鼓起勇气对他们说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] , [tuː; tə][biː; bi] ['rævɪʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [baɪ]['niːgroʊ]

"	**I**	**want**	**to**	**know**	**which**	**is**	**worse**	**,**	**to**	**be**	**ravished**	**a**	**hundred**	**times**	**by**	**negro**
"	我	想	到	知道	哪个	是	更糟	,	到	是	被蹂躏	一个	百	时代	经过	黑人

['paiərits] ,

pirates	**,**
海盗	,

我想知道哪种更糟，被黑人海盗强奸一百次，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌtək] [kʌt] [ɔːf] , [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] ,

to	have	a	buttock	cut	off	,	to	run	the	gauntlet	among	the	Bulgarians	,
到	有	一个	臀部	切	离开	,	到	跑步	这	手套	之中	这	保加利亚人	,

被切掉臀部，在保加利亚人中间接受考验，

[tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ænd; ənd] [hæŋd] [æt; ət][æn; ən]['ɔːtoʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - , [tuː; tə][biː; bi]

to	be	whipped	and	hanged	at	an	auto	-	da	-	fé	,	to	be
到	是	鞭打	和	绞刑	在	一个	汽车	-	达	-	-	,	到	是

[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] , [tuː; tə] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gæliːz] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

dissected	,	to	row	in	the	galleys	—	in	short	,
解剖	,	到	排	在	这	厨房	—	在	短的	,

被鞭打、在宗教裁判所绞死、被解剖、在战船上划船——总之，

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mizəriz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] ,

to	go	through	all	the	miseries	we	have	undergone	,
到	去	通过	全部	这	苦难	我们	有	经历	,

经历了我们所遭受的所有苦难，

[ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

or	to	stay	here	and	have	nothing	to	do	?	"
或者	到	停留	这里	和	有	没有什么	到	做	?	"

还是留在这里无所事事?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] , " [sed] [kæn'diːd] .

"	It	is	a	great	question	,	"	said	Candide	.
"	它	是	一个	伟大的	问题	,	"	说	坎迪德	.

“这是一个很好的问题，”坎迪德说。

[ðɪs] ['dɪskɔːrs] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [nuː] [rɪ'flekʃnz] ,

This	discourse	gave	rise	to	new	reflections	,
这	话语	给予	上升	到	新的	反思	,

这一论述引发了新的思考，

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] [ɪ'speʃəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

and	Martin	especially	concluded	that	man	was	born	to	live	either	in	a	state
和	马丁	尤其	结束	那	男人	曾是	出生	到	居住	任何一个	在	一个	状态

[ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [ɪn'kwaɪəˌtjuːd][ɔːr][ʌv; əv][lə'θɑːrdʒɪk] [dɪs'gʌst] .

of	distracting	inquietude	or	of	lethargic	disgust	.
的	分散注意力	不安	或者	的	昏昏欲睡的	厌恶	.

马丁尤其得出结论：人天生要么生活在令人分心的不安状态中，要么生活在令人昏昏欲睡的厌恶状态中。

[kæn'diːd] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fɝːmd] ['nʌθɪŋ] .

Candide	did	not	quite	agree	to	that	,	but	he	affirmed	nothing	.
坎迪德	做过	不是	相当	同意	到	那	,	但	他	确认	没有什么	.

康迪德并没有完全同意这一点，但他也没有肯定任何观点。

['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['sʌfərd] ['hɔːrəbli] ,

Pangloss	owned	that	he	had	always	suffered	horribly	,
潘格罗斯	拥有	那	他	有	总是	遭受	糟糕透了	,

潘格洛斯承认自己一直以来都饱受折磨。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [went] ['wʌndərfəli] [wel] , [hiː; hi]

but	as	he	had	once	asserted	that	everything	went	wonderfully	well	,	he
但	作为	他	有	一次	断言	那	一切	去	太棒了	出色地	,	他

[ə'sɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,

asserted	it	still	,
断言	它	仍然	,

但他曾经断言一切都进展得非常顺利，现在他仍然这样断言。

[ðoʊ] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	no	longer	believed	it	.
尽管	他	不	更长	相信	它	.

虽然他已经不再相信这一点了。

[wʌt] [helpt] [tuː; tə][kən'fɜːrm]['mɑːrtn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] ['stægər] [kæn'diːd]

What	helped	to	confirm	Martin	in	his	detestable	principles	,	to	stagger	Candide
什么	帮助	到	确认	马丁	在	他的	可恨	原则	,	到	错开	坎迪德

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

more	than	ever	,
更多的	比	曾经	,

是什么让马丁更加坚定了他那些令人憎恶的原则，又是什么让坎迪德比以往任何时候都更加震惊?

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] ,

and	to	puzzle	Pangloss	,
和	到	谜	潘格罗斯	,

令庞格罗斯困惑的是，

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [pə'kɛt] [ænd; ənd]['fraɪər] - [lænd][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ɪn]

was	that	one	day	they	saw	Paquette	and	Friar	Giroflée	land	at	the	farm	in
曾是	那	一	天	他们	锯	包裹	和	修士	-	土地	在	这	农场	在

[ɪk'striːm] ['mɪzəri] .

extreme	misery	.
极端	苦难	.

有一天，他们看到帕奎特和吉罗弗莱修士悲惨地来到农场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] ['skwɔndəd] [ðer; ðər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] , ['pɑːrtɪd] , [wɜːr; wər]['rekənsaild] ,

They	had	soon	squandered	their	three	thousand	piastres	,	parted	,	were	reconciled	,
他们	有	很快	挥霍	他们的	三	千	皮亚斯特	,	分手了	,	是	和解	,

['kwɑːrəld] [ə'gen] , [wɜːr; wər] [θroʊn]

quarrelled	again	,	were	thrown
争吵	再次	,	是	抛掷

他们很快就挥霍掉了三千皮亚斯特，分道扬镳，后来和好，之后又争吵，最终分道扬镳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['ɪntuː][dʒeɪl] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd]['fraɪər] - [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌm] [tɜːrk] .

into	gaol	,	had	escaped	,	and	Friar	Giroflée	had	at	length	become	Turk	.
进入	监狱	,	有	逃脱	,	和	修士	-	有	在	长度	变得	土耳其人	.

被关进监狱后，他逃脱了，吉罗弗莱修士最终变成了土耳其人。

[pə'kɛt] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [treɪd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] , [bʌt; bət] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Paquette	continued	her	trade	wherever	she	went	,	but	made	nothing	of	it	.
包裹	持续	她	贸易	无论	她	去	,	但	制成	没有什么	的	它	.

帕奎特无论走到哪里都继续做她的生意，但却一无所获。

" [aɪ] [fɔː'sɔː] , " [sed] ['mɑːrtn][tuː; tə] [kæn'diːd] , " [ðæt] [jʊr; jər]['prez(ə)nts] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

"	I	foresaw	,	"	said	Martin	to	Candide	,	"	that	your	presents	would	soon	be
"	我	预见	,	"	说	马丁	到	坎迪德	,	"	那	你的	礼物	会	很快	是

['dɪsɪpeɪtɪd] ,

dissipated	,
消散	,

马丁对康迪德说："我早就预料到你的礼物很快就会被用光。"

[ænd; ənd]['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	only	make	them	the	more	miserable	.
和	仅有的	制作	他们	这	更多的	悲惨的	.

只会让他们更加痛苦。

[juː; jʊ][hæv; həv] [roʊld] [ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [juː; jʊ][ænd; ənd][kəkæmboʊ] ;

You	have	rolled	in	millions	of	money	,	you	and	Cacambo	;
你	有	滚动	在	百万	的	钱	,	你	和	卡坎博	;

你和卡坎博已经赚得盆满钵满；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['fraɪər] - [ænd; ənd] [pə'kɛt] . "

and	yet	you	are	not	happier	than	Friar	Giroflée	and	Paquette	.	"
和	然而	你	是	不是	更快乐	比	修士	-	和	包裹	.	"

然而，你却不如吉罗弗莱修士和帕奎特快乐。

" [hɑː] ! " [sed] ['pæŋˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs][tuː; tə] [pə'kɛt] , " ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ðen] [brɔːt] [juː; jʊ]

"	Ha	!	"	said	Pangloss	to	Paquette	,	"	Providence	has	then	brought	you
"	哈	!	"	说	潘格罗斯	到	包裹	,	"	普罗维登斯	有	然后	带来	你

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !

amongst	us	again	,	my	poor	child	!
在	我们	再次	,	我的	贫穷的	孩子	!

“哈！”庞格罗斯对帕奎特说，“看来老天爷又把你带到我们中间了，我可怜的孩子！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːst][ˌem 'iː][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ][noʊz] , [æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪr]

Do	you	know	that	you	cost	me	the	tip	of	my	nose	,	an	eye	,	and	an	ear
做	你	知道	那	你	成本	我	这	提示	的	我的	鼻子	,	一个	眼睛	,	和	一个	耳朵

,

,

,

你知道你让我失去了鼻尖、一只眼睛和一只耳朵吗?

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ?

as	you	may	see	?
作为	你	可能	看	?

如你所见?

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ɪz] [ðɪs] !

What	a	world	is	this	!
什么	一个	世界	是	这	!

这究竟是怎样的世界啊!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [nuː] [əd'ventʃər] [set][ðem; ðəm] [fi'lɔsəfaiz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

"	And	now	this	new	adventure	set	them	philosophising	more	than	ever	.
"	和	现在	这	新的	冒险	放	他们	哲学思考	更多的	比	曾经	.

“而现在，这段新的冒险经历让他们比以往任何时候都更加热衷于思考人生哲理。”

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['dɜːrvɪʃ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði]

In	the	neighbourhood	there	lived	a	very	famous	Dervish	who	was	esteemed	the
在	这	邻里	那里	居住地	一个	非常	著名的	德尔维什	WHO	曾是	尊敬的	这

[best] [fə'lɑːsəfər] [ɪn][ɔːl] ['tɜːrki] ,

best	philosopher	in	all	Turkey	,
最好的	哲学家	在	全部	火鸡	,

附近住着一位非常有名的苦行僧，他被誉为全土耳其最伟大的哲学家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

and	they	went	to	consult	him	.
和	他们	去	到	咨询	他	.

于是他们去请教他。

['pæŋˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːkər] .

Pangloss	was	the	speaker	.
潘格罗斯	曾是	这	扬声器	.

潘格罗斯是演讲者。

" ['mæstər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Master	,	"	said	he	,
"	掌握	,	"	说	他	,

“主人，”他说。

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [soʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [mæn] [wʌz; wəz]
" we come to beg you to tell why so strange an animal as man was
" 我们 来 到 求 你 到 告诉 为什么 所以 奇怪的 一个 动物 作为 男人 曾是
[meɪd] . "
made . "
制成 . "

“我们前来恳求您告诉我们，为什么人类这种如此奇特的动物会被创造出来。”

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['med(ə)l] [ðaʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] ; " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] ['bɪznəs] ? "
" With what meddlest thou ? " said the Dervish ; " is it thy business ? "
" 和 什么 爱管闲事的人 你 ? " 说 这 德尔维什 ; " 是 它 你的 商业 ? "

“你管何事？”苦行僧问道，“这关你什么事？”

" [bʌt; bət] , ['revərənd] ['fɑːðər] , " [sed] [kæn'diːd] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['hɔːrəb(ə)l] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "
" But , reverend father , " said Candide , " there is horrible evil in this world . "
" 但 , 牧师 父亲 , " 说 坎迪德 , " 那里 是 可怕 邪恶的 在 这 世界 . "

“但是，尊敬的神父，”康迪德说，“这个世界上有可怕的邪恶。”

" [wʌt] ['signifaiz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] , " ['weðər] [ðer; ðər] [biː; bi] ['iːv(ə)l] [ɔːr] [gʊd] ?
" What signifies it , " said the Dervish , " whether there be evil or good ?
" 什么 表示 它 , " 说 这 德尔维什 , " 无论 那里 是 邪恶的 或者 好的 ?

“善与恶的意义何在？”苦行僧说道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [sendz]
When his highness sends
什么时候 他的 高度 发送

当殿下派遣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ,
a ship to Egypt ,
一个 船 到 埃及 ,

一艘开往埃及的船，

[dʌz] [hiː; hi] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] ['weðər] [ðə; ði] [maɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðer; ðər] [iːz] [ɔːr] [nɑːt] ?
does he trouble his head whether the mice on board are at their ease or not ?
做 他 麻烦 他的 头 无论 这 小鼠 在 木板 是 在 他们的 舒适 或者 不是 ?
"
"
"

他是否会关心船上的老鼠是否安然无恙?

" [wʌt] , [ðen] , [mʌst; məst] [wiː; wi] [duː] ? " [sed] ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] .
" What , then , must we do ? " said Pangloss .
" 什么 , 然后 , 必须 我们 做 ? " 说 潘格罗斯 .

“那么，我们该怎么办呢？”庞格罗斯问道。

" [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] .
" Hold your tongue , " answered the Dervish .
" 抓住 你的 舌头 , " 回答 这 德尔维什 .

“闭嘴，”苦行僧回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊps] , " [sed] ['pæn,glɑːs, 'pæŋ,glɑːs] ,
" I was in hopes , " said Pangloss ,
" 我 曾是 在 希望 , " 说 潘格罗斯 ,

“我当时抱有希望，”庞格罗斯说道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,

"	that	I	should	reason	with	you	a	little	about	causes	and	effects	,
"	那	我	应该	原因	和	你	一个	小的	关于	原因	和	效果	,

“我应该和你稍微探讨一下因果关系，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl]

about	the	best	of	possible	worlds	,	the	origin	of	evil	,	the	nature	of	the	soul
关于	这	最好的	的	可能的	世界	,	这	起源	的	邪恶的	,	这	自然	的	这	灵魂

,

,

关于最美好的可能世界、邪恶的起源、灵魂的本质，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['hɑːrməni] .

and	the	pre	-	established	harmony	.
和	这	预	-	已确立的	和谐	.

以及预先建立的和谐。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

"	At	these	words	,	the	Dervish	shut	the	door	in	their	faces	.
"	在	这些	字	,	这	德尔维什	关闭	这	门	在	他们的	面孔	.

听到这话，德尔维什人便在他们面前关上了门。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

During	this	conversation	,
期间	这	对话	,

在这次谈话中，

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [spred] [ðæt] [tuː] [vɪ'zɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌfti] [hæd; həd] [bɪn] ['stræŋgld] [æt; ət]

the	news	was	spread	that	two	Viziers	and	the	Mufti	had	been	strangled	at
这	消息	曾是	传播	那	二	维齐尔	和	这	常服	有	到过	被勒死	在

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

Constantinople	,
君士坦丁堡	,

消息传开，称两名维齐尔和穆夫提在君士坦丁堡被勒死。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪld] .

and	that	several	of	their	friends	had	been	impaled	.
和	那	一些	的	他们的	朋友们	有	到过	刺穿	.

他们的几个朋友都被刺穿了。

[ðɪs] [kə'tæstrəfi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] .

This	catastrophe	made	a	great	noise	for	some	hours	.
这	灾难	制成	一个	伟大的	噪音	为了	一些	小时	.

这场灾难持续了几个小时，噪音巨大。

['pæŋˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] , [kæn'diːd] , [ænd; ənd] ['mɑːrtn] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːrm] ,

Pangloss	,	Candide	,	and	Martin	,	returning	to	the	little	farm	,
潘格罗斯	,	坎迪德	,	和	马丁	,	返回	到	这	小的	农场	,

潘格洛斯、坎迪德和马丁回到小农场，

[sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [mæn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [er] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['baʊər] .

saw	a	good	old	man	taking	the	fresh	air	at	his	door	under	an	orange	bower	.
锯	一个	好的	老的	男人	采取	这	新鲜的	空气	在	他的	门	在下面	一个	橙子	凉亭	.

看到一位慈祥的老人在自家门口的橘子树下呼吸新鲜空气。

['pæŋˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] , [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɑːrgju'mentətɪv] ,

Pangloss	,	who	was	as	inquisitive	as	he	was	argumentative	,
潘格罗斯	,	WHO	曾是	作为	好奇	作为	他	曾是	争论	,

潘格洛斯既好奇又好辩，

[æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræŋgld] ['mʌfti] .

asked	the	old	man	what	was	the	name	of	the	strangled	Mufti	.
问	这	老的	男人	什么	曾是	这	姓名	的	这	被勒死	常服	.

他问老人，被勒死的穆夫提叫什么名字。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] ,

"	I	do	not	know	,	"	answered	the	worthy	man	,
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	这	值得	男人	,

“我不知道，”这位德高望重的人回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['mʌfti] , [nɔːr][ʌv; əv] ['eni] [vɪ'zɪr] .

"	and	I	have	not	known	the	name	of	any	Mufti	,	nor	of	any	Vizier	.
"	和	我	有	不是	已知	这	姓名	的	任何	常服	,	也不	的	任何	维齐尔	.

“我既不知道穆夫提的名字，也不知道维齐尔的名字。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ;

I	am	entirely	ignorant	of	the	event	you	mention	;
我	是	完全	无知	的	这	事件	你	提到	;

我完全不了解您提到的事件；

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [huː] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz]

I	presume	in	general	that	they	who	meddle	with	the	administration	of	public	affairs
我	怙	在	一般的	那	他们	WHO	插手	和	这	行政	的	民众	事务

[daɪ] ['sʌmtaɪmz] ['mɪzrəbli] ,

die	sometimes	miserably	,
死	有时	惨痛地	,

我推测，一般来说，那些干预公共事务的人有时会死得很悲惨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed]

and	that	they	deserve	it	;	but	I	never	trouble	my	head
和	那	他们	应得	它	;	但	我	绝不	麻烦	我的	头

他们罪有应得；但我从不为此烦恼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [træn'sæktɪŋ] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ;

about	what	is	transacting	at	Constantinople	;
关于	什么	是	交易	在	君士坦丁堡	;

关于君士坦丁堡正在发生的事情；

[aɪ]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [seɪl] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [aɪ]

I	content	myself	with	sending	there	for	sale	the	fruits	of	the	garden	which	I
我	内容	我	和	发送	那里	为了	销售	这	水果	的	这	花园	哪个	我

['kʌltɪveɪt] .

cultivate	.
培育	.

我只满足于把自家花园里种植的果实送到那里去卖。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][st'reɪndʒəz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

"	Having	said	these	words	,	he	invited	the	strangers	into	his	house	;
"	拥有	说	这些	字	,	他	受邀	这	陌生人	进入	他的	房子	;

说完这些话，他就邀请陌生人到他家来；

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɜ-z] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʃɜːrbət]

his	two	sons	and	two	daughters	presented	them	with	several	sorts	of	sherbet
他的	二	儿子们	和	二	女儿们	呈现	他们	和	一些	排序	的	雪葩

, [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ,

,	which	they	made	themselves	,
,	哪个	他们	制成	他们自己	,

他的两个儿子和两个女儿送给他们好几种自己做的冰糕。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændid] - [pi:l] [ʌv; əv] ['sɪtrən] , [wɪð; wɪθ]['ɔ:rɪndʒɪz] ,

with	Kaimak	enriched	with	the	candied	-	peel	of	citrons	,	with	oranges	,
和	凯马克	富含	和	这	脯	-	果皮	的	香橼	,	和	橙子	,

['lɛmənz] , [paɪn] - ['æplz] , [pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑ:ʃioʊ] - [nʌts] ,

lemons	,	pine	-	apples	,	pistachio	-	nuts	,
柠檬	,	松树	-	苹果	,	开心果	-	坚果	,

加入了香橼蜜饯皮、橙子、柠檬、菠萝、开心果的卡伊马克

[ænd; ənd] ['mokər] ['kɔ:fi] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] ['kɔ:fi] [ʌv; əv][bə'teivjə][ɔ:r][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	Mocha	coffee	unadulterated	with	the	bad	coffee	of	Batavia	or	the	American
和	摩卡	咖啡	纯正的	和	这	坏的	咖啡	的	巴达维亚	或者	这	美国人

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

还有纯正的摩卡咖啡，没有掺杂巴达维亚或美洲岛屿上的劣质咖啡。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['mʌsəlmən] ['pɜ:rfju:md] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] -

After	which	the	two	daughters	of	the	honest	Mussulman	perfumed	the	strangers	'
后	哪个	这	二	女儿们	的	这	诚实的	穆斯林	香	这	陌生人	-

[biədz] .

beards	.
胡须	.

之后，这位诚实穆斯林的两个女儿给陌生人的胡须喷了香水。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'steɪt] , " [sed] [kæn'di:d] [tu:; tə][ðə; ði]

"	You	must	have	a	vast	and	magnificent	estate	,	"	said	Candide	to	the
"	你	必须	有	一个	广阔的	和	壮丽	财产	,	"	说	坎迪德	到	这

[tɜ:rk] .

Turk	.
土耳其人	.

“你一定拥有一座庞大而宏伟的庄园，”康迪德对土耳其人说。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['twenti] ['eikəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ['kʌltɪveɪt]

"	I	have	only	twenty	acres	,	"	replied	the	old	man	;	"	I	and	my	children	cultivate
"	我	有	仅有的	二十	英亩	,	"	回复	这	老的	男人	;	"	我	和	我的	孩子们	培育

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“我只有二十英亩地，”老人回答说，“我和我的孩子们耕种它们；

['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [θri:] [greɪt] ['i:vəlz] — ['wɪrinəs] , [vaɪs] , [ænd; ənd][wɑ:nt]

our	labour	preserves	us	from	three	great	evils	—	weariness	,	vice	,	and	want
我们的	劳动	果酱	我们	从	三	伟大的	罪恶	—	疲劳	,	副	,	和	想

.

:
.

我们的劳动使我们免受三大祸患——疲惫、罪恶和贫困。

" [kæn'di:d] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [meɪd] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['mænz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

"	Candide	,	on	his	way	home	,	made	profound	reflections	on	the	old	man's	conversation
"	坎迪德	,	在	他的	方式	家	,	制成	深刻的	反思	在	这	老的	男人的	对话

.

:
.

“康迪德在回家的路上，对老人的谈话进行了深刻的思考。

" [ðɪs] ['ɑ:nɪst] [tɜ:rk] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə]['pænˌglɑ:s, 'pæŋˌglɑ:s][ænd; ənd]['mɑ:rtn] ,

"	This	honest	Turk	,	"	said	he	to	Pangloss	and	Martin	,
"	这	诚实的	土耳其人	,	"	说	他	到	潘格罗斯	和	马丁	,

“这个诚实的土耳其人，”他对庞格罗斯和马丁说。

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɑːr] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [kɪŋz] [wɪð; wɪθ]
" seems to be in a situation far preferable to that of the six kings with
" 似乎 到 是 在 一个 情况 远的 优选 到 那 的 这 六 国王 和
[huːm] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [sʌpɪŋ] . "
whom we had the honour of supping . "
谁 我们 有 这 荣誉 的 啜饮 . "

“看来他的处境比我们有幸与之共进晚餐的六位国王要好得多。”

" ['grændʒər] , " [sed] ['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] , " [ɪz] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Grandeur , " said Pangloss , " is extremely dangerous according to the
" 宏伟 , " 说 潘格罗斯 , " 是 极其 危险的 根据 到 这
['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] .
testimony of philosophers .
见证 的 哲学家 .

“根据哲学家们的证词，”庞格罗斯说，“宏伟是极其危险的。”

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['ɛglən] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['moʊæb] ,
For , in short , Eglon , King of Moab ,
为了 , 在 短的 , 埃格隆 , 国王 的 摩押 ,

简而言之，摩押王伊矶伦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [baɪ][ɛ'hʌd] ; ['æbsələm][wʌz; wəz] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ]
was assassinated by Ehud ; Absalom was hung by his hair , and pierced with
曾是 被暗杀 经过 埃胡德 ; 押沙龙 曾是 悬挂 经过 他的 头发 , 和 穿孔 和
[θriː] [dɑːrts] ;
three darts ;
三 飞镖 ;

被以笏刺杀；押沙龙被人用头发吊起，并被三支箭刺穿；

[kɪŋ] ['neɪdæb] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˌdʒerə'boʊəm] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [bɑːsə] ;
King Nadab , the son of Jeroboam , was killed by Baasa ;
国王 纳达布 , 这 儿子 的 耶罗波安 , 曾是 被杀 经过 BAASA ;

耶罗波安的儿子拿答王被巴萨所杀；

[kɪŋ] [iː'el'ei][baɪ]['zɪmˌraɪ] ; [ˌeɪ.hə'zaɪ.ə][baɪ]['dʒiːhuː] ; [ə'θeɪliə] [baɪ][dʒɪ'hɔɪədə] ; [ðə; ði] [kɪŋz] [dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] ,
King Ela by Zimri ; Ahaziah by Jehu ; Athaliah by Jehoiada ; the Kings Jehoiakim ,
国王 埃拉 经过 齐姆里 ; 亚哈谢 经过 耶户 ; 阿塔利亚 经过 耶何耶达 ; 这 国王 耶何雅敬 ,
[ˌdʒɛkə'naɪə] , [ænd; ənd] [ˌzedi'kaiə] ,
Jeconiah , and Zedekiah ,
耶哥尼雅 , 和 西底家 ,

齐姆里 (Zimri) 的埃拉王 (King Ela)；耶户的亚哈谢；耶何耶大所著的亚他利雅；约雅敬王、耶哥尼雅王、西底家王，

[wɜːr; wər][led]['ɪntuː][kæp'tɪvəti] .
were led into captivity .
是 引领 进入 囚禁 .

被掳走。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['perɪʃt] , [ˌæ'staɪəˌdʒiːz] , ['dærɪəs] , [daiə'nisiəs] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , ['pɪrəs] ,
You know how perished Crœsus , Astyages , Darius , Dionysius of Syracuse , Pyrrhus ,
你 知道 如何 遇难 克罗伊斯 , 阿斯蒂亚格斯 , 达里厄斯 , 狄奥尼修斯 的 雪城大学 , 皮洛士 ,
['pəːsjuːs; -siəs] , ['hænəbəl] , [dʒu'gəːθə] , [ˌærioʊ'vɪstəs] ,
Perseus , Hannibal , Jugurtha , Ariovistus ,
珀尔修斯 , 汉尼拔 , 朱古尔塔 , 阿里奥维斯图斯 ,

你知道克罗索斯、阿斯提阿格斯、大流士、锡拉丘兹的狄奥尼修斯、皮洛士、珀尔修斯、汉尼拔、朱古达、阿里奥维斯图斯是如何灭亡的，

['sizər] , ['pɔmpi] , ['nɪroʊ] , ['oʊθoʊ] , [vɪ'tɛliəs] , ['də'miʃən] , ['ritʃəd] [i:] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['edwərd] [i:] .

Cæsar	,	Pompey	,	Nero	,	Otho	,	Vitellius	,	Domitian	,	Richard	II	.	of	England	,	Edward	II	.
凯撒	,	庞贝	,	尼禄	,	奥托	,	维特利乌斯	,	图密善	,	理查德	二	.	的	英格兰	,	爱德华	三	.

, ['henri] ['vaɪ, 'vi:] . , ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

,	Henry	VI	.	,	Richard	III	.	,
,	亨利	六年级	.	,	理查德	三、	.	,

凯撒、庞培、尼禄、奥托、维特里乌斯、图密善、理查二世。英国爱德华二世、亨利六世、理查三世、

['meri] ['stjʊt] , [tʃɑ:rlz] [aɪ] . , [ðə; ði] [θri:] ['henri:z] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] ['empərər] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] . !

Mary	Stuart	,	Charles	I	.	,	the	three	Henrys	of	France	,	the	Emperor	Henry	IV	.	!
玛丽	斯图尔特	,	查尔斯	我	.	,	这	三	亨利	的	法国	,	这	皇帝	亨利	第四	.	!

玛丽·斯图亚特、查理一世、法国的三位亨利、皇帝亨利四世！

[ju:; jʊ] [noʊ] — — "

You	know	—	—	"
你	知道	—	—	"

你知道 - "

" [aɪ] [noʊ] ['ɔ:lsoʊ] , " [sed] [kæn'di:d] , " [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] . "

"	I	know	also	,	"	said	Candide	,	"	that	we	must	cultivate	our	garden	.	"
"	我	知道	还	,	"	说	坎迪德	,	"	那	我们	必须	培育	我们的	花园	.	"

“我也知道，”康迪德说，“我们必须耕耘我们的花园。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] ['pænˌglɑ:s, 'pæŋˌglɑ:s] , " [fɔ:r; fər] [wen] [mæn][wʌz; wəz][fɜ:rst] [pleɪst] [ɪn]

"	You	are	right	,	"	said	Pangloss	,	"	for	when	man	was	first	placed	in
"	你	是	正确的	,	"	说	潘格罗斯	,	"	为了	什么时候	男人	曾是	第一的	放置	在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] ,

the	Garden	of	Eden	,
这	花园	的	伊甸园	,

“你说得对，”庞格罗斯说，“因为当人类最初被安置在伊甸园时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər][ʌt] - [ju:m] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:] ;

he	was	put	there	ut	operaretur	eum	,	that	he	might	cultivate	it	;
他	曾是	放	那里	ut	-	埃姆	,	那	他	可能	培育	它	;

他被安置在那里，以便他可以培养它。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l] . "

which	shows	that	man	was	not	born	to	be	idle	.	"
哪个	演出	那	男人	曾是	不是	出生	到	是	闲置的	.	"

这表明，人并非生来就该无所事事。

" [let] [ˌju: 'es] [wɜ:rk] , " [sed] ['mɑ:rtn] , " [wɪ'ðaʊt] [dis'pju:tɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] ['rendər]

"	Let	us	work	,	"	said	Martin	,	"	without	disputing	;	it	is	the	only	way	to	render
"	让	我们	工作	,	"	说	马丁	,	"	没有	争议	;	它	是	这	仅有的	方式	到	使成为

[laɪf] ['tɑ:lərəb(ə)l] .

life	tolerable	.
生活	可容忍的	.

“让我们一起工作，”马丁说，“不要争吵；这是让生活变得可以忍受的唯一方法。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] ['entərd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['lɔ:dəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]

"	The	whole	little	society	entered	into	this	laudable	design	,	according	to	their
"	这	所有的	小的	社会	进入	进入	这	值得称赞	设计	,	根据	到	他们的

['dɪfrənt] [ə'bɪlətiz] .

different	abilities	.
不同的	能力	.

“整个小团体都根据各自的能力参与到这项值得称赞的计划中来。”

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][plɑ:t][ʌv; əv][lænd] [prə'du:st] ['plentɪf(ə)l][krɑ:ps] .

Their	little	plot	of	land	produced	plentiful	crops	.
他们的	小的	阴谋	的	土地	生产	丰富	农作物	.

他们那一小块土地却丰收了。

[kjuːnɪgɔnd] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['ʌgli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['eksələnt] ['peɪstri] [kʊk] ;
Cunegonde **was** **,** **indeed** **,** **very** **ugly** **,** **but** **she** **became** **an** **excellent** **pastry** **cook** **;**
库内贡德 曾是 , 的确 , 非常 丑陋的 , 但 她 成为 一个 出色的 糕点 厨师 ;
[pə'kɛt] [wɜːrkt] [æt; ət] [ɪm'brɔɪdəri] ;
Paquette **worked** **at** **embroidery** **;**
包裹 工作 在 刺绣 ;

库内贡德的确长相丑陋，但她却成为了一名出色的糕点师；帕奎特则从事刺绣工作；

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]
the **old** **woman** **looked** **after** **the**
这 老的 女士 看起来 后 这

老妇人照顾着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **168** **]**
[页 -]

[第168页]

['lɪnɪn] .
linen **.**
亚麻布 .

亚麻布。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] ['fraɪər] - , [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] ['ʌðər] ;
They **were** **all** **,** **not** **excepting** **Friar** **Giroflée** **,** **of** **some** **service** **or** **other** **;**
他们 是 全部 , 不是 除外 修士 - , 的 一些 服务 或者 其他 ;

除了吉罗弗莱修士之外，他们所有人都从事某种服务；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɔɪnər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [mæn] .
for **he** **made** **a** **good** **joiner** **,** **and** **became** **a** **very** **honest** **man** **.**
为了 他 制成 一个 好的 木工 , 和 成为 一个 非常 诚实的 男人 .

因为他成了一名优秀的木匠，而且为人非常诚实。

['pæŋˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tuː; tə] [kæn'diːd] :
Pangloss **sometimes** **said** **to** **Candide** **:**
潘格罗斯 有时 说 到 坎迪德 :

潘格罗斯有时对坎迪德说：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ðɪs] [best] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] :
" **There** **is** **a** **concatenation** **of** **events** **in** **this** **best** **of** **all** **possible** **worlds** **:**
" 那里 是 一个 级联 的 活动 在 这 最好的 的 全部 可能的 世界 :

“在这个最理想的世界里，一系列事件环环相扣：

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]
for **if** **you** **had** **not** **been** **kicked** **out** **of** **a** **magnificent** **castle** **for** **love** **of**
为了 如果 你 有 不是 到过 踢 出去 的 一个 壮丽 城堡 为了 爱 的
[mɪs] [kjuːnɪgɔnd] :
Miss **Cunegonde** **:**
错过 库内贡德 :

如果你不是因为爱上库内贡德小姐而被赶出那座宏伟的城堡：

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] : [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] ['oʊvər]
if **you** **had** **not** **been** **put** **into** **the** **Inquisition** **:** **if** **you** **had** **not** **walked** **over**
如果 你 有 不是 到过 放 进入 这 宗教裁判所 : 如果 你 有 不是 步行 超过
[ə'merɪkə] :
America **:**
美国 :

如果你没有被送进宗教裁判所：如果你没有踏遍美洲大陆：

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [stæbd] [ðə; ði]['bærən] :
if **you** **had** **not** **stabbed** **the** **Baron** **:**
如果 你 有 不是 刺伤 这 男爵 :

如果你没有刺杀男爵：

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ɔːl][jʊr; jər] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪn] ['kʌntri] [ʌv; əv][el][də'rɑːdoʊ] :

if	you	had	not	lost	all	your	sheep	from	the	fine	country	of	El	Dorado	:
如果	你	有	不是	丢失的	全部	你的	羊	从	这	美好的	国家	的	埃尔	多拉多	:

如果你没有在黄金国埃尔多拉多失去所有羊群的话：

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] ['iːtɪŋ] [prɪ'zɜːrv] ['sɪtrən] [ænd; ənd][pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] - [nʌts] . "

you	would	not	be	here	eating	preserved	citrons	and	pistachio	-	nuts	.	"
你	会	不是	是	这里	吃	保存完好	香橼	和	开心果	-	坚果	.	"

你就不会在这里吃腌渍香橼和开心果了。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] , " ['ænsər] [kæn'diːd] , " [bʌt; bət][let][juː 'es] ['kʌltɪveɪt] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

"	All	that	is	very	well	,	"	answered	Candide	,	"	but	let	us	cultivate	our	garden	.
"	全部	那	是	非常	出色地	,	"	回答	坎迪德	,	"	但	让	我们	培育	我们的	花园	.

“这一切都很好，”康迪德回答说，“但让我们耕耘我们的花园吧。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	169	]
"	[	页	-	]

[第169页]

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[piː] . [ˌtuː'tuː] .

P	.	2	.
P	.	2	.

第 2 页

[ðə; ði] [neɪm] ['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [tuː] [griːk] [wɜːrdz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [ɔːl] " [ænd; ənd]

The	name	Pangloss	is	derived	from	two	Greek	words	signifying	"	all	"	and
这	姓名	潘格罗斯	是	衍生的	从	二	希腊语	字	表示	"	全部	"	和

" ['læŋgwɪdʒ] . " [[ˌtuː'tuː]]

"	language	.	"	[	2	]
"	语言	.	"	[	2	]

Pangloss 这个名字来源于两个希腊词，分别表示“所有”和“语言”。[2]

[piː] . [eɪt] .

P	.	8	.
P	.	8	.

第 8 页

[ðə; ði] [ə'bɑːrɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ,

The	Abares	were	a	tribe	of	Tartars	settled	on	the	shores	of	the	Danube	,
这	阿巴雷斯	是	一个	部落	的	酒石酸	定居	在	这	海岸	的	这	多瑙河	,

阿巴雷斯人是定居在多瑙河沿岸的鞑靼人部落。

[huː] ['leɪtər] [dwelt] [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv] [s\\:'kæsiə] . [[θriː]]

who	later	dwelt	in	part	of	Circassia	.	[	3	]
WHO	之后	居住	在	部分	的	切尔克斯人	.	[	3	]

后来居住在切尔克斯的部分地区。[3]

[piː] . - .

P	.	15	.
P	.	-	.

第15页。

[vəˈnɪriəl] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˌhispənˈjəulə] , [ɪn][ðə; ði]

Venereal	disease	was	said	to	have	been	first	brought	from	Hispaniola	,	in	the
性病	疾病	曾是	说	到	有	到过	第一的	带来	从	伊斯帕尼奥拉岛	,	在	这

[west] [ˈɪndiz] ,

West	Indies	,
西方	印第斯	,

据说性病最初是从西印度群岛的伊斯帕尼奥拉岛传入的。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] [huː] [wɜːr; wər][ˈleɪtər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz]

by	some	followers	of	Columbus	who	were	later	employed	in	the	siege	of	Naples
经过	一些	追随者	的	哥伦布	WHO	是	之后	受雇	在	这	围城	的	那不勒斯

.

:

.

由哥伦布的一些追随者所为，他们后来参与了那不勒斯围城战。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌniəˈpɑːlətən]

From	this	latter	circumstance	it	was	at	one	time	known	as	the	Neapolitan
从	这	后者	环境	它	曾是	在	一	时间	已知	作为	这	那不勒斯

[dɪˈziːz] . [[fɔːr]]

disease	.	[	4	]
疾病	.	[	4	]

由此，它一度被称为那不勒斯病。[4]

[piː] . - .

P	.	19	.
P	.	-	.

第19页。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɜːrθkweɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪzbən] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊˈvembər] , - . [[faɪv]]

The	great	earthquake	of	Lisbon	happened	on	the	first	of	November	,	1755	.	[	5	]
这	伟大的	地震	的	里斯本	发生	在	这	第一的	的	十一月	,	-	.	[	5	]

1755 年 11 月 1 日，里斯本发生了大地震。[5]

[piː] . - .

P	.	20	.
P	.	-	.

第20页。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈvɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ]

Such	was	the	aversion	of	the	Japanese	to	the	Christian	faith	that	they
这样的	曾是	这	厌恶	的	这	日本人	到	这	基督教	信仰	那	他们

[kəmˈpeld] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈaɪləndz] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

compelled	Europeans	trading	with	their	islands	to	trample	on	the	cross	,
被迫	欧洲人	贸易	和	他们的	岛屿	到	践踏	在	这	叉	,

日本人对基督教信仰的厌恶程度如此之深，以至于他们强迫与日本岛屿进行贸易的欧洲人践踏十字架。

[rɪˈnaʊns] [ɔːl][maːrks][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] .

renounce	all	marks	of	Christianity	,	and	swear	that	it	was	not	their	religion	.
放弃	全部	标记	的	基督教	,	和	发誓	那	它	曾是	不是	他们的	宗教	.

他们放弃基督教的一切标志，并发誓基督教并非他们的宗教。

[siː] [tʃæp] .

See	chap	.
看	小伙子	.

参见第1章。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ləˈpjuːtə][ɪn] [ˈswɪfts] [ˈgʌlɪvərz] [ˈtrævlz] . [[sɪks]]

xi	.	of	the	voyage	to	Laputa	in	Swift's	Gulliver's	Travels	.	[	6	]
十一	.	的	这	航程	到	拉普塔岛	在	斯威夫特的	格列佛的	旅行	.	[	6	]

十一、斯威夫特《格列佛游记》中前往拉普塔的旅程。[6]

[piː] . - .
P . 23 .
P . - .

第23页。

[ðɪs] ['ɔːtoʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] , [ɑːn][dʒuːn]
This auto - da - fé actually took place , some months after the earthquake , on June
这 汽车 - 达 - - 实际上 采取 地方 , 一些 几个月 后 这 地震 , 在 六月
- , - . [['sɛvən]]
20 , 1756 . [7]
- , - . [7]

这场宗教审判实际上发生在地震发生几个月后的1756年6月20日。[7]

[piː] . - .
P . 23 .
P . - .

第23页。

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['beɪkən] [kən'vɪktɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒuːz] ,
The rejection of bacon convicting them , of course , of being Jews ,
这 拒绝 的 熏肉 定罪 他们 , 的 课程 , 的 存在 犹太人 ,

当然，他们拒绝吃培根就等于承认自己是犹太人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['fɪtɪŋ] ['vɪktəms][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːtoʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - . [[eɪt]]
and therefore fitting victims for an auto - da - fé . [8]
和 所以 配件 受害者 为了 一个 汽车 - 达 - - . [8]

因此，他们是适合进行火刑的受害者。[8]

[piː] . - .
P . 24 .
P . - .

第24页。

[ðə; ði][sæn] - [bə'naitəu][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [luːs] ['oʊvər] - ['gɑːrmənt] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] ,
The San - benito was a kind of loose over - garment painted with flames ,
这 圣 - 贝尼托 曾是 一个 种类 的 松动的 超过 - 服装 绘 和 火焰 ,
['fɪgjərz] [ʌv; əv]['dɛvəlz] ,
figures of devils ,
数据 的 魔鬼 ,

圣贝尼托是一种宽松的罩衫，上面绘有火焰和魔鬼的图案。

[ðə; ði] ['vɪktɪmz] [oʊn] ['pɔːrtrət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
the victim's own portrait , etc . ,
这 受害者的 自己的 肖像 , ETC . ,

受害者本人的肖像等等。

[wɔːrn][baɪ]['pɝːsənz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk]
worn by persons condemned to death by the Inquisition when going to the stake
磨损 经过 人 谴责 到 死亡 经过 这 宗教裁判所 什么时候 去 到 这 赌注
[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - - .
on the occasion of an auto - da - fé .
在 这 场合 的 一个 汽车 - 达 - - .

在宗教裁判所的火刑仪式上，被判处死刑的人在被送上火刑柱时所穿的服装。

[ðoʊz] [huː] [ɪk'sprest] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['erərz] [wɔːr] [ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Those who expressed repentance for their errors wore a garment of the same
那些 WHO 表达 悔改 为了 他们的 错误 穿着 一个 服装 的 这 相同的
[kaɪnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [də'rektɪd] ['daʊnwərdz] ,
kind covered with flames directed downwards ,
种类 涵盖 和 火焰 指导 向下 ,

那些对自己的错误表示忏悔的人，会穿一种款式相同的衣服，上面布满向下燃烧的火焰。

[waɪl]
while
尽管

尽管

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ðæt] [wɔːrn][baɪ][dʒuːz] , ['sɔːsərəz] , [ænd; ənd] ['renɪˌgeɪdz] [bɔːr] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːs] [bɪ'fɔːr]
that worn by Jews , sorcerers , and renegades bore a St . Andrew's cross before
那 磨损 经过 犹太人 , 巫师 , 和 叛逆者 钻孔 一个 英石 . 安德鲁的 叉 前
[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] . [[naɪn]]
and behind . [9]
和 在后面 . [9]

犹太人、巫师和叛徒所佩戴的圣安德鲁十字架，前后都有圣安德鲁十字架。[9]

[piː] . - .
P . 26 .
P . - .

第26页。

" [ðɪs] ['noʊtrə, 'noʊtɚ] - [deɪm] [ɪz][ʌv; əv] [wʊd] ; ['evri] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wiːps] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" This Notre - Dame is of wood ; every year she weeps on the day of her
" 这 圣母 - 贵妇人 是 的 木头 ; 每一个 年 她 哭泣 在 这 天 的 她
[feɪt] ,
fête ,
宴请 ,

“这座巴黎圣母院是木制的；每年在她的节日里，她都会哭泣，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wiːp] ['ɔːlsoʊ] .
and the people weep also .
和 这 人们 哭泣 还 .

人们也跟着哭泣。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['priːtʃər] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [wɪð; wɪθ][draɪ] [aɪz] ,
One day the preacher , seeing a carpenter with dry eyes ,
一 天 这 牧师 , 看到 一个 木匠 和 干燥 眼睛 ,

有一天，牧师看到一个木匠眼睛干涩，

[æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɑːlv] [ɪn] [terz] [wen] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn]
asked him how it was that he did not dissolve in tears when the Holy Virgin
问 他 如何 它 曾是 那 他 做过 不是 溶解 在 眼泪 什么时候 这 圣 处女
[wept] . -
wept . '
哭泣 . -

问他，为什么圣母玛利亚哭泣时，他没有泪流满面。

[ɑː] , [maɪ] ['revərənd] ['fɑːðər] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌriː'fæsənd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
Ah , my reverend father , ' - replied he , ' - it is I who refastened her in her
啊 , 我的 牧师 父亲 , - 回复 他 , - 它 是 我 WHO 重新系好 她 在 她
[niːʃ] ['jestərdeɪ] .
niche yesterday .
小众市场 昨天 .

“啊，我尊敬的父亲，”他回答说，“昨天是我把她重新放回壁龛里的。”

[aɪ] [droʊv] [θriː] [greɪt] [neɪlz] [θruː] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] ;
I drove three great nails through her behind ;
我 驾驶 三 伟大的 指甲 通过 她 在后面 ;

我在她屁股上钉了三根大钉子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] .

it	is	then	she	would	have	wept	if	she	had	been	able	.
它	是	然后	她	会	有	哭泣	如果	她	有	到过	有能力的	.

如果她能哭的话，那时她一定会哭的。

- " — [vɔl'ter] , [meɪ'lɑːnʒɪz] . [-]

'	"	—	Voltaire	,	Mélanges	.	[	10	]
-	"	—	伏尔泰	,	混血	.	[	-	]

“——伏尔泰，《杂集》[10]

[piː] . - .

P	.	42	.
P	.	-	.

第42页。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɑːstʃəməs] [noʊt] [ʌv; əv] [vɑːl'tɛrz] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['ædɪd] [tuː; tə][em] . -

The	following	posthumous	note	of	Voltaire's	was	first	added	to	M	.	Beuchot's
这	下列的	死后	笔记	的	伏尔泰的	曾是	第一的	额外	到	M	.	-

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ;

edition	of	his	works	issued	in	1829	;
版	的	他的	作品	发布	在	-	;

伏尔泰的以下遗作注释最初被添加到 M. Beuchot 于 1829 年出版的伏尔泰作品集中；

" [siː] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ;

"	See	the	extreme	discretion	of	the	author	;
"	看	这	极端	审慎	的	这	作者	;

“请看作者的极度谨慎；

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['eni] [poʊp] [neɪmd] ['ɜːrbən][eks] . ;

there	has	not	been	up	to	the	present	any	Pope	named	Urban	X	.	;
那里	有	不是	到过	向上	到	这	展示	任何	教皇	命名	城市的	X	.	;

迄今为止，还没有哪位教皇名叫乌尔班十世。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['bæstərd][tuː; tə][ə; eɪ] [noʊn] [poʊp] .

he	feared	to	give	a	bastard	to	a	known	Pope	.
他	害怕	到	给	一个	混蛋	到	一个	已知	教皇	.

他不敢把私生子送给一位知名的教皇。

[wʌt] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] !

What	circumspection	!
什么	谨慎	!

真是谨慎啊！

[wʌt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] !

What	delicacy	of	conscience	!
什么	美味	的	良心	!

多么敏感的良心啊！

" [ðə; ði][læst] [poʊp] ['ɜːrbən][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɪn] - . [-]

"	The	last	Pope	Urban	was	the	eighth	,	and	he	died	in	1644	.	[	11	]
"	这	最后的	教皇	城市的	曾是	这	第八	,	和	他	死亡	在	-	.	[	-	]

“最后一位教皇乌尔班是第八任教皇，他于 1644 年去世。[11]

[piː] . - .

P	.	45	.
P	.	-	.

第45页。

['mʊli] - ['ɪsmeɪl] [wʌz; wəz] ['empərər] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Muley - Ismael was Emperor of Morocco from 1672 to 1727 , and was
骡子 - 伊斯梅尔 曾是 皇帝 的 摩洛哥 从 - 到 - , 和 曾是
[ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəsli] ['kruːəl]['taɪrənt] . [-]
a notoriously cruel tyrant . [12]
一个 臭名昭著 残忍的 暴君 . [-]

穆莱·伊斯梅尔于 1672 年至 1727 年担任摩洛哥皇帝，是一位臭名昭著的残暴暴君。[12]

[piː] . - .
P . 47 .
P . - .

第47页。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['juːnək] ! " [-]
" Oh , what a misfortune to be an eunuch ! " [13]
" 哦 , 什么 一个 不幸 到 是 一个 宦官 ! " [-]

“哦，做个太监真是太不幸了！”[13]

[piː] . - .
P . 48 .
P . - .

第48页。

['kɑːrloʊ][brɑʊːski] , [kɔːld] [ˌfɑːrɪ'nɛliː] , [æn; ən][ɪ'tæliən] ['sɪŋər] , [bɔːrn][æt; ət]['neɪpəlz][ɪn] - , [wɪ'ðaʊt]
Carlo Broschi , called Farinelli , an Italian singer , born at Naples in 1705 , without
卡洛 布罗希 , 称为 法里内利 , 一个 意大利语 歌手 , 出生 在 那不勒斯 在 - , 没有
['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] ['mɪnɪstər] ,
being exactly Minister ,
存在 确切地 部长 ,

卡洛·布罗斯基，又名法里内利，是一位意大利歌手，1705 年出生于那不勒斯，但并非严格意义上的部长。

['gʌvənd] [speɪn] ['ʌndər] ['fəːdə,nænd]['vaɪ, 'viː] . ; [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
governed Spain under Ferdinand VI . ; he died in 1782 .
受统治 西班牙 在下面 费迪南德 六年级 . ; 他 死亡 在 - .

在费尔南多六世统治时期担任西班牙统治者；他于 1782 年去世。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːrsənz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['ɒprəz] [ʌv; əv]
He has been made one of the chief persons in one of the comic operas of
他 有 到过 制成 一 的 这 首席 人 在 一 的 这 漫画 歌剧 的
[m; ʌm] .
MM .
毫米 .

他被选为MM的一部喜剧歌剧中的主要人物之一。

['ɔbɜ] [ænd; ənd] [skraɪb] . [-]
Auber and Scribe . [14]
奥贝尔 和 隶 . [-]

奥伯和抄写员。[14]

[piː] . - .
P . 53 .
P . - .

第53页。

[dʒiːn] ['roʊˌbɛk] , [ə; eɪ] [swiːd] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
Jean Robeck , a Swede , who was born in 1672 , will be found mentioned in
让 罗贝克 , 一个 瑞典人 , WHO 曾是 出生 在 - , 将要 是 成立 提及 在
[ruː'soʊz] [nuː'vel] [ˌeɪloʊ'iːz] .
Rousseau's Nouvelle Héloïse .
卢梭的 新 埃洛伊丝 .

让·罗贝克是一位瑞典人，出生于 1672 年，卢梭的《新爱洛伊丝》中提到了他。

[hiː; hi] [draʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['veizə] [æt; ət]['bremən][ɪn] - ,

He	drowned	himself	in	the	Weser	at	Bremen	in	1729	,
他	溺水	他自己	在	这	威悉	在	不来梅	在	-	,

1729年，他在不来梅附近的威悉河投河自尽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] ['triːtɪs] [ɑːn] ['vɑːlənteri] [deθ] , [fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn]

and	was	the	author	of	a	Latin	treatise	on	voluntary	death	,	first	printed	in
和	曾是	这	作者	的	一个	拉丁	论文	在	自愿	死亡	, 第一的		打印	在

- . [-]

1735	.	[	15	]
-	.	[	-	]

他还撰写了一部关于自愿死亡的拉丁文论文，该论文于 1735 年首次印刷出版。[15]

[piː] . - .

P	.	60	.
P	.	-	.

第60页。

[ə; eɪ] [spɒn'tuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] - [paɪk] , [ə; eɪ]

A	spontoon	was	a	kind	of	half	-	pike	,	a
一个	海绵	曾是	一个	种类	的	一半	-	梭鱼	,	一个

短柄船是一种半截长矛，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['mɪlətəri] ['wepən] ['kærid] [baɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər]

military	weapon	carried	by	officers	of	infantry	and	used	as	a	medium	for
军队	武器	携带	经过	警官	的	步兵	和	用过的	作为	一个	中等的	为了

['sɪgnəlɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] . [-]

signalling	orders	to	the	regiment	.	[	16	]
信号传导	订单	到	这	团	.	[	-	]

步兵军官携带的军用武器，用于向团部发出命令信号。[16]

[piː] . - .

P	.	64	.
P	.	-	.

第64页。

['leɪtər] [vɔl'ter] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] - [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] - .

Later	Voltaire	substituted	the	name	of	the	Father	Croust	for	that	of	Didrie	.
之后	伏尔泰	替代	这	姓名	的	这	父亲	-	为了	那	的	-	.

后来伏尔泰用克鲁斯特神父的名字代替了迪德里的名字。

[ʌv; əv] - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [dɪk'sənɛr] [ˌfɪlə'zɒfiːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ðə; ði][moʊst]

Of	Croust	he	said	in	the	Dictionnaire	Philosophique	that	he	was	"	the	most
的	-	他	说	在	这	词典	哲学	那	他	曾是	"	这	最多

['bruːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] . " [-]

brutal	of	the	Society	.	"	[	17	]
野蛮	的	这	社会	.	"	[	-	]

他在《哲学辞典》中评价克鲁斯特说，他是“该协会中最残暴的人”。[17]

[piː] . - .

P	.	68	.
P	.	-	.

第68页。

[baɪ][ðə; ðɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] - [vɔl'ter] [ment] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

By	the	Journal	of	Trevoux	Voltaire	meant	a	critical	periodical	printed	by	the
经过	这	杂志	的	-	伏尔泰	意思是	一个	批判的	期刊	打印	经过	这

['dʒɛʒuːɪts][æt; ət] - ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [me'mwɑːrz] [pɔːr] [sər'vɪər] - - ['di'i'es]

Jesuits	at	Trevoux	under	the	title	of	Mémoires	pour	servir	à	l'Historie	des
耶稣会士	在	-	在下面	这	标题	的	回忆录	倒	服务	-	-	德斯

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][et]['di'i'es] [boʊz] - [aːts] .

Sciences	et	des	Beaux	-	Arts	.
科学	等	德斯	美男子	-	艺术	.

《特雷武杂志》伏尔泰指的是特雷武耶稣会士以《科学与美术史服务回忆录》为题印刷的重要期刊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl] - , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ɪts]['taɪt(ə)l] [ˌʌndər'went] ['meni]

It	existed	from	1701	until	1767	,	during	which	period	its	title	underwent	many
它	存在	从	-	直到	-	,	期间	哪个	时期	它是	标题	经历了	许多

['tʃeɪndʒɪz] . [-]

changes	.	[	18	]
变化	.	[	-	]

它从 1701 年到 1767 年存在，在此期间，它的名称经历了多次变化。[18]

[piː] . - .

P	.	76	.
P	.	-	.

第76页。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [vɔl'ter] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [red] [ʃiːp] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

It	has	been	suggested	that	Voltaire	,	in	speaking	of	red	sheep	,	referred	to
它	有	到过	建议	那	伏尔泰	,	在	请讲	的	红色的	羊	,	指	到

[ðə; ðɪ]['lɑːmə] ,

the	llama	,
这	骆驼	,

有人认为，伏尔泰在谈到红羊时，指的是羊驼。

[ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['ruːmɪnənt] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] .

a	South	American	ruminant	allied	to	the	camel	.
一个	南	美国人	反刍动物	盟军	到	这	骆驼	.

一种与骆驼有亲缘关系的南美反刍动物。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['noʊtəb(ə)l][æz; əz]

These	animals	are	sometimes	of	a	reddish	colour	,	and	were	notable	as
这些	动物	是	有时	的	一个	微红	颜色	,	和	是	值得注意的	作为

[pæk] - ['kæriərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fliːtnɪs] . [-]

pack	-	carriers	and	for	their	fleetness	.	[	19	]
盒	-	承运人	和	为了	他们的	速度	.	[	-	]

这些动物有时呈红色，它们以驮运货物和行动敏捷而闻名。[19]

[piː] . - .

P	.	78	.
P	.	-	.

第78页。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ['kjʊriəsli] ['gɪvz] " [ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['buːjiː] [ðæt] [weid]

The	first	English	translator	curiously	gives	"	a	tourene	of	bouilli	that	weighed
这	第一的	英语	翻译	奇怪的是	给予	"	一个	-	的	布伊利	那	称重

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

two	hundred	pounds	,
二	百	磅	,

第一位英文译者奇怪地写道：“一锅重达两百磅的肉汤，

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] " [ən] ['kɑːntʊr] ['buːjiː] [ˌkju ju 'aɪ] [pɛseɪt] ['duː] [sent]['liːvrəs] .

"	as	the	equivalent	of	"	un	contour	bouilli	qui	pesait	deux	cent	livres	.
"	作为	这	相等的	的	"	联合国	轮廓	布伊利	qui	pesait	deux	中心	利弗斯	.

” 相当于“uncontour bouilli qui pesait deux cent livres”。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən]

"	The	French	editor	of	the	1869	reprint	points	out	that	the	South	American
"	这	法语	编辑	的	这	-	重印	积分	出去	那	这	南	美国人

['vʌltʃər] , [ɔ:r]['kɑ:ndɔ:r] ,

vulture	,	or	condor	,
秃鹫	,	或者	秃鹰	,

1869年重印版的法国编辑指出，南美秃鹫，或称秃鹰，

[ɪz] [ment] ; [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] " - ,

is	meant	;	the	name	of	this	bird	,	it	may	be	added	,	is	taken	from	"	cuntur	,
是	意思是	;	这	姓名	的	这	鸟	,	它	可能	是	额外	,	是	已采取	从	"	-	,

意思是；此外，这种鸟的名字取自“cuntur,

" [ðæt] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] . [-]

"	that	given	it	by	the	aborigines	.	[	20	]
"	那	给定	它	经过	这	土著居民	.	[	-	]

“这是土著人给它的。”[20]

[pi:] . - .

P	.	90	.
P	.	-	.

第90页。

['spænɪʃ] [hæf] - [kraʊnz] . [-]

Spanish	half	-	crowns	.	[	21	]
西班牙语	一半	-	皇冠	.	[	-	]

西班牙半克朗。[21]

[pi:] . - .

P	.	99	.
P	.	-	.

第99页。

[səu'siniən] ; ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['faustəs][sə'saɪnəs] (16th ['sentʃəri])

Socinians	;	followers	of	the	teaching	of	Lalius	and	Faustus	Socinus	(	16th	century	)
索西尼派	;	追随者	的	这	教学	的	-	和	浮士德	索西努斯	(	16th	世纪	)

,

,
,

索西尼派；拉利乌斯·索西努斯和福斯图斯·索西努斯（16世纪）的追随者，

[wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] , [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði][ˌpɜ:rsə'nælətɪ]

which	denied	the	doctrine	of	the	Trinity	,	the	deity	of	Christ	,	the	personality
哪个	否认	这	教义	的	这	三位一体	,	这	神	的	基督	,	这	性格

[ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

of	the	devil	,
的	这	魔鬼	,

它否认三位一体的教义、基督的神性以及魔鬼的人格。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [vaɪ'keriəs] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

the	native	and	total	depravity	of	man	,	the	vicarious	atonement	and	eternal
这	本国的	和	全部的	堕落	的	男人	,	这	替代性的	赎罪	和	永恒

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

人类与生俱来的彻底堕落，代赎和永恒的惩罚。

[ðə; ði][səu'siniən][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌju:nɪ'teriən] .

The	Socinians	are	now	represented	by	the	Unitarians	.
这	索西尼派	是	现在	代表	经过	这	一神论者	.

索西尼派现在由一位论派代表。

[mæni'kiən] ; ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][meɪni:z][ɔ:r] - (3rd ['sentʃəri]) , [ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] [hu:]

Manicheans	;	followers	of	Manes	or	Manichæus	(	3rd	century	)	,	a	Persian	who
摩尼教徒	;	追随者	的	马内斯	或者	-	(	3rd	世纪	)	,	一个	波斯语	WHO

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

maintained	that	there	are	two	principles	,
维持	那	那里	是	二	原则	,

摩尼教徒；摩尼（或称摩尼修斯，3世纪）的追随者，摩尼是一位波斯人，他认为世间存在两个原则。

[ðə; ði][wʌn] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['i:v(ə)l] , [i:tʃ] ['i:kwəli] ['paʊərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

the	one	good	and	the	other	evil	,	each	equally	powerful	in	the	government	of
这	一	好的	和	这	其他	邪恶的	,	每个	同样地	强大的	在	这	政府	的

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

一个是善，一个是恶，在世界政治中，两者的权力不相上下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [-]

[	Pg	172	]	[	22	]
[	页	-	]	[	-	]

[第172页][22]

[pi:] . - .

P	.	107	.
P	.	-	.

第107页。

[ɪn][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃnz] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts][frʌm; frəm] [hɪr]

In	the	1759	editions	,	in	place	of	the	long	passage	in	brackets	from	here
在	这	-	版本	,	在	地方	的	这	长的	通道	在	括号	从	这里

[tu:; tə][peɪdʒ] - ,

to	page	215	,
到	页	-	,

在1759年的版本中，从这里到第215页的长段文字被替换成了：

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : " - [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [ˌperi'^ɔ:diən] [æ'beɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

there	was	only	the	following	:	"	'	Sir	,	'	said	the	Perigordian	Abbé	to	him	,
那里	曾是	仅有的	这	下列的	:	"	-	先生	,	-	说	这	佩里戈尔	阿贝	到	他	,

只有以下内容：“‘先生，’佩里戈尔修道院长对他说，

- [hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][soʊ] ['roʊgɪʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][soʊ]

'	have	you	noticed	that	young	person	who	has	so	roguish	a	face	and	so
-	有	你	注意到	那	年轻的	人	WHO	有	所以	调皮	一个	脸	和	所以

[faɪn] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ?

fine	a	figure	?
美好的	一个	数字	?

你有没有注意到那个长相俊朗、身材姣好的年轻人？

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

You	may	have	her	for	ten	thousand	francs	a	month	,	and	fifty	thousand
你	可能	有	她	为了	十	千	法郎	一个	月	,	和	五十	千

[kraʊnz] [ɪn]['daiəmənds] . -

crowns	in	diamonds	.	'
皇冠	在	钻石	.	-

你每月只需支付一万法郎，外加价值五万克朗的钻石，就可以拥有她。

- [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] , - ['ænsər] [kæn'di:d] ,

'	I	have	only	a	day	or	two	to	give	her	,	'	answered	Candide	,
-	我	有	仅有的	一个	天	或者	二	到	给	她	,	-	回答	坎迪德	,

“我只有一两天时间给她了，”康迪德回答说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət] ['venɪs] . -

'	because	I	have	a	rendezvous	at	Venice	.	'
-	因为	我	有	一个	会合	在	威尼斯	.	-

“因为我在威尼斯有个约会。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ˌperi'^ɔːdiən] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd]

In	the	evening	after	supper	the	insinuating	Perigordian	redoubled	his	politeness	and
在	这	晚上	后	晚餐	这	暗示	佩里戈尔	加倍	他的	礼貌	和

[ə'tenʃnz] . " [-]

attentions	.	"	[	23	]
注意	.	"	[	-	]

晚饭后，那位爱勾结的佩里戈尔人加倍地表现出礼貌和殷勤。[23]

[piː] . - .

P	.	108	.
P	.	-	.

第108页。

[ðə; ði] [pleɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] " [lə] [kuŋt] - , " [baɪ] ['tɔməs]

The	play	referred	to	is	supposed	to	be	"	Le	Comte	d'Essex	,	"	by	Thomas
这	玩	指	到	是	据称	到	是	"	乐	孔特	-	,	"	经过	托马斯

[kɔːr'neɪl] . [-]

Corneille	.	[	24	]
科内耶	.	[	-	]

所提到的戏剧应该是托马斯·科内耶的《埃塞克斯伯爵》。[24]

[piː] . - .

P	.	108	.
P	.	-	.

第108页。

[ɪn] [fræns] ['æktər] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] ['pɜ˞ːsənz] ,

In	France	actors	were	at	one	time	looked	upon	as	excommunicated	persons	,
在	法国	演员	是	在	一	时间	看起来	之上	作为	被逐出教会	人	,

在法国，演员一度被视为被逐出教会的人。

[nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['beriəl] [ɪn]['hoʊli] [graʊnd] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [raɪts] .

not	worthy	of	burial	in	holy	ground	or	with	Christian	rites	.
不是	值得	的	葬礼	在	圣	地面	或者	和	基督教	仪式	.

不配葬于圣地或以基督教仪式安葬。

[ɪn] - [ðə; ði] " ['ɑːnərz] [ʌv; əv] ['sepəltʃər] " [wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [mædəmwə'zel] [ləˈkuːvrər]

In	1730	the	"	honours	of	sepulture	"	were	refused	to	Mademoiselle	Lecouvreur
在	-	这	"	荣誉	的	墓	"	是	拒绝	到	小姐	勒库弗勒

(['daʊtləs] [ðə; ði] [mɪs] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ]) .

(	doubtless	the	Miss	Monime	of	this	passage	)	.
(	毫无疑问	这	错过	-	的	这	通道	)	.

1730 年，勒库弗勒小姐（无疑就是本文中的莫尼姆小姐）被拒绝给予“安葬的荣誉”。

[vɑːl'tɛrz] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːrks] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] . [-]

Voltaire's	miscellaneous	works	contain	a	paper	on	the	matter	.	[	25	]
伏尔泰的	各种各样的	作品	包含	一个	纸	在	这	事情	.	[	-	]

伏尔泰的杂文集中有一篇关于此事的文章。[25]

[piː] . - .

P	.	109	.
P	.	-	.

第109页。

- - ['kæθrɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['krɪtɪk] (- - -) [huː] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ðɪ] ['enməti]
Élie - Catherine Fréron was a French critic (1719 - 1776) who incurred the enmity
- - 凯瑟琳 - 曾是 一个 法语 评论家 (- - -) WHO 已发生 这 敌意
[ʌv; əv] [vɔl'ter] .
of Voltaire .
的 伏尔泰 .

埃利-凯瑟琳·弗雷龙（Élie-Catherine Fréron）是一位法国评论家（1719-1776），她与伏尔泰结下了仇怨。

[ɪn] - - , [ɪn] ['lɛtrəz] [suə] [kɛlks] - [diː'ju] ['temps] ,
In 1752 Fréron , in Lettres sur quelques écrits du temps ,
在 - - , 在 字母 苏尔 quelques - 杜 温度 ,

1752 年，Fréron 在《Lettres sur quelques écrits du temps》中写道：

[roʊt] ['pɔɪntɪdli] [ʌv; əv] [vɔl'ter] [æz; əz][wʌn] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
wrote pointedly of Voltaire as one who chose to be all things to all men ,
写道 尖锐地 的 伏尔泰 作为 一 WHO 选择 到 是 全部 事物 到 全部 男人 ,

他尖锐地指出伏尔泰是一个试图迎合所有人、面面俱到的人。

[ænd; ənd] [vɔl'ter] [riˈtælieitid] [baɪ] ['refrənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn] [kæn'diːd] . [-]
and Voltaire retaliated by references such as these in Candide . [26]
和 伏尔泰 报复 经过 参考 这样的 作为 这些 在 坎迪德 . [-]

伏尔泰在《老实人》中用类似这样的引语进行了反击。[26]

[piː] . - .
P . 111 .
P . - .

第111页。

['geɪbriəl] [goʊʃət] (- - -) , [frentʃ] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['raɪtər] , [wʌz; wəz] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Gabriel Gauchat (1709 - 1779) , French ecclesiastical writer , was author of a
加布里埃尔 高沙特 (- - -) , 法语 教会的 作家 , 曾是 作者 的 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] . [-]
number of works on religious subjects . [27]
数字 的 作品 在 宗教 主题 . [-]

加布里埃尔·高沙（1709-1779 年），法国教会作家，著有多部宗教题材作品。[27]

[piː] . - .
P . 112 .
P . - .

第112页。

['nɪkələs] [tʃɑːrlz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər] [huːz]
Nicholas Charles Joseph Trublet (1697 - 1770) was a French writer whose
尼古拉斯 查尔斯 约瑟夫 - (- - -) 曾是 一个 法语 作家 谁
['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [vɔl'ter] [wʌz; wəz] [riˈvendʒd] [ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [kæn'diːd] ,
criticism of Voltaire was revenged in passages such as this one in Candide ,
批评 的 伏尔泰 曾是 复仇 在 段落 这样的 作为 这 一 在 坎迪德 ,

尼古拉斯·查尔斯·约瑟夫·特鲁布莱（1697-1770）是一位法国作家，他对伏尔泰的批评在《老实人》等作品中得到了回击，例如以下这段文字。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [poʊv] ['diːəbl] [bɪ'gɪnɪŋ] :
and one in the Pauvre Diable beginning :
和 一 在 这 穷人 迪亚布尔 开始 :

还有《可怜的魔鬼》开篇的一个：

-
L'abbé
-

拉贝

- [əˈveɪt] [ˈælərs] [lə] [reɪdʒ]
Trublet avait alors le rage
- 可用 alors 勒 愤怒

Trublet avait alors le rage

- - [ˈpærɪs] [ən] [ˈpeti] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
D'être à Paris un petit personage .
- - 巴黎 联合国 小 人士 .

巴黎小人物的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [-]
[Pg 173] [28]
[页 -] [-]

[第173页][28]

[piː] . - .
P . 120 .
P . - .

第120页。

[ˈdeɪmiənz] , [huː] [əˈtemptɪd] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] .
Damiens , who attempted the life of Louis XV .
达米安 , WHO 尝试过 这 生活 的 路易斯 十五 .

达米安曾试图刺杀路易十五。

[ɪn] - , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] [ˈærəs] , [ˈkæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɑːtwɑː] (-) . [-]
in 1757 , was born at Arras , capital of Artois (Atrébatie) . [29]
在 - , 曾是 出生 在 阿拉斯 , 首都 的 阿图瓦 (-) . [-]

1757 年出生于阿图瓦（阿特雷巴蒂）首府阿拉斯。[29]

[piː] . - .
P . 120 .
P . - .

第120页。

[ɑːn] [meɪ] - , - , [rəveɪlæk] [əˈsæsɪneɪt] [ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈviː] . [-]
On May 14 , 1610 , Ravaillac assassinated Henry VI . [30]
在 可能 - , - , 拉瓦亚克 被暗杀 亨利 六年级 . [-]

1610 年 5 月 14 日，拉瓦亚克刺杀了亨利六世。[30]

[piː] . - .
P . 120 .
P . - .

第120页。

[ɑːn] [dɪˈsembər] - , - , [dʒiːn] [ʃæˈtɛl] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] . [-]
On December 27 , 1594 , Jean Châtel attempted to assassinate Henry IV . [31]
在 十二月 - , - , 让 沙特尔 尝试过 到 暗杀 亨利 第四 . [-]

1594 年 12 月 27 日，让·沙泰尔试图刺杀亨利四世。[31]

[piː] . - .
P . 122 .
P . - .

第122页。

[ðɪs] [seɪm] [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnept] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [wɪtʃ] [kɔːst] [fræns] [hɜːr; hər] [əˈmerɪkən]
This same curiously inept criticism of the war which cost France her American
这 相同的 奇怪的是 笨拙 批评 的 这 战争 哪个 成本 法国 她 美国人
[ˈprɑːvənsəz] [əˈkɜːrz] [ɪn] [vɑːlˈtɛrz] [ˈmɛmˌwɑːrz] ,
provinces occurs in Voltaire's Memoirs ,
省份 发生 在 伏尔泰的 回忆录 ,

伏尔泰的回忆录中也出现了这种对导致法国失去美洲领土的战争的奇怪而拙劣的批评。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [sez] , " [ɪn] - ['ɪŋglənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl][wɔːr][ə'pɑːn] [fræns] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

wherein	he	says	,	"	In	1756	England	made	a	piratical	war	upon	France	for	some
其中	他	说道	,	"	在	-	英格兰	制成	一个	海盗	战争	之上	法国	为了	一些

['eikəs][ʌv; əv] [snoʊ] .

acres	of	snow	.
英亩	的	雪	.

其中他写道：“1756年，英国为了争夺几英亩的雪，对法国发动了一场海盗战争。

" [siː] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['preɪsi] [diː'ju] ['sjɛkl] [diː] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [-]

"	See	also	his	Précis	du	Siècle	de	Louis	XV	.	[	32	]
"	看	还	他的	摘要	杜	世纪	德	路易斯	十五	.	[	-	]

“另见他的《路易十五世纪概要》。[32]

[piː] . - .

P	.	123	.
P	.	-	.

第123页。

['ædmərəl] [bɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - . [-]

Admiral	Byng	was	shot	on	March	14	,	1757	.	[	33	]
上将	宾	曾是	射击	在	行进	-	,	-	.	[	-	]

拜恩海军上将于 1757 年 3 月 14 日被枪杀。[33]

[piː] . - .

P	.	129	.
P	.	-	.

第129页。

['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [em] . - [sez] ['ædmərəbli] : " [ɔːl] [ɪz][ðer; ðər] !

Commenting	upon	this	passage	,	M	.	Sarcey	says	admirably	:	"	All	is	there	!
评论	之上	这	通道	,	M	.	-	说道	令人钦佩地	:	"	全部	是	那里	!

萨尔西先生对这段文字评论道：“一切都在那里！”

[ɪn] [ðoʊz] [ten] [laɪnz] [vɔl'ter] [hæz; həz] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] [griːfs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv]

In	those	ten	lines	Voltaire	has	gathered	all	the	griefs	and	all	the	terrors	of
在	那些	十	线条	伏尔泰	有	聚集	全部	这	悲伤	和	全部	这	恐怖	的

[ðiːz] ['kriːtʃərz] ;

these	creatures	;
这些	生物	;

伏尔泰在这十行诗中，囊括了这些生物所有的悲伤和恐惧；

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [truːθ] [ænd; ənd] ['paʊər] !

the	picture	is	admirable	for	its	truth	and	power	!
这	图片	是	令人钦佩的	为了	它是	真相	和	力量	!

这幅画因其真实性和力量而令人钦佩！

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] ?

But	do	you	not	feel	the	pity	and	sympathy	of	the	painter	?
但	做	你	不是	感觉	这	遗憾	和	同情	的	这	画家	?

难道你感受不到这位画家的怜悯和同情吗?

[hɪr] ['aɪrəni] [bɪ'kʌmz] [sæd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [æn; ən][ə'vendʒər] .

Here	irony	becomes	sad	,	and	in	a	way	an	avenger	.
这里	讽刺	变成	伤心	,	和	在	一个	方式	一个	复仇者	.

在这里，讽刺变成了悲伤，某种程度上也成了复仇者。

[vɔl'ter] [kraɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [θroʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]

Voltaire	cries	out	with	horror	against	the	society	which	throws	some	of	its
伏尔泰	哭泣	出去	和	恐怖	反对	这	社会	哪个	投掷	一些	的	它是

['membər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bɪs] .

members	into	such	an	abyss	.
成员	进入	这样的	一个	深渊	.

伏尔泰对将部分成员推入如此深渊的社会感到无比震惊和愤怒。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] - [bɑːrˌθɑːləmjuː] - ['fiːvər] ; [wiː; wi]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [kən'teɪdʒən] .

He	has	his	'	Bartholomew	'	fever	;	we	tremble	with	him	through	contagion	.
他	有	他的	-	巴塞洛缪	-	发烧	;	我们	颤抖	和	他	通过	传染	.

" [-]

"	[	34	]
"	[	-	]

他得了“巴塞洛缪热”；我们因传染而与他一同战栗。[34]

[piː] . - .

P	.	142	.
P	.	-	.

第142页。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['mɔnəks] [meɪ] [pruːv] [nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

The	following	particulars	of	the	six	monarchs	may	prove	not	uninteresting	.
这	下列的	细节	的	这	六	君主	可能	证明	不是	无聊	.

以下关于这六位君主的详细情况或许会令您感兴趣。

['ækmɛt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Achmet	III	.
阿赫迈特	三、	.

阿赫迈特三世

([biː] . - , [diː] . -) [wʌz; wəz] [di'θraund] [ɪn] - .

(	b	.	1673	,	d	.	1739	)	was	dethroned	in	1730	.
(	b	.	-	,	d	.	-	)	曾是	被废黜	在	-	.

（生于 1673 年，卒于 1739 年）于 1730 年被废黜。

['aɪvn] ['vaɪ, 'viː] .

Ivan	VI	.
伊万	六年级	.

伊凡六世

([biː] . - , [diː] . -) [wʌz; wəz] [di'θraund] [ɪn] - .

(	b	.	1740	,	d	.	1762	)	was	dethroned	in	1741	.
(	b	.	-	,	d	.	-	)	曾是	被废黜	在	-	.

（生于 1740 年，卒于 1762 年）于 1741 年被废黜。

[tʃɑːrlz] ['edwərd] ['stjʊt] , [ðə; ði] [prɪ'tendər] ([biː] . - , [diː] . -) .

Charles	Edward	Stuart	,	the	Pretender	(	b	.	1720	,	d	.	1788	)	.
查尔斯	爱德华	斯图尔特	,	这	冒名顶替者	(	b	.	-	,	d	.	-	)	.

查尔斯·爱德华·斯图亚特，僭位者（生于 1720 年，卒于 1788 年）。

[aj'^uːst] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ([biː] . - , [diː] . -) .

Auguste	III	.	(	b	.	1696	,	d	.	1763	)	.
奥古斯特	三、	.	(	b	.	-	,	d	.	-	)	.

奥古斯特三世。 （生于 1696 年，卒于 1763 年）。

['stænislɔːs, -lajs] ([biː] . - , [diː] . -) .

Stanislaus	(	b	.	1682	,	d	.	1766	)	.
斯坦尼斯劳斯	(	b	.	-	,	d	.	-	)	.

斯坦尼斯劳斯（生于 1682 年，卒于 1766 年）。

['θiədɔː] ([biː] . - , [diː] . -) .

Theodore	(	b	.	1690	,	d	.	1755	)	.
西奥多	(	b	.	-	,	d	.	-	)	.

西奥多（生于 1690 年，卒于 1755 年）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪks] [kɪŋz] ['evər] [tuː; tə]

It	will	be	observed	that	,	although	quite	impossible	for	the	six	kings	ever	to
它	将要	是	观察到	那	,	虽然	相当	不可能的	为了	这	六	国王	曾经	到

[hæv; həv] [met] ,

have	met	,
有	遇见	,

值得注意的是，尽管这六位国王根本不可能见面，

[faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'nækrənɪzəm] . [-]

five	of	them	might	have	been	made	to	do	so	without	any	anachronism	.	[	35	]
五	的	他们	可能	有	到过	制成	到	做	所以	没有	任何	时代错置	.	[	-	]

其中五人可能被强迫这样做，而没有任何时代错乱。[35]

[piː] . - .

P	.	149	.
P	.	-	.

第149页。

[fræn'swɑː] ['liːəpəjld] - (- - -) .

François	Leopold	Ragotsky	(	1676	-	1735	)	.
弗朗索瓦	利奥波德	-	(	-	-	-	)	.

弗朗索瓦·利奥波德·拉戈茨基（1676-1735）。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn] [tekst] :

Typographical	errors	corrected	in	text	:
印刷	错误	已更正	在	文本	:

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] [ˌɛksˌaɪ'viː] : ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['hedɪŋ] [ɪn] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ə'mendid] [tuː; tə] [mætʃ]

Page	xiv	:	Chapter	XIII	heading	in	Table	of	Contents	amended	to	match
页	十四	:	章	十三	标题	在	桌子	的	内容	修订版	到	匹配

['tʃæptər] ['hedɪŋ] [ɑːn] [peɪdʒ] - .

chapter	heading	on	page	54	.
章	标题	在	页	-	.

第十四页：目录中的第十三章标题已修改，与第 54 页的章节标题一致。

[peɪdʒ] [ˌtuː'tuː] : - - ['lɑːdʒɪkoʊ] - - - - [ə'mendid] [tuː; tə] - -

Page	2	:	metaphysicotheo	-	logico	-	cosmolo	-	nigology	amended	to	metaphysico	-
页	2	:	-	-	逻辑	-	-	-	-	修订版	到	-	-

[ˌθiːə'lɒdʒɪkoʊ] - - - - .

theologico	-	cosmolo	-	nigology	.
神学	-	-	-	-	.

第 2 页：metaphysicotheo-logico-cosmolo-nigology 修改为 metaphysico-theologico-cosmolo-nigology。

[peɪdʒ] - : - [ə'mendid] [tuː; tə] ['laibnits] .

Page	158	:	Liebnitz	amended	to	Leibnitz	.
页	-	:	-	修订版	到	莱布尼茨	.

第 158 页：Liebnitz 更正为 Leibnitz。

[peɪdʒ] - : - [ə'mendid] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .

Page	168	:	perserved	amended	to	preserved	.
页	-	:	-	修订版	到	保存完好	.

第 168 页：已保存，已修改为已保存。

[peɪdʒ] - : - [ə'mendid] [tuː; tə] ['roʊgɪʃ] ; [krəuz] [ə'mendid] [tuː; tə] [kraʊnz] .

Page	172	:	rougish	amended	to	roguish	;	crows	amended	to	crowns	.
页	-	:	-	修订版	到	调皮	;	乌鸦	修订版	到	皇冠	.

第 172 页：rougish 改为 roguish；crows 改为 crowns。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['instənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] ['bi:ɪŋ] ['haɪfəneɪtɪd]
Where there is an equal number of instances of a word being hyphenated
在哪里 那里 是 一个 平等的 数字 的 实例 的 一个 单词 存在 连字符
[ænd; ənd] [ʌn'haifəneitid] ,
and unhyphenated ,
和 不带连字符 ,

如果一个单词出现连字符连接和不连接连字符连接的次数相等，

[bəuθ]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] : [dʌŋ] - [hɪl] / ['dʌŋhɪl] ; [ænd; ənd] [nu:] -
both versions of the word have been retained : dung - hill / dunghill ; and new -
两个都 版本 的 这 单词 有 到过 保留 : 粪 - 爬坡道 / 粪堆 ; 和 新的 -
['kʌmər] / ['nu:ˌkʌməz] .
comers / newcomers .
来者 / 新来者 .

该词的两个版本都被保留了下来：dung-hill/dunghill；以及 new-comers/newcomers。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fʊtnoʊt] [ɑ:n][peɪdʒ] - [hæz; həz] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛndˌnoʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A single footnote on page 90 has been moved to the endnotes , and the
一个 单身的 脚注 在 页 - 有 到过 已搬 到 这 尾注 , 和 这
[noʊts] ['nʌmbərz] [ˌɑ:r 'i:] - ['ɪndekst] .
notes numbers re - indexed .
笔记 数字 关于 - 索引 .

第 90 页的一个脚注已移至尾注，并且脚注编号已重新索引。

[ə; eɪ][peɪdʒ] ['refrəns] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:vd] ['fʊtnoʊt] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['fɔ:rmæt][ʌv; əv]
A page reference was added to the moved footnote to match the format of
一个 页 参考 曾是 额外 到 这 已搬 脚注 到 匹配 这 格式 的
['ʌðər] ['ɛndˌnoʊts] .
other endnotes .
其他 尾注 .

为了与其他尾注格式保持一致，在移动后的脚注中添加了页码参考。

['mɑ:dərn] ['laɪbreri] [blɜ:rb] : " [meɪl] [kəm'pli:t] [lɪst][ʌv; əv]['taɪtəlz] " [left] [æz; əz][ɪz] .
Modern Library blurb : " mail complete list of titles " left as is .
现代的 图书馆 简介 : " 邮件 完全的 列表 的 标题 " 左边 作为 是 .

现代图书馆简介："邮件发送完整书目列表"，保持不变。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['mæsə] [kə'rɑ:rə] ([pi:'pi:] . - [ænd; ənd] -) [ænd; ənd][wʌn] ['ɪnstəns]
There are two instances of Massa Carara (pp . 43 and 45) and one instance
那里 是 二 实例 的 马萨 卡拉拉 (pp . - 和 -) 和 一 实例
[ʌv; əv] ['mæsə] - [kə'rɑ:rə] ([peɪdʒ][ˌaɪ'ɛks]) .
of Massa - Carrara (page ix) .
的 马萨 - 卡拉拉 (页 九) .

Massa Carara 出现了两次（第 43 页和第 45 页），Massa-Carrara 出现了一次（第 ix 页）。

[æz; əz] [ðɪs] ['lætər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [aɪ] . [i:] . [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ['prɑ:pər] , [ˌaɪ 'ti:]
As this latter is in the Introduction , i . e . distinct from the book proper , it
作为 这 后者 是 在 这 介绍 , 我 . e . 清楚的 从 这 书 恰当的 , 它
[hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
has been retained .
有 到过 保留 .

由于后者位于引言中，与本书正文不同，因此予以保留。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv] - ([wɪtʃ] [ə'kɜ:rz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ([peɪdʒ]
The different spellings of Cunégonde (which occurs only in the Introduction (page
这 不同的 拼写 的 - (哪个 发生 仅有的 在 这 介绍 (页
[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ])) [ænd; ənd] ['roʊˌbɛk] ([wɪtʃ] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [[pi:] . -] ;
viii)) and Robeck (which occurs in the Notes [p . 170] ;
八)) 和 罗贝克 (哪个 发生 在 这 笔记 [p . -] ;

Cunégonde（仅出现在引言（第 viii 页）中）和 Robeck（出现在注释[第 170 页]中）的拼写方式不同；

[spelt]	-	[ɪn][ðə; ði]	[tekst]	[	[piː]	.	-	]	)	[hæv; həv]	[bɪn]	[riˈteind]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈriːz(ə)n]	.
spelt	**Robek**	**in**	**the**	**text**	**[**	**p**	**.**	**53**	**]**	**)**	**have**	**been**	**retained**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**.**
拼写	-	在	这	文本	[	p	.	-	]	)	有	到过	保留	为了	这	相同的	原因	.

（原文拼写为 Robek [第 53 页]）出于同样的原因被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神